

А. М. Донец

Сутра  
«Праджня-парамита  
ВОСЬМИТЬСЯЧНАЯ»





Серия **«Pax Buddhica»**

Основана в 2007 г.

Главный редактор серии  
д-р филос. наук, проф. С. Ю. Лепехов

Федеральное агентство научных организаций России  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт монголоведения, буддологии и тибетологии  
Сибирского отделения РАН

**СУТРА «ПРАДЖНЯ-ПАРАМИТА ВОСЬМИТЫСЯЧНАЯ»**

**Аштасahasрика Праджняпарамита Сутра**

Предисловие, перевод, комментарии и глоссарий  
А. М. Донца

Улан-Удэ  
Издательство БНЦ СО РАН  
2017

УДК 294.3

ББК 86.39

С 906

Рецензенты

д-р филос. наук *С. Ю. Ленехов*

д-р филос. наук *Л. Е. Янгутов*

канд. филос. наук *А. В. Щербина*

**Сутра «Праджня-парамита восьмитысячная»** / предисловие, перевод, комментарии и глоссарий А. М. Донца; отв. ред. С. П. Нестеркин. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2017. – 400 с.

ISBN 978-5-7925-0491-2

В книге представлен перевод с тибетского сутры «Праджня-парамита восьмитысячная» (Аштасахасрика Праджня-парамита) – одной из основных канонических сутр буддизма. В ней детально разъясняются ключевые термины и основные положения учения о трансцендентальной мудрости – праджня-парамите, которая занимает центральное место в буддизме Махаяны. В этой сутре очень ярко демонстрируется специфический стиль срединного философствования, принятый в одной из четырех основных философских школ буддизма – мадхьямаке, завоевавшей огромную популярность в Центральной Азии. Все это делает сутру ценным первоисточником по изучению буддийской философии.

Книга может оказаться полезной буддологам, религиоведам, философам, тибетологам и всем интересующимся буддизмом.

**УДК 294.3**

**ББК 86.39**

*Работа выполнена по проекту РФФИ № 15-03-00804  
«Самоопределение личности в буддийской религиозно-философской традиции»*

ISBN 978-5-7925-0491-2

© А. М. Донец, 2017

© ИМБТ СО РАН, 2017

© Изд-во БНЦ СО РАН, 2017

Russian Academy of Sciences  
Siberian Branch  
Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies

**THE SUTRA OF THE PERFECTION  
OF WISDOM IN EIGHT THOUSAND LINES**

Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra

Foreword, translation, commentary and glossary by A. M. Donets

Ulan-Ude  
Academic Press of the Buryat Scientific Center  
2017

**The Sutra of the Perfection of Wisdom in 8,000 Lines** / Foreword, translation, commentary and glossary by A. M Donets; editor-in-chief S. P. Nesterkin. – Ulan-Ude: Academic Press of the Buryat Scientific Center of SB RAS BSC, 2017. – 400 p.

The book contains the translation from the Tibetan language of the “Sutra of the Perfection of Wisdom in 8,000 Lines” (*Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra*) – one of the main canonical sutras of Buddhism. It explains in detail the key terms and main principles of the doctrine of transcendental wisdom, which occupies a central place in Mahayana Buddhism. In this sutra, a specific style of Middle Way philosophizing is vividly demonstrated. This style was adopted in one of the four main philosophical schools of Buddhism – Madhyamaka, which has gained immense popularity in Central Asia. All of this makes the sutra a valuable source for the study of Buddhist philosophy.

The book can be useful for Buddhist scholars, religious studies scholars, philosophers, Tibetologists and all those interested in Buddhism.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие переводчика</b> .....	12
<b>Сутра «Праджня-парамита восьмитысячная»</b> .....	17
<b>Глава 1. Практика всеведения</b>	
Место и присутствовавшие. Субхути объясняет. Шраваки поучают благодаря волшебной силе Будды. Каковы Бодхисаттва, его праджня-парамита и ее объяснение. Мысль, не имеющая мысли. Праджня-парамита нужна во всех Колесницах. Бодхисаттва – только имя. Отношение к скандхам. Невосприятие. Самадхи «Совершенное невосприятие всех дхарм». Пример Шреники. Лишенность сущности. Характеристика практики в признаках. Как практикует Бодхисаттва. Самадхи «Неприятие всех дхарм». Несуществование, неведение и крайности. Иллюзия и скандхи. Добрые Друзья. Объяснение терминов «Бодхисаттва» и «Махасаттва». Великая броня. Скандхи не связаны, не свободны. Характеристика Махаяны. Бодхисаттва в отношении времени и скандх. Имя. Невозможность объяснения. Нерожденность и непрекращенность скандх. Представление о трудности. Правильное отношение ко всем существам. Отсутствие рождения. Проблема обретения. Идея непребывания – высшая. Действие в уме и праджня-парамита.....	17
<b>Глава 2. Шатакрату</b>	
Роль Шраваков в Махаяне. Бодхисаттва не пребывает ни в чем. Отношение к непостоянству, страданию и др. Как следует пребывать. Терпение-принятие. Характеристика слушающего Учение. Подобие иллюзии. Даже Нирвана подобна иллюзии. Кто истинно воспринимает праджня-парамиту. Иллюзорные цветы. Учиться, не учась. Где искать праджня-парамиту. Ее характеристики. Их обоснование. Номинальность живого существа. Предсказание Дипанкары.....	36
<b>Глава 3. Почитание парамиты и ступы. Обладание неизмеримыми достоинствами</b>	
Польза чтения, изучения «Праджня-парамиты» и т. д. Защита от мар и противников. Покровительство богов. Отсутствие противодействия. Ослабление клеш. Развитие любви и др. Защита в бою. Великая видья-мантра. Защита в бодхиманде. Заслуги, возникающие благодаря почитанию и практике праджня-парамиты. Что являет праджня-парамита. Защита от преждевременной смерти. Порождение любви и сострадания. Шатакрату обращает вспять тиртиков и мару. Прошлое тех, кто занимается праджня-парамитой. Ведущая роль праджня-парамиты. Как получают имя парамиты. Что дает почитание праджня-парамиты. Боги приходят слушать Учение. Отсутствие страха и противодействия. Вызывание симпатии других. Защита жилища. Признаки прихода богов. Привлекает чистота. Неутомимость. Чудесные сновидения. Питание, блеск, самочувствие.....	46
<b>Глава 4. Полное описание достоинств</b>	
Выбор Шатакрату. Главный предмет почитания – праджня-парамита. Видение мыслей других. Единство шести парамит.....	76
<b>Глава 5. Описание заслуг</b>	
Заслуги, возникающие благодаря распространению праджня-парамиты. Подделки под праджня-парамиту.....	80

## **Глава 6. Радование и полная отдача**

Радование и отдача заслуг. Восприятие и невосприятие. Задействование и незадействование признаков. Две мысли в ситуации давания. Еще об отдаче. Истинная отдача. Восприятие и представление – яд. Правильная отдача. Сравнительная характеристика количества заслуг, возникающих благодаря этой отдаче и другому. Высшая радость. Все дхармы таковы, каково полное освобождение. Сравнение заслуг.....102

## **Глава 7. Ад**

Прославление качеств праджня-парамиты. Она – Учитель. Она и пять других парамит. Реализация праджня-парамиты. Результат реализации. Когда праджня-парамита не реализуется. Почему она великая. Праджня-парамита и существа. Откуда пришел и каков тот, кто занимается ею. Объяснение и слушание. Кто не верит в праджня-парамиту, плод этого – длительное пребывание в адах. Отвергающие праджня-парамиту оказываются вне Трех Драгоценностей. Продолжительность их пребывания в адах. Причины решения уничтожить праджня-парамиту.....125

## **Глава 8. Совершенная чистота**

Характеристики не признающего праджня-парамиту. Скандхи не связаны, не свободны, совершенно чисты. Всеведение – совершенно чистое. Характеристика праджня-парамиты. Чистота. Признание-приверженность. Дхармата. Уединение. Собственное бытие. Как практикуют праджня-парамиту. Неуменьшение и неувеличение. Пространство и йога праджня-парамиты. Защита. Эхо. Чудо явления тысячи Будд, проповедующих праджня-парамиту.....133

## **Глава 9. Восхваление**

Только имя. Как Бодхисаттва запечатывает пороки. Характеристики праджня-парамиты. Избавление от болезней и преждевременной смерти. Помехи. Вращение Колеса Дхармы. 27 видов всезнания в отношении сансары. 36 видов всезнания в отношении пути. Остальные виды всезнания.....143

## **Глава 10. Полное описание достоинств восприятия**

Кто занимается праджня-парамитой и как пребывает практикующий ее. Что означает встреча с праджня-парамитой. Как ее следует созерцать. Неохватность умом. Признаки практиковавшего. Препятствование. Записывание. Козни мар. Помощь Будд. Предсказание о судьбе праджня-парамиты в будущие времена. Будущие Бодхисаттвы. Кто находит праджня-парамиту.....148

## **Глава 11. Деяние мары**

Деяние мары при получении и записывании праджня-парамиты. Хинаянские сутры. Примеры, демонстрирующие абсурдность перехода из Махаяны в Хинаяну. Можно ли записывать. Отвлечения при записывании. Мара предлагает хинаянские сутры. Различные виды неправильного сочетания условий, необходимых для объяснения и слушания праджня-парамиты. Почему и как мара препятствует. Благословение мары. Благословение Будды.....160

## **Глава 12. Истинное показывание мира**

Отношение детей к матери и Будды к праджня-парамите. Мир – пять скандх. Как праджня-парамита показывает мир. Неуничтожимость. Неизмеримость, неисчислимость, нереальность существ. Как Будда ведаёт мысли других существ. Тетралеммы в отношении постоянства и непостоянства, ограниченности и безграничности Я и мира и т. д. Татхата. Единство всех татхат. Татхагата. Кто признаёт татхату. Признаки глубо-



кой дхармы. Татхагатовское сознание и чувствование содеянного. Отсутствие познающего и видящего. Невидимость скандх. Как праджня-парамита показывает мир.....172

### **Глава 13. Неохватность умом**

Праджня-парамита пребывает в деяниях, которые неохватны умом, не имеют равных, неизмеримы, неисчислимы. Все дхармы тоже неохватны умом и т. д. Великое деяние. Невосприятие и непризнание.....187

### **Глава 14. Примеры**

Откуда приходят и каковы признающие праджня-парамиту. Примеры кораблекрушения, кувшина, корабля, старца.....191

### **Глава 15. Бог**

Основа практики – Добрые Друзья. Бодхисаттва будет для мира спасителем, освободителем, духовным наставником, другом, островом, сиянием, руководителем, опорой. Отсутствие соединения и связи. Другая сторона. Кто поймет праджня-парамиту, его характеристика. С чем не связана броня. На что надеется Бодхисаттва. Созерцание праджня-парамиты. Чем она воспринимается. Характеристика всеведения. Постигание глубокого в бодхиманде.....195

### **Глава 16. Татхата**

Характеристика дхарм. Татхаты Татхагаты, Субхути и всех дхарм. Недвойственность. Земля содрогнулась. Пример птицы. Роль праджни и метода. Проблема трудности достижения Просветления. Невозможность трактовки дхарм как отвернувшихся от Просветления. Дхармы не являются Просветлением и не запечатывают в нем пороки. Три Колесницы или одна. Как Бодхисаттва должен относиться к другим существам.....204

### **Глава 17. Виды, знаки и признаки невозвращенца**

Пробывание в татхате. Отношение к другим богам и традициям. Рождение. Отвержение путей деяния десяти неблагих. Чистота тела, речи и ума. Отношение к мирскому. Происки мары. Реализация дхьян. Положение домохозяина. Покровительство Ваджрапани. Характеристика невозвращенца. Уверенность в своей ступени. Рвение в овладении Учением.....214

### **Глава 18. Пустотность**

Глубокое. Сколько деяний совершает за день практикующий праджня-парамиту. Заслуги от практики парамит. Реализация заслуг – воображаемая. Неизмеримое и неисчислимое. Описание. Неописуемость. Отсутствие увеличения и уменьшения. Неописуемые предметы. Практика парамит, которые являются «только именем». Просветление.....224

### **Глава 19. Сестра Богиня Ганга**

Порождение мысли и запечатывание пороков. Пример фитиля. Прекращенность, мысль и татхата. Как практикуют праджня-парамиту. Практика и накопление кармы во сне и наяву. Накапливает ли карму Будда. Восприятие порождает мысль. Пояснение Майтреи. Как должен действовать Бодхисаттва в местах, где водятся хищники, разбойники, где нет воды, где есть голод и болезни. Представление о будущем. Улыбка Будды. Предсказание Богине Ганга. О ее будущем и прошлом. Будда Дипанкара.....230

## **Глава 20. Практика мудрого метода**

Бодхисаттва созерцает пустотность, знакомясь с тремя дверями полного освобождения, но не реализуя истинный предел. Примеры героя, птицы, стрелка. Как следует рассматривать три двери полного освобождения. Намерение избавить существ от представлений об обладателе разума, дхарме, признаке, от четырех ложных представлений. Вопрос Бодхисаттве и его ответ. Признаки невозвращенца в сновидении. Случай с нападением духа и его изгнанием силой истины.....240

## **Глава 21. Деяние мары**

Мара вводит Бодхисаттву в заблуждение путем изгнания духа, указания имени, предсказания имени, неверного объяснения уединения. Гордость – тяжелое падение. Правильное объяснение уединения Бодхисаттвы.....249

## **Глава 22. Добрый Друг**

Шесть парамит – Добрый Друг. Признак праджня-парамиты и всех дхарм. Восприятие я и моего. Осквернение и очищение. Заслуги от практики праджня-парамиты. Великое сияние праджня. Правильное получение дара. Пример с потерей драгоценности. Как достигается Просветление при отсутствии увеличения праджня-парамиты. Кто и что практикует. Кому предсказывается обретение Просветления.....255

## **Глава 23. Шатакрату**

Праджня-парамита глубока, ее трудно увидеть, постичь. Практикующий ее обретает великие заслуги и превосходит всех других существ. К нему приходят Хранители мира и другие божества. У него не бывает никакого вреда.....263

## **Глава 24. Гордость**

Мары горюют и пугают. К кому приходит мара. Попытки пробудить гордость. Споры и раздоры. Способы избавления от плохих последствий ссор. Как следует относиться к другим махаянистам.....266

## **Глава 25. Предмет обучения**

Чему учится учащийся всеведению. Плоды обучения. Кто может учиться. Кого много, кого мало. Характеристика учащегося и того, что он будет иметь. Реализация хинаянских достоинств.....269

## **Глава 26. Подобие иллюзии**

Пожелание Шатакрату. Заслуги от радования. Кто радуется, кто не радуется. Плоды радования. Подобное иллюзии. Уединенное. Обретение Просветления и осуществление трудного. Примеры Субхути.....275

## **Глава 27. Сущность**

Практикуют ли сущность? Кто осуществляет трудное. Броня. Уединенность. Почему не бояться. Поклонение божеств и покровительство Будд. Благодаря чему становятся трудноодолимыми марой. Боги побуждают Бодхисаттву. Каких Бодхисаттв восхваляют Будды. Татхата, невосприимчивость, Просветление. Объяснение дхармы. Пребывание Бодхисаттвы.....280

## **Глава 28. Разбрасывание цветов**

Осыпание цветами и улыбка. Предсказание о рассыпавших цветы. Накопление заслуг при прошлых Буддах. Передача праджня-парамиты Ананде. Как следует относиться к праджня-парамите. Сокровищница Дхармы. Долг Шравака. Заслуги от проповеди праджня-парамиты. Чудо явления страны Акшобхьи. Характеристика дхарм и

предмета, которому обучаются при овладении праджня-парамитой. Безмерность праджня-парамиты и неистощимость. Реализация праджня-парамиты через постижение неистощимости скандх. Рассмотрение двенадцати членов зависимого возникновения в рамках праджня-парамиты. От чего страдает мара. Реализация парамит и узнавание деяний мары. На что должен надеяться Бодхисаттва.....287

### **Глава 29. Познание путем вывода**

Рассмотрение характеристик дхарм и заключение о наличии таких же характеристик у праджня-парамиты.....298

### **Глава 30. Постоянно Плачущий**

Голос указывает. Размышления. Появляется Татхагата и описывает город Благонный, дворец и трон Дхармодгаты. Указание. Перечисление самадхи. Татхагаты берут под покровительство и делятся опытом. Кто был Добрым Другом. Как почтить Учителя? Бодхисаттва пытается продать свое тело. Мара чинит помехи. Шатакрату решает испытать Бодхисаттву. Испытание. Героизм Бодхисаттвы. Дочь купца спрашивает и делает предложение. Предложение Шатакрату. Восстановление тела Бодхисаттвы благословением истины. Шатакрату и мара исчезают. Разговор девушки с родителями. Подготовка к дороге, отправление, прибытие. Видят город и Бодхисаттву. Дом праджня-парамиты. Почитание богов. Вопросы и ответы. Поднесение жертвы, чудо. Пожелание. Рассказывает свою историю Дхармодгате. Во-прос.....302

### **Глава 31. Дхармодгата**

Ответ Дхармодгаты. Татхагата и татхата. Приход и уход. Знание татхаты. Пример с драгоценностью в море и звуком вины. Землетрясение. Задавание вопроса тоже может принести пользу. Взлетел в воздух и осыпал цветами. Поднесение себя. Дхармодгата уходит в самадхи. Подготовка. Обрызгивают своей кровью. Превращение крови в сандаловую воду. Дхармодгата объясняет праджня-парамиту. Открытие дверей самадхи.....318

### **Глава 32. Полная передача**

Обретение многослушания. Учитель. Передача. Практика.....326

**Комментарии**.....328

**Глоссарий**.....380

**Литература**.....392

## ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

Основой буддийского вероучения служит собрание текстов, которые содержат поучения, признаваемые проповеданными в той или иной форме Буддой Шакьямуни. Согласно сутре «Истинного объяснения мысли» (Сандхинирмочана), все эти поучения подразделяются на три части (вращения, повороты) Колеса Учения (дхармачакраправартана). Данное подразделение осуществляется с точки зрения времени и места проповеди, объясняемого предмета и категории лиц, для которых поучение предназначается. К первому повороту Колеса Учения относят те поучения, которые излагались в Ришипатане (Оленьем парке) близ Варанаси (Бенареса) в самом начале проповеднической деятельности Будды. Они содержат объяснение четырех фундаментальных истин буддизма (истины существования страдания, истины наличия причин возникновения страдания, истины возможности прекращения страдания, истины наличия пути, ведущего к подобному прекращению) и предназначаются преимущественно для тех, кто имеет склонность идти путем Хинаяны (Малой Колесницы) – одним из двух главных путей совершенствования в буддизме.

Ко второму (среднему) повороту Колеса Учения относят те поучения, которые излагались на горе Гридхракута близ города Раджагриха во второй период проповеднической деятельности Будды, содержат объяснения идей отсутствия рождения и прекращения, изначальной успокоенности и полной нирванистичности по природе всех дхарм. Они предназначены для тех индивидов, которые склонны идти путем Махаяны (Великой Колесницы) – вторым из двух главных путей совершенствования в буддизме – и предрасположены к восприятию именно данных идей. В этих поучениях прямо объясняются те идеи, которые впоследствии были систематизированы и представлены в виде комплекса концепций в школе мадхьямика.

К третьему повороту Колеса Учения относят те поучения, которые Будда излагал в разных местах в последний период своей проповеднической деятельности. В них объяснялись те же идеи, но в несколько иной трактовке, которая послужила основой для возникновения впоследствии махаянской философской школы виджнянавада (йогачара, читтаматра). Предназначались же они главным образом тем, кому легче всего было двигаться к Просветлению, опираясь на идею отсутствия внешней данности (материального) в качестве чего-то субстанционально отличного от внутреннего – психического и идею наличия базового сознания (алаявиджняны).

Ко второму Колесу Учения относят, в частности, тексты, главным предметом объяснения которых служит праджня-парамита. Обычно указывают семнадцать таких текстов, отмечая при этом, что фактически их имеется значительно больше. Одни из них имеют свои особые названия (например, «Вопросы Сувикранта-викрамина»), в названиях же других фигурирует слово «праджня-парамита» и указывается их объем. Например, «Праджня-парамита стотысячная» – это сутра, в которой объясняется праджня-парамита и объем которой составляет сто тысяч шлок

(одна шлока содержит тридцать два слога). Самой большой из проповеданных Буддой сутр цикла Праджня-парамиты считается пятисоттысячная, которую буддисты полагают отсутствующей в «мире людей». Из сохранившихся же сутр самой большой является стотысячная. Центральное место в вероучении Махаяны занимает учение о праджня-парамите, так как ее реализацию полагают главной причиной достижения сотериологических целей – освобождения от круговорота сансарного существования и обретения положения Будды. Поскольку именно праджня-парамита порождает святость, освобождение и буддство, то махаянисты уважительно называют ее Матерью – Юм. Условно же Юмом называют стотысячную сутру. Так как сутра «Праджня-парамита восьмитысячная» сжато излагает содержание стотысячной, то ее иногда именуют сокращенным Юмом.

В «Украшении полного постижения» (Абхисамаяланкара) Майтрея выделяет восемь основных предметов, которые рассматриваются в учении праджня-парамиты. В соответствии с этим семнадцать главных текстов цикла Праджня-парамиты подразделяют на шесть «матерей», объясняющих восемь указанных предметов в полном составе, и одиннадцать «дочерей», содержащих рассмотрение лишь части этих предметов. «Праджня-парамита восьмитысячная» входит в число «матерей». В Монголии и Бурятии бытует мнение, что в жилище каждого буддиста обязательно должны иметься три книги – «Праджня-парамита восьмитысячная», сутра «Золотого света высшего» (Суварна прабхасоттама) и «Собрание дхарани» (gzungs 'dus), почитание и чтение которых рекомендуются выполнять как регулярно, так и при возникновении самых разнообразных проблем.

Таким образом, сутра «Праджня-парамита восьмитысячная» содержит сжатое изложение основных предметов учения праджня-парамиты, занимающего центральное место в вероучении Махаяны, почитается верующими, а ее чтение используется для достижения различных целей. Что же собой представляет праджня-парамита, объясняемая в этой сутре?

В буддийских текстах санскритское слово «дхарма» (тиб. chos) употребляется в разных значениях, а именно: Учение, онтологический квант, свойство, нравственность, справедливость, объект ума и т. д. Однако чаще всего оно используется для обозначения (любого) предмета мысли (например, Будды, красного, несуществования, связи, освобожденности). Те из подобных дхарм, которые обладают признаками нетелесности (нематериальности), ясности и веданья (т. е. они всегда ясны для ума и известны ему), тибетские буддисты относят к категории психического (джняна). Одним из видов психического является познание, признаками которого служат прояснение и ведание объектов, а функцией – их установление, определение. Если познание реализуется в ситуации отсутствия внешних и внутренних причин, вызывающих его ошибочность, то оно верно устанавливает свой объект и поэтому называется верным познанием (прамана), специфическим признаком которого полагают необманываемость.

Праджню относят к категории верного познания, хотя термином «праджня» (тиб. shes rab) в текстах нередко обозначается познание-понимание вообще, кото-

рое из-за своей слабости и силы действия тех либо иных причин ошибочности может оказаться и заблуждающимся. Подобная «путающаяся праджня» противопоставляется в сутрах настоящей – (просто) праджне. На основании этимологического анализа («пра» – полное, высшее, превосходное, совершенное, а «джня» – знание, понимание, постижение, мудрость) ученые-ламы характеризуют праджню как полное, высшее и совершенное познание-понимание высшего, совершенную и высшую мудрость. Специфической же особенностью настоящей праджни считается беспристрастность, которую полагают гарантом истинности постижения.

Итак, праджня – это истинное понимание высшего и превосходного. Поскольку высшим и превосходным является буддийское Учение, то праджня – это истинное понимание буддийского Учения. Процесс постижения данного Учения обычно подразделяется на три этапа – слушание, обдумывание и созерцание. На каждом из них реализуется особый вид праджни – возникшая в результате слушания, обдумывания и созерцания. Самым высшим и превосходным из всех предметов познания является абсолютное, абсолютная истина – шуньята (пустотность). Поэтому в более узком смысле праджня – это постижение шуньяты. И так как непосредственное постижение считается более высоким, чем опосредованное, то в самом узком смысле праджня – это мудрость, непосредственно ведающая шуньяту.

Буддисты считают, что страдание неотъемлемо присуще существованию индивида в сансаре – состоянии, связанном с необходимостью получать все новые и новые рождения. Причиной получения рождения служит карма, накопленная в результате совершения благих, неблагих и нейтральных деяний, а условием – неведение, страсть, гнев и другие клеши («мучители»), признаком которых является неуспокоенность, а функцией – вызывание неуспокоенности потока сознания индивида. Если устранить клеши, то «в силу неполноты причин и условий» прекратится получение рождений, а вместе с этим – и мучительное сансарное существование. Особое место среди клеш занимает неведение, поскольку оно, с одной стороны, является клешей, а с другой – служит условием возникновения и функционирования всех других клеш. Следовательно, если устранить неведение, то исчезнут и все остальные клеши. Неведение же устраняется праджней – мудростью, ведающей шуньяту. Значит, реализация праджни служит главной причиной освобождения от сансары. Кроме того, обретение положения Будды связывают с реализацией всеведения, которое можно охарактеризовать как праджню, достигшую совершенства во всех отношениях. Таким образом, реализация праджни служит главной причиной достижения сотериологических целей – освобождения и буддства.

Санскритское слово «парамита» (тиб. pha rol tu phyin pa) означает «ушедшее на другую сторону» и нередко используется для обозначения «достигшего совершенства». Ушедшее на другую сторону может оказаться уже пришедшим туда или еще не дошедшим. Поскольку праджня – в качестве истинно и в совершенстве постигающей подлинную природу сущего – одолевает присущее живым существам неведение, полагаемое главной причиной пребывания в сансаре, то она уводит существ на другую сторону «океана сансары», в Нирвану, уходит туда вместе с ними,

поэтому и называется парамитой (ушедшей на другую, но еще не дошедшей туда). Так как абсолютное, постигаемое праджня-мудростью, запредельно всему феноменальному, относительному, то она сама запредельна ему, ушла на другую сторону относительного, поэтому и называется парамитой (ушедшей на другую сторону и дошедшей туда).

Не всякая праджня относится к категории парамиты. Праджня квалифицируется как парамита только тогда, когда ее реализация опирается на относительную бодхичитту (твердое намерение стать Буддой ради спасения всех существ), а заслуги (позитивная карма), возникающие в результате ее практики, отдаются посредством произнесения соответствующего пожелания в качестве причины обретения Просветления Будды. Совокупность этих заслуг образует «собрание мудрости», полагаемое главной причиной возникновения одного из трех Тел Будды – Дхармакаи.

С точки зрения используемых методов, Махаяну подразделяют на две Колесницы – Парамитаяну (сутру) и Ваджраяну (Тантру). В первой положение Будды реализуется благодаря практике парамит. Обычно говорят о шести парамитах – отдачи, нравственности, терпения, усердия, созерцания (дхьяны) и праджни. Иногда к ним присоединяют четыре дополнительных, или вспомогательных парамиты, а именно – метода, пожелания, силы и мудрости. Главной среди шести парамит считается праджня, поскольку без нее другие парамиты не могут реализовать освобождение и буддство. Поэтому обычные парамиты уподобляются слепцам, которых приводит в град освобождения зрячий поводырь – праджня. Значит, чтобы осуществлять продвижение по пути совершенствования, каждая обычная парамита обязательно должна сопровождаться праджня-парамитой. Вероятно, это послужило одной из причин того утверждения сутры, согласно которому термином «праджня-парамита» должны называться все парамиты в целом.

Сутры цикла Праджня-парамиты относятся ко второму Колесу Учения, в котором объяснялись идеи, послужившие впоследствии основой формирования философской школы мадхьямика (срединная). При создании этой школы ее основатель Нагарджуна (I–II вв.) использовал в качестве системообразующего один из фундаментальных для буддизма принципов, а именно – принцип срединности. В VI в. мадхьямика разделилась на две школы – прасангику (осн. Буддхапалита) и сватантрику (осн. Бхававивека). С особой неуклонностью и оригинальностью принцип срединности применялся в прасангике, которая – главным образом благодаря трудам крупного тибетского религиозного деятеля Цонкапы (1357–1419) и сторонникам основанной им «желтошапочной» традиции Гелуг («система блага») – своего расцвета достигла в Центральной Азии, где на протяжении многих веков она интенсивно культивировалась, оказывая значительное влияние на формирование схоластики, традиционной системы монастырского обучения, мировосприятия и культуры буддийских народов этого региона. На основе анализа тибетоязычных текстов линии Нагарджуны – Буддхапалиты – Чандракирти – Цонкапы и ряда сутрами были эксплицированы и реконструированы прасангикивские концепции дхармы, срединности, истины, достоверности, познания. Хотя установленное при

этом должно быть охарактеризовано только как одно из возможных «прочтений» мадхьямики-прасангики, однако оно, по нашему мнению, может оказаться полезным при изучении не только работ мадхьямиков вообще и прасангики в частности, но и при ознакомлении с содержанием сутр цикла Праджня-парамиты. Поэтому перевод тибетоязычной версии «Праджня-парамиты восьмитысячной» мы снабдили некоторыми комментариями, в которых содержание этой сутры объяснялось с позиций и в рамках эксплицированных нами концепций.

Тибетские переводчики (лодзавы) выделяют два основных типа перевода – «перевод слов» (tshig bsgyur) и «перевод смысла» (don bsgyur). В первом случае стараются переводить дословно, сохраняя при этом весь объем смысла, а во втором передают смысл другими словами. Идеальным считается первый тип перевода. Однако в силу значительных различий в особенностях разных языков он фактически неосуществим на практике. Поэтому тибетские переводчики используют оба типа перевода. Можно оценивать перевод и в понятиях буквальности и интерпретации. Опыт показывает, что буквальный или близкий к нему перевод тибетоязычных текстов является неудобочитаемым, затрудняющим понимание содержания. Это усугубляется еще и тем, что многие из переводимых терминов понимаются буддистами весьма специфически. Поэтому приходится сначала устанавливать смысл, а затем передавать его средствами русского языка. При этом с неизбежностью происходит интерпретация содержания, которая чаще всего делается с позиций российской ментальности. Значит, чем больше степень интерпретации, тем более понятным будет перевод российскому читателю, но, как правило, тем дальше он будет от смысла тибетоязычного текста. Поэтому в своем переводе мы старались находить золотую середину между буквальностью и интерпретацией, используя для этого поясняющие и дополняющие слова в скобках, примечания и другие приемы.

В соответствии с принципом «перевода слов», во всех случаях, когда это позволяли средства русского языка, перевод сутры следует тексту очень близко, что иногда приводит к несколько необычному для современного русского языка построению предложений. В соответствии с принципом «перевода смысла» в ряде мест приходилось добавлять в скобках дополняющие и поясняющие слова, чтобы не прерывалось течение мысли и она была выражена достаточно ясно. В случае многозначности термина в комментарии указывался круг его значений, а в переводе ставилось слово, которое больше подходило по контексту. В некоторых случаях значение термина передавалось двумя словами, между которыми ставился дефис. В силу многозначности и наличия разных интерпретаций целый ряд терминов давался в санскритской форме. Опыт показывает, что такая форма изложения переводимого текста облегчает уяснение его содержания, однако даже в этом случае понимание нередко представляет довольно сложную задачу.

В заключение переводчик выражает благодарность С. Н. Нестеркину и Н. С. Мункиной за помощь в работе.



## Святая (Сутра) Праджня-парамита восьмитысячная

Поклоняюсь всем Буддам и Бодхисаттвам, святым Шравакам и Пратьекабуддам<sup>1</sup>.

Так я слышал однажды<sup>2</sup>:

### Глава 1. ПРАКТИКА ВСЕВЕДЕНИЯ

[1Б] Бхагаван пребывает на [расположенной к востоку от города] Раджагриха горе Гридхракута<sup>3</sup> вместе с великими Общинами монахов, [состоящими из] тысячи двухсот пятидесяти монахов<sup>4</sup>. Все без исключения – Архаты, истощившие скверну, не имеющие клеш<sup>5</sup>, ставшие властелинами, с целиком и полностью освободившимся<sup>6</sup> умом, с целиком и полностью освободившейся праджняй, всезнающие, слоны<sup>7</sup>, совершившие то, что должны были совершить, сделавшие дело, сбросившие бремя, обретшие в итоге собственное благо<sup>8</sup>, полностью покончившие с узми<sup>9</sup>, [привязывающими] к существованию, целиком и полностью освободившие ум благодаря знанию всего истинно, достигшие высшего совершенства во власти над всеми мыслями. [Таковыми были все,] кроме одного индивида, а именно – почтенного Ананды<sup>10</sup>. [2А]

Далее. Бхагаван сказал почтенному стхавире Субхути<sup>11</sup>: «Субхути, ты попробуй [описать и объяснить] праджня-парамиту<sup>12</sup> Бодхисаттв-Махасаттв<sup>13</sup>, каким образом Бодхисаттвы-Махасаттвы [должны] будут достигать совершенства<sup>14</sup> в праджня-парамите».

Далее. Почтенный Шарипутра<sup>15</sup> подумал так: «Этот почтенный Субхути будет объяснять праджня-парамиту Бодхисаттв-Махасаттв благодаря порождению силы способности [понимания] своей собственной праджни и благословлению<sup>16</sup> силы способности [понимания] своей праджни или же, теперь, благодаря волшебной силе Будды?»

Далее. Благодаря волшебной силе Будды почтенный Субхути узнал умом те мысли почтенного Шарипутры и сказал почтенному Шарипутре так: «Следует признать, уважаемый Шарипутра, что все то, что делают Шраваки [– слушатели] Бхагавана, которые излагают, объясняют, поясняют, трактуют, разъясняют и делают истинно ясным, является [обусловленным проявлением] волшебной силы [высшего] существа – Татхагаты<sup>17</sup>. Почему же? При обучении тому объясняемому Учению – Учению, которое объясняет Татхагата, они, уяснив дхармату<sup>18</sup>, запоминают. Все то, что они, уяснив и запомнив ту дхармату, излагают, что объясняют, [2Б] что поясняют, что трактуют, что разъясняют и что делают истинно ясным, не противоречит дхармате. Уважаемый Шарипутра, то, [что] те сыновья Рода<sup>19</sup>, объясняющие таким образом ту дхармату, не противоречат дхармате, [является результатом, порожденным] соответствующей причиной – объяснением Учения Татхагатой».

Далее. Благодаря волшебной силе Будды почтенный Субхути сказал Бхагавану так:

«Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Субхути, ты попробуй [описать и объяснить] праджня-парамиту, каким образом Бодхисаттвы-Махасаттвы [должны] будут достигать совершенства в праджня-парамите”. Бхагаван, кто называется [так] “Бодхисаттва, Бодхисаттва”? Итак, Бхагаван, какая же здесь дхарма называется этим словом – “Бодхисаттва”? Итак, Бхагаван, я воистину не вижу той дхармы, называющейся [словом] “Бодхисаттва”. Итак, Бхагаван, я воистину не вижу и той дхармы, называющейся [словом] “праджня-парамита”. Бхагаван, если я не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу Бодхисаттвы, или дхармы Бодхисаттвы, не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу и праджня-парамиты, то о какой праджня-парамите [и] какого Бодхисаттвы должен говорить и [что должен] объяснить?»

В таком случае, Бхагаван, если при таком изложении, объяснении и пояснении ум Бодхисаттвы-Махасаттвы не убоится, совершенно не устрасится, не испугается, не будет опасаться, не отвернется от этого, одолеет [страх] и не отвернется, проявит бесстрашие, совершенно не придет в ужас, совершенно не будет обладать ужасом, то именно он [является] Бодхисаттвой-Махасаттвой, [ЗА] [которому] следует объяснять праджня-парамиту. Именно это следует признать праджня-парамитой того Бодхисаттвы-Махасаттвы. Именно это является изложением праджня-парамиты. Если [дело] обстоит так, то именно это является изложением и объяснением той [праджня-парамиты].

А также, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий<sup>20</sup> праджня-парамиту, должен обучаться так, чтобы он не возгордился<sup>21</sup> из-за той мысли о Просветлении. Почему же? Итак, та мысль не имеет мысли<sup>22</sup>, природой мысли является Ясный свет».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, существует ли та мысль – мысль, которая не имеет мысли?»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: «Уважаемый Шарипутра, будет ли иметься или же восприниматься существование или несуществование у той не имеющей мысли, которая является не имеющей мысли?»

Шарипутра сказал: «Нет, Уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, если у той не имеющей мысли не имеется и не воспринимается существование или несуществование, то, уважаемый Шарипутра, будет ли справедливым то твое возражение, которое [ты] высказал так: “Существует ли та мысль – мысль, которая не имеет мысли?”»

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, чем же является та не имеющая мысль?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, та не имеющая мысль неизменна и совершенно немыслима».

Далее. Почтенный Шарипутра одобрил почтенного [ЗБ] Субхути:

«Уважаемый Субхути, ты был наречен Бхагаваном высшим из пребывающих в необладании клешами<sup>23</sup>, и ты объясняешь в полном соответствии с этим, – прекрасно, прекрасно! Поскольку так, то [понимающего это] Бодхисаттву-Махасаттву

следует признать неотворачивающим<sup>24</sup> от наивысшего, истинного совершенного Просветления<sup>25</sup>. Бодхисаттву-Махасаттву следует признать и не отделяющимся от праджня-парамиты.

Желающий обучаться ступени<sup>26</sup> Шравака должен именно эту праджня-парамиту слушать, должен получить, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев<sup>27</sup>. Именно этой праджня-парамите должен учиться, должен заниматься [ее] йогой<sup>28</sup>.

Желающий обучаться ступени Пратьекабудды тоже должен именно эту праджня-парамиту слушать, должен получить, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев. Именно этой праджня-парамите должен учиться, должен заниматься [ее] йогой.

Желающий обучаться ступени Бодхисаттв тоже должен именно эту праджня-парамиту слушать, должен получить, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев. Чтобы обрести все дхармы<sup>29</sup> Бодхисаттвы, надо заниматься, обладая эффективным методом, йогой именно этой праджня-парамиты. Почему же? Благодаря этой самой праджня-парамите выявляются и развиваются все дхармы Бодхисаттвы, [реализацией] которых Бодхисаттва-Махасаттва [должен заниматься] посредством обучения и практики йоги.

Желающий обучаться наивысшему, истинно совершенному Просветлению тоже должен именно эту праджня-парамиту слушать, должен получить, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев. Чтобы обрести все дхармы Будды, надо заниматься, обладая эффективным методом, йогой именно этой праджня-парамиты. Почему же? Благодаря [4А] этой самой праджня-парамите выявляются и развиваются все дхармы Будды, [реализацией] которых Бодхисаттва-Махасаттва [должен заниматься] посредством обучения и практики йоги».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так:

«Бхагаван, я не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу того, кто является [называемым] именем “Бодхисаттва”. Не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу и праджня-парамиты. Бхагаван, если я не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу этого самого [называемого] именем “Бодхисаттва”, не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу и праджня-парамиты, то о какой праджня-парамите [и] какого Бодхисаттвы должен говорить и [что должен] объяснять? Бхагаван, если я не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу предмета, который [называется так], то в моем уме возникает [вот что]: происходит соединение [звуков] и образование [из них слова], а именно – “Бодхисаттва”, [но Бодхисаттва существует для меня] просто как имя [и ничего больше]. В таком случае, Бхагаван, это имя не является пребывающим, не является и непребывающим, не является лишенным пребывания, не является и нелишенным пребывания. Почему же? Потому что имя не существует. Итак, это имя не является пребывающим, не является и непребывающим, не является лишенным пребывания, не является и нелишенным пребывания<sup>30</sup>.

Бхагаван, если при таком изложении, объяснении и пояснении глубокой праджня-парамиты ум Бодхисаттвы-Махасаттвы не убоится, совершенно не устра-

шится, не испугается, не будет опасаться, не отвернется от этого, одолеет [страх] и не отвернется, проявит бесстрашие, совершенно не придет в ужас, совершенно не будет обладать ужасом, то следует признать, что Бодхисаттва-Махасаттва, почитающий с высшим помыслом<sup>31</sup>, не отделен [4Б] от праджня-парамиты, пребывает на бодхисаттвовской ступени невозвращения, пребывает не пребывая<sup>32</sup>.

Кроме того, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва, [который] практикует праджня-парамиту и созерцает праджня-парамиту, не должен пребывать в материальном. Не должен, соответственно, пребывать ни в ощущениях, ни в представлениях, ни в соединителях, ни в сознании<sup>33</sup>. Почему же? Если пребывает в материальном, то практикует осуществление [действия в отношении] материального, а праджня-парамиту не практикует. Если, соответственно, пребывает в ощущениях, представлениях и соединителях, если [пребывает в] сознании, то практикует осуществление [действия в отношении ощущений, представлений, соединителей и] сознания, а праджня-парамиту не практикует. Почему же? Если практикует осуществление [действия в отношении чего-то], то совершенно не овладевает праджня-парамитой, не занимается йогой праджня-парамиты, совершенно не реализует праджня-парамиту. Если не осуществляет реализацию праджня-парамиты, то не достигнет совершенства во всеведении благодаря полному невосприятию. Почему же? У праджня-парамиты совершенно нет восприятия<sup>34</sup> материального. У праджня-парамиты, соответственно, совершенно нет восприятия ощущений, представлений, соединителей и сознания. То материальное, которое совершенно не воспринимается, не является материальным<sup>35</sup>. Те, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание, которые совершенно не воспринимаются, не являются [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием. Совершенно не воспринимается и праджня-парамита. [5А] Бодхисаттва-Махасаттва должен практиковать праджня-парамиту в соответствии с этим.

Это – самадхи<sup>36</sup> Бодхисаттвы-Махасаттвы “Совершенное невосприятие всех дхарм”<sup>37</sup>, открывающее широкие перспективы, устанавливающее в неизмеримости, не имеет [ничего] общего со [всеми, что может быть у] всех Шраваков и Пратьекабудд<sup>38</sup>.

Это всеведение тоже совершенно не воспринимается, не воспринимается в признаках<sup>39</sup>. Если бы воспринималось в признаках, то паривраджака Шреника<sup>40</sup> не уверовал бы в него. Но паривраджака Шреника, признав эту мудрость всеведения, последовал с верой и проник [в понимание истины] посредством мудрости единства [всех] сторон<sup>41</sup>. Войдя же, он совершенно не воспринимает<sup>42</sup> материальное. Совершенно не воспринимает, соответственно, ни ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание. При этом воистину не видит тот ум как радостный и блаженный. Воистину не видит тот ум как внутренний по отношению к материальному. Воистину не видит тот ум как внешний по отношению к материальному. Воистину не видит тот ум как внешний [и] внутренний по отношению к материальному. Воистину не видит тот ум и как иное по отношению к материальному. Воистину не видит тот ум, соответственно, ни как внутренний по отношению к ощущениям, представлениям и соединителям, ни как внутренний по отношению к

сознанию. Воистину не видит тот ум как внешний по отношению к [ощущениям, представлениям, соединителям и] сознанию. Воистину не видит тот ум как внешний и внутренний по отношению к [ощущениям, представлениям, соединителям и] сознанию. Воистину не видит тот ум и как иное по отношению к [ощущениям, представлениям, соединителям и] сознанию<sup>43</sup>. Паривраджака Шреника почитал даже это слово [– “всеведение”]. Он повсюду следовал с верой в эту мудрость всеведения, сделал мерилom дхармату и согласно этому должен называться верующим-почитателем<sup>44</sup>. [5Б] Он совершенно не воспринимал никакой дхармы. Он не видел никакой дхармы, которую получал или оставлял. Не гордился он и Нирваной. Бхагаван, это тоже следует признать праджня-парамитой Бодхисаттвы-Махасаттвы.

Кто совершенно не воспринимает материальное, кто, соответственно, совершенно не воспринимает ощущения, представления, соединители, кто [не воспринимает] сознание, [тот] не уходит в Паринирвану, пока не реализует полностью<sup>45</sup> десять сил Татхагаты<sup>46</sup>, четыре неустранимости Татхагаты<sup>47</sup> и восемнадцать несмешанных свойств Будды<sup>48</sup>. Поскольку так, Бхагаван, то это тоже следует признать праджня-парамитой Бодхисаттвы-Махасаттвы.

Кроме того, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий праджня-парамиту, так должен исследовать, так должен удостовериваться<sup>49</sup>: “Чем является эта праджня-парамита? Чьей является эта праджня-парамита? Является ли праджня-парамитой та дхарма, которая не существует и не воспринимается?” Если при таком исследовании, таком удостоверивании не убоится, совершенно не устрашится, не испугается, не будет опасаться, не отвернется от этого, одолеет [страх] и не отвернется, проявит бесстрашие, совершенно не придет в ужас, совершенно не будет обладать ужасом, то следует признать, что Бодхисаттва-Махасаттва не отделен от праджня-парамиты».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, когда, согласно этому, материальное лишено сущности материального, когда, соответственно, ощущения, представления, соединители и, соответственно, [6А] когда, согласно этому, сознание лишены сущности [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, когда праджня-парамита тоже лишена сущности праджня-парамиты, когда всеведение лишено сущности всеведения, почему же следует признать, что Бодхисаттва-Махасаттва не лишен праджня-парамиты?»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: «Именно так, Шарипутра, именно так! Материальное, Шарипутра, лишено сущности материального. Соответственно, ощущения, представления, соединители и, соответственно, сознание тоже, уважаемый Шарипутра, лишены сущности [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. Уважаемый Шарипутра, праджня-парамита тоже лишена сущности праджня-парамиты. И всеведение, уважаемый Шарипутра, лишено сущности всеведения. Праджня-парамита также лишена признака праджня-парамиты. Признак тоже лишен сущности признака. Основа признака тоже лишена сущности основы признака, лишена признака сущности<sup>50</sup>».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, достигнет ли совершенства во всеведении тот Бодхисаттва-Махасаттва, который будет обучаться этому?»

Почтенный Субхути сказал: «Именно так, уважаемый Шарипутра, именно так! Тот Бодхисаттва-Махасаттва, который будет обучаться этому, достигнет совершенства во всеведении. Почему же? Все дхармы, [6Б] уважаемый Шарипутра, воистину не имеют возникновения и не родились<sup>51</sup>. Уважаемый Шарипутра, практикующий таким образом Бодхисаттва-Махасаттва будет приближаться к всеведению. Чем больше приближается к всеведению, тем больше будет ради полного созревания существ<sup>52</sup> сближаться с полностью чистым телом и умом, полностью чистым признаком, полностью чистой страной Будды<sup>53</sup> и Буддой. Уважаемый Шарипутра, практикующий таким образом праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва приближается к всеведению».

Говоря о Бодхисаттве-Махасаттве, почтенный Субхути сказал также так:

«Если практикует в отношении материального, то практикует в признаках<sup>54</sup>. Если практикует в отношении признака материального, то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Признак материального”, то практикует в признаках. Если практикует в отношении рождения материального, то практикует в признаках. Если практикует в отношении прекращения материального, то практикует в признаках. Если практикует в отношении уничтожения материального, то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Материальное – пусто”<sup>55</sup>, то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Я практикую”, то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Я – Бодхисаттва”, то практикует в признаках. Если думает: “Я – Бодхисаттва”, то практикует восприятие того.

Аналогично, если практикует в отношении ощущений, представлений, соединителей, если [практикует в отношении] сознания, то практикует в признаках. Если практикует в отношении признака [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Признак [ощущений, представлений, соединителей и] сознания”, то практикует в признаках. Если практикует в отношении рождения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, то практикует в признаках. Если практикует в отношении прекращения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, то практикует в признаках. Если практикует в отношении уничтожения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, то практикует в признаках. [7А] Если практикует, думая: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание пусты”, – то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Я практикую”, то практикует в признаках. Если практикует, думая: “Я – Бодхисаттва”, то практикует в признаках. Если думает: “Я – Бодхисаттва”, то практикует восприятие того. Если он думает так: “Тот, кто практикует так, практикует праджня-парамиту. Он занимается созерцанием праджня-парамиты”, – он практикует в признаках. Следует признать, что этот Бодхисаттва не знает метода».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, каким же образом должен практиковать Бодхисаттва-Махасаттва, чтобы являться практикующим праджня-парамиту?»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так:

«Уважаемый Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва не практикует в отношении материального, не практикует в отношении признака материального, не практикует, думая: “Признак материального”, не практикует в отношении рождения материального, не практикует в отношении прекращения материального, не практикует в отношении уничтожения материального, не практикует, думая: “Материальное пусто”, не практикует, думая: “Я практикую”, не практикует, думая: “Я – Бодхисаттва”, не практикует восприятие, думая: “Я – Бодхисаттва”, и, соответственно, если не практикует ни в отношении ощущений, ни в отношении представлений, ни в отношении соединителей, если [не практикует и] в отношении сознания, не практикует в отношении признака [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, не практикует, думая: “Признак [ощущений, представлений, соединителей и] сознания”, не практикует в отношении рождения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, не практикует в отношении прекращения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, не практикует в отношении уничтожения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, не практикует, думая: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание пусты”, не практикует, думая: “Я практикую”, не практикует, думая: “Я – Бодхисаттва”, не практикует восприятие, думая: “Я – Бодхисаттва”, [7Б] и если не думает так: “Тот, кто практикует так, практикует праджня-парамиту. Он занимается созерцанием праджня-парамиты”, то практикующий таким образом Бодхисаттва-Махасаттва является практикующим праджня-парамиту<sup>56</sup>.

Хотя он и практикует, но не думает: “Практикую”. Не думает: “Не практикую”. Хотя и практикует, но не думает: “Практикую”; хотя и не практикует, [но не думает:] “Не практикую”. Не думает: “Не являюсь практикующим, не являюсь и непрактикующим”. Не думает: “Буду практиковать”. Не думает: “Не буду практиковать”. Не думает: “Является тем, что следует практиковать. Является тем, что не следует практиковать”. Не думает: “Не является тем, что следует практиковать. Не является тем, что не следует практиковать”. Почему же? Потому что не признает и не реализует<sup>57</sup> никаких дхарм.

Это – самадхи Бодхисаттвы-Махасаттвы “Неприятие всех дхарм”<sup>58</sup>, открывающее широкие перспективы, устанавливающее в неизмеримости, не имеет [ничего] общего со [всеми, что может быть у] всех Шраваков и Пратьекабудд. Пребывающий в этом самадхи Бодхисаттва-Махасаттва быстро запечатает целиком и полностью пороки<sup>59</sup> [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении.

Затем благодаря волшебной силе Будды почтенный стхавира Субхути сказал так: «Бхагаван, тому Бодхисаттве-Махасаттве, который пребывает в этом самадхи, прежние Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды<sup>60</sup> дали предсказание о [достижении им] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Он воисти-

ну не видит то самадхи и не испытывает чувства гордости из-за того самадхи. У него никогда-нигде-ни под каким видом не бывает такого: «Я установился в равности. Я равно вхожу в самадхи. [8А] Я равно установился в самадхи. Я равно погружаюсь в самадхи»<sup>61</sup>.

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, можно ли указать то самадхи – самадхи, благодаря пребыванию в котором Бодхисаттва-Махасаттва получает от Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о достижении наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Субхути сказал: «Нет, уважаемый Шарипутра. Почему же? Тот сын Рода не признает, воистину не признает и то самадхи».

Почтенный Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути говорит: “Не признает, воистину не признает”?»

Почтенный Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, [я] сказал: “Не признает, воистину не признает”. Почему же? Поскольку то самадхи не существует, то не признает, воистину не признает. То самадхи тоже не признает, воистину не признает».

Далее. Бхагаван одобрил почтенного Субхути: «[То,] как ты, Субхути, благодаря волшебной силе Татхагаты понимаешь и благодаря благословлению Татхагаты объясняешь, превосходно, превосходно! Именно так, Субхути, именно так! Бодхисаттва-Махасаттва должен обучаться этому в соответствии с тем. Почему же? Если Бодхисаттва-Махасаттва учится таким образом, то учится праджня-парамите».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва учится таким образом, то [разве он] является учащимся праджня-парамите?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Шарипутра, [8Б] если Бодхисаттва-Махасаттва учится таким образом, то является учащимся праджня-парамите».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, какой дхарме учится Бодхисаттва-Махасаттва, если учится таким образом?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре: «Шарипутра, учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва не учится никакой дхарме. Почему же? Шарипутра, те дхармы существуют не так, как [это] представляется простакам – обычным существам<sup>62</sup>, не имевшим [возможности] слушать [Учение]».

Почтенный Шарипутра сказал: «В таком случае, Бхагаван, как же они существуют?»

Бхагаван сказал: «Воистину, Шарипутра, существуют так, как не существуют, и, таким образом, не существуют. Поэтому говорят: “Неведение”<sup>63</sup>. Простаки – обычные существа, не имевшие [возможности] слушать [Учение], признают их. Они признают все несуществующие дхармы [существующими]. Поскольку, признав это, они [становятся] приверженцами двух крайностей<sup>64</sup>, то не знают, не видят



тех дхарм. Поэтому они признают все дхармы [существующими], хотя [те в действительности и] не существуют. Признав же, [становятся] приверженцами двух крайностей. Пребывая по причине той приверженности в восприятии, признают прошлые дхармы, признают будущие дхармы, признают возникающие теперь дхармы. Признав, они [становятся] приверженцами [взгляда, считающего существующими] психическое и физическое<sup>65</sup>. Они признают [существующими] все не существующие [в действительности] дхармы. Поскольку же они признают [существующими] все те не существующие [в действительности] дхармы, то не знают, не видят истинного пути именно таким, каков он есть. Поскольку не знают, не видят истинного пути именно таким, каков он есть, то воистину не выходят из трех Миров<sup>66</sup>, не входят в истинный предел [перевоплощений]<sup>67</sup>, и поэтому они относятся к числу именуемых простаками. Они не верят [9А] в истинное Учение, [объясняющее истину дхарм]. Бодхисаттвы же Махасаттвы, Шарипутра, не признают никакой дхармы, [не делаются приверженцами какой-либо дхармы].

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, является ли Бодхисаттва-Махасаттва учащимся всеведению, если учится таким образом?»

Бхагаван сказал: «Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва учится таким образом, то учится всеведению. Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва учится таким образом, то учится всем дхармам. Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва будет учиться таким образом, то будет учиться всеведению, будет приближаться к всеведению, достигнет совершенства во всеведении».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если кто-нибудь спросит, спросит так: “Разве это иллюзорное существо будет учиться всеведению, или будет приближаться к всеведению, или достигнет совершенства во всеведении?” – то как следует объяснять ему, Бхагаван?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Поскольку так, Субхути, то буду задавать тебе здесь вопросы, а ты объясняй так, как сможешь».

Сказав: «Хорошо, Бхагаван», почтенный Субхути стал слушать, а Бхагаван сказал так: «Как думаешь, Субхути, та иллюзия – одно, а то материальное – иное, или та иллюзия – одно, а те ощущения – иное, или те представления – иное, или те соединители – иное? Как думаешь, [9Б] Субхути, та иллюзия – одно, а то сознание – иное?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Не бывает [так, что] та иллюзия – одно, а то материальное – иное. Бхагаван, материальное является иллюзией<sup>68</sup>. Иллюзия является материальным. Аналогично, Бхагаван, не бывает [так, что] та иллюзия – одно, а те ощущения – иное, те представления – иное, те соединители – иное. Бхагаван, ощущения, представления и соединители являются иллюзией. Иллюзия является ощущениями, представлениями и соединителями. Бхагаван, не бывает [так, что] та иллюзия – одно, а то сознание – иное. Бхагаван, сознание является иллюзией, иллюзия является сознанием».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, имеется ли в отношении этих пяти получаемых скандх<sup>69</sup> такое представление, понятие, идея и название<sup>70</sup>, а именно – “Бодхисаттва”?»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Именно так, Бхагаван. Именно так, Сугата<sup>71</sup>. Бхагаван, тот Бодхисаттва-Махасаттва, обучающийся праджня-парамите, должен обучаться наивысшему, истинно совершенному Просветлению как иллюзорное существо. Почему же? Итак, Бхагаван, те пять получаемых скандх следует воспринимать как иллюзорное существо. Почему же? Бхагаван, так, Бхагаван назвал материальное подобным иллюзии. И то, чем является материальное, является также шестью индриями<sup>72</sup> и теми пятью скандхами. Бхагаван, так, Бхагаван назвал ощущения, представления и соединители подобными иллюзии. Бхагаван, так Бхагаван [10А] назвал и сознание подобным иллюзии. Бхагаван, то, чем являются [ощущения, или представления, или соединители, или] сознание, является также шестью индриями и теми пятью скандхами. Бхагаван, если недавно вошедшие в Махаяну<sup>73</sup> Бодхисаттвы-Махасаттвы услышат это объяснение, то не испугаются ли, не устроятся ли, не будут ли обладать сильным страхом?»

Бхагаван сказал: «Субхути, если бы недавно вошедшие в Махаяну Бодхисаттвы-Махасаттвы попали в руки грешного товарища<sup>74</sup>, то испугались бы, устрешили бы, стали бы обладать сильным страхом. Субхути, если бы недавно вошедшие в Махаяну Бодхисаттвы-Махасаттвы попали в руки Доброго Друга, то не испугались бы, не устрешили бы, не стали бы обладать сильным страхом».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, кого же следует признать являющимися Добрыми Друзьями Бодхисаттвы-Махасаттвы?»

Бхагаван сказал: «Кто излагает и поясняет им парамиты, кто указывает им деяния мары<sup>75</sup>: “Злом мары следует признать такое-то. Злом мары является это. Следует знать, что деяниями мары являются эти. Узнав, ты должен избегать этих деяний мары”, – тех, Субхути, следует признать Добрыми Друзьями, одевшими великую броню Бодхисаттвы-Махасаттвы, истинно вошедшими в Махаяну, истинно пребывающими в Махаяне».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: [10Б] «Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Тех, Субхути, следует признать Добрыми Друзьями, одевшими великую броню Бодхисаттвы-Махасаттвы, истинно вошедшими в Махаяну, истинно пребывающими в Махаяне”. Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал: “Бодхисаттва-Махасаттва”. Что же здесь является основным смыслом [слова] “Бодхисаттва”?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, основной смысл “Бодхисаттвы” не имеет основного смысла<sup>76</sup>. Почему же? Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва учится отсутствию возникновения всех дхарм. Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва целиком и полностью запечатывает пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, когда постигает, что все дхармы по сути не

имеют возникновение. Субхути, поскольку [он] стремится к Просветлению-Бодхи, то и называется Бодхисаттвой-Махасаттвой».

Субхути сказал: «Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Бодхисаттва-Махасаттва”. Бхагаван, по какой причине следует называть Бодхисаттвой-Махасаттвой?»

Бхагаван сказал: «Думает: “Должен действовать как высший из великой совокупности существ и великого рода существ”. На основании этого и следует называть Бодхисаттвой-Махасаттвой».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, я тоже [хочу] объяснить, на основании чего именно следует называть Бодхисаттвой-Махасаттвой».

Бхагаван сказал: «Шарипутра, если думаешь, что настало время для этого, то попробуй».

Почтенный Шарипутра сказал: «Думает: “Буду объяснять Учение, чтобы устранить такие великие взгляды<sup>77</sup>, как признание Я, [11А] признание обладателя разума, признание живого, признание индивида<sup>78</sup>, признание возникновения, признание уничтожения, признание прерывания, признание постоянства<sup>79</sup>, признание своего тела и т. д.”. И на основании этого следует называть Бодхисаттвой-Махасаттвой».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, я тоже [хочу] объяснить, на основании чего именно следует называть Бодхисаттвой-Махасаттвой».

Бхагаван сказал: «Субхути, если думаешь, что настало время для этого, то попробуй».

Субхути сказал: «Бхагаван, [думаю, что основание] названия Бодхисаттвой-Махасаттвой [таково]. Бхагаван, он совершенно не [стремится] реализовать и не привязан к той мысли, которая не имеет ничего общего с мыслями всех Шраваков и Пратьекабудд, мысли [о] Просветлении, мысли [о] всеведении<sup>80</sup>, мысли непорочной, мысли, не имеющей равного, мысли, равной неравному<sup>81</sup>. Почему же? Итак, та мысль [о] всеведении непорочна и совершенно нереализуема<sup>82</sup>. Он совершенно не [стремится] реализовать и совершенно не привязан к той мысли [о] всеведении, которая является непорочной и совершенно нереализуемой. На основании этого [он] относится к числу именуемых Бодхисаттвами-Махасаттвами».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, по какой причине совершенно не [стремится] реализовать и не привязан к той мысли?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, поскольку не имеет мысли, то совершенно не [стремится] реализовать и не привязывается к той мысли».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, разве существует та мысль – мысль, которая не имеет мысли?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, будет ли иметься или восприниматься существование или несуществование у той [мысли], не имеющей мысли?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, если у [11Б] той [мысли,] не имеющей мысли, не имеется или не воспринимается никакое существование или несуществование, то как же тот уважаемый Шарипутра говорит так: “Разве существует та мысль – мысль, которая не имеет мысли?”»

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, ты был наречен Бхагаваном высшим из пребывающих в необладании клешами, и ты объясняешь в полном соответствии с этим, – прекрасно, прекрасно!»

Далее. Почтенный Пурна Майтраянипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, тот, кто является именуемым [так]: “Махасаттва, Махасаттва”, – то существо (саттва) одело великую (маха) броню, то существо истинно вошло в Великую Колесницу – Махаяну, истинно пребывает в Великой Колеснице. Поэтому относится к числу именуемых Великим существом – Махасаттвой».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если говорят так: “Одевший великую броню. Одевший великую броню”, – то, Бхагаван, благодаря чему именно Бодхисаттва-Махасаттва является одевшим великую броню?»

Бхагаван сказал: «Здесь, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва думает так: “Я должен увести в Паринирвану неизмеримых существ. Я уведу в Паринирвану неисчислимых существ”. Думает: “Те существа, которых уводят в Паринирвану, [и тот,] кто [уводит], не существуют”. И он занимается уведением в Паринирвану стольких существ, и не существует никакого существа – [ни того,] кого уводят в Паринирвану, [ни того,] кто уводит в Паринирвану. Почему же? Потому, Субхути, что если принял дхармату иллюзии, то она-то и является дхарматой дхарм<sup>83</sup>. Субхути, если, например, искусный создатель иллюзии [12А] или ученик создателя иллюзии явил на перекрестке четырех больших дорог великое множество существ и после явления сделал так, что то великое множество существ исчезло, то, как думаешь Субхути, существуют ли там [те], которые убивают, или которых убивают, или [которые] умирают, или [которые] сокрушают, или [которые] исчезают?»

Субхути сказал: «Бхагаван, они не существуют».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, и Бодхисаттва занимается уведением в Паринирвану неизмеримых, неисчислимых существ, и не существует никакого существа – [ни того,] кого уводят в Паринирвану, [ни того,] кто уводит в Паринирвану. Если Бодхисаттва-Махасаттва, услышав такое поучение, не испугается, совершенно не устрашится, совершенно не будет обладать страхом, то именно поэтому, Субхути, и следует признать, что тот Бодхисаттва-Махасаттва одел великую броню<sup>84</sup>».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Увы, Бхагаван, если я понял смысл сказанного Бхагаваном правильно, то следует признать, Бхагаван, что этот Бодхисаттва-Махасаттва одел несуществующую броню».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути! Следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва одет в несуществующую броню. Почему же? Всеведение – нетварно, совершенно неизменно, полностью необусловлено<sup>85</sup>. Те существа – су-

щества, ради которых одели эту броню, тоже нетварны, совершенно неизменны, полностью необусловлены».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Именно так, Бхагаван! Именно так, Сугата! Почему же? [12Б] Итак, Бхагаван, материальное не связано, не свободно<sup>86</sup>. Аналогично, ощущения, представления, соединители и, соответственно, Бхагаван, сознание не связаны, не свободны. Бхагаван, татхата<sup>87</sup> материального тоже не связана, не свободна. Аналогично, татхата ощущений, татхата представлений, татхата соединителей и, Бхагаван, татхата сознания тоже не связаны, не свободны».

Далее. Почтенный Пурна Майтраянипутра<sup>88</sup> сказал почтенному Субхути так:

«Уважаемый Субхути сказал: “Материальное не связано, не свободно”? Сказал: “Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание не связаны, не свободны”? Уважаемый Субхути сказал: “Татхата материального тоже не связана, не свободна”? Сказал: “Аналогично, татхата ощущений, татхата представлений, татхата соединителей и татхата сознания тоже не связаны, не свободны”?»

В таком случае, уважаемый Субхути, чем является то материальное – материальное, [о] котором [ты] сказал: “Не связано, не свободно”? Чем, соответственно, являются те ощущения, чем являются те представления, чем являются те соединители, чем, уважаемый Субхути, является то сознание, [о которых ты] сказал: “Не связаны, не свободны”?»

Уважаемый Субхути, чем является та татхата материального – татхата материального, [о которой ты] сказал: “Не связана, не свободна”? Чем, соответственно, являются те [татхаты] – татхата ощущений, татхата представлений, татхата соединителей, чем, уважаемый Субхути, является та татхата сознания, [о которых ты] сказал: “Не связаны, не свободны”?»

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Пурне Майтраянипутре так:

«Уважаемый [13А] Пурна, когда существо иллюзорно, [тогда] то, что является [его] материальным, не связано, не свободно. Аналогично, то, что является ощущениями иллюзорного существа, что является представлениями иллюзорного существа, что является соединителями иллюзорного существа, и, уважаемый Пурна, что является сознанием существа, когда [оно] иллюзорно, не связано, не свободно.

Уважаемый Пурна, то, что является татхатой материального [у] иллюзорного существа, не связано, не свободно. Аналогично, то, что является татхатой ощущений, представлений, татхатой соединителей иллюзорного существа и, уважаемый Пурна, что является татхатой сознания иллюзорного существа, не связано, не свободно. Почему же? Поскольку не являются действительными<sup>89</sup>, то не связаны, не свободны. Поскольку уединены<sup>90</sup>, то не связаны, не свободны. Поскольку не родились, то не связаны, не свободны. Это – не имеющая брони великая броня одевшего великую броню Бодхисаттвы-Махасаттвы, истинно вошедшего в Махаяну, истинно пребывающего в Махаяне».

Так сказал. И почтенный Пурна Майтраянипутра ничего не сказал.

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, одевший таким образом великую броню Бодхисаттва-Махасаттва истинно входит в Махаяну и будет истинно пребывать в Махаяне. Но чем является та Махаяна? Как можно узнать, что истинно вошли в ту Махаяну? Откуда истинно уйдут благодаря той Махаяне? Благодаря чему истинно входят в ту Махаяну? Где будут пребывать благодаря той Махаяне? Кто истинно уйдет благодаря той Махаяне?»

Так сказал. И [13Б] Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, этим словом – “Махаяна” называется неизмеримое. Субхути, она “неизмеримая”, потому что не имеет размера.

Что [сказал Субхути]? Субхути сказал так: “Как можно узнать, что истинно вошли в ту Махаяну? Откуда истинно уйдут благодаря той Махаяне? Благодаря чему истинно входят в ту Махаяну? Где будут пребывать благодаря той Махаяне? Кто истинно уйдет благодаря той Махаяне?” [Отвечаю.] Истинно войдя благодаря парамитам, истинно уйдут из трех Миров. Истинно войдя благодаря [тому], что является невосприятием, будут пребывать во всеведении. Истинно уйдет Бодхисаттва-Махасаттва. Однако ниоткуда истинно не уходят, и [никуда] истинно не входят благодаря чему-то, и нигде не будут пребывать, ибо во всеведении будут пребывать, не пребывая. Благодаря той Махаяне никто истинно не уходил, не будет истинно уходить, не уходит истинно. Почему же? Обе те дхармы – кто истинно уходит и благодаря чему истинно уходит – не существуют и не воспринимаются. Если так, то все дхармы не существуют и не воспринимаются. Какая же дхарма [и] благодаря какой дхарме будет истинно уходить?»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, этим [словом] “Махаяна”, называют [то, благодаря чему] истинно уйдут, превзойдя [и одолев] мир богов и людей с асурами<sup>91</sup> [и т. д.]. Поскольку [обладает такой же] равносностью, как пространство<sup>92</sup>, то она – Великая Колесница. Подобно тому, как в пространстве могут пребывать неизмеримые, неисчислимые, [14А] не имеющие меры существа, так, Бхагаван, и в Махаяне могут пребывать неизмеримые, неисчислимые, не имеющие меры существа. По этой причине, Бхагаван, она – Великая Колесница Бодхисаттв-Махасаттв. Не вижу у нее прихода, не вижу у нее и ухода, нет у нее и пребывания. Соответственно, Бхагаван, не воспринимаю у этой Махаяны предшествующего времени<sup>93</sup>, не воспринимаю и последующего времени, не воспринимаю также середины. Бхагаван, эта Колесница одинакова в трех временах. Поскольку так, то следует называть Махаяной».

Далее. Бхагаван одобрил почтенного Субхути: «Прекрасно, Субхути, прекрасно! Именно так, Субхути, именно так! Если так, то это является Великой Колесницей Бодхисаттв-Махасаттв. Пройдя курс обучения в ней, Бодхисаттвы-Махасаттвы в итоге обрели, обретают, будут обретать всеведение».

Далее. Почтенный Пурна Майтраянипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, это благословение стхавиры Субхути на [разъяснение] праджня-парамиты<sup>94</sup> было задумано ради объяснения Махаяны».

Затем почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, я, думаю, не объяснял Махаяну как несовместимую с праджня-парамитой».

Бхагаван сказал: «Этого не было, Субхути. Ты, Субхути, объяснял праджня-парамиту в соответствии с Махаяной».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так:

«Бхагаван, [это произошло] благодаря волшебной силе Будды. [14Б] Кроме того, Бхагаван, не признаю Бодхисаттву в предшествующем времени, не признаю Бодхисаттву также в последующем времени, не признаю Бодхисаттву и в середине. Почему же не признаю? Поскольку материальное не имеет предела<sup>95</sup>, то следует признать, что и Бодхисаттва не имеет предела. Поскольку, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание не имеют предела, то следует признать, что и Бодхисаттва не имеет предела. Не признаю: “Материальное – Бодхисаттва”, – этого нет, не воспринимается. Не признаю, соответственно: “Ощущения, представления, соединители и сознание – Бодхисаттва”, – этого нет, не воспринимается. Бхагаван, поскольку я таким образом никогда-нигде-ни под каким видом не воспринимаю никаких дхарм Бодхисаттвы<sup>96</sup>, то, Бхагаван, воистину не вижу той дхармы, у которой есть это имя, а именно – “Бодхисаттва”. Воистину не вижу, не воспринимаю также праджня-парамиты. Воистину не вижу, не воспринимаю и всеведения. И если я, Бхагаван, воистину не вижу и не воспринимаю никогда-нигде-ни под каким видом никаких дхарм, то какую дхарму, какой дхарме [и] посредством какой дхармы должен описывать и объяснять?»

Бхагаван, этот “Будда” – только имя. Бхагаван, этот “Бодхисаттва” – тоже только имя. Бхагаван, и эта “праджня-парамита” – только имя. То же имя совершенно не имеет места<sup>97</sup> подобно тому, Бхагаван, как, хотя и говорят: “Я, Я”, но, Бхагаван, Я целиком и полностью не имеет места<sup>98</sup>. Итак, все дхармы не имеют сущности. [15А] Что является материальным, что является теми ощущениями, представлениями и соединителями, которые невоспринимаемы и совершенно не имеют места? Что является тем сознанием, которое невоспринимаемо и совершенно не имеет места? Что является, соответственно, отсутствием сущности всех тех дхарм<sup>99</sup>, это совершенно не имеет места. Что же? То, что является отсутствием всех дхарм, не является дхармой<sup>100</sup>. Что же поэтому говорить о праджня-парамите и объяснять не имеющим места посредством не имеющего места? Бхагаван, не воспринимаю все дхармы, или дхарму Будды, или дхарму Бодхисаттвы, или Просветление, практикой которого занимаются, как иное по отношению к совершенно не имеющему места.

Бхагаван, если при таком описании, таком объяснении и таком пояснении ум Бодхисаттвы-Махасаттвы не убоится, совершенно не устрашится, не испугается, не будет опасаться, не отвернется от этого, одолеет [страх] и не отвернется, проявит бесстрашие, совершенно не придет в ужас, совершенно не будет обладать ужасом, то следует признать так: “Этот Бодхисаттва-Махасаттва практикует праджня-парамиту. Этот Бодхисаттва-Махасаттва созерцает праджня-парамиту. Этот Бодхисаттва-Махасаттва постигает праджня-парамиту. Этот Бодхисаттва-Махасаттва удостоверяется в праджня-парамите”. Почему же? Бхагаван, когда Бодхисаттва-Махасаттва постигает эти дхармы при [практике] праджня-парамиты,

тогда не признает материальное, не воспринимает материальное, воистину не видит рождение материального, воистину не видит прекращение материального. Аналогично, не признает, не воспринимает ни ощущений, ни представлений, ни [15Б] соединителей, ни сознания, воистину не видит их рождение, воистину не видит их прекращение.

Почему же? Итак, что является не имеющим рождения материального, то не является материальным. Что является не имеющим уничтожения материального, то не является материальным. Поэтому не имеющее рождения и это именуемое материальным недвойственны, неразделимы на два<sup>101</sup>. Поэтому не имеющее уничтожения и это именуемое материальным недвойственны, неразделимы на два. Что названо так [и] это именуемое материальным относятся к числу недвойственных.

Итак, соответственно, что является не имеющим рождения ощущений, представлений, соединителей и, соответственно, сознания, то не является [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием. Что является не имеющим уничтожения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, то не является [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием. Поэтому не имеющее рождения и это именуемое [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием недвойственны, неразделимы на два. Поэтому не имеющее уничтожения и это именуемое [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием недвойственны, неразделимы на два. Что названо так [и] это именуемое [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием относятся к числу недвойственных.

Таким образом, Бхагаван, если при [практике] праджня-парамиты постигать все дхармы во всех видах, тогда материальное не признается, материальное не воспринимается; воистину не видят рождение материального, воистину не видят прекращение материального. Аналогично, не признаются, не воспринимаются ни ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание; воистину не видят их рождение, воистину [16А] не видят их прекращение. Почему же? Итак, что является не имеющим рождения материального, то не является материальным. Что является не имеющим уничтожения материального, то не является материальным. Поэтому не имеющее рождения и это именуемое материальным недвойственны, неразделимы на два. Поэтому не имеющее уничтожения и это именуемое материальным недвойственны, неразделимы на два. Что названо так [и] это именуемое материальным относятся к числу недвойственных.

Итак, соответственно, что является не имеющим рождения ощущений, представлений, соединителей и, соответственно, сознания, то не является [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием. Что является не имеющим уничтожения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, то не является [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием. Поэтому не имеющее рождения и это именуемое [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием недвойственны, неразделимы на два. Поэтому не имеющее уничтожения и это именуемое [ощущениями, представлениями, соединителями и] со-



знанием недвойственных, неразделимы на два. Что названо так [и] это именуемое [ощущениями представлениями, соединителями и] сознанием относится к числу недвойственных».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Следовательно, если я понял мысль уважаемого Субхути правильно, Бодхисаттва тоже не имеет рождения. Уважаемый Субхути, если Бодхисаттва тоже не имеет рождения, то какой же толк от того, что Бодхисаттва совершает трудновыполнимое или претерпевает ради существ то, что является страданиями?»

Так сказал. И почтенный Субхути [16Б] сказал почтенному Шарипутре так:

«Уважаемый Шарипутра, я не признаю, что Бодхисаттва-Махасаттва совершает трудновыполнимое. Тот, кто действует с представлением о трудности<sup>102</sup>, не будет Бодхисаттвой. Почему же? Уважаемый Шарипутра, невозможно [заниматься] осуществлением блага неизмеримых, неисчислимых существ, породив представление о трудности. В таком случае он порождает представление о блаженстве, думая обо всех существах как о матери, как об отце, как о сыне, как о дочери. Породив таким образом те представления о мужчинах и женщинах, Бодхисаттва-Махасаттва занимается практикой Бодхисаттвы. Поскольку так, то Бодхисаттва-Махасаттва должен думать обо всех существах как о матери, как об отце, как о сыне, как о дочери и даже как о себе. Должен думать обо всех существах таким образом: “Подобно тому, как [они] всегда-везде-во всех видах занимаются спасением меня от всех страданий, [так и я] должен всегда-везде-во всех видах спасти всех существ от всех страданий!”

Бодхисаттва-Махасаттва должен порождать мысль, думая так: “Я совершенно не оставлю всех этих существ. Я спасу всех этих существ от неизмеримой совокупности страдания. Хотя бы и разрежали мое тело на сто [кусочков], я ни в малейшей степени не буду порождать в отношении этих [вредящих мне существ] антипатию”.

Если [думать, что] существа именно таковы, то не задействуется представление об осуществлении трудного, не пребывают в представлении об осуществлении трудного<sup>103</sup>.

Кроме того, уважаемый Шарипутра, Бодхисаттва-Махасаттва тем или иным способом должен порождать мысль так, [17А] должен порождать представление о всех внешних и внутренних дхармах так: “Подобно тому, как я никогда-нигде-ни под каким видом не существую и не воспринимаюсь, [так и] все дхармы тоже никогда-нигде-ни под каким видом не существуют и не воспринимаются”. Если практикует такую мысль, то не практикует в качестве имеющего представление о трудности, не живет в качестве имеющего представление о трудности<sup>104</sup>.

Что [сказал уважаемый Шарипутра]? Уважаемый Шарипутра сказал так: “Бодхисаттва тоже не имеет рождения”. Именно так, уважаемый Шарипутра, именно так! Бодхисаттва не имеет рождения».

Шарипутра сказал: «Бодхисаттва не имеет рождения, уважаемый Субхути? Тогда и дхармы Бодхисаттвы тоже не имеют рождения».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, дхармы Бодхисаттвы тоже не имеют рождения».

Шарипутра сказал: «Дхармы Бодхисаттвы совершенно не имеют рождения, уважаемый Субхути? Тогда и всеведение тоже не имеет рождения».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, всеведение тоже не имеет рождения».

Шарипутра сказал: «Всеведение совершенно не имеет рождения, уважаемый Субхути? Тогда и дхармы всеведения тоже не имеют рождения».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, дхармы всеведения тоже не имеют рождения».

Шарипутра сказал: «Дхармы всеведения совершенно не имеют рождения, уважаемый Субхути? Тогда и обычное существо тоже не имеет рождения».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, обычное существо тоже не имеет рождения».

Шарипутра сказал: «Обычное существо не имеет рождения, уважаемый Субхути? Тогда и дхармы обычного существа тоже не имеют рождения».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, дхармы обычного существа тоже не имеют рождения».

Так сказал. И почтенный [17Б] Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, если и Бодхисаттва не имеет рождения, и дхармы Бодхисаттвы не имеют рождения, и всеведение не имеет рождения, и дхармы всеведения не имеют рождения, и обычное существо не имеет рождения, и дхармы обычного существа не имеют рождения<sup>105</sup>, в таком случае, уважаемый Субхути, разве Бодхисаттва-Махасаттва обретает в итоге всеведение?»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: «Уважаемый Шарипутра, я не считаю и совершенно не признаю, что обретается неродившаяся дхарма. Неродившаяся дхарма не будет обретать неродившееся обретаемое».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, разве неродившаяся дхарма будет обретать родившееся обретаемое? Однако родившаяся дхарма будет обретать неродившееся обретаемое».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, разве неродившаяся дхарма является родившейся? Однако неродившаяся дхарма является неродившейся».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, разве рождающаяся дхарма является нерождающейся? Однако нерождающаяся дхарма является нерождающейся».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, [я] не говорю [так]: “Рождающаяся дхарма” или [так]: “Нерождающаяся дхарма”».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, разве ты не говоришь, что не имеют рождения?»

Субхути сказал: «Хотя, уважаемый Шарипутра, [я] и сказал, [что] не имеют рождения, но, уважаемый Шарипутра, не имеющее рождения является по отдельности. [Вот что,] уважаемый Шарипутра, [я] понимаю [под] не имеющим рожде-

ния. Хотя, уважаемый Шарипутра, [все] именно таково, но полностью является по отдельности»<sup>106</sup>.

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, следует установить высшее из поучений. [18А] Почему же? Итак<sup>107</sup>, уважаемый стхавира Субхути, будут достигать совершенства именно в том, о чем подробно расспрашивали. От той дхарматы не отходят, той дхармате не противоречат».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: «Уважаемый Шарипутра, этим [поучением] является [объяснение] дхарматы Шраваков [— слушателей] Бхагавана, обладающих дхармой непребывания<sup>108</sup>. Они будут достигать совершенства именно в том, о чем подробно расспрашивали, не противоречат дхармате, не отходят от дхарматы. Почему же? Итак, потому, что все дхармы не пребывают».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Прекрасно, уважаемый Субхути, прекрасно! Что же является этой парамитой Бодхисаттв-Махасаттв, не пребывающей во всех дхармах?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, поскольку праджня-парамита не пребывает ни в каких Колесницах, ни в каких дхармах, то является парамитой, не пребывающей во всех дхармах. Итак, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва при таком описании, таком объяснении и таком пояснении глубокой праджня-парамиты не испугается, не усомнится, не зайдет в тупик и не переменит мысли, то следует признать: “Этот Бодхисаттва-Махасаттва пребывает посредством этого пребывания праджня-парамиты, не отделен от этого действия в уме<sup>109</sup>.”»

Затем почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, как же не будет отделен от действия в уме тот Бодхисаттва-Махасаттва, который пребывает посредством пребывания праджня-парамиты? Уважаемый [18Б] Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва не отделен от действия в уме, то, если рассмотреть это, будет отделен от пребывания праджня-парамиты. Уважаемый Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва не отделен от пребывания в праджня-парамите, то, если рассмотреть это, он будет отделен от того действия в уме. Уважаемый Субхути, если же Бодхисаттва-Махасаттва не будет отделен от пребывания праджня-парамиты, хотя и не отделен от действия в уме, то, если бы было так, все существа тоже не были бы отделены от пребывания праджня-парамиты. Почему же? Все существа тоже пребывают, не отделяясь от действия в уме».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: «Прекрасно, уважаемый Шарипутра, прекрасно! В таком случае тоже [попробую] возразить тебе. Уважаемый Шарипутра, правильно излагая идею, [ты только] поддерживаешь [ее]. Почему же? Уважаемый Шарипутра, поскольку живое существо не имеет сущности, то следует признать, что и действие в уме не имеет сущности. Уважаемый Шарипутра, поскольку живое существо не имеет реальности<sup>110</sup>, то следует признать, что и действие в уме не имеет реальности. Уважаемый Шарипутра, поскольку живое существо уединено, то следует признать, что и действие в уме уединено. Уважаемый Шарипутра, поскольку живое существо неохватно умом<sup>111</sup>,

то следует признать, что и действие в уме неохватно умом. Уважаемый Шарипутра, поскольку живое существо не просветлено<sup>112</sup> целиком и полностью, то следует признать, что и действие в уме не просветлено целиком и полностью. Уважаемый Шарипутра, поскольку живое существо целиком и полностью просветляется в смысле не являющегося именно истинным<sup>113</sup>, то следует признать, что и действие в уме целиком и полностью просветляется в смысле не являющегося именно истинным. Считаю, уважаемый Шарипутра, что Бодхисаттва-Махасаттва пребывает посредством этого, [19А] пребывая с этим действием в уме, [имеющим] такую характеристику».

## Глава 2. ШАТАКРАТУ

В то время владыка богов Шатакрату вместе с сорока тысячами детей богов страны Тридцати трех [божеств] тоже присоединился к тому окружению [Бхагавана] и расположился [там]. Четыре Хранителя мира вместе с двадцатью тысячами детей богов стран четырех великих царей, повелитель мира Саха Брахма вместе с десятью тысячами детей богов Брахмакаики и пять тысяч детей богов Шуддхавасы<sup>114</sup> тоже присоединились к тому окружению и расположились [там]. Весь же тот свет, который родился благодаря полному созреванию [плода] собственных деяний богов<sup>115</sup>, померкнул из-за волшебной силы Будды, сияния Будды и благословения Будды.

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному стхавире Субхути так: «Святой Субхути, эти многие тысячи детей богов, [которые] присоединились к этому окружению [Бхагавана] и расположились [здесь], хотят услышать от святого Субхути разъяснение, изложение и пояснение праджня-парамиты Бодхисаттв-Махасаттв. Поэтому [объясни], каким образом тот Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать в праджня-парамите, как должен обучаться, как должен заниматься йогой?»

Стхавира Субхути сказал: «Раз так, Каушика<sup>116</sup>, то [попробую] объяснить благодаря волшебной силе Будды, сиянию Будды и благословлению Будды. Те дети богов, которые не породили мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении<sup>117</sup>, должны породить такую мысль. Те, которые обрели уверенность в истинности<sup>118</sup>, не имеют судьбы<sup>119</sup> породить мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Почему же? Поскольку они отгородились от потока перевоплощений, то не имеют судьбы снова и снова [19Б] перевоплощаться и породить мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Если же они теперь породят мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, то следует порадоваться за них. Я не [собираюсь] препятствовать их благу и подробно рассмотрю самые наивыдающиеся дхармы».

Далее. Бхагаван сказал почтенному Субхути: «Прекрасно, Субхути, прекрасно! Ты являешься [тем], Субхути, кто порождает [у других] желание [вступить] в [ряды] Бодхисаттв-Махасаттв, ты [поступаешь] прекрасно!»

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, мы будем помнить доброту Бхагавана, не забудем доброты. Почему же? Бхагаван, подобно тому, как, когда при прошлых Татхагатах, Архатах, истинно совершенных Буддах Бхагаван, будучи Бодхисаттвой, практиковал праведное поведение<sup>120</sup>, чтобы [достичь] Просветления ради нас, некие Шраваки излагали и объясняли парамиты, а Бхагаван благодаря практике того породил наивысшую мудрость, [так и теперь,] Бхагаван, мы тоже будем полностью поддерживать Бодхисаттв-Махасаттв, будем полностью окружать [их заботой], будем воистину полностью поддерживать, будем воистину полностью окружать [заботой]. Почему же? Бхагаван, благодаря тому, что мы полностью поддерживаем Бодхисаттв-Махасаттв, полностью окружаем [заботой], воистину полностью поддерживаем, воистину полностью окружаем [заботой, они] быстро запечатывают целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

Далее. Почтенный Субхути сказал [20А] владыке богов Шатакрату:

«Раз так, Каушика, то очень внимательно слушай и запоминай, а я объясню тебе, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать в праджня-парамите. Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать в праджня-парамите посредством пребывания в пустотности<sup>121</sup>. Для этого, Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва должен одеть великую броню. Не должен пребывать в материальном. Не должен пребывать ни в ощущениях, ни в представлениях, ни в соединителях, ни в сознании. Не должен пребывать в глазах. Не должен пребывать в цветоформе. Не должен пребывать в сознании [видимого] глазом. Не должен пребывать в соприкосновении с собранным глазом. Не должен пребывать в ощущениях, возникающих в результате соприкосновения с собранным глазом.

Аналогично, не должен пребывать в ушах, носу, языке, теле и уме. Не должен пребывать в звуке, запахе, вкусе, осязании, дхарме и от сознания [слышимого] ухом до сознания [мыслимого] умом, до соприкосновения с собранным умом, до ощущений, возникающих в результате соприкосновения с собранным умом<sup>122</sup>.

Не должен пребывать в дхату земли. Не должен пребывать в дхату воды, дхату огня, дхату воздуха, дхату пространства и дхату сознания<sup>123</sup>.

Не должен пребывать в установлениях памятования. Не должен пребывать в истинных отвержениях, опорах риддхи, способностях, силах, членах Просветления и [членах] пути<sup>124</sup>.

Не должен пребывать в [первом] плоду [хинаянской святости – состоянии] срота-апана. Не должен пребывать во [втором] плоду – [состоянии] сакрита-агамина, в [третьем] плоду – [состоянии] анагамина и архатстве<sup>125</sup>. Не должен пребывать в пратьекабуддстве. Не должен пребывать в буддстве.

Если так, то не должно иметь места: “Материальное”. Если так, то не должно иметь места: “Ощущение”, и: “Представление”, и: “Соединители”, и, если так, то:

“Сознание”. [20Б] Если так, то не должны иметь места от: “Глаз” и до: “Ощущения, возникшие в результате соприкосновения с собранным глазом”. Если так, то не должно иметь места от: “Дхату земли” – и до: “Дхату сознания”.

Если так, то не должно иметь места: “Установления памятования”. Если так, то не должно иметь места: “Истинные отвержения, опоры риддхи, способности, силы, члены Просветления”, и, если так, то: “Члены пути”.

Если так, не должно иметь места: “[Первый] плод – [состояние] срота-апана”. Если так, не должно иметь места: “[Второй] плод – [состояние] сакрита-агамина”, и, если так, то: “[Третий] плод – [состояние] анагамина”, и, если так, то: “Архат”. Если так, не должно иметь места: “Пратьекабудда”. Если так, не должно иметь места: “Будда”. Не должно иметь места: “Материальное постоянно”, и: “[Оно] непостоянно”. Аналогично, не должно иметь места: “Ощущения, представления, соединители и сознание постоянны”, и: “[Они] непостоянны”. Не должно иметь места: “Материальное блаженно”, и: “[Оно] мучительно”. Аналогично, не должно иметь места: “Ощущения, представления, соединители и сознание блаженны”, и: “[Они] мучительны”. Не должно иметь места: “Материальное пусто”, и: “[Оно] не пусто”. Аналогично, не должно иметь места: “Ощущения, представления, соединители и сознание пусты”, и “[Они] не пусты”. Не должно иметь места: “Материальное – Я [или имеет Я]”, и: “[Материальное не является Я или] не имеет Я”. Аналогично, не должно иметь места: “Ощущения, представления, соединители и сознание – Я [или имеют Я]”, и: “[Они не являются Я или] не имеют Я”. Не должно иметь места: “Материальное привлекательно”, и “[Оно] непривлекательно”. Аналогично, не должно иметь места: “Ощущения, представления, соединители и сознание привлекательны”, и: “[Они] непривлекательны”<sup>126</sup>.

Не должен пребывать с восприятием<sup>127</sup>: “Материальное пусто”. Аналогично, не должен пребывать с восприятием: “Ощущения, представления, [21А] соединители и сознание пусты”. Не должно иметь места: “[Первый] плод] – [состояние] срота-апана квалифицируется<sup>128</sup> как несоединившееся (асанскрита)”<sup>129</sup>. Аналогично, не должно иметь места: “[Второй] плод – [состояние] сакрита-агамина, [третий] плод – [состояние] анагамина и архатство квалифицируются как несоединившееся”. Не должно иметь места: “Пратьекабуддство квалифицируется как несоединившееся”. Не должно иметь места: “Буддство квалифицируется как несоединившееся”. Не должно иметь места: “Срота-апана – объект дара”<sup>130</sup>. Не должно иметь места: “Срота-апана, [который] должен еще семь раз [родиться в сансарном] существовании”. Не должно иметь места: “Сакрита-агамин – объект дара”. Не должно иметь места: “Поскольку сакрита-агамин не закончил полностью [дело освобождения], то покончит со страданием, придя в этот мир еще один раз”. Не должно иметь места: “Анагамин – объект дара”. Не должно иметь места: “Анагамин, не приходя в этот мир снова, уйдет в Паринирвану в этой самой [жизни]”. Не должно иметь места: “Архат – объект дара”. Не должно иметь места: “Архат уйдет в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх<sup>131</sup> в этой самой [жизни]”. Не должно иметь места: “Пратьекабудда – объект дара”. Не должно иметь места: “Пратье-

кабудда уйдет в Паринирвану, удалившись от ступени Шравака и не достигнув ступени Будды”<sup>132</sup>. Не должно иметь места: “Будда – объект дара”. Он не должен пребывать и так: “Будда, уйдя от ступени обычного существа, уйдя от ступени Шравака, уйдя от ступени Пратьекабудды, пребывает на ступени Будды, творя благо неизмеримых, неисчислимых существ, уводя в Паринирвану десятки миллионов сотен миллиардов сотен тысяч неизмеримых, неисчислимых существ, устанавливая в [положении] Шравака, Пратьекабудды и истинно совершенного Будды неизмеримых, неисчислимых существ, и, совершив деяния Будды<sup>133</sup>, [21Б] уйдет в Паринирвану по [типу] Паринирваны Будды – в сферу Нирваны без остатка скандх”».

Далее. Почтенный Шарипутра подумал так:

«Если он не должен пребывать даже так: “Будда, уйдя от ступени обычного существа, уйдя от ступени Шравака, уйдя от ступени Пратьекабудды, пребывает на ступени Будды, творя благо неизмеримых, неисчислимых существ, уводя в Паринирвану десятки миллионов сотен миллиардов сотен тысяч неизмеримых, неисчислимых существ, устанавливая в [положении] Шравака, Пратьекабудды и истинно совершенного Будды неизмеримых, неисчислимых существ, и, совершив деяние Будды, уйдет в Паринирвану по [типу] Паринирваны Будды – в сферу Нирваны без остатка скандх”, – то как же он должен в этом пребывать, как должен учиться?»

Далее. Благодаря волшебной силе Будды почтенный Субхути узнал умом мысли почтенного Шарипутры и сказал почтенному Шарипутре так: «Как думаешь, уважаемый Шарипутра, в чем пребывает Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда?»

Почтенный Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда не пребывает ни в чем. Почему же? Ум Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды – совершенно непребывающий: он и в сфере соединившегося (санскрита) не пребывает, и в сфере несоединившегося (асанскрита) не пребывает, и вышедшим из того не является»<sup>134</sup>.

Далее. Почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: [22А]

«Аналогично, уважаемый Шарипутра, и Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать подобным образом, [для чего] должен учиться так. Он должен учиться, [думая] так: “Следует пребывать так, как [пребывает] Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, [который] не является пребывающим в чем-то, не является и непребывающим, не является пребывающим несоответственно, не является и непребывающим несоответственно”<sup>135</sup>. И: “Должен пребывать в точном соответствии с пребыванием Татхагаты”. И: “Должен учиться так”<sup>136</sup>. И: “Если пребываешь в точном соответствии с пребыванием Татхагаты, то являешься пребывающим в уме<sup>137</sup>, [знании, познании,] не пребывая”. Так должен пребывать в этом Бодхисаттва-Махасаттва, так должен учиться. Учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва пребывает пребыванием праджня-парамиты, не отделяется от этого действия в уме».

Далее. Некие дети богов из того окружения подумали так: «Можно понять тот язык якш<sup>138</sup>, речь якш, слова якш, беседу якш и разговор якш, которые имеются у якш, но невозможно понять то, что стхавира Субхути излагает, описывает, объясняет и поясняет».

Далее. Благодаря волшебной силе Будды почтенный Субхути полностью узнал умом те мысли тех детей богов и сказал тем детям богов: «Дети богов, [вы думаете] так: “Невозможно понять. Невозможно понять”. [Но ведь,] таким образом, ни в малейшей степени нет говорения [и говорящего] об этом, ни в малейшей степени нет также слушания [и слушающего] это»<sup>139</sup>.

Тогда эти дети богов подумали так: «О, этот святой Субхути будет разъяснять! О, этот святой Субхути будет разъяснять! Святой Субхути объясняет, входя в наивысочайшее, святой Субхути поясняет, входя в наивысочайшее [22Б], а также наитончайшее».

Далее. Благодаря волшебной силе Будды почтенный Субхути опять узнал умом мысли тех детей богов и сказал тем детям богов так: «Поскольку так, дети богов, то тот, кто желает обрести [первый] плод – [состояние] срота-апана и желает пребывать в [первом] плоду – [состоянии] срота-апана, не осуществит [желаемое], не опираясь на это терпение<sup>140</sup>. Аналогично, тот, кто желает обрести [второй] плод – [состояние] сакрита-агамина и желает пребывать во [втором] плоду – [состоянии] сакрита-агамина, кто желает обрести [третий] плод – [состояние] анагамина и желает пребывать в [третьем] плоду – [состоянии] анагамина, кто желает обрести архатство и желает пребывать в архатстве, кто желает обрести [состояние] Самопросветленного<sup>141</sup> [Пратьекабудды] и желает пребывать в [состоянии] Самопросветленного, не осуществляет [желаемое], не опираясь на это терпение. Тот, кто желает обрести наивысшее, истинно совершенное Просветление и желает пребывать в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, не осуществит [желаемое], не опираясь на это терпение».

Далее. Те дети богов подумали так: «Надо узнать, каковы характеристики<sup>142</sup> слушающего Учение у этого святого Субхути».

Далее. Узнав умом благодаря волшебной силе Будды мысли тех детей богов, почтенный Субхути сказал тем детям богов: «Дети богов, [вы] должны понять, [что] слушающие Учение у меня подобны иллюзии и иллюзорному созданию. Почему же? Итак, они не будут слушать, не будут уяснять».

Далее. Те дети богов сказали почтенному Субхути так: «Святой Субхути, разве те существа подобны иллюзии? Но они ведь не являются иллюзией?»

Так сказали. И почтенный Субхути сказал тем детям богов так: «Дети богов, те существа подобны иллюзии. Дети богов, те [23А] существа подобны сновидению. Если так, дети богов, то иллюзия и существа недвойственны, неразделимы на два. Если так, то сновидение и существа недвойственны, неразделимы на два. Дети богов, все дхармы тоже подобны иллюзии, подобны сновидению. Срота-апана тоже подобен иллюзии, подобен сновидению. [Первый] плод – [состояние] срота-апана тоже подобно иллюзии, подобно сновидению. Аналогично, сакрита-агамин и [второй] плод – [состояние] сакрита-агамина, анагамин и [третий] плод – [состояние]



анагамина, а также Архат тоже подобны иллюзии, подобны сновидению. Архатство тоже подобно иллюзии, подобно сновидению. Пратьекабудда тоже подобен иллюзии, подобен сновидению. Пратьекабуддство тоже подобно иллюзии, подобно сновидению. Истинно совершенный Будда тоже подобен иллюзии, подобен сновидению. Истинно совершенное буддство тоже подобно иллюзии, подобно сновидению».

Далее. Те дети богов сказали почтенному Субхути так: «Святой Субхути сказал: “Истинно совершенный Будда тоже подобен иллюзии, подобен сновидению”?» Сказал: “Истинно совершенное Буддство тоже подобно иллюзии, подобно сновидению”?»

Субхути сказал: «Дети богов, если говорят, что Нирвана тоже подобна иллюзии, подобна сновидению, то стоит ли говорить о других дхармах?»

Те дети богов сказали: «Святой Субхути сказал: “Нирвана тоже подобна иллюзии, подобна сновидению”?»

Почтенный Субхути сказал: «Дети богов, я говорю: “Если бы и существовала другая дхарма, более выдающаяся, чем Нирвана, она тоже [была бы] подобна иллюзии, подобна сновидению”. Если так, дети богов, то иллюзия и эта Нирвана недвойственны, неразделимы на два. Если так, то сновидение и эта Нирвана недвойственны, неразделимы на два».

Далее. Почтенный Шарипутра, почтенный Пурна Майтраянипутра, почтенный Махакоштхила, почтенный Махакатьяяна, почтенный [23Б] Махакашьяпа и другие великие Шраваки вместе со многими тысячами Бодхисаттв сказали почтенному стхавире Субхути так: «Уважаемый Субхути, кто истинно воспримет<sup>143</sup> эту объясненную таким образом праджня-парамиту?»

Тогда почтенный Ананда сказал тем стхавирам так: «Эту объясненную таким образом праджня-парамиту истинно воспримут Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенцы, или индивиды с совершенным взглядом<sup>144</sup>, или те Архаты, которые истожили скверну<sup>145</sup>».

Далее. Почтенный Субхути сказал тем стхавирам так: «Уважаемые, истинного восприятия этой объясненной таким образом праджня-парамиты не являет никто. Почему же? Итак, никакую дхарму<sup>146</sup> здесь не описывали, никакую дхарму совершенно не являли, никакую дхарму не устанавливали. Поскольку так, поскольку здесь никакую дхарму не описывали, никакую дхарму совершенно не являли, никакую дхарму не устанавливали, постольку никто не являет истинного восприятия этой объясненной таким образом праджня-парамиты».

Далее. Владыка богов Шатакрату подумал так: «Святой Субхути так объясняет этот раздел Учения! Явлю-ка я, соответственно, цветы для почитания и осыплю святого Субхути».

Далее. Тогда владыка богов Шатакрату явил цветы и осыпал почтенного Субхути.

Далее. Чтобы объяснить [явление, сотворенное] владыкой богов Шатакрату, почтенный стхавира Субхути подумал так: «Я не видел ранее, чтобы на небесах Тридцати трех богов имелись эти цветы, [которыми] так осыпает [меня] владыка

богов Шатакрату. Эти цветы – иллюзорное творение. Эти цветы, [которыми] так [24А] осыпает [меня] владыка богов, не родились на дереве, кусте, вьющемся растении, [это] цветы, явленные умом<sup>147</sup>».

Далее. Узнав умом мысли<sup>148</sup> почтенного Субхути, владыка богов Шатакрату сказал почтенному Субхути так: «Святой Субхути, эти цветы – не родились. Почему же? Никакой цветок, родившийся от ума, не существует, не родился он и от дерева, куста, вьющегося растения».

Далее. Почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату так: «Что [ты сказал,] Каушика? Ты сказал так: “Эти цветы – не родились. Эти цветы не родились от ума, не родились и от дерева, куста, вьющегося растения”. Но, Каушика, то, что не родилось, не является цветком».

Далее. Владыка богов Шатакрату подумал так: «О, святой Субхути [имеет] глубокий ум<sup>149</sup>, соединяя слова и выражения, объясняет то и не вступает с тем в противоречие. Разъясняет именно то<sup>150</sup>, поясняет именно то».

Затем владыка богов Шатакрату сказал почтенному Субхути так: «Именно так, святой Субхути, именно так! Святой Субхути, Бодхисаттвы-Махасаттвы должны учиться этому так, как было объяснено».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Бодхисаттва-Махасаттва должен учиться этому так. Каушика, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то не учится<sup>151</sup> [первому] плоду – [состоянию] срота-апаны. Не учится [второму] плоду – [состоянию] сакрита-агамина, не учится [третьему] плоду – [состоянию] анагамина, не учится архатству. Не учится пратьекабуддству, не учится буддству. Кто не учится этим ступеням, тот учится буддству и [24Б] всеведению. Кто учится буддству и всеведению, тот учится неизмеримым, неисчислимым дхармам Будды. Кто учится неизмеримым, неисчислимым дхармам Будды<sup>152</sup>, тот не учится ради осуществления увеличения и осуществления уменьшения<sup>153</sup> материального. Аналогично, он не учится ради осуществления увеличения и осуществления уменьшения ощущений, представлений, соединителей и сознания. Кто не учится ради осуществления увеличения и осуществления уменьшения материального, кто не учится ради осуществления увеличения и осуществления уменьшения ощущений, представлений, соединителей и сознания, тот не учится ради осуществления полного овладения и осуществления отвержения<sup>154</sup> материального. Аналогично, он не учится ради осуществления полного овладения и осуществления отвержения ощущений, представлений, соединителей и сознания. Не учится и ради полного овладения какой-либо дхармой, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения. Кто не учится ради полного овладения какой-либо дхармой, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения, тот не учится и ради полного овладения всеведением, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения<sup>155</sup>. Учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва учится всеведению, достигнет совершенства во всеведении».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, если тот Бодхисаттва-Махасаттва, который не учится ради полного овла-

дения какой-либо дхармой, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения, [фактически] не учится и ради полного овладения всеведением, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения, то, уважаемый Субхути, разве учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва учится всеведению и достигнет совершенства во всеведении?»

Почтенный Субхути сказал: «Именно так, [25А] уважаемый Шарипутра, именно так! Уважаемый Шарипутра, тот Бодхисаттва-Махасаттва, который не учится ради полного овладения, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения какой-либо дхармы, [он] не учится и ради полного овладения всеведением, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения, не учится и ради полного овладения дхармами Будды, не учится ради рождения, не учится ради исчезновения. Уважаемый Шарипутра, таким образом Бодхисаттва-Махасаттва учится всеведению, достигнет совершенства во всеведении».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Шарипутре так: «Святой Шарипутра, где должен искать праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва?»

Шарипутра сказал: «Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва должен искать праджня-парамиту в разделе почтенного<sup>156</sup> Субхути».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал почтенному Шарипутре так: «Святой Шарипутра, [обусловленным проявлением] чьей силы следует признать это объяснение праджня-парамиты, которое [изложил] таким образом святой Субхути, [обусловленным действием] чьего благословления следует признать [это]?»

Почтенный Шарипутра сказал: «Каушика, это объяснение праджня-парамиты, которое [изложил] почтенный Субхути, следует признать [проявлением] волшебной силы Татхагаты, его следует признать [обусловленным действием] благословления Татхагаты».

Далее. Почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату так:

«Что [сказал Каушика]? Каушика сказал так: “[Обусловленным проявлением] чьей силы следует признать это объяснение праджня-парамиты, которое [изложил] святой Субхути, [обусловленным действием] чьего благословления следует признать [это]?” – Каушика, это объяснение праджня-парамиты, которое я [изложил], следует признать [обусловленным проявлением] волшебной силы Татхагаты. Его следует признать [25Б] [обусловленным действием] благословления Татхагаты».

Что [еще сказал Каушика]? Каушика еще сказал: “Где должен искать праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва?” – Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва не должен искать праджня-парамиту в материальном [и через материальное]<sup>157</sup>, не должен искать и в ином, нежели материальное. Не должен, соответственно, искать ни в ощущениях, ни в представлениях, ни в соединителях, ни в сознании, не должен искать и в ином, нежели они. Почему же? Так, Каушика, материальное не является праджня-парамитой. Нет праджня-парамиты и в ином, нежели материальное. Аналогично, не являются праджня-парамитой ни ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание. Нет праджня-парамиты и в ином, нежели они<sup>158</sup>».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал почтенному Субхути так: «Итак, святой Субхути, эта праджня-парамита – великая парамита. Итак, святой Субхути, эта праджня-парамита – безмерная парамита<sup>159</sup>. Итак, святой Субхути, эта праджня-парамита – безграничная парамита».

Стхавира Субхути сказал:

«Именно так, Каушика, именно так! Праджня-парамита, Каушика, именно великая [парамита]. Эта праджня-парамита, Каушика, именно безмерная парамита. Эта праджня-парамита, Каушика, именно неизмеримая парамита. Эта праджня-парамита, Каушика, именно безграничная парамита. Почему же? Поскольку материальное велико, [26А] Каушика, то эта праджня-парамита – именно великая парамита. Поскольку, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание велики, Каушика, то эта праджня-парамита – именно великая парамита. Поскольку материальное безмерно, Каушика, то эта праджня-парамита – именно безмерная парамита. Поскольку, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание безмерны, Каушика, то эта праджня-парамита – именно безмерная парамита. Поскольку материальное неизмеримо, Каушика, то эта праджня-парамита – именно неизмеримая парамита. Поскольку, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание неизмеримы, Каушика, то эта праджня-парамита – именно неизмеримая парамита. Поскольку, материальное безгранично, Каушика, то эта праджня-парамита – именно безграничная парамита. Поскольку, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание безграничны, Каушика, то эта праджня-парамита – именно безграничная парамита.

Соответственно, Каушика, [не являют приверженности и] не признают: “Великая парамита”. Аналогично, не признают: “Безмерная парамита”; соответственно, [не признают]: “Неизмеримая парамита”; соответственно, [не признают]: “Безграничная парамита”. Поскольку так, Каушика, то именно эта праджня-парамита – великая парамита. Она – безмерная парамита. Она – неизмеримая парамита. Она, Каушика, безграничная парамита<sup>160</sup>.

Поскольку восприятие<sup>161</sup> безгранично, Каушика, то эта праджня-парамита – именно безграничная парамита. Поскольку живое существо безгранично, Каушика, то эта праджня-парамита [26Б] – именно безграничная парамита. Почему же, Каушика, эта праджня-парамита является именно безграничной парамитой, раз восприятие безгранично? Итак, Каушика, у всех дхарм не воспринимается начало, середина и конец. Поэтому, Каушика, эта праджня-парамита – именно безграничная парамита. С этой точки зрения, Каушика, поскольку восприятие безгранично, то эта праджня-парамита – именно безграничная парамита. Кроме того, Каушика, поскольку все дхармы, соответственно, безграничны, беспредельны, и у них не воспринимается начало, или середина, или конец, постольку, Каушика, эта праджня-парамита – именно безграничная парамита. Почему же? Каушика, у материального не воспринимается начало, или середина, или конец. Аналогично, Каушика, у ощущений, представлений, соединителей и сознания тоже не воспринимается начало, или середина, или конец. С этой точки зрения тоже, Каушика, поскольку

восприятие безгранично, то эта праджня-парамита – именно безграничная парамита.

А также, Каушика, живое существо – безгранично, беспредельно. Почему же? У живого существа не воспринимается начало, или середина, или же конец. Поскольку так, Каушика, то, раз живое существо безгранично, эта праджня-парамита – именно безграничная парамита».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Субхути так: «Святой Субхути, почему эта праджня-парамита является безграничной парамитой, раз живое существо безгранично?»

Стхавира Субхути сказал: «Каушика, поскольку живые существа вследствие [своей] неисчислимости или многочисленности безграничны, то эта праджня-парамита является именно безграничной парамитой»<sup>162</sup>.

Шатакрату сказал: [27А] «В таком случае, святой Субхути, почему же эту праджня-парамиту следует называть безграничной парамитой на основании того, что живые существа безграничны?»

Стхавира Субхути сказал: «Как думаешь, Каушика, какая дхарма называется этими словами, а именно: “Живое существо. Живое существо”?»

Шатакрату сказал: «Итак, святой Субхути, этими словами: “Живое существо. Живое существо” – не называется ни дхарма, ни отсутствие дхармы<sup>163</sup>. Это признаваемое [только] именем возникает без видимой причины. Это признаваемое [только] именем не имеет реальности. Это признаваемое [только] именем не имеет Моего. Это признаваемое [только] именем, а именно: “Живое существо. Живое существо” – невоспринимаемо<sup>164</sup>».

Стхавира Субхути сказал: «Как думаешь, Каушика, имеется ли здесь [тот], кого [можно] указать как живое существо?»

Шатакрату сказал: «Нет, святой Субхути».

Субхути сказал: «Каушика, существует ли безграничность живого существа там, где никто не может указать живое существо? Каушика, хотя бы Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, пребывая [столько] калъп<sup>165</sup>, сколько песчинок у реки Ганга, и произносил вызывающим полное понимание ушедшего от крайностей голосом с глубоким тембром речи слова<sup>166</sup>: “Живое существо. Живое существо”, но имеется ли при этом живое существо, которое родилось, или родится, или рождается, или прекратилось, или прекратится, или прекращается?»

Шатакрату сказал: «Нет, святой Субхути. Почему же? Потому что живое существо изначально чисто, потому что изначально совершенно чисто»<sup>167</sup>.

Субхути сказал: «С этой точки зрения тоже, Каушика, поскольку живое существо безгранично, то эта праджня-парамита – именно безграничная парамита. Поскольку согласно этому тоже, Каушика, живое существо [27Б] безгранично, то праджня-парамиту следует признать безграничной».

Далее. Божества вместе с Индрой, с Брахмой, с Праджapati, с риши<sup>168</sup>, со множеством мужчин и женщин воскликнули три раза, воскликнули: «О, Дхарма! О, Дхарма! О, Дхармата Дхарм!»<sup>169</sup> Святой стхавира Субхути, превосходно говоря, описал, объяснил, истолковал и полностью установил ту [дхармату], которую яв-

ляет<sup>170</sup> Татхагата [и которая являет Татхагату]. Бхагаван, отныне мы признаем, что тот Бодхисаттва-Махасаттва, который не отделяется от этой праджня-парамиты, и Бодхисаттва-Махасаттва, который пребывает этим пребыванием праджня-парамиты, является [тем, кто станет ] Татхагатой».

Далее. Бхагаван сказал тем богам вместе с Индрой, с Брахмой, с Праджapati, с риши, и множеству мужчин и женщин: «Именно так, дети богов, именно так! Дети богов, когда посреди базара в столичном городе Дипавати<sup>171</sup> перед Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой Дипанкарой<sup>172</sup> [я] стал неотделимым от этой праджня-парамиты<sup>173</sup>, тогда Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда Дипанкара сделал предсказание о [моем достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления: “Сын брахмана<sup>174</sup>, в будущие времена, по [прошествию] неисчислимых кальп, ты станешь Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой, обладающим знанием и способностью осуществления, Сугатой, знатоком мира, наивысшим руководителем существ, которых следует воспитывать, Учителем богов и людей, Буддой Бхагаваном по имени<sup>174</sup> Шакьямуни”».

Далее. Те дети богов [28А] сказали Бхагавану так: «Удивительно, Бхагаван, [что] эта праджня-парамита Бодхисаттв-Махасаттв осуществляет реализацию и осуществляет полное овладение [всем] желаемым вплоть до всеведения! Весьма удивительно, Сугата!»

### **Глава 3. ПОЧИТАНИЕ ПАРАМИТЫ И СТУПЫ. ОБЛАДАНИЕ НЕИЗМЕРИМЫМИ ДОСТОИНСТВАМИ**

Далее. Бхагаван, зная, что к тому окружению присоединились и пребывают [там] дети богов, зная, что присоединились и пребывают все четыре [вида] свиты<sup>176</sup>, [постиг] тех детей богов, которые присоединились и расположились [там, постиг] свиты [из] монахов, монахинь, мирян и мирянок, которые присоединились и расположились [там], определил детей богов, живущих в [Мире] Желаний и живущих в [Мире] Форм, детей богов Брахмакаики и детей богов Абхасвары, Париташубхи и Аканишти<sup>177</sup> как [в основном] способных, [а у кого не оказалось способности постичь праджня-парамиту, установил в этой способности] и сказал владыке богов Шатакрату и другим детям богов, живущим в [Мире] Желаний, великому Брахме и другим детям богов Брахмакаики, детям богов Абхасвары [и т. д.]:

«Дети богов, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода получают, или держат, или читают, или изучают, или читают полностью нараспев эту праджня-парамиту<sup>178</sup>, то мары или божества рода мары, высматривающие возможность [навредить] и выискивающие удобный случай [причинить] им [ущерб], не обнаружат [такой] возможности. Люди или духи<sup>179</sup>, высматривающие возможность [навредить] и выискивающие удобный случай [причинить ущерб] тем сыновьям Рода или дочерям Рода, тоже не обнаружат [такой] возможности. [У] того сына Рода или дочери Рода также не наступит час смерти из-за неизбежной напасти<sup>180</sup>».

Кроме того, дети богов, к тому сыну Рода пожелают прийти те дети богов – дети богов, которые воистину ступили [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению<sup>181</sup>, [28Б] и дети богов, которые не получили, не держали, не читали, не изучали и не читали полностью нараспев эту праджня-парамиту, и будут слушать того сына Рода, [который] получил, держит, читает, изучает и читает полностью нараспев эту праджня-парамиту; услышав же, получают, будут держать, будут читать, будут изучать и будут читать полностью нараспев.

А также, дети богов, если те сыновья Рода или дочери Рода, [которые] получают, держат, читают, изучают и читают полностью нараспев праджня-парамиту, оказываются в уединенном месте, или же оказываются у дерева, или же оказываются в пустом доме, или же оказываются без крыши над головой, или же оказываются [на] дороге, или же оказываются на плохой дороге<sup>182</sup>, или же оказываются в дикой местности, или же оказываются в большом море, [и они] ходят здесь и там, или прогуливаются, или сидят, или же лежат<sup>183</sup>, [или спят], то не возникает [то, что] будет опасным, или [то, что] будет препятствовать<sup>184</sup>, не рождается».

Далее. Четыре великих царя сказали Бхагавану так: «Удивительно, Бхагаван, [что] те сыновья Рода или дочери Рода, которые будут получать, держать, читать, изучать и читать полностью нараспев эту праджня-парамиту, воспитывают<sup>185</sup> существ посредством трех Колесниц и даже не порождают представления о живом существе! Бхагаван, мы будем защищать, спасать и укрывать<sup>186</sup> тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые будут получать, держать, читать, изучать и читать полностью нараспев эту праджня-парамиту».

Затем владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану: «Бхагаван, я тоже буду защищать, спасать и укрывать тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые будут получать, держать, читать, изучать и читать полностью нараспев эту [29А] праджня-парамиту».

Повелитель (мира) Саха Брахма вместе с детьми богов Брахмакаики тоже сказали Бхагавану так: «Бхагаван, мы тоже будем защищать, спасать и укрывать тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые будут получать, держать, читать, изучать и читать полностью нараспев эту праджня-парамиту».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Удивительно, Бхагаван, [что] те сыновья Рода или дочери Рода, которые получают, держат, читают, изучают и читают полностью нараспев эту праджня-парамиту, обязательно обретут и будут полностью обладать в этой жизни этими достоинствами! Бхагаван, овладеют ли всеми шестью парамитами, если овладели этой праджня-парамитой?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Овладевший праджня-парамитой, Каушика, овладеет и всеми шестью парамитами. Очень внимательно слушай, Каушика, и запоминай, а я расскажу тебе [о] всех тех достоинствах, которыми тоже будут обладать в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода, если получают, держат, читают, изучают и занимаются чтением полностью нараспев».

Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану: «Прекрасно!» И владыка богов Шатакрату [стал] слушать Бхагавана, а Бхагаван сказал ему так:

«Итак, Каушика, если кто-нибудь желает оспорить это Учение, желает выступить против, желает оказать противодействие<sup>187</sup>, то родившиеся и рождающиеся оспаривания, выступления против и оказывания противодействия тех желающих оспорить, [29Б] желающих выступить против и желающих оказать противодействие снова исчезнут и не будут иметь места, и те намерения тех желающих оспорить, желающих выступить против и желающих оказать противодействие совершенно не осуществляются. Почему же? Вот почему, Каушика. Те родившиеся таким образом и рождающиеся основы оспаривания<sup>188</sup> тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые получают, держат, читают, изучают и читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть<sup>189</sup> эту праджня-парамиту, снова исчезнут и не будут иметь места, и те намерения тех желающих оспорить, желающих выступить против и желающих оказать противодействие совершенно не осуществляются. Этими достоинствами тоже, Каушика, будут полностью обладать в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода, которые получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть эту праджня-парамиту.

Так, например, Каушика, имеется некое полностью утихомиривающее все яды лекарство, называемое магхи. И там некое существо – ядовитая змея, [которая] проголодалась и, желая поесть, ищет еду, – видит некое существо. И то существо – ядовитая змея, желая съесть [что-нибудь] пригодное в пищу, движется, следуя в сторону запаха того [другого] существа. Затем то [другое] существо, отправившись туда, где находится лекарство магхи, приходит и пребывает [там]. И тогда та змея от одного только запаха того лекарства поворачивает обратно. Почему же? То одоление таким образом ядовитости змеи следует рассматривать как полезное достоинство того лекарства. Такой великой силой обладает то лекарство. Аналогично, Каушика, те родившиеся, рождающиеся и имеющиеся основы оспаривания, выступления против и оказывания противодействия тем, Каушика, сыновьям Рода или дочерям Рода, которые получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть [30А] эту праджня-парамиту, благодаря сиянию, силе и могуществу праджня-парамиты и порождению силы праджня-парамиты<sup>190</sup> быстро [исчезнут и их] с того самого [времени] не будет, утихомятся и не будут разрастаться. Те [оспаривания], которые возникли, и те [основы], из-за которых [они возникли], прекратят [свое существование] с того самого [времени], с которого [возникли], исчезнут и не будут иметь места. Почему же? Праджня-парамита утихомиривает восприятие [всего –] от страсти и т. д. до Нирваны<sup>191</sup> [– как существующего реально] и совершенно не развивает [его].

Каушика, тех сыновей Рода и дочерей Рода, которые получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть эту праджня-парамиту, четыре великих царя, владыка богов Шатакрату, повелитель [мира] Саха Брахма, Будды Бхагаваны и все Бодхисаттвы тоже защищают, спасают, укрывают, – этими достоинствами они будут полностью обладать в этой жизни.



Кроме того, Каушика, у тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть эту праджня-парамиту, слова будут заслуживающими принятия, слова будут мягкими, слова будут уместными, слова не будут пустыми<sup>192</sup>. [Они] не будут одолены гневом, не будут одолены гордыней. Почему же? Итак, праджня-парамита делает полностью обузданным<sup>193</sup>, праджня-парамита делает полностью поклоняющимся, не вызывает усиления гнева, не вызывает усиления гордости, [благодаря ей] совершенно не обладают ненавистью, совершенно не обладают недоброжелательностью<sup>194</sup>, не затаивают [их] в себе<sup>195</sup>. [У] сыновей Рода или дочерей Рода, практикующих так, памятующих о ней, родится любовь. Думая [30Б] так: “Если бы я породил недоброжелательство, то пришли бы в беспорядок мои индрии<sup>196</sup> и [испортился] бы цвет лица. Поэтому мне, истинно ступившему [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и желающему учиться этому, не приличествует это следование гневу”, – быстро придут в себя. Каушика, этими достоинствами тоже будут полностью обладать в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода, которые будут получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, разъяснять, толковать и читать вслух наизусть эту праджня-парамиту».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Удивительно, Бхагаван, [что] благодаря этой праджня-парамите Бодхисаттвы-Махасаттвы живут полностью обузданными и не имея надменности».

Бхагаван сказал:

«Кроме того, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут разъяснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть эту праджня-парамиту, и если сыновья Рода или дочери Рода, таким образом получающие, держащие, читающие, изучающие, читающие полностью нараспев, объясняющие, разъясняющие, толкующие, читающие вслух наизусть эту праджня-парамиту, вступают сначала во время сражения в бой, то вступают ли они в бой, или вошли в бой, или уходят из боя, или же ходят, или стоят, или сидят среди битвы, не бывает такого, чтобы нечто стало препятствием жизни тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые, Каушика, имеют в уме<sup>197</sup>, или держат, или читают, или изучают, или читают полностью нараспев, или объясняют, или разъясняют, или толкуют, или читают вслух наизусть эту праджня-парамиту, [такое просто] невозможно. Не бывает и такого, [чтобы] причинение вреда [31А] другим [существом] стало помехой их жизни. А также, Каушика, если кто-нибудь [попытается ударить] их палкой или оружием, либо бросит [в них] комком земли или чем-нибудь другим, то [это] не коснется их тела».

Почему же? Каушика, именно эта праджня-парамита – великая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – безмерная видья-мантра<sup>198</sup>. Каушика, именно эта праджня-парамита – неизмеримая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – наивысшая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-

парамита – не имеющая равной видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – равная неравному видья-мантра.

Почему же? Каушика, обучающиеся этой видья-мантре сыновья Рода или дочери Рода не думают причинить вред себе, не думают также причинить вред другому, не думают причинить вред и обоим. Каушика, обучающийся этой видья-мантре Бодхисаттва-Махасаттва целиком и полностью просветлится в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, обретет мудрость всеведения. Целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, он будет полностью рассматривать мысли всех существ<sup>199</sup>. Почему же? Каушика, для обучившегося этой видье-мантре Бодхисаттвы-Махасаттвы нет ничего, что было бы необретенным, или непознанным, или нереализованным<sup>200</sup>. Поэтому называется мудростью всеведения. Каушика, этим достоинством тоже будут полностью обладать в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода, [31Б] которые будут получать держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, разъяснять, толковать и читать вслух наизусть эту праджня-парамиту.

Кроме того, Каушика, хотя бы высматривающие возможность [навредить] живым существам люди и не являющиеся людьми и высматривали [такую] возможность там, где эту праджня-парамиту хоть немного записали, вставили в [обложку для] книги<sup>201</sup>, совершили предварительное жертвопочитание<sup>202</sup> и, поместив [в подходящем месте], совершают почитание, но не воспринимают, не держат, не читают, не изучают, не занимаются чтением полностью нараспев, не занимаются объяснением, не занимаются разъяснением, не занимаются толкованием, не читают вслух наизусть, Каушика, однако, исключая полное созревание [плода] прежних деяний<sup>203</sup>, не найдут [такой] возможности [в отношении] находящихся вокруг [того места], это невозможно. Каушика, этим достоинством тоже будут полностью обладать в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода.

Каушика, так, например, человеку и не являющемуся человеком – вплоть до животного, которые находятся в бодхиманде<sup>204</sup>, находятся вокруг бодхиманды, находятся внутри бодхиманды, находятся у корня древа Просветления, не могут причинить вред и ущерб или совершить [на них] нападение люди и не являющиеся людьми, исключая полное созревание [плода] прошлых деяний. Почему же? Потому, что прошлые, будущие и являющиеся теперь Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые полностью созерцают и полностью являют всем существам бесстрашие, незлобивость и неустрашимость, целиком и полностью становились Буддами, целиком и полностью будут запечатывать пороки, целиком и полностью запечатывают пороки [именно] там.

Аналогично, Каушика, там, где сыновья Рода или дочери Рода получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть эту самую праджня-парамиту, Каушика, люди и не являющиеся людьми не могут причинить вред или ущерб, или совершить нападение [на] живое существо, исключая полное созревание [плода] прошлых деяний. Почему же? [32А] Потому, Каушика, что именно эта праджня-парамита сделала то

место [для] живых существ подобным ступе<sup>205</sup>, сделала тем, чему следует поклоняться, перед чем следует преклоняться, что следует почитать, следует чествовать, к чему следует проявлять уважение, чему следует выказывать уважение, оказывать почести<sup>206</sup>, и [тем, которое] будет спасителем, освободителем, духовным наставником и другом<sup>207</sup> существ, пришедших туда. Этой пользой тоже, Каушика, полностью обладают в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, записав эту праджня-парамиту, вложили в [обложку для] книги, поместили [в подходящем месте] и преклонялись перед ней, почитали, являли уважение, выказывали уважение, чествовали и воздавали почести божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одежаниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв<sup>208</sup>, а какие-нибудь [другие сыновья Рода или дочери Рода] поместили в ступу Тела ушедших в Паринирвану Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, содержали [в чистоте] и поддерживали [порядок]<sup>209</sup> и тоже, соответственно, преклонялись перед ними, почитали, являли уважение, высказывали уважение, чествовали и воздавали почести божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одежаниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, то какие из тех двух видов сыновей Рода или дочерей Рода породят больше заслуг?<sup>210</sup>»

Так сказал. И Бхагаван [32Б] сказал владыке богов Шатакрату так: «Раз так, Каушика, то задам тебе такой вопрос. А ты объясни так, как сможешь. Как думаешь, Каушика, обучившись какому пути, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда обрел наивысшее, истинно совершенное Просветление и всеведение, целиком и полностью стал Буддой благодаря тому, что является полной реализацией собственной сущности всеведения<sup>211</sup> Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды?»

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал так: «Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда обрел, Бхагаван, наивысшее, истинно совершенное Просветление и всеведение, целиком и полностью стал Буддой, обучившись именно этой, Бхагаван, праджня-парамите».

Бхагаван сказал:

«Поскольку так, Каушика, то, обретя это свое собственное Тело, [я еще] не считаюсь [тем, кого зовут так]: “Татхагата. Татхагата”. А обретя всеведение, [я] считаюсь [тем, кого зовут так]: “Татхагата. Татхагата”. Каушика, то, что является всеведением Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды, возникает благода-

ря праджня-парамите. Каушика, это мое собственное Тело Татхагаты тоже возникло благодаря праджня-парамите и мудрому методу, является опорой<sup>212</sup> мудрости всеведения. Опираясь на эту опору, полностью явят мудрость всеведения, полностью явят также Тело Будды, полностью явят Тело Учения, полностью явят Тело [33А] Общины<sup>213</sup>. Если так, поскольку это мое собственное Тело, которое обретено [по] причине мудрости всеведения, является опорой мудрости всеведения, то становится [для] всех существ подобным ступе, тем, чему следует поклоняться, перед чем следует преклоняться, что следует почитать, следует чествовать, к чему следует проявлять уважение, чему следует выказывать уважение, воздавать почести. Соответственно, хотя бы и ушли в Паринирвану, те Тела тоже будут почитаться.

Поскольку так, Каушика, то если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, записав эту праджня-парамиту, вложили в [обложку для] книги, поместили [в подходящем месте] и приносят ей жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными бадами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют и воздают почести, то, Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода порождают очень много заслуг. Почему же? Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода будут [фактически] совершающими почитание мудрости всеведения.

Если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, записав эту праджня-парамиту, вставляют в [обложку для] книги, преклоняются перед ней, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют и воздают почести, делают [подношение] многих видов жертв, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те. Почему же? Каушика, тот, кто почитает праджня-парамиту, будет [фактически] совершающим почитание мудрости всеведения».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве те люди этой Джамбудвипы<sup>214</sup>, которые не занимаются записыванием этой праджня-парамиты, не занимаются получением, не занимаются держанием, не занимаются чтением, не занимаются изучением, [33Б] не занимаются чтением полностью нараспев, не занимаются объяснением, не занимаются пояснением, не занимаются толкованием, не занимаются чтением вслух наизусть, не приносят жертв этой праджня-парамите цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, бадами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, не занимаются преклонением, не занимаются почитанием, не занимаются проявлением уважения, не занимаются выказыванием уважения, не занимаются чествованием, не занимаются воздаванием почестей, Бхагаван, [разве они] не осведомлены [о] совершившем почитание изреченной Бхагаваном праджня-парамиты [как об] обладающем таким великим благом? Бхагаван, разве не знают, что совершивший почитание этой изреченной Бхагаваном праджня-

парамиты имеет такую великую пользу? Разве действительно не ведают о таком великом плоде и великом полном созревании<sup>215</sup>? В таком случае, хотя и осведомлены, знают и ведают<sup>216</sup>, но совершенно не веруют<sup>217</sup>».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Как думаешь, Каушика, сколько среди тех людей Джамбудвипы имеется [таких], которые, узнав о Будде, обладают верой, и которые, узнав об Учении, обладают верой, и которые, узнав об Общине, обладают верой»?

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, среди тех людей Джамбудвипы [имеется] мало [таких], которые, узнав о Будде, обладают верой, и которые, узнав об Учении, обладают верой, и которые, узнав об Общине, обладают верой».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«Именно так, Каушика, [34А] именно так! Среди тех людей Джамбудвипы [имеется] мало таких, которые, узнав о Будде, обладают верой, и которые, узнав об Учении, обладают верой, и которые, узнав об Общине, обладают верой.

Каушика, [тех,] которые обрели [первый] плод – [состояние] срота-апана, значительно меньше, чем тех немногих. [Тех,] которые обрели [второй] плод – [состояние] сакрита-агамина и [третий] плод – [состояние] анагамина, значительно меньше, чем тех немногих. [Тех,] которые обрели архатство, значительно меньше, чем тех немногих. [Тех,] которые реализовали [состояние] Пратьекабудды, значительно меньше, чем тех немногих. Тех, которые породили мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, значительно меньше, чем тех немногих. Тех, которые, породив мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, занимаются полным развитием той порожденной мысли, значительно меньше, чем тех немногих. Тех, которые, породив мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении и развив порожденную мысль, пребывают, являя усердие, значительно меньше, чем тех немногих. Тех, которые занимаются йогой праджня-парамиты, значительно меньше, чем тех немногих. [Тех,] которые занимаются практикой праджня-парамиты, значительно меньше, чем тех немногих. [Тех,] которые, являя усердие и практикуя праджня-парамиту, пребывают на ступени Бодхисатвы-невозвращенца, значительно меньше, чем тех немногих. [Тех,] которые, являя усердие и практикуя праджня-парамиту, будут целиком и полностью запечатывать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, значительно меньше, чем тех немногих. Тех, которые, являя усердие и практикуя праджня-парамиту, целиком и полностью запечатывают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, значительно меньше, чем тех немногих.

Каушика, есть такие Бодхисатвы-Махасатвы, которые, пребывая на бодхисаттвовой ступени невозвращения<sup>218</sup> и [занимаясь реализацией, чтобы] целиком и полностью стать Буддой [в] наивысшем, [34Б] истинно совершенном Просветлении, проповедуют, объясняя эту праджня-парамиту другим сыновьям Рода и дочерям Рода, [породившим] совершенный высший помысел<sup>219</sup>, являющим усердие, обучаясь праджня-парамите, побуждают их получать, побуждают держать, побуждают читать, побуждают изучать, побуждают читать полностью нараспев,

побуждают объяснять, побуждают пояснять, побуждают толковать, побуждают читать вслух наизусть, а они приносят той праджня-парамите жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, занимаются преклонением, занимаются почитанием, занимаются проявлением уважения, занимаются выказыванием уважения, занимаются чествованием, занимаются воздаванием почестей.

Каушика, хотя и есть неизмеримые, неисчислимы существа, которые порождают мысль о Просветлении, а породив мысль о Просветлении, занимаются развитием мысли о Просветлении и, полностью развив мысль о Просветлении, практикуют [реализацию] Просветления, но, Каушика, из тех неизмеримых, неисчислимых существ, практикующих ради Просветления, на бодхисаттвовской ступени невозвращения будут пребывать только одно или два. Почему же? Наивысшее, истинно совершенное Просветление, Каушика, трудно реализовать [имеющим] слабое усердие, ленивым, с низким уровнем активности ума, мышления, различения, веры-почитания и праджни<sup>220</sup>. Поскольку так, Каушика, то сыновья Рода или дочери Рода, которые хотят быстро запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, таким образом, должны именно эту праджня-парамиту непрерывно слушать, должны получать, должны читать, должны изучать, должны читать полностью нараспев, должны объяснять, должны пояснять, должны толковать, должны читать вслух наизусть, должны полностью расспрашивать [и записывать]<sup>221</sup>. Почему же? Итак, Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода [должны] думать так: “Поскольку Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда обучался этой праджня-парамите раньше, когда занимался бодхисаттвовской практикой, то и мы тоже должны обучаться ей. Эта праджня-парамита – наш Учитель”, и, Каушика, пребывает ли Татхагата, Архат, Истинно совершенный Будда или же ушел в Паринирвану, Бодхисаттва-Махасаттва должен опираться именно на эту самую праджня-парамиту.

Поскольку так, Каушика, то, соответственно, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода предпринимает в честь Паринирваны Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды строительство множества десятков миллионов ступ из семи видов драгоценностей<sup>222</sup> с мощами<sup>223</sup> Татхагаты внутри, а построив, они в течение жизни приносят им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают

почести, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе<sup>224</sup> те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, [35Б] с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют и читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения<sup>225</sup> и неотделению от метода<sup>226</sup>: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода породят значительно большее количество заслуг, чем те.

Каушика, это [верно] не только [в отношении того] множества десятков миллионов ступ из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри. Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода предпринимает строительство по всей этой Джамбудвипе, полностью заполняя [ее] ступами из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, а построив, в течение жизни приносят им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести, то, как думаешь, Каушика, [36А] много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают пол-

ностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода породят значительно большее количество заслуг, чем те.

Каушика, [это верно] не только [в отношении] полного заполнения этой Джамбудвипы ступами из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри. Каушика, если каждое существо из всех, сколько есть, тех существ, [которые имеются] в четырехматериковой области мира, начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, [36Б] [а построив,] в течение жизни приносит им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняется, почитает, являет уважение, выказывает уважение, чествует, воздает почести, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг породят благодаря той основе все те существа?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знамена-



ми победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, [37А] выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода породят благодаря этой основе значительно больше заслуг.

Каушика, [это верно] не только [в отношении] всех существ четырехматериковой области мира. Каушика, если каждое существо из всех, сколько есть, тех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [четырематериковых областей мира]<sup>227</sup>, начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, [а построив,] в течение жизни приносит им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умещениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняется, почитает, являет уважение, выказывает уважение, чествует, воздает почести, то, как думаешь Каушика, много ли заслуг порождают благодаря той основе все те существа?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, [37Б] носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умещениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе значительно больше заслуг.

Каушика, [это верно] не только [в отношении] всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]. Каушика, если каждое существо из всех, сколько есть, тех существ, [которые имеются] в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, [а построив,] в течении жизни

приносит им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняется, почитает, являет уважение, выказывает уважение, чествует, воздает почести, то, как думаешь Каушика, много ли заслуг порождают благодаря той основе все те существа?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно [38А] объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе значительно больше заслуг.

Каушика, [это верно] не только [в отношении] всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]. Каушика, если каждое существо из всех, сколько есть, тех существ, [которые имеются] в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, [а построив,] в течение жизни приносит им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняется, почитает, являет уважение, выказывает уважение, чествует, воздает почести, то, как думаешь Каушика, много ли заслуг порождают благодаря той основе все те существа?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван [38Б] сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе значительно больше заслуг.

Каушика, [это верно] не только [в отношении] существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], каждое [из которых] начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, [а построив,] в течение жизни приносит им жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и многими [другими] видами божественных жертв, преклоняется, почитает, являет уважение, [39А] выказывает уважение, чествует, воздает почести. Каушика, если взять мысленно всех тех существ, которые имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], и [представить, что они] сразу<sup>228</sup> обрели человеческое тело, и каждое из тех существ начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, а начав строить, те существа возводят все те ступы и в течение кальпы или больше кальпы приносят [им] жертвы все[возможной] музыкой, все[возможными] мелодичными песнями, все[возможными] танцами, все[возможной] музыкой с песнями-танцами<sup>229</sup>, всевозможными божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, [божественными пудрами,] божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и множеством всех [других] жертв богов и людей, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести – все те су-

щества создают такие заслуги, возводят неизмеримые, неисчислимы ступы и приносят [им] такие жертвы, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают все те существа благодаря той основе?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал: «Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, занимаются изучением, читают полностью нараспев, [39Б] объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджня, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умашениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, щепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно эти сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе значительно больше заслуг».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так:

«Именно так, Бхагаван! Именно так, Сугата! Те сыновья Рода или дочери Рода, занимающиеся поклонением, почитанием, явлением уважения, выказыванием уважения, чествованием, воздаванием почестей, Бхагаван, будут [равны по заслугам] полностью преклонявшимся, почитавшим, являвшим уважение, выказывавшим уважение, чествовавшим, воздававшим почести прошлым, будущим и являющимся теперь Буддам Бхагаванам, пребывающим во всех областях мира, [которые только] Будды ведают благодаря мудрости Будды.

Аналогично<sup>230</sup>, Бхагаван, [это верно] не только [в отношении] всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров,] [40А] [но и в отношении] всех, сколько есть, тех существ, которые [имеются] в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров,] сколько песчинок у реки Ганга: Бхагаван, [если] каждое [из тех] существ начинает строить по ступе из семи видов драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, а начав строить, каждое существо возводит [по ступе так, что оказываются возведенными] все те ступы, и в течение кальпы или больше кальпы преклоняется, почитает, являет уважение, выказывает уважение, чествует, воздает почести и приносит жертвы [тем ступам] все[возможной] музыкой, все[возможными] мелодичными песнями, все[возможной] музыкой с песнями-танцами, все[возможными] танцами, всевоз-

можными божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умощениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [расположенных] по окружности божественных светильников и множеством всех [других] божественных жертв, [то благодаря этому они порождают много заслуг, но] значительно больше заслуг, чем даже [они], Бхагаван, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывались принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет Учение Будды!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, [40Б] благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] то, Бхагаван, именно эти сыновья Рода или дочери Рода порождают значительно больше заслуг, чем те».

Далее. Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе много заслуг, Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе неизмеримые заслуги. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе неисчислимые заслуги. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе неохватные умом заслуги. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода порождают благодаря этой основе безмерные заслуги. Почему же? Каушика, всеведение Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд рождается благодаря праджня-парамите. Почитание же Тела Татхагаты рождается благодаря всеведению. Поскольку так, Каушика, то если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода таким образом в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют ее [41А] посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и

неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести и приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умащениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, то, Каушика, по отношению к этой накопленной [таким образом] заслуге та [указанная] ранее заслуга, накопленная благодаря почитанию ступ из семи драгоценностей с мощами Татхагаты внутри, не составляет и сотой части, не составляет ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиллионной части, ни миллиардной части, ни десятиллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части. Не составляет и [части, которую можно было бы определить] количественно. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] части, числа, сравнения, указания посредством примера, опоры, а также причины».

Далее. Те сорок тысяч детей богов, которые вместе с владыкой богов Шатакрату присоединились к тому кругу и пребывали [там], сказали владыке богов Шатакрату так: «Друг<sup>231</sup>, получи праджня-парамиту. Друг, праджня-парамита является тем, что следует получить. Друг, праджня-парамита является тем, что следует держать. Друг, праджня-парамита является тем, что следует читать. Друг, праджня-парамита является тем, что следует изучать. Друг, праджня-парамита является тем, что следует читать полностью нараспев. Друг, праджня-парамита является тем, что следует [41Б] объяснять. Друг, праджня-парамита является тем, что следует пояснять. Друг, праджня-парамита является тем, что следует толковать. Друг, праджня-парамита является тем, что следует читать вслух наизусть».

Далее. Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«Ты, Каушика, получи праджня-парамиту. Ты, Каушика, держи праджня-парамиту. Ты, Каушика, читай праджня-парамиту. Ты, Каушика, изучай праджня-парамиту. Ты, Каушика, читай полностью нараспев праджня-парамиту. Ты, Каушика, объясняй праджня-парамиту. Ты, Каушика, поясняй праджня-парамиту. Ты, Каушика, толкуй праджня-парамиту. Ты, Каушика, читай вслух наизусть праджня-парамиту.

Почему же? Каушика, когда [у] асуров<sup>232</sup> возникнет такой замысел, [когда они] подумают так: “Сразимся с богами [небес] Тридцати трех [богов]. Вступим в бой с богами [небес] Тридцати трех богов”, тогда, Каушика, ты эту праджня-парамиту вспомни, прочти вслух наизусть, и у тех асуров исчезнут даже те мысли [о] подобном».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, именно эта праджня-парамита – великая видья-мантра. Бхагаван, именно эта праджня-парамита – безмерная видья-мантра. Бхагаван, именно эта праджня-парамита – неизмеримая видья-мантра. Бхагаван, именно эта праджня-парамита – наивысшая видья-мантра. [42А] Бхагаван, именно эта праджня-парамита – наивысочай-

шая видья-мантра. Бхагаван, именно эта праджня-парамита – не имеющая равной видья-мантра. Бхагаван, именно эта праджня-парамита – равная неравному видья-мантра».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Каушике так:

«Именно так, Каушика, именно так! Каушика, именно эта праджня-парамита – великая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – безмерная видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – неизмеримая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – наивысшая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – наивысочайшая видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – не имеющая равной видья-мантра. Каушика, именно эта праджня-парамита – равная неравному видья-мантра.

Почему же? Каушика, прошлые Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды целиком и полностью стали Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту видья-мантру праджня-парамиты. Каушика, сколько Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, [которые будут] появляться в будущие времена, целиком и полностью запечатывают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, столько, Каушика, целиком и полностью запечатывают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту видья-мантру праджня-парамиты. Каушика, те Будды Бхагаваны, которые сейчас в неизмеримых, неисчислимых областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], целиком и полностью становятся Буддами [в] наивысшем, истинно [42Б] совершенном Просветлении, Каушика, целиком и полностью становятся Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту самую видья-мантру праджня-парамиты. Каушика, я тоже целиком и полностью стал Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту видья-мантру праджня-парамиты.

Каушика, опираясь именно на эту видья-мантру, являют в мире пути деяния десяти благих<sup>233</sup>, являют в мире четыре дхьяны<sup>234</sup> обладающего членами Просветления<sup>235</sup>, являют в мире четыре безмерных<sup>236</sup> обладающего членами Просветления, являют в мире четыре [относящихся к Миру] Бесформенного самапатти<sup>237</sup> обладающего членами Просветления, являют в мире шесть абхиджня<sup>238</sup> обладающего членами Просветления, являют в мире и тридцать семь элементов стороны Просветления<sup>124</sup>. Короче, являют в мире восемьдесят четыре тысячи разделов Учения<sup>239</sup>, являют в мире мудрость Будды, самовозникшую мудрость, неохватную умом мудрость.

Каушика, когда в мире не будут являться Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, тогда, Каушика, опираясь именно на эту видья-мантру праджня-парамиты, Бодхисаттвы-Махасаттвы будут обладать благодаря услышанному прежде эффективным методом<sup>240</sup> – [плодом, порожденным] соответствующей [ему] причиной – праджня-парамитой.

Каушика, те, [которые] обладают состраданием к существам, опираются из сострадания на этот мир<sup>241</sup>, тоже являют в мире пути деяния десяти благих, являют в мире четыре дхьяны не обладающего членами [43А] Просветления<sup>242</sup>, являют в мире четыре безмерных не обладающего членами Просветления, являют в мире четыре [относящихся к Миру] Бесформенного самапатти не обладающего членами Просветления, являют в мире пять абхиджня не обладающего членами Просветления.

Так, например, Каушика, опираясь на диск Луны, все лекарства<sup>243</sup> и звезды являют всюду [свою силу и сияние с такой же силой, с такой же мощью,] какова сила и какова мощь [сияния Луны]. Созвездия тоже сияют [с такой же силой,] какова сила [сияния Луны]. Аналогично, Каушика, когда после ухода Татхагаты, Архаты, истинного совершенного Будды высшее Учение приходит в упадок<sup>244</sup> и в мире не являются Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, некоторые практикуют Учение, практикуют сходное<sup>245</sup>, практикуют успокоение и практикуют благое, и все те занятия [Учением] и созерцания, которые [имеют место] в мире, рождаются благодаря Бодхисаттве, [их] полностью открывает Бодхисаттва. [Все это могут] заниматься благодаря эффективному методу Бодхисаттвы. Этот же эффективный метод Бодхисаттв, следует признать, рождается благодаря праджня-парамите.

Кроме того, Каушика, сыновья Рода или дочери Рода, [которые] эту праджня-парамиту получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют, читают вслух наизусть, записывают, задействуют в уме, запоминают [и помнят], должны надеяться, [что] благодаря этой основе в этой жизни [у них будет] много достоинств».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, какими еще достоинствами будут обладать в этой жизни те сыновья Рода или дочери Рода?»

Бхагаван сказал: «Каушика, [у] тех сыновей Рода или дочерей Рода час смерти не наступит из-за неизбежной напасти. [43Б] Час смерти не наступит из-за яда. Час смерти не наступит из-за оружия. Час смерти не наступит из-за огня. Час смерти не наступит из-за воды. Час смерти не наступит из-за дубинки. Час смерти не наступит из-за причинения вреда противником<sup>246</sup>. Если же у них возник и родился вред из-за царя, или царевича, или главного царского министра, или царского министра, то потом [его] не будет у [тех, которые] вспоминают и читают вслух наизусть эту праджня-парамиту. Хотя бы туда и пришел царь, или царевич, или главный царский министр, или царский министр, которые бы высматривали возможность [навредить] и выискивали возможность [причинить ущерб], они бы не нашли возможности [навредить] тем, [кто] снова и снова вспоминает и читает вслух наизусть эту праджня-парамиту, потому что и так тоже оказывает поддержку<sup>247</sup> праджня-парамита. Если же туда придет царь, или царевич, или главный царский министр, или царский министр, то они пожелают поговорить, пожелают побеседовать и подумают: “Воистину надо порадоваться”. Почему же? Каушика, эта праджня-парамита будет пребывать среди всех существ, вызывая любовь с мысля-



ми симпатии, вызывая сострадание с мыслями сочувствия. Именно поэтому, Каушика, те люди или не являющиеся людьми, ловящие случай и выискивающие возможность [навредить] тем сыновьям Рода или дочерям Рода, которые оказались в диком месте, изобилующем ядовитыми и грозными змеями, не найдут, Каушика, [такой] возможности, исключая полное созревание [плода] прежних деяний».

Далее. В то время к тому [месту], где [находился] Бхагаван, стали приближаться с намерением искать ссоры<sup>248</sup> чужаки – сто тиртиков [и] паривраджаков<sup>249</sup>. Далее. Увидев вдалеке чужаков – тех тиртиков [и] паривраджаков, [которые] подходили [все ближе и ближе], владыка богов Шатакрату полностью узнал их мысли и подумал так: «Эти чужаки – тиртики [44А] [и] паривраджаки идут туда, где [находится] Бхагаван, с намерением искать ссоры. Поэтому я [должен] так или иначе [сделать так,] чтобы те чужаки – тиртики [и] паривраджаки не предстали перед Бхагаваном. Для [этого] я должен вспомнить столько сторон<sup>250</sup> этой праджня-парамиты, сколько я воспринял от Бхагавана, и обдумывать, читать вслух наизусть, читать полностью нараспев. Сделаю так, и не будет помех объяснению этой праджня-парамиты».

Далее. Вспомнив именно столько сторон этой праджня-парамиты, сколько воспринял от Бхагавана, владыка богов Шатакрату стал обдумывать, читать вслух наизусть, читать полностью нараспев. Тогда те чужаки – тиртики [и] паривраджаки далеко-далеко обошли Бхагавана, повернули обратно и ушли той же дорогой, тем же путем.

Тогда почтенный Шарипутра подумал так: «Почему это те чужаки – тиртики [и] паривраджаки так далеко-далеко обошли Бхагавана и ушли обратно той же дорогой, тем же путем?»

Далее. Узнав умом те мысли почтенного Шарипутры, Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так:

«Шарипутра, узнав мысли тех чужаков – тиртиков [и] паривраджаков, имевших намерение искать ссоры, владыка богов Шатакрату подумал: “Не годится, если помешают объяснению этой праджня-парамиты”. Подумал: “Пусть те чужаки – тиртики [и] паривраджаки ни под каким видом не попадут на объяснение праджня-парамиты!” И чтобы обратить вспять тех чужаков – тиртиков [и] паривраджаков, желающих оспорить, желающих выступить против, желающих оказать противодействие, вспомнил эту праджня-парамиту, стал обдумывать в уме и читать вслух наизусть, читать полностью нараспев. Я же одобрил действия [44Б] владыки богов Шатакрату. Почему же? Шарипутра, я не вижу, чтобы хотя бы у одного [из] тех чужаков – тиртиков [и] паривраджаков была белая дхарма<sup>251</sup>. Все они захотели прийти из антипатии, с намерением искать ссоры».

Далее. Мара Грешный-Папийс<sup>252</sup> подумал так: «После того, как эти четыре свиты Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды, собравшись и расположившись [здесь], предстали перед Татхагатой, и эти дети богов, живущие в [мире] Желаний и живущие в [Мире] Форм, тоже предстали [перед ним], Бодхисаттвы-Махасаттвы обязательно получат здесь предсказание о [достижении ими] наивыс-

шего, истинно совершенного Просветления<sup>253</sup>. Поэтому отправлюсь-ка я [и отвлеку их] глаза [такими вещами, что они] не [очень-то будут] усердствовать».

Затем Папияс явил армию из четырех родов войск<sup>254</sup> и отправился туда, где [находился] Бхагаван.

Тогда владыка богов Шатакрату подумал так: «О, да это мара Папияс! Явив армию из четырех родов войск, направляется туда, где [находится] Бхагаван. Но такое устройство армии из четырех родов войск не является устройством армии из четырех родов войск царя Бимбисары<sup>255</sup>, не является и устройством армии из четырех родов войск царя Прасенаджита<sup>256</sup>, не является устройством армии из четырех родов войск шакьев<sup>257</sup>, не является устройством армии из четырех родов войск личчхавов<sup>258</sup>. Это иллюзия, сотворенная марой Папиясом. Давно уже мара Папияс ловит случай и выискивает возможность [досадить] Бхагавану, постоянно думает о том, как бы причинить вред существам. Дай-ка я и сейчас вспомню эту праджня-парамиту, поразмышляю [о ней], почитаю вслух наизусть, почитаю полностью нараспев».

Далее. Вспомнив [45А] эту праджня-парамиту, владыка богов Шатакрату стал обдумывать [ее], читать вслух наизусть, читать полностью нараспев. И как только владыка богов Шатакрату вспомнил и стал обдумывать праджня-парамиту, читать вслух наизусть, читать полностью нараспев, так [сразу же] мара Папияс повернул обратно и ушел той же дорогой, тем же путем.

Далее. Дети богов страны Тридцати трех [богов] явили божественные цветы мандарава и, расположившись в воздухе, целиком и полностью осыпали теми божественными цветами мандарава то [место], где [находился] Бхагаван, и произнесли пожелание<sup>259</sup>: «О, пусть эта праджня-парамита пребывает среди людей Джамбудвипы долго-долго!»

Произнеся пожелание и взяв божественные цветы, снова полностью осыпали, целиком и полностью осыпали то [место], где [находился] Бхагаван, и сказали так: «Бхагаван, мара или божества – сторонники мары не обнаружат возможности [навредить] тем существам, которые объясняют и созерцают праджня-парамиту, практикуют праджня-парамиту. Бхагаван, те существа, которые эту праджня-парамиту слушают, а услышав, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, разъясняют, толкуют и читают вслух наизусть, не обладают никудышним корнем добра<sup>260</sup>. Бхагаван, если даже те существа, в чьих ушах прозвучала эта праджня-парамита<sup>261</sup>, являются совершившими должное деяние для прошлых Победителей [и при них]<sup>262</sup>, то стоит ли говорить о тех, которые получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, [разъясняют], толкуют и читают вслух наизусть, обучаются в точном соответствии с тем<sup>263</sup>, реализуют в точном соответствии с тем и занимаются йогой в точном соответствии с тем? Бхагаван, те существа [тоже] являются совершившими почитание Татхагаты. [45Б] Почему же? Итак, благодаря этой праджня-парамите раскрывают всеведение, посредством нее ищут всеведение. Бхагаван, так, например, все те любые драгоценности и великие драгоценности обнаруживают в великом море. Все те [драгоценности] следует искать в великом море. Аналогично, Бхагаван, ве-

ликую драгоценность всеведения следует искать в великом море праджня-парамиты Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды).

Так сказали. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Великая драгоценность всеведения Татхагат, Архатов истинно совершенных Будд рождается именно этим великим морем праджня-парамиты».

Далее. Почтенный Ананда сказал Бхагавану так: «Бхагаван, не произносят восхвалений и совершенно не звучит имя парамиты отдачи. Не произносят восхвалений и совершенно не звучат имена ни парамиты нравственности, ни парамиты терпения, ни парамиты усердия, ни, Бхагаван, парамиты дхьяны. Теперь, Бхагаван, произносят полное восхваление и называют имя одной только праджня-парамиты».

Бхагаван сказал: «Именно так, Ананда, именно так! Ананда, теперь произносили восхваления и называли имя только праджня-парамиты, а других парамит – нет. Почему же? Ананда, праджня-парамита предшествует<sup>264</sup> пяти парамитам. [46А] Поэтому-то [они и] получают имя парамиты. Как думаешь, Ананда, получит ли отдача, не [дополненная] полной отдачей<sup>265</sup> [заслуг от ее реализации] на [обретение] всеведения, имя парамиты отдачи?»

Ананда сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Ананда, получит ли не [дополненная] полной отдачей [заслуг] нравственность, не [дополненное] полной отдачей [заслуг] терпение, не [дополненное] полной отдачей [заслуг] усердие, не [дополненная] полной отдачей [заслуг] дхьяна и, как думаешь, Ананда, не [дополненная] полной отдачей [заслуг] на [обретение] всеведения праджня имя парамиты [нравственности, терпения, усердия, дхьяны,] праджни?»

Ананда сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Ананда, является ли неохватной умом та праджня, которая совершает полную отдачу<sup>266</sup>, полностью отдавая все корни добра на [обретение] всеведения?»

Ананда сказал: «Именно так, Бхагаван. Та праджня, Бхагаван, которая совершает полную отдачу, полностью отдавая все корни добра на [обретение] всеведения, неохватна умом. Она, Бхагаван, в высшей степени неохватна умом».

Бхагаван сказал:

«Поскольку так, Ананда, раз она, таким образом, является высшей, то получает имя праджня-парамиты. [Те,] все корни добра от [реализации] которых полностью отдаются на [обретение] всеведения, получают имя парамиты. Поскольку так, Ананда, раз все корни добра полностью отдаются на всеведение, то праджня-парамита предшествует пяти парамитам, ведет, полностью возглавляет. Поэтому пять парамит заключены<sup>267</sup> именно в праджня-парамите. Итак, Ананда, словом “праджня-парамита” [46Б] называются полностью совершенные шесть парамит [в полном составе]. Поскольку так, Ананда, то, если будет названа праджня-парамита, будут названы все шесть парамит.

Так, например, Ананда, если брошенное в великую землю<sup>268</sup> семя встречается с совокупностью [благоприятных условий], то родится. Поскольку великая земля является основой тех семян, то те семена будут рождаться, опираясь на великую землю. Аналогично, поскольку пять парамит истинно поддерживаются праджня-парамитой, то опираются на всеведение. И пять парамит будут рождаться, опираясь на праджня-парамиту. Поскольку полностью поддерживаются праджня-парамитой, то [каждая] получает имя парамиты. Поскольку так, Ананда, то именно эта праджня-парамита предшествует пяти парамитам, ведет, полностью возглавляет».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой не были полностью названы все те достоинства праджня-парамиты – достоинства, которыми будут полностью обладать сыновья Рода или дочери Рода благодаря [тому, что] получили, держали, читали, изучали, читали полностью нараспев, объясняли, поясняли, толковали и читали вслух наизусть эту праджня-парамиту. [Не были названы полностью и достоинства тех, которые имеют дело с праджня-парамитой иначе.] В таком случае я являюсь [тем,] кто получил от Татхагаты и читал полностью нараспев [только] одну сторону праджня-парамиты».

Бхагаван сказал: «Прекрасно<sup>269</sup>, Каушика, прекрасно! Каушика, эти достоинства возникают не только у тех, кто эту праджня-парамиту получает, держит, читает, изучает, читает полностью нараспев, объясняет, поясняет, толкует [47А] и читает вслух наизусть. Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода – для того, чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – записав эту праджня-парамиту, вставляют в [обложку для] книги и носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят жертвы той праджня-парамите цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, бадами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают почести, то, Каушика, у тех сыновей Рода или дочерей Рода тоже [возникают] в этой самой жизни достоинства, [которые] были названы мною».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если я буду защищать, спасать и укрывать даже тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые – для того, чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – записав эту праджня-парамиту, вставляют в [обложку для] книги и носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят жертвы той праджня-парамите цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, бадами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [дру-

гими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают почести, [47Б] то стоит ли говорить о [тех,] которые эту праджня-парамиту записывают, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют и читают вслух наизусть, приносят жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умашениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают почести!»

Бхагаван сказал:

«Прекрасно, Каушика! А также, Каушика, когда те сыновья Рода или дочери Рода будут читать вслух наизусть эту праджня-парамиту, туда будут приходиться многие сотни детей, богов, будут приходиться, чтобы послушать Учение, многие тысячи детей богов и многие сотни тысяч детей богов. При слушании Учения те дети богов будут думать: “У этого вещающего Учение<sup>270</sup> осуществляется способность говорить<sup>271</sup>”. Когда же тот вещающий Учение не хочет снизить [к их просьбе излагать Учение], тогда и те дети богов думают, что благодаря именно этому благоговению к Учению осуществится способность говорить так, что тот сын Рода или дочь Рода пожелает снизить. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода, которые эту праджня-парамиту получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют и читают вслух наизусть, будут полностью обладать в этой жизни и этими достоинствами.

Кроме того, Каушика, если те сыновья Рода или дочери Рода держат эту праджня-парамиту, то не будут [испытывать] чувства страха перед окружающим: “Невозможно, чтобы кто-нибудь выступил против меня с намерением искать ссоры”. Почему же? Так праджня-парамита защищает, спасает и укрывает их, и те пребывающие в праджня-парамите воистину не видят поиска ссоры. Пребывающие [48А] в праджня-парамите воистину не видят и выискивающего ссору, воистину не видят также и того, из-за чего собираются завести ссору. По этой причине в отношении сыновей Рода или дочерей Рода, полностью поддерживаемых таким образом праджня-парамитой, не возникает никакого противодействия. Они не боятся, совершенно не страшатся, совершенно не имеют страха. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода, которые будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть, будут полностью обладать [в этой] жизни и этими [достоинствами].

А также, Каушика, сыновья Рода или дочери Рода будут нравиться<sup>272</sup> отцу и матери, друзьям и начальникам, родственникам по отцу и родственникам по матери, шраманам<sup>273</sup> и брахманам. Они будут иметь силу, будут иметь способность уничтожить благодаря обладанию дхармой [праджня-парамиты] возникшие и родившиеся противодействия противников. И смогут даже предсказывать [возникновение] противодействия – когда именно противники ополчатся [на них]. Каушика, сыновья Рода или дочери Рода, которые будут эту праджня-парамиту получать,

держат, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть, те сыновья Рода или дочери Рода будут полностью обладать в этой жизни также и этими достоинствами.

Опять-таки, Каушика, в то место, где те сыновья Рода или дочери Рода, записав, вставив в [обложку для] книги и совершив предваряющее жертвоприношение, поместят эту праджня-парамиту, туда решат прийти те дети богов из [числа] божеств страны четырех великих царей, которые истинно стали [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они будут смотреть на эту праджня-парамиту, [48Б] вложенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны<sup>274</sup>, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Каушика, туда решат прийти и те дети богов из [числа] божеств [небес] Тридцати трех [божеств], которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, вложенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Каушика, туда решат прийти и те дети богов из [числа] божеств [небес] Яяма, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, вложенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно. [49А]

Каушика, туда решат прийти и те дети богов из [числа] божеств Тушиты, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, вложенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осу-

ществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Каушика, туда решат прийти и те дети богов из [числа] божеств [небес] Нирманарати, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, вложенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Каушика, туда решат прийти и те дети богов из [числа] божеств [небес] Паранирмита-вашавартин, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, помещенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, [49Б] осуществив объяснение, осуществив толкование, осуществив пояснение и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Аналогично, Каушика, туда решат прийти и те дети богов [небес] Брахмакаики в мире Брахмы из [числа всех,] сколько [есть,] детей богов, которые имеются среди божеств, живущих в [Мире] Форм, [дети богов,] которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, помещенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Каушика, ты не думай, что здесь [идет речь] только о жителях Брахмакаики. Это относится не только к жителям Брахмакаики, но и к детям богов, которые имеются среди божеств [небес] Брахмапурохита. Аналогично, Каушика, те дети богов из [числа] божеств [небес] Махабрахмы, Париттабхи, Апраманугубхи, Абхасвары, Паритташубхи, Апраманасубхи, Шубхакритсны, Анабхараки, Пунья-прасавы, Брихатпхалы, Асамджнисаттвы, Аврихахи, Атапы, Сударшаны, Судриши и, Каушика, Акаништхи, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно

совершенному Просветлению, тоже решат прийти туда. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, помещенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью [50А] нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода должны порождать такую мысль, должны так думать о тех богах, нагах, якшах, гандхарвах, асурах, гарудах, киннарах, махорагах<sup>275</sup>, [людях и] не являющихся людьми, которые имеются в неизмеримых, неисчислимых областях мира десяти сторон<sup>276</sup>: “Пусть благодаря этой книге посмотрят на праджня-парамиту! Пусть совершат поклонение! Пусть сделают поклоны! Пусть получат! Пусть держат! Пусть читают! Пусть изучают! Пусть читают полностью нараспев! Пусть объясняют! Пусть поясняют! Пусть толкуют! Пусть читают вслух наизусть! Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, пусть уйдут обратно в свои обители! Да будет им дан этот дар Учения!”

Каушика, если ты думаешь об этом так: “Туда [будут] приходиться только те живущие в [Мире] Желаний и живущие в [Мире] Форм именно этой четырехматериковой области мира дети богов, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению”, – то [это] неверно, Каушика, не считай так. Кроме них, Каушика, туда решат прийти и [все], сколько есть, те живущие в [Мирах] Желаний и живущие в [Мирах] Форм области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], дети богов, которые истинно стали на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Придя туда, они тоже будут смотреть на эту праджня-парамиту, помещенную в [обложку для] книги, будут поклоняться, будут делать поклоны, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, [50Б] будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть. Посмотрев же и совершив поклонение, сделав поклоны, осуществив получение, осуществив держание, осуществив чтение, осуществив изучение, осуществив чтение полностью нараспев, осуществив объяснение, осуществив пояснение, осуществив толкование и чтение вслух наизусть, решат уйти обратно.

А также, Каушика, жилище [и семья], дом [и комната], дворец [и палаты] тех сыновей Рода или дочерей Рода будут полностью защищены, им никто не причинит ущерба, исключая полное созревание [плода] прошлых деяний, Каушика, потому что туда решат таким образом прийти [имеющие] “великое сияние – великое сияние”<sup>277</sup> боги, наги, якши, гандхарвы, асуры, гаруды, киннары, махораги, люди и



духи. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода будут полностью обладать в этой жизни и этими достоинствами».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, каким же образом те сыновья Рода или дочери Рода поймут, что туда пришли боги, или наги, или якши, или гандхарвы, или асуры, или гаруды, или киннары, или махораги, или люди, или духи, чтобы таким образом послушать эту праджня-парамиту, посмотреть, совершить поклонение, сделать поклоны, получить, держать, читать, изучать и читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«Каушика, если сыновья Рода или дочери Рода увидят там великое сияние, то те сыновья Рода или дочери Рода должны думать об этом [так]: “Сюда, наверное, пришли и собрались боги, или наги, или якши, или гандхарвы, или асуры, или гаруды, или киннары, или махораги, или люди, или духи”. [51А]

А также, Каушика, если те сыновья Рода или дочери Рода почувствуют не ощущавшийся до этого запах, не [относящийся к встречающимся в мире] людей, то те сыновья Рода или дочери Рода, почувствовав тот запах, должны думать об этом [так]: “Сюда, наверное, пришли и собрались боги, или наги, или якши, или гандхарвы, или асуры, или гаруды, или киннары, или махораги, или люди, или духи”.

Кроме того, Каушика, если те сыновья Рода или дочери Рода будут всюду [являть] разумное поведение, будут всюду [являть] чистое поведение<sup>278</sup>, то из-за того, [что] они всюду [являют] разумное поведение, всюду [являют] чистое поведение, боги, наги, якши, гандхарвы, асуры, гаруды, киннары, махораги, люди и духи решат прийти туда. Те боги, наги, якши, гандхарвы, асуры, гаруды, киннары, махораги, люди и духи, которые придут туда, обрадуются, придут в восторг, возликуют и будут пребывать в блаженстве из-за того, [что они] всюду [являют] разумное поведение, всюду [являют] чистое поведение.

Далее. Те же боги “малого сияния – малого сияния”<sup>279</sup>, которые [будут там] находиться, решат уйти оттуда. Почему же? Те боги “малого сияния – малого сияния” решат таким образом уйти потому, что не переносят красоты, сияния и благородства тех богов, нагов, якш, гандхарвов, асуров, гаруд, киннар, махорогов, людей и духов “великого сияния – великого сияния”. А также, Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода [захотят] усилить чистоту настолько, чтобы те [имеющие] “великое сияние – великое сияние” боги, наги, якши, гандхарвы, асуры, гаруды, киннары, махораги, люди и духи решили приходить [туда] постоянно. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода будут полностью обладать в этой жизни и этими достоинствами.

А также, Каушика, чтобы осуществлялось почитание, осуществлялось благоговение, осуществлялась полная реализация того [Учения], [51Б] те сыновья Рода или дочери Рода не должны являть нечистое и неразумное поведение вокруг того местопребывания метода Учения<sup>280</sup>.

Кроме того, Каушика, [у] тех сыновей Рода или дочерей Рода не будет уставать тело, не будет уставать ум. Они будут лежать [и засыпать] в блаженстве, будут ходить в блаженстве. Если же уснут, то не будут видеть греховные [и угрожающие]<sup>281</sup> сновидения. Если и будут видеть [сны], то будут видеть Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, будут видеть ступы. Будут видеть Бодхисаттв. Будут видеть Шраваков [– слушателей] Татхагаты. Если и будут слышать звуки, то будут слышать только названия<sup>282</sup> парамит. Будут слышать [названия тридцати семи] элементов стороны Просветления. Будут видеть деревья Просветления. Будут видеть у тех [деревьев] Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, целиком и полностью запечатывающих пороки. Будут видеть, соответственно, [как] целиком и полностью ставшие Буддами вращают Колесо Учения<sup>283</sup>. Будут видеть, [как] Бодхисаттвы, наслаждающиеся обсуждением праджня-парамиты, занимаются обсуждением этой праджня-парамиты и объясняют мудрые методы: “Всеведение следует обретать так-то. Страну Будды следует очищать<sup>284</sup> так-то”. Будут слышать также великие слова: “Полное просветление<sup>285</sup> Будды Бхагавана”. Будут слышать великие слова Будды: “В такой-то стороне, на таком-то расстоянии, в такой-то области мира Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда с таким-то именем, полностью окруженный множеством Шраваков и Бодхисаттв, множеством сотен Шраваков и Бодхисаттв, множеством тысяч Шраваков и Бодхисаттв, множеством сотен тысяч Шраваков и Бодхисаттв, множеством [52А] десятков миллионов Шраваков и Бодхисаттв, множеством миллиардов Шраваков и Бодхисаттв, множеством десятков миллиардов Шраваков и Бодхисаттв, множеством триллионов Шраваков и Бодхисаттв, множеством сотен сикстильонов Шраваков и Бодхисаттв, представ перед [ними]<sup>286</sup>, проповедует Учение”.

Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода будут видеть эти [и другие] сновидения подобного рода, и они будут в блаженстве засыпать, в блаженстве пробуждаться, а также в совершенном блаженстве вкушать пищу, полностью преобразующуюся в теле в блеск<sup>287</sup>, будут чувствовать [себя] легко-легко. У них не будет возникать неуместно сильное желание еды, будет мало мыслей о еде. Например, Каушика, поскольку ум занимающегося йогой монаха, вышедшего из самадхи, полностью насыщен умственной [едой], то не будет возникать сильного желания еды, будет мало мыслей о еде. Аналогично, Каушика, у тех сыновей Рода или дочерей Рода тоже не будет возникать сильного желания еды, и [у] них будет мало мыслей о еде. Почему же? Дело в том, Каушика, что поскольку сыновья Рода или дочери Рода будут являть усердие в [занятиях] йогой созерцания праджня-парамиты, постольку духи решат реализовать в их теле блеск, [какого не бывает у обычных людей]. Каушика, те сыновья Рода или дочери Рода будут полностью обладать в видимой дхарме<sup>288</sup> и этими достоинствами.

Кроме того, Каушика, больше заслуг, чем те сыновья Рода или дочери Рода, которые, записав эту праджня-парамиту, вложив в [обложку для] книги и [сделав] предваряющее жертвопочитание, помещают [в подходящем месте] и занимаются жертвопочитанием, но не занимаются получением, не занимаются держанием, не

занимаются чтением, не занимаются изучением, не занимаются чтением полностью нараспев, не занимаются объяснением, не занимаются пояснением, не занимаются толкованием, не занимаются чтением вслух наизусть, порождают те сыновья Рода [52Б] или дочери Рода – сыновья Рода или дочери Рода, которые в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, изучают и читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] пространно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят [на себе] или, поместив [в подходящем месте], приносят той праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умашениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются перед праджня-парамитой, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Если [они делают так,] Каушика, то именно те сыновья Рода или дочери Рода породят благодаря этой основе значительно больше заслуг, чем те.

Поскольку так, Каушика, то сыновья Рода или дочери Рода, которые желают таким образом полностью обладать в этой жизни этими редкостными достоинствами, должны в эту праджня-парамиту полностью веровать, должны признавать, должны очень почитать, должны, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушать, должны получать, должны держать, должны читать, должны изучать, должны читать полностью нараспев, должны объяснять, должны пояснять, должны толковать, должны читать вслух наизусть, должны истинно [и] – подробно объяснять другим, должны разбирать ее содержание, должны постигать умом, [53А] должны полностью исследовать посредством праджни, какая имеется, [и] чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – должны, [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носить [на себе] или поместить [в подходящем месте]. Должны истинно наделять тех сыновей Рода или дочерей Рода, [которые] просят. [Думая ради] блага своего и существ о других: “[Пусть] не расстаются с методом Будды – великим даром!” – должны постоянно приносить ей жертвы божественными цветами, божественными благовониями, божественными духами, божественными гирляндами, божественными умашениями, божественными пудрами, божественными одеяниями, божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами, цепочками [располо-

женных] по окружности светильников и множеством [других] видов жертв. Должны являть уважение, должны выказывать уважение, должны чествовать, должны воздавать почести».

#### **Глава 4. ПОЛНОЕ ОПИСАНИЕ ДОСТОИНСТВ**

А также Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату: «Каушика, если бы тебе давали на выбор эту Джамбудвипу, целиком и полностью заполненную Телами Татхагат, и эту праджня-парамиту в записанном виде, то что бы ты взял, Каушика, из этих двух?»

Шатакрату сказал:

«Бхагаван, если бы [мне] давали на выбор эту Джамбудвипу, целиком и полностью заполненную Телами Татхагат, и эту праджня-парамиту в записанном виде, то я, Бхагаван, выбрал бы именно эту праджня-парамиту. Почему же? Чтобы почтить метод Татхагаты. [53Б] Эта [праджня-парамита] – Тело истинного смысла-блага<sup>289</sup> Татхагаты. Почему же? Поскольку Бхагаван сказал: “Будды Бхагаваны являются Дхармакаей. Монахи, не воспринимайте это [мое Тело] как высшее Тело. Считайте, монахи, что я полностью реализовал [Просветление] благодаря Дхармакае”, – то [следует] рассматривать это Тело Татхагаты как полностью раскрываемое посредством истинного предела. Такова праджня-парамита<sup>290</sup>.

Бхагаван, я не питаю непочтения к тем Телам Татхагат, [напротив,] я, Бхагаван, почитаю те Тела Татхагат. Однако, Бхагаван, те Тела Татхагат рождаются и обретают почитание благодаря этой праджня-парамите. Поскольку так, Бхагаван, то, почитая эту самую праджня-парамиту, буду целиком и полностью почитать и те Тела Татхагат. Почему же? Потому что Тела Татхагат возникают благодаря праджня-парамите. Так, например, Бхагаван, когда я нахожусь на своем божественном троне в месте собрания богов, [носящем название] Судхарма – Хорошая дхарма, тогда дети богов приходят для того, чтобы выказать мне почтение. Когда же я отсутствую, тогда там, где находится мой трон, те дети богов из почтения ко мне кланяются тому трону, делают обходы и уходят. Почему же? Думают, [что он] является [таким]: “Пребывая на этом троне, владыка богов Шатакрату указывает дхарму<sup>291</sup> богам [небес] Тридцати трех [богов и творит правосудие]”. Аналогично, Бхагаван, и праджня-парамита, являющаяся причиной и условием известного как великое могущество<sup>292</sup>, осуществляет реализацию всеведения Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды. Тела Татхагат являются обителью всеведения, но они не являются причиной, не являются условием [54А] рождения мудрости. Таким образом, Бхагаван, почитание Тела Татхагаты возникает благодаря [его] причине – мудрости всеведения. Поскольку так, Бхагаван, то из двух тех я, Бхагаван, выбрал бы именно эту праджня-парамиту.

Бхагаван, я не питаю непочтения к тем Телам Татхагат, [напротив,] я, Бхагаван, почитаю те Тела Татхагат. Однако Тела Татхагат обретают почитание благодаря тому, что полностью насыщены<sup>293</sup> праджня-парамитой. Бхагаван, если бы не только Джамбудвипу полностью заполнили Телами Татхагат, [если бы] не только четырехматериковую область мира полностью заполнили Телами Татхагат, [если бы] не только область мира, [состоящую из] тысячи [миров], полностью заполнили Телами Татхагат, [если бы] не только область мира Срединную, [состоящую из] миллиона [миров], полностью заполнили Телами Татхагат, но, Бхагаван, и эту область мира Великую, [состоящую из] миллиарда [миров], полностью заполнили Телами Татхагат и дали на выбор их и эту праджня-парамиту в записанном виде: “Ты забирай то, что пожелаешь”, то я, Бхагаван, выбрал бы именно эту праджня-парамиту. Бхагаван, я не питаю непочтения к тем Телам Татхагат, [напротив,] я, Бхагаван, почитаю те Тела Татхагат. Однако же Тела Татхагат обретают почитание благодаря тому, что полностью насыщены праджня-парамитой. Тела Татхагат являются обителью мудрости всеведения. Та же мудрость всеведения воистину возникает благодаря праджня-парамите. [54Б] Поскольку так, Бхагаван, то из тех двух предлагаемых на выбор предметов я, Бхагаван, выбрал бы именно эту праджня-парамиту.

Бхагаван, я не питаю непочтения к Телу Татхагаты, [напротив,] я, Бхагаван, почитаю те Тела Татхагат. Однако, Бхагаван, те Тела Татхагат рождаются благодаря этой праджня-парамите и те Тела Татхагат обретают почитание благодаря тому, что полностью насыщены праджня-парамитой.

Так, например, Бхагаван, имеется бесценный драгоценный камень, обладающий такими достоинствами, а именно: там, где его поместят, не обнаружат возможности [навредить] люди и духи. Оттуда, где мужчине или женщине дали тысячную, даже триллионную часть того драгоценного камня, сразу же убегают духи. Если же драгоценный камень приложить к телу, терзаемому [болезнью] холода ветра, [и в котором тот холод ветра] усиливается, то уничтожает тот его холод ветра, [холод ветра] не возрастает, а утихомиривается. Если же приложить к телу, [страдающему от болезни] жара желчи, то уничтожает тот его [жар] желчи, и [он] не усиливается, а утихомиривается. Если же поместить на [тело], сильно страдающее от [болезни, вызванной] слизью, [в котором слизь] стала очень сильной, то уничтожает и то его [чрезмерное усиление] слизи, и она не усиливается, а утихомиривается. Если же приложить к телу, страдающему от болезни, [вызванной] сочетанием [ветра, желчи и слизи], то уничтожает ту его болезнь, [вызванную] сочетанием, и она не усиливается, а ослабевает<sup>294</sup>.

Темной-темной ночью освещает. Во время жары то место – место, где [его] поместят, станет прохладным. Во время же холода то место – место, где [его] поместят, станет теплым. Если взять и поместить в то место – место, где имеются те ядовитые змеи и, соответственно, имеются [55А] другие – мелкие насекомые, то те ядовитые змеи и те мелкие насекомые удалятся [оттуда]. Бхагаван, если мужчина или женщина укушены ядовитой змеей, и если им показать тот драгоценный ка-

мень, то, как только увидят тот драгоценный камень, яд у них будет сразу же уничтожен и исчезнет. Бхагаван, этот драгоценный камень [имеет не только] эти достоинства, [но] и другие подобные свойства. Если обнаружится ослабление зрения, или глазная болезнь, или бельмо, если у их глаз обнаружится ослабление зрения, или глазная болезнь, или бельмо, и если к их глазам приложить тот драгоценный камень, то, как только приложат, сразу же избавятся от тех дефектов глаз и [болезнь] утихомирится.

Бхагаван, этот драгоценный камень обладает такими и другими подобными достоинствами. Та вода – вода, в которую поместим, изменит свой первоначальный цвет. Если обернуть белой тканью и поместить в воду, то та вода тоже станет белой. Аналогично, если тот драгоценный камень обернуть какой бы то ни было тканью из [числа] различных видов тканей – синей, желтой, красной, алой и другими подобными, завязать и поместить в воду, то из-за того цвета ткани вода тоже приобретет цвет, свойственный той [ткани]. Такими достоинствами, Бхагаван, обладает тот драгоценный камень».

Далее. Почтенный Ананда сказал владыке богов Шатакрату так: «Каушика, разве такие драгоценные камни имеются только в мире богов? Но ведь такие драгоценные камни есть и у людей Джамбудвипы».

Шатакрату сказал:

«Святой Ананда, те драгоценные камни имеются только у богов. Хотя драгоценные камни есть и у людей Джамбудвипы, но поскольку они тяжелые, мелкие, не имеют хорошей огранки и не обладают теми достоинствами, то [их ценность] не составляет даже сотой части [ценности] тех драгоценных камней богов, не составляет ни тысячной [55Б] части, ни стотысячной части, ни десятиmillionной части, ни миллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, количества, сравнения, указания посредством примера, основы, а также причины. Те, которые являются драгоценными камнями богов, легкие и полностью совершенные [во] всех видах достоинств.

Если тот драгоценный камень положить в какой-нибудь ларец, а [затем] вынуть, то хотя и вынули тот драгоценный камень, этот ларец станет внутри [таким же] красивым, [как] тот [камень]. Совершенная красота у этого ларца рождается благодаря тем достоинствам того драгоценного камня. Аналогично, Бхагаван, хотя бы Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда и ушел в Паринирвану, те Тела Татхагат обретают почитание, и это является [проявлением] достоинств праджня-парамиты и мудрости всеведения: эти Тела Татхагат являются сосудом мудрости всеведения.

А также, Бхагаван, подобно тому, как проповедь Учения Буддами Бхагаванами во всех областях мира должна почитаться потому, что появляется благодаря праджня-парамите, [так и] проповедь Учения вещающим Учение должна почитаться потому, что появляется благодаря праджня-парамите. [Так,] например, Бхагаван, человек царя будет почитаться благодаря могуществу царя великим множеством

людей, не боясь никого. Аналогично и тот вещающий Учение будет почитаться благодаря волшебной силе Дхармакаи великим множеством существ, не боясь никого. Поскольку так, Бхагаван, то если бы полностью заполнили Телами Татхагат не только область мира Великую, [состоящую из] миллиарда [миров], [56А] но и, Бхагаван, полностью заполнили бы Телами Татхагат [столько] тех областей мира [Великих], сколько песчинок у реки Ганга, и, Бхагаван, кто-нибудь давал бы мне на выбор их и эту праджня-парамиту в записанном виде: “Ты забирай одно из этих двух – [то], что пожелаешь”, – то из этих двух я выбрал бы именно эту праджня-парамиту. Бхагаван, я не питаю непочтительности к тем Телам Татхагат, [напротив,] я, Бхагаван, почитаю те Тела Будд. Однако, Бхагаван, всеведение полностью выявляется благодаря праджня-парамите, а почитание Тела Татхагаты рождается благодаря мудрости всеведения. Поскольку так, Бхагаван, то если почитаю эту праджня-парамиту, буду являться почитающим прошлых, будущих и являющихся теперь Будд Бхагаванов.

Кроме того, Бхагаван, сыновья Рода или дочери Рода, желающие реально увидеть тех Будд Бхагаванов, [которые] сейчас пребывают, живут и здравствуют<sup>295</sup> в неизмеримых, неисчислимых областях мира, должны практиковать эту праджня-парамиту, должны заниматься йогой этой праджня-парамиты, должны созерцать эту праджня-парамиту».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«Именно так, Каушика, именно так! Каушика, те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые являлись в прошлые времена, Каушика, целиком и полностью стали Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту. Каушика, те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые будут являться в будущие времена, [56Б] тоже, Каушика, целиком и полностью запечатывают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту. Каушика, те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые в настоящее время пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых, неисчислимых областях мира, тоже, Каушика, целиком и полностью стали Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту. Теперь, Каушика, я – Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда тоже целиком и полностью стал Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, именно эта праджня-парамита является великой парамитой. Бхагаван, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда полностью знает и истинно видит деяния ума всех существ».

Бхагаван сказал: «Именно так, Каушика, именно так! Итак, Каушика, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует эту праджня-парамиту долго, то благодаря праджня-парамите он тоже истинно знает и истинно видит деяния ума всех существ».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве Бодхисаттва-Махасаттва будет практиковать только праджня-парамиту, а другие парамиты – нет?»

Бхагаван сказал: «Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва практикует все шесть парамит. Однако, Каушика, им предшествует именно праджня-парамита Бодхисаттвы-Махасаттвы. Им предшествует именно [57А] праджня-парамита Бодхисаттвы-Махасаттвы, занимающегося раздачей даров, соблюдающего нравственность, реализующего терпение, являющего усердие, равно устанавливающегося в дхьяне, полностью рассматривающего дхармы. У этих шести парамит, Каушика, дополненных мудрым методом<sup>296</sup>, с полной отдачей [заслуг] благодаря праджня-парамите, полной отдачей заслуг на всеведение, нет видов, не вижу того, что следует различать. Так, например, Каушика, хотя разнообразные деревья Джамбудвипы [и имеют] разный цвет, разную форму, разные листья, разные цветы, разные плоды и совершенно разные размеры, но тени тех деревьев не имеют видов, не вижу того, что следует различать. Напротив, [их] относят к числу [того, что] называют [так]: “Тень. Тень”. Аналогично, Каушика, и у шести парамит, дополненных мудрым методом, с полной отдачей [заслуг] благодаря праджня-парамите, полной отдачей [заслуг] на всеведение, нет видов, не вижу того, что следует различать».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, именно эта праджня-парамита обладает великими достоинствами. Бхагаван, именно эта праджня-парамита обладает безграничными достоинствами. Бхагаван, именно эта праджня-парамита обладает беспредельными достоинствами».

## **Глава 5. ОПИСАНИЕ ЗАСЛУГ**

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода в эту праджня-парамиту полностью веруют, признают, почитают [57Б] и, породив с чистыми помыслами мысль о Просветлении, с высшим помыслом слушают, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, истинно [и] подробно объясняют другим, разбирают ее содержание, постигают умом, полностью исследуют посредством праджни, какая имеется, и – чтобы реализовывалось принесение пользы Бодхисаттвам-Махасаттвам благодаря осуществлению долгого пребывания высшего Учения и неотделению от метода: “Пусть метод Будды [существует] непрерывно! Да не исчезнет высшее Учение!” – [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, носят, или помещают [в подходящем месте] и, соответственно, услышав это поучение, очень почитают: “О, эта праджня-парамита [имеет] такой великий смысл! О, эта праджня-парамита [имеет] такую великую пользу! О, эта праджня-парамита [имеет] такой великий плод! О, эта праджня-парамита [имеет] такое великое полное созревание! О, эта праджня-парамита [обладает] таким множеством достоинств! Я не должен оставлять эту



праджня-парамиту! Я должен беречь эту праджня-парамиту! Я должен укрывать эту праджня-парамиту! Эту праджня-парамиту очень трудно найти!” – и сами приносят этой праджня-парамите жертвы цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают [58А] почести, а другие сыновья Рода или дочери Рода, просто вложив в [обложку для] книги, почитают и, заботясь о благе других и стремясь [принести им пользу], дают просителям и раздают, подносят и полностью отдают, то, Бхагаван, кто из них порождает больше заслуг: сыновья Рода или дочери Рода, которые обладают умом дающим<sup>297</sup>, или которые не обладают умом дающим?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Раз так, Каушика, то задам тебе здесь вопрос, а ты объясни так, как сможешь. Как думаешь, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, сами почтив Тело ушедшего в Нирвану, [продолжают] воздавать почести и чувствовать, преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют и воздают почести, а какие-нибудь другие сыновья Рода или дочери Рода и сами перед Телом Татхагаты преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают почести, и, подумав: “Будем распространять почитание”, из сострадания к существам истинно [и] подробно объясняют другим, раздают, наделяют всех, то, Каушика, какие [из] тех сыновей Рода или дочерей Рода порождают больше заслуг? Больше заслуг порождают те, которые и сами почитают, и другим истинно [и] подробно объясняют, раздают, наделяют, или же, теперь, больше заслуг порождают [те], которые только сами почитают, лично, отдельно?»

Шатакрату сказал: «Бхагаван, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода и сами перед Телом Татхагаты преклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают почести, и, подумав: “Будем распространять почитание”, из сострадания к существам истинно [и] подробно [58Б] объясняют другим, раздают, наделяют всех, то из них именно эти сыновья Рода или дочери Рода порождают значительно больше заслуг».

Бхагаван сказал:

«Именно так, Каушика, именно так! Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, записав таким образом эту праджня-парамиту, вкладывают в [обложку для] книги, берут и держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют и читают вслух наизусть, а [другие] сыновья Рода или дочери Рода, заботясь о благе других и стремясь [принести пользу], [записав] хоть немного [и] вставив в [обложку для] книги, дают просителям и раздают, подносят и полностью отдают, то из тех сыновей Рода или дочерей Рода, Каушика, значительно больше заслуг порождают благодаря этой основе именно те сыновья Рода или дочери Рода, [которые] осуществляют поддержку других [и] обладают умом полностью отдающим.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода придут туда, где находятся сыновья Рода или дочери Рода, являющиеся сосудом<sup>298</sup> этой праджня-парамиты, и дают им эту праджня-парамиту, истинно наделяют, то именно они, Каушика, порождают значительно больше заслуг, чем те сыновья Рода или дочери Рода.

Кроме того, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода истинно устанавливают и ставят на путь деяния десяти благих всех, сколько [есть], тех существ Джамбудвипы, которые имеются, то, как думаешь Каушика, много ли заслуг порождают те сыновья Рода или дочери Рода благодаря той основе?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата!»

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые хоть немного [записали] эту праджня-парамиту, вложили в [обложку для] книги и дают с высшим помыслом полностью верящему [59А] полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенно высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ<sup>299</sup>, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения. Если [они поступают так,] то, Каушика, эти сыновья Рода или дочери Рода, обладающие умом полностью отдающим, порождают значительно больше заслуг, чем даже те, [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода.

Аналогично, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода истинно устанавливают и ставят на путь деяния десяти благих не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода истинно устанавливают и ставят на путь деяния десяти благих не только всех, сколько [есть] тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира, Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются [59Б] в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода истинно устанавливают и ставят на путь деяния десяти благих не только всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Во-

лос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и всех, сколько [есть, тех существ], [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода истинно устанавливают и ставят на путь деяния десяти благих не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области [мира] Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода истинно устанавливают и ставят на путь деяния десяти благих не только всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного [60А] высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения. Если [они поступают так,] то, Каушика, эти сыновья Рода или дочери Рода, обладающие умом полностью отдающим, порождают значительно больше заслуг, чем даже те, [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в четырех дхьянах всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в Джамбудвипе, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, [60Б] чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения.

[Если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в четырех дхьянах не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, устанавливают в четырех дхьянах не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в четырех дхьянах не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [61А] области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в четырех дхьянах не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда миров; если, аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в четырех дхьянах не только всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда миров, Каушика, но и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе все те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в Джамбудвипе, в четырех безмерных и, присоединяя соответственно, точно так же, как в [четырёх] безмерных, устанавливают в четырех самапатти [Мира] Бесформенного и пяти абхиджня [– по отдельности и в сочетаниях] вплоть до [установления] в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне – [всех] вместе<sup>300</sup>, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно [62A] восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветле-

нии. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения.

А также, Каушика, [если,] аналогично, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне также и всех, сколько [есть], тех существ, которые имеются в четырехматериковой области мира; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне не только всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира, Каушика, но и какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода [создают заслуги], устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области [62Б] мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода [создают заслуги], устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; [если,] аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; если, аналогично, Каушика, какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне не только всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], Каушика, но и устанавливая в дхьянах, безмерных, самапатти [Мира] Бесформенного и абхиджне также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, [63А] хоть немного [записав] и вложив в [обложку

для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, записав эту праджня-парамиту, и сами читают, и, записав, дают также другим, подобно [описанному] ранее, то они, Каушика, порождают значительно больше заслуг, чем даже те [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода.

Кроме того, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, узнав о пользе, читают эту праджня-парамиту и, записав, дают также другим, подобно [описанному] ранее, поясняют, полностью разъясняют – со смыслом, [63Б] со словами<sup>301</sup>, то эти сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, порождают значительно больше заслуг, чем те».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, следует ли [показывать и] разъяснять эту праджня-парамиту [другим]?»

Бхагаван сказал: «Эту праджня-парамиту, Каушика, надо [показывать и] разъяснять не знающим [ее] сыновьям Рода или дочерям Рода. Почему же? В будущие времена, Каушика, будут появляться подделки<sup>302</sup> под праджня-парамиту. И не годится, если несведущие сыновья Рода или дочери Рода, желающие целиком и полностью запечатать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, потратят впустую время, слушая подделки под праджня-парамиту».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, как в будущие времена [можно будет] опознать подделку под праджня-парамиту: “Это является поддельным объяснением праджня-парамиты”?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«В будущие времена, Каушика, появятся некоторые монахи, не созерцавшие тело<sup>303</sup>, не созерцавшие нравственность, не созерцавшие ум, не созерцавшие праджню, с путающейся праджней<sup>304</sup>, глупые, как бараны, с совершенно деградированной<sup>305</sup> праджней. Подумав: “Объясним праджня-парамиту”, они будут объяснять подделку под нее. Каким же образом, Каушика, будут объяснять подделку под праджня-парамиту? Будут учить: “Уничтожение материального – непостоян-

ство<sup>306</sup> материального”. Аналогично, будут учить: “Уничтожение ощущений, представлений, соединителей и сознания – непостоянство [ощущений, представлений, соединителей и] сознания”. [64А] Будут также объяснять: “Те изыскания согласно тому, что указано, будут практикой праджня-парамиты”. Это, Каушика, и следует признать подделкой под праджня-парамиту<sup>307</sup>.

А также, Каушика, не следует рассматривать уничтожение материального как непостоянство материального. Аналогично, не следует рассматривать уничтожение ощущений, представлений, соединителей и сознания, Каушика, как непостоянство [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. Если рассматривают так, то практикуют подделку под праджня-парамиту.

Поскольку так, Каушика, то сыновья Рода или дочери Рода должны разъяснять смысл этой праджня-парамиты. Если разъясняют смысл праджня-парамиты, то эти сыновья Рода или дочери Рода порождают очень много заслуг.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] всех, сколько есть, тех существ Дхамбудвины, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, значительно больше заслуг, чем даже они, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно [64Б] объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараясь] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите] полностью выявляется [первый] плод [святости – положение] срота-апана.



А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, которые имеются в четырехматериковой области мира; [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, создают заслуги, устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [65А] [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, создают заслуги, устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] также и всех, сколько есть, тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, создают заслуги, устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, создают заслуги, устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] не только всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] срота-апана – [обретшего первый] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг породят благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием [65Б] и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараясь] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл

и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] Каушика, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите], Каушика, полностью выявляется [первый] плод [святости – положение] срота-апана.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] всех, сколько [есть], тех существ Джамбудвипы, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко [ббА] почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лени занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараясь] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] Каушика, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите] полностью выявляется [второй] плод [святости – положение] сакрита-агамина.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] не только всех существ [66Б] Джамбудвипы, Каушика, но и устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; а также Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, создают заслуги, устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; а также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] не только всех тех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] сакрита-агамина – [обретшего второй] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, [67А] хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, ис-

тинно восхваляют, [стараятся] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] Каушика, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите] полностью выявляется [второй] плод [святости – положение] сакрита-агамина.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в [положении] анагамина – [обретшего третий] [67Б] плод [святости] всех существ Джамбудвипы, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараятся] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] Каушика, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее [68А] сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджне], Каушика, полностью выявляется [третий] плод [святости – положение] анагамина.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, Каушика, создают заслуги, устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; а также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] не только всех тех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], Каушика, но и устанавливая в [положении] анагамина – [обретшего третий] плод [святости] также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок [68Б] у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараясь] вызвать истинную сильную радость, описывают

словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так.] Каушика, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее [69А] сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите] полностью выявляется [третий] плод [святости – положение] анагамина.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в архатстве всех, сколько [есть] тех существ, [которые] имеются в Джамбудвипе, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят [69Б] такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так.] Каушика, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те [указанные] ранее сыновья Рода или дочери Рода. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите], Каушика, полностью выявляется архатство.

При этом будут стараться вызвать усиление желания [реализовывать] так: “Обучаясь праджня-парамите, сын Рода, ты обретаешь [и] в итоге [обретешь]

дхармы Будды, ты приближаешься к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Если будешь усердным, обучаясь этому предмету обучения<sup>308</sup> и практикуя, то ты полностью выявишь [первый] плод [святости – положение] срота-апана, полностью выявишь [второй] плод [святости – положение] сакрита-агамина, полностью выявишь [третий] плод [святости – положение] анагамина, полностью выявишь архатство, полностью выявишь пратьекабуддство, полностью выявишь истинно совершенное буддство”.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в архатстве не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и устанавливая в архатстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в архатстве не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и устанавливая в архатстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в архатстве не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и устанавливая в архатстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; [70А] а также Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в архатстве не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и устанавливая в архатстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; а также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в архатстве не только всех тех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], но и устанавливая в архатстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата. Нелегко, Бхагаван, выразить числом то количество заслуг. Нелегко, Бхагаван, то количество заслуг сосчитать, указать посредством примера [или] сравнения, [продемонстрировать] как опору, как ближайшую причину».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бод-

хисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, [70Б] истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретаешь те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так.] то они порождают значительно больше заслуг, чем те. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите], Каушика, полностью выявляется архатство.

При этом будут стараться вызвать усиление желаний [реализовывать] так: “Обучаясь праджня-парамите, сын Рода, ты обретаешь [и] в итоге [обретешь] дхармы Будды, ты приближаешься к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Если будешь усердным, обучаясь этому предмету обучения и практикуя, то ты полностью выявишь [первый] плод [святости – положение] срота-апана, полностью выявишь [второй] плод [святости – положение] сакрита-агамина, полностью выявишь [третий] плод [святости – положение] анагамина, полностью выявишь архатство, полностью выявишь пратьекабуддство, полностью выявишь истинно совершенное буддство”.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода устанавливают в пратьекабуддстве всех, сколько [есть] тех существ, [которые] имеются в Джамбудвипе, то как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают [71А] благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветле-



нии. Став же целиком и полностью Буддой, займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] то они порождают значительно больше заслуг, чем те. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите], Каушика, полностью выявляется пратьекабуддство.

При этом будут [стараться] вызвать усиление желания [71Б] [реализовывать] так: “Обучаясь праджня-парамите, сын Рода, ты обретаешь [и] в итоге [обретешь] дхармы Будды, ты приближаешься к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Если будешь усердным, обучаясь этому предмету обучения и практикуя, то ты полностью выявишь [первый] плод [святости – положение] срота-апана, полностью выявишь [второй] плод [святости – положение] сакрита-агамина, полностью выявишь [третий] плод [святости – положение] анагамина, полностью выявишь архатство, полностью выявишь пратьекабуддство, полностью выявишь истинно совершенное буддство”.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в пратьекабуддстве не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и устанавливая в пратьекабуддстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в пратьекабуддстве не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и устанавливая в пратьекабуддстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в пратьекабуддстве не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и устанавливая в пратьекабуддстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в пратьекабуддстве не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и устанавливая в пратьекабуддстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; [72А] а также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, устанавливая в пратьекабуддстве не только всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], но и устанавливая в пратьекабуддстве также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, хоть немного [записав] и вложив в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, с высшим помыслом дают полностью верящему полной верой, полностью признающему полным признанием, глубоко почитающему глубоким почитанием, чисто мыслящему чистым помыслом, [являющему] совершенный высший помысел [явлением] совершенного высшего помысла, породившему мысль о Просветлении порождением мысли о Просветлении Бодхисаттве, или без лености занимаются хоть понемногу записыванием и чтением, усердно вводят в ее восприятие, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют, [стараются] вызвать истинную сильную радость, описывают словами, полностью описывают, поясняют, истинно объясняют ему ее смысл и говорят ему так: “Иди сюда, сын Рода. Учись этому пути Бодхисаттвы так. Если ты будешь являть усердие, обучаясь и практикуя этот путь, то быстро запечатаешь целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддой, [72Б] займешься истинным истощением скандх неизмеримых сообществ существ, наивысшим, а именно – полным раскрытием истинного предела и полным воспитанием”, – и таким образом полностью очищают его ум и устраняют сомнения, и говорят такие слова: “Сын Рода, ты обретай те дхармы обладающего праджня-парамитой именно так”. Если [поступают так,] то они порождают значительно больше заслуг, чем те. Почему же? Благодаря этой [праджня-парамите], Каушика, полностью выявляется пратьекабуддство.

При этом будут [стараться] вызвать усиление желания [реализовывать] так: “Обучаясь праджня-парамите, сын Рода, ты обретаешь [и] в итоге [обретешь] дхармы Будды, ты приближаешься к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Если будешь усердным, обучаясь этому предмету обучения и практикуя, то ты полностью выявишь [первый] плод [святости – положение] срота-апана, полностью выявишь [второй] плод [святости – положение] сакрита-агамина, полностью выявишь [третий] плод [святости – положение] анагамина, полностью выявишь архатство, полностью выявишь пратьекабуддство, полностью выявишь истинно совершенное буддство”.

А также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода приводят всех, сколько [есть], тех существ Джамбудвипы к порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, а какие-нибудь другие, Каушика, сыновья Рода или дочери Рода, приведя всех их к порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении и записав эту праджня-парамиту, дают им, и какие-нибудь [третьи], Каушика, сыновья Рода или дочери Рода, подумав: “Он будет обучаться этой праджня-парамите, будет заниматься йогой, и благодаря созерцанию этой праджня-парамиты, увеличению, усилению и расширению<sup>309</sup> именно он полностью реализует дхармы Будды”, – [73А] вручают эту праджня-парамиту Бодхисаттве-Махасаттве-невозвращенцу, то [именно] эти [последние] порождают значительно больше заслуг, чем те сыновья Рода или дочери Рода, [которые были указаны] ранее. Почему же? Целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем,

истинно совершенном Просветлении, именно он обязательно положит конец страданию существ.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении не только всех существ Джамбудвипы, Каушика, но и [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в четырехматериковой области мира; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении не только всех существ четырехматериковой области мира, Каушика, но и [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении не только всех существ области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], Каушика, но и [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров]; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении не только всех существ области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], Каушика, но и [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]; [73Б] а также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении не только всех существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], но и [приводя к] порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении также и всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга; а какие-нибудь другие, Каушика, сыновья Рода или дочери Рода, приведя всех их к порождению мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении и записав эту праджня-парамиту, дают им; и какие-нибудь [третьи] сыновья Рода или дочери Рода, подумав: “Он будет обучаться праджня-парамите, будет заниматься йогой. И если так, то благодаря высшему созерцанию этой его праджня-парамиты, увеличению, усилению и расширению [именно он] полностью реализует [дхармы Будды]”, – вручают эту праджня-парамиту Бодхисаттве-Махасаттве-невозвращенцу, то именно эти [последние], Каушика, породят значительно больше заслуг, чем те сыновья Рода или дочери Рода, [которые были указаны] ранее. Почему же? Целиком и полностью став Буддой [в]

наивысшем, истинно совершенном Просветлении, [именно] он обязательно положит конец страданию существ.

А также, Каушика, если бы все, сколько есть, те существа Джамбудвиры стали неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления, а какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, записав [и вложив] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, дают им и объясняют – со смыслом, со словами, то как думаешь, Каушика, [74А] много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата. Нелегко, Бхагаван, выразить числом то количество заслуг. Нелегко, Бхагаван, то количество заслуг сосчитать, указать посредством примера [или] сравнения, [продемонстрировать] как опору, как ближайшую причину».

Бхагаван сказал:

«Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, записав [и вложив] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, дают и вручают тем Бодхисаттвам-Махасаттвам-невозвращенцам, желающим быстро запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объясняют – со смыслом, со словами, толкуют и поясняют эту праджня-парамиту.

А также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, вручая эту праджня-парамиту не только всем существам Джамбудвиры, ставшим [таким образом] неотвращивающими [от Просветления], Каушика, но и записывая [и вкладывая] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, давая и вручая, объясняя – со смыслом, со словами – также и всем, сколько [есть], тем существам, [которые] имеются в четырехматериковой области мира, ставшим таким образом неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, вручая эту праджня-парамиту не только всем существам четырехматериковой области мира, ставшим [таким образом] неотвращивающими [от Просветления], Каушика, но и записывая [и вкладывая] в [обложку для] для книги эту праджня-парамиту, давая и вручая, объясняя – со смыслом, со словами – также и всем, сколько [есть], тем существам, [которые] имеются в области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], [74Б] ставшим таким образом неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, вручая эту праджня-парамиту не только всем существам области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], ставшим неотвращивающими [от Просветления], Каушика, но и записывая [и вкладывая] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, давая и вручая, объясняя – со смыслом, со словами – также и всем, сколько [есть], тем существам, [которые] имеются в области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], ставшим таким образом неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления; а также, Каушика, [если] какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, вручая эту праджня-

парамиту не только всем существам области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], ставшим неотвращивающими [от Просветления], Каушика, но и записывая [и вкладывая] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, давая и вручая, объясняя – со смыслом, со словами – также и всем, сколько [есть], тем существам, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], ставшим таким образом неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления; а также, Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода создают заслуги, вручая эту праджня-парамиту не только всем ставшим неотвращивающими [от Просветления] существам области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], Каушика, но и записывая [и вкладывая] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, давая и вручая, объясняя – со смыслом, со словами – также и ставшим таким образом неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления, всем, сколько [есть], тем существам, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у [75А] реки Ганга, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те сыновья Рода или дочери Рода?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата. Нелегко, Бхагаван, выразить числом то количество заслуг. Нелегко, Бхагаван, то количество заслуг сосчитать, указать посредством примера [или] сравнения, [продемонстрировать] как опору, как ближайшую причину».

Бхагаван сказал: «Значительно больше заслуг, чем даже они, Каушика, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые, записав [и вложив] в [обложку для] книги эту праджня-парамиту, дают и вручают тем Бодхисаттвам-Махасаттвам-невозвращенцам, желающим быстро запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объясняют – со смыслом, со словами, толкуют и поясняют эту праджня-парамиту. А если затем, Каушика, появляется другой Бодхисаттва-Махасаттва, и он говорит: “Я целиком и полностью запечатаю пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении значительно быстрее, чем они”, и какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода толкуют и поясняют эту праджня-парамиту тому Бодхисаттве-Махасаттве, постигающему очень быстро, то именно они порождают значительно больше заслуг, чем те сыновья Рода или дочери Рода, [которые были указаны] ранее».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, чем ближе Бодхисаттва-Махасаттва к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, тем больше нуждается в том, чтобы ему объясняли, разъясняли праджня-парамиту. И благодаря тому, что ему будут таким образом объяснять и разъяснять праджня-парамиту, [он] будет приближаться к татхате. [75Б] Если же он приблизился к татхате, то у тех, чьей одеждой, подаянием, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами и [другими необходимыми] вещами [он] пользуется, совершение этих деяний [обеспечения его необходимым способствует] созданию великого плода и великой пользы. Поэтому они порождают значительно больше заслуг. Почему же? Потому, Бхагаван, что это является именно тем, [бла-

годаря чему] тот Бодхисаттва-Махасаттва приблизится к наивысшему, истинно совершенному Просветлению».

Далее. Почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату так: «Что [ты делаешь], Каушика? У индивидов, принадлежащих Колеснице Бодхисаттв, ты усиливаешь стремление [к Просветлению], способствуешь полному восприятию и последующему полаганию. Прекрасно, прекрасно! Каушика, твое деяние таково. Тот святой Шравака, который желает оказывать всем существам поддержку, усиливает [у] Бодхисаттв-Махасаттв стремление к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, способствует полному восприятию и последующему полаганию. Таково и это [твое] деяние. Почему же? Благодаря этому у Бодхисаттв-Махасаттв рождается наивысшее, истинно совершенное Просветление. Если бы Бодхисаттвы-Махасаттвы не порождали эту мысль о Просветлении, то те Бодхисаттвы-Махасаттвы не обучались бы наивысшему, истинно совершенному Просветлению, не обучались бы шести парамитам. Если не будут обучаться пути, то не запечатают целиком и полностью пороки в наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Но Бодхисаттва-Махасаттва обучается таким образом этим шести парамитам – предмету обучения Бодхисаттвы, поскольку порождает мысль о Просветлении. Поэтому целиком и полностью запечатывает пороки в наивысшем, истинно совершенном Просветлении». [76А]

## Глава 6. РАДОВАНИЕ И ПОЛНАЯ ОТДАЧА

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея сказал почтенному стхавире Субхути так: «А также, святой Субхути, из тех [четырёх] предметов, благодаря занятиям которыми возникают заслуги<sup>310</sup>, [а именно:] бодхисаттвовского радования [заслугам других] с полной отдачей [заслуг от этого на Просветление, давания] даров всем существам, [соблюдения] нравственности и созерцания, – именно этот предмет, благодаря занятиям которым возникают заслуги, – бодхисаттвовское радование [заслугам других] с полной отдачей [заслуг от этого радования на Просветление] – следует назвать высшим, следует назвать лучшим, следует назвать главным, следует назвать превосходным, следует назвать [в] высшей [степени] превосходным, следует назвать [обладающим] полнотой, следует назвать важным, следует назвать наиважнейшим, следует назвать не имеющим равного, следует назвать равным неравному»<sup>311</sup>.

Так сказал. И почтенный стхавира Субхути сказал Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее так: «Майтрея, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва [рассматривает] мир, простирающийся всюду-всюду в десяти сторонах, [и находящиеся] в [нем в] неизмеримом-неизмеримом, неисчислимом-неисчислимом, безмерном-безмерном, невообразимом-невообразимом, безграничном, беспредельном [количестве] области мира Великие, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров, и находившихся] в прошлые времена в каждой [такой состоящей из] миллиарда

[миров] области мира Великой в каждой стороне света Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, [число которых] неизмеримо-неизмеримо, неисчислимо-неисчислимо, безмерно-безмерно, невообразимо-невообразимо, безгранично, беспредельно, [Будд Бхагаванов,] прервавших [движение по] пути [сансары], прервавших [постоянное] вхождение [в воплощения], покончивших [с тем, что] увлекает в феноменальную явленность [76Б] и существование, покончивших со слезами, уничтоживших шипы [страдания], полностью сбросивших бремя, обретших в итоге собственное благо, полностью покончивших с узами, [привязывающими] к существованию, целиком и полностью освободивших ум благодаря знанию всего истинно, достигших совершенства в высшем господстве над всеми мыслями [и в конце концов] ушедших в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх; [рассматривает период] их [жизни] от порождения первой мысли<sup>312</sup> [о Просветлении] и до становления истинно совершенным Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, до ухода в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх, до исчезновения высшего Учения<sup>313</sup>; [рассматривает] скандху нравственности, скандху самадхи, скандху праджни, скандху полного освобождения и скандху видения мудрости полного освобождения<sup>314</sup> у тех Будд Бхагаванов того промежутка [времени], и что является корнем добра, [возникшим благодаря овладению и] обладанию<sup>315</sup> шестью парамитами; и корни добра [от овладения и] обладания совершенными достоинствами Будды; и корни добра [от овладения и] обладания совершенством в [десяти] силах и [четырёх] неустрашимостях [Будды]; и, соответственно, корни добра, которые [возникли в результате овладения и] обладания совершенством в [шести] абхиджня, [овладения и] обладания совершенством в полном познании<sup>316</sup>, [овладения и] обладания парамитой пожеланий, [овладения и] обладания совершенной мудростью всеведения; и что является намерением [приносить] пользу, и что является великой любовью, и что является великим состраданием, и что является неизмеримыми, неисчислимыми достоинствами Будды, и что является наивысшим, истинно совершенным Просветлением, и что является блаженством наивысшего, истинно совершенного Просветления, и что является достижением совершенства в господстве над всеми дхармами, и что является высшей реализацией [сверхъестественных сил] риддхи<sup>317</sup> – непревосходимых, безмерных, превосходящих все, и что является татхагатовской силой мудрости – непорочной, беспристрастной, беспрепятственной<sup>318</sup>, [77А] не имеющей равной, равной неравному, [постигающей] истинное [именно так,] как [оно есть]; и что является силой мудрости Будды – [высшей] среди сил; и что является мудростью и видением Будды; и что является достижением совершенства в десяти силах; и что является сведуществом в полной и высшей реализации четырёх неустрашимостей; и что является постижением дхарм посредством полной реализации всех дхарм в абсолютном – высшем смысле; и что является полным вращением Колеса Учения; и [как они] держали светильник Учения, били в барабан Учения, дули в раковину Учения, издавали звук раковиной Учения, ударяли мечом Учения, изливали дождь Учения, давали жертвенный дар Учения, истинно удовлетворяли и истинно надеялись всех существ даром Учения<sup>319</sup>; и тех, которые объясняли Учение; и что явля-

ется корнями добра у всех тех, которые воспитывались, обучались, почитали дхармы Будды, или дхармы Пратьекабудды, или дхармы Шраваки, удостоверивались и входили в совершенное Просветление; и что является корнями добра, [возникшими благодаря овладению и] обладанию шестью парамитами у тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые получили от тех Будд Бхагаванов предсказание о [достижении ими] наивысшего, истинно совершенного Просветления; и что является корнями добра, [возникшими у] всех тех принадлежавших<sup>320</sup> Колеснице Пратьекабудд индивидов, которые получили предсказание о [достижении ими] Просветления Пратьекабудды; и что является заслугами<sup>321</sup>, [которые] возникли у принадлежавших Колеснице Шраваков индивидов благодаря отдаче, нравственности и созерцанию; и что является корнями добра, [которые возникли благодаря] непорочным [благим деяниям<sup>322</sup> у] обучающихся [77Б]; и что является корнями добра, [которые возникли благодаря] непорочным [благим деяниям у] необучающихся<sup>323</sup>; и обычных существ, которые создали корень добра в [связи с] теми Учениями; и что является заслугами, [возникшими благодаря занятиям тремя] предметами, создающими заслуги, – отдачей, нравственностью и созерцанием у [принадлежавших] четырем свитам тех Будд Бхагаванов – монахов, монахинь, мирян и мирянок; и корни добра, что были созданы там всеми теми, которые там при тех поучениях Будд Бхагаванов [были] богами, нагами, якшами, гандхарвами, асурами, гарудами, киннарами, махорагами, людьми, духами и [теми] существами, которые оказались в положении животных; и корни добра, которые были созданы кем-либо при уходе тех Будд Бхагаванов в Паринирвану; и корни добра, которые были созданы кем-либо после ухода тех Будд Бхагаванов в Паринирвану; и корни добра, которые были созданы [деяниями, совершенными] по отношению к Буддам Бхагаванам, по отношению к Учению, по отношению к Общинам, по отношению к индивидам, созерцавшим умом; [рассмотрев же,] все те корни добра – без исключения, без остатка – собирает, соединяет в одно и оценивает, и радуется [им] радостью высшей, радуется радостью лучшей, главной, превосходной, [в] высшей [степени] превосходной, [обладающей] полнотой, важной, наиважнейшей, не имеющей равной, равной неравному; порадовавшись, он с мыслью: “Пусть реализуется наивысшее, истинно совершенное Просветление!” – произносит вслух: “Те возникшие благодаря радованию заслуги полностью отдаю на [обретение] наивысшего, истинно совершенного Просветления!”, то [78А] воспринимает ли каким бы то ни было образом при этом принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид задействуемыми в признаках те предметы, [создающие заслуги], те объекты и те виды, [пользуясь] которыми [он] совершает полную отдачу и порождает ту мысль?»

Так сказал. И Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея сказал почтенному стхавире Субхути так: «Достопочтенный<sup>324</sup> Субхути, те предметы, те объекты и те виды никоим образом не воспринимаются задействуемыми в признаках».

Так сказал. И почтенный стхавира Субхути сказал Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее так: «Если он задействует восприятие и задействует признаки в отношении несуществующего предмета и несуществующего объекта, то каким же образом это не будет ложным<sup>325</sup> представлением, ложной мыслью и ложным взгля-



дом? Почему же? Итак, хотя бы и возникло желание, но предмета нет; когда, аналогично, рассматривая непостоянное, мучительное, не имеющее [или не являющееся] Я и непривлекательное, признают постоянным, блаженным, [имеющим или являющимся] Я и привлекательным, возникают ложные представления, ложные мысли и ложные взгляды. Кроме того, если Просветление, а также, соответственно, мысль являются точно такими же, каковы предметы, каковы объекты, каковы виды, то, если рассмотреть это, все дхармы и все дхату тоже таковы. Если же Просветление, а также мысль являются точно такими же, каковы предметы, каковы объекты, каковы виды, тогда, [пользуясь] какими предметами, какими объектами, какими видами, какая мысль совершает полную отдачу на наивысшее, истинно совершенное Просветление, или какие возникающие в результате радования заслуги и на какое наивысшее, истинно совершенное Просветление полностью отдаются?»

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея сказал почтенному стхавире Субхути так: «Святой Субхути, это не следует говорить, не следует объяснять в присутствии недавно вошедшего [78Б] в Колесницу Бодхисаттвы-Махасаттвы. Почему же? При этом будет уничтожена вся та вера, радость, почитание и благоговение, которые имеются [у него]. Святой Субхути, это следует говорить, следует объяснять в присутствии Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца. Тот Бодхисаттва-Махасаттва, которого укрепил Добрый Друг, этого не убоится, совершенно не устрашится, не испугается, не будет опасаться, не отвернется от этого, одолеет [страх] и не отвернется, проявит бесстрашие, совершенно не придет в ужас, совершенно не будет обладать ужасом. Так Бодхисаттва-Махасаттва должен, порадовавшись, полностью отдавать возникшие в результате радования заслуги на [обретение] всеведения».

Далее. Почтенный стхавира Субхути сказал Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее так: «Майтрея, та мысль, которая осуществляет полную отдачу после радования, [и] мысль, которую [полностью отдают], – истощены, прекращены, отделены, полностью трансформированы<sup>326</sup>. Поэтому чем же является та мысль, которая осуществляет полную отдачу на наивысшее, истинно совершенное Просветление? Чем является и та мысль, которую полностью отдают на наивысшее, истинно совершенное Просветление, [мысль о] заслугах от радования. Когда две мысли не встречаются и та мысль по природе не может полностью отдавать<sup>327</sup>, то как же может мысль полностью отдавать мысль?»

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному стхавире Субхути так: «Не годится, святой Субхути, если недавно вошедшие в Колесницу Бодхисаттвы-Махасаттвы услышат это поучение и испугаются, [79А] устрашатся, ужаснутся. Каким же образом, святой Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен полностью отдавать те заслуги от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление? Поскольку осуществляет полную отдачу мысли, полностью воспринимающей заслуги от радования и обладающей радостью, то как же правильно полностью воспринимать и правильно полностью отдавать ту мысль, обладающую радостью?»

Далее. Обратившись к Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее, сделав Бодхисаттву-Махасаттву Майтрею [тем, кому] в основном [задается вопрос], почтенный стихавира Субхути сказал Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее так: «Здесь, Майтрея, если Бодхисаттва-Махасаттва [рассматривает] существовавшие в мире десяти сторон неизмеримые, неисчислимы области мира Великие, [каждая из которых состоит из] из миллиарда [миров, и находившихся] в каждой [такой состоящей из] миллиарда [миров] области мира Великой в каждой стороне света неизмеримых, неисчислимых прошлых Будд Бхагаванов, прервавших [движение по] пути [сансары], прервавших [постоянное] вхождение [в воплощения], покончивших [с тем, что] увлекает в феноменальную явленность<sup>328</sup> и существование, покончивших со слезами, уничтоживших шипы [страдания], полностью сбросивших бремя, обретших собственное благо, полностью покончивших с узами, [привязывающими] к существованию, целиком и полностью освободивших ум благодаря знанию всего истинно, достигших совершенства в высшем господстве над всеми мыслями [и в конце концов] ушедших в Паринирвану; [рассматривает период жизни] тех Будд Бхагаванов от порождения первой мысли [о Просветлении] и до становления целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, до ухода в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх, до исчезновения высшего Учения; и что является корнями добра тех Будд Бхагаванов того промежутка [времени и] обладанием парамитами, и что является реализацией заслуг и реализацией корней добра [79Б] у тех Будд Бхагаванов, и что является у тех Будд Бхагаванов скандхой нравственности, скандхой самадхи, скандхой праджни, скандхой полного освобождения и скандхой видения мудрости полного освобождения; и что является намерением [приносить] пользу, и что является великой любовью, и что является великим состраданием, и что является неизмеримыми, неисчислимыми достоинствами Будды, и Учение, которое объясняли те Будды Бхагаваны, и что является корнями добра у тех, кто обучался, глубоко почитал и пребывал в том Учении, и что является корнями добра, [которые возникли в результате овладения и] обладания шестью парамитами у тех Бодхисаттв-Махасаттв, которым те Будды Бхагаваны дали предсказание об [их достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления; и что является корнями добра у тех принадлежавших Колеснице Пратьекабудд индивидов, которым те Будды Бхагаваны дали предсказание об [их достижении] Просветления Пратьекабудды; и корни добра, возникшие благодаря отдаче, и корни добра, возникшие благодаря нравственности, и корни добра, возникшие благодаря созерцанию у индивидов, принадлежавших Колеснице Шраваков; и что является корнями добра, [которые возникли благодаря] непорочным [благим деяниям у] обучающихся; и что является корнями добра, [которые возникли благодаря] непорочным [благим деяниям у] необучающихся; и обычных существ, которые создали корень добра в [связи] с тем Учением, и богов, нагов, якш, гандхарвов, асуров, гаруд, киннаров, махорагов, людей и духов, которые слушали то Учение, а выслушав, создали корень добра и существ, оказавшихся в положении животного, которые слушали то Учение, а выслушав, создали корень добра; и существ, которые создали корень добра в [связи с] теми Буддами

Бхагаванами, уходившими в Паринирвану и ушедшими в Паринирвану; [80А] [рассмотрев же] все те корни добра, которые имеются у всех них, собирает, соединяет в одно и оценивает – [все] без исключения; и, порадовавшись всему тому, чему следует радоваться, полностью отдает ту заслугу от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, то каким же образом Бодхисаттва-Махасаттва, совершающий полную отдачу, не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде?»

Так сказал. И Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея сказал почтенному стхавире Субхути так:

«Святой Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва не имеет в уме представления о той мысли, которая полностью отдает, [и] мысли, которую [полностью отдает], то Бодхисаттва-Махасаттва является [совершающим] полную отдачу заслуг от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление. И поскольку воистину не думает о той мысли: “Это является той мыслью”, постольку у Бодхисаттвы-Махасаттвы не будет ложного представления, не будет ложной мысли, не будет ложного взгляда. Если же воистину думает и имеет представление в уме о той мысли, которая отдает, [и] мысли, которую [полностью отдает]: “Это является той мыслью”, то, если так, у Бодхисаттвы-Махасаттвы будет ложное представление, ложная мысль, ложный взгляд.

Если же о той мысли – мысли, которую полностью отдает, Бодхисаттва-Махасаттва воистину думает так, мыслит так, и когда думает о той мысли, то, соответственно, об истощенной воистину думает так: “Истощена”, думает так: “Является прекращенной, отделенной и трансформированной”, если думает так: “Ту, которая истощена, невозможно полностью отдать [80Б]. Это является дхарматой той мысли – мысли, которая полностью отдает. Это является дхарматой тех дхарм – дхарм, которые полностью отдают. Это является дхарматой тех дхарм – дхарм, на которые полностью отдают”, то является [совершающим] полную отдачу истинно, а не ложно. Так Бодхисаттва-Махасаттва должен совершать полную отдачу.

Кроме того, святой Субхути, если говорят так: “[Если] Бодхисаттва-Махасаттва [рассматривает] точно так же, как и прошлых, неизмеримых и неисчислимых будущих Будд Бхагаванов, [которые] прервут [движение по] пути [сансары], прервут [постоянное] вхождение [в воплощения], покончат [с тем, что] увлекает в феноменальную явленность и существование, [рассматривает период] их [жизни] от порождения первой мысли [о Просветлении] и до [того, как они] целиком и полностью станут Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, до [того, как они] уйдут в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх, до [того, как] исчезнет высшее Учение, и что является корнями добра, [которые возникнут у] Будд Бхагаванов в течение того [периода] благодаря овладению и] обладанию парамитами, и что является у тех Будд Бхагаванов скандхой нравственности, скандхой самадхи, скандхой праджни, скандхой полного освобождения, скандхой видения мудрости полного освобождения, и что является намерением [приносить] пользу, и что является великой любовью, и что является великим

состраданием, и что является неизмеримыми, неисчислимыми достоинствами Будды, и Учения, которые будут объяснять те Будды Бхагаваны, и кто является [теми, которые] будут учиться тому Учению, и что является корнями добра, [которые возникнут благодаря овладению и] обладанию шестью парамитами у тех Бодхисаттв-Махасаттв, [81А] которым те Будды Бхагаваны дадут предсказание об [их достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, и что является корнями добра, [которые возникнут] у тех принадлежащих Колеснице Пратьекабудд индивидов, которым те Будды Бхагаваны дадут предсказание об [их достижении] Просветления Пратьекабудды, и что является заслугами, [которые] возникнут у принадлежащих Колеснице Шраваков индивидов благодаря отдаче, нравственности и созерцанию, и что является корнями добра, [которые возникнут у] обучающихся [благодаря совершению] непорочных [благих деяний], и что является корнями добра, [которые возникнут у] необучающихся [благодаря совершению] непорочных [благих деяний], и обычных существ, которые создадут корень добра в [связи с] тем Учением, и богов, нагов, якш, гандхарвов, асуров, гаруд, киннаров, махорагов, людей и духов, которые будут слушать то Учение, а выслушав, создадут корень добра, и существ, что окажутся в состоянии животного, которые будут слушать то Учение, а выслушав, создадут корень добра, и существ, которые создадут корень добра в [связи с] теми Буддами Бхагаванами, уходящими в Паринирвану и ушедшими в Паринирвану; [рассмотрев же,] все те корни добра, которые имеются у всех них, собирает, соединяет в одно и оценивает – [все] без исключения; и, порадовавшись всему тому, чему следует радоваться, полностью отдает ту заслугу от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, [то] каким образом Бодхисаттва-Махасаттва не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде?” – то [следует сказать, что] если тот Бодхисаттва-Махасаттва не будет иметь в уме представления о мысли, которая полностью отдает, [и] мысли, которую [отдает], тогда, если так, Бодхисаттва-Махасаттва [81Б] является [совершающим] полную отдачу заслуг от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление.

Поскольку воистину не думает о той мысли: “Это является той мыслью”, постольку Бодхисаттва-Махасаттва не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде. Если воистину думает, имеет представление в уме о той мысли, которая полностью отдает, [и] мысли, которую [отдает]: “Это является той мыслью”, то, если так, у Бодхисаттвы-Махасаттвы будет ложное представление, будет ложная мысль, будет ложный взгляд.

Если же о той мысли – мысли, которую полностью отдает, Бодхисаттва-Махасаттва воистину думает так, мыслит так, и когда думает о той мысли, то, соответственно, об истощенной воистину думает так: “Истощена”, думает так: “Является прекращенной, отделенной и трансформированной”, если думает так: “Ту, которая истощена, невозможно полностью отдать. Это является дхарматой той мысли – мысли, которая полностью отдает. Это является дхарматой тех дхарм –

дхарм, которые полностью отдают. Это является дхарматой тех дхарм – дхарм, на которые полностью отдают”, то является [совершающим] полную отдачу истинно, а не ложно. Так Бодхисаттва-Махасаттва должен совершать полную отдачу.

А также, святой Субхути, если говорят так: “[Если] Бодхисаттва-Махасаттва [рассматривает] прервавших [движение по] пути [сансары], прервавших [постоянное] вхождение [в воплощения] неизмеримых, неисчислимых теперешних Будд Бхагаванов, пребывающих, живущих и здравствующих в неизмеримых, неисчислимых областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров, рассматривает период] от порождения первой мысли [о Просветлении] и до становления целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, до ухода в Паринирвану – в сферу Нирваны [82А] без остатка скандх, до исчезновения высшего Учения, [рассматривает] корни добра, которые [возникают] в течение того [периода] у тех Будд Бхагаванов [благодаря овладению и] обладанию парамитами, и что является у тех Будд Бхагаванов скандхой нравственности, скандхой самадхи, скандхой праджни, скандхой полного освобождения, скандхой видения мудрости полного освобождения, и что является намерением [приносить] пользу, и что является великой любовью, и что является великим состраданием, и что является неизмеримыми, неисчислимыми достоинствами Будды, и Учение, которое объясняют те Будды Бхагаваны, и что является корнями добра тех, которые обучались этому Учению, глубоко почитали и пребывали [в нем], и что является корнями добра, что [возникают благодаря овладению и] обладанию шестью парамитами у тех Бодхисаттв-Махасаттв, которым те Будды Бхагаваны дают предсказание об [их достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, и что является корнями добра, что [возникают] у тех принадлежащих Колеснице Пратьекабудд индивидов, которым те Будды Бхагаваны дают предсказание о [достижении ими] Просветления Пратьекабудд, и что является у принадлежащих Колеснице Шраваков индивидов заслугами, возникающими благодаря отдаче, нравственности и созерцанию, и что является корнями добра, [возникшими благодаря] непорочным [благим деяниям] у обучающихся, и что является корнями добра, [возникшими благодаря] непорочным [благим деяниям] у необучающихся, и обычных существ, которые создают корень добра в [связи с] тем Учением, и богов, нагов, якш, гандхарвов, асуров, гаруд, киннаров, махорагов, людей и духов, которые слушают то Учение, а выслушав, создают корень добра, и существ, оказавшихся в состоянии животного, которые слушают то Учение, а выслушав, создают корень добра, [82Б] и тех, которые создают корень добра при уходе тех Будд Бхагаванов в Паринирвану и по [их] уходе в Паринирвану; [рассмотрев же,] все то, что является корнями добра у всех них, собирает, соединяет в одно и оценивает – [все] без исключения; и, порадовавшись всему тому, чему следует радоваться, совершает полную отдачу той заслуги от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, [то] каким образом Бодхисаттва-Махасаттва не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде?”, то [следует сказать, что] если тот Бодхисаттва-Махасаттва не будет иметь в уме представления о той мыс-

ли, которая совершает полную отдачу, [и] мысли, которую [отдает], тогда Бодхисаттва-Махасаттва является таким образом [совершающим] полную отдачу заслуг от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Поскольку воистину не думает о той мысли: “Это является той мыслью”, постольку Бодхисаттва-Махасаттва не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде. Если о той мысли, которая полностью отдает, [и] мысли, которую [отдает], воистину думает и имеет представление в уме: “Это является той мыслью”, то, если так, у Бодхисаттвы-Махасаттвы будет ложное представление, ложная мысль и ложный взгляд.

Если же о той мысли – мысли, которую полностью отдает, Бодхисаттва-Махасаттва воистину думает так, мыслит так, и когда думает о той мысли, то, соответственно, об истощенной воистину думает так: “Истощена”, думает так: “Является прекращенной, отделенной и трансформированной”, если думает так: “Ту, которая истощена, невозможно полностью отдать. Это является дхарматой той мысли – мысли, которая полностью отдает. [83А] Это является дхарматой тех дхарм – дхарм, которые полностью отдают. Это является дхарматой тех дхарм – дхарм, на которые полностью отдают”, – то является [совершающим] полную отдачу истинно, а не ложно. Так Бодхисаттва-Махасаттва должен совершать полную отдачу.

А также, святой Субхути, если говорят так: “Если Бодхисаттва-Махасаттва [рассматривает] неизмеримых, неисчислимых прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, [которые] прервали, [прервут, прерывают движение по] пути [сансары], прервали, [прервут, прерывают постоянное] вхождение [в воплощения], покончили, [покончат, кончают с тем, что] приводит к феноменальной явленности и существованию, [рассматривает период] от [их] порождения первой мысли [о Просветлении] и до становления [ими] целиком и полностью Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, [до] запечатывания [ими] целиком и полностью пороков, до [того, как они] ушли в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх, до [того, как они] уйдут в Паринирвану, до [того, как они] уходят в Паринирвану, и пока не исчезло, не исчезнет, не исчезает высшее Учение, [рассматривает,] что является корнями добра, [которые возникли, возникнут и возникают] в течение того [периода] у тех Будд Бхагаванов [благодаря овладению и] обладанию парамитами, и что является у тех Будд Бхагаванов скандхой нравственности, скандхой самадхи, скандхой праджни, скандхой полного освобождения, скандхой видения мудрости полного освобождения, и что является намерением [приносить] пользу, и что является великой любовью, и что является великим состраданием, и что является неизмеримыми, неисчислимыми достоинствами Будды, и Учение, которое объясняли, будут объяснять и объясняют те Будды Бхагаваны, и что является корнями добра тех, которые тем Учениям обучались, будут обучаться и обучаются, почитали, будут почитать и почитают, пребывали, будут пребывать и пребывают [в них]; и что является корнями добра у всех тех Бодхисаттв-Махасаттв, которым те Будды Бхагаваны дали, дадут и дают [83Б] предсказание об

[их достижениях] наивысшего, истинно совершенного Просветления, и что является корнями добра всех тех принадлежащих Колеснице Пратьекабудд индивидов, которым те Будды Бхагаваны дали, дадут и дают предсказание об [их достижениях] Просветления Пратьекабудд; и что является корнями добра, возникающими благодаря отдаче, и корнями добра, возникающими благодаря нравственности, и корнями добра, возникающими благодаря созерцанию у принадлежащих Колеснице Шраваков индивидов; и что является корнями добра [от совершения] непорочных [благих деяний] обучающимся; и что является корнями добра [от совершения] непорочных [благих деяний] необучающимся; и обычных существ, которые создали, создадут и создают корень добра в [связи с] тем Учением; и богов, нагов, якш, гандхарвов, асуров, гаруд, киннаров, махорагов, людей и духов, которые слушали, будут слушать и слушают то Учение, а услышав, породили, породят и порождают корень добра; и оказавшихся в положении животного существ, которые слушали, будут слушать и слушают то высшее Учение, а услышав, породили, породят и порождают корень добра; и существ, которые создали, создадут и создают корень добра, когда те Будды Бхагаваны ушли, уйдут и уходят в Паринирвану; [рассмотрев же,] все то, что является корнями добра у всех них, собирает, соединяет в одно и оценивает – [все] без исключения; и всему, чему следует радоваться, радуется радостью высшей, радуется радостью лучшей, главной, превосходной, [в] высшей [степени] превосходной, [обладающей] полнотой, важной, наиважнейшей, [84А] наивысшей, не имеющей равной, равной неравному, и, порадовавшись таким образом, с мыслью: “Пусть полностью реализуется наивысшее, истинно совершенное Просветление!” – произносит вслух: “Ту заслугу от радования полностью отдаю на наивысшее, истинно совершенное Просветление”, то каким образом тот Бодхисаттва-Махасаттва не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде?”, – то если совершающий полную отдачу думает так: “Поскольку все те дхармы являются истощенными, прекращенными, отделенными и трансформированными, то та дхарма, на [обретение] которой следует совершать полную отдачу, будет истощенной”, тогда, если рассмотреть это, [он] является [совершающим] полную отдачу на наивысшее, истинно совершенное Просветление.

Если думает так: “Дхарма не [совершает] полную отдачу дхармы”, то является [совершающим] полную отдачу на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Достопочтенный Субхути, совершающий полную отдачу таким образом Бодхисаттва-Махасаттва не будет [пребывать] в ложном представлении, не будет [пребывать] в ложной мысли, не будет [пребывать] в ложном взгляде. Почему же? Итак, он [не признает и] совершенно не привержен<sup>329</sup> той полной отдаче. Если истину признает это: “Мысль не признает мысль. Дхарма не признает дхарму”, то, если рассмотреть это, является [совершающим] полную отдачу на наивысшее, истинно совершенное Просветление, и это – наивысшая полная отдача Бодхисаттвы-Махасаттвы. Если же тот Бодхисаттва-Махасаттва признает это сотворение заслуги, то не является [совершающим] полную отдачу на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Почему же? Потому, что он таким образом [признает и яв-

ляется] приверженным той полной отдаче. Если он думает так: “То сотворение заслуги уединено, успокоено<sup>330</sup>. То, что является заслугой от радования, [84Б] тоже уединено, успокоено”, то, если так, является полностью отдающим на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Если он думает так: “Все сансары<sup>331</sup> – уединены”, то, если так, это является праджня-парамитой того Бодхисаттвы-Махасаттвы.

Если думает так: “Каков тот корень добра тех Будд Бхагаванов, которые ушли в Паринирвану, такова и та полная отдача, и корень добра [от] того. И тот, кто полностью отдает его, обладает его родом, обладает его признаком, относится к его виду, обладает его природой<sup>332</sup>”, то не является полностью отдающим на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Почему же? Потому что Будды Бхагаваны не совершают полную отдачу в признаках. Если действует в признаках и не думает так: “То, что было, – истощено, прекращено, отделено, трансформировано; то, что будет, – еще не получено; у того, [что] возникает теперь, не воспринимается пребывание; что не воспринимается, то не является признаком, не является объектом [восприятия]”, то не является полностью отдающим на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Если вследствие отделения от памятования не действует в признаках и не думает, и вследствие отделенности от памятования или непонимания не задействует в уме<sup>333</sup>, то, если рассмотреть это, не является полностью отдающим на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Если знает о том признаке и не действует в признаках<sup>334</sup>, то, если так, Бодхисаттва-Махасаттва является полностью отдающим тот корень добра на наивысшее, истинно совершенное Просветление.

Так должен Бодхисаттва-Махасаттва учиться этому, и это следует признать мудрым методом того Бодхисаттвы-Махасаттвы. Тот, кто полностью отдает корень добра посредством этого мудрого метода, близок к всеведению. Желая научиться [85А] этому мудрому методу Бодхисаттва-Махасаттва должен непрерывно эту праджня-парамиту слушать, должен получать, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев, должен объяснять, должен пояснять, должен толковать, должен читать вслух наизусть, должен полностью расспрашивать [и записывать]. Почему же? Поскольку [без нее] не имеют [возможности] слушать [ее], то не опираются на праджня-парамиту, [и тогда] эта праджня-парамита не может войти в [реализацию] этого деяния полной отдачи. Если кто-нибудь говорит в этом отношении так: “Хотя бы и не опирались на эту праджня-парамиту, можно полностью отдавать ту заслугу на наивысшее, истинно совершенное Просветление”, – то ему следует сказать: “Не говори так!” Почему же? Их собственное бытие прекращено, и те сансары тоже прекращены, успокоены, уединены и лишены восприятия. В таком случае тот индивид, задействуя признаки и мысля концептуально<sup>335</sup>, именно то, что истинно<sup>336</sup>, воспринимает, думая о неявляющемся тем, что истинно, как об именно том, что истинно, и совершает [таким образом] полную отдачу, не воспринимая [истинного]. Такая полная отдача того корня добра на наивысшее, истинно совершенное Просветление не совершается Буддами Бхагаванами. Почему же? Именно то, что является задействованием



признаков и концептуальным мышлением в отношении Паринирваны Будд Бхагаванов и полным восприятием Нирваны, является великим восприятием<sup>337</sup> того. Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды не говорят: “Полная отдача, содержащая представление-восприятие, творит великое благо”. Почему же? Эта полная отдача – с ядом, с болью.

Так, например, имеется хорошая пища, содержащая яд. И хотя, соответственно, с точки зрения цвета, запаха, вкуса и осязания [она] не является тем, что следует выбросить, [85Б] однако, поскольку [она] с ядом, то является тем, что должно полностью отвергаться разумными [людьми], а не тем, чем следует пользоваться. Человек же, имеющий характеристики простака, с путающейся праджней, решает полностью насладиться ею. И когда он ест ту еду, то при вкушении наслаждается ее цветом, запахом, вкусом и осязанием, а при переваривании у него будет [плод] полного созревания [этого] – страдание. И по этой причине он умрет или будет [пребывать] в смертных мучениях. Аналогично и здесь, святой Субхути, [если] некто вследствие неправильной реализации, неправильного познания и неправильного чтения не понимает смысл превосходно изложенного [Учения], не постигает смысл истинно таким, каков он есть, и толкует и объясняет так: “Ты иди сюда, сын Рода! [Рассмотри] прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов в неизмеримых, неисчислимых областях мира всех миров, [рассмотри период] от [их] порождения первой мысли [о Просветлении] и до [того, как они] целиком и полностью стали Буддами, запечатают пороки, запечатывают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, до [того, как они] ушли, уйдут и уходят в Паринирвану – в сферу Нирваны без остатка скандх, пока не исчезло, не исчезнет, не исчезает высшее Учение, [рассмотри то,] что является скандхой нравственности, скандхой самадхи, скандхой праджни, скандхой полного освобождения и скандхой видения мудрости полного освобождения у прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов и их слушателей – Шраваков в течение того [периода], и корни добра, что были созданы, будут созданы и создаются теми Бодхисаттвами-Махасаттвами, которым те Будды Бхагаваны дали, дадут и дают предсказание об [их достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, и корни добра, что были созданы, будут созданы и создаются теми принадлежащими Колеснице Пратьекабудд индивидами, которым [86А] дали, дадут и дают предсказание об [их достижении] Просветления Пратьекабудды, и корни добра, что были созданы, будут созданы и создаются теми принадлежащими Колеснице Шраваков индивидами, которым дали, дадут и дают предсказание об [их достижении] Просветления Шравака, и кто является обычными существами, которые тогда создали, создадут и создают корень добра; [рассмотрев же] все те корни добра, их всех собери, соедини в одно и оцени – [все] без исключения и, порадовавшись всем [им], полностью отдай заслугу от радования [на] наивысшее, истинно совершенное Просветление!”, то поскольку такая полная отдача совершается в признаках, она будет [такой же] ядовитой, как, например, та пища с ядом. Если так, то при наличии представления-восприятия не бывает полной отдачи. Почему же? Восприятие – с ядом. Поскольку так, то принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид не должен учиться так.

А также, если говорят: “Каким же образом он должен учиться? Как происходит полное восприятие корня добра прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, и если полностью воспринимается, то как будет полностью восприниматься должным образом? Как происходит полная отдача, и если полностью отдает, то как будет полностью отдавать на наивысшее, истинно совершенное Просветление должным образом?”, то на это [следует сказать, что] те принадлежащие Колеснице Бодхисаттв сыновья Рода или дочери Рода, [которые] не хотят опровергнуть<sup>338</sup> Татхагату, должны радоваться всем тем корням добра так, должны полностью отдавать так. Должны [86Б] думать: “Как Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды постигают мудростью Будды и видят глазами Будды<sup>339</sup> тот корень добра и радуются согласно тому, какого рода тот корень добра, к какому виду относится, чему подобен, какова [его] природа, по какой дхармате существует, так и я буду радоваться, и как те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды отдают потом при полной отдаче того корня добра на наивысшее, истинно совершенное Просветление, [так и я буду отдавать]”. Радующийся таким образом и совершающий полную отдачу таким образом Бодхисаттва-Махасаттва не будет противоречить<sup>340</sup> Буддам Бхагаванам, будет радоваться истинно и полностью отдавать тот корень добра на наивысшее, истинно совершенное Просветление правильно, не опровергает тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Такая полная отдача у того совершающего полную отдачу высшим помыслом, с благоговением, является полной отдачей без яда, является великой полной отдачей<sup>341</sup>, является дхармадхатовской полной отдачей, является полностью совершенной, целиком и полностью совершенной.

Кроме того, принадлежащие Колеснице Бодхисаттв сыновья Рода или дочери Рода должны совершать полную отдачу так, чтобы [то,] что является нравственностью, что является самадхи, что является праджняй, что является полным освобождением и что является видением мудрости полного освобождения, не относилось<sup>342</sup> к Миру Желаний, не относилось к Миру Форм, не относилось к Миру Бесформенного, не являлось прошлым, не являлось будущим, не являлось теперешним. Почему же? Поскольку [они] не относятся к трем временам и трем Мирам, то, соответственно, полная отдача тоже не относится [к ним]. Та дхарма – дхарма, на [87А] которую полностью отдают при той полной отдаче, тоже не относится [к ним]. Если верует так, полностью отдает так, то полная отдача того Бодхисаттвы-Махасаттвы, совершающего полную отдачу так, не пропадает впустую<sup>343</sup>, является полной отдачей, не относящейся [к трем временам и трем Мирам], полной отдачей без яда, великой полной отдачей, дхармадхатовской полной отдачей, полностью совершенной, совершаемой полностью правильно. Если же в отношении той полной отдачи [являет признание и] приверженность, задействует признаки, то является неправильной полной отдачей. Если при этом [совершающий] полную отдачу Бодхисаттва-Махасаттвы думает: “Кто полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление посредством этой дхармадхатовской полной отдачи так, как постигают и как потом отдают тот корень добра Будды Бхагаваны, таким образом тот является совершающим полную отдачу правильно”, и думает:

“Я буду полностью отдавать так”, – то это является истинной полной отдачей, такая полная отдача является правильной полной отдачей на наивысшее, истинно совершенное Просветление».

Далее. Бхагаван одобрил почтенного Субхути:

«Ты, Субхути, творишь деяние объяснения. И Учение, которое ты объясняешь Бодхисаттвам-Махасаттвам, превосходно, Субхути, превосходно! Почему же? То, что является полной отдачей, Субхути, – дхармадхатовская полная отдача Бодхисаттвы-Махасаттвы. [Если] думает [так]: “Как Будды Бхагаваны постигают и видят именно эту дхармату и радуются в соответствии с тем, какого рода тот корень добра, к какому виду относится, чему подобен, какова [его] природа, каков признак и по какой дхармате существует, [так и я тоже буду радоваться,] и как [они] потом отдают, так и я буду полностью отдавать”, – то это количество его заслуг – количество заслуг, которые родились благодаря [такой] дхармадхатовской полной отдаче Бодхисаттвы-Махасаттвы, в большей степени заслуживает названия высшего, названия превосходного, названия главного, названия совершенного, названия [в] высшей [степени] совершенного, названия [обладающего] полнотой, названия важного, названия наиважнейшего, названия наивысшего, названия не имеющего равного, названия равного неравному, [87Б] чем [количество] тех заслуг, что образуются у сына Рода или дочери Рода, которые истинно установили и поставили на путь деяния десяти благих всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга.

А также, Субхути, это количество заслуг от полной отдачи Бодхисаттвы-Махасаттвы в большей степени заслуживает названия высшего, названия превосходного, названия главного, названия совершенного, названия [в] высшей [степени] совершенного, названия [обладающего] полнотой, названия важного, названия наиважнейшего, названия наивысшего, названия не имеющего равного, названия равного неравному, чем [количество] не только заслуг, образовавшихся при установлении на путь деяния десяти благих всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, Субхути, но даже тех заслуг, что образуются у тех, [благодаря которым] обрели четыре дхьяны все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга.

А также, Субхути, [это верно] не только [в отношении] заслуг, образующихся [у тех, благодаря которым] реализовали четыре дхьяны все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько [88А] песчинок у реки Ганга, но [и в отношении] заслуг у тех, благодаря которым] обрели четыре безмерные все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, Субхути; и не только [в отношении] заслуг, образующихся [у тех, благодаря которым] обретают четыре безмерные все, сколько [есть], те существа, [которые]



[которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, Субхути; и не только [в отношении] заслуг, образующихся [у тех, благодаря которым] стали Пратьекабуддами все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, Субхути, но [и в отношении тех, благодаря которым] стали [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга.

И если каждый Бодхисаттва из всех тех [существ, ставших Бодхисаттвами, столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, совершает почитание<sup>344</sup> монашескими одежаниями, подаянием, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами, вещами и всем связанным с блаженством, всем пребывающим в соприкосновении с блаженством всех тех существ, которые имеются в [стольких] других областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, и дает тот дар с представлением-восприятием; и, [продолжая] рассматривать в этом же плане, [89А] каждый из всех тех Бодхисаттв [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, совершает почитание каждого из всех тех существ монашескими одежаниями, подаянием, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами, вещами и всем связанным с блаженством, всем пребывающим в соприкосновении с блаженством, преклоняется, почитает, проявляет уважение, выказывает уважение, чествует, воздает почести; и, соответственно, все те Бодхисаттвы дают дары каждому, и, соответственно, дают дары всем<sup>345</sup>, то, как думаешь, Субхути, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те Бодхисаттвы?»

Субхути сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата. Неизмеримо, Бхагаван. Неизмеримо, Сугата. Количество этих заслуг, Бхагаван, нелегко выразить числом. Количество этих заслуг, Бхагаван, нелегко сосчитать, указать посредством примера [или] сравнения, [продемонстрировать] как основу, а также причину. Бхагаван, если бы та совокупность заслуг была материальной<sup>346</sup>, то не вместились бы в [столько] областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному стхавире Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, поскольку принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид, полностью овладевший праджня-парамитой и мудрым методом, совершает полную отдачу корня добра на наивысшее, истинно совершенное Просветление посредством дхармадхатовской полной отдачи, то он порождает множество заслуг. Субхути, те [упомянутые] ранее заслуги, возникающие благодаря отдаче у имеющих представление-восприятие Бодхисаттв-Махасаттв, не составляют и сотой части этого количества заслуг, родившихся благодаря дхармадхатовской полной отдаче, не составляют ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиmillionной части, ни миллиардной части, ни десятиmillionной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части [89Б]. Не составляют [части, выра-

зимой] количественно. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, сравнения, указания посредством примера, основы, а также ближайшей причины. Почему же? Отдача у тех [упомянутых] ранее Бодхисаттв, имеющих представление-восприятие, [такова]: если дали очень много, то и количество [заслуг от] этого [можно] будет [описать] как очень много».

Далее. Двадцать тысяч детей богов стран четырех великих царей сложили ладони, поклонились и сказали Бхагавану так: «Итак, Бхагаван, эта полная отдача корня добра на всеведение, полностью обладающая праджня-парамитой и мудрым методом Бодхисаттвы-Махасаттвы, является великой полной отдачей и [создает заслуги,] превосходящие даже [все.] сколько [есть], те заслуги, [что] возникают таким образом благодаря отдаче у тех Бодхисаттв с восприятием [того], на что [они отдаются]».

Далее. Сто тысяч детей богов страны Тридцати трех [божеств], полностью осыпав, целиком и полностью усыпав Бхагавана дождем из божественных цветов, божественных благовоний, божественных духов, божественных пудр, божественных умощений, дождем из божественных драгоценностей и дождем из божественных одеяний, почтили Бхагавана божественными зонтиками, божественными знаменами победы, божественными колокольчиками, божественными баданами и многими [другими] видами божественных жертв, преклонились, явили уважение, выказали уважение, совершили чествование, воздали почести и, громко звеня божественными тарелочками, произнесли такие слова: «О, Бхагаван, эта дхармадхатовская полная отдача Бодхисаттвы-Махасаттвы является великой отдачей, [создает заслуги,] превосходящие даже ту великую совокупность заслуг, возникающих таким образом благодаря отдаче у Бодхисаттв, имеющих восприятие [того], на что [они отдаются]. Поскольку полностью обладает таким образом праджня-парамитой и мудрым методом, то она является великой отдачей».

Аналогично, прибывшие [90А] из других стран богов преклонились перед Бхагаваном высшим осуществлением преклонения, почтили высшим осуществлением почитания, явили уважение высшим осуществлением явления уважения, выказали уважение высшим осуществлением выказывания уважения, совершили чествование высшим осуществлением совершения чествования, воздали почести высшим осуществлением воздавания почестей, сказали так [же] в сопровождении мелодичной [музыки].

[Это,] соответственно, следует отнести [и к другим детям богов]: те божества Яямы, Тушиты, Нирманарати, Паранирмита-вашавартина, Бхармакаики, Брахмапурохиты, Брахмапарисады, Махабрахмы, Париттабхи, Апраманашубхи, Абхасвары, Паритташубхи, Апраманашубхи, Шубхакритсны, Анабхараки, Пуньяпрасавы, Брихатпхалы, Асамджнисаттвы, Аврихахи, Атапы, Сударшаны, Судриши и Акаништхи, соответственно, сложив ладони и поклонившись Бхагавану, сказали так: «Удивительно, Бхагаван: [заслуги от] той полной отдачи корня добра, полностью обладающей таким образом праджня-парамитой и мудрым методом Бодхисттвы-Махасаттвы, превосходят даже ту совокупность заслуг, воистину так масштабно

реализованных и накопленных за такое долгое время у Бодхисаттвы, имеющего представление-восприятие!»

Далее. Бхагаван сказал тем детям богов Шуддхавасакаи<sup>347</sup> и всем другим детям богов: «Дети богов, [это верно] не только [в отношении] заслуг, создаваемых отдачей даров ради обретения наивысшего, истинно совершенного Просветления всеми истинно ставшими на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению существами [стольких] областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга. Дети богов, если, [рассматривая] в этом же плане, все те существа, [которые] имеются в [стольких] одних областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга. [90Б] произнеся пожелание о наивысшем, истинно совершенном Просветлении и породив мысль о Просветлении, [стали Бодхисаттвами, и] каждый Бодхисаттва [из их числа], пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, дает дары монашескими одеяниями, подаянием, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами, вещами и всем связанным с блаженством, всем пребывающим в соприкосновении с блаженством всем существам [стольких] других областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, [и т. д.] до<sup>348</sup>: и, соответственно, все те обладающие представлением-восприятием тоже дают дары, и, [продолжая] рассматривать в этом же плане [четыре варианта:]<sup>345</sup> все те существа. все те Бодхисаттвы и каждый [в отдельности, берем снова случай, когда] каждый Бодхисаттва [дает и т. д.] до: все те Бодхисаттвы, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, почитают всех тех существ монашескими одеяниями, подаянием, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами, вещами и всем связанным с блаженством, всем пребывающим в соприкосновении с блаженством, дают тот дар с представлением-восприятием; и [если] некий Бодхисаттва-Махасаттва, полностью обладающий праджня-парамитой и мудрым методом, [рассматривает] скандху нравственности, скандху самадхи, скандху праджни, скандху полного освобождения, скандху видения мудрости полного освобождения у тех прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, Бодхисаттв, Пратьекабудд и принадлежащих Колеснице Шраваков индивидов, и все те корни добра, [которые] были созданы, будут созданы и создаются другими существами тогда, [рассмотрев же,] собирает [их], соединяет в одно и оценивает – [все] без исключения, и радуется всем [им] радостью высшей, радуется радостью превосходной, главной, совершенной, [в] высшей [степени] совершенной, [обладающей] полнотой, важной, [91А] наиважнейшей, наивысшей, наивысочайшей, не имеющей равной, равной неравному, совершенно не имеющей равной и неохватной умом, а порадовавшись, [с мыслью:] “Пусть реализуется наивысшее, истинно совершенное Просветление!” – полностью отдает заслуги от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, то те [упомянутые] ранее заслуги у обладающих представлением-восприятием Бодхисаттв не составляют и сотой части этих заслуг от полной отдачи [корня добра, возникшего в результате] радования, не составляют ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятилли-

онной части, ни миллиардной части, ни десятиллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, количества, сравнения, указания посредством примера, основы, а также ближайшей причины. Почему же? Потому что все те Бодхисаттвы совершают отдачу даров, обладая представлением-восприятием».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Собрав, соединив в одно и оценив все без исключения то, что называется прошлыми, будущими и теперешними корнями добра у всех прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, Бодхисаттв, Пратьекабудд, Общин Шраваков и всех [других] существ, радуется всем [им] радостью высшей, радуется радостью превосходной, главной, совершенной, [в] высшей [степени] совершенной, [обладающей] полнотой, важной, наиважнейшей, наивысшей, наивысочайшей, не имеющей равной, равной неравному, совершенно не имеющей равной [91Б] и неохватной умом”. Почему же здесь, Бхагаван, радость будет высшей?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, если индивиды, принадлежащие Колеснице Бодхисаттв, не воспринимают прошлые, будущие и теперешние дхармы, не фиксируют<sup>349</sup>, не представляют, не мыслят, совершенно не мыслят, воистину не видят, и полностью понимают те дхармы так, полностью реализуют все дхармы с [такой] мыслью: “Не родились, воистину не родились, не имеют прихода, не имеют ухода. Здесь никакая дхарма не родилась, никакая дхарма не родится, никакая дхарма не рождается. Здесь никакая дхарма не имела прекращения, никакая дхарма не прекратится, никакая дхарма не прекращается”, и, осознав те дхармы таким образом, радуются в точном соответствии с дхарматой тех дхарм, и, порадовавшись таким образом, в соответствии именно с тем полностью отдают [заслуги] на наивысшее, истинно совершенное Просветление, то, Субхути, благодаря именно этому радость Бодхисаттвы-Махасаттвы и будет высшей.

Субхути, те заслуги, возникшие благодаря отдаче у тех [упомянутых] ранее Бодхисаттв, [имеющих] представление при восприятии и взгляд при восприятии, не составляют и сотой части [заслуг от] этой полной отдачи корня добра, не составляют ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиллионной части, ни миллиардной части, ни десятиллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, количества, сравнения, указания посредством примера, основы, а также причины.

А также, Субхути, тот принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид, желающий радоваться отдаче всех тех прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, желающий радоваться [92А] нравственности, желающий радоваться терпению, желающий радоваться усердию, желающий радоваться дхьяне и желающий радоваться праджне, должен радоваться так:

“Отдача такова, каково полное освобождение<sup>350</sup>. Нравственность такова, каково полное освобождение. Терпение таково, каково полное освобождение. Усердие таково, каково полное освобождение. Дхьяна такова, каково полное освобождение.



Праджня такова, какво полное освобождение. Полное освобождение таково, какво полное освобождение. Скандха видения мудрости полного освобождения таково, какво полное освобождение. Радость таково, какво полное освобождение. Заслуга от радования таково, какво полное освобождение. Полная отдача таково, какво полное освобождение. Будды Бхагаваны и Пратьекабудды тоже таковы, какво полное освобождение. Их слушатели Шраваки, которые ушли в Паринирвану, таковы, какво полное освобождение. Те дхармы, которые ушли и прекратили [свое существование], таковы, какво полное освобождение. Те дхармы, которые не пришли, не возникли, таковы, какво полное освобождение. Те прошлые Будды Бхагаваны и их слушатели Шраваки таковы, какво полное освобождение. Те будущие Будды Бхагаваны и их слушатели Шраваки таковы, какво полное освобождение. Те теперешние Будды Бхагаваны и их слушатели Шраваки, которые теперь пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых и неисчислимых областях мира, таковы, какво полное освобождение [92Б]. Прошлые, будущие и теперешние Будды Бхагаваны таковы, какво полное освобождение”.

Таким образом радуются наивысшей радостью тому, что является дхарматой этих дхарм, не связанных, не свободных, не возникающих. Порадовавшись же, полностью [отдают] заслуги от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление по методу неотдания<sup>351</sup>, [и] поскольку в точном соответствии с дхарматой тех дхарм [не происходит] ни переноса, ни уничтожения<sup>352</sup>, то называется полной отдачей. Поэтому-то, Субхути, радость Бодхисаттвы-Махасаттвы и является высшей.

А также, Субхути, [сказанное ранее верно] не только [в случае, когда] все те существа, которые имеются в [стольких] одних областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, [побуждают] породить мысль о Просветлении всех существ, [которые] имеются в [стольких] одних областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, и, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, каждый из всех тех Бодхисаттв дает дары каждому Бодхисаттве, с представлением-восприятием почитает монашескими одеяниями, подаванием, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами, вещами и всем связанным с блаженством, всем пребывающим в соприкосновении с блаженством, и, аналогично, все почитают всех, дают дары с представлением-восприятием. Субхути, если все, сколько [есть], те существа, которые имеются в [стольких] одних областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают [столько] кальп, [93А] сколько песчинок у реки Ганга, истинно приняв с представлением-восприятием нравственность совершения хорошего телом, совершения хорошего речью, совершения хорошего умом; и [продолжая рассматривать] в этом же плане,

каждый Бодхисаттва из всех тех Бодхисаттв пребывает [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, живет [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, истинно приняв с представлением-восприятием нравственность совершения хорошего телом, совершения хорошего речью, совершения хорошего умом; и, [продолжая рассматривать] в этом же плане, все те Бодхисаттвы живут с представлением-восприятием, истинно приняв нравственность; а некий Бодхисаттва-Махасаттва, полностью обладающий праджня-парамитой и мудрым методом, [рассматривает] скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Пратьекабудд, скандхи нравственности, самадхи, полного освобождения, и видения мудрости полного освобождения тех Шраваков, и корни добра всех прошлых, будущих и теперешних существ, и, собрав, соединив в одно и оценив все без исключения те [корни добра], радуется всем [им] радостью высшей, радуется радостью превосходной, главной, совершенной, [в] высшей [степени] превосходной, [обладающей] полнотой, важной, наиболее важной, наивысшей, наивысочайшей, не имеющей равной, равной неравному, совершенно не имеющей равной и неохватной умом; порадовавшись же, полностью отдает заслугу от радования на наивысшее. [93Б] истинно совершенное Просветление, Субхути, то та [упомянутая] ранее заслуга, возникшая благодаря нравственности у обладающих восприятием Бодхисаттв, не составляет и сотой части этой заслуги от радования, не составляет ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиmillionной части, ни миллиардной части, ни десятиmиллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части, не составляет [части, выразимой] числом. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] количества, сравнения, указания посредством примера, основы, а также причины. Почему же? Потому что все те Бодхисаттвы пребывают таким образом, истинно приняв нравственность с представлением-восприятием.

А также, Субхути, [это верно] не только [в случае, когда] все существа [стольких] областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, истинно приняв с представлением-восприятием нравственность совершения хорошего телом, совершения хорошего речью и совершения хорошего умом. Субхути, если все те существа, которые имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, живут, истинно приняв с гордостью, с представлением-восприятием терпение, хотя бы все существа [стольких] других областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, и порицали, избивали и

ругали каждого Бодхисаттву, [и т. д.] соответственно, до: все те Бодхисаттвы, обладающие представлением-восприятием, пребывают, истинно приняв терпение; и, [продолжая рассматривать] в этом же плане, каждый Бодхисаттва из всех тех Бодхисаттв пребывает [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, живет, истинно приняв с гордостью, с представлением-восприятием [94А] терпение, хотя бы все существа, имеющиеся в [стольких] других областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, и порицали, избивали и ругали [его столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга; и, соответственно, все они пребывают, истинно приняв с гордостью, с представлением-восприятием терпение, хотя бы все и порицали, избивали и ругали [их]; а некий Бодхисаттва-Махасаттва, полностью обладающий праджня-парамитой и мудрым методом, [рассматривает] скандху нравственности, скандху самадхи, скандху праджни, скандху полного освобождения и скандху видения мудрости полного освобождения прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Пратьекабудд, скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Шраваков, и прошлые, будущие и теперешние корни добра всех существ, и, собрав, соединив в одно и оценив все без исключения те [корни добра], радуется всем [им] радостью высшей, радуется радостью превосходной, главной, совершенной, [в] высшей степени совершенной, [обладающей] полнотой, важной, наиважнейшей, наивысшей, наивысочайшей, не имеющей равной, равной неравному, совершенно не имеющей равной и неохватной [94Б] умом; порадовавшись же, полностью отдает заслугу от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, Субхути, то та заслуга от терпения [упомянутых] ранее Бодхисаттв, обладающих восприятием, не составляет и сотой части этой заслуги от радования, не составляет ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиллионной части, ни миллиардной части, ни десятиллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, количества, сравнения, указания посредством примера, основы, а также причины. Почему же? Потому что все те Бодхисаттвы пребывают таким образом, истинно приняв терпение с представлением-восприятием.

А также, Субхути, [это верно] не только [в случае, когда] все существа [стольких] областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, истинно приняв с гордостью, с представлением-восприятием терпение, хотя бы все существа [стольких] других областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, и порицали, избивали и ругали [их]. Субхути, если все, сколько [есть], те существа, которые имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к

наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, истинно приняв с представлением-восприятием усердие, не унывающее, [95А] не одолаемое вялостью и сонливостью; а некий Бодхисаттва-Махасаттва, полностью овладевший праджня-парамитой и мудрым методом, [рассматривает] скандху нравственности, скандху самадхи, скандху праджни, скандху полного освобождения и скандху видения мудрости полного освобождения у тех прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Пратьекабудд, скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Шраваков, и прошлые, будущие и теперешние корни добра всех существ, и, собрав, соединив в одно и оценив все без исключения те [корни добра], радуется всем [им] радостью высшей, радуется радостью превосходной, главной, совершенной, [в] высшей степени превосходной, [обладающей] полнотой, важной, наиважнейшей, наивысшей, наивысочайшей, не имеющей равной, равной неравному, совершенно не имеющей равной и неохватной умом; порадовавшись же, полностью отдает заслугу от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, Субхути, то та заслуга, возникшая благодаря усердию у тех [упомянутых] ранее Бодхисаттв, обладающих восприятием, не составляет и сотой части этой заслуги от радования, не составляет ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиллионной части, ни миллиардной части, ни десятиллиардной части, ни триллионной части, ни стосиктиллионной части. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, количества, сравнения, указания посредством примера, основы, [95Б] а также причины. Почему же? Потому что все те Бодхисаттвы пребывают таким образом, истинно приняв усердие с представлением-восприятием.

А также, Субхути, [это верно] не только [в случае, когда] все существа [стольких] областей мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно ступают [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают сидя и расхаживая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, живут [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, истинно приняв с представлением-восприятием усердие, не унывающее, не одолаемое вялостью и сонливостью, Субхути, если все те существа, которые имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, истинно становятся [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и, истинно став [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, пребывают [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, в четырех дхьянах с представлением-восприятием; а некий Бодхисаттва-Махасаттва, полностью овладевший праджня-парамитой и мудрым методом, [рассматривает] скандху нравственности, скандху самадхи, скандху праджни, скандху полного освобождения и скандху видения мудрости полного освобождения всех прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов,

скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Пратьекабудд, скандхи нравственности, самадхи, праджни, полного освобождения и видения мудрости полного освобождения тех Шраваков, и прошлые, будущие и теперешние корни добра всех существ, [96А] и, собрав, соединив в одно и оценив все без исключения те созданные [корни добра], радуется всем [им] радостью высшей, радуется радостью превосходной, главной, совершенной, [в] высшей степени совершенной, [обладающей] полнотой, важной, наиважнейшей, наивысшей, наивысочайшей, не имеющей равной, равной неравному, совершенно не имеющей равной и неохватной умом; порадовавшись же, полностью отдает заслуги от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, Субхути, то те [упомянутые] ранее заслуги, возникшие благодаря четырем дхьянам у обладающего восприятием Бодхисаттвы, не составляют и сотой части этих заслуг от радования, не составляют ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиmillionной части, ни миллиардной части, ни десятиmиллиардной части, ни триллионной части, ни стосикстильонной части. Неприемлемо [описание их соотношения] в [виде] числа, количества, сравнения, указания посредством примера, основы, а также причины. Почему же? Потому что все те Бодхисаттвы пребывают таким образом в самапатти с представлением-восприятием».

## Глава 7. АД

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита полностью реализует мудрость всеведения. Бхагаван, праджня-парамита является мудростью всеведения».

Бхагаван сказал: «Именно так, Шарипутра. Как сказал, так и есть».

Шарипутра сказал:

«Бхагаван, праджня-парамита делает ясным. Бхагаван, поклоняюсь праджня-парамите. [96Б] Бхагаван, праджня-парамита является достойной поклонения. Бхагаван, праджня-парамита является незапятнанной. Бхагаван, праджня-парамита является незапятнанной ничем мирским. Бхагаван, праджня-парамита освещает. Бхагаван, праджня-парамита вызывает отделение всех пребывающих в трех Мирах от мрака. Бхагаван, праджня-парамита устраняет все клеши и затмение взгляда. Бхагаван, праджня-парамита дает опору. Бхагаван, праджня-парамита делает высшим. Бхагаван, праджня-парамита дает благодать [обладания тридцатью семью] элементами стороны Просветления. Бхагаван, праджня-парамита приносит видение ослепленным существам. Бхагаван, праджня-парамита делает видимыми все опасности и полностью устраняет вред. Бхагаван, поскольку праджня-парамита вызывает полное овладение пятью [видами] глаз<sup>353</sup>, то указывает всем существам путь. Бхагаван, праджня-парамита является глазом.

Бхагаван, праджня-парамита вызывает отделение от невежества, мрака и тьмы. Бхагаван, праджня-парамита вызывает отделение от темноты. Бхагаван, праджня-

парамита не создает никаких дхарм. Бхагаван, праджня-парамита ставит на [истинный] путь существ, шедших неверным путем. Бхагаван, праджня-парамита является всеведением. Бхагаван, [97А] поскольку праджня-парамита устраняет все семена покровов клеш и познаваемого, и [все] связанное [с ними], то не порождает никаких дхарм. Бхагаван, праджня-парамита не прекращает [существование] никаких дхарм. Бхагаван, праджня-парамита является неродившейся и непрекратившейся. Бхагаван, праджня-парамита является Матерью Бодхисаттв-Махасаттв, поскольку собственный признак – пустота. Бхагаван, поскольку праджня-парамита дает все драгоценные дхармы Будды, то делает [обладателем] десяти сил. Бхагаван, праджня-парамита является неодолимой, поскольку дает четыре неустрашимости. Бхагаван, праджня-парамита действует [как] Спаситель существ не имеющих Спасителя. Бхагаван, поскольку праджня-парамита никогда-никогда не пребывает, то является врагом сансары. Бхагаван, праджня-парамита являет сущность всех дхарм. Бхагаван, праджня-парамита полностью реализует повторяемое три раза вращение Колеса Учения в двенадцати видах<sup>354</sup>.

Бхагаван, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать в отношении праджня-парамиты? Бхагаван, каким образом следует действовать в уме в отношении праджня-парамиты? Бхагаван, как следует поклоняться праджня-парамите?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Шарипутра, в отношении праджня-парамиты следует пребывать так же, как в отношении Учителя. Шарипутра, в отношении праджня-парамиты следует действовать в уме так же, как в отношении Учителя. Шарипутра, праджня-парамите следует поклоняться так же, как Учителю».

Далее. [97Б] Владыка богов Шатакрату подумал так: «О, почему святой Шарипутра спросил это? На каком основании святой Шарипутра спросил это?»

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Шарипутре так: «Почему спросил это святой Шарипутра? На каком основании спросил это, святой Шарипутра?»

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал владыке богов Шатакрату так:

«Каушика, поскольку полностью овладевший мудрым методом праджня-парамиты Бодхисаттва-Махасаттва занимается полной отдачей заслуг от радования на наивысшее, истинно совершенное Просветление, то [его заслуги] превосходят все те заслуги, которые возникают у всех тех [упомянутых] ранее Бодхисаттв, имеющих восприятие, благодаря отдаче, и заслуги, которые возникают благодаря нравственности, и заслуги, которые возникают благодаря усердию, и заслуги, которые возникают благодаря дхьяне. Поэтому-то я и спросил это, на этом основании.

А также, Каушика, теперь праджня-парамита является предшествующей, поскольку устанавливает пять парамит на путь всеведения. Так, например, Каушика, если сто, или же, возможно, сто тысяч слепорожденных совершенно не имеют поводья, то не имеют возможности отправиться в путь, не имеют возможности пойти в селение, или городок, или город. Аналогично, Каушика, лишённые праджня-

парамиты отдача, нравственность, терпение, усердие и дхьяна не получают имя парамиты, являются слепорожденными. Если, раз совершенно не имеют поводыря, не имеют и возможности стать на путь всеведения, то каким же образом смогут достичь или войти в великий город всеведения? [98А] А также, Каушика, когда отдача, нравственность, терпение, усердие и дхьяна полностью поддерживаются праджня-парамитой, тогда получают имя парамиты и название парамиты, и тогда все эти пять парамит полностью обретают глаза, [необходимые] для становления на путь [к] всеведению и последующего обретения всеведения».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Шарипутра, следует рассматривать материальное как совершенно нереализуемое. Аналогично, Шарипутра, следует рассматривать ощущения, представления, соединители и сознание как совершенно нереализуемые. Шарипутра, то, что является совершенной нереализацией пяти скандх, называется совершенной реализацией праджня-парамиты. Реализация пяти скандх посредством такой нереализации называется реализацией, реализацией праджня-парамиты».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, какая дхарма получается в результате такой реализации праджня-парамиты?»

Бхагаван сказал: «В результате такой реализации, Шарипутра, не получается никакая дхарма. Шарипутра, когда не получается никакая дхарма, тогда относится к числу того, что называется праджня-парамитой».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве благодаря этой праджня-парамите не получается всеведение?»

Бхагаван [98Б] сказал: «Каушика, [ты] сказал так: “Разве благодаря этой праджня-парамите не получается всеведение?” – Не получается так, как представляют. Не получается так, как называют. Не получается так, как реализуют».

Шатакрату сказал: «Как же в таком случае, Бхагаван, получается?»

Бхагаван сказал: «Получается так, Каушика, как не получается».

Шатакрату сказал: «Бхагаван, эта праджня-парамита никогда никоим образом никакой дхармы не порождает, не прекращает, и поскольку все дхармы не имеют рождения и не имеют прекращения, то эта не пребывающая в пребывании праджня-парамита [просто] поразительна!»

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва задействует и такие представления, то удаляется [от] этой праджня-парамиты, занимается этой праджня-парамитой ложно, занимается этой праджня-парамитой фальшиво, не занимается этой праджня-парамитой».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, это-то и является причиной – причиной, по которой будут отдаляться [от] этой праджня-парамиты, заниматься этой праджня-парамитой ложно, заниматься этой праджня-парамитой фальшиво, не заниматься этой праджня-парамитой. Почему же? Субхути, если полностью уяснили эту праджня-парамиту, то совершенно не уяснили материальное, совершенно не уяснили ни

ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание, совершенно не уяснили [первый] плод [святости – состояние] [99А] срота-апана, совершенно не уяснили [второй] плод [святости – состояние] сакрита-агамина, совершенно не уяснили [третий] плод [святости – состояние] анагамина, совершенно не уяснили архатство, совершенно не уяснили пратьекабуддство, совершенно не уяснили буддство».

Стхавира Субхути сказал: «Итак, Бхагаван, праджня-парамита является великой парамитой».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, почему именно эта праджня-парамита является великой парамитой?»

Стхавира Субхути сказал: «Бхагаван, не делает материальное большим, не делает маленьким, не собирает материальное, не рассеивает. Аналогично, не делает ни ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание большими, не делает маленькими, не собирает их, не рассеивает. Те, которые являются татхагатовскими силами Татхагат, тоже: не делает обладающими силой, не делает и не имеющими силы, не собирает, не рассеивает. Почему же? Всеведение, Бхагаван, не собирается, не рассеивается. Бхагаван, если даже Бодхисаттва-Махасаттва, раз думает так, не является практикующим праджня-парамиту, то стоит ли говорить о думающем так: “Я должен овладеть мудростью всеведения и объяснить существам Учение так. Должен увести этих существ в Паринирвану так?” Почему же? То, что является [мыслью]: “Уведу этих существ в Паринирвану”, не имеет [99Б] своей причиной праджня-парамиту, и именно это восприятие в качестве существ будет великим восприятием того. Почему же? Праджня-парамита должна признавать существ имеющими [в качестве] своей характеристики отсутствие сущности и отсутствие рождения. Поскольку существа не имеют сущности, то следует признать, что и праджня-парамита не имеет сущности. Поскольку существа уединены, то следует признать уединенной и праджня-парамиту. Поскольку существа неохватны умом, то следует признать неохватной умом и праджня-парамиту. Поскольку существа являются дхармой неуничтожения<sup>355</sup>, то и праджня-парамиту следует признать дхармой неуничтожения. Поскольку существа не запечатывают целиком и полностью пороки, то и праджня-парамиту следует признать не запечатывающей целиком и полностью пороки. Поскольку существа не запечатывают целиком и полностью пороки в точном соответствии с истинным смыслом, то и праджня-парамиту следует признать не запечатывающей целиком и полностью пороки в точном соответствии с истинным смыслом. Поскольку существа истинно реализуют силу, то и праджня-парамиту следует признать истинно реализующей силу Татхагаты. Поэтому, Бхагаван, именно эта праджня-парамита является великой парамитой».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва в эту глубокую праджня-парамиту верует, не колеблется, не питает сомнений, не заходит в тупик, то откуда же, Бхагаван, его следует признать уходящим по смерти и рождающимся здесь? Бхагаван, сколь долго практикующим и культивирующим метод следует признать того Бодхисаттву-Махасаттву, который будет следовать смыслу этой праджня-парамиты и



дхармате, способу смысла и способу дхарматы, будет понимать, будет заниматься постижением?» [100А]

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Следует признать, Шарипутра, что тот Бодхисаттва-Махасаттва, совершив почитание Будд Бхагаванов и полностью расспросив, ушел по смерти из других областей мира и родился здесь. Почему же? Шарипутра, тот Бодхисаттва-Махасаттва, который, совершив почитание Будд Бхагаванов и полностью расспросив, ушел по смерти из других областей мира и родился здесь, слушает изложение, объяснение, пояснение и истолкование этой глубокой праджня-парамиты, а выслушав эту праджня-парамиту, порождает представление об этой праджня-парамите, как об Учителе, порождает мысль: “Объявился мой Учитель. Вижу моего Учителя”. Внимая изложению, объяснению, пояснению и истолкованию этой праджня-парамиты, слушает в благоговении и не творит помех речи. Шарипутра, того Бодхисаттву-Махасаттву следует признать практиковавшим долгое время и обладающим [в качестве] своей характеристики подобным культивированием метода. Шарипутра, подобным же образом того Бодхисаттву-Махасаттву следует признать совершившим почитание множества Будд».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве можно эту праджня-парамиту слушать, или постигать, или обдумывать, или порождать, или овладевать [ею]? Можно ли объяснять или слушать: “Это – та праджня-парамита”, или: “В этом – та праджня-парамита”, или: “Та праджня-парамита – у имярека” или: “С этим видом знаком и признаком”?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути. Эту праджня-парамиту, Субхути, невозможно объяснять, или слушать, или постигать, или обдумывать, или порождать, или овладевать как скандхами, [100Б] или дхату, или аятанами<sup>356</sup>. Почему же? Субхути, поскольку все дхармы являются уединенными, все дхармы являются совершенно уединенными, то праджня-парамиту невозможно объяснять, или слушать, или постигать, или обдумывать, или порождать, или овладевать. Следует также признать, что праджня-парамиты нет в ином, чем скандхи, дхату и аятаны. Почему же? Потому, Субхути, что скандхи, дхату и аятаны пусты, уединены, успокоены. Если так, то праджня-парамита и эти скандхи, дхату и аятаны недвойственны, неразделимы на два. Поскольку пусты, уединены и успокоены, то не воспринимаются. То, что является невоспринимаемостью всех дхарм, называется праджня-парамитой. Когда не возникают представления, понятия, наименования и термины, тогда называется праджня-парамитой».

Стхавира Субхути сказал: «Бхагаван, того Бодхисаттву-Махасаттву, который занимается йогой этой глубокой праджня-парамиты, следует признать практиковавшим и хранившим метод долгое время».

Бхагаван сказал:

«Субхути, поскольку имеются [различные] уровни способностей Бодхисаттв-Махасаттв, то это является тем, что следует полностью раскрыть и объяснить. А также, Субхути, существует и то, из-за чего Бодхисаттвы, хотя бы, увидев многие сотни Будд, многие тысячи Будд, многие сотни тысяч Будд, и практиковали перед

ними праведное поведение, но не уверуют, не признают эту праджня-парамиту. Почему же? И прежде при изложении, объяснении и пояснении этой глубокой праджня-парамиты со стороны тех Будд Бхагаванов не [испытывали] благоговения. Поскольку не [испытывают] благоговения, то не слушают должным образом. Поскольку не слушают должным образом, то не почитают. Поскольку не почитают, [101А] то не расспрашивают полностью. Поскольку не расспрашивают полностью, то совершенно не верят. Поскольку совершенно не верят, то уходят из того круга.

По этой-то причине они и будут лишены Учения, и поскольку совершили соответствующие деяния, собрали, полностью собрали и накопили [карму], то когда теперь излагают, объясняют и поясняют эту глубокую праджня-парамиту, уходят, не [испытывая] благоговения. И поскольку не верят и не признают, то не занимаются реализацией собирания<sup>357</sup> посредством тела и ума. Поскольку не занимаются реализацией собирания, то эту праджня-парамиту не узнают, не видят, не постигают, не понимают. Таким образом, они не будут верить в праджня-парамиту. Не верящий – не слушает. Не слушающий – не узнает. Поскольку не узнает, то не видит. Поскольку не видит, то не постигает. Не постигающий будет лишен Учения и совершает соответствующие деяния, воистину занимается собиранием, занимается собиранием всюду-всегда, занимается накапливанием [кармы].

Они будут лишены Учения и из-за того, [что] совершили соответствующие деяния, собрали, полностью собрали и накопили [карму], будут [иметь] путающуюся праджню и будут совершать соответствующие деяния. Они будут [иметь] путающуюся праджню, и из-за того, что совершили соответствующие деяния, собрали, полностью собрали и накопили [карму], при изложении, объяснении и пояснении этой праджня-парамиты будут отвергать, будут отрицать, будут говорить дурное. Отвергнув же, уйдут. А также, Субхути, отвергающий эту праджня-парамиту, отрицающий и говорящий дурное будет отвергающим всеведение прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, будет отрицающим, будет говорящим дурное [о них].

Сокрушив и покончив со своей жизнью, они отвращают от той веры, лишают радости и угашают стремление у других индивидов со слабым умом, слабой праджней, [101Б] малыми заслугами, малым корнем добра, обладающих только верой, обладающих только радостью, обладающих только чистотой, обладающих только стремлением, новичков, имеющих своей характеристикой отсутствие [счастливой] судьбы. Будут говорить: “Не следует учиться этому”, скажут слова: “Это не является речением Будды”. Сокрушив и разделившись таким образом со своей жизнью, сокрушив и разделившись с жизнью других, они будут отрицать праджня-парамиту. Если же отрицают праджня-парамиту, то будут отрицающими всеведение. Если отрицают всеведение, то будут отрицающими прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов. Таким образом они уйдут от Будд Бхагаванов, будут полностью лишены Учения, окажутся полностью вне Общины.

Таким образом, они всегда-везде и во всех отношениях будут вне Трех Драгоценностей. И поскольку они чинят препятствия пользе и блаженству для существ,

то [плодом] полного созревания [их деяний] будет [пребывание] в великих адах живых существ<sup>358</sup>, будут накапливать соответствующую карму. Они совершают подобные деяния, устанавливаются [в них], полностью побуждаются [к ним], будут лишены Учения, [совершают] соответствующие [деяния] и будут [иметь] путающуюся праджню, и именно из-за того соответствующего бытия падут в великие ады живых существ на множество сотен лет, множество тысяч лет, множество сотен тысяч лет, множество миллиардов лет, множество триллионов лет, множество сотен сикстильонов лет. Они будут переходить из [одного] великого ада живых существ в [другой] великий ад живых существ. После того, как они долгое время переходили из [одного] великого ада живых существ в [другой] великий ад живых существ, наступит кальпа уничтожения огнем<sup>359</sup>. Когда наступит кальпа уничтожения огнем, будут переброшены в те великие ады живых существ, которые имеются в других областях мира, они падут в те великие ады живых существ. Оставившие эти и попавшие в те великие ады живых существ, они и там будут переходить из [одного] великого ада живых существ в [другой] великий ад живых существ.

После того, как они и там переходили из [одного] великого ада живых существ в [другой] великий ад живых существ, опять точно так же и там наступит кальпа уничтожения огнем. Когда наступит кальпа [102А] уничтожения огнем, они по смерти сразу же будут переброшены оттуда в те великие ады живых существ, существующие в других областях мира, они родятся в тех великих адах живых существ. И там точно так же будут переходить из [одного] великого ада живых существ в [другой] великий ад живых существ. После того, как они там тоже долгое время переходили из [одного] великого ада живых существ в [другой] великий ад живых существ, там тоже наступит кальпа уничтожения огнем. Когда наступит кальпа уничтожения огнем тех [областей мира], они – из-за того, что не исчерпали карму и [имели] карму с излишком, – по смерти будут снова переброшены в эту область мира; когда оставят, родятся в великих адах живых существ. Они снова будут испытывать в великих адах живых существ великие страдания адов живых существ и будут испытывать [их] до тех пор, пока не наступит кальпа уничтожения огнем. Таким образом они испытают много страданий и будут переживать [плоды] соответствующих деяний. Почему же? Потому что говорили такие греховные слова».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, совершившие деяние [из числа] пяти беспросветных [грехов]<sup>360</sup> и накопившие<sup>361</sup> [соответствующую карму] не идут ни в какое сравнение с этим, совершившим грех умом и совершившим грех речью».

Бхагаван [102Б] сказал:

«Именно так, Шарипутра, именно так! Совершившие деяние [из числа] пяти беспросветных [грехов] и накопившие [соответствующую карму] не идут ни в какое сравнение с этим, совершившим деяние сотворения греха умом и сотворения греха речью, собравшим, полностью собравшим и накопившим [соответствующую карму]. Те, которые при изложении, объяснении и пояснении этой глубокой пра-

джня-парамиты решат удалить [ее] и будут отрицать, будут говорить дурно, будут говорить: “Не следует учиться этому”, будут произносить слова: “Это не является речением Татхагаты”, и [стараятся] разлучить с ней других существ, сокрушив свою жизнь, будут сокрушать также и жизнь других, отравив свою жизнь, будут отравлять также и жизнь других, уничтожив себя, будут также заниматься и уничтожением других. И сами не знают, не понимают глубокой праджня-парамиты, и других тоже агитируют: “Не следует учиться этому”.

Шарипутра, если я не достаиваю обладающих подобными характеристиками индивидов даже взгляда, то стоит ли говорить об общении с ними, стоит ли говорить об интересе и уважении, стоит ли говорить о [совместном] пребывании? Почему же? Шарипутра, те индивиды, обладающие подобными характеристиками, являются теми, кого следует признать опровергающими Учение. Шарипутра, тех индивидов, обладающих подобными характеристиками, следует признать ставшими подобными сгнившему листу. Шарипутра, тех индивидов подобного [рода] следует признать обладающими черной природой, порождающими черное. Шарипутра, все те, которые решают слушать и верить тем индивидам подобного [рода], тоже будут уничтожены, поскольку не [понимают истинного] характера<sup>362</sup> [дхарм]. Тех, Шарипутра, которые опровергают праджня-парамиту, следует признать, Шарипутра, индивидами, опровергающими Учение».

Шарипутра сказал: «Бхагаван не указал продолжительность жизни того индивида, родившегося там, пришедшего в великий ад живых существ».

Бхагаван [103А] сказал: «Не следует знать, Шарипутра, продолжительность жизни того индивида, родившегося в том великом аду живых существ. Почему же? Услышав о продолжительности жизни обладающего подобными характеристиками индивида, изрыгнут изо рта теплую кровь и умрут, или просто умрут, или [почувствуют] нестерпимое страдание, заболели и сгорят, или в них войдет боль горя, или упадут в большую пропасть, или иссохнут, или постареют, а [это] не годится. Поэтому пусть не услышат о такой чрезвычайно страшной продолжительности жизни тех, у кого имеется [такой] грех».

Два раза, три раза почтенный Шарипутра говорил Бхагавану так: «Чтобы продолжительность жизни того индивида стала известной будущим существам, молю Бхагавана сказать мне: “Этот совершивший деяние речью и умом, собравший, полностью собравший и накопивший [подобную карму] будет обладать такой-то большой [продолжительностью] жизни в великом аду живых существ”».

Бхагаван сказал: «Шарипутра, [ты сказал, что] эта [продолжительность жизни] должна стать известной будущим существам: “Тот, кто совершал грехи речью и умом, совершал неблагие деяния, собрал, полностью собрал и накопил [подобную карму], будет испытывать страдание столько-то долго”. Шарипутра, именно из-за того, что те страдания названы неизмеримыми и многочисленными страданиями, сыновья Рода или дочери Рода, которые имеют белую судьбу, будут скорбеть. Затем они полностью отворачиваются от [того, чтобы] стать лишенными Учения, и от тех соответствующих деяний, занимаются исключительно реализацией заслуг.

И чтобы самим не столкнуться с подобным страданием, не отвергают высшее Учение даже ради жизни».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, сыновья Рода или дочери Рода должны полностью контролировать [103Б] деяния тела, деяния речи и деяния ума. Почему же? Бхагаван, в результате произнесения таким образом речью греховного с подобными характеристиками рождается эта огромная масса не являющегося заслугой<sup>363</sup>. Бхагаван, из-за какого еще деяния рождается эта огромная масса не являющегося заслугой?!»

Бхагаван сказал: «Субхути, такая огромная масса не являющегося заслугой рождается в результате произнесения речью греховного с подобными характеристиками. Субхути, те невежественные существа, которые решат опровергать эту глубокую праджня-парамиту, решат отрицать, решат удалить, полностью выйдут [из числа] воспитываемых в этом превосходно изложенном Учении. Если уничтожат эту праджня-парамиту, то будут уничтожающими и Просветление Будд Бхагаванов. Если уничтожат Просветление Будды, если уничтожат всеведение прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, то будут уничтожающими высшее Учение. Если уничтожат высшее Учение, то будут уничтожающими Общину Шраваков [– слушателей] Татхагаты. Если уничтожат таким образом Общину Шраваков [– слушателей] Татхагаты, то всегда-езде-во всех видах оказываются вне Трех Драгоценностей. Поэтому будут полностью обладать совершением неизмеримых и неисчислимых великих неблагих деяний».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, какова причина, каково условие того, [что] сын Рода или дочь Рода решают уничтожить эту праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Субхути, из-за [того, что] те сыновья Рода или дочери Рода благословлены марой [104А] или будут с путающейся праджняй и [совершать] соответствующие деяния речью, они не верят в глубокое Учение, будут совершенно нечистыми. Субхути, в результате обладания двумя этими греховными дхармами те сыновья Рода или дочери Рода будут удалять эту праджня-парамиту. Кроме того, Субхути, тот, кто при изложении, объяснении и пояснении этой глубокой праджня-парамиты решит удалить, будет обладать этими четырьмя видами: тот сын Рода или дочь Рода попадет в руки грешного товарища, или будет совершенно неусердным, или будет привержен скандхам, или будет восхвалять себя и порицать других – это будет открывать возможность [совершения] греха».

## **Глава 8. СОВЕРШЕННАЯ ЧИСТОТА**

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамиту трудно признать совершенно неусердному, лишенному корня добра и попавшему в руки грешного товарища».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, праджня-парамиту трудно признать обладающему [такими] характеристиками, [как] совер-

шенное неусердие, малый корень добра, слабый ум, незаботливость о благе, мало-слушание, слабая пражжня, упорствование из-за грешного товарища, неслушание и незадавание вопросов, не проявляющему усердие в отношении благих дхарм».

Субхути сказал: «О, Бхагаван, поскольку пражжня-парамиту трудно признать, то насколько же она глубока?!»

Бхагаван сказал:

«Субхути, материальное не связано, не свободно. Почему же? Субхути, поскольку материальное не имеет сущности, то материальное не связано, не свободно. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители [104Б] и сознание не связаны, не свободны. Почему же? Субхути, поскольку [ощущения, представления, соединители и] сознание не имеют сущности, то [ощущения, представления, соединители и] сознание не связаны, не свободны.

Субхути, материальное в прошлом не было связано, не было свободно. Почему же? Потому, Субхути, что у материального в прошлом не было сущности. Субхути, материальное в будущем не будет связано, не будет свободно. Почему же? Потому, Субхути, что у материального в будущем не будет сущности. Субхути, материальное в настоящем не связано, не свободно. Почему же? Потому, Субхути, что у материального в настоящем нет сущности. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание в прошлом не были связаны, не были свободны. Почему же? Потому, Субхути, что у [ощущений, представлений, соединителей и] сознания в прошлом не было сущности. Субхути, [ощущения, представления, соединители и] сознание в будущем не будут связаны, не будут свободны. Почему же? Потому, Субхути, что у [ощущений, представлений, соединителей и] сознания в будущем не будет сущности. Субхути, [ощущения, представления, соединители и сознание] в настоящем не связаны, не свободны. Почему же? Потому, Субхути, что у [ощущений, представлений, соединителей и] сознания в настоящем нет сущности».

Субхути сказал: «Бхагаван, пражжня-парамиту трудно признать, очень трудно признать ненастойчивому, не накопившему корень добра, попавшему в руки грешного товарища, подвластному маре, ленивому, со слабым усердием, плохим памятованием и путающейся пражжней».

Бхагаван сказал:

«Именно так, Субхути, именно так! Субхути, пражжня-парамиту трудно признать, Субхути, пражжня-парамиту очень трудно признать ненастойчивому, не накопившему корень добра, попавшему в руки грешного товарища, подвластному маре, ленивому, со слабым усердием, плохим памятованием и путающейся пражней. Почему же? Субхути, [105А] то, что является совершенно чистым материальным, – совершенно чистый плод; то, что является совершенно чистым плодом, – совершенно чистое материальное. Если так, Субхути, то совершенно чистое материальное и этот совершенно чистый плод – недвойственны, неразделимы на два, неотличимы, неразрывны. Если так, Субхути, то, поскольку плод совершенно чист, материальное совершенно чисто; поскольку материальное совершенно чисто, то плод совершенно чист.

Аналогично, Субхути, то, что является совершенно чистыми ощущениями, представлениями, соединителями и сознанием, – совершенно чистый плод; то, что является совершенно чистым плодом – совершенно чистые [ощущения, представления, соединители и] сознание. Если так, Субхути, то совершенно чистые [ощущения, представления, соединители и] сознание и этот совершенно чистый плод, – недвойственны, неразделимы на два, неотличимы, неразрывны. Если так, Субхути, то, поскольку плод совершенно чист, совершенно чисты [ощущения, представления, соединители и] сознание; поскольку [ощущения, представления, соединители и] сознание совершенно чисты, то совершенно чист плод.

А также, Субхути, то, что является совершенно чистым материальным, – совершенно чистое всеведение; то, что является совершенно чистым всеведением, – совершенно чистое материальное. Если так, Субхути, то совершенно чистое материальное и это совершенно чистое всеведение – недвойственны, неразделимы на два, неотличимы, неразрывны. Если так, Субхути, то, поскольку всеведение совершенно чисто, совершенно чисто материальное; поскольку материальное совершенно чисто, то совершенно чисто всеведение.

Аналогично, Субхути, то, что является совершенно чистыми ощущениями, представлениями, соединителями и сознанием, – совершенно чистое всеведение; то, что является совершенно чистым всеведением, – совершенно чистые [ощущения, представления, соединители и] сознание. Если так, Субхути, то совершенно чистые [ощущения, представления, соединители и] сознание [105Б] и это совершенно чистое всеведение – недвойственны, неразделимы на два, неотличимы, неразрывны. Если так, Субхути, то, поскольку всеведение совершенно чисто, совершенно чисты [ощущения, представления, соединители и] сознание; поскольку [ощущения, представления, соединители и] сознание совершенно чисты, то совершенно чисто всеведение».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита – глубока».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита делает ясным».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита освещает».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита не имеет связей».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита совершенно не имеет клеш».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита не обретается, совершенно не постигается».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита совершенно не реализуется».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита совершенно не имеет рождения в Мире Желаний, Мире Форм и Мире Бесформенного».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита совершенно непознаваема, воистину непознаваема».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра».

Шарипутра [106А] сказал: «А также, Бхагаван, праджня-парамита не познает, воистину не познает [и не признает] ничего».

Бхагаван сказал: «Шарипутра, праджня-парамита не познает, воистину не познает [и не признает] материальное. Почему же? Вследствие совершенной чистоты, Шарипутра. Аналогично, Шарипутра, праджня-парамита не познает, воистину не познает [и не признает] ощущения, представления, соединители и сознание. Почему же? Вследствие совершенной чистоты».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита не препятствует, не способствует всеведению».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, праджня-парамита совершенно не овладевает, совершенно не оставляет никакой дхармы».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенной чистоты».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, поскольку Я совершенно чисто, то совершенно чисто материальное».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку Я совершенно чисто, то совершенно чисты ощущения, представления и соединители. Бхагаван, поскольку Я совершенно чисто, то совершенно чисто сознание».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку Я совершенно чисто, то совершенно чист плод».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку Я совершенно чисто, то совершенно чисто всеведение».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути». [106Б]

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку Я совершенно чисто, то не обретается, не постигается».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку Я не имеет предела, то не имеет предела материальное».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку Я не имеет предела, то не имеют предела и ощущения, представления, соединители и сознание».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, то, что является таким постижением у того Бодхисаттвы-Махасаттвы, является его праджня-парамитой».



Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Почтенный Субхути сказал: «А также, Бхагаван, эта праджня-парамита и на этом берегу не пребывает, и на том берегу<sup>364</sup> не пребывает, и между обоими, вдалеке тоже не пребывает».

Бхагаван сказал: «Вследствие совершенно полной чистоты, Субхути».

Почтенный Субхути сказал: «Бхагаван, если же Бодхисаттва-Махасаттва думает таким образом, то он оставит эту праджня-парамиту, удалится от этой праджня-парамиты».

Бхагаван сказал: «Прекрасно, Субхути, прекрасно! Именно так, Субхути, именно так! Почему же? Субхути, и из-за имени будут возникать [признание и приверженность], и из-за признака будут возникать [признание и приверженность]».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, поскольку Бхагаван таким образом указал то, из-за чего возникают [признание и приверженность], [107А] то [просто] удивительно, насколько эта праджня-парамита превосходно изложена, превосходно объяснена, доведена до полного совершенства».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, что же является теми признаниями-приверженностями?<sup>365</sup>»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, [мысль]: “Материальное пусто” – признание-приверженность. Аналогично, [мысль]: “Ощущения, представления, соединители, – уважаемый Шарипутра, – и сознание пусты” – признание-приверженность. Воистину думают в отношении прошлых дхарм: “Прошлые дхармы” – это признание-приверженность. Воистину думают в отношении будущих дхарм: “Будущие дхармы” – [это] признание-приверженность. Воистину думают в отношении теперешних дхарм: “Теперешние дхармы” – [это] признание-приверженность. Воистину думают: “Благодаря порождению первой мысли [Бодхи] принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид порождает такое-то количество заслуг” – [это] признание-приверженность».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Субхути так: «Святой Субхути, из-за чего будет возникать [признание-приверженность]?»

Субхути сказал: «Каушика, если воистину признают ту мысль Бодхи<sup>366</sup>: “Это – первая мысль Бодхи”, и поскольку полностью отдают: “Полностью отдаю на наивысшее, истинно совершенное Просветление”, то те сыновья Рода или дочери Рода, истинно вошедшие в Махаяну, не могут полностью отдать мысль как таковую. Поскольку так, Каушика, то истинно объясняющий другим, истинно устанавливающий, истинно восхваляющий, вызывающий истинную полную радость должен истинно объяснять, должен истинно устанавливать, должен истинно восхвалять, должен вызывать истинную полную радость благодаря результативному постижению<sup>367</sup> истинности наивысшего, истинно совершенного Просветления. Если [действуют] так, то те сыновья Рода или дочери Рода не причинят себе вреда, будут устанавливать других посредством истинного установления, данного Буддой, [107Б] полностью отвергнут все эти границы признания-приверженности».

Далее. Бхагаван одобрил почтенного Субхути: «Субхути, ты помогаешь таким образом Бодхисаттвам-Махасаттвам понять эти границы признания-приверженности, – прекрасно, прекрасно! Поэтому, Субхути, следует назвать и другие очень тонкие признания-приверженности. Очень внимательно слушай и запоминай в уме, а я объясню тебе».

Сказав: «Хорошо, Бхагаван», почтенный Субхути стал слушать Бхагавана, а Бхагаван сказал так: «Здесь, Субхути, если верующие сыновья Рода или дочери Рода задействуют в уме Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду в признаках, Субхути, то до тех пор, пока [налицо восприятие] признаков, есть признание-приверженность. Почему же? Из-за признака, Субхути, будет признание-приверженность. Если так, то они радуются тому, что является непорочными дхармами прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов. Если, порадовавшись таким образом, полностью отдают корни добра от радования: “Полностью отдаю на наивысшее, истинно совершенное Просветление”, тогда, Субхути, то, что является дхарматой дхарм, не является прошлым, будущим и теперешним. То, что не является прошлым, будущим и теперешним, воистину свободно от трех времен. То, что воистину свободно от трех времен, невозможно полностью отдать, задействовать в признаках и воспринять. Оно не признается видимым, слышимым, постигаемым и сознаваемым».

Субхути сказал: «Бхагаван, собственное бытие<sup>368</sup> дхарм – глубоко».

Бхагаван сказал: «Потому что уединено, Субхути».

Субхути [108А] сказал: «Бхагаван, праджня-парамита – глубокое бытие».

Бхагаван сказал: «Поскольку бытие совершенно чисто, Субхути, и поскольку бытие уединено, Субхути, то праджня-парамита – глубокое бытие».

Субхути сказал: «Бхагаван, поскольку праджня-парамита – уединенное бытие, то, Бхагаван, поклоняюсь праджня-парамите».

Бхагаван сказал: «Субхути, все дхармы – тоже уединенное бытие, и, Субхути, то, что является уединенным бытием всех дхарм, – праджня-парамита. Почему же? Итак, Субхути, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда становится целиком и полностью Буддой, не сотворив никаких дхарм».

Субхути сказал: «Поскольку так, Бхагаван, то Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда не становится целиком и полностью Буддой, [реализуя и очищая] все дхармы».

Бхагаван сказал: «Итак, Субхути, с [точки зрения] собственного бытия никаких тех дхарм нет. То, что является собственным бытием, не имеет собственного бытия; то, что не имеет собственного бытия, является собственным бытием, и именно потому, что, раз у всех дхарм нет признаков, [они] – одного признака. Поскольку так, Субхути, то Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда становится целиком и полностью Буддой, [постигая подобным образом] все дхармы. Почему же? Субхути, собственное бытие всех дхарм недвойственно, Субхути, собственное бытие всех дхарм едино. Субхути, то, что является собственным бытием всех дхарм, не имеет собственного бытия; то, что не имеет собственного бытия,

является собственным бытием. Если так, Субхути, то все те границы призывания-приверженности полностью отвергнуты».

Субхути сказал: «Бхагаван, является ли праджня-парамита глубокой?»

Бхагаван [108Б] сказал: «Субхути, поскольку пространство глубоко, то глубок и праджня-парамита».

Субхути сказал: «Бхагаван, является ли праджня-парамита труднодостижимой?»

Бхагаван сказал: «Итак, Субхути, нет [никого], кто запечатывает целиком и полностью пороки».

Субхути сказал: «Бхагаван, является ли праджня-парамита неохватной умом?»

Бхагаван сказал: «Итак, Субхути, праджня-парамита не является тем, что познается умом, не является тем, что постигается умом».

Субхути сказал: «Бхагаван, является ли праджня-парамита несотворенной?»

Бхагаван сказал: «Субхути, поскольку деятель-творец не воспринимается, то праджня-парамита не сотворена».

Субхути сказал: «Если так, Бхагаван, то каким же образом Бодхисаттва-Махасаттва будет практиковать праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Субхути, если практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва не практикует в отношении материального, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, [не практикует] ни в отношении ощущений, ни в отношении представлений, ни в отношении соединителей, если не практикует в отношении сознания, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует: “Материальное непостоянно”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует: “Ощущения, представления и соединители [непостоянны]”, если [не практикует]: “Сознание непостоянно”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует: “Материальное пусто”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует ни в отношении ощущений, ни в отношении представлений, ни в отношении соединителей, если [не практикует] в отношении сознания, думая: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание пусты”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует: “Материальное не реализовано и реализовано”<sup>369</sup>, [109А] то практикует праджня-парамиту. Если не практикует так: то материальное, которое не является реализованным или является реализованным, не является материальным, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует ни в отношении ощущений, ни в отношении представлений, ни в отношении соединителей, если [не практикует в отношении] сознания, думая: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание не являются реализованными и реализованы”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует и так: те [ощущения, представления, соединители и] сознание, которые не являются реализованными или являются реализованными, не являются [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием, то практикует праджня-парамиту».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Удивительно, Бхагаван, поскольку до такой степени объяснено наличие призываний-

приверженностей и отсутствие признаний-приверженностей у Бодхисаттв-Махасаттв».

Бхагаван сказал:

«Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва не практикует в отношении материального: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует в отношении ощущений, представлений и соединителей, если [не практикует] в отношении сознания: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту.

Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва не практикует в отношении глаз: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует [и в отношении остального – вплоть] до ощущения, возникающего в результате соприкосновения с собранным умом: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует в отношении дхату земли: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует [и в отношении других дхату – вплоть] до дхату сознания: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует в отношении парамиты отдачи: “С признанием-приверженностью [109Б] и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует в отношении парамиты нравственности, парамиты терпения, парамиты усердия, парамиты дхьяны и парамиты праджни: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует в отношении тридцати семи элементов стороны Просветления, [десяти] сил, [четырёх] неустрашимостей, [четырёх] истинных пониманий отдельного<sup>370</sup> и восемнадцати несмешанных дхарм Будды: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует в отношении [первого] плода [святости – состояния] срота-апана: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не практикует в отношении [второго] плода [святости – состояния] сакрита-агамина, [третьего] плода [святости – состояния] анагамина и архатства: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует в отношении пратьекабуддства: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Если не практикует в отношении буддства: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту. Субхути, если и в отношении всеведения не практикует: “С признанием-приверженностью и без признания-приверженности”, то практикует праджня-парамиту.

Субхути, практикующий таким образом Бодхисаттва-Махасаттва не порождает признание-приверженность к материальному. Не порождает, соответственно,

признание-приверженность ни к ощущениям, ни к представлениям, ни к соединителям, ни к сознанию. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует таким образом, то не порождает признание-приверженность к глазам и т. д. до: не порождает признание-приверженность к ощущениям, возникающим в результате соприкосновения с собираемым умом. Не порождает признание-приверженность к дхату земли и т. д. до: не порождает признание-приверженность к дхату сознания. Не порождает признание-приверженность к парамите отдачи. [110А] Не порождает признание-приверженность ни к парамите нравственности, ни к парамите терпения, ни к парамите усердия, ни к парамите дхьяны, ни к парамите праджня. Не порождает признание-приверженность ни к [тридцати семи элементам] стороны Просветления, ни к [десяти] силам, ни к [четырем] неустрашимостям, ни к [четырем] истинным пониманиям отдельного, ни к восемнадцати несмешанным дхармам Будды. Не порождает признание-приверженность к [первому] плоду [святости – состоянию] срота-апана, не порождает признание-приверженность ни ко [второму] плоду [святости – состоянию] сакрита-агамина, ни к [третьему] плоду [святости – состоянию] анагамина, ни к архатству. Не порождает признание-приверженность к пратьекабуддству. Не порождает признание-приверженность к буддству. Не порождает признание-приверженность и к всеведению. Почему же? Субхути, всеведение непризнаваемо [и не возникает], не связано, не свободно, воистину не ушло. Так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен практиковать праджня-парамиту, чтобы полностью уйти от всех признаваний-приверженностей».

Субхути сказал: «Таким образом, Бхагаван, эта дхарма, именуемая праджня-парамитой, глубока. И объясняют ее – не уменьшается, и не объясняют – не уменьшается; и объясняют – не увеличивается, и не объясняют – не увеличивается, – [просто] поразительно!»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Прекрасно, Субхути, прекрасно! Именно так, Субхути, именно так! Так, например, Субхути, хотя бы Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда и произносил, пока живет, восхваления пространству, пространство совершенно не увеличится; хотя бы и не произносил восхваления, пространство совершенно не уменьшится. Так, например, Субхути, хотя бы и произносили восхваления иллюзорному человеку, потом не будет [относиться с] симпатией, не будет полностью оскверненным; [110Б] хотя бы и не произносили восхваления, не будет [относиться с] антипатией, не будет полностью оскверненным. Аналогично, Субхути, хотя бы и объясняли то, что является дхарматой дхарм, она несколько не увеличивается<sup>371</sup>; хотя бы и не объясняли, она несколько не истощается».

Стхавира Субхути сказал: «Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва, который практикует эту глубокую праджня-парамиту и созерцает праджня-парамиту, ничего не страшится, [ничто] не будет [для него] спорным: занимается ее йогой и не поворачивает обратно – творит трудное. Итак, Бхагаван, это созерцание праджня-парамиты является созерцанием пространства. Бхагаван, те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые одели эту броню, достойны поклонения. Почему же? Тот,

Бхагаван, кто желает одеть броню ради существ, желает одеть броню вместе с пространством. Кто желает одеть броню ради существ, сходных с пространством, существ, сходных с Дхармовым пространством, Бхагаван, является Бодхисаттвой-Махасаттвой, одевшим великую броню, является, Бхагаван, Бодхисаттвой-Махасаттвой-героем. Тот желающий целиком и полностью запечатать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении является, Бхагаван, желающим полностью освободить пространство. Он, Бхагаван, является желающим очистить пространство. Бхагаван, тот Бодхисаттва-Махасаттва, который ради сходных с пространством, сходных с Дхармовым пространством существ желает одеть броню, обретает великую броню парамиты усердия».

Далее. Другой монах, поклонившись [со] сложенными ладонями в ту сторону, где [находился] Бхагаван, сказал Бхагавану так: «Бхагаван, поклоняюсь праджня-парамите. [111А] Итак, Бхагаван, праджня-парамита и не порождает никакой дхармы, и не прекращает никакой дхармы».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Субхути так: «Святой Субхути, йогой чего будет заниматься тот, кто занимается йогой этой праджня-парамиты?»

Субхути сказал: «Тот, Каушика, кто занимается йогой этой праджня-парамиты, будет заниматься йогой пространства. Тот, Каушика, кто решает учиться и заниматься йогой этой праджня-парамиты, будет заниматься йогой наивысшего».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Молю сказать, Бхагаван, кто будет защищать, спасать и укрывать того сына Рода или дочь Рода, которые будут воспринимать [и держаться] этой праджня-парамиты?»

Далее. Почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату так: «Каушика, воистину ли ты видишь ту дхарму – дхарму, которую следует защищать, спасать и укрывать?»

Шатакрату сказал: «Нет, святой Субхути».

Субхути сказал: «Каушика, если Бодхисаттва-Махасаттва пребывает в этой праджня-парамите так, как было объяснено, то именно она будет его защищать, спасать и укрывать. Если же расстанется с праджня-парамитой, то люди и духи, выискивающие возможность [навредить] и выискивающие возможность [причинить ущерб] ему, найдут [такую] возможность. Кроме того, Каушика, тот решающий защищать, спасать и укрывать Бодхисаттву-Махасаттву, который практикует праджня-парамиту, решает защищать, спасать и укрывать пространство. Как думаешь, Каушика, можешь ли ты защищать, спасать и укрывать эхо?»

Шатакрату сказал: «Нет, святой Субхути».

Субхути [111Б] сказал: «Аналогично, Каушика, практикующий и пребывающий в этой праджня-парамите Бодхисаттва-Махасаттва полностью сознает все дхармы как подобные эху. Поскольку так, то не фиксирует на них внимания, воистину не видит, не мыслит, воистину не мыслит, пребывает [так]: “Те дхармы не существуют, воистину не являются, воистину не существуют, не воспринимаются”. Если пребывает так, то практикует праджня-парамиту».

Далее. Благодаря волшебной силе Будды все четверки великих царей, владыки богов Шатакрату, все Махабрахмы и повелитель Саха Махабрахма – все те, которые имелись в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]<sup>372</sup>, прибыли туда, где [находился] Бхагаван. Собравшись [там], поклонились, [коснувшись] головой ног Бхагавана, и, сделав три раза обход вокруг Бхагавана, расположились в сторонке. Расположились в сторонке, и те великие цари, все владыки богов Шатакрату, все Махабрахмы и Махабрахма – повелитель Саха благодаря волшебной силе Будды и благословлению Будды увидели тысячу Будд, и [как] они объясняют именно эту праджня-парамиту и именно этот раздел праджня-парамиты с этими самыми именами, этими самыми словами, этими самыми буквами<sup>373</sup>, этими самыми монахами по имени Субхути, [увидели] также там, [как] владыки богов Шатакрату полностью расспрашивают, полностью выпрашивают и объясняют эту же самую праджня-парамиту в этом же самом месте, и [как] Бодхисаттва Майтрея<sup>374</sup>, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, тоже будет объяснять в этом же самом месте эту же самую праджня-парамиту. [112A]

## Глава 9. ВОСХВАЛЕНИЕ

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, это, именуемое праджня-парамитой, только имя. Не воспринимают: “Это – то имя”. Именем называется элемент речи. Та праджня-парамита тоже не существует, не воспринимается. Каково имя, именно таково и праджня-парамита. Какова праджня-парамита, таково и имя. Если две эти дхармы не существуют и не воспринимаются, Бхагаван, то почему же Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет объяснять в этом же самом месте эту же самую праджня-парамиту с этими самыми именами, этими самыми словами, этими самыми буквами?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея будет целиком и полностью запечатывать пороки таким образом: “Поскольку материальное не является постоянным, не является непостоянным, [поскольку] материальное не является связанным, не является свободным, то ушло от всех крайностей и совершенно чисто”. Будет, аналогично, целиком и полностью запечатывать пороки [так:] “Поскольку ни ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание не являются постоянными, не являются непостоянными, [поскольку] ощущения, представления, соединители и] сознание не являются связанными, не являются свободными, то ушли от крайностей и совершенно чисты”. По этой-то причине, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет объяснять в этом же самом месте эту же самую

праджня-парамиту с этими самыми именами, этими самыми словами, этими самыми буквами».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Ах, Бхагаван, эта праджня-парамита полностью чиста». [112Б]

Бхагаван сказал:

«Субхути, поскольку материальное совершенно чисто, то праджня-парамита полностью чиста. Поскольку, Субхути, ощущения, представления, соединители и, соответственно, сознание совершенно чисты, то и праджня-парамита полностью чиста. Поскольку, Субхути, материальное не рождается, не прекращается, не [является и не становится] полностью оскверненным, не [является и не становится] совершенно очищенным<sup>375</sup>, совершенно чисто, то и праджня-парамита полностью чиста. Поскольку, Субхути, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание не рождаются, не прекращаются, не [являются и не становятся] полностью оскверненными, не [являются и не становятся] совершенно очищенными, совершенно чисты, то и праджня-парамита полностью чиста.

Субхути, поскольку пространство совершенно чисто, то и праджня-парамита полностью чиста. Субхути, поскольку материальное не замарывается и совершенно не овладевается, то праджня-парамита полностью чиста. Поскольку, Субхути, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание не замарываются и совершенно не овладеваются, то праджня-парамита полностью чиста. Субхути, поскольку пространство и эхо неопишутемы, невыразимы и невоспринимаемы, то праджня-парамита полностью чиста. Субхути, праджня-парамита полностью чиста, поскольку не замарывается никакими дхармами – замаранными и незамаранными».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если даже те сыновья Рода или дочери Рода, в чьих ушах прозвучала эта праджня-парамита, обретают должным образом пользу, то стоит ли говорить [о тех,] которые будут получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть?! У них не возникнет болезнь глаз, не возникнет ни болезнь ушей, ни болезнь носа, ни болезнь языка, [113А] ни болезнь тела. Не будут тупыми. Не наступит час смерти из-за того, что они не избавлены от страшного<sup>376</sup>. За ними будут следовать многие сотни тысяч детей богов. Где те вещающие Учение восьмого, четырнадцатого и пятнадцатого числа<sup>377</sup> сыновья Рода или дочери Рода будут объяснять праджня-парамиту, там будут порождать очень много заслуг».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Многие сотни тысяч богов, Субхути, будут следовать за тем сыном Рода или дочерью Рода. Многие сотни тысяч богов, Субхути, будут приходить туда. Все те желающие слушать Учение тоже будут защищать, спасать и укрывать объясняющего Учение, разъясняющего эту праджня-парамиту. Почему же? Субхути, праджня-парамита – наивысшая драгоценность мира богов и людей вместе с асурами [и т. д.]. Поэтому, Субхути, тот сын Рода или дочь Рода породит благодаря этой основе много заслуг. Однако, Субхути, будет



возникать много помех записыванию, получению, держанию, чтению, изучению, чтению полностью нараспев, объяснению, пояснению, толкованию и чтению вслух наизусть этой глубокой праджня-парамиты. Почему же? Итак, Субхути, великая драгоценность имеет много врагов, и чем дороже, тем серьезнее враги.

Итак, Субхути, эта праджня-парамита – великая драгоценность, наивысшая драгоценность. Входит в мир ради пользы и блаженства, пребывает нерушимо, чтобы реализовали нерождаемость и непрекращаемость всех дхарм, чтобы устранить полную оскверненность. [113Б] Субхути, праджня-парамита не пребывает ни в какой дхарме, не скрывается ни в какой дхарме, совершенно не воспринимается ни в какой дхарме. Почему же? Итак, Субхути, все те дхармы не существуют и не воспринимаются. Субхути, поскольку не родилась, праджня-парамита не замарывается. Субхути, это именуемое незамаранным – праджня-парамита. Поскольку материальное таким образом, Субхути, не замарано, то и праджня-парамита не замарана. Аналогично, поскольку ощущения, представления, соединители и сознание не замараны, то и эта праджня-парамита не замарана. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва воистину не признает такое, то практикует праджня-парамиту.

А также, Субхути, эта праджня-парамита не осуществляет в отношении какой-либо дхармы проникновение, или правильное проникновение, или истинное объяснение, или правильное объяснение, или полное обретение, или правильное обретение».

Далее. Многие тысячи детей богов закричали и зашумели в воздухе, [стали размахивать] одеяниями [и] разбрасывать [цветы], а также сказали и так: «О, оказывается, в Джамбудвипе происходит вращение Колеса Учения во второй раз!»

Далее. Бхагаван сказал почтенному стхавире Субхути так: «Субхути, это не является вращением Колеса Учения во второй раз. Ни у какой дхармы нет полного вращения или возвращения. Итак, Субхути, это является праджня-парамитой Бодхисаттвы-Махасаттвы».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, это является великой парамитой Бодхисаттвы-Махасаттвы, который не имеет признания-приверженности в отношении всех дхарм, который, хотя и занимается запечатыванием целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, но не запечатывает целиком и полностью пороки, [реализуя] какую-нибудь дхарму, и [который,] хотя и вращает полностью Колесо Дхармы, воистину [114А] не объясняет никакой Дхармы. Почему же? Та Дхарма, которую следует воспринимать, или та Дхарма, которую следует объяснять, не существует. И нет ничего, что следует вращать, [и] никого, [кто это делает]. Почему же? Бхагаван, все дхармы целиком и полностью не имеют места. Никакую Дхарму не будут возвращать, не будут полностью вращать. Почему же? Потому, Бхагаван, что все дхармы изначально совершенно не имеют места и все дхармы по природе уединены – лишены собственного бытия».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Пустота, Субхути, совершенно не имеет вхождения или воз-

вращения. Субхути, не имеющее признака тоже не имеет вхождения или возвращения. Субхути, и не имеющее желаний не имеет вхождения или возвращения. Субхути, тот, кто объясняет так, объясняет все дхармы: никто не объясняет, никто и не слушает, никто не обдумывает, никто не уясняет, никто не уяснял, никто не будет уяснять. Благодаря этому объяснению Учения никто не ушел в Паринирвану, не уйдет в Паринирвану, не уходит в Паринирвану. Благодаря этому объяснению Учения никто не сделался объектом дара».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так:

«Бхагаван, поскольку пространство не существует, то это парамита несуществования. Бхагаван, поскольку все дхармы в равной степени невоспринимаемы, то это парамита равенства с неравным. Бхагаван, поскольку совершенно пусты, то это парамита уединенности. Бхагаван, поскольку все дхармы [114Б] невоспринимаемы, то это парамита неподавляемости. Бхагаван, поскольку нет имени-психического<sup>378</sup> и нет тела, то это парамита отсутствия пребывания. Бхагаван, поскольку нет ухода и прихода, то это парамита отсутствия сущности. Бхагаван, поскольку все дхармы непознаваемы, то это парамита невыразимости. Бхагаван, поскольку пять скандх невоспринимаемы, то это парамита безымянности. Бхагаван, поскольку все дхармы не имеют прихода, то это парамита отсутствия прихода. Бхагаван, поскольку все дхармы неовладеваемы, то это парамита неотъемлемости. Бхагаван, поскольку обладают дхармой неистощимости, то это парамита неистощимости. Бхагаван, поскольку все дхармы совершенно не имеют места, то это парамита нерожденности всех дхарм.

Бхагаван, поскольку деятель не воспринимается, то это парамита отсутствия деятеля. Бхагаван, поскольку все дхармы не имеют Я, то это парамита отсутствия познающего. Бхагаван, поскольку смерть и рождение не рождаются, то это парамита неумирания. Бхагаван, поскольку предшествующее, последующее и теперешнее время не воспринимаются, то это парамита отсутствия обуздания. Бхагаван, поскольку полностью осуществляет совершенное познание отсутствия рождения, то это парамита сновидения, эха, оптического обмана, миража и иллюзии. Бхагаван, поскольку страсть, гнев и неведение<sup>379</sup> не имеют сущности, то это парамита отсутствия полного осквернения. Бхагаван, поскольку опора не воспринимается, то это парамита отсутствия совершенного очищения. Бхагаван, поскольку пространство незапятнано, то это парамита [115А] незапятнанности. Бхагаван, поскольку полностью ушла от всех гордых мыслей, то это парамита непорицаемости. Бхагаван, поскольку нет колебаний, то это парамита отсутствия чувства гордости. Бхагаван, поскольку Дхармовое пространство пребывает, то это парамита неколебимости.

Бхагаван, поскольку все дхармы – неложная татхата, то это парамита отделенности от страсти. Бхагаван, поскольку все дхармы совершенно непознаваемы, то это парамита отсутствия проявлений. Бхагаван, поскольку признаки всех дхарм не воспринимаются, то это парамита успокоения. Бхагаван, поскольку парамита достоинств, то это парамита отсутствия недостатков. Бхагаван, поскольку нет полного познания, то это парамита отсутствия клеш. Бхагаван, поскольку истинный пре-

дел, то это парамита отсутствия обладателя разума – живого существа. Бхагаван, поскольку все дхармы не имеют проявлений, то это парамита безмерности. Бхагаван, поскольку все дхармы совершенно не признаются, то это парамита непризнания двух крайностей. Бхагаван, поскольку все дхармы неразделимы, то это парамита неразделимости. Бхагаван, поскольку не желает никаких ступеней Шраваков и Пратьекабудд, то это парамита совершенного невосприятия. Бхагаван, поскольку мышление успокоено, то это парамита немышления. Бхагаван, поскольку дхармата не имеет меры, то это парамита неизмеримости. Бхагаван, поскольку все дхармы непризнаваемы, то это парамита непризнаваемости-неприверженности. Бхагаван, поскольку все дхармы – несоединившееся (асанскрита), то это парамита – ушедшая на другую сторону непостоянства. [115Б]

Бхагаван, поскольку все дхармы равны пространству, то это парамита – ушедшая на другую сторону страдания. Бхагаван, поскольку все дхармы не воспринимаются, то это парамита пустоты. Бхагаван, поскольку все дхармы совершенно непризнаваемы, то это парамита отсутствия Я. Бхагаван, поскольку все дхармы совершенно не имеют места, то это парамита отсутствия признака. Бхагаван, поскольку безграничны, беспредельны, то это парамита всех пустот. Бхагаван, поскольку те [тридцать семь элементов] стороны Просветления невоспринимаемы, то это парамита [четырёх] установлений памятования и других элементов стороны Просветления. Бхагаван, поскольку три двери полного освобождения<sup>380</sup> не воспринимаются, то это парамита пустоты, отсутствия признаков и отсутствия желания. Бхагаван, поскольку эти невоспринимаемы, то это парамита восьми полных освобождений<sup>381</sup>.

Бхагаван, поскольку первая и другие дхьяны не воспринимаются, то это парамита девяти самапатти, [в которых сознание] пребывает по очереди<sup>382</sup>. Бхагаван, поскольку страдание и т. д. не воспринимаются, то это парамита четырёх истин<sup>383</sup>. Бхагаван, поскольку отдача и другие [парамиты] не воспринимаются, то это парамита десяти ступеней<sup>384</sup>. Бхагаван, поскольку не подавляется, то это парамита [десяти] сил [Будды]. Бхагаван, поскольку совершенно не страшится, то это парамита [четырёх] неустрашимостей. Бхагаван, поскольку мудрость не имеет пристрастий [ни к] чему и не имеет помех, то это парамита [четырёх] истинных пониманий отдельного. Бхагаван, поскольку истинно ушла от исчисления, то это парамита всех [восемнадцати] несмешанных свойств Будды. Бхагаван, поскольку все дхармы – неложная татхата, то это парамита татхаты Татхагаты. [116А] Бхагаван, поскольку все дхармы не имеют сущности, то это парамита самовозникновения. Бхагаван, поскольку полностью ведает все виды сущностей всех дхарм, то именно эта праджня-парамита – парамита мудрости всеведения».

## Глава 10. ПОЛНОЕ ОПИСАНИЕ ДОСТОИНСТВ ВОСПРИЯТИЯ

Далее. Владыка богов Шатакрату подумал так: «Если даже сыновья Рода или дочери Рода, в чьих ушах явятся [слова объяснения] этой праджня-парамиты, являются [теми, которые] будут сотворившими особые деяния при [и для] прежнего Победителя, будут создавшими корень добра в [связи со] множеством Будд и полностью поддержанными Добрым Другом, то стоит ли говорить о [тех], которые будут эту глубокую праджня-парамиту получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть, а после [того, как] получили, держали, читали, изучали, читали полностью нараспев, объясняли, поясняли, толковали и читали вслух наизусть, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем, заниматься йогой в соответствии с тем? Они не будут обладателями только ничтожного корня добра. Те сыновья Рода или дочери Рода будут совершившими почитание множества Будд. Те сыновья Рода или дочери Рода, которые и сейчас будут слушать эту праджня-парамиту, а услышав, будут получать, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть, будут учиться в соответствии с тем, будут реализовывать в соответствии с тем, будут заниматься йогой в соответствии [116Б] с тем, [они] являются [теми, которые], услышав от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд эту праджня-парамиту, полностью расспрашивали и полностью задавали вопросы Буддам Бхагаванам [об] этой праджня-парамите. Следует признать, что те сыновья Рода или дочери Рода, которые при изложении, объяснении и пояснении этой такой глубокой праджня-парамиты не убоятся, совершенно не устроятся, не испугаются, не будут опасаться, не отвернутся от этого, одолеют [страх] и не отвернутся, проявят бесстрашие, совершенно не придут в ужас, совершенно не будут обладать ужасом, создали корень добра в [связи со] множеством Будд».

Далее. Узнав умом такие мысли владыки богов Шатакрату, почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые при изложении, объяснении и пояснении этой глубокой праджня-парамиты полностью уверуют, признают, почтят, с чистым помыслом породят мысль о Просветлении и будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть, учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем, следует воспринимать именно как Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев. Почему же? Бхагаван, эта праджня-парамита глубока. Бхагаван, [имеющие] малый корень добра, совершенно не слушавшие и совершенно не задававшие вопросов Буддам Бхагаванам, не имевшие раньше практики не могут признать эту такую глубокую праджня-парамиту. А также, Бхагаван, те сыновья Рода или дочери Рода, которые из-за неверия и непонимания [117А] решают отвергнуть ее, и раньше при объяснении этой такой глубокой пра-

джня-парамиты отвергали [ее]. Почему же? Итак, Бхагаван, из-за малого корня добра [не] практиковавший ранее никоим образом не может признать эту глубокую праджня-парамиту. Тех, которые при объяснении этой глубокой праджня-парамиты будут отвергать, тоже следует признать таковыми: они и раньше при объяснении этой глубокой праджня-парамиты отвергали, они, соответственно, при объяснении этой глубокой праджня-парамиты не верили, не принимали, не жаждали, не стремились, не являли усердия, не являли чистоты, не почитали. Они совершенно не расспрашивали, совершенно не задавали вопросов прежним Буддам Бхагаванам и Шравакам – [слушателям] Будды».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Шарипутре так: «Глубока праджня-парамита, святой Субхути. Что же удивительного в том, [что] не практиковавшие ранее Бодхисаттвы-Махасаттвы при объяснении этой глубокой праджня-парамиты не будут признавать [ее]?»

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, поклоняюсь праджня-парамите. Бхагаван, кто поклоняется праджня-парамите, тот поклоняется мудрости всеведения».

Бхагаван сказал: «Именно так, Каушика, именно так! Кто поклоняется праджня-парамите, Каушика, тот поклоняется мудрости всеведения. Почему же? Благодаря ей родилось, Каушика, всеведение Будд Бхагаванов. Поскольку же, Каушика, [Будды] родились благодаря мудрости всеведения, то являются полностью раскрывшимися [117Б] праджня-парамиту. Так следует практиковать эту праджня-парамиту, так следует пребывать в этой праджня-парамите, так следует заниматься йогой этой праджня-парамиты».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва пребывает в праджня-парамите, когда практикует праджня-парамиту? Каким образом занимается йогой праджня-парамиты, когда практикует праджня-парамиту?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«Прекрасно, Каушика, прекрасно! Что ты [делаешь,] Каушика? Ты решаешь полностью расспросить и полностью расспрашиваешь Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду [об] этом предмете – прекрасно! Этот твой вопрос, Каушика, тоже родился благодаря волшебной силе Будды. Каушика, когда Бодхисаттва-Махасаттва практикует эту праджня-парамиту, то не пребывает в материальном, не пребывает [в мысли]: “Материальное”. Каушика, [если] Бодхисаттва-Махасаттва таким образом не пребывает в материальном, не пребывает: “Материальное”, то, если так, Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва занимается йогой на материальном. Не пребывает, соответственно, в ощущениях, представлениях, соединителях и сознании, не пребывает: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание”. Каушика, [118А] [если] Бодхисаттва-Махасаттва таким образом не пребывает в [ощущениях, представлениях, соединителях и] сознании, не пребывает: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание”, то, если так, Каушика, Бодхисаттва-Махасаттва занимается йогой на [ощущениях, представлениях, соединителях и] сознании.

Каушика, не присоединяет: “Материальное”. [Если] таким образом не присоединяет: “Материальное”, то, если так, не пребывает: “Материальное”. Аналогично, Каушика, не присоединяет: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание”. Каушика, [если] таким образом не присоединяет: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание”, то, если так, не пребывает: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание”. Так будет пребывать в праджня-парамите, так будет заниматься йогой».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока. Бхагаван, трудно измерить глубину праджня-парамиты. Бхагаван, трудно воспринять праджня-парамиту. Бхагаван, праджня-парамита безмерна».

Бхагаван сказал:

«Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, не пребывает в [мысли]: “Материальное глубоко”. Шарипутра, [если] не пребывает таким образом в [мысли]: “Материальное глубоко”, то, если так, занимается йогой на материальном. Аналогично, Шарипутра, не пребывает в [мысли]: “Ощущения, представления, соединители и сознание глубоко”. Шарипутра, [если] не пребывает таким образом в [мысли]: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание глубоко”, то, если так, занимается йогой на [ощущениях, представлениях, соединителях и] сознании. Шарипутра, не занимается йогой, [думая]: “Материальное глубоко”. Шарипутра, [если] таким образом не занимается йогой, [думая]: “Материальное глубоко”, то, если так, не пребывает в [мысли]: “Материальное глубоко”. Аналогично, не занимается йогой, [думая]: “Ощущения, представления, соединители и сознание глубоко”. Шарипутра, [если] таким образом не занимается йогой, [думая]: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание глубоко”, то, если так, не пребывает в [мысли]: “[Ощущения, представления, соединители и] сознание глубоко”».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока и является тем, что следует объяснять перед Бодхисаттвами-Махасаттвами, получившими предсказание о невозвращении. Почему же? [118Б] Бхагаван, он не колеблется, не будет сомневаться, не зайдет в тупик, не будет спорить».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал почтенному Шарипутре так: «Будет ли ошибкой, святой Шарипутра, если объяснять эту праджня-парамиту перед Бодхисаттвой-Махасаттвой, не получившим предсказание?»

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал владыке богов Шатакрату так: «Каушика, того не получившего предсказание Бодхисаттву-Махасаттву, который получил [возможность] видеть, поклоняться, почитать и слушать эту праджня-парамиту, а услышав, не будет бояться, совершенно не будет страшиться, совершенно не будет иметь страха, Каушика, следует признать пришедшим издавна, следует признать уже давно истинно вошедшим в Колесницу, [имеющим] полностью созревший корень добра. Он вскоре получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Следует признать, что он близок к [получению] предсказания. Тот Бодхисаттва-Махасаттва не будет от-

ходить от одного, или двух, или трех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд и затем получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Тогда будет радовать тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Порадовав же, не будет расстраивать. Поскольку увидит Татхагату, а также получит предсказание, то будет действовать плодотворно. И от того Татхагаты, [которого] увидит, тоже получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Будет действовать, имея плод – от [получения возможности] видеть Татхагату, поклоняться, почитать и чувствовать до тех пор, пока не получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно [119А] совершенного Просветления, и до становления целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если Бодхисаттву-Махасаттву – того Бодхисаттву-Махасаттву, который получил возможность видеть эту глубокую праджня-парамиту, совершать поклонение, совершать почитание и слушать, следует признать, Бхагаван, пришедшим издалека, уже давно истинно вошедшим в Колесницу, [обладающим] полностью созревшим корнем добра, то стоит ли говорить [о тех,] которые, услышав ее, будут получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть?»

Далее. Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, если Бодхисаттву-Махасаттву – того Бодхисаттву-Махасаттву, который получил [возможность] видеть эту глубокую праджня-парамиту, совершать поклонение, совершать почитание и слушать, следует признать, Шарипутра, пришедшим издалека, уже давно истинно вошедшим в Колесницу, [обладающим] полностью созревшим корнем добра, то нужно ли говорить [о том,] кто, услышав ее, будет получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть?»

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так:

«Бхагаван, я попробую привести пример. Сугата, я попробую. Так, например, Бхагаван, если во сне какие-нибудь принадлежащие Колеснице Бодхисаттв [119Б] сыновья Рода или дочери Рода [увидят себя] пребывающими в бодхиманде [– у древа Просветления], то эти Бодхисаттвы-Махасаттвы приближаются к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, чтобы целиком и полностью просветлиться. Аналогично, Бхагаван, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода получили [возможность] видеть эту глубокую праджня-парамиту, поклоняться, почитать и слушать, то, Бхагаван, принадлежащие Колеснице Бодхисаттв индивиды являются [теми, которые] пришли издалека, уже давно истинно вошли в Колесницу, [обладают] полностью созревшим корнем добра. Если [так,] то стоит ли говорить [о тех, которые,] услышав, будут получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть? Тот индивид, принадлежащий Колеснице Бодхисаттв, близок к получению предсказания. Следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва получит от Будды

Бхагавана предсказание об осуществлении целиком и полностью просветления в наивысшем, истинно совершенном Просветлении.

Если того Бодхисаттву-Махасаттву, который хотя бы услышит, а также получит эту глубокую праджня-парамиту, следует признать уже давно истинно вошедшим в Колесницу, [обладающим] полностью созревшим корнем добра, то стоит ли говорить, Бхагаван, о сыне Рода или дочери Рода, которые будут эту глубокую праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть? Почему же? Бхагаван, у тех существ, [которые] будут лишены Учения и в основном не расстались с соответствующей накопленной кармой, ум в основном будет не согласен с этой глубокой праджня-парамитой, ум будет отворачиваться. Не накопившие корень добра существа, [120А] как правило, совершенно не будут проникать в этот истинный предел, совершенно не будут верить. Тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые будут полностью проникать в этот истинный предел, будут полностью верить, следует признать накопившими корень добра, Бхагаван, их [следует признать] полностью накопившими корень добра.

Так, например, Бхагаван, некий человек выходит из пустынных диких мест – пустынных диких мест, [тянущихся] сто йоджан<sup>385</sup>, или двести йоджан, или триста йоджан, или четыреста йоджан, или пятьсот йоджан, или десять сотен йоджан. Выходит он и [видит] пастуха коров, или пастуха скота, или межу, или ухоженный сад, или ухоженную рощу, или же другие признаки – признаки, которые предвещают появление селения, или городка, или города. Видит он те предвещающие признаки и, подумав так: “Итак, поскольку появились эти предвещающие признаки, то, соответственно, близок к селению, или городку, или городу”, – испытывает облегчение, и отныне у него нет мыслей о грабителях. Аналогично, Бхагаван, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва находится вблизи этой глубокой праджня-парамиты, то, Бхагаван, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва близок к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, этот Бодхисаттва-Махасаттва скоро получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Он также не родится на ступени Шравака или ступени Пратьекабудды, не будет опасаться. Почему же? Потому что он видит такие предвещающие признаки, а именно: получение [возможности] видеть эту глубокую праджня-парамиту, поклоняться, почитать и слушать».

Так сказал. [120Б] И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, ты говоришь это и будешь говорить благодаря волшебной силе Будды. Попробуй таким же образом сказать еще [что-нибудь] об этом предмете».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так:

«Так, например, Бхагаван, некий человек ищет здесь большое озеро. Ходит он, ходит, высматривая большое озеро, и если он видит дерево, или признак дерева, или гору, или признак горы, то он думает так: “Большое озеро далеко отсюда”. Если же потом не видит дерева, или признака дерева, или горы, или признака горы, то он думает так: “Большое озеро недалеко отсюда”. Почему же? Поскольку боль-



шое озеро расположено низко, то в большом озере нет никакого дерева, или признака дерева, или горы, или признака горы. И хотя, соответственно, фактически и не видит то большое озеро глазами, тем не менее думает: “Большое озеро близко от меня. Большое озеро недалеко отсюда”. Аналогично, Бхагаван, когда Бодхисаттва-Махасаттва слышит эту глубокую праджня-парамиту, должен подумать так: “Итак, хотя те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды и не [дали] мне предсказания в действительности, тем не менее в соответствии с тем я близок к [получению] предсказания о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления”. Почему же? Потому что он получил такую [возможность] видеть, поклоняться, почитать и слушать эту глубокую праджня-парамиту.

Так, например, Бхагаван когда приближается весеннее время, то после опадания старых листьев с веток различных деревьев появляются [121А] различные листья. Появляются листья, и люди Джамбудвипы, увидев в лесах те предвещающие признаки, обрадуются, думая: “Это [знак того, что] скоро появятся цветы и плоды”. Почему же? Потому что подобные признаки имеются прежде [появления] того на деревьях. Аналогично, Бхагаван, когда Бодхисаттва-Махасаттва, раз получил [возможность] видеть, поклоняться, почитать и слушать эту глубокую праджня-парамиту, пребывает близко [к ней], то следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва [обладает] полностью созревшим для этой глубокой праджня-парамиты корнем добра. Эта глубокая праджня-парамита была дана ему благодаря именно тому прошлому корню добра. Те божества, которые видели Бхагавана прежде, подумают о нем так: “Поскольку у тех прошлых Бодхисаттв-Махасаттв тоже сначала возникали признаки [получения] предсказания [о достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, то этот Бодхисаттва-Махасаттва скоро получит предсказание о [своем достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления”, – и очень обрадуются, придут в восторг и возликуют.

Так, например, Бхагаван, когда та достаточно потяжелевшая беременная женщина будет сильно уставать, если действует физически, она не будет особенно доверять [себе] при ходьбе, будет мало есть, будет мало [пребывать в] покое и сне, будет мало говорить, будет [иметь] мало сил, будет [иметь] много страданий, будет часто вздыхать, не будет особенно доверять друзьям, думает о непривычных вещах, полагается, истинно полагается и созерцает, думает: “Испытываю телом подобные ощущения, потому что много сделала”, – тогда, Бхагаван, как [только] увидят эти предвещающие знаки, так [сразу] и поймут, что [у] этой женщины вскоре появится ребенок. Аналогично, [121Б] Бхагаван, когда тот [обладающий] полностью созревшим корнем добра Бодхисаттва-Махасаттва находится [достаточно] близко, чтобы видеть, поклоняться и слушать эту глубокую праджня-парамиту, и при слушании радуется ей и порождает намерение добиваться [овладения] праджня-парамитой, тогда, Бхагаван, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва вскоре получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Прекрасно, Шарипутра, прекрасно! Шарипутра, ты сказал это тоже благодаря волшебной силе Будды».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Это удивительно, Бхагаван, что Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда так превосходно полностью поддерживает этих Бодхисаттв-Махасаттв, превосходно очищает, превосходно полностью передает».

Бхагаван сказал: «Итак, Субхути, те милосердные к богам и людям Бодхисаттвы-Махасаттвы входят [в деяния] ради пользы для множества существ, блаженства для множества существ, из сострадания к миру, ради блага, пользы и блаженства великого множества существ, из милосердия желают целиком и полностью запечатать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, а после становления целиком и полностью Буддами в наивысшем, истинно совершенном Просветлении желают объяснять наивысшее Учение».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва будет полностью реализовывать созерцание праджня-парамиты при практике этой праджня-парамиты?»

Бхагаван сказал: «Субхути, если [122А] практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва воистину не видит увеличение материального, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, воистину не видит ни увеличение ощущений, ни [увеличение] представлений, ни [увеличение] соединителей, ни [увеличение] сознания, то практикует праджня-парамиту. Если воистину не видит уменьшение материального, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, воистину не видит ни уменьшение ощущений, ни [уменьшение] представлений, ни [уменьшение] соединителей, ни [уменьшение] сознания, то практикует праджня-парамиту. Если воистину не видит дхарму, то практикует праджня-парамиту. Если так, то он полностью реализует созерцание праджня-парамиты».

Субхути сказал: «Бхагаван, это объяснение неохватно умом».

Бхагаван сказал: «Субхути, материальное неохватно умом. Аналогично, ощущения, представления, соединители и, Субхути, сознание неохватны умом. Субхути, если не признает: “Материальное неохватно умом”, то практикует праджня-парамиту. Если, аналогично, не признает: “Ощущения, представления, соединители и сознание неохватны умом”, то практикует праджня-парамиту».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, кто будет признавать эту такую глубокую праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Шарипутра, эту праджня-парамиту будет признавать тот Бодхисаттва-Махасаттва, который практиковал праджня-парамиту». [122Б]

Почтенный Шарипутра сказал так: «Бхагаван, каким образом [можно установить, что] Бодхисаттва-Махасаттва практиковал праджня-парамиту? Бхагаван, каким образом получит имя практиковавшего?»

Бхагаван сказал: «Здесь, Шарипутра, Бодхисаттва-Махасаттва не признает [десять] сил, не признает [четыре] неустрашимости, не признает [восемнадцать] дхарм Будды, не признает всеведение. Почему же? Шарипутра, силы неохватны

умом, неустрашимости тоже нехватны умом, и дхармы Будды нехватны умом, всеведение тоже нехватно умом, все дхармы тоже нехватны умом. Шарипутра, если практиковавший так Бодхисаттва-Махасаттва не практикует ничего, то практикует праджня-парамиту, должен, соответственно, называться практиковавшим, получает имя практиковавшего».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока. Бхагаван, праджня-парамита – средоточие ценностей<sup>386</sup>. Бхагаван, поскольку пространство совершенно чисто, то праджня-парамита – средоточие совершенной чистоты. Это [просто] удивительно, Бхагаван, [что] возникает много чинящих помехи сыновьям Рода и дочерям Рода, которые эту праджня-парамиту получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть и записывают».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, возникает множество чинящих помехи сыновьям Рода или дочерям Рода, которые эту праджня-парамиту получают, держат, [123А] читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют и читают вслух наизусть и записывают. Почему же? Дело в том, Субхути, [что] мары Папиясы являют усердие к тому, чтобы чинить помехи сыновьям Рода и дочерям Рода, которые эту праджня-парамиту получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть и записывают. Если при этом будут записывать быстро, записывать за месяц, или два месяца, или три месяца, [она] является тем, что следует записывать. Если же будут записывать за один год или больше, тем не менее те сыновья Рода или дочери Рода должны записывать эту праджня-парамиту. Почему же? Дело в том, Субхути, что возникает множество причинений помех тому, что является великой драгоценностью».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, мара Папияс будет являть усердие, порождая много видов деятельности, чтобы совершать деяния помехи получению, держанию, изучению, чтению полностью нараспев, объяснению, пояснению, толкованию, чтению вслух наизусть и записыванию этой праджня-парамиты».

Бхагаван сказал: «Субхути, хотя мара Папияс и будет таким образом являть усердие, чтобы совершать деяния помехи получению, держанию, чтению, изучению, чтению полностью нараспев, объяснению, пояснению, толкованию, чтению вслух наизусть и записыванию, тем не менее не сможет причинить помехи Бодхисаттве-Махасаттве, не нарушившему обет».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, как же тогда сыновья Рода или дочери Рода будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать [123Б], читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать теперь, Бхагаван, когда мары Папиясы будут являть усердие, чтобы причинить сыновьям Рода и дочерям Рода помехи в получении, держании, чтении, изучении, чтении полностью нараспев, объяснении,

пояснении, толковании, чтении вслух наизусть и записывании этой праджня-парамиты? Бхагаван, благодаря чьей силе те сыновья Рода и дочери Рода будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Шарипутра, те сыновья Рода и дочери Рода будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься созерцанием в соответствии с тем благодаря волшебной силе Будд Бхагаванов – Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Почему же? Субхути, эта дхармата дхарм такова, что Будды Бхагаваны, которые пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых, неисчислимых областях мира, будут заботиться, будут полностью поддерживать<sup>387</sup> получающего, держащего, читающего, изучающего, [124А] читающего полностью нараспев, объясняющего, поясняющего, толкующего, читающего вслух наизусть и записывающего эту праджня-парамиту. Те Будды Бхагаваны будут также заботиться, будут также полностью поддерживать тех сыновей Рода и дочерей Рода, которые будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем. Шарипутра, сыновьям Рода и дочерям Рода, [о которых] Будда заботится, [которых] Будда полностью поддерживает, не могут причинить помехи».

Так сказал. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, все те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые будут эту праджня-парамиту слушать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем, Бхагаван, благодаря волшебной силе Будды, благословлению Будды и полной поддержке Будды будут реализовывать так, [что смогут] эту праджня-парамиту слушать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так:

«Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, все те Бодхисаттвы-Махасаттвы будут эту глубокую праджня-парамиту слушать, получать, держать, читать, изучать [124Б], читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем благодаря волшебной силе Будды, благословлению Будды и полной поддержке Будды. Шарипутра, тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые будут эту праджня-парамиту слушать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяс-

нять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем, Татхагата знает. Шарипутра, они благословлены Татхагатой. Шарипутра, Татхагата видит их. Шарипутра, Татхагата полностью видит их глазом Будды. [Те, которые] после [того, как,] услышав, получили, держали, читали, изучали, читали полностью нараспев, объясняли, поясняли, толковали и записывали, учатся в соответствии с тем, реализуют в соответствии с тем и занимаются йогой в соответствии с тем, будут приближаться к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, будут пребывать в наивысшем, истинно совершенном Просветлении и татхате.

Субхути, хотя те, которые, записав эту праджня-парамиту, будут держать, будут читать, будут изучать, будут читать полностью нараспев, будут объяснять, будут пояснять, будут толковать, будут читать вслух наизусть, будут записывать, но не учатся в соответствии с тем, не реализуют в соответствии с тем и не занимаются йогой в соответствии с тем, хотя и не будут пребывать в татхате и наивысшем, истинно совершенном Просветлении, поскольку не учатся в соответствии с тем, не реализуют в соответствии с тем и не занимаются йогой в соответствии с тем, однако, Шарипутра, Татхагата тоже ведаёт их, они тоже благословлены [125А] Татхагатой, Татхагата тоже видит их, Шарипутра, Татхагата тоже полностью видит их глазом Будды. Шарипутра, их усердие и активная деятельность тоже принесут великое благо, великую пользу, великий плод и великое полное созревание. Почему же? Такая праджня-парамита содержит абсолютный-высший смысл всех дхарм и пребывает, вызывая у всех существ постижение истинного точно так, как оно есть.

А также, Шарипутра, когда во времена упадка высшего Учения после ухода Татхагаты Учение обуздания<sup>388</sup> обретет новое сердце, эти разделы сутры, содержащие шесть парамит, появятся на юге. С юга же попадут в Вартани [на востоке]. Из Вартани же попадут на север. Шарипутра, тех сыновей Рода или дочерей Рода, которые будут в те времена эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и[ли] хотя бы, поместив в [обложку для] книги, держать, Татхагата ведаёт. Татхагата знает их. Шарипутра, они благословлены Татхагатой. Шарипутра, Татхагата видит их. Шарипутра, Татхагата полностью видит их глазом Будды.

Шарипутра сказал: «Бхагаван, будет ли развиваться в последующем, в последующие времена эта такая глубокая праджня-парамита в северной стране и северной стороне?»

Бхагаван сказал: «Тогда, Шарипутра, в той северной стране и северной стороне [ее] будут развивать те, которые, услышав эту глубокую праджня-парамиту, занимаются йогой этой глубокой праджня-парамиты. [125Б] Шарипутра, тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые будут слушать, записывать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии

с тем и заниматься йогой в соответствии с тем, следует признать уже давно истинно вошедшими в Колесницу».

Шарипутра сказал: «Бхагаван, сколько – мало или же много – появится в северной стране и северной стороне тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые будут эту глубокую праджня-парамиту слушать, записывать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть и записывать, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем?»

Бхагаван сказал:

«Шарипутра, в северной стране и северной стороне появится много, очень много Бодхисаттв-Махасаттв. Шарипутра, хотя и много их, но из тех многих будет очень мало тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые будут эту глубокую праджня-парамиту слушать, записывать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать и читать вслух наизусть, будут учиться в соответствии с тем, реализовывать в соответствии с тем и заниматься йогой в соответствии с тем, не убоятся, совершенно не устроятся, не испугаются, не будут опасаться, не отвернутся от этого, одолеют [страх] и не отвернутся, проявят бесстрашие, совершенно не придут в ужас, совершенно не будут обладать ужасом. Тех Бодхисаттв-Махасаттв следует признать уже давно [126А] истинно вошедшими в Колесницу. Они следовали за прошлыми Татхагатами, Архатами, истинно совершенными Буддами, полностью спрашивали, полностью расспрашивали, полностью задавали вопросы. Те сыновья Рода или дочери Рода – индивиды, принадлежащие Колеснице Бодхисаттв, почитали прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Они будут заниматься полной реализацией нравственности. Благодаря именно этому наивысшему, истинно совершенному Просветлению они будут осуществлять благо множества существ.

Почему же? [Дело в] том, что я завел такой разговор, касающийся всеведения, для тех сыновей Рода и дочерей Рода. Хотя бы и перевоплотились, они будут истинно практиковать именно это, содержащее всеведение и содержащее праджня-парамиту. Итак, будут вести разговор именно об этом наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будут сильно радоваться разговору именно об этом. Будут должным образом пребывать в них, будут равно устанавливаться [в самапатти] на этой праджня-парамите. И если даже мара не может разлучить [их], то стоит ли говорить [об ином,] а именно: о разлучении другими существами посредством совета или мантры? Почему же? Потому что они [имеют] такую непоколебимую силу в наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Услышав эту праджня-парамиту, сыновья Рода и дочери Рода обретут в ее отношении великую радость, чистоту и совершенную чистоту. Именно они породят у множества существ корень добра, [необходимый] для [достижения] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Почему же? Итак, те сыновья Рода или дочери Рода повторяют мои подлинные слова, [которые я произносил] при занятиях практикой Бодхисаттвы: “Многие сотни существ, многие тысячи существ, многие сотни тысяч [126Б] существ, многие миллиарды существ, многие десятки миллиардов существ, многие

триллионы существ, многие сотни сикстильонов существ я воистину поставлю на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению, истинно объясню [праджня-парамиту], истинно установлю, истинно восхваляю, [постараюсь] породить истинную радость, воистину полностью раскрою, сделаю пребывающими в совершенном Просветлении, сделаю неповорачивающими обратно!» Почему же? Увидев умом мысли тех принадлежащих Колеснице Бодхисаттв сыновей Рода и дочерей Рода, которые при практике ради Просветления произнесли такие слова: «Многие сотни существ, многие тысячи существ, многие сотни тысяч существ, многие миллиарды существ, многие десятки миллиардов существ, многие триллионы существ, многие сотни сикстильонов существ я воистину поставлю на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению, истинно объясню, истинно установлю, истинно восхваляю, [постараюсь] породить истинную радость, воистину полностью раскрою, сделаю пребывающими в совершенном Просветлении, сделаю неповорачивающими обратно!» – я возрадовался.

Итак, те сыновья Рода и дочери Рода обладают великой верой. Решат отправиться в другие страны Будд, где явившиеся Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды будут объяснять Учение, где подробно услышат эту праджня-парамиту от Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. В тех странах Будд они тоже будут истинно ставить на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению многие сотни существ, многие тысячи существ, многие сотни тысяч [127А] существ, многие миллиарды существ, многие десятки миллиардов существ, многие триллионы существ, многие сотни сикстильонов существ, истинно объяснять, истинно устанавливать, истинно восхвалять, [стараться] породить истинную полную радость, воистину полностью раскрывать, истинно устанавливать в Просветлении и делать неповорачивающими обратно».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, имеются ли прошлые, будущие и теперешние дхармы, которых бы Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда не видел, или не слышал, или не ведал полностью, или не ведал в совершенстве? И дхармы, которую не ведал бы в совершенстве, нет, и деяния существ, которого бы не ведал в совершенстве, нет. Бхагаван также ведает деяния и где [они будут совершаться] у желающих Просветления, [обладающих] совершенным высшим помыслом и являющих усердие будущих Бодхисаттв-Махасаттв, которые будут тогда эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать. Это [просто] поразительно! Бхагаван, какова причина того, что из тех сыновей Рода и дочерей Рода, которые в то время ради тех шести парамит будут являть для блага всех существ усердие, разыскивать и пытаться найти [праджня-парамиту], один Бодхисаттва, [который] будет искать, разыскивать и пытаться найти [праджня-парамиту], найдет, когда будет искать, другой, хотя и будет искать, не найдет эту глубокую праджня-парамиту, [а] третий, хотя и не будет искать, [127Б] найдет эту глубокую праджня-парамиту?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Именно так, Шарипутра, именно так! Нет прошлых, будущих и теперешних дхарм, которые бы

Татхагата не видел, или не слышал, или не ведал полностью, или не ведал в совершенстве. А также, Шарипутра, тогда, в те времена, один Бодхисаттва не найдет эту праджня-парамиту, хотя бы и искал, разыскивал и пытался найти, а другой Бодхисаттва найдет, хотя бы и не искал, не разыскивал, не пытался найти. Почему же? Итак, поскольку те Бодхисаттвы ранее тоже неустанно искали и разыскивали эту праджня-парамиту, то они благодаря именно этому стремлению, [породившему] корень добра, найдут эту праджня-парамиту, хотя бы и не искали, не разыскивали, не пытались найти. Те же полностью описывающие эту самую праджня-парамиту разделы сутр – иные, чем этот, – будут сами приходиться к ним, будут оказываться рядом, попадаться вблизи. Почему же? Вот почему, Шарипутра: тот Бодхисаттва-Махасаттва, который эту праджня-парамиту неустанно искал и разыскивал, найдет эту праджня-парамиту и после перерождения, после перевоплощения. И содержащие праджня-парамиту разделы сутр – иные, чем этот, – тоже будут сами приходиться к нему, оказываться рядом, попадаться вблизи».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве к тем сыновьям Рода и дочерям Рода будут приходиться, оказываться рядом и попадаться вблизи только эти содержащие шесть парамит сутры, а другие – нет?» [128А]

Бхагаван сказал: «Шарипутра, к тем сыновьям Рода и дочерям Рода будут сами приходиться, оказываться рядом, попадаться поблизости [все], сколько есть, те другие глубокие-преглубокие разделы сутр. Почему же? Дело вот в чем, Шарипутра. Если какие-нибудь Бодхисаттвы-Махасаттвы будут полностью ставить существ на [путь к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению, истинно объяснять, истинно устанавливать, истинно восхвалять, [стараться] вызвать истинную полную радость, воистину полностью раскрывать, будут содействовать [реализации] пребывания в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будут делать невозвращениями, будут и сами учиться тому, Шарипутра, то и после перерождения к ним сами собой будут приходиться, будут сами оказываться рядом, будут сами попадаться вблизи глубокие-преглубокие разделы сутр, содержащие невоспринимаемость, содержащие шуньяту, содержащие шесть парамит».

## **Глава 11. ДЕЯНИЕ МАРЫ**

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если эти достоинства тех сыновей Рода и дочерей Рода полностью описаны Бхагаваном, то сколько же у них, Бхагаван, будет возникать препятствий?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, будет возникать много деяний мары, осуществляющего препятствование».

Субхути сказал: «Бхагаван, какого характера будет возникать множество деяний мары, осуществляющего препятствование?»



Бхагаван сказал: «Субхути, у тех объясняющих праджня-парамиту [128Б] Бодхисаттв-Махасаттв долгое время не будет возникать способность [понимания и т. д.]. Это, Субхути, следует признать первым деянием мары. Если же та способность родится [слишком быстро], Субхути, то ум будет отвлекаться. Это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если они записывают, зевая, хохоча и опираясь, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если занимаются изучением с совершенно отвлекающимся умом, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если записывают, думая друг о друге, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если не обретают памятования, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если записывают, смеясь друг над другом, то это тоже следует признать деяния мары. Субхути, если записывают, укоряя друг друга, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если записывают, посматривая по сторонам, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если записывающие пребывают во взаимном несогласии, то это тоже следует признать деянием мары.

Субхути, если [говорят]: “Я не нахожу глубины в этом, не чувствую”, и, поднявшись с сиденья, уходят, то это тоже следует признать деянием мары. Субхути, если из-за неверия: “Благодаря этой праджня-парамите я не получу предсказания [о становлении Буддой]”, – встают с сиденья и уходят, то это тоже следует признать деянием мары.

Субхути, если, подумав: “Здесь не упомянуто название селения, городка и города, где я родился. Здесь не названо также мое имя и род. Здесь не названы имена и род моих родителей. Не названа и варна, в которой я родился”, – они решают не слушать праджня-парамиту и решают уйти оттуда, то поскольку они уйдут, постольку они снова будут вынуждены заниматься йогой в сансаре, где будут удерживаться еще столько кальп, сколько было порождений тех мыслей. Почему же? Субхути, [129А] не слушавшие эту праджня-парамиту Бодхисаттвы-Махасаттвы не достигнут совершенства в мирских и ушедших от мира<sup>389</sup> дхармах. Субхути, это тоже следует признать у них деянием мары.

Кроме того, Субхути, [если] принадлежащие Колеснице Бодхисаттв индивиды, отвергнув и оставив эту праджня-парамиту, осуществляющую реализацию мудрости всеведения, решат разыскивать те разделы сутр, которые не занимаются реализацией мудрости всеведения, Субхути, это тоже следует признать у них деянием мары. А также, Субхути, поскольку не желают учиться мирским и ушедшим от мира дхармам, не желают достичь совершенства в мирских и ушедших от мира дхармах, постольку не учатся этой праджня-парамите. Не обучившись же этой праджня-парамите, не достигнут совершенства в мирских и ушедших от мира дхармах. Таким образом, те малоумные, отвергнув и оставив праджня-парамиту – корень полного познания мирских и ушедших от мира дхарм истинно так, как они есть, – решают ухватиться за ветку. Так, например, Субхути, оставив полную [порцию] пищи, полученную от купца, решают искать кусочек пищи у человека, работающего [на него]. Аналогично, Субхути, в последующем, в будущие времена, некоторые принадлежащие Колеснице Бодхисаттв индивиды, оставив эту пра-

джня-парамиту – корень мудрости всеведения, решат искать сердцевины – буддство в таких [вещах, как] ветви, листья и лепестки – Колесницы Шраваков и Пратьекабудд.

Это, Субхути, тоже следует признать деянием мары у тех Бодхисаттв. Почему же? Те малоумные не понимают, что эта праджня-парамита осуществляет реализацию мудрости всеведения. Отвергнув и оставив праджня-парамиту, они [129Б] решат заняться тщательным изучением иных, чем она, разделов сутр, которые полностью объясняют ступень Шравака и полностью объясняют ступень Пратьекабудды. Тех Бодхисаттв, [действующих] подобным образом, следует признать занимающимися [вещами,] подобными веткам, листьям и лепесткам. Почему же? Бодхисаттва-Махасаттва, Субхути, не должен учиться так, как учатся индивиды, принадлежащие Колеснице Шраваков и принадлежащие Колеснице Пратьекабудд. Каким же образом, Субхути, учатся индивиды, принадлежащие Колеснице Шраваков и Колеснице Пратьекабудд? Они, Субхути, думают так: “Следует обуздывать только себя. Следует осуществлять успокоение только себя. Следует уйти в Паринирвану только самому”. И предпринимают деяния, создающие все корни добра ради обуздания, успокоения и ухода в Паринирвану только себя. Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва не должен учиться таким образом. В таком случае, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва и сам должен пребывать в татхате ради принесения пользы всем мирам, и всех существ должен установить в татхате. Должен учиться так: “Уведу в Паринирвану неизмеримые миры существ!” Так Бодхисаттва-Махасаттва должен предпринимать деяния, создающие все корни добра, и не должен гордиться тем.

Так, например, Субхути, если некий человек, не видевший слона, [желает] установить цвет и форму слона и, обнаружив слона в темной пещере, размышляет там, где светло; поразмыслив там, решает искать след слона, решает определить цвет и форму слона по следу слона, то, как думаешь, Субхути, отличается ли тот человек мудростью?» [130А]

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, такими же следует признать и тех принадлежащих Колеснице Бодхисаттв индивидов, которые, не зная этой праджня-парамиты и не задавая вопросов, отвергли ее и, желая целиком и полностью запечатать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, решают разыскивать те разделы сутр, которые полностью объясняют ступень Шравака и полностью объясняют ступень Пратьекабудды. Субхути, это тоже следует признать у них деянием мары.

Так, например, Субхути, если некий человек, желающий получить драгоценность, увидев большое море и не исследуя, не изучая и не погружаясь в него для [поиска] драгоценностей, решает искать в следе от коровьего копыта, как причине драгоценностей, считает след от коровьего копыта и большое море одинаковыми, то как думаешь, Субхути, следует ли признать того человека отличающимся мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, такими же следует признать и тех принадлежащих Колеснице Бодхисаттв индивидов, которые, хотя и нашли эту праджня-парамиту, но из-за незнания и непонимания отвергают и, желая жить без особых усилий, решают искать те разделы сутр, которые полностью объясняют ступень Шравака и полностью объясняют ступень Пратьекабудды. Тот, [кто,] нигде не говоря [о] Колеснице Бодхисаттв, говорит только об осуществлении обуздания, пребывания в покое и такого ухода в Паринирвану лишь себя, говорит: “Следует истинно погружаться вовнутрь и обрести [первый] плод [святости – состояние] срота-апана. Следует обрести [второй] плод [святости – состояние] сакрита-агамина, [третий] плод [святости – состояние] анагамина и [четвертый] плод [святости –] архатство. Следует обрести [состояние] Самопросветленного [Пратьекабудды]. Следует в этой самой жизни уйти в Паринирвану, [130Б] полностью освободив ум от скверны [в Нирване] без получаемого”<sup>390</sup>, – называется обладающим ступенью Шравака и Пратьекабудды. Бодхисаттва же Махасаттва не должен порождать такие мысли. Почему же? Субхути, Бодхисаттвы-Махасаттвы являются истинно вошедшими в Махаяну и одевшими великую броню. И они никогда не порождают мысль о малых усилиях. Почему же? Те высшие существа – истинные руководители мира, осуществляют благо существ. Поскольку так, то они должны учиться шести парамитам постоянно-непрерывно.

А также, Субхути, поскольку те принадлежащие Колеснице Бодхисаттв индивиды, [у] которых совершенно не созрел корень добра, малоумные, со слабым высшим помыслом, не знают и не понимают разделы сутр, содержащие шесть парамит, то, отвергнув и оставив эту праджня-парамиту, решают разыскивать те разделы сутр, которые полностью объясняют ступень Шравака и Пратьекабудды. Субхути, это тоже следует признать деянием мары у тех принадлежащих Колеснице Бодхисаттв индивидов, имеющих подобные черты.

Так, например, Субхути, если плотник или ученик плотника, желая возвести, желая построить дом величиной с дом Полной Победы – Вайджаянту<sup>391</sup>, занимается поисками размеров и устройства дворца Солнца и Луны и, отыскав его, видит дворец Солнца и Луны, и он решает определить его размеры, то, как думаешь, Субхути, должен ли желающий возвести, желающий построить дом величиной с дом Полной Победы определять размеры дворца Солнца и Луны?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, если некие принадлежащие Колеснице Бодхисаттв индивиды, [которые] появятся в будущие времена, [131А] услышав эту праджня-парамиту и найдя эту праджня-парамиту, отвергнут эту праджня-парамиту и, оставив эту праджня-парамиту, решат искать всеведение в разделах сутр, содержащих ступени Шраваков и Пратьекабудд, решают искать разделы сутр, которые полностью объясняют так: “Следует обуздывать одного себя. Следует осуществлять успокоение одного себя. Следует уходить в Паринирвану только самому”, и учиться в соответствии с разделами сутр посредством подобных методов осуществления обуздания, успокоения и обретения Паринирваны только [для]

себя, то, как думаешь, Субхути, следует ли признать тех Бодхисаттв отличающимися мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Субхути, это тоже следует признать у них деянием мары. Так, например, Субхути, если некий человек захотел увидеть царя Чакравартина<sup>392</sup>, и он увидел царя Чакравартина, а увидев, установил признаки: “Цвет, форма, сияние, риддхи и признаки царя Чакравартина – такие-то”; и если он увидел потом князя замка, то он установил цвет, форму, сияние, риддхи и признаки того князя замка, и поскольку не понимает различий, говорит так: “Тот царь Чакравартин [имеет] точно такие же цвет, форму, сияние, риддхи и признаки”, то, как думаешь, Субхути, следует ли признать отличающимся мудростью того человека, который считает, что царь Чакравартин сходен с князем замка?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал:

«Аналогично, Субхути, некоторые принадлежащие Колеснице Бодхисаттв индивиды, [которые] появятся в будущие времена, [131Б] услышав эту праджня-парамиту и найдя эту праджня-парамиту, оставят праджня-парамиту, бросят праджня-парамиту, удалятся от праджня-парамиты и решат искать всеведение в разделах сутр, содержащих ступени Шравака и Пратьекабудды. Это, Субхути, тоже следует признать у них деянием мары.

Субхути, я не говорю: “Бодхисаттва-Махасаттва должен искать всеведение в этих разделах сутр, содержащих [ступени] Шравака и Пратьекабудды”. Кроме того, Субхути, не обучившись тому мудрому методу Бодхисаттв-Махасаттв, который Татхагата объясняет в праджня-парамите, Бодхисаттва-Махасаттва не достигнет совершенства в наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Почему же? В других разделах сутр Бодхисаттве трудно истинно реализовываться<sup>393</sup>. Поскольку так, Субхути, поскольку Татхагата истинно видит пользу праджня-парамиты, то во многих видах истинно объясняет эту праджня-парамиту Бодхисаттвам-Махасаттвам, истинно восхваляет, [старается] вызывать истинную полную радость, вызывает истинное проникновение, вызывает истинное установление. Если так, то Бодхисаттва-Махасаттва станет не отворачивающим от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, как думаешь, Субхути, если какие-нибудь Бодхисаттвы-Махасаттвы, обретя Махаяну и реализовав Колесницу Невозвращения<sup>394</sup>, оставляют подобное и решают искать Хинаяну, то являются ли они отличающимися мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван». [132А]

Бхагаван сказал: «Так, например, Субхути, если некий голодный человек находит обладающую ста вкусами еду<sup>395</sup>, полезную, когда переварится, приятную при переваривании, устраняющую голод и жажду вплоть до конца жизни, а он, оставив ее, решает искать шестидесятисуточную рисовую кашу и, найдя шестидесятисуточную рисовую кашу, оставляет обладающую ста вкусами еду и решает съесть ту шестидесятисуточную рисовую кашу, то, как думаешь, Субхути, отличается ли тот человек мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, если некие Бодхисаттвы, [которые] появятся в будущие времена, услышав эту праджня-парамиту и найдя эту праджня-парамиту, оставляют праджня-парамиту, покидают праджня-парамиту, отдаляются от этой праджня-парамиты и решают искать разделы сутр, относящиеся к Колеснице Шраваков и Колеснице Пратьекабудд, решают искать всеведение и мудрый метод благодаря тем разделам сутр, которые полностью объясняют ступени Шравака и Пратьекабудды, то, как думаешь, Субхути, следует ли признать тех Бодхисаттв отличающимися мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Это, Субхути, тоже следует признать у них деянием мары. Так, например, Субхути, если некий человек, найдя бесценный драгоценный камень, считает [его] сходным с драгоценным камнем малоценным и [имеющим] малый блеск, то, как думаешь, Субхути, следует ли признать того человека отличающимся мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, если некие принадлежащие [132Б] Колеснице Бодхисаттв индивиды, [которые] появятся в будущие времена, услышав и найдя эту сияющую светом драгоценность – глубокую праджня-парамиту, посчитают [ее] сходной с Колесницами Шраваков и Пратьекабудд, будут искать всеведение и мудрый метод на ступенях Шравака и Пратьекабудды, то, как думаешь, Субхути, следует ли признать тех Бодхисаттв отличающимися мудростью?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Субхути, это тоже следует признать у тех Бодхисаттв деянием мары. А также, Субхути, появится множество способностей, которые будут полностью отвлекать ум у излагающего, объясняющего, поясняющего, получающего, держащего, читающего, толкующего, читающего вслух наизусть и хоть немного записывающего эту глубокую праджня-парамиту. Это, Субхути, тоже следует признать у тех Бодхисаттв деянием мары».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, можно ли записывать праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал:

«Нет, Субхути. Если кто-нибудь, Субхути, записав праджня-парамиту, считает, что записал праджня-парамиту, или думает: “Нет”, или: “В буквах полностью явлена праджня-парамита”, или: “Буквы не имеют [ее]”, то это, Субхути, тоже следует признать у них деянием мары.

А также, Субхути, при записывании праджня-парамиты будут возникать мысли [о] стране. Будут возникать мысли [о] селении, городке, городе, районном центре, областном центре [133А] и столице. Будут возникать мысли [о] саде. Будут возникать мысли [об] Учителе. Будут возникать мысли [о] всюду объясняющем. Будут возникать мысли о грабителе. Будут возникать мысли [о] таможенной заставе. Будут возникать мысли [о] Вишикхе. Будут возникать мысли о Шибике<sup>396</sup>. Будут возникать мысли [о] проститутке. Будут возникать мысли [о] блаженстве, мыс-

ли о страдании и мысли об опасности. Будут возникать мысли о женщине, мысли о мужчине и мысли о гермафродите. Будут возникать мысли о друге и недруге. Будут возникать мысли о родителях. Будут возникать мысли о брате и сестре. Будут возникать мысли о приятеле, мысли о товарище, родственнике по отцу и матери, мысли о жене, сыне и дочери, мысли о доме, еде и питье, мысли об одежде, мысли о постели, мысли о стуле, мысли о житейских предметах, мысли о различных делах, мысли страсти, мысли гнева, мысли невежества, мысли о сезоне, мысли о хорошем времени, мысли о плохом времени, мысли о песне, мысли о музыкальных тарелочках, мысли о танце, мысли о гимне, словах песни и сказании, мысли о трактате, мысли о наименовании, мысли об улыбке, мысли о соблазнительной позе, мысли скорбные, мысли клешные, мысли о себе. [133Б] Эти и другие мысли, Субхути, тоже будет вызывать мара Папияс. Будет чинить помехи изложению, объяснению, пояснению, получению, держанию, чтению, толкованию, чтению вслух наизусть и хотя бы небольшому записыванию, будет вызывать отвлечение ума. Бодхисаттва-Махасаттва должен знать эти деяния мары, а узнав, должен отвергнуть.

Кроме того, Субхути, будут возникать мысли о царе, мысли о юноше, мысли о слоне, мысли о коне, мысли о повозке, мысли об очках на игральной кости. Субхути, это тоже следует признать у тех Бодхисаттв-Махасаттв деянием мары.

А также, Субхути, будут возникать мысли об огне, мысли о любимой, мысли о превосходном скоте и зерне. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

Кроме того, Субхути, чтобы причинить помехи, у Бодхисаттв-Махасаттв, излагающих, объясняющих, поясняющих, толкующих, читающих вслух наизусть и записывающих хоть немного эту праджня-парамиту, будет появляться прибыль, почести, монашеские одеяния, подаяние, постель, исцеляющие больного лекарства и вещи, а в результате того, что почувствуют вкус прибыли, почестей и славословий, в уме будут возникать желания. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвами-Махасаттвами деянием мары. Следует знать все эти деяния мары. Узнав же их, следует отвергнуть.

А также, Субхути, если мара Папияс, придя в облике монаха, будет давать те относящиеся к ступеням Шравака и Пратьекабудды разделы сутр, которые содержат глубокое-преглубокое, Бодхисаттвам-Махасаттвам, излагающим, объясняющим, поясняющим, толкующим, читающим вслух наизусть и хотя бы записывающим, [134А] и скажет так: “Учись этому. Записывай это. Толкуй это. Читай вслух наизусть. Благодаря этому реализуется мудрость всеведения”, – то, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва благодаря мудрому методу не обрадуется этому. Почему же? Хотя в тех разделах сутр, Субхути, тоже объясняется, соответственно, пустотность, отсутствие признака и отсутствие желания, однако в них не объясняется также и мудрый метод Бодхисаттвы-Махасаттвы. При этом те Бодхисаттвы, которые совершенно не знают особенностей мудрости мудрого метода, решат оставить эту глубокую праджня-парамиту. Оставив эту глубокую праджня-парамиту, решат искать мудрый метод в разделах сутр, относящихся к ступеням Шравака и Пратье-

кабудды. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, если слушатели Учения имеют желание и хотят получить праджня-парамиту, а вещающий Учение будет проявлять равнодушие и не желает объяснять Учение, то это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары вследствие отделенности от [наличия] сочетания [необходимых условий].

Кроме того, Субхути, [если] вещающий Учение не имеет равнодушия и желает дать праджня-парамиту, а слушатели Учения будут иметь равнодушие и много дел, [то] это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары вследствие отделенности от [наличия] сочетания [необходимых условий].

А также, Субхути, [если] слушатели Учения имеют желание, хотят получить праджня-парамиту, хотят держать, хотят читать, хотят изучать, [134Б] хотят читать полностью нараспев, хотят хотя бы [записывать] и обладают пониманием, обладают умом, обладают памятованием, а вещающий Учение будет увлечен другим объектом, не понимает сразу, или не понимает совершенно явного, или совершенно не понимает, то это, Субхути, тоже будет отделено от [наличия] сочетания [условий, необходимых] для того изложения, объяснения, пояснения, толкования, чтения вслух наизусть, обучения и хотя бы небольшого записывания. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, если вещающий Учение не будет иметь равнодушия, будет полностью понимать смысл [и знать содержание], желать дать эту праджня-парамиту, желать приступить к чтению, а слушатель будет увлечен другим объектом, не будет понимать сразу, не будет понимать совершенно явного, совершенно не будет понимать, то, Субхути, это тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары, поскольку отделено от [наличия] сочетания [необходимых условий].

Кроме того, Субхути, если вещающий Учение придает большое значение вещам, придает большое значение прибыли и почестям, придает большое значение монашескому одеянию, а слушатель Учения [имеет] мало желаний, умерен, совершенно уединен или не желает давать деньги, то это, Субхути, тоже будет отделено от [наличия] сочетания [условий, необходимых] для обучения и записывания праджня-парамиты. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, если слушатель Учения верующий, желает слушать эту праджня-парамиту, желает понять, желает полностью отдать деньги, а вещающий Учение не будет иметь веры, не желает брать деньги, или мало желает, или не желает говорить, то, Субхути, это тоже следует признать деянием мары, поскольку не имеется сочетания [необходимых условий].

А также, Субхути, если слушатель Учения обладает верой и желает заняться слушанием, желает осуществить постижение смысла, а у вещающего Учение из-за [135А] помех Учению нет тех разделов сутр, или не входит, то, Субхути, из-за этого слушатель Учения, не находящий вещающего Учение, будет говорить несоот-

ветствующее. Субхути, это тоже не будет иметь сочетания [условий, необходимых] для [того, чтобы,] выслушав праджня-парамиту, получить, или держать, или читать, или записывать. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

Кроме того, Субхути, если вещающий Учение желает излагать, а слушатель Учения не желает слушать, то это, Субхути, тоже не будет обладать [наличием] сочетания [условий, необходимых] для [того, чтобы,] выслушав праджня-парамиту, получить, или держать, или читать, или записывать. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, если слушатель Учения очень сонлив, с отяжелевшим телом, и он из-за обладания этой большой сонливостью и обладания равнодушием не желает слушать, а вещающий Учение желает излагать, то, Субхути, это тоже не будет иметь сочетания и должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

Кроме того, Субхути, если вещающий Учение будет очень сонлив, будет с отяжелевшим телом, и [он] из-за обладания этой большой сонливостью и обладания равнодушием не хочет объяснять, а слушатель Учения желает слушать, то это, Субхути, тоже не будет иметь сочетания [условий, необходимых] для того, чтобы записывать, читать и изучать. Это тоже, Субхути, должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, если при записывании, объяснении и изучении праджня-парамиты некто, придя туда, произносит непохвальное об аде живых существ, произносит непохвальное о состоянии животного, произносит непохвальное о стране претов, произносит непохвальное о теле асуров, [135Б] говорит: “Аду живых существ [присуще] такое страдание. Состоянию животного [присуще] такое страдание. Стране претов [присуще] такое страдание. Стране асуров [присуще] функционирование такого страдания, [присуще] такое страдание. Следует искоренить страдание именно здесь”, – то, Субхути, это тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары, поскольку [эта ситуация] не обладает [наличием] сочетания [необходимых условий].

Кроме того, Субхути, если при записывании, объяснении и изучении праджня-парамиты некто, придя туда, произносит похвальное о боге, говорит: “Богам [присуще] такое блаженство. Раю [присуще] такое блаженство. Желающий [оказаться] в Мире Желаний действует так. [Желающий оказаться] в Мире Форм будет равно устанавливаться в дхьянах так. Будет равно устанавливаться в самапатти [Мира] Бесформенного так. А также, если исследовать все посредством праджни, то всем рождениям [присуще] страдание”. Бхагаван тоже говорит так: “Даже [за время], пока шелкаешь пальцами, не указать похвальное существованию в мире. Все соединившееся (санскрита) непостоянно. Все пришедшие в мир страдают. Все в трех Мирах пусто. Все дхармы не имеют Я. Если так, то, признав всех их обладающими характеристиками непрочности, непостоянства, страдания, мудрецы именно в этой [жизни] должны обрести [первой] плод [святости – состояние] срота-апана. Должны полностью обрести именно в этой [жизни второй] плод [святости – состояние]



сакрита-агамина, [третий] плод [святости – состояние] анагамина и архатство. Ведь нам снова придется столкнуться со страданием обладания и потока [бытия]”, – [и] при этом некий Бодхисаттва почувствует неудовлетворенность, то это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары, поскольку [эта ситуация] не обладает [наличием] сочетания [необходимых условий].

А также, Субхути, [если получается так, что] тот монах, который является вещающим Учение, будет полностью радоваться одиночеству, [136А] а те, которые являются слушателями Учения, будут придавать большое значение окружающим, и тот вещающий Учение скажет так: “Я даю эту праджня-парамиту тем, которые почитают меня. Не даю тем, которые не почитают меня”, и хотя те сыновья Рода и дочери Рода, стремящиеся, желающие, почитающие Учение таким образом, и выказывают почтение вещающему Учение, но не представляется возможность, и тот вещающий Учение желает хоть немного вещей, и он не желает дать, и кто-нибудь пойдет туда, где будет голод, волшебство, горе и препятствия жизни, и те слушатели Учения, услышав от других, узнают: “В той стороне объявился голод, в той стороне также будет волшебство, горе и препятствия жизни”, и тот вещающий Учение скажет тем детям Рода так: “Дети Рода, если в этой стороне объявился голод и вы, дети Рода, отправитесь туда, то пожалеете ведь потом из-за опасности голода”, и они из-за предсказанного вещающим Учение отвергнут такое, и они, упав духом, подумают так: “Это является признаком отвержения, но это является признаком желания дара. Он не желает дара”, – и не сделают плохое, то эта [ситуация], Субхути, тоже не обладает сочетанием [условий, необходимых] для того записывания, изучения, объяснения, пояснения, толкования и чтения вслух наизусть этой праджня-парамиты. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, [может случиться так, что] тот вещающий Учение окажется там, где имеется опасность из-за насекомых, где имеется опасность из-за хищных зверей, где имеется опасность из-за духов, и ходит или сидит там, и пойдет туда, где имеется пристанище хищных зверей, пристанище грозных змей, [136Б] пристанище грабителей, [обделенное] водой место, голодное место, и он скажет тем слушателям Учения так: “Знайте, дети Рода. Я отправляюсь в то место, где имеется опасность из-за насекомых, опасность из-за хищных зверей, опасность из-за пищи<sup>397</sup>, где пристанище грозных змей, пристанище грабителей, [обделенное] водой место, голодное место. Подумайте, дети Рода, можете ли вы претерпеть эти страдания?” И они откажутся из-за предупреждения, и затем они падут духом. Упав же духом, не будут приближаться к нему и вернуться назад. Эти препятствия, Субхути, будут возникать при толковании, чтении вслух наизусть и записывании праджня-парамиты. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары, поскольку не имеет [наличия] сочетания [необходимых условий].

А также, Субхути, [если получится так, что] вещающий Учение монах будет придавать большое значение дому друга и дому дающего подаяние, постоянно ходить в дом друга и дом дающего подаяние, чтобы видиться [с ними], и он, постоянно заглядывающий [туда], откажет из-за множества дел тем слушателям Учения,

и скажет: “Мне следует увидиться кое с кем. Мне нужно пойти кое-куда”, то это, Субхути, тоже не будет иметь [наличия] сочетания [условий, необходимых] для того записывания и изучения праджня-парамиты. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары, поскольку не имеет [наличия] сочетания [необходимых условий].

Итак, Субхути, тем или иным способом мара Папияс будет так стараться посредством тех видов, чтобы никто праджня-парамиту не получил, не держал, не читал, не изучал, не читал полностью нараспев, [137А] не объяснял, не пояснял, не толковал, не читал вслух наизусть, не записывал, не побуждал записывать. Поскольку так, Субхути, то сколько есть препятствий, [которые] будут при отсутствии [наличия] сочетания [необходимых условий], всех их Бодхисаттва-Махасаттва должен признать деянием мары, а признав, должен отвергнуть».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, по какой причине мара Папияс так старается и так усердствует, чтобы никто эту праджня-парамиту не получил, не держал, не читал, не изучал, не читал полностью нараспев, не объяснял, не пояснял, не толковал, не читал вслух наизусть, не записывал и не побуждал записывать?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, всеведение Будд Бхагаванов родилось благодаря праджня-парамите. Учение Татхагаты возникло благодаря всеведению. Благодаря Учению Татхагаты происходит избавление от клеш неизмеримых, неисчислимых и неохватных умом существ. Мара Папияс не находит возможности [причинить вред] избавившемуся от клеш. Поскольку не находит, то терзается страданием, огорчается и скорбит. Поэтому очень недоволен, когда праджня-парамиту записывают, или изучают, или обучаются, и с великим рвением очень усердствует, действуя тем или иным способом так, [чтобы] никто эту праджня-парамиту не записывал, не изучал, не обучался.

А также, Субхути, мара Папияс, придя в облике шрамана<sup>398</sup>, будет [стараться] вызвать отделение. [137Б] Так, Субхути, [старается] вызвать отделение [у] тех детей Рода, [которые] недавно вошли в Колесницу Бодхисаттв, малоумных, скудоумных, слабоумных, ослепленных, не получивших предсказания о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, так, Субхути, мара Папияс [пытается] привести к отвержению через сомнения: “То, что ты, уважаемый, слушаешь, не является праджня-парамитой. Как же [быть]? Праджня-парамитой является то, что входит в мой раздел сутр и относится к моему разделу сутр”.

Так, Субхути, мара Папияс, придя в облике шрамана и [постаравшись] вызвать отделение, [пытается] свергнуть в сомнения недавно вошедших в Колесницу Бодхисаттв, малоумных, скудоумных, слабоумных, ослепленных, не получивших предсказания о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Усомнившись, они не будут эту праджня-парамиту получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть, записывать и побуждать записывать. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

А также, Субхути, мара Папияс творит деяние мары, явившись монахом и придя в облике Будды: “Тот Бодхисаттва, который практикует глубокие Учения, реализует истинный предел, и он будет Шраваком, но не будет Бодхисаттвой как, например, этот Бодхисаттва”. Это, Субхути, тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары.

Итак, Субхути, у занимающегося записыванием, изучением и обучением этой праджня-парамите будет возникать множество деяний мары [из-за] мары Папияса. Бодхисаттва-Махасаттва должен знать их. Узнав же, должен полностью отвергнуть. Не должен совершать. Должен являть усердие в другом, обладать [138А] памятованием и сознанием».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Именно так, Бхагаван! Именно так, Сугата! Бхагаван, у тех драгоценных камней, которые являются великими драгоценностями, много врагов. Почему же? Итак, Бхагаван, поскольку из-за трудностей в нахождении и великой ценности они являются богатством, постольку у них будет множество врагов. Аналогично, Бхагаван, обычно возникает множество препятствий этой праджня-парамите. При этом, Бхагаван, те Бодхисаттвы, которые из-за препятствования станут лентяями, которые решают эту праджня-парамиту не получать, решают не держать, не читать, не изучать, не заниматься чтением полностью нараспев, не объяснять, не пояснять, не толковать, не читать вслух наизусть, не записывать, не побуждать записывать хоть немного, являются благословленными марой, и они, Бхагаван, являются недавно вошедшими в Колесницу, они являются малоумными, являются скудоумными, являются слабоумными, и, Бхагаван, они являются [обладателями] ума, [имеющего] ложные [представления], их ум следует признать не проникающим в обширные-преобширные Учения».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Тех Бодхисаттв, которые решают не получать эту праджня-парамиту, решают не держать, не читать, не изучать, не читать полностью нараспев, не объяснять, не пояснять, не толковать, не читать вслух наизусть, не записывать, не побуждать записывать хоть немного, Субхути, следует признать благословленными [138Б] марой. Субхути, те Бодхисаттвы являются недавно вошедшими в Колесницу. Они являются малоумными. Они являются скудоумными. Они являются слабоумными. Субхути, они являются [обладателями] ума [с] ложными [представлениями]. Они не проникнут умом в обширные-преобширные Учения. Будут возникать и такие деяния мары, Субхути. И хотя вред мары и препятствования возникают во множестве, тем не менее, Субхути, если кто-нибудь решает получить эту праджня-парамиту, решает держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть, записывать и побуждать записывать хоть немного, то следует признать, что они получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, записывают и побуждают хоть немного записывать благодаря волшебной силе Будды, благословлению Будды и полной поддержке Буддой. Почему же? Мара Папияс очень старается помешать этому, но поскольку Татхагата,

Архат, истинно совершенный Будда полностью поддерживает, то действуют очень усердно».

## Глава 12. ИСТИННОЕ ПОКАЗЫВАНИЕ МИРА

Далее. Бхагаван сказал почтенному Субхути:

«Так, например, Субхути, у некой женщины имеется много детей, имеется пять, или десять, или двадцать, или тридцать, или сорок, или пятьдесят, или сто, или тысяча, или сто тысяч. И если их мать заболела, то они являют усердие и стараются, чтобы [у] нашей мамочки никоим образом не было препятствий жизни, [139А] чтобы наша мамочка в любом случае прожила долго, чтобы наша мамочка никоим образом не мучилась, чтобы у нашей мамочки никоим образом не возникло чувство страдания, чтобы у нее не было отсутствия понимания, чтобы не возникало неприятное для тела. Почему же? Поскольку думают: “Она рождает нас, она осуществляет трудное [и радуется], дает нашу жизнь, полностью показывает мир”, те дети относятся к той матери, обеспечивая должным образом всем связанным с блаженством, оберегают должным образом, служат, прислуживая должным образом: “Ведь у нее может возникнуть чувство страдания или какая-нибудь неприятная мысль”, и те дети думают о той матери так: “Ведь для ее глаз, или ушей, или носа, или языка может возникнуть нежелательное [из-за] воздуха, или желчи, или слизи, или сочетания, или пчелы, или мухи, или грозной змеи, или человека, или духа, или ненастья, или изнурения, или злого духа, или в теле [может возникнуть] неприятное явление”, [обеспечивают] всем связанным с блаженством: “Она – наша мать, рождает, радуется. Она дает нашу жизнь, показывает мир”, – служат, содействуют, оберегают.

Аналогично, Субхути, и Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды заботятся об этой праджня-парамите. Все те, которые ее записывают, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют и читают вслух наизусть, тоже будут [действовать] благодаря волшебной силе, благословлению и заботе Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды. Все, сколько [есть], те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые сейчас пребывают, живут и здравствуют в других областях мира ради пользы для множества существ, [139Б] блаженства для множества существ, [из] сострадания к миру, [ради] блага, пользы и блаженства огромного множества существ, [из] милосердия к богам, людям и всем существам, милосердные, тоже заботятся об этой самой праджня-парамите и действуют, чтобы эта праджня-парамита так или иначе пребывала долго, и чтобы никоим образом не исчезло имя этой праджня-парамиты, и чтобы мара Папияс или божества стороны мары никоим образом не чинили помех объяснению, записыванию и изучению этой праджня-парамиты. Так, Субхути, Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды служат, содействуют и оберегают эту праджня-парамиту. Почему же? Она – Мать Татхагат, Ар-

хатов, истинно совершенных Будд, учит всеведению, полностью показывает мир. Субхути, Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды родились благодаря ей.

Субхути, праджня-парамита порождает, являет мудрость всеведения у Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Соответственно, полностью показывает этот мир. Субхути, всеведение Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд родилось благодаря ей. Субхути, все те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые в прошлые времена целиком и полностью стали Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, все они тоже целиком и полностью стали Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту [140А] праджня-парамиту. Субхути, все те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые появятся в последующие, будущие времена и запечатают целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, тоже целиком и полностью запечатают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту. Субхути, все те, целиком и полностью становящиеся Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды милосердные, которые ради пользы для множества существ, блаженства для множества существ, [из] сострадания к миру, [ради] блага, пользы и блаженства великого множества существ, [из] сострадания к людям, богам и всем существам пребывают, живут и здравствуют в настоящее время в неизмеримых, неисчислимых областях мира, областях мира десяти сторон, тоже целиком и полностью становятся Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту. Субхути, я – Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, целиком и полностью ставший Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, тоже целиком и полностью стал теперь Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь именно на эту праджня-парамиту. Если так, Субхути, эта праджня-парамита порождает Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд и, если так, полностью показывает мир».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Праджня-парамита показывает этот мир Татхагатам, [140Б] Архатам, истинно совершенным Буддам”. Если [так], Бхагаван, то праджня-парамита показывает мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам. Бхагаван, что же Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда назвал миром?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, Татхагата назвал миром пять скандх. Каковы же [эти] пять? Таковы: материальное, ощущение, представления, соединители и сознание. Субхути, эти пять названы Татхагатой миром».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким образом праджня-парамита показала пять скандх Татхагате? Бхагаван, что показала праджня-парамита?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, праджня-парамита показала Татхагатам: “Поскольку неуничтожимы, совершенно неуничтожимы, то пять скандх – мир”. Почему же она показала: “Неуничтожимы, совершенно неуничтожимы”? Субхути, поскольку обладающие

пятью скандхами не имеют сущности, то сущность шуньяты. Субхути, шуньята не является уничтожимой или совершенно уничтожимой. Так, Субхути, эта праджня-парамита показывает<sup>399</sup> этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам. Субхути, не имеющее признака, или не имеющее желаний, или совершенно не осуществляющееся, или не рождающееся, или не имеющее реальности, или Дхармовое пространство неуничтожимо, совершенно неуничтожимо. Так, Субхути, эта праджня-парамита [141А] показывает этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам.

А также, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт – истинно так, как есть: “Живые существа неизмеримы. Живые существа неисчислимы”. Субхути, каким образом Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт – истинно так, как есть: “Живые существа неизмеримы. Живые существа неисчислимы”? Субхути, поскольку живые существа не имеют сущности, то Татхагата полностью ведаёт – истинно так, как есть: “Живые существа неизмеримы. Живые существа неисчислимы”. Так, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт – истинно так, как есть: “Живые существа неизмеримы. Живые существа неисчислимы”.

А также, Субхути, поскольку существа не имеют реальности, то Татхагата полностью ведаёт также и те деяния ума существ неизмеримых, существ неисчислимых. Так, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт – истинно так, как есть, – неизмеримые, неисчислимые деяния ума неизмеримых, неисчислимых существ. Так, Субхути, праджня-парамита показывает этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам.

А также, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт сосредоточенные мысли<sup>400</sup> неизмеримых, неисчислимых существ – истинно так, как есть: “Сосредоточенная мысль”. Каким же образом, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт сосредоточенные мысли неизмеримых, неисчислимых существ – истинно так, как есть: “Сосредоточенная мысль”? [141Б] Он полностью ведаёт – истинно так, как есть, – сосредоточенные как истощенные, а истощенные – как неистощимые. Так, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт сосредоточенные мысли неизмеримых, неисчислимых существ – истинно так, как есть: “Сосредоточенная мысль”.

А также, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт отвлекающиеся мысли неизмеримых существ – истинно так, как есть: “Отвлекающаяся мысль”. Каким же образом, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт отвлекающиеся мысли неизмеримых существ – истинно так, как есть: “Отвлекающаяся мысль”? Субхути, полностью ведаёт те мысли, отвлекающие ум от дхарматы, ведаёт те мысли как не имеющие признака, как неистощимые, совершенно неистощимые, неотвлекающиеся. Так, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведаёт отвлекающиеся мысли неизмеримых существ – истинно так, как есть: “Отвлекающаяся мысль”.

А также, Субхути, опираясь на эту праджня-парамиту, Татхагата полностью ведает неизмеримые, неистощимые мысли неизмеримых, неисчислимых существ – истинно так, как есть: “Неизмеримая, неистощимая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает неизмеримые и неистощимые мысли неизмеримых, неисчислимых существ – истинно так, как есть: “Неизмеримая, неистощимая мысль”? Субхути, кто таким образом полностью знает истинно так, как есть, что поскольку подобное пространству неизмеримо и неистощимо, то мысль неизмерима и неистощима, [142А] [у того] тот его ум является благословленным Татхагатой, [и он понимает, что] не имеет прекращения, рождения, не имеет пребывания, неизмерима, неистощима. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает неизмеримые и неистощимые мысли неизмеримых, неисчислимых существ истинно так, как есть: “Неизмеримая, неистощимая мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ставшие полностью оскверненными мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ставшая полностью оскверненной мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ставшие полностью оскверненными мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ставшая полностью оскверненной мысль”? Субхути, поскольку те мысли полностью осквернены, то не являются ставшими полностью оскверненными, номинальны<sup>401</sup>, не существуют. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ставшие полностью оскверненными мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ставшая полностью оскверненной мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не ставшие полностью оскверненными мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не ставшая полностью оскверненной мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не ставшие полностью оскверненными мысли неизмеримых существ истинно так, [142Б] как есть: “Не ставшая полностью оскверненной мысль”? Субхути, те мысли по своей природе – Ясный свет. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не ставшие полностью оскверненными мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не ставшая полностью оскверненной мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает пребывающие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Пребывающая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает пребывающие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Пребывающая мысль”? Субхути, те мысли пребывают в отсутствии основы<sup>402</sup>. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает пребывающие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Пребывающая мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает полностью воспринимаемые мысли неизмеримых существ истинно так, как

есть: “Полностью воспринимаемая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает воспринимаемые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Полностью воспринимаемая мысль”? Субхути, те мысли не являются воспринимаемыми, совершенно не являются тем, что может быть воспринято. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает воспринимаемые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Полностью воспринимаемая мысль”. [143А]

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает порочные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Порочная мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает порочные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Порочная мысль”? Субхути, те мысли не имеют сущности и являются подобными отсутствующему. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает порочные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Порочная мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает непорочные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Непорочная мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает непорочные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Непорочная мысль”? Субхути, те мысли текут, не имея реальности, появляются чудесным образом. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает непорочные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Непорочная мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает наделенные страстью мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная страстью мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, [143Б] опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает наделенные страстью мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная страстью мысль”? Субхути, то, что является наделенностью страстью у мысли, как раз и не является истинностью мысли, а то, что является именно истинностью мысли, не является наделенной страстью мыслью<sup>403</sup>. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает наделенные страстью мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная страстью мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает лишённые страсти мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая страсти мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает лишённые страсти мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая страсти мысль”? Субхути, то, что является лишённостью [страсти] у мысли, не является наделенностью страстью у мысли; то, что является как раз истинностью у мысли, лишённой страсти, не является наделенностью страстью у мысли. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает лишённые страсти мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая страсти мысль”.



А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наделенные гневом мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная гневом мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наделенные гневом мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная гневом мысль”? Субхути, то, что является наделенностью гневом у мысли, как раз не является истинностью у мысли; Субхути, то, что является именно истинностью у мысли, не является наделенностью гневом у мысли. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наделенные гневом мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная гневом мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт лишённые гнева мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая гнева мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт лишённые гнева мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая гнева мысль”? Субхути, то, что является лишённостью [гнева] у мысли, не является наделенностью гневом; то, что является именно истинностью у мысли, лишённой гнева, не является наделенностью гневом у мысли. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт лишённые гнева мысли неизмеримых существ истинно так, каковы они есть: “Лишённая гнева мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наделенные невежеством мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная невежеством мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наделенные невежеством мысли неизмеримых существ истинно так, [144Б] как есть: “Наделенная невежеством мысль”? Субхути, то, что является наделенностью невежеством у мысли, как раз и не является истинностью у мысли; то, что является именно истинным у мысли, не является наделенностью невежеством у мысли. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наделенные невежеством мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная невежеством мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт лишённые невежества мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая невежества мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт лишённые невежества мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая невежества мысль”? Субхути, то, что является лишённостью [невежества] у мысли, не является наделенностью невежеством у мысли; то, что является именно истинностью у мысли, лишённой невежества, не является наделенностью невежеством у мысли. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт лишённые невежества мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Лишённая невежества мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не являющиеся масштабными<sup>404</sup> мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не являющаяся масштабной мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не являющиеся масштабными мысли неизмеримых существ истинно так, [145А] как есть: “Не являющаяся масштабной мысль”? Субхути, те мысли не обладают побуждением<sup>405</sup>, относятся к не имеющим побуждения. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не являющиеся масштабными мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не являющаяся масштабной мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает масштабные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Масштабная мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает масштабные мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Масштабная мысль”? Субхути, те мысли не уменьшаются, те мысли не увеличиваются. И поскольку мысли отделены [и] отсутствуют, то те мысли совершенно отделены [и] отсутствуют. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает масштабные мысли неизмеримых существ истинно так, каковы они есть: “Масштабная мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не являющиеся ставшими великими мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не являющаяся ставшей великой мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не являющиеся ставшими великими мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не являющаяся ставшей великой мысль”? Субхути, те мысли совершенно не имеют прихода, не имеют ухода. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, [145Б] полностью ведает не являющиеся ставшими великими мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не являющаяся ставшей великой мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ставшие великими мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ставшая великой мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ставшие великими мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ставшая великой мысль”? Субхути, те мысли являются равными по равности, равны по сущности<sup>406</sup>. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ставшие великими мысли неизмеримых существ истинно так, каковы они есть: “Ставшая великой мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не имеющие меры мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не имеющая меры мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не имеющие меры мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не имеющая меры мысль”? Субхути, те мысли, поскольку не имеют опоры, являются мыслями, не имеющими меры. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не имеющие ме-

ры мысли неизмеримых существ истинно так, [146А] как есть: “Не имеющая меры мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает объяснимые<sup>407</sup> мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Объяснимая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает объяснимые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Объяснимая мысль”? Субхути, те мысли и сущность мысли объясняются [одинаково] как равные. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает объяснимые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Объяснимые мысли”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает необъяснимые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Необъяснимая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает необъяснимые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Необъяснимая мысль”? Субхути, поскольку не имеет признака и является уединенной по смыслу<sup>408</sup>, то та мысль не является, не является трем глазам<sup>409</sup> или всем. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает необъяснимые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Необъяснимая мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает наделенные препятствием мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная препятствием мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает наделенные препятствием мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная препятствием мысль”? Субхути, те мысли полностью [146Б] рассматриваются как несуществующие, подпадают [под категорию] восприятия пустого. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает наделенные препятствием мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наделенная препятствием мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не имеющие препятствия мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не имеющая препятствия мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не имеющие препятствия мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не имеющая препятствия мысль”? Субхути, те мысли являются недвойственными, полностью возникают, не возникая. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает не имеющие препятствия мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не имеющая препятствия мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ненаивысшие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ненаивысшая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает ненаивысшие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ненаивысшая мысль”? Субхути, в отношении той мысли,

которая истинно является именно ненаивысшей, нет чувства гордости, [на ней не фиксируются]. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт ненаивысшие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Ненаивысшая мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, [147А] полностью ведаёт наивысшие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наивысшая мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наивысшие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наивысшая мысль”? Субхути, те мысли, поскольку не воспринимается даже наималейшая<sup>410</sup> мысль, являются непроявленными [феноменально]. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт наивысшие мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Наивысшая мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт не установившиеся в равности [самапатти] мысли неизмеримых существ истинно так, каковы они есть: “Не установившаяся в равности мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт не установившиеся в равности мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не установившаяся в равности мысль”? Субхути, те мысли, поскольку равны неравному, входят в неравное, и таким образом, мысль не устанавливается в равности. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт не установившиеся в равности мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не установившаяся в равности мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, [147Б] полностью ведаёт установившиеся в равности [самапатти] мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Установившаяся в равности мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт установившиеся в равности мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Установившаяся в равности мысль”? Субхути, те мысли, поскольку равны равному, входят в равность, и, таким образом, те установившиеся в равности мысли сходны с пространством. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт установившиеся в равности мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Установившаяся в равности мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт не освободившиеся полностью мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не освободившаяся полностью мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт не освободившиеся полностью мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не освободившаяся полностью мысль”? Субхути, те мысли полностью освобождены по своей природе, [имеют] своей характеристикой отсутствие сущности. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт не освободившиеся полностью мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Не освободившаяся полностью мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт полностью освободившиеся мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Полностью освободившаяся мысль”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт полностью освободившиеся мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Полностью освободившаяся мысль”? Субхути, поскольку мысль является несуществующей, то мысль [148А] не воспринимается Татхагатой в прошлом, не воспринимается в будущем и настоящем. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт полностью освободившиеся мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Полностью освободившаяся мысль”.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт нерассматриваемые<sup>411</sup> мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Нерассматриваемая”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт нерассматриваемые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Нерассматриваемая мысль”? Субхути, поскольку не существует, та мысль нерассматривается, и поскольку не возникла, то не является тем, что полностью мыслится [и познается], и поскольку совершенно не имеет места, то не воспринимается даже глазами праджни и божественными глазами. Если [так], то, поскольку не является никогда-нигде, стоит ли говорить [о восприятии] телесными глазами?! Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт нерассматриваемые мысли неизмеримых существ истинно так, как есть: “Нерассматриваемая мысль”. Так, Субхути, праджня-парамита показывает этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт открытые и закрытые<sup>412</sup> неизмеримых, неисчислимых других существ и других индивидов истинно так, как есть: “Открытое и закрытое”. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт открытые и закрытые неизмеримых, неисчислимых других существ и других индивидов истинно так, каковы они есть: “Открытое и закрытое”? Субхути, [148Б] полностью ведаёт все их рождения истинно так, как есть: “Пребывают и рождаются в материальном”. Аналогично, Субхути, полностью [у]знаёт все их рождения истинно так, каковы они есть: “Пребывают и рождаются в ощущениях, представлениях, соединителях и сознании”. Каким же образом при этом, Субхути, Татхагата будет полностью ведать, что те открытые и закрытые пребывают в материальном, и каким образом будет полностью ведать, что те открытые и закрытые пребывают в ощущениях, представлениях, соединителях и сознании? “Пришедшее согласно тому возникает до смерти” – это опирается на материальное. “Пришедшее согласно тому не возникает до смерти” – это опирается на материальное. “Пришедшее согласно тому является и возникающим, и не возникающим до смерти” – это опирается на материальное. “Пришедшее согласно тому не является и возникающим, не является и не возникающим до смерти” – это опирается на материальное. Аналогично и в отношении ощущений, представлений, соединителей. И: “Пришедшее согласно тому возникает до смерти” – это опирается на сознание.

“Пришедшее согласно тому не возникает до смерти” – это опирается на сознание. “Пришедшее согласно тому является и возникающим, и не возникающим до смерти” – это опирается на сознание. “Пришедшее согласно тому не является возникающим, не является и не возникающим до смерти” – это опирается на сознание.

“Именно это – истина: “Я и мир постоянны”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. “Именно это – истина: “Я и мир непостоянны”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. “Именно это – истина: “Я и мир являются постоянными, являются и непостоянными”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. “Именно это – истина: “Я и мир не являются постоянными, не являются и непостоянными”, а [149А] другое – невежество” – это опирается на материальное. Аналогично и [в отношении] ощущений, представлений, соединителей. И: “Именно это – истина: “Я и мир постоянны”, а другое – невежество” – это опирается на сознание. “Именно это – истина: “Я и мир непостоянны”, а другое – невежество” – это опирается на сознание. “Именно это – истина: “Я и мир являются и постоянными, являются и непостоянными”, а другое – невежество” – это опирается на сознание. “Именно это – истина: “Я и мир не являются постоянными, не являются и непостоянными”, а другое – невежество” – это опирается на сознание.

“Именно это – истина: “Я и мир – с границей”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. “Именно это – истина: “Я и мир не имеют границы”, а другое – невежество” – это относится к материальному. “Именно это – истина: “Я и мир являются и с границей, и не имеющими границы”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. “Именно это – истина: “Я и мир не являются ни с границей, ни не имеющими границы”, а другое – невежество” – это опирается на материальное.

Аналогично и [в отношении] ощущений, представлений, соединителей. И: “Именно это – истина: “Я и мир – с границей”, а другое – невежество” – это опирается на сознание. “Именно это – истина: “Я и мир не имеют границы”, а другое – невежество” – это опирается на [149Б] сознание. “Именно это – истина: “Я и мир являются и с границей, и без границы”, а другое – невежество” – это опирается на сознание. “Именно это – истина: “Я и мир не являются ни с границей, ни не имеющими границы”, а другое – невежество” – это опирается на сознание.

“Именно это – истина: “Та жизнь<sup>413</sup> – то тело”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. “Именно это – истина: “Жизнь – одно, а тело – другое”, а другое – невежество” – это опирается на материальное. Аналогично и [в отношении] ощущений, представлений, соединителей. И: “Именно это – истина: “Та жизнь – то тело”, а другое – невежество” – это относится к сознанию. “Именно это – истина: “Жизнь – одно, а тело – другое”, а другое – невежество” – это относится к сознанию.

Так, Субхути, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведаёт, что на материальное опираются те открытые и закрытые у неизмеримых, неисчислимых других существ и других индиви-

дов. Полностью ведает, соответственно, те открытые и закрытые как опирающиеся на ощущения, представления, соединители и сознание.

А также, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает те открытые и закрытые у неизмеримых, неисчислимых других существ и других индивидов истинно так, как есть. Каким же образом, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает те открытые и закрытые у неизмеримых, неисчислимых других существ и других индивидов истинно так, как есть? Здесь, Субхути, Татхагата ведает материальное. Каким же образом, Субхути, Татхагата знает материальное? Субхути, Татхагата ведает материальное именно как татхату. Так, Субхути, Татхагата [150А] ведает материальное. Аналогично и [в отношении] ощущений, представлений и соединителей. Здесь, Субхути, Татхагата ведает сознание. Каким же образом, Субхути, Татхагата ведает сознание? Субхути, Татхагата ведает сознание именно как татхату. Так, Субхути, Татхагата ведает сознание. Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, полностью ведает открытое и закрытое у неизмеримых, неисчислимых других существ и других индивидов истинно так, как есть.

Субхути, Татхагата, соответственно, рассматривает татхату как татхату Татхагаты, татхату скандх и татхату открытого и закрытого. Субхути, то, что является татхатой скандх, является и татхатой мира. Почему же? Субхути, Татхагата называет миром пять скандх. Поскольку так, Субхути, тогда то, что является татхатой скандх, – татхата мира. То, что является татхатой мира, – татхата всех дхарм. То, что является татхатой всех дхарм, – татхата [первого] плода [святости – состояния] срота-апана. То, что является татхатой [первого] плода [святости – состояния] срота-апана, – татхата [второго] плода [святости – состояния] сакрита-агамина. То, что является татхатой [второго] плода [святости – состояния] сакрита-агамина, – татхата [третьего] плода [святости – состояния] анагамина. То, что является татхатой [третьего] плода [святости – состояния] анагамина, – татхата [четвертого] плода [святости – состояния] Архата. То, что является татхатой [четвертого] плода [святости – состояния] Архата, – татхата Татхагаты. Если так, Субхути, то эта татхата Татхагаты, татхата скандх, татхата всех [150Б] дхарм, татхата всех святых Шраваков и Пратьекабудд – единая татхата, лишена множественности вещественного и неведущего<sup>414</sup>, потому что [они] не являются одним, потому что не являются разными, потому что неистощимы, потому что не изменяются, потому что недвойственны, потому что неразделимы на два.

Так, Субхути, Татхагата, опираясь на эту праджня-парамиту, целиком и полностью стал Буддой, [постигнув] эту татхату. Так, Субхути, эта праджня-парамита показывает этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам. Если так, Субхути, то Татхагата истинно показывает мир этому миру. Итак, Субхути, праджня-парамита – Мать Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, осуществляет порождение, творит порождение. Так, Субхути, Татхагата, целиком и полностью став Буддой [при постижении] татхаты, ведает татхату мира. Ведает татхату неложную. Ведает татхату, не являющуюся иным<sup>415</sup>. Субхути, поскольку

Татхагата целиком и полностью становится Буддой [при] таком [постижении] татхаты, то называется Татхагатой».

Стхавира Субхути сказал: «Бхагаван, татхата – глубока. Бхагаван, благодаря той татхате полностью раскрывается и полностью выявляется Просветление Будд Бхагаванов. Кто другой, Бхагаван, признает ее? Ее [признают] Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенцы, или Архаты, полностью реализовавшие цель, или индивиды совершенного взгляда. Бхагаван, эти такие в высшей степени глубокие предметы излагаются Татхагатой после становления целиком и полностью Буддой». [151А]

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Татхагата излагает эти в высшей степени глубокие предметы, целиком и полностью став Буддой. Таким образом, Субхути, Татхагата [объясняет,] что эта татхата, которая [постигается при] становлении целиком и полностью Буддой, неистошима; целиком и полностью став Буддой, объясняет неистошимое именно как неистошимое».

Далее. Владыка богов Шатакрату и другие проживающие в [Мире] Желаний дети богов и двадцать тысяч детей богов Брахмакаики прибыли туда, где [находился] Бхагаван. Прибыв же, поклонились, [коснувшись] головой ног Бхагавана, и расположились в сторонке. Расположившись в сторонке, те проживающие в [Мире] Желаний и проживающие в [Мире] Форм дети богов сказали Бхагавану так: «Бхагаван, если полностью объясняют глубокие учения, то каким же образом, Бхагаван, определить признаки у этой [глубокой дхармы]?»

Бхагаван сказал: «Дети богов, установите у нее признак: “Пустота”. Дети богов, установите у нее признак: “Отсутствие признака. Отсутствие желания”. Дети богов, установите у нее признак: “Отсутствие рождения. Отсутствие прекращения. Отсутствие полного осквернения. Отсутствие совершенного очищения. Отсутствие реальности. Нирванистичность. Дхармовое пространство. Татхата”. Почему же? Дети богов, эти признаки не пребывают, эти признаки подобны пространству. Дети богов, эти признаки не установлены Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой. Эти признаки не считаются материальным<sup>416</sup>. Эти признаки не считаются ощущениями, представлениями, соединителями и сознанием. Эти признаки не опираются на материальное. Не опираются на ощущения, представления, соединители и сознание. [151Б] Эти признаки не устанавливаются богами, или людьми, или духами. Эти признаки не могут задействоваться миром богов и людей с асурами [и т. д.] Почему же? Мир богов и людей с асурами [и т. д.] тоже исключает именно эти признаки. Эти признаки никто не может потрогать рукой. Дети богов, если кто-нибудь говорит так: “Кто потрогает это пространство?”, – то, дети богов, говорит ли он, говоря истинно?»

Так сказал. И те проживающие в [Мире] Желаний и проживающие в [Мире] Форм дети богов сказали Бхагавану так: «Бхагаван, пространство никто не потрогает. Почему же? Бхагаван, пространство является несоединившимся (асанскрита), пространство никто не потрогает».



Далее. Бхагаван сказал тем проживающим в [Мире] Желаний и проживающим в [Мире] Форм детям богов: «Именно так, дети богов, именно так! Появились Татхагаты, не появились Татхагаты, эти признаки пребывают так. Почему же? Целиком и полностью став Буддой, Татхагата объясняет истинно так, как они пребывают. Поскольку так, дети богов, Татхагата называется Татхагатой».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, эти глубокие признаки [постигаются] Татхагатой [при становлении] целиком и полностью Буддой. Именно праджня-парамита – беспристрастная мудрость Татхагат. Поскольку мудрость беспристрастная, то праджня-парамита является объектом [постижения] Татхагаты».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Субхути, [152А] так эта праджня-парамита показывает истинно этот мир Татхагате, Архату, истинно совершенному Будде. Субхути, поскольку Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды пребывают, опираясь на эту дхарму праджня-парамиты, постольку постоянно пребывают, не пребывая в тех дхармах, и, соответственно, также Татхагаты, целиком и полностью став Буддами, благодаря этому пребывают, опираясь именно на [эту] дхарму [праджня-парамиты]. Преклоняются перед [этой] дхармой, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Субхути, эта праджня-парамита является дхарматой дхарм. Поэтому Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды преклоняются перед праджня-парамитой, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чествуют, воздают почести. Почему же? Субхути, благодаря этой праджня-парамите полностью раскроется всеведение Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, и Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды сознают содеянное и чувствуют содеянное<sup>417</sup>. А также, Субхути, если кто-нибудь говорит так: “Татхагата сознает содеянное и чувствует содеянное”, то говорит, говоря истинно. Если говорят: “Сознает содеянное и чувствует содеянное”, то следует сказать, что говорят, говоря истину. Каким же образом, Субхути, Татхагата сознает содеянное и чувствует содеянное? [152Б] Субхути, те Колесницы – Колесницы, благодаря которым ушел, и те реализации – реализации, благодаря которым стал целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, Татхагатой поддерживаются и оберегаются благодаря именно тому сознанию содеянного и чувствованию содеянного, благодаря которому Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда [ушел и стал Буддой]. Субхути, следует признать, что это является татхагатовским сознанием содеянного и чувствованием содеянного.

А также, Субхути, Татхагата целиком и полностью становится Буддой, [постигая]: “Все дхармы несотворенные, несотворенные”. Целиком и полностью становится Буддой, [постигая]: “Неизменно не имеющие изменений”. Целиком и полностью становится Буддой, [постигая]: “Нереализовавшиеся, нереализовавшиеся”. Это, Субхути, тоже следует признать татхагатовским сознанием содеянного и чувствованием содеянного.

Субхути, мудрость Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды проникает во все дхармы, опираясь на праджня-парамиту. На этом основании, Субхути, тоже [следует признать, что] праджня-парамита показывает истинно этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, когда все дхармы не имеют познающего и видящего, тогда, Бхагаван, каким же образом праджня-парамита показывает истинно этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, то, что ты решил спросить и задать вопрос [о] подобном предмете Татхагате, Архату, истинно совершенному Будде, – превосходно, превосходно! Что [ты сказал], Субхути? Ты сказал: “Все дхармы не имеют познающего, не имеют видящего”. – Именно так, Субхути, именно так! Все дхармы не имеют познающего и видящего. Субхути, каким же [153А] образом все дхармы не имеют познающего и видящего? Субхути, все дхармы – пусты. Субхути, все дхармы не пребывают. Если так, Субхути, то все дхармы не имеют познающего и видящего. Если так, Субхути, то все те дхармы [постигаются] Татхагатой, [когда он,] опираясь на праджня-парамиту, становится целиком и полностью Буддой. Если так, Субхути, то праджня-парамита показывает истинно этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам. Поскольку не видят материального, не видят ощущений, представлений, соединителей и сознания, то показывает истинно. Так, Субхути, праджня-парамита показывает истинно этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким образом материальное является невидимым? Каким образом ощущения, представления, соединители, Бхагаван, каким образом сознание являются невидимыми?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, если сознание<sup>418</sup>, воспринимающее материальное, не рождается, то, если так, материальное является невидимым. Аналогично, если ум<sup>419</sup>, воспринимающий ощущения, представления, соединители, Субхути, если [ум, воспринимающий] сознание, не рождается, то, если так, [ощущения, представления, соединители и] сознание являются невидимыми. Субхути, Татхагата видит мир согласно тому, что является невидением материального, что является [невидением] ощущений, представлений и соединителей, Субхути, и что является невидением сознания. Так, Субхути, праджня-парамита показывает истинно этот мир Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам.

Каким же образом, Субхути, праджня-парамита [153Б] истинно показывает мир? Так описывает мир, так понимает мир, так видит мир: “Итак, мир пустой”. Так описывает мир, так понимает мир, так видит мир: “Итак, мир неохватен умом. Итак, мир успокоен. Итак, мир уединен. Итак, мир совершенно чист”».

### Глава 13. НЕОХВАТНОСТЬ УМОМ

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, эта праджня-парамита глубока. Эта Мать Бхагавана – праджня-парамита пребывает в великих деяниях. Эта Мать Бхагавана – праджня-парамита пребывает в неохватных умом деяниях, не имеющих равных деяниях, неизмеримых деяниях, неисчислимых деяниях, равных неравному деяниях».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, эта праджня-парамита пребывает в великих деяниях. Субхути, эта праджня-парамита пребывает в неохватных умом деяниях, не имеющих равных деяниях, неизмеримых деяниях, неисчислимых деяниях, равных неравному деяниях. Каким же образом, Субхути, эта праджня-парамита пребывает в неохватных умом деяниях? Субхути, татхагатство, буддство, пратьекабуддство и всеведение неохватны умом. Если так, Субхути, то эта праджня-парамита пребывает в неохватных умом деяниях, ее невозможно постичь умом. Почему же? Потому что в нее не проникает сознание, или активность ума (четана), или психические [154А] элементы. Каким же образом, Субхути, эта праджня-парамита пребывает в не имеющих равных деяниях? Субхути, Татхагата не может помыслить или сравнить татхагатство, буддство, пратьекабуддство и всеведение. Если так, Субхути, то эта праджня-парамита пребывает в не имеющих равных деяниях. Каким же образом, Субхути, эта праджня-парамита пребывает в неизмеримых деяниях? Субхути, татхагатство, буддство, пратьекабуддство и всеведение являются неизмеримыми. Если так, Субхути, то эта праджня-парамита пребывает в неизмеримых деяниях. Каким же образом, Субхути, эта праджня-парамита пребывает в неисчислимых деяниях? Субхути, татхагатство, буддство, пратьекабуддство и всеведение являются неисчислимыми. Если так, Субхути, то эта праджня-парамита пребывает в неисчислимых деяниях. Каким же образом, Субхути, эта праджня-парамита пребывает в равных неравному деяниях? Субхути, если у татхагатства, буддства, пратьекабуддства и всеведения нет равного, то стоит ли говорить о другом? Если так, Субхути, то эта праджня-парамита пребывает в равных неравному деяниях».

Стхавира Субхути сказал: «Что же получается, Бхагаван? Разве татхагатство неохватно умом, не имеет равного, неизмеримо, неисчислимо, равно неравному? Разве, соответственно, буддство, и, соответственно, пратьекабуддство, и, соответственно, всеведение неохватны умом, не имеют равного, неизмеримы, неисчислимы, равны неравному? В таком случае и материальное неохватно умом, не имеет равного, [154Б] неизмеримо, неисчислимо, равно неравному. В таком случае и ощущения, представления, соединители, и, соответственно, сознание тоже неохватны умом, не имеют равного, неизмеримы, неисчислимы, равны неравному. В таком случае и все дхармы тоже неохватны умом, не имеют равного, неизмеримы, неисчислимы, равны неравному».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Субхути, материальное тоже неохватно умом, не имеет равного, неизмеримо, неисчислимо, равно неравному. Аналогично,

Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание тоже неохватны умом, не имеют равного, неизмеримы, неисчислимы, равны неравному. Почему же? Субхути, поскольку у того, что является дхармой материального, нет сознания, нет активности ума, нет психических элементов, то немислимо. Аналогично, Субхути, поскольку у того, что является дхармой ощущений, представлений, соединителей и сознания, нет сознания, нет активности ума, нет психических элементов, то немислимы. Субхути, поскольку у того, что является дхармой всех дхарм, нет сознания, нет активности ума, нет психических элементов, то немислимы. Если так, Субхути, то материальное тоже неохватно умом, не имеет равного. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание тоже неохватны умом, не имеют равного. Аналогично, Субхути, все дхармы тоже неохватны умом, не имеют равного.

Субхути, материальное тоже неизмеримо. Аналогично, [155А] Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание тоже неизмеримы. Соответственно, Субхути, все дхармы тоже неизмеримы. Почему же? Субхути, меру материального не постичь. Аналогично, Субхути, меру ощущений, представлений, соединителей и сознания не постичь. Субхути, меру всех дхарм тоже не постичь. Почему же, Субхути, меру материального совершенно не постичь? Субхути, почему, соответственно, меру ощущений, представлений, соединителей и сознания совершенно не постичь? Почему, Субхути, и меру всех дхарм совершенно не постичь? Субхути, у материального нет меры. Аналогично, Субхути, у ощущений, представлений, соединителей и сознания нет меры. Субхути, у всех дхарм тоже нет меры. Субхути, почему у материального нет меры? Субхути, почему у ощущений, представлений, соединителей и сознания нет меры? Субхути, почему у всех дхарм нет меры? Потому, Субхути, что все дхармы являются безмерными.

Субхути, материальное тоже неисчислимо. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание тоже неисчислимы. Субхути, все дхармы тоже неисчислимы. Потому что являются ушедшими от исчисления.

Субхути, материальное тоже равно неравному. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание тоже равны неравному. Соответственно, Субхути, все дхармы тоже равны неравному. Потому, Субхути, что все дхармы равны пространству.

Как думаешь, Субхути, имеется ли у пространства что-либо равное [ему], или число, или мера, или одинаковое [с ним], или сознание, или активность ума, или психический элемент?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван». [155Б]

Бхагаван сказал: «Именно поэтому, Субхути, все дхармы, соответственно, тоже неохватны умом, не имеют равного, неизмеримы, неисчислимы, равны неравному. Они, Субхути, являются дхармами Татхагаты. Субхути, все дхармы неохватны умом, не имеют равного, неизмеримы, неисчислимы, равны неравному еще и вот почему. Субхути, поскольку эти дхармы Татхагаты лишены сознания, то неохватны умом. Поскольку истинно ушли от равного, то не имеют равного. Субхути, дхарма, являющаяся сознанием, называется словами: “Неохватное умом и не

имеющее равного”. Аналогично и: “Неизмеримое, неисчислимое и равное неравному”. Субхути, называется: “Неизмеримое, неисчислимое и равное неравному”, поскольку лишено равного, числа и меры. Дхармы Татхагаты являются неизмеримыми, неисчислимыми, равными неравному. Поскольку эти дхармы равны пространству, неизмеримы и неисчислимы [подобно пространству], то являются равными неравному, неизмеримыми, неисчислимыми. О, поскольку эти дхармы равны пространству, то не относятся к [тому, что описывается как] неравное и равное. Поэтому, Субхути, эти дхармы называются несравненными. Поскольку пространство неохватно умом, то эти дхармы неохватны умом. Поскольку пространство не имеет равного, то эти дхармы не имеют равного. Поскольку пространство неизмеримо, то эти дхармы неизмеримы. Поскольку пространство неисчислимо, то эти дхармы неисчислимы. Поскольку пространство равно неравному, то эти дхармы равны неравному».

Когда Бхагаван объяснял [156А] эти неохватные умом, не имеющие равного, неизмеримые, неисчислимые и равные неравному, пятьсот монахов полностью освободили ум от скверны [в Нирване] без получаемого (скандх). Две тысячи монахинь тоже полностью освободили ум от скверны [в Нирване] без получаемого (скандх). Шесть тысяч мирян полностью очистили не имеющие пыли и лишённые грязи глаза Учения<sup>420</sup> в отношении дхарм. Три тысячи мирянок тоже полностью очистили не имеющие пыли и лишённые грязи глаза Учения в отношении дхарм. Двадцать тысяч Бодхисаттв обрели терпение-принятие учения о нерожденности [дхарм]. Они также получили предсказание от Бхагавана о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления в эту самую Хорошую кальпу<sup>421</sup>. Те миряне и мирянки, которые полностью очистили не имеющие пыли и лишённые грязи глаза Учения в отношении дхарм, тоже получили от Бхагавана предсказание. Они тоже получили от Бхагавана предсказание, и они полностью освободят ум от скверны [в Нирване] без получаемого (скандх).

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока. О, Бхагаван, праджня-парамита пребывает в великих деяниях».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, праджня-парамита глубока. Субхути, эта праджня-парамита пребывает в великих деяниях. Почему же? Субхути, она воистину обладает всеведением. Она воистину обладает ступенью Пратьекабудды. Она воистину обладает ступенью Шравака. Так, например, Субхути, все то, что является делами царя – кшатрия, получившего помазание [на царство], достигшего власти над людьми страны и [возможности] распоряжаться [их судьбами], что является городскими [156Б] делами, что является районными делами, будет связано с министром. Поэтому царь будет мало усердствовать и сбросит бремя. Аналогично, Субхути, поскольку все то, что [является] дхармой Будды, или дхармой Пратьекабудды, или же дхармой Шравака, воистину обладает праджня-парамитой, то именно праджня-парамита вершит дела для того. Поэтому, Субхути, эта праджня-парамита пребывает в великих деяниях. Праджня-парамита пребывает, чтобы осуществить полное невосприятие и совершенное непризнание материального, и чтобы осуществить,

соответственно, полное невосприятие и совершенное непризнание ощущений, представлений, соединителей и сознания, и чтобы осуществить полное невосприятие и совершенное непризнание [первого] плода [святости – состояния] сротапана, и чтобы осуществить полное невосприятие и совершенное непризнание, соответственно, [второго] плода [святости – состояния] сакрита-агамина, [третьего] плода [святости – состояния] анагамина и [состояния] Архата, и чтобы осуществить полное невосприятие и совершенное непризнание [состояния] Пратьекабудды, и чтобы осуществить полное невосприятие и совершенное непризнание всеведения».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким же образом праджня-парамита пребывает, чтобы осуществить полное невосприятие и совершенное непризнание всеведения?»

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, воистину ли ты видишь архатство, которое полностью воспринимают или совершенно признают?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Я, Бхагаван, воистину не вижу подобной дхармы архатства, которую будут полностью воспринимать или совершенно признавать».

Бхагаван сказал: «Именно так, [157А] Субхути, именно так! Субхути, я тоже воистину не вижу татхагатства. Субхути, поскольку я воистину не вижу татхагатства, то не осуществляю полное восприятие, не осуществляю совершенное признание. Поскольку так, Субхути, то и у всеведения тоже нет полного восприятия и нет совершенного признания».

Субхути сказал: «Бхагаван, если недавно вошедшие в Колесницу Бодхисаттвы-Махасаттвы с малым корнем добра услышат это поучение: “Бхагаван полностью не воспринимает и совершенно не признает всеведение”, то придут к [тому, что] испугаются, устроятся, будут обладать страхом. Теперь, Бхагаван, если эту глубокую праджня-парамиту услышат те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые совершили должное при прошлом Победителе – совершенной причине – и давно уже сотворили корень добра, то признают».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так!»

Далее. Проживающие в [Мире] Желаний и проживающие в [Мире] Форм дети богов сказали Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока, [ее] трудно увидеть, трудно постичь. Бхагаван, те Бодхисаттвы, которые, услышав эту глубокую праджня-парамиту, признают, совершили должное при прошлом Победителе, уже давно сотворили корень добра. Бхагаван, если все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], кальпу или больше кальпы практикуют ступень следования веры<sup>422</sup>, а кто-нибудь хотя бы один только день эту глубокую праджня-парамиту принимает, стремится, ищет, [157Б] оценивает, постигает и обдумывает, то, Бхагаван, именно он будет выше, чем те».

Так сказали. И Бхагаван сказал проживающим в [Мире] Желаний и проживающим в [Мире] Форм детям богов: «Дети богов, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода услышат эту глубокую праджня-парамиту, то они, дети богов,

очень быстро достигнут Нирваны, а те практикующие ступень следования с верой кальпу или больше кальпы – нет».

Далее. Те проживающие в [Мире] Желаний и проживающие в [Мире] Форм дети богов сказали Бхагавану так: «Бхагаван, именно эта праджня-парамита – великая парамита». Сказав же, поклонились, [коснувшись] головой ног Бхагавана, сделали три раза обход вокруг Бхагавана, сказали: «Уходим от Бхагавана» и ушли. Отойдя недалеко, они исчезли. Проживающие в [Мире] Желаний дети богов оказались в Мире Желаний, проживающие в [Мире] Форм дети богов оказались в мире Брахмы.

## Глава 14. ПРИМЕРЫ

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва как раз одновременно со слушанием признает слышимое объяснение этой глубокой праджня-парамиты и, не боясь, не страшась, совершенно не пребывая [в страхе], не заходя в тупик, не сомневаясь, не питая сомнений, очень радуется праджня-парамите, то откуда он, Бхагаван, уходит после смерти и где родится?»

Бхагаван сказал: «Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва, который как раз одновременно со слушанием признает слышимое объяснение [158А] этой глубокой праджня-парамиты и, не боясь, не страшась, совершенно не пребывая [в страхе], не заходя в тупик, не сомневаясь, не питая сомнений, будет очень радоваться [возможности] видеть и слушать, будет воспринимать и созерцать эту глубокую праджня-парамиту, не отвергает осуществления в уме относящегося к праджня-парамите, не отворачивает, будет порождать стремление, чтобы получить, держать, читать, изучать и читать полностью нараспев, будет следовать и идти вслед, не оставит вещающего Учение, Субхути, так же, как имеющая маленького теленка корова не оставляет теленка. Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, который, услышав эту глубокую праджня-парамиту, не оставит вещающего Учения до тех пор, пока не станет носить эту праджня-парамиту на теле или не поместит в [обложку для] книги, [тот] Бодхисаттва-Махасаттва, Субхути, уходит после смерти среди людей и рождается человеком».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве обладающий этими достоинствами Бодхисаттва-Махасаттва не рождается здесь, уйдя после смерти из другой страны Будды?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, имеется и Бодхисаттва-Махасаттва, [который] совершал почитание других Будд Бхагаванов, полностью расспрашивал, полностью выспрашивал, задавал вопросы полностью и, уйдя после смерти из тех других стран Будд, родился здесь. Следует признать, что он тоже обладает этими самыми достоинствами. А также, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва-Махасаттва, который, уйдя

после смерти среди божеств Тушиты, родился здесь, тоже обладает теми самыми достоинствами. Следует признать, что тот, кто совершал почитание Бодхисаттвы-Махасаттвы Майтреи, полностью расспрашивал, полностью выспрашивал, задавал вопросы полностью об этой праджня-парамите, [158Б] тоже обладает этими достоинствами. А также, Субхути, хотя бы тот Бодхисаттва, который, услышав эту праджня-парамиту, и в прошлом совершенно не расспрашивал, совершенно не выспрашивал, совершенно не задавал вопросов, и родился именно среди людей, не будет соглашаться при объяснении этой глубокой праджня-парамиты, пойдет в тупик, устрашится. Следует признать, Субхути, что тот Бодхисаттва и в прошлом обладал характеристикой совершенно не задающего вопросов. Почему же? Потому что он при объяснении этой глубокой праджня-парамиты таким же образом сомневался, заходил в тупик, устрашался.

А также, Субхути, тот Бодхисаттва, который в прошлом слушал эту самую глубокую праджня-парамиту один, или два, или три, или четыре, или пять дней и, выказав уважение, полностью расспрашивал, полностью выспрашивал, задавал вопросы полностью, непродолжительное время является верующим, а потом снова оставит и не будет задавать вопросы. Почему же? Вот почему, Субхути: кто [об] этой глубокой праджня-парамите совершенно не расспрашивал ранее, воистину совершенно не выспрашивал, воистину совершенно не задавал вопросов и не следовал, тот иногда, пожелав, будет следовать, чтобы послушать эту глубокую праджня-парамиту, иногда же не будет хотеть, он еще больше будет отвлекаться и страшиться, его ум будет слабым, будет подобен клочку хлопка. Следует признать, что прошло немного времени, как этот Бодхисаттва истинно вошел в Колесницу, пришел, недавно войдя в Колесницу. Тот Бодхисаттва полностью оставит и ту веру, и ту чистоту, и то стремление. И поскольку потом не будет воспринимать эту такую глубокую праджня-парамиту, [159А] не будет потом проникать, не будет потом полагаться, то он будет потом обретать только ступень Шравака, или ступень Пратьекабудды, или какую-нибудь ступень из этих двух ступеней.

Так, например, Субхути, следует признать: “Когда вышедший в большое море корабль терпит крушение, то те, которые там не держатся за дерево или доску, или не держатся за труп умершего, Субхути, примут смерть в воде, не достигнув другого берега вод”. А также, Субхути, следует признать: “Когда вышедший в большое море корабль терпит крушение, то те, которые держатся там за дерево или доску, или труп умершего, Субхути, не примут смерть от воды, благополучно доберутся до другого берега, окажутся на суше целыми и невредимыми”. Аналогично, Субхути, следует признать такое: “Если тот Бодхисаттва, [который] обладает только верой, только радостью, только чистотой и только стремлением, не опирается на праджня-парамиту, то он будет полностью уничтожен в пути и, не обретя всеведения, будет пребывать в шраваковстве или пратьекабуддстве”.

А также, Субхути, если те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые имеют веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, полностью совершенном Просветлении имеют принятие, имеют желание, имеют стремление, имеют усердие, имеют серьезность, имеют почи-



тание, имеют высший помысел, имеют отдавание, имеют благоговение, имеют радость, имеют ликование, имеют чистоту, имеют совершенную радость, имеют неоставляемое рвение, действуют, опираясь на праджня-парамиту, то, если так, та их вера, то принятие, то желание, то стремление, то усердие, та серьезность, то почитание, тот высший помысел, то отдавание, то благоговение, та радость, то ликование, та совершенная радость и то [159Б] неоставляемое рвение тоже, обрета праджня-парамиту, будут пребывать во всеведении.

Так, например, Субхути, если женщина или мужчина зачерпнут воду кувшином из необожженной глины, то, Субхути, следует признать, что тот их кувшин не протянет долгое время, он скоро разрушится и развалится. Почему же? Поскольку кувшин из необожженной глины, то он в конце концов станет как земля. Аналогично, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва, хотя бы и реализовал наличие веры в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, наличие принятия, наличие желания, наличие стремления, наличие усердия, наличие серьезности, наличие почитания, наличие высшего помысла, наличие отдавания, наличие благоговения, наличие радости, наличие совершенной радости, наличие чистоты, наличие восторга, наличие неоставляемого рвения, но он совершенно не имеет праджня-парамиты и мудрого метода, то, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва будет полностью уничтожен в пути. Что же, Субхути, полностью уничтожает на пути Бодхисаттвы? – ступень Шравака или ступень Пратьекабудды.

Так, например, Субхути, если женщина или мужчина зачерпнули хорошо обожженным кувшином воду из реки, или пруда, или родника, или озера, или колодца, и они несут ту воду, то, Субхути, следует признать, что они благополучно доберутся до дома. Почему же? Потому, Субхути, что такой кувшин хорошо обожжен. Аналогично, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва имеет веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, имеет принятие, имеет желание, имеет стремление, имеет усердие, имеет серьезность, имеет почитание, имеет высший помысел, имеет отдавание, [160А] имеет благоговение, имеет радость, имеет совершенную радость, имеет чистоту, имеет восторг, имеет неоставляемое рвение, и он полностью обладает праджня-парамитой и мудрым методом, то, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва не будет полностью уничтожен в пути, будет пребывать во всеведении, [достигнув его] целым и невредимым.

Так, например, Субхути, если некий человек, отличающийся путающейся праджней, не заделав щели [в] морском корабле, не исправив [повреждения, а только] связав связующими [элементами] и протавив долго до воды, поместил на него вещи, наполнил и вышел [на таком] перегруженном [корабле в море], то, Субхути, следует признать, что тот корабль будет как раз отличаться разрушимостью, не переплывет на ту сторону вод, и его вещи окажутся в другом [месте], и тот корабль тоже окажется в другом [месте]. Таким образом, тот несведущий, отличающийся путающимся умом капитан столкнется с потерей большого богатства и не доберется до великого источника драгоценностей. Аналогично, Субхути, хотя какой-

нибудь Бодхисаттва и имеет веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, имеет принятие, имеет желание, имеет стремление, имеет усердие, имеет серьезность, имеет почитание, имеет высший помысел, имеет отдавание, имеет благоговение, имеет радость, имеет ликование, имеет чистоту, имеет совершенную радость, имеет неоставляемое рвение, но если он совершенно не овладел праджня-парамитой и лишен мудрого метода, то, Субхути, тот Бодхисаттва, не достигнув источника драгоценностей – всеведения, потеряет все в пути и падет духом, полностью удалится от великого собственного блага, полностью удалится от кучи драгоценностей великого блага других. [160Б] Итак, следует признать, что полностью удалится от источника драгоценностей – великого блага всеведения. А также, Субхути, что же вызывает потери на пути Бодхисаттвы? Именно ступень Шравака и ступень Пратьекабудды.

Так, например, Субхути, если опытный капитан, соединив должным образом то, что должно быть соединено у отправляющегося в море корабля, и заделав должным образом щели, которые должны быть заделаны, исправляет то, что должно быть исправлено, и, спустив на воду, грузит вещи, а заполнив, готовит должным образом, и в конце концов он с попутным ветром отправляется в направлении, в котором желает идти, то следует признать, что тот капитан станет обладателем большой прибыли, а именно – великих драгоценностей мира. Аналогично, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва имеет веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, имеет принятие, имеет желание, имеет стремление, имеет усердие, имеет серьезность, имеет почитание, имеет высший помысел, имеет отдавание, имеет благоговение, имеет радость, имеет ликование, имеет чистоту, имеет совершенную радость, имеет также неоставляемое рвение, и он полностью овладел праджня-парамитой и не лишен мудрого метода, то, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва-Махасаттва [ничего] не растеряет в [пути], не падет духом, тот Бодхисаттва-Махасаттва скоро будет пребывать в полностью совершенном Просветлении. Почему же? Вот почему, Субхути: если какие-нибудь Бодхисаттвы-Махасаттвы имеют веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, имеют принятие, имеют желание, имеют стремление, [161А] имеют усердие, имеют серьезность, имеют почитание, имеют высший помысел, имеют отдавание, имеют благоговение, имеют радость, имеют ликование, имеют чистоту, имеют совершенную радость, имеют также неоставляемое рвение, и эти их дхармы полностью поддерживаются праджня-парамитой и не лишены мудрого метода, то они реализуют только дхармы, посредством которых станут всеведущими, и истинно войдут в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, но не реализуют ступень Шравака или ступень Пратьекабудды.

Так, например, Субхути, если некий человек – достигший ста двадцати лет от роду старец – постарел и одряхлел, и его тело поразил некий недуг, возникший от воздуха, или возникший от желчи, или возникший от слизи, или возникший от со-

четания, то, как думаешь, Субхути, может ли тот человек подняться с ложа, не опираясь?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал:

«Субхути, хотя бы тот человек и мог встать с ложа, но, побежденный той старостью и той болезнью, он не имеет сил пройти в длину одну крошу<sup>423</sup> или две кроши. Если же тот человек и может подняться с ложа, то не имеет сил, чтобы ходить. Аналогично, Субхути, хотя бы Бодхисаттва-Махасаттва и имел веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, имел принятие, имел желание, имел стремление, имел усердие, имел серьезность, имел почитание, имел высший помысел, имел отдавание, имел благоговение, имел радость, имел ликование, имел чистоту, имел совершенную радость, имел неоставляемое рвение, но поскольку он не овладел праджня-парамитой полностью и лишен мудрого метода, [161Б] то хотя бы воистину и приступил к запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, однако, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва растеряет [все] в пути и падет духом, будет пребывать на ступени Шравака и ступени Пратьекабудды. Почему же? Потому что он не овладел полностью такой праджня-парамитой и лишен мудрого метода.

Так, например, Субхути, если тело того человека – постаревшего и одряхлевшего старца, достигшего ста двадцати лет от роду, – поразила некая болезнь, вызванная воздухом, или вызванная желчью, или вызванная слизью, или вызванная сочетанием, а два сильных человека взяли его с двух сторон – справа и слева – и, хорошо подпирая и хорошо поддерживая, говорят ему так: “О, человек, поскольку ты поддерживаешься нами двумя, то ты не бойся удариться по дороге, пока ты не придешь в то место, куда ты пойдешь. Иди туда, куда ты хочешь идти”, то он сможет подняться с того ложа. Аналогично, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва стал иметь веру в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, иметь принятие, иметь желание, иметь стремление, иметь усердие, иметь серьезность, иметь почитание, иметь высший помысел, иметь отдавание, иметь благоговение, иметь радость, иметь ликование, иметь чистоту, иметь совершенную радость, иметь неоставляемое рвение, и он полностью овладел праджня-парамитой и не лишен мудрого метода, то, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва [ничего] не растеряет по дороге и не падет духом, тот Бодхисаттва [162А] может именно из его положения обрести потом состояние наивысшего, истинно совершенного Просветления».

## Глава 15. БОГ

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва-новичок должен пребывать в праджня-парамите, каким образом должен учиться?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Здесь, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-новичок, желающий учиться праджня-парамите, должен приближаться, должен полагаться, должен почитать Добрых Друзей. Тех, которые будут эту праджня-парамиту излагать и пояснять, которые будут истолковывать этот смысл праджня-парамиты, Субхути, следует признать Добрыми Друзьями того Бодхисаттвы-Махасаттвы. Так проповедуют ему смысл праджня-парамиты: “Иди сюда, сын Рода. Займись йогой парамиты отдачи. Займись, соответственно, йогой парамиты нравственности, парамиты терпения, парамиты усердия, парамиты дхьяны и парамиты праджни. Сын Рода, все те дары<sup>424</sup>, которые ты даешь, полностью отдавай на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Сын Рода, ты не мысли наивысшее, истинно совершенное Просветление как материальное. Сын Рода, ты не мысли, соответственно, наивысшее, истинно совершенное Просветление ни как ощущение, ни как представление, ни как соединители, ни как сознание. Почему же? Сын Рода, всеведение немислимо. [162Б] Аналогично, все те осуществления нравственности, которую ты соблюдаешь, и, аналогично, терпения, которое ты, сын Рода, реализуешь, усердия, которое ты, сын Рода, являешь, дхьяны, в которую ты, сын Рода, погружаешься, и праджни, которую ты, сын Рода, полностью очищаешь, полностью отдавай на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Сын Рода, ты не мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении как о материальном. Ты не мысли, соответственно, сын Рода, о наивысшем, истинно совершенном Просветлении ни как об ощущении, ни как о представлении, ни как о соединителях, ни как о сознании. Почему же? Сын Рода, всеведение немислимо. Сын Рода, ты не желай ступени Шравака или ступени Пратьекабудды”. Так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-новичок должен последовательно вводиться в праджня-парамиту Добрыми Друзьями».

Субхути сказал: «Бхагаван, Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые истинно входят в запечатывание целиком и полностью пороков в наивысшем, истинно совершенном Просветлении и, хотя, опираясь на подобную нравственность, подобное терпение, подобное усердие, подобную дхьяну и подобную праджню, и могут уйти в Паринирвану, но не хотят уходить в Паринирвану, а, увидев очень страдающие сообщества существ, хотят запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и не боятся сансары, являются совершающими трудное».

Так сказал. И Бхагаван [163А] сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Тот Бодхисаттва-Махасаттва, который входит ради пользы для мира, входит ради блаженства для мира, из сострадания к миру, и думает: “Став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен стать спасителем мира, должен стать освободителем мира, должен стать духовным наставником мира, должен стать другом мира, должен стать островом мира, должен стать сиянием мира, должен стать совершенным руководителем мира, должен стать опорой мира”<sup>425</sup>, и являет подобное усердие в [реализации] наивысшего, истинно совершенного Просветления, является совершающим трудное.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет спасителем мира? Субхути, он являет усердие в осуществлении спасения от [всех], сколько [есть], тех страданий мира, [которые] имеются [при] жизни в сансаре, и упорно действует, чтобы избавить [163Б] от тех страданий. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет спасителем мира.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет освободителем мира? Осуществляет, Субхути, полное освобождение от рождения, старости, болезни, смерти, скорби, стенаний, страдания, горя и расстройства<sup>426</sup> тех существ – существ, которые обладают дхармой рождения, обладают дхармой старости, обладают дхармой болезни, обладают дхармой смерти, обладают дхармой скорби, обладают дхармой стенаний, обладают дхармой страдания, обладают дхармой горя, обладают дхармой расстройства. Если так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет освободителем мира.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет духовным наставником мира? Субхути, кто, [как не] Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, объясняет существам Учение, чтобы покончить с соединением? Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет духовным наставником мира».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким же образом не имеют соединения?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, то, что является отсутствием связи материального, – отсутствие соединения<sup>427</sup> материального. То, что является отсутствием соединения материального, – отсутствие связи материального. То, что является отсутствием связи материального, – отсутствие рождения и отсутствие прекращения материального. То, что является отсутствием рождения и отсутствием прекращения материального, – отсутствие соединения материального. Это, которое [есть] отсутствие соединения материального, – отсутствие связи материального. Это отсутствие связи материального – отсутствие соединения материального. Аналогично, Субхути, то, что является отсутствием связи ощущений, представлений, соединителей и сознания, – отсутствие соединения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. [164А] То, что является отсутствием соединения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, – отсутствие связи [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. То, что является отсутствием связи [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, – отсутствие рождения и отсутствие прекращения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. То, что является отсутствием рождения и отсутствием прекращения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, – отсутствие соединения [ощущений, представлений, соедините-

лей и] сознания. Это, которое является отсутствием соединения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, – отсутствие связи [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. Это, которое является отсутствием связи [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, – отсутствие соединения [ощущений, представлений, соединителей и] сознания. Если так, Субхути, то благодаря видению сознанием: “Все дхармы не имеют соединения, не имеют связи”, будет отсутствовать соединение. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет духовным наставником мира.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет другом мира? Субхути, то, что является другой стороной<sup>428</sup> материального, не является материальным. Субхути, какова другая сторона, таково и материальное. Аналогично, то, что является другой стороной ощущений, представлений, соединителей, Субхути, и сознания, не является [ощущениями, представлениями, соединителями и] сознанием. Субхути, какова другая сторона, таковы и [ощущения, представления, соединители и] сознание. Субхути, какова другая сторона материального, ощущений, представлений, соединителей и сознания, таковы и все дхармы».

Субхути сказал: «Бхагаван, если все дхармы таковы, какова другая сторона ощущений, представлений, соединителей и сознания, то, Бхагаван, разве Бодхисаттвы-Махасаттвы не становятся целиком и полностью Буддами [при постижении] всех дхарм? Почему же? Потому, Бхагаван, что здесь нет никакого различия».

Бхагаван сказал:

«Именно так, Субхути, именно так! У того, что является другой стороной, нет никакого различия. И поскольку, Субхути, совершенно нет различия, то Бодхисаттвы-Махасаттвы целиком и полностью становятся Буддами [при постижении] всех дхарм. Субхути, это тоже является осуществлением очень трудного у Бодхисаттв-Махасаттв. [164Б] Если какие-нибудь [Бодхисаттвы] так удостоверяются во всех дхармах и, не проявляя [страха], не боясь, думают так: “Мы должны целиком и полностью сделаться Буддами, [постигнув] эти дхармы. Став же таким образом целиком и полностью Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должны разъяснять, должны объяснять эти дхармы”, то, если так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет другом мира.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет островом<sup>429</sup> мира? Так, например, Субхути, место в реке или озере, которое полностью окружено водой, называется островом. Соответственно, Субхути, материальное полностью прервано в прошлом и будущем. Аналогично, ощущения, представления, соединители и, соответственно, сознание, Субхути, полностью прерваны в прошлом и будущем. Субхути, все дхармы в прошлом и будущем полностью прерваны этим полным прерыванием. Субхути, что является полной прерывностью

всех дхарм, это – успокоение, это – полнота, это – Паринирвана, это – именно то, что есть, это – неложное. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет островом мира.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет сиянием мира? [165А] Здесь, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, освещает праджней одоленных мраком существ, [чьи глаза] уже долгое время полностью закрыты бельмом и скорлупой яйца неведения<sup>430</sup>, устраняет весь темный мрак незнания. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет сиянием мира.

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет совершенным руководителем мира? Здесь, Субхути, Бодхисаттвы-Махасаттвы, целиком и полностью став Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, поучают, что материальное по природе<sup>431</sup> не имеет рождения и не имеет прекращения. Поучают, соответственно, что ощущения, представления, соединители и сознание по природе не имеют рождения и не имеют прекращения. Поучают, что дхармы обычного существа тоже по природе не имеют рождения и не имеют прекращения. Поучают, что дхармы Шравака по природе тоже не имеют рождения и не имеют прекращения. Поучают, что дхармы Пратьекабудды по природе тоже не имеют рождения и не имеют прекращения. Поучают, что дхармы Будды по природе тоже не имеют рождения и не имеют прекращения. Поучают, что все дхармы по природе тоже не имеют рождения и не имеют прекращения. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет совершенным руководителем мира. [165Б]

Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет опорой мира? Здесь, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет поучать мир: “Материальное имеет [своей] опорой пространство”. Будет поучать, аналогично: “Ощущения, представления, соединители и сознание тоже имеют [своей] опорой пространство”. Аналогично, Субхути, все дхармы тоже имеют [своей] опорой пространство, не уходят, не приходят, подобны пространству. Подобно тому, как пространство не имеет прихода, не имеет ухода, не сотворено, совершенно не изменяется [и не образовано путем трансформации], совершенно не реализовалось, не пребывает, воистину не пребывает, совершенно не пребывает, не родилось, не прекратилось, Субхути, так и все дхармы тоже не имеют прихода, не имеют ухода, не сотворены, совершенно не изменяются, совершенно не реализовались, не пребывают, воистину не пребывают, совершенно не пребывают, не родились, не прекратились. Поскольку сходны с пространством, то совершенно непознаваемы. Почему же?

Субхути, то, что является пустотой материального, не имеет прихода или ухода. Аналогично, то, что является пустотой ощущений, представлений, соединителей, Субхути, и сознания, не имеет прихода или ухода. Аналогично, Субхути, пустота всех дхарм не имеет прихода и ухода.

Почему же? Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой пустоту, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой отсутствие признака, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой отсутствие желаний, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой нереализуемость, [166А] и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой нереальность, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой сновидение, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой [отсутствие] Я, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой беспредельность, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой успокоенность, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой Nirvanу, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой неудаляемость, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой отсутствие прихода, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой отсутствие ухода, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой недвижимость, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой материальное, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы, соответственно, имеют [своей] опорой ощущения, представления, соединители и сознание, и они не отходят от той опоры. Субхути, все дхармы имеют [своей] опорой Архата, Пратьекабудду и наивысшее, истинно совершенное Просветление, и они не отходят от той опоры. Поскольку так, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, поучает: “Все дхармы имеют [своей] опорой пространство”. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет опорой мира».

Субхути [166Б] сказал: «Бхагаван, кем будет понята эта глубокая праджня-парамита?»

Бхагаван сказал: «Субхути, следует признать, что эту глубокую праджня-парамиту постигнут Бодхисаттвы-Махасаттвы – те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые практиковали при прежних Татхагатах, Архатах, истинно совершенных Буддах [и обладают] полностью созревшим корнем добра».

Субхути сказал: «Бхагаван, какова сущность тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые поймут эту глубокую праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Субхути, те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые постигнут эту глубокую праджня-парамиту, имеют своей характеристикой уединение, возникшее благодаря обузданию».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве те Бодхисаттвы-Махасаттвы будут обладать какой-то опорой и, целиком и полностью став Буддами [при реализации] тех опор,



будут учить существ именно этой опоре, и они, таким образом, будут опорой существ?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, те Бодхисаттвы-Махасаттвы будут обладать подобной опорой и, целиком и полностью став Буддами [при реализации] тех опор, будут учить существ этим опорам, и они будут таким образом опорой существ. Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет опорой неизмеримых, [167А] неисчислимых существ».

Субхути сказал: «Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва, одевший эту броню: “Уведу неизмеримых, неисчислимых существ в Паринирвану”, является осуществляющим трудное».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! О, Бодхисаттва-Махасаттва, который одел эту броню: “Уведу неизмеримых, неисчислимых существ в Паринирвану”, – совершает трудное. А также, Субхути, у одевшего великую броню Бодхисаттвы-Махасаттвы та броня не связана с материальным, не связана и [с одеванием] ради материального, не связана, соответственно, и с ощущениями, представлениями, соединителями и сознанием, не связана и [с одеванием] ради [ощущений, представлений, соединителей и] сознания, не связана со ступенью Шравака, не связана и [с одеванием] ради ступени Шравака, не связана со ступенью Пратьекабудды, не связана и [с одеванием] ради ступени Пратьекабудды. Почему же? У одевшего великую броню Бодхисаттвы-Махасаттвы эта броня не связана ни с какими дхармами».

Субхути сказал: «Бхагаван, тот одевший таким образом великую броню Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий таким образом глубокую праджня-парамиту, не должен надеяться на три состояния<sup>432</sup>. Какие же три? Такие: ступень Шравака, или ступень Пратьекабудды, или ступень Будды».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, какую идею ты имеешь в виду, когда говоришь так: “Тот одевший таким образом [167Б] великую броню Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий таким образом глубокую праджня-парамиту, не должен надеяться на три состояния. Какие же три? Такие: ступень Шравака, или ступень Пратьекабудды, или ступень Будды”. Субхути, тот одевший великую броню Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий таким образом глубокую праджня-парамиту, не надеется на ступень Шравака, или ступень Пратьекабудды, это не имеет места и невозможно. Однако этот, который одел великую броню ради всех существ, должен надеяться на ступень Будды».

Субхути сказал: «Бхагаван, праджня-парамита глубока. Она не является тем, что кто-то должен созерцать, ее никто не созерцал, никто не созерцает, никто не будет созерцать, ни в малейшей степени нет того, что созерцают, нет и [того,] где созерцают. Почему же? Потому что для праджня-парамиты совершенно не имеет места никакая дхарма. Бхагаван, именно это созерцание праджня-парамиты является созерцанием пространства. Бхагаван, именно это созерцание праджня-парамиты является несозерцанием всех дхарм. Бхагаван, именно это созерцание

праджня-парамиты является созерцанием непризнавания-неприверженности. Бхагаван, именно это созерцание праджня-парамиты является созерцанием безграничного. Бхагаван, именно это созерцание праджня-парамиты является созерцанием нереальности. Бхагаван, именно это созерцание праджня-парамиты является созерцанием совершенно невоспринимаемого».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! [168А] Поскольку так, Субхути, то Бодхисаттву-Махасаттву, пребывающего пребыванием глубокой праджня-парамиты, следует признать не отворачивающим от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Итак, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва совершенно не питает приверженности к этой глубокой праджня-парамите, совершенно не питает приверженности к сказанному другим и посоветованному другим; итак, Бодхисаттва-Махасаттва не следует чужой вере; итак, Субхути, при объяснении этой глубокой праджня-парамиты Бодхисаттва-Махасаттва не испугается, совершенно-совершенно не убоится, не ужаснется, не устрашится, совершенно не будет иметь страха, не будет ни колебаться, ни питать сомнений, не зайдет в тупик, занимается постижением, занимается почитанием, и поскольку радуется при видении и слушании праджня-парамиты, то, Субхути, следует признать, что в прошлом он полностью расспрашивал [о] праджня-парамите. Почему же? Потому, Субхути, что при объяснении этой глубокой праджня-парамиты таким образом не боится, совершенно не страшится, совершенно не имеет страха».

Субхути сказал: «Бхагаван, если при объяснении этой глубокой праджня-парамиты какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва не испугается, совершенно не устрашится, совершенно не будет иметь страха, то благодаря какому виду он воспринимает праджня-парамиту по-особому?»

Бхагаван сказал: «Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва воспринимает праджня-парамиту по-особому благодаря потоку [сознания,] текущему к всеведению».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким же образом поток [сознания,] текущий ко всеведению, воспринимает по особому?»

Бхагаван [168Б] сказал: «Субхути, поток [сознания,] текущий к всеведению, воспринимает по-особому посредством потока, текущего в пространстве, и, Субхути, потока, плывущего в пространстве и, Субхути, направляющегося в пространство. А также, Субхути, то, что является восприятием по-особому посредством потока, текущего к всеведению, – восприятие по-особому. Почему же? Субхути, всеведение неизмеримо. Субхути, всеведение безмерно. Субхути, то, что является неизмеримым и безмерным, не является материальным, не является ощущением, не является представлением, не является соединителями, не является сознанием, не является достигаемым, не является постигаемым, не является изучаемым, не является путем, не является плодом пути, не является мудростью, не является обычным познанием<sup>435</sup>, не рождается, не уничтожается, не является возникающим, не является уменьшающимся, не является прекращающимся, не является созерцаемым, не является полностью созерцаемым, никем не сотворено, ниоткуда не пришло, никуда не уходит, не пребывает ни в каком месте, не пребывает ни в

какой стороне. Напротив, входит в число подобного, именуемого неизмеримым, безмерным. Поскольку пространство неизмеримо, всеведение неизмеримо. То, что является неизмеримым, никем не может быть [постигнуто] при запечатывании целиком и полностью пороков, не может быть [реализовано] при запечатывании целиком и полностью пороков ни посредством материального, ни посредством ощущений, ни посредством представлений, ни посредством соединителей, ни посредством сознания, ни посредством парамиты отдачи, ни посредством парамиты нравственности, ни посредством парамиты терпения, ни посредством парамиты усердия, ни посредством парамиты дхьяны, ни посредством парамиты праджни. Почему же? Субхути, материальное – всеведение. Аналогично, ощущения, представления, соединители, Субхути, и сознание – всеведение. Субхути, праджня-парамита – всеведение. [169А] Субхути, парамита отдачи – всеведение. Аналогично, парамита нравственности, парамита терпения, парамита усердия, парамита дхьяны, Субхути, и парамита праджни – всеведение».

Далее. Владыка богов Шатакрату вместе с проживающими в [Мире] Желаний детьми богов и повелитель [мира] Саха вместе с проживающими в [Мире] Форм детьми богов, прибыв и собравшись там, где [находился] Бхагаван, поклонились, [коснувшись] головой ног Бхагавана, и, сделав три раза обход вокруг Бхагавана, расположились в сторонке. Расположились в сторонке, и владыка богов Шатакрату вместе с проживающими в [Мире] Желаний детьми богов, и повелитель [мира] Саха вместе с проживающими в [Мире] Форм детьми богов сказали Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока. Бхагаван, трудно измерить глубину праджня-парамиты. Бхагаван, праджня-парамиту трудно увидеть. Бхагаван, праджня-парамиту трудно постичь. Когда, узрев эту идею, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, пребывает в бодхиманде [у древа Бодхи], [его] ум входит в [состояние] малого усилия и не входит в объяснение Учения».

Так сказали. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату и проживающим в [Мире] Желаний детям богов, повелителю [мира] Саха Брахме и проживающим в [Мире] Форм детям богов так: «Именно так, дети богов, именно так! О, дети богов, эта праджня-парамита [169Б] глубока. Дети богов, глубину этой глубокой праджня-парамиты измерить трудно. Дети богов, эту праджня-парамиту трудно увидеть. Дети богов, эту праджня-парамиту трудно постичь. Когда, узрев эту идею, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, сразу же после становления целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, пребывает в бодхиманде, то, подумав: “О, эти глубокие дхармы [постигнуты] мною [при] становлении целиком и полностью Буддой”, входит в [состояние] ума с малым усилием и не входит в объяснение Учения. Никто нигде не становился Буддой целиком и полностью, никто не запечатывает целиком и полностью пороки, никто не запечатывает целиком и полностью пороки, это является глубокой дхармой. Поскольку пространство глубоко, эта дхарма глубока. Поскольку Я глубоко, эта дхарма глубока. Поскольку все дхармы не имеют прихода, то эта дхарма глу-

бока. Поскольку все дхармы не имеют ухода, то эта дхарма, [которую] я [постиг при] становлении целиком и полностью Буддой, является глубокой».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату, и проживающие в [Мире] Желаний дети богов, повелитель [мира] Саха Брахма, и проживающие в [Мире] Форм дети богов сказали Бхагавану так: «Удивительно, Бхагаван! Поразительно, Сугата! Эти дхармы, Бхагаван, объяснены не в согласии со всеми мирами. Если эти дхармы, раз все дхармы не воспринимаются, объяснены [так], то миры занимаются восприятием».

## Глава 16. ТАТХАТА

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «О, Бхагаван, это – объяснение дхармы: все дхармы невоспринимаемы. Бхагаван, эта дхарма [170А] нигде не имеет преград. О, Бхагаван, поскольку, раз сходны с пространством, все места невоспринимаемы, то эта дхарма [имеет своим] признаком отсутствие преград. О, Бхагаван, в силу недвойственности эта дхарма [имеет своим] признаком отсутствие сходства. О, Бхагаван, в силу отсутствия противника эта дхарма [имеет своим] признаком отсутствие друга. О, Бхагаван, в силу полного отсутствия реализации, эта дхарма не имеет пребывания. О, Бхагаван, поскольку все рождения не имеют рождения, то эта дхарма не имеет возникновения. О, Бхагаван, поскольку все пути невоспринимаемы, то эта дхарма не имеет пути».

Далее. Владыка богов Шатакрату и повелитель [мира] Саха Брахма, те проживающие в [Мире] Желаний и проживающие в [Мире] Форм дети богов сказали Бхагавану так: «О, Бхагаван, этот святой стхавира Субхути, Шравака-слушатель Бхагавана, родился в соответствии и вслед<sup>434</sup>. Почему же? Потому, Бхагаван, что этот стхавира Субхути объясняет, начав с шуньяты, как раз те дхармы – дхармы, которые объясняются именно так».

Далее. Почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату и повелителю [мира] Саха Брахме, тем проживающим в [Мире] Желаний и проживающим в [Мире] Форм детям богов так:

«Что [вы сказали,] дети богов? [Вы] сказали так: “Этот стхавира Субхути родился в соответствии и вслед за Татхагатой”. Поскольку не родился, то родился в соответствии и вслед за Татхагатой. Тот стхавира Субхути пришел вслед за<sup>435</sup> татхатой Татхагаты. Подобно тому, как татхата Татхагаты не имеет прихода, не имеет и ухода, [170Б] татхата стхавиры Субхути тоже не имеет прихода, не имеет и ухода. Если так, то стхавира Субхути пришел вслед за татхатой Татхагаты. Стхавира Субхути с самого начала шел вслед за татхатой Татхагаты. Почему же? То, что является татхатой Татхагаты, – татхата всех дхарм. То, что является татхатой всех дхарм, – татхата Татхагаты. То, что является татхатой Татхагаты и что является татхатой всех дхарм, – татхата стхавиры Субхути. Стхавира Субхути пришел вслед за той татхатой. Поскольку так, то родился вслед за Татхагатой. Та же

татхата Татхагаты не является татхатой. Пришел вслед за той татхатой. Если так, то стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой. Посредством того пребывания<sup>436</sup>, которое является пребыванием татхаты Татхагаты, стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой. Подобно тому, как татхата Татхагаты не имеет изменений, совершенно не имеет изменений, не познается, совершенно не познается, так и татхата стхавиры Субхути тоже не имеет изменений, совершенно не имеет изменений, не познается, совершенно не познается. Если так, поскольку из-за той татхаты стхавира Субхути тоже не имеет изменений, совершенно не имеет изменений, не познается, совершенно не познается, то родился вслед за Татхагатой. Подобно тому, как татхата Татхагаты не имеет изменений, совершенно не имеет изменений, не познается, совершенно не познается и ни в чем не имеет преград, так и татхата всех дхарм тоже не имеет изменений, совершенно не имеет изменений, не познается, совершенно не познается и ни в чем не имеет преград.

Почему же? Эта татхата, которая является [171А] татхатой Татхагаты и которая является татхатой всех дхарм, – одно, они недвойственны, неразделимы на два. Недвойственная татхата не является татхатой где-то, не является татхатой откуда-то, не является татхатой чьей-то. Поскольку она не является чьей-то татхатой, постольку та татхата недвойственна, и недвойственная татхата неразделима на два. Если так, то благодаря несотворенной татхате стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой. То, что является несотворенной татхатой, никогда не будет не являться татхатой. Поскольку она никогда не будет не являться татхатой, постольку та татхата недвойственна, и недвойственная татхата неразделима на два. Если так, то стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой. Подобно тому, как татхата Татхагаты никогда-нигде-ни под каким видом<sup>437</sup> не признает, совершенно не признает никаких дхарм, так и татхата Субхути тоже никогда-нигде-ни под каким видом<sup>438</sup> не признает, совершенно не признает дхарм. Соответственно, Татхагата и Субхути полностью явлены татхатой, эти два не являются однородными и неотличимы, поскольку вызывающее различия не воспринимается. Если так, то стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой. Подобно тому, как татхата Татхагаты не является иным по отношению к татхате всех дхарм, так и татхата Субхути тоже не является иным по отношению к татхате всех дхарм. Что является не являющимся иным по отношению к татхате всех дхарм, то будет также и не являющимся чьей-то татхатой. Именно та татхата – татхата всех дхарм. В той татхате стхавира Субхути принял следование благодаря татхате, не являющейся иным [171Б]. И при этом никто не принял следование никуда. Если так, то стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой.

Подобно тому, как татхата Татхагаты не является прошлым, не является будущим, не является теперешним, так и татхата всех дхарм тоже не является прошлым, не является будущим, не является теперешним. И если так, то, поскольку стхавира Субхути пришел вслед за той татхатой, должен называться родившимся вслед за Татхагатой. Татхата Татхагаты тоже пришла вслед за татхатой. Татхата Татхагаты пришла вслед за татхатой прошлого. Татхата прошлого пришла вслед за татхатой Татхагаты. Татхата Татхагаты пришла вслед за татхатой будущего.

Татхата будущего пришла вслед за татхатой Татхагаты. Татхата Татхагаты пришла вслед за татхатой теперешнего. Татхата теперешнего пришла вслед за татхатой Татхагаты. Татхата Татхагаты пришла вслед за татхатой прошлого, будущего и теперешнего. Татхата прошлого, будущего и теперешнего пришла вслед за татхатой Татхагаты. Если так, то татхата Субхути, татхата прошлого, будущего и теперешнего и татхата Татхагаты неразделимы на два. Соответственно, татхата всех дхарм и эта татхата Субхути недвойственны, неразделимы на два. Бхагаван, именно то, что является татхатой ставшего Бодхисаттвой, Бхагаван, [является] татхатой целиком и полностью становящегося Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и та татхата, [172А] благодаря которой Бодхисаттва-Махасаттва, когда целиком и полностью стал Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, получит имя Татхагаты, является этой татхатой».

Во время этого объяснения татхаты Татхагаты та великая земля, как при запечатывании Татхагатой целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, шестью видами и восемнадцатью великими знаменьями<sup>439</sup> содрогнулась, полностью содрогнулась, целиком и полностью содрогнулась, поколебалась, полностью поколебалась, целиком и полностью поколебалась, завибрировала, полностью завибрировала, целиком и полностью завибрировала, всколыхнулась, полностью всколыхнулась, целиком и полностью всколыхнулась, загудела, полностью загудела, целиком и полностью загудела, загрохотала, полностью загрохотала, целиком и полностью загрохотала.

А также стхавира Субхути сказал тем детям богов: «Если так, дети богов, то стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой. А также стхавира Субхути не родился вслед за материальным, не родился ни вслед за ощущениями, ни вслед за представлениями, ни вслед за соединителями, ни вслед за сознанием. Не родился вслед за [первым] плодом [святости – состоянием] срота-апаны. Не родился ни вслед за [вторым] плодом [святости – состоянием] сакрита-агамина, ни вслед за [третьим] плодом [святости – состоянием] анагамина, ни вслед за [четвертым] плодом [святости – состоянием] Архата. Не родился вслед за пратьекабуддством, не родился вслед за буддством. Почему же? Итак, те дхармы, благодаря которым рождаются вслед и которые рождаются вслед, в действительности не являются существующими и не воспринимаются. Если так, то стхавира Субхути родился вслед за Татхагатой».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Итак, Бхагаван, эта татхата является глубокой практикой».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, именно эта татхата является глубокой [172Б] практикой».

Когда излагалось это объяснение татхаты, триста монахов полностью освободили ум от скверны в [Нирване] без получаемого (скандх). Пятьсот монахинь полностью очистили не имеющие пыли и лишённые грязи глаза Учения в отношении дхарм. Пятеро детей богов, занимавшихся полным очищением ранее, обрели тер-

пение – принятие учения о нерожденности [дхарм]. Шестьдесят Бодхисаттв полностью освободили ум от скверны в [Нирване] без получаемого.

Далее. Узнав, что те Бодхисаттвы полностью освободили ум от скверны в [Нирване] без получаемого, почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, что является причиной, что является условием [того, что] те Бодхисаттвы полностью освободили ум от скверны в [Нирване] без получаемого?»

Бхагаван сказал:

«Шарипутра, эти Бодхисаттвы совершили почитание пятисот Будд и всюду давали дары, соблюдали нравственность, являли усердие, созерцали дхьяны, и они также не овладели праджня-парамитой полностью, были лишены мудрого метода. Шарипутра, хотя бы путем этих Бодхисаттв и являлась практика пустотности, или отсутствия признака, или отсутствия желания, тем не менее, поскольку они не имели мудрого метода, то, реализовав истинный предел, достигли бы совершенства на ступени Шравака, но не на ступени Будды.

Так, например, Шарипутра, у пернатой птицы имеется тело в сто йоджан, или двести йоджан, или триста йоджан, или четыреста йоджан, или пятьсот йоджан. И она думает: “Побывав среди божеств [небес] Тридцати трех [богов], отправлюсь-ка в эту Джамбудвипу”. И [у] той пернатой птицы, Шарипутра, не выросли перья, или [она] полиняла, или сломала крыло. И она подумала: “Должна побывать в этой Джамбудвипе”. И если сама прыгнула [173А] из страны Тридцати трех богов, и та пернатая птица падает оттуда, и пока пребывает в небесном пространстве, думает так: “Ах, я должна побывать потом среди божеств [небес] Тридцати трех [богов]”, – то, как думаешь, Шарипутра, сможет ли та пернатая птица побывать потом среди божеств [небес] Тридцати трех [богов]?»

Шарипутра сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Шарипутра, если же думает так: “Ах, я должна оказаться на [земле] Джамбудвипы целой и невредимой”, то, как думаешь, Шарипутра, окажется ли та пернатая птица на [земле] Джамбудвипы целой и невредимой?»

Шарипутра сказал: «Нет, Бхагаван. Упав на [землю] Джамбудвипы, Бхагаван, она получит ранения и повреждения. Она погибнет или будет испытывать смертные муки. Почему же? Вот почему, Бхагаван: потому что и тело ее было большим, и перьев не имела, и с высоты упала».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так:

«Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, хотя бы какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва, породив мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении и пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, давал дары, соблюдал нравственность, реализовывал терпение, являл усердие, равно входил в дхьяну, и он бы истинно вошел в огромную [Махаяну], и у него была бы в достаточной мере порождена мысль о запечатывании целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, но если не овладел полностью этой праджня-парамитой и лишен мудрого метода, то падает таким образом на ступень Шравака или ступень Пратьекабудды.

А также, Шарипутра, тот Бодхисаттва-Махасаттва, мыслящий в признаках и воспринимающий ту [173Б] нравственность, то самадхи, ту праджня, то полное освобождение и то видение мудрости полного освобождения у прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, не ведает, не видит нравственности Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, не ведает, не видит ни самадхи, ни праджни, ни полного освобождения Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Поскольку он не ведает, не видит, то, слыша слово “пустотность”, он задействует в отношении того слова признак. И, задействовав то слово в признаках, он желает полностью отдавать на наивысшее, истинно совершенное Просветление. Поэтому следует признать, что он будет пребывать на ступени Шравака или ступени Пратьекабудды. Почему же? Шарипутра, тот, кто не овладел полностью<sup>440</sup> праджня-парамитой и лишен мудрого метода, будет таким».

Шарипутра сказал: «Если я правильно понял сказанное Бхагаваном, то хотя бы какой-нибудь Бодхисаттва и был обладателем очень большого собрания заслуг, но если [не] овладел полностью праджня-парамитой, лишен мудрого метода и не имеет Доброго Друга, то его обретение наивысшего, истинно совершенного Просветления будет под сомнением. Поскольку так, Бхагаван, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен созерцать праджня-парамиту, а также являть усердие в мудром методе».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Именно так, Шарипутра, именно так! Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва, который не овладел полностью [174А] праджня-парамитой и лишен мудрого метода, обладает большим собранием заслуг, если к тому же лишен Доброго Друга, то достижение наивысшего, истинно совершенного Просветления будет под сомнением. Поскольку так, Шарипутра, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен созерцать праджня-парамиту и обладать к тому же мудрым методом».

Далее. Владыка богов Шатакрату вместе с проживающими в [Мире] Желаний детьми богов и повелитель [мира] Саха Брахма вместе с проживающими в [Мире] Форм детьми богов сказали Бхагавану так: «Бхагаван, эта праджня-парамита глубока. Бхагаван, наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть трудно. Бхагаван, запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть очень трудно».

Далее. Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату и другим детям богов, проживающим в [Мире] Желаний, повелителю [мира] Саха Брахме и другим детям богов, проживающим в [Мире] Форм: «Именно так, дети богов, именно так! Дети богов, эта праджня-парамита глубока. Наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть трудно. [У имеющих] путающуюся праджня, слабое усердие, слабое почитание, у не знающих метода и полагающихся на грешного товарища запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть очень трудно».



Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Запечатыванию целиком и полностью пороков (в) наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть очень трудно”. [174Б] Но если ни у кого ни в малейшей степени нет осуществления запечатывания целиком и полностью пороков, то каким же образом, Бхагаван, запечатыванию пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть трудно и запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть очень трудно? Почему же? Бхагаван, поскольку все дхармы являются пустыми, то нет никакой дхармы – той дхармы, которая может запечатать целиком и полностью пороки. Итак, Бхагаван, все дхармы пусты. Бхагаван, не существует и той дхармы – дхармы, ради избавления от которой объясняют Учение. Аналогично, пусты и все те дхармы, которые являются запечатывающими целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и которые являются тем, что реализуется при запечатывании целиком и полностью пороков, и которые являются понимающим, и которые являются понимаемым. По этой-то причине, Бхагаван, я думаю так: “Запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть легко, возникнуть не трудно”».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, поскольку возникновения нет, то наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть трудно. Субхути, поскольку в действительности не является, то наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть трудно. Субхути, поскольку непознаваемо, то наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть трудно. Субхути, поскольку совершенно нереализуемо, то наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть трудно. Запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть очень трудно».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый [175А] Субхути, по этой причине, именуемой пустотностью, наивысшему, истинно совершенному Просветлению трудно возникнуть. Почему же? Запечатыванию пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть в высшей [степени] трудно. Почему же? Уважаемый Субхути, пространство не думает так: “Я целиком и полностью запечатываю пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении”. Аналогично, уважаемый Субхути, эти дхармы тоже не являются тем, что [постигается] при запечатывании целиком и полностью пороков. Почему же? Потому, уважаемый Субхути, что все дхармы сходны с пространством. Уважаемый Субхути, если бы наивысшее, истинно совершенное Просветление возникало легко, то Бодхисаттвы, [которых столько,] сколько песчинок у реки Ганга, были бы не отворачивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Но, уважаемый Субхути, Бодхисаттвы, [которых столько,] сколько песчинок у реки Ганга, не являются не отворачивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Поскольку так, уважаемый Субхути, то следует признать такое: “Наивысшему, истинно совершенному Просветлению возникнуть

трудно. Запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении возникнуть в высшей [степени] трудно”».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал почтенному Шарипутре так: «Уважаемый Шарипутра, отворачивает<sup>441</sup> ли от наивысшего, истинно совершенного Просветления [то,] что является материальным?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеются ли те – иные, нежели материальное, – дхармы, которые отворачивают от наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Что же, уважаемый Шарипутра, отворачивает ли от наивысшего, истинно совершенного Просветления [то,] что является ощущениями, [175Б] представлениями, соединителями и сознанием?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеются ли те – иные, нежели ощущения, представления, соединители, имеются ли иные, нежели сознание, – дхармы, которые отворачивают от наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, отворачивает ли от наивысшего, истинно совершенного Просветления то, что является татхатой материального?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, отворачивает ли от наивысшего, истинно совершенного Просветления то, что является татхатой ощущений, татхатой представлений, татхатой соединителей, и что является татхатой сознания?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеются ли те – иные, нежели татхата материального, – дхармы, которые отворачивают от наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеются ли те – иные, нежели татхата ощущений, татхата представлений, татхата соединителей, имеются ли [те –] иные, нежели татхата сознания, – дхармы, которые отворачивают от наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, запечатывает ли целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении [то,] что является материальным?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, запечатывает ли целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении [то,] что является ощущениями, представлениями, соединителями и сознанием?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый [176А] Шарипутра, имеется ли та – иная, нежели материальное, – дхарма, которая запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеется ли та – иная, нежели ощущения, представления, соединители, имеется ли [та –] иная, нежели сознание, – дхарма, которая запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, запечатывает ли целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении [то,] что является татхатой материального?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, запечатывает ли пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении [то,] что является татхатой ощущений, татхатой представлений, татхатой соединителей и татхатой сознания?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеется ли иное, нежели татхата материального, – то, что является дхармой, запечатывающей целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, имеется ли иное, нежели татхата ощущений, татхата представлений, татхата соединителей, имеется ли иное, нежели татхата сознания, – то, что является дхармой, [176Б] запечатывающей целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением [то,] что является материальным?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением [то,] что является ощущениями, представлениями, соединителями и сознанием?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением то, что является дхармой иной, нежели материальное?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением то, что является дхармой иной, нежели ощущения, представления, соединители, иной, нежели сознание?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением [то,] что является татхатой материального?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением [то], что является татхатой ощущений, татхатой представлений, татхатой соединителей и татхатой сознания?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением то, что является дхармой иной, нежели татхата материального?»

Шарипутра [177А] сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, следует ли признать наивысшим, истинно совершенным Просветлением то, что является дхармой иной, нежели татхата ощущения, татхата представления, татхата соединителей, иной, нежели татхата сознания?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Как думаешь, уважаемый Шарипутра, отворачивает ли от наивысшего, истинно совершенного Просветления татхата?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Как думаешь, уважаемый Шарипутра, имеется ли в татхате та дхарма, которая отворачивает от наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, кто пребывает, не пребывая, именно в той дхармате, и что является той дхармой, которая отворачивает от наивысшего, истинно совершенного Просветления? Шарипутра, что является той дхармой, которая стала татхатой? Уважаемый Шарипутра, имеется ли татхата, [которая] будет отворачивать?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, когда все дхармы невоспринимаемы с точки зрения истины и пребывания, то что является дхармой, [которая] будет отворачивать от наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Если согласно [тем] видам дхарм, которые указал уважаемый стхавира Субхути, то нет никакой дхармы, которая отворачивает от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Уважаемый Субхути, если Татхагатой названы эти три индивида, которые принадлежат Колеснице Бодхисаттв, [177Б] то, если согласно тому, как указал уважаемый Субхути, не будет существовать подразделение на трех людей, но будет только одна Колесница, а именно: Колесница Будды, Колесница Бодхисаттв».

Далее. Почтенный Пурна Майтраянипутра сказал почтенному Шарипутре так: «Уважаемый Шарипутра, разве уважаемый стхавира Субхути принимает, что существуют только Бодхисаттвы, принадлежащие Колеснице Шраваков, или принадлежащие Колеснице Пратьекабудд, или относящиеся к Махаяне? Надо спросить об этом уважаемого стхавира Субхути».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному стхавире Субхути так: «Уважаемый Субхути, не принимаешь ли ты, что существуют только Бодхисаттвы, принадлежащие Колеснице Шраваков, или принадлежащие Колеснице Пратьекабудд, или относящиеся к Махаяне?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, воистину ли видишь в том, что является татхатой, татхаты только Бодхисаттв, принадлежащих Колеснице Шраваков, или принадлежащих Колеснице Пратьекабудд, или относящихся к Махаяне?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути. Если даже татхата никогда не воспринимается в трех видах, то следует ли говорить о Бодхисаттве?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, воспринимаема ли татхата как один вид?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, воистину ли ты видишь в татхате также одну дхарму Бодхисаттвы?»

Шарипутра сказал: «Нет, уважаемый Субхути».

Субхути сказал: «Таким образом, уважаемый Шарипутра, если с точки зрения истинности и пребывания<sup>442</sup> та дхарма Бодхисаттвы невоспринимаема, то почему же ты думаешь так: “Это – принадлежащий Колеснице Шраваков. Это – принадлежащий Колеснице Пратьекабудд. Это – махаянист?” Итак, Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва – Бодхисаттва-Махасаттва, который, услышав, [что] у татхаты нет различных, нет особых, нет [178А] отличаемых видов, не испугается, совершенно не устрашится, не отвернется, то этого Бодхисаттву-Махасаттву следует признать сведущим в Просветлении».

Далее. Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Итак, Субхути, ты смог сказать так благодаря волшебной силе Татхагаты и благословлению Татхагаты, – это прекрасно, Субхути, прекрасно! Итак, Субхути, если те Бодхисаттвы услышали, что татхата не имеет различных, не имеет особых, не имеет отличаемых видов, и Бодхисаттвы-Махасаттвы не пугаются, совершенно не страшатся, не отворачиваются, то, Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв следует признать сведущими<sup>443</sup> в Просветлении».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, благодаря чему этот Бодхисаттва-Махасаттва станет сведущим?»

Бхагаван сказал: «Шарипутра, этот Бодхисаттва станет сведущим благодаря наивысшему, истинно совершенному Просветлению».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, как должен пребывать, как должен учиться Бодхисаттва-Махасаттва, желающий достичь совершенства в наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, желающий достичь совершенства в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен пребывать в равном [отношении] ко всем существам, должен порождать равные мысли о всех существах, должен воспринимать других умом, [178Б] не имеющим неравного. Должен вос-

принимать других умом любящим. Должен воспринимать других умом, [думающим об их] пользе. Должен воспринимать других умом благим. Должен воспринимать других умом, сокрушившим гордость. Должен воспринимать других умом, не имеющим антипатии. Должен воспринимать других умом, не имеющим [намерения] навредить. Должен воспринимать других умом, не имеющим презрения. Должен воспринимать других, установив в отношении всех существ представление как о матери, установив представление как об отце, представление как о сыне, представление как о дочери.

Если так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, так должен пребывать в отношении всех существ, так должен учиться: “Я должен стать спасителем всех существ. Я должен пребывать в отвращении ко всему греховному. Должен давать дары, должен соблюдать нравственность, должен созерцать терпение, должен являть усердие, должен равно входить в дхьяну, должен полностью развивать благодаря праджне. Должен рассматривать [двенадцать членов] зависимого возникновения в прямом и обратном порядке. Должен и других истинно призывать к этому, воздавать хвалу этому, радоваться в согласии с этим. Должен, соответственно, [учиться всему – ] от истин и до вхождения в безошибочность Бодхисаттвы – и, пребывая в [осуществлении] полного созревания существ, истинно призывать к этому и других, воздавать этому хвалу, радоваться в согласии с этим”. Так желающий и так учащийся будет пребывать в высшем Учении непорочно и иметь своей характеристикой непорочность».

## **Глава 17. ВИДЫ, ЗНАКИ И ПРИЗНАКИ НЕВОЗВРАЩЕНЦА**

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, [179А] какие есть виды, какие есть знаки, какие есть признаки Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев? Бхагаван, как я пойму, что является Бодхисаттвой-Махасаттвой-невозвращенцем?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, то, что является ступенью обычного существа, и что является ступенью Шравака, и что является ступенью Пратьекабудды, и что является ступенью Будды, следует назвать ступенью татхаты. У всех них татхаты недвойственны, неразделимы на два, не различаются, совершенно не дифференцируются. В ту татхату и ту дхармату входят, и в татхате пребывают, и татхату не мыслят, совершенно не мыслят, [не дифференцируют и не признают]. Так вошедший и так пребывающий, услышав, какова истинно татхата, и уйдя оттуда, не колеблется, не сомневается, не питает сомнений, не заходит в тупик: “Не является такой”, но верит, признает: “Она является такой, именно такой”. Не будет говорить [то], несмотря ни на что, но говорит слова, имеющие смысл, не является не обладающим смыслом, не смотрит на [то.] сделано и[ли] не сделано другим. Субхути, Бодхисаттву-

Махасаттву, имеющему те виды, те знаки и те признаки, следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не смотрит на других – шраманов и брахманов: “Эти шраманы и брахманы знают то, что следует знать, видят то, что следует рассматривать”, не поклоняется другим божествам, не думает давать другим божествам цветы, или благовония, или духи, или умощения, или пудру, или одеяния, или зонтики, или знамена победы, или колокольчики, или баданы, не опирается на других божеств. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, [179Б] имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенцы не рождаются в плохих формах жизни и к тому же совершенно не получают женское естество. Кроме того, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец пребывает, истинно приняв пути деяния десяти благих, он и сам отверг пресечение жизни, и других тоже истинно устанавливает в отвержении пресечения жизни. И сам отверг взятие неданного, и других тоже истинно устанавливает в отвержении взятия неданного. И сам является отвергнувшим прелюбодеяние, и других тоже истинно устанавливает в отвержении прелюбодеяния. И сам отверг состояние беззаботности, [возникающее от] пива из хлебных злаков и приготовленного вина, и других тоже истинно устанавливает в отвержении состояния беззаботности, [возникающего от] пива из хлебных злаков и приготовленного вина. И сам отверг произнесение лжи, и других тоже истинно устанавливает в отвержении произнесения лжи. И сам отверг доносительство, и других тоже истинно устанавливает в отвержении доносительства. И сам отверг произнесение грубых слов, и других тоже истинно устанавливает в отвержении произнесения грубых слов. И сам отверг пустую болтовню, и других тоже истинно устанавливает в отвержении пустой болтовни. И сам отверг алчность, и других тоже истинно устанавливает в отвержении алчности. И сам отверг агрессивность, и других тоже истинно устанавливает в отвержении агрессивности. И сам отверг ложный взгляд, и других тоже истинно устанавливает в отвержении ложного взгляда.

Так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец и сам пребывает, истинно приняв пути деяния десяти благих, и другим тоже истинно объясняет пути деяния десяти благих, [180А] истинно устанавливает [на них], [старается] вызвать истинную полную радость [им], делает непоколебимыми, и [у] него никогда-нигде ни под каким видом, даже в сновидении, не возникает один или много путей деяния десяти неблагих, совершенно не творит [их] – даже мысленно. Так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец даже в его сновидении будет видеть пути деяния десяти благих. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец занимается изучением в уме и совершает дар того Учения, изучением и дарением которого занимается: “Я должен давать это Учение ради блага, пользы и блаженства всех существ.

Пусть благодаря этому объяснению Учения все существа полностью реализуют помысл Учения!» – наделяет всех существ тем даром Учения. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, при объяснении глубокого Учения Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не будет колебаться, сомневаться, питать сомнения, заходить в тупик. Он будет иметь слова полезные, слова уместные, слова мягкие. Будет мало отдыхать и спать. Не будет страстей. Когда он приходит или уходит, то уходит и приходит, не [имея] ошибочных мыслей. Он устанавливает памятование и уходит. Он устанавливает памятование и приходит. Он поднимает ногу с земли – не медлит, ставит ногу на землю – не медлит, поднимает в блаженстве, ставит в [180Б] блаженстве, поднимает ногу с земли неспешно, ставит ногу на землю неспешно, широко шагает в [какое-либо] место, оглядываясь. А также, Субхути, хотя на теле того Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца и будет полностью иметься монашеское одеяние, но не будет вшей, поведение будет разумным, будет мало вреда, будет мало недостатков. В его теле никогда-нигде-ни под каким видом не появляются и те тысяча восемьдесят видов червей, которые имеются в теле других существ. Почему же? Итак, Субхути, те корни добра Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца полностью превосходят [имеющиеся у] всех [существ] мира. Насколько велики те корни добра, настолько же полностью Бодхисаттва-Махасаттва обладает полностью чистым телом, полностью обладает полностью чистой речью и полностью чистым умом».

Субхути сказал: «Бхагаван, следует знать, какой ум Бодхисаттвы-Махасаттвы является полностью чистым».

Бхагаван сказал:

«Субхути, насколько велики те корни добра Бодхисаттвы-Махасаттвы, настолько же мало Бодхисаттва-Махасаттва имеет в уме действий. Полностью обладает умом, не имеющим фальши, умом, не имеющим обмана, умом, не имеющим хитрости, умом, не имеющим кривизны. Субхути, то, что является совершенной чистотой ума, будет ушедшим от ступеней Шравака и Пратьекабудды. Это, Субхути, следует признать полностью чистым умом Бодхисаттвы-Махасаттвы. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления. [181А]

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не придает значения прибыли, почестям и славословиям. Не является придающим значение монашескому одеянию, подаванию, постели, исцеляющим больного лекарствам и вещам. Не является многозавистливым и многожадным. Если проповедуют глубокое Учение, то воистину не будет бояться, [его] ум будет устойчивым, ум будет глубоким. Совершив почитание, слушает у другого Учение. Все те Учения, которые, совершив почитание, слушает у другого, тоже связывает с праджня-парамитой. Сколько есть в мире видов работы и видов деяния, всех их тоже связывает с дхарматой,



опираясь на праджня-парамиту. Воистину не видит никакой дхармы, которая не была бы единой с Дхармовым пространством, воистину видит, что все тоже обладают тем. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, если тот мара Папияс являет восемь великих адов существ, и в каждом великом аду являет многие сотни Бодхисаттв, и многие тысячи Бодхисаттв, и многие сотни тысяч Бодхисаттв, и говорит Бодхисаттве-Махасаттве-невозвращенцу так: “Те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которым Татхагата предрек неотворачивание, родились в этих восьми великих адах существ. И поскольку ты тоже получил предсказание о неотворачивании, то ты тоже родишься в этих восьми великих адах существ. Поэтому, соответственно, ты раскайся в той мысли о Просветлении. Откажись. Если родишься в тех восьми адах существ, то что сделает для тебя [181Б] Будда? Если сделаешь так, то ты придешь в небесный мир”, и если, тем не менее, ум Бодхисаттвы-Махасаттвы не приходит в смятение, не колеблется, и [он] думает так: “То, что Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец рождается в плохих формах жизни, не имеет места, невозможно”, – то, Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, если мара Папияс, придя в облике шрамана [туда,] где Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец, говорит так: “Раскайся в том, что ты прежде избегал. Отвергни то, чего ты прежде полностью держался. Если ты расскаешься в том, если ты отвергнешь это, то я снова и снова буду приходить к тебе. Поскольку то, что ты так слушаешь, не является наставлением Будды и режет ухо, то является ложным. То же, что излагаю я, проповедано Буддой, это наставление Будды”, [и,] услышав это, Бодхисаттва приходит в смятение и колеблется, то, Субхути, следует признать, что Бодхисаттва не получил предсказание Татхагат, этот Бодхисаттва не является уверенным в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, он не относится к разряду невозвращенцев. А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва, услышав от мары Папияса эти слова, не приходит в смятение, не колеблется, и он верит в дхармату, верит в нерождаемость, непрекращаемость, неосуществляемость и не следует вере другого, [то надо сказать вот что:] подобно тому, Субхути, как монах, покончивший со скверной Архат, не следует вере других, удостоверяется в дхармате и не поддается [182А] маре Папиясу, так, Субхути, и Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не поддается индивидам, принадлежащим Колеснице Шраваков и Колеснице Пратьекабудд, будет обладать дхармой неповорачивания назад на ступень Шравака или ступень Пратьекабудды. Будет уверенным во всеведении и войдет в совершенное Просветление. А также, Субхути, когда тот Бодхисаттва-Махасаттва входит в разряд невозвращенцев, тогда не будет полагаться на других. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, если некто, придя [туда], где Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец, говорит так: “Эти деяния Бодхисаттвы являются сансарными деяниями. [У] тебя и в этой [жизни] в конце-концов возникнут страдания, и потом ты вкусишь страдания и горести жизни в сансаре. Не занимайся [этим]. Ах. Ах. Если эти твои скандхи совершенно не имеют места в этой самой жизни, то как же ты думаешь обладать другими скандхами?”, а он не приходит в смятение, не колеблется, то мара Папияс, придя туда лично, говорит так: “Хотя те Бодхисаттвы-Махасаттвы, [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, и совершали почитание Будд Бхагаванов монашескими одеяниями, подаянием, постелью, исцеляющими недуг лекарствами и вещами, и практиковали праведное поведение при [стольких] Буддах Бхагаванах, сколько песчинок у реки Ганга, то совершили почитание [стольких] Будд, сколько песчинок у реки Ганга, и ради этой самой Колесницы Бодхисаттв полностью расспрашивали, полностью выпрашивали, задавали вопросы полностью: “Как должны пребывать Бодхисаттвы-Махасаттвы?”, и те Татхагаты, соответственно, объясняли, как должен пребывать Бодхисаттва-Махасаттва, [и они] так и пребывали, так и практиковали, так и занимались йогой, но [они и] сейчас не стали целиком и полностью Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении; и если даже благодаря такой тренировке и такому обучению объясненному и поясненному не обрели в итоге [182Б] всеведения, то как же ты сможешь полностью обрести наивысшее, истинно совершенное Просветление?”, и если и из-за подобного не приходит в смятение, не колеблется, и мара Папияс, явив в том самом месте монахов, говорит так: “Итак, если эти монахи, которые являются покончившими со скверной Архатами, после вхождения в Просветление обрели теперь архатство и пребывают в архатстве, то как же ты сможешь обрести наивысшее, истинно совершенное Просветление?”, то если, хотя Бодхисаттву и убеждают так, и учат так, [его] ум не приходит в смятение, не колеблется, того Бодхисаттву-Махасаттву следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

Если Бодхисаттва-Махасаттва, услышав от другого подобные [имеющие целью] вызвать отделение слова, совершенно не будет отходить от дхарматы, его ум не повернет вспять, его мысли не переменятся, и [он] познает все те деяния мары так, то, Субхути, [чтобы] те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые практикуют таким образом парамиты, не обрели всеведения, это не имеет места, [это просто] невозможно. [Чтобы] мара Папияс нашел возможность [навредить] Бодхисаттве-Махасаттве, [который] так практикует, так учится, [183А] не расстанется с указанной Татхагатой практикой, не расстанется с теми осуществлениями в уме парамит, это не имеет места, [это просто] невозможно. Если тот Бодхисаттва-Махасаттва знает деяния мары и, услышав от другого [имеющие целью] вызвать отделение слова, совершенно не реагирует, его ум не обратится вспять, мысли не переменятся, если так понимает те деяния мары, то Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, Субхути, следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец совершенно не реализует представление о материальном, не порождает представление о материальном. Соответственно, совершенно не реализует ни представление об ощущениях, ни представление о представлениях, ни представление о соединителях, ни представление о сознании, не порождает представления [об ощущениях, представлениях, соединителях и] сознании. Почему же? Итак, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец, поскольку [дхармы] пусты – лишены собственного признака, входит в бодхисаттвовское отсутствие ошибок в отношении дхарм, не воспринимает те дхармы, совершенно не реализует, не порождает. Поскольку так, то должен называться обретшим терпение-принятие мудрости нерожденности. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, [если] мара Папияс, переменив облик на монашеский и придя к Бодхисаттве-Махасаттве, отвращает от стремления Бодхисаттвы-Махасаттвы таким образом: “Итак, то всеведение [183Б] сходно с пространством. Итак, этой дхармы, именуемой всеведением, нет. Итак, эта дхарма, именуемая всеведением, не существует. Никто ее не постигнет. Никто благодаря ей не запечатает целиком и полностью пороки. Благодаря ей воистину ничего не возникает. Все те дхармы, которые запечатывают целиком и полностью пороки и которые [реализуются] при запечатывании целиком и полностью пороков, которые познают и которые познаются, сходны с пространством. Ты мучаешься безо всякой пользы. “Нужно запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении” – это указывается в качестве деяния мары, это не было сказано Буддой”, и тот сын Рода или дочь Рода должны так подумать, должны так понять, должны так признать: “Это, которое [имеет целью] вызвать отделение, является деянием мары”; и, подумав так, должны сделать ум устойчивым к этому, не колебаться, не терять присутствия духа. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец является [тем, кто] отвернется от ступеней Шравака и Пратьекабудды и войдет во всеведение. [Пребывая] в [Мире] Желаний, они равно входят в первую дхьяну. Равно входят, соответственно, во вторую, и, соответственно, в третью, и, соответственно, в четвертую дхьяну. Он пребывает в тех четырех дхьянах и делается полностью сведущим в дхьяне. Хотя он и входит равно в дхьяны, но не рождается благодаря силе дхьяны<sup>444</sup>, а также именно он осуществляет пребывание в дхармах живущего [184А] в [Мире] Желаний. Субхути, это тоже следует признать признаком не отворачивания Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец больше не действует ради имени, больше не действует ради большой известности, шума и словесий, не привязывается к имени. Его ум не будет [пребывать в] беспокойстве, будет [пребывать] в мыслях о пользе для всех существ. Когда он уходит и прихо-

дит, то не уходит с обеспокоенным умом, не приходит в состоянии обеспокоенности, приходит в памятовании, уходит в памятовании. Если же он пребывает в [положении] домо[хозяина]<sup>445</sup>, то [у него] больше не возникает привязанности или особого отношения к дорогим и любимым. Он сожительствует с любимой с мыслью о горе, он сожительствует с любимой с мыслью об опасности. Так, например, Субхути, если некий человек, оказавшись в пристанище разбойников, кушает, то кушает с мыслью об опасности, кушает с мыслью об уходе. Торопливо ест, думая так: “Я через сколько-то уйду из этого пристанища разбойников”. Аналогично, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец пребывает в [положении] домо[хозяина], то с любимой – той любимой, с которой сожительствует, – [он] сожительствует без сильной страсти и не привязываясь. Не будет заботиться о тех пяти чувственных достоинствах<sup>446</sup>, характеризующихся радостью, характеризующихся блаженством. Если они пребывают в [положении] домо[хозяина], то не живут посредством неравенства с равным<sup>447</sup>, живут исключительно благопристойно, не живут неблагопристойно. Хотя бы и умирали, не причиняют вреда другому. Почему же? Такие превосходные существа, великие существа, высшие существа, [в] высшей [степени] совершенные существа, прекрасные существа, существалидеры, масштабные существа, господствующие существа, высокорожденные существа, дорогие существа, лотосные существа, белолотосные существа, всезнающие существа, существа-слоны, [184Б] существа-львы, руководящие воспитываемыми существа интересуются [только] высшим блаженством всех существ. Так, Субхути, те Бодхисаттвы-Махасаттвы пребывают в [положении] домо[хозяина], поскольку обрели порождение такой силы праджня-парамиты. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, тоже следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, за Бодхисаттвой-Махасаттвой-невозвращенцем постоянно будет следовать великий якша Ваджрапани<sup>448</sup>. Его трудно одолеть, люди и не являющиеся людьми не смогут подойти. Всем существам трудно будет приблизиться. [У] него будет неотвлекающийся ум, не будет неполноценных органов чувств [и дефектов ума]. Органы чувств [и ум] будут полностью совершенными, органы чувств [и ум] не будут несовершенными. Будет обладать способностями лидера, не будет не являющимся высшим существом. Он никогда-нигде-никоим образом не использует тех видов мантр, зелий, видий<sup>449</sup>, медикаментов и т. д., осуществляющих подчинение женщин. Жизнь будет совершенно чиста, не будет жить несправедно<sup>450</sup>. Не будет отличаться спорами и возражениями. Будет прямодушным. Не восхваляет себя, не порицает других. Он будет обладать теми, а также другими достоинствами. Он не предсказывает мужчинам и женщинам: “Будет твоим сыном”, или: “Будет дочерью”, у него не возникают такие и другие подобного рода проступки объяснения всего. Субхути, если обладает теми видами, теми знаками, теми признаками, то Бодхисаттву-Махасаттву следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, следует указать те виды, те знаки, те признаки, которые [185А] являются видами, которые являются знаками, которые являются признаками неотвращивания Бодхисаттвы-Махасаттвы, виды, знаки и признаки, обладая которыми, Бодхисаттва-Махасаттва должен признаваться не отвращивающим от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Каковы же они? Таковы. Они [ни сами, ни] вслед за [другими] не занимаются усердно скандхами, аятанами, дхату и возникающим зависимо. Они не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении веселья на гулянках. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении царя. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении вора. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении войны. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении сражения. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении [дел] селения, города, районного и областного центра, столицы. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении себя. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении министра и великого министра. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении мужчин, женщин и гермафродитов. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении средств передвижения, парков, вихар<sup>451</sup>, дворцов, прудов, озер, ручьев, рек, лесов, садов и гор. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении якш, ракшасов, претов, пищачей, катапутан, кусмандак<sup>452</sup>.

Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении еды, напитков, одежды, украшений, благовоний, гирлянд и украшений. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении перекрестков четырех улиц и дорог, мест собраний, [185Б] базаров и харчевен. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении песен, танцев, декламации, плясок и увеселителей. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении морей, рек и островов. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении противоречий с дхармой. Не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении нравящегося обычным существам. Напротив, пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении праздника-парамиты и не будут отделяться от осуществления в уме относящегося к всеведению. Они не пребывают усердно в ведении разговоров и обсуждении раздоров, обличении пороков, споров и разногласий. Они будут желать только Дхармы и не будут желать не являющегося Дхармой. Они будут говорить слова, не [вызывающие] разлад [у людей], и не будут говорить слова, [вызывающие] разлад. Они желают дружбы и не желают недружелюбия. Они будут говорить Дхарму и не будут говорить не являющееся Дхармой. Поскольку они хотят видеть только Татхагату, то надеются и порождают мысль о рождении вблизи тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, которые пребывают, живут и здравствуют в других областях мира. И если они желают, то, родившись там, они [получат возможность] лицезреть Татхагату, совершать почитание и не расставаться.

А также, Субхути, Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенцы, скончавшись, уходят от проживающих в [Мире] Желаний божеств, от проживающих в [Мире] Форм божеств, от проживающих в [Мире] Бесформенного божеств и рождаются в этой самой центральной<sup>453</sup> стране Джамбудвипы, будучи людьми, сведущими в

искусстве, сведущими в гимнах, сведущими в мантрах, сведущими [186А] в науках, сведущими в шастрах<sup>454</sup>, сведущими в признаках, сведущими в содержании Дхармы. Существами окраинных стран рождаются мало, в основном рождаются в центральной стране. Те же, которые рождаются среди существ окраинной страны, рождаются в большом городе. У них тоже имеются эти достоинства. Субхути, Бодхисаттву-Махасаттву, имеющего те виды, те знаки, те признаки, следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не думает так: “Я невозвращенец или не являюсь невозвращенцем?” Он, таким образом, не будет сомневаться в своей ступени, не будет питать сомнений, совершенно не будет страшиться. Подобно тому, Субхути, как, например, срота-апана не колеблется, не питает сомнений в отношении плода – [состояния] срота-апана, так, Субхути, и Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не будет колебаться, питать сомнений, сомневаться в отношении своей ступени Бодхисаттвы, он совершенно не будет [испытывать] опасений в отношении своей ступени. Родившиеся же и появившиеся деяния мары тоже быстро опознают и они не попадают на родившиеся и появившиеся деяния мары.

Так, например, Субхути, некий человек, совершив беспросветный [грех], вплоть до смертного часа не расстанется с той мыслью [о] беспросветном [грехе], не может устранить или подавить ту мысль, и вплоть до часа смерти та мысль следует за ним. Аналогично, Субхути, будет пребывать и неотворачивающая мысль Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца, и [он] не будет отходить от своей ступени невозвращенца. Его не может сдвинуть или поколебать даже мир богов и людей с асурами [и т. д.]. Родившиеся же и появившиеся деяния мары опознает и не попадает на родившиеся и появившиеся деяния мары. И поскольку он не колеблется и не сомневается в своей ступени, то даже если переродится, [у него] не рождается [186Б] мысль Шравака и мысль Пратьекабудды. Если же он перерождается, то, подумав так: “Я не буду незапечатавшим целиком и полностью пороки. Я запечатаю целиком и полностью пороки в наивысшем, истинно совершенном Просветлении”, – он будет пребывать на своей ступени, он не будет полагаться на других, будет на своей ступени непоколебимо. Почему же? Потому что он будет пребывать с такой неотъемлемой мыслью и неотъемлемой мудростью.

Если мара Папияс, придя к нему, придя в облике Будды, говорит так: “Ты реализуй архатство в этой самой [жизни]. Ты не получил предсказания о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Нет тех видов, нет тех знаков, нет тех признаков – видов, знаков и признаков, обладая которыми Бодхисаттва-Махасаттва целиком и полностью запечатывает пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Если они не существуют, то что ты сделаешь при этом?”, и если мысли Бодхисаттвы-Махасаттвы стали другими, то, Субхути, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва не получил от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказания о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Если же думает: “О, этот является марой

Папиясом. Пришел, явившись в облике Будды, или является благословленным марой, или сотворенным марой. Он не является Татхагатой. Он точно таков, как описан Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой, и не является иным”, или если он думает так, размышляет так: “О, это мара Папияс благословил [себя принять облик] Будды, хочет отлучить меня от наивысшего, истинно совершенного Просветления”, и если, Субхути, мара Папияс повернет назад, то [187А] этот Бодхисаттва-Махасаттва получил предсказание от прошлых Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва пребывает на ступени Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца.

Субхути, если у Бодхисаттвы-Махасаттвы имеются эти виды, эти знаки, эти признаки, Субхути, то каким же образом к нему пришли и присоединились эти достоинства? О, этот Бодхисаттва, вне всяких сомнений, получил предсказание от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. И следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва пребывает на ступени Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца. Почему же? Потому что он таким образом имеет те виды, те знаки, те признаки Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца. Субхути, имеющего те виды, те знаки, те признаки Бодхисаттву-Махасаттву тоже следует признать не отворачивающим от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, ради полного овладения высшим Учением Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец полностью отдает даже себя, полностью отдает даже жизнь. Поэтому, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец являет большое рвение ради полного овладения высшим Учением. Поскольку радуется и почитает прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, радуется и почитает Учение: “Будды Бхагаваны – Дхармакая”, то осуществляет полное овладение высшим Учением. Думает: “Это является полным овладением высшим Учением не только прошлых Будд Бхагаванов, но это является также полным овладением высшим Учением и теперешних Будд Бхагаванов, это является также полным овладением высшим Учением и будущих Будд Бхагаванов. При этом я тоже отношусь [187Б] к числу тех будущих Будд Бхагаванов. Поэтому я тоже получил предсказание о том наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и этим же моим высшим Учением полностью овладел”. Узрев эту идею, осуществляет полные отдачи самого себя ради полного овладения высшим Учением. Совершает также полные отдачи жизни и не будет бояться того, не проявляет лени. Субхути, обладающего теми видами, теми знаками, теми признаками Бодхисаттву-Махасаттву следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления. А также, Субхути, при объяснении Учения Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец не имеет колебаний, не питает сомнений».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве не имеет колебаний и не питает сомнений только при объяснении Учения Татхагаты, а [при объяснении] пути Шравака имеет?»

Бхагаван сказал: «Субхути, при объяснении Учения Шравака тоже не колеблется и не питает сомнений. Почему же? Итак, поскольку тот Бодхисаттва-Махасаттва обрел терпение-принятие учения о нерожденности [дхарм], постольку он слушает, не возражая против дхарматы всех дхарм, а услышав, не колеблется, не питает сомнений. Субхути, обладающий теми достоинствами Бодхисаттва-Махасаттва является невозвращенцем. Субхути, эти тоже следует признать видами, знаками, признаками неотворачивания Бодхисаттвы-Махасаттвы от наивысшего, истинно совершенного Просветления». [188А]

## Глава 18. ПУСТОТНОСТЬ

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Поразительно, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва обладает собранием великих достоинств, и, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва обладает безмерными достоинствами, и, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва обладает неизмеримыми достоинствами».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Именно так, Субхути, именно так! Почему же? Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец полностью обретает безграничную, беспредельную мудрость и не превосходится Шраваком и Пратьекабуддой».

Субхути сказал: «Хотя бы Бхагаван и объяснял виды, знаки и признаки Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, [сможет еще долго продолжать] действовать [так]. Поэтому, Бхагаван, молю объяснить для Бодхисаттвы-Махасаттвы глубокие-глубокие предметы, относящиеся к праджня-парамите».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, ты хочешь узнать глубокие-глубокие предметы, – прекрасно, прекрасно! Субхути, тем словом “глубокое” называется пустотность. Субхути, именно тем словом “глубокое” называется отсутствие признака, отсутствие желанья, нереализуемость, невозникновение, нерожденность, отсутствие реальности, отделенность от страсти, прекращенность, Нирвана и отделенность».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве этим словом называются только эти дхармы, а все другие дхармы – нет?»

Бхагаван сказал: «Субхути, этим словом называются все дхармы. Почему же? [188Б] Субхути, материальное – глубоко. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание – глубоки. Каким же образом, Субхути, глубоко материальное? Каким же образом, соответственно, Субхути, глубоки ощущения, представления, соединители и сознание? Субхути, материальное глубоко в точном соответствии с татхатой<sup>455</sup>. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание глубоки в точном соответствии с татхатой. При этом, Субхути, материальное глубоко в точном соответствии с татхатой материального. Соответственно, Субхути, при этом [ощущения, представления, соединители и] сознание



глубоки в точном соответствии с татхатой ощущений, татхатой представлений, татхатой соединителей и татхатой сознания. То, Субхути, у чего нет материального, – глубокость материального. Аналогично, Субхути, то, у чего нет ощущений, нет представлений, нет соединителей, нет сознания, – глубокость ощущений, представлений, соединителей и сознания».

Субхути сказал: «Поразительно, Бхагаван, благодаря точному методу<sup>456</sup> и от материального уходят, и Нирвану являют, и, соответственно, благодаря точному методу и от ощущений, представлений, соединителей и сознания уходят, и Нирвану являют».

Бхагаван сказал:

«Субхути, некто будет обдумывать, будет оценивать, будет удостовериваться [в] этих глубоких предметах, относящихся к праджня-парамите: “Я должен пребывать так, как указывается в праджня-парамите. Я должен учиться так, как объясняется в праджня-парамите. Я должен реализовывать так, как разъясняется в праджня-парамите”. Поскольку занимается реализацией в соответствии с тем, размышляет в соответствии с тем и, [осуществляя] полное понимание в соответствии с тем, осуществляет полное соединение в соответствии с тем, [189А] являет рвение в соответствии с тем и настойчивость в соответствии с тем, то сколько же деяний совершит за один тот день тот Бодхисаттва-Махасаттва, если занимается йогой этого хотя бы только один день?

Так, например, Субхути, имеется некий человек, обладающий любовью, обладающий мышлением. И тот человек, обладающий любовью, обладающий мышлением, проводит время с некой привлекательной, красивой, приятной женщиной. Эта же женщина принадлежит другому. И если сам уходит из дома и не имеет возможности прийти, то, как думаешь, Субхути, касающиеся чего мысли будут возникать у того человека?»

Субхути сказал: «Бхагаван, у того человека будут возникать мысли, касающиеся только женщины. Он уходит. Уйдя же, думает: “Буду наслаждаться с ней так. Буду ублажаться так. Буду развлекаться так. Буду целиком и полностью наслаждаться так”».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, сколько у того человека возникает мыслей, пока не пройдет день?»

Субхути сказал: «Бхагаван, пока не пройдет день, у того человека возникнет много мыслей».

Бхагаван сказал:

«Субхути, сколько мыслей возникает у того человека, пока не пройдет день, столько кальп, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва занимается отворачиванием от сансары, осуществляет оставление и кончает [с ней]. Кто пребывает в этой праджня-парамите, учится, познает, обдумывает и занимается йогой так, как в ней устанавливается, как разъясняется, как поясняется, как объясняется и как толкуется, полностью отвергает также и проступки – те проступки<sup>457</sup>, из-за которых Бодхисаттва-Махасаттва отвернет от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Итак, Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва, [189Б] являющий усердие в йоге

праджня-парамиты и пребывающий в этом таком пребывании, осуществляет именно столько деяний за один день при этом осуществлении в уме относящегося к праджня-парамите. Если Бодхисаттва, который лишен праджня-парамиты, дает дары, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, а какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва занимается йогой праджня-парамиты хотя бы один день, то именно он значительно более высок, чем тот.

А также, Субхути, если Бодхисаттва, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, дает дары срота-апанам и полностью распределяет [их], дает, соответственно, дары сакрита-агаминам, анагаминам и Архатам и полностью распределяет [их], занимается [тем, что] дает дары Пратьекабуддам и полностью распределяет [их], занимается [тем, что] дает дары Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам и занимается полным распределением [их], но лишен праджня-парамиты, а какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва хотя бы один только день занимается йогой так, как поясняется, как объясняется, как разъясняется и как устанавливается в праджня-парамите, то именно этот Бодхисаттва-Махасаттва порождает значительно больше заслуг.

А также, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, занимается [тем, что] дает дары [всем святым –] от срота-апанов до истинно совершенных Будд – и полностью распределяет [их], занимается полной реализацией нравственности, но лишен праджня-парамиты, а некий пребывающий в праджня-парамите Бодхисаттва-Махасаттва, выйдя из того [состояния] осуществления [ее] в уме, объясняет Учение, то, Субхути, именно этот Бодхисаттва-Махасаттва [190А] порождает значительно больше заслуг, чем предшествующий Бодхисаттва.

А также, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, занимается [тем, что] дает дары [всем святым –] от срота-апанов до истинно совершенных Будд – и полностью распределяет [их], занимается полной реализацией нравственности, а также обладает терпением, но лишен праджня-парамиты, а некий Бодхисаттва, пребывающий в праджня-парамите, выйдя из того [состояния] осуществления [ее] в уме, занимается [тем, что] дает дар Учения, то, Субхути, именно этот Бодхисаттва-Махасаттва порождает значительно больше заслуг, чем предшествующий Бодхисаттва.

А также, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва, пребывая [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, занимается [тем, что] дает дары [всем святым –] от срота-апанов до истинно совершенных Будд – и полностью распределяет [их], занимается полной реализацией нравственности, обладает терпением, являет усердие и занимается дхьянами и йогой [тридцати семи] элементов стороны Просветления, но лишен праджня-парамиты, Субхути, а некий Бодхисаттва-Махасаттва, дав таким образом дар Учения, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление, то, Субхути, именно этот Бодхисаттва-Махасаттва порождает значительно больше заслуг, чем предшествующий Бодхисаттва.

А также, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва занимается [тем, что] таким образом дает дар Учения, полностью отдает на наивысшее,

истинно совершенное Просветление посредством полной отдачи, указываемой в праджня-парамите, то он порождает значительно больше заслуг, чем тот.

А также, Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва дает таким образом дар Учения и полностью отдает [заслуги от этого] на наивысшее, истинно совершенное Просветление посредством полной отдачи, [190Б] указываемой в праджня-парамите, и, полностью отдав, не занимается йогой истинного погружения вовнутрь<sup>458</sup>, Субхути, а некий Бодхисаттва-Махасаттва занимается [тем, что] таким образом дает дар Учения и полностью отдает [заслуги от этого] на наивысшее, истинно совершенное Просветление посредством полной отдачи, указываемой в праджня-парамите, и, полностью отдав, занимается йогой истинного погружения вовнутрь, и когда занимается йогой истинного погружения вовнутрь, полностью дополняет то истинное погружение вовнутрь праджня-парамитой и занимается [этим], не расставаясь с праджня-парамитой, [то] этот Бодхисаттва-Махасаттва порождает значительно больше заслуг».

Субхути сказал: «Бхагаван, когда Бхагаван говорит: “Осуществление [деяний] – воображаемое”<sup>459</sup>, тогда каким же образом будет: “Порождает много заслуг”?»

Бхагаван сказал: «Субхути, эта реализация заслуг при практике Бодхисаттвой-Махасаттвой праджня-парамиты оказывается только таким объяснением, оказывается ложным, оказывается фальшивым, оказывается бессмысленным. А также, Субхути, насколько Бодхисаттва-Махасаттва постигает таким образом все дхармы, настолько Бодхисаттва-Махасаттва будет неотделимым от праджня-парамиты. А также, Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва не расстается с праджня-парамитой, тогда порождает неизмеримые заслуги».

Субхути сказал: «Бхагаван, какое имеется отличие, какое имеется различие между неизмеримым и неисчислимым?»

Бхагаван сказал: «Субхути, именуемое неизмеримым не относится к [тому, у] чего [есть] мера. Субхути, именуемое [191А] неисчислимым – [то,] что не может исчерпаться при исчислении».

Субхути сказал: «Бхагаван, имеется ли причина, по которой материальное тоже будет неизмеримым? Бхагаван, имеется ли причина, по которой, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание будут неизмеримыми?»

Бхагаван сказал: «Что [сказал Субхути]? Субхути сказал так: “Бхагаван, имеется ли причина, по которой материальное тоже будет неизмеримым? Бхагаван, имеется ли причина, по которой, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание будут неизмеримыми?” – Субхути, имеется причина – причина, по которой материальное будет неизмеримым. Аналогично, Субхути, имеется причина – причина, по которой ощущения, представления, соединители и сознание тоже будут неизмеримыми».

Субхути сказал: «Бхагаван, что же называется этим [словом] “неизмеримое”?»

Бхагаван сказал: «Субхути, этим словом “неизмеримое” называется пустотность. Этим словом “неизмеримое” называется отсутствие признака. Субхути, этим словом “неизмеримое” называется отсутствие желания».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве этим словом “неизмеримое” называется только пустотность, и, Бхагаван, разве этим словом “неизмеримое” называется только отсутствие признака и отсутствие желания, а другие дхармы – нет?»

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, разве не было сказано: “Все дхармы пусты”?»

Субхути сказал: «Бхагаван, Татхагата сказал: “Все дхармы – пустота”». [191Б]

Бхагаван сказал: «Субхути, те, которые являются пустотой, являются также и неисчерпаемыми; то, что является пустотой, является также и неизмеримым. Поскольку так, Субхути, то эти дхармы не воспринимаются как то, что можно различить или отличить по сути. Субхути, они объяснены и названы Татхагатой “полностью называемыми”. Субхути, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда сказал, что это “неизмеримое”, или “неисчислимое”, или “пустое”, или “отсутствие признака”, или “отсутствие желания”, или “совершенная нереализуемость”, или “невозникновение”, или “нерожденность”, или “отсутствие реальности”, или “отделенность от страсти”, или “прекращенность”, или “Нирвана” описывает полную реализацию объяснения».

Субхути сказал: «Удивительно, Бхагаван: Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда объясняет [все] вплоть до дхарматы всех дхарм, а дхармата всех дхарм неопишима. Бхагаван, если я правильно понял смысл сказанного Бхагаваном, то, Бхагаван, таким образом все дхармы тоже являются неопишемыми».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, все дхармы тоже неопишемы. Почему же? Потому, Субхути, что то, что является пустотой всех дхарм, описать невозможно».

Субхути сказал: «Бхагаван, имеется ли у неопишемого предмета<sup>460</sup> увеличение или полное уменьшение?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, если у неопишемого предмета нет увеличения, совершенно [192А] нет уменьшения, то и у парамиты отдачи тоже будет отсутствовать увеличение, а также полностью отсутствовать уменьшение. Аналогично, у парамиты нравственности, парамиты терпения, парамиты усердия, парамиты дхьяны и парамиты праджни, Бхагаван, тоже будет отсутствовать увеличение, а также [будет] полностью отсутствовать уменьшение. Бхагаван, если у этих шести парамит нет увеличения, совершенно нет уменьшения, то каким же образом благодаря силе шести совершенно неувеличивающихся<sup>461</sup> парамит Бодхисаттва-Махасаттва запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, или каким образом будет приближаться к наивысшему, истинно совершенному Просветлению? Бхагаван, когда Бодхисаттва-Махасаттва не реализует полностью шесть парамит, то не приблизится к наивысшему, истинно совершенному Просветлению».

Бхагаван сказал:

«Именно так, Субхути, именно так! Субхути, хотя у предмета – парамиты нет увеличения или уменьшения, однако, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, практи-

кующий праджня-парамиту и созерцающий праджня-парамиту, знающий метод, не думает так: “Эта парамита отдачи увеличивается. Эта парамита отдачи уменьшается”, а, подумав так: “Итак, эта “парамита отдачи” только имя”, он занимается [тем, что] дает дары, и полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление те осуществления в уме, те порождения мысли и те корни добра, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление именно так, как надо.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий праджня-парамиту, [192Б] знающий метод, не думает так: “Эта парамита нравственности увеличивается. Эта парамита нравственности уменьшается”, а, подумав так: “Итак, эта “парамита нравственности” – только имя”, он пребывает, истинно приняв нравственность, и полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление те осуществления в уме, те порождения мысли и те корни добра, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление именно так, как надо.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий праджня-парамиту, знающий метод, не думает так: “Эта парамита терпения увеличивается. Эта парамита терпения уменьшается”, а, подумав так: “Итак, эта “парамита терпения” – только имя”, он реализует это терпение и полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление те осуществления в уме, те порождения мысли и те корни добра, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление именно так, как надо.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий праджня-парамиту, знающий метод, не думает так: “Эта парамита усердия увеличивается. Эта парамита усердия уменьшается”, а, подумав так: “Итак, эта “парамита усердия” – только имя”, он являет усердие и полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление те осуществления в уме, те порождения мысли и те корни добра, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление именно так, как надо.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий [193А] праджня-парамиту, знающий метод, не думает так: “Эта парамита дхьяны увеличивается. Эта парамита дхьяны уменьшается”, а, подумав так: “Итак, эта “парамита дхьяны” – только имя”, он равно входит в дхьяны и полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление те осуществления в уме, те порождения мысли и те корни добра, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление именно так, как надо.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту и созерцающий праджня-парамиту, знающий метод, не думает так: “Эта праджня-парамита увеличивается. Эта праджня-парамита уменьшается”, а, подумав так: “Итак, эта “праджня-парамита” – только имя”, он практикует праджня-парамиту, созерцает праджня-парамиту и полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление те осуществления в уме, те порождения мысли и те корни добра, полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление именно так, как надо».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, чем же является это наивысшее, истинно совершенное Просветление?»

Бхагаван сказал: «Субхути, это “наивысшее, истинно совершенное Просветление” – татхата. Субхути, татхата не имеет увеличения или уменьшения. Если Бодхисаттва-Махасаттва пребывает много и без перерыва, обладая теми осуществлениями в уме, то, если так, он близок к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. [193Б] Итак, Субхути, у неопишуемого предмета не будет увеличения, совершенно не будет и уменьшения. Совершенно не уменьшается из-за осуществлений в уме. Итак, Субхути, у парамиты не будет увеличения, не будет и уменьшения. Итак, Субхути, у всех дхарм тоже не будет увеличения, не будет и уменьшения. Итак, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва пребывает в подобных осуществлениях в уме, то близок к наивысшему, истинно совершенному Просветлению».

## **Глава 19. СЕСТРА БОГИНЯ ГАНГА**

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва целиком и полностью запечатывает пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении при первом порождении мысли или же, теперь, Бодхисаттва-Махасаттва запечатывает целиком и полностью пороки при последнем порождении мысли? Бхагаван, если предшествующее порождение мысли не встречается с последующим порождением мысли, а последующее порождение мысли не встречается с предшествующим порождением мысли, то каким же образом, Бхагаван, будут накапливаться корни добра Бодхисаттвы-Махасаттвы?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Как думаешь, Субхути, тот фитиль сгорит под действием первого язычка огня горящего светильника с растительным маслом или же, теперь, тот фитиль сгорит под действием последнего язычка пламени?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Тот фитиль, Бхагаван, не сгорает под действием первого язычка пламени, [194А] не сгорает тот фитиль и не опираясь на возникновение первого язычка пламени. Бхагаван, тот фитиль не сгорает и под действием последнего язычка пламени, не сгорает тот фитиль и не опираясь на действие последнего язычка пламени».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, сгорает ли тот фитиль?»

Субхути сказал: «Сгорает, Бхагаван. Сгорает, Сугата».

Бхагаван сказал: «Аналогично, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении при первом порождении мысли, не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и не опираясь на первое порождение мысли. Не запечатывает целиком и полностью пороки также и при

последнем порождении мысли, не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и не опираясь на последнее порождение мысли. Не запечатывает целиком и полностью пороки ни посредством тех порождений мысли, ни посредством иного, нежели те порождения мысли. Бодхисаттва же Махасаттва запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

Так сказал. И почтенный Шарипутра сказал Бхагавану так: «Бхагаван, это зависимое возникновение является глубоким. Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении посредством первого порождения мысли. Не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и не опираясь на первое порождение мысли. Не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и посредством последнего порождения мысли. Не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и не опираясь на последнее порождение мысли. Не запечатывает [194Б] целиком и полностью пороки ни посредством тех порождений мысли, ни благодаря иному, не являющемуся теми порождениями мысли. Бодхисаттва же Махасаттва запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Как думаешь, Субхути, появится ли потом та мысль, которая прекратилась?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, обладает ли та мысль, которая возникает, дхармой прекращения?»

Субхути сказал: «Бхагаван, [она] обладает дхармой прекращения».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, прекратится ли та мысль, которая обладает дхармой прекращения?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, обладает ли дхармой прекращения та мысль, которая не возникла?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, прекратится ли та мысль, которая не обладает дхармой прекращения?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, прекратится ли та мысль, которая не возникает [и] обладает дхармой прекращения?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, прекратится ли та дхарма – дхарма, сущность которой по природе прекращена?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, [195А] прекратится ли то, что является дхарматой дхарм?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, будет ли мысль пребывать точно так, как татхата?»

Субхути сказал: «Бхагаван, [она] будет пребывать точно так, как татхата».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, если пребывает точно так, как татхата, тогда не будет ли не являться вечной?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, не является ли татхата глубокой?»

Субхути сказал: «[Она] глубокая, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, имеется ли у татхаты мысль?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, является ли та мысль татхатой?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, имеется ли мысль иная, нежели татхата?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, воистину ли ты видишь татхату?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, обладает ли глубоким то, что обладает таким?»

Субхути сказал: «Бхагаван, то, что обладает таким, не обладает ничем. Почему же? Итак, те, полностью обладающие тем, не входят и совершенно не обладают».

Бхагаван сказал: «Субхути, [195Б] [что практикует] Бодхисаттва-Махасаттва, который практикует праджня-парамиту?»

Субхути сказал: «Практикует абсолютное, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, практикует ли признак тот Бодхисаттва-Махасаттва, который практикует абсолютное?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, не уничтожил ли он полностью тот признак?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, уничтожил ли совершенно признаки Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту?»

Субхути сказал: «Бхагаван, когда тот Бодхисаттва-Махасаттва занимается практикой праджня-парамиты, то не думает: “Как я обрету отвержение признаков именно в этой [жизни]?” Если обретет, то, поскольку не реализовал всех дхарм Будды, станет Шраваком. Бхагаван, понимать тот признак, который является отличительной чертой и который является признаком, а также заниматься полным ознакомлением с отсутствием того признака – это мудрый метод Бодхисаттвы-Махасаттвы».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «Уважаемый Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва в сновидении созерцает три двери полного освобождения – пустотность, отсутствие признака и отсутствие желания, то будет ли увеличиваться его праджня-парамита?»



Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, если увеличивается благодаря созерцанию днем, то увеличивается и в сновидении. Почему же? Уважаемый Шарипутра, Бхагаваном сказано: “[Имеющее место в] сновидении и днем совершенно неразлично”. Уважаемый Шарипутра, если тот нашедший праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва [196А] практикует праджня-парамиту только днем, тогда праджня-парамита будет развиваться и в сновидении того Бодхисаттвы-Махасаттвы, тренирующегося в праджня-парамите».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, если какой-нибудь мужчина или женщина совершают в сновидении некое благое или неблагое деяние, то будет ли собираться или накапливаться их карма?»

Субхути сказал: «Если согласно тому, как сказал Бхагаван: “Все дхармы подобны сновидению”, то та карма не будет собираться или накапливаться. Уважаемый Шарипутра, если тот человек, пробудившись, размышляет и порождает мысль об убийстве, то та карма будет собираться или накапливаться. А также, уважаемый Шарипутра, [если,] совершив каким-то образом в сновидении пресечение жизни, размышляет и порождает мысль о убийстве, если, проснувшись, размышляет так: “О, убил. Превосходно убил. Совершенно убил. Я убил”, то, уважаемый Шарипутра, та карма будет собираться или накапливаться».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, если тот человек, проснувшись, размышляет так, порождает мысль о убийстве, думая: “О, убил. Превосходно убил. Совершенно убил. Я убил”, то та карма, соответственно, будет собираться или накапливаться. Но поскольку Будда Бхагаван тоже осуществляет порождение размышления, [содержащего] представление об истощении, то будет ли и то его деяние собирать или накапливать [карму]?»

Субхути сказали: «Нет, уважаемый Шарипутра. Почему же? Татхагата лишен всех мыслей и размышлений и подобен именно пространству. Соответственно, Шарипутра, при отсутствии восприятия карма не рождается, при отсутствии восприятия мысль не рождается. Поскольку так, уважаемый Шарипутра, то карма [196Б] рождается именно с восприятием, а без восприятия – нет. Мысль рождается именно с восприятием, а без восприятия – нет. Уважаемый Субхути, ум входит в дхармы видения, слышания, познания и сознавания, при этом [у] некоторых ум полностью обладает полным осквернением, [а у] некоторых ум полностью обладает совершенным очищением. Поскольку так, уважаемый Шарипутра, то при наличии восприятия активность ума (четана) рождается, а при отсутствии восприятия – нет. При наличии восприятия мысль рождается, а при отсутствии восприятия – нет».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, когда Бхагаваном сказано: “Все восприятия уединены”, тогда, уважаемый Субхути, почему же при наличии восприятия активность ума рождается, а при отсутствии восприятия не рождается?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, поскольку воспринимающие, задействовав признаки, воспринимают, осуществляя восприятие несуществующего, то при наличии восприятия активность ума рождается, а при отсутствии восприятия – нет. Уважаемый Шарипутра, активность ума уединена, и признак тоже уединен.

Аналогично: “По причине неведения сансары – тоже уединены. По причине сансар сознание – тоже уединено”, – и т. д. до: “По причине рождения старость [и] смерть – тоже [уединены]” – [все двенадцать членов зависимого возникновения] тоже уединены. Аналогично, уважаемый Шарипутра, все те восприятия уединены. Активность ума тоже уединена – лишена признака. Мысль рождается при наличии восприятия, опираясь на мирские наименования».

Шарипутра сказал: «Уважаемый Субхути, когда какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва дает в сновидении дар, [заслугу] же [от] той отдачи полностью отдает на наивысшее, истинно совершенное Просветление, следует ли тогда говорить: “Полностью отдал [заслугу от] той отдачи”?»

Субхути сказал: «Уважаемый Шарипутра, если [здесь] присутствует этот Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея, то, так как он получил предсказание Татхагаты о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления [197А] без перерыва<sup>462</sup> и является воплотившим эту идею, спроси у него, и он даст ответ по этому предмету».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее так: «Уважаемый Майтрея, стхавира Субхути сказал так: “Этот Бодхисаттва-Махасаттва даст ответ по этому предмету”. Если [так], то, уважаемый Аджита<sup>463</sup>, дай ответ по этому предмету».

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея сказал почтенному Субхути так: «Что [ты сказал], уважаемый Субхути? [Ты] сказал: “Этот Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея даст ответ по этому предмету”. Если [так], уважаемый Субхути, то дает ли ответ по этому предмету то, что является именем “Майтрея”? Дает ли ответ материальное? Дают ли ответ ощущения, представления, соединители и сознание? Дает ли ответ цвет? Дает ли ответ форма? Дает ли ответ то, что является пустотой материального? Дает ли ответ, соответственно, то, что является пустотой ощущений, представлений, соединителей и сознания? Уважаемый Субхути, то, что является пустотой материального, не может дать ответа. Аналогично, то, что является пустотой ощущений, представлений, соединителей и сознания, не может дать ответа. Уважаемый Субхути, я воистину не вижу той дхармы – дхармы, которая дает ответ. Я воистину не вижу той дхармы – дхармы, которой должен даваться ответ. Я воистину не вижу той дхармы – дхармы, посредством которой должен даваться ответ. Я воистину не вижу той дхармы – дхармы, которая получила предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления».

Далее. Почтенный Шарипутра сказал Бодхисаттве-Махасаттве Майтрее так: [197Б] «Уважаемый Майтрея, реализовал ли ты эти дхармы, которые [объяснил], так, как объяснил словами?»

Майтрея сказал: «Уважаемый Шарипутра, я не реализовал эти дхармы так, как объяснил словами. Уважаемый Шарипутра, я не знаю, не воспринимаю, воистину не вижу те дхармы так, как [они] описываются словами или мыслятся умом. В таком случае, уважаемый Шарипутра, раз непознаваемы телом, неопишуты словом, немислимы умом, то все дхармы не имеют сущности, поэтому не имеют собственного бытия».

Далее. Почтенный Шарипутра подумал так: «О, этот Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея [имеет] глубокую праджню. Объясняет так, как практиковавший праджня-парамиту долгое время».

Далее. Бхагаван сказал почтенному Шарипутре так: «Шарипутра, почему ты думаешь так: “О, этот Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея [имеет] глубокую праджню”? Шарипутра, воистину ли ты видишь ту дхарму – дхарму, благодаря обладанию которой устанавливается именуемый Архатом?»

Шарипутра сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал:

«Аналогично, Шарипутра, Бодхисаттва-Махасаттва, практикующий праджня-парамиту, не думает так: “Эта дхарма получила предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Эта дхарма получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Эта дхарма получает предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Эта дхарма запечатает целиком и полностью пороки в наивысшем, истинно совершенном Просветлении”. Если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то практикует праджня-парамиту. Когда практикует это, то не будет бояться, совершенно не будет страшиться, совершенно не будет иметь страха. [198А] Он занимается йогой так: “Я запечатаю целиком и полностью пороки, чтобы обрести порождение силы”. Если он практикует так, то практикует праджня-парамиту.

А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва попал в пристанище хищных зверей, то не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха. Почему же? Итак, он является полностью отдавшим все ради всех существ. Он должен породить такую мысль: “Если меня съедят хищные звери, то стану таким образом давшим им тот дар и полностью реализую мою парамиту отдачи. Поскольку я также приближусь к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, надо действовать так, чтобы в той стране Будды [у] меня, целиком и полностью ставшего Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появлялись и не были известны те существа, оказавшиеся в состоянии животных, и [все обитатели] обладали бы наслаждениями и блаженствами богов”.

А также, Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва попал в пристанище разбойников, то не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха. Почему же? Потому что Бодхисаттва-Махасаттва полностью радуется корню добра от полной отдачи всей собственности, и Бодхисаттва-Махасаттва обязательно должен будет совершенно оставить даже тело и полностью отдать все вещи и необходимое. Он должен породить такую мысль: “Если отнимут все мои вещи и необходимое, то пусть [это] станет отдачей тех даров тем существам! Если кто-нибудь будет отнимать мою жизнь, то я не должен порождать в его отношении намерение навредить, ненависть и гнев. Я не должен также причинять им вред [198Б] телом, речью и умом. Если так, тогда, поскольку будут полностью реализованы мои парамита отдачи, парамита нравственности и парамита терпения, я приближусь к наивысшему, истинно совершенному Просветлению.

Надо действовать так и реализовывать так, чтобы в той стране Будды [у] меня, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появлялись и не были известны пристанища разбойников. [Надо] так являть усердие ради полного очищения страны Будды, чтобы в той стране Будды [у] меня, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появлялись и не были известны эти преступления и другие”.

А также, Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва попал в место, [обделенное] водой, то не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха. Почему же? Бодхисаттва-Махасаттва обладает дхармой неустрашимости, совершенного бесстрашия. Он должен породить такую мысль: “Я должен учиться, чтобы уничтожить всякую жажду<sup>464</sup> у всех существ. Если час моей смерти наступит из-за жажды, то [обрету] рождение в мире претов”. Бодхисаттва-Махасаттва не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха, но [должен] породить мысль великого сострадания в отношении всех существ: “Увы, эти существа [имеют] мало заслуг. Итак, в этом мире существуют подобные [обделенные] водой места”. Думать: “Я должен действовать так, чтобы в той стране Будды [у] меня, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появлялись и не были известны [обделенные] водой места. [199А] Должен овладевать заслугами так, чтобы все существа нашли воду, обладающую восемью членами<sup>465</sup>. Должен являть непоколебимое усердие ради всех существ так, чтобы тогда моя парамита усердия стала полностью реализованной”.

А также, Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва попал в голодные места, то не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха. Он должен одеть броню так: “[Надо] являть непоколебимое усердие так, чтобы в той стране Будды [у] меня, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появлялись и не были известны подобные голодные места, [и] все те существа обладали счастьем и блаженством, встречались со всем блаженным. Итак, я должен полностью очистить страну Будды. Должен действовать так, чтобы реализовывалось то, что является помыслами тех существ, и то, что [они] задумали умом. Должен сделать [так, чтобы] у тех существ осуществлялось все то, как только задумали умом, и возникало все задуманное в уме подобно, например, тому, как у божеств [небес] Тридцати трех [богов] будет возникать все, как только задумали умом. Должен являть усердие в полном очищении своего ума ради всех существ так, чтобы в то время полностью реализовалась моя парамита дхьяны”, и являть непоколебимое усердие так, чтобы у тех существ полностью реализовались помыслы о Дхарме и чтобы никогда-нигде-ни под каким видом у всех существ не были бы в неполноте [нужные для] жизни предметы.

А также, Шарипутра, если Бодхисаттва-Махасаттва попал в место, [где распространены] болезни, [199Б] то не должен бояться, совершенно не должен стра-

шиться, совершенно не должен иметь страха. Он должен размышлять, должен думать, должен оценивать так: “Здесь нет никакой дхармы, вызывающей болезнь, нет никакой дхармы, называющейся болезнью [или больным]”. – [Так] должен постигать как пустоту и не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха.

Шарипутра, Бодхисаттва-Махасаттва не должен порождать такую мысль: “Запечатая целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении через большой промежуток времени”. Не должен порождать такую мысль, не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха. Почему же? Будущее ограничивается только тем, что является этим моментом мысли, и не существует. Шарипутра, тот Бодхисаттва-Махасаттва не должен порождать представление о трудности так: “Это будущее – большой промежуток времени, [его] много”. [Он должен] думать: “Это будущее состоит только из одного момента мысли, его нет”. Так, Шарипутра, Бодхисаттва не должен бояться, совершенно не должен страшиться, совершенно не должен иметь страха: “Запечатая целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении через большой промежуток времени”.

Шарипутра, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва не будет бояться, совершенно не будет страшиться, совершенно не будет иметь страха при видении, слышании, узнавании и осознании этих и других страшных опасностей, то, Шарипутра, следует признать, что тому сыну Рода или дочери Рода суждено запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении.

Шарипутра, Бодхисаттва-Махасаттва одевает великую броню так: “Надо действовать так, надо являть непоколебимое усердие так, чтобы в той стране Будды [у] меня, [200А] целиком и полностью ставшего Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не возникали и не были известны болезни всех существ. Надо действовать так, чтобы говорить, как говорил Татхагата, и чтобы поступать так, как сказано. Надо полностью ознакомиться с праджня-парамитой ради всех существ так, чтобы в то время у меня полностью реализовалась праджня-парамита”».

Далее. Некая женщина по имени Богиня Ганга, присоединившаяся к тому окружению и пребывающая [там], поднялась с сиденья и, повесив на одно плечо верхнее одеяние, поставила на землю коленную чашечку правого колена, поклонилась, сложив ладони, в ту сторону, где [находился] Бхагаван, и сказала Бхагавану так: «Бхагаваны не боятся, совершенно не страшатся, совершенно не имеют страха в отношении этих предметов и должны объяснять всем существам Учение, не боясь, совершенно не страшась».

Далее. Тогда Бхагаван явил улыбку, подобную цвету золота, и тот свет, наполнив безграничные, беспредельные области мира, появился вплоть до мира Брахмы и, вернувшись обратно, обошел три раза вокруг Бхагавана и исчез в ушнице<sup>466</sup> Бхагавана. Как только Бхагаван улыбнулся, сразу же после того та женщина взяла золотые цветы и осыпала, полностью усыпала, целиком и полностью усыпала Бха-

гавана золотыми цветами. Затем те цветы, исчезнув, оказались в небесном пространстве.

Далее. Почтенный Ананда поднялся с сиденья и, повесив на одно плечо верхнее одеяние, поставил на землю коленную чашечку правого колена, поклонился, сложив ладони, в ту сторону, где [находился] Бхагаван, и сказал Бхагавану так: «Бхагаван, [200Б] если Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда не являет улыбки без причины, без повода, то что же является причиной, что является поводом явления улыбки?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Ананде так: «Ананда, эта сестра<sup>467</sup> Богиня Ганга придет в будущие времена в мир [как] Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда, обладающий знанием и способностью осуществления, Сугата, знаток мира, наивысший руководитель существ, которых следует воспитывать, наставник людей и богов, Будда Бхагаван по имени Золотой Цветок, запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении в кальпу Подобную звезде. Ананда, эта сестра Богиня Ганга после этой [жизни], по смерти, оставив женское тело и обретя тело мужчины, родится в стране Будды Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды Акшобхьи – области мира Абхирати – Полностью Радостной. Родившись там, будет практиковать праведность перед Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой Акшобхьей. Уйдя оттуда по смерти, будет переходить из [одной] страны Будды в [другую] страну Будды, не лишаясь лицемерия Татхагат. Затем тоже будет переходить из страны Будд, не лишенных Будд Бхагаванов, в те страны Будд, откуда приходит. Так, например, Ананда, царь Чакравартин ходит из дворца во дворец, и в течение жизни ходит, никогда не касаясь земли подошвой ноги, до самой смерти, пока не приходит час смерти, не касается земли подошвой ноги. Аналогично, и эта сестра Богиня Ганга тоже будет переходить из страны Будды в страну Будды, и вплоть до становления целиком и полностью Буддой в наивысшем, истинно совершенном Просветлении [201А] она не будет расставаться с Буддами Бхагаванами».

Далее. Почтенный Ананда подумал так: «Тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые пребывают перед Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой Акшобхьей, следует признать собранием Татхагаты».

Далее. Узнав умом мысли почтенного Ананды, Бхагаван сказал почтенному Ананде так: «Именно так, Ананда, именно так! Те Бодхисаттвы-Махасаттвы выбрали из грязи и практикуют праведность в стране Будды Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды Акшобхьи. Следует признать, что те Бодхисаттвы-Махасаттвы близко подошли к полной реализации Просветления.

А также, Ананда, Община Шраваков [– слушателей] того Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды Золотого Цветка не будет иметь меры. Почему же? Ананда, там появится столько Шраваков, у которых не имеется меры. В таком случае будут относиться к числу подобных – именуемых неизмеримыми и неисчислимыми. А также, Ананда, тогда, в те времена, в той стране Будды не появляются места, [изобилующие] хищниками, не появляются места, [изобилующие] разбойниками, не появляются места, [обделенные] водой, не появляются голодные места,

не появляются места, [где распространены] болезни. Ананда, в той стране Будды никогда-нигде-ни под каким видом не будут появляться и не будут известны те места нехорошего и другое нехорошее. А также, Ананда, когда Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда [201Б] Золотой Цветок целиком и полностью станет Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, тогда никогда-нигде-ни под каким видом не будут появляться и не будут известны подобные страшно опасные места».

Так сказал. И почтенный Ананда сказал Бхагавану так: «Бхагаван, перед каким Татхагатой эта сестра Богиня Ганга породила корень добра [благодаря] порождению впервые мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Ананде так:

«Эта сестра Богиня Ганга породила корень добра [при] порождении первый раз мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении перед Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой Дипанкарой. Осыпав с умом, стремящимся к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, золотыми цветами Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду Дипанкару, она полностью отдала [заслугу от этого на Просветление]. Когда я осыпал пятью утпалами<sup>468</sup> Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду Дипанкару, я обрел терпение – принятие учения о нерожденности [дхарм]. Затем Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда Дипанкара дал мне предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления: “Сын брахмана, в будущие времена ты станешь Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой, обладающим знанием и способностью осуществления, Сугатой, знатоком мира, наивысшим руководителем существ, которых следует воспитывать, наставником богов и людей, Буддой Бхагаваном по имени Шакьямуни”. В то время эта сестра, услышав данное мне предсказание, подумала: “О, было бы неплохо, если бы и я получила предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления [202А] так же, как получил предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления этот сын брахмана”.

Так, Ананда, эта сестра породила корень добра при порождении первый раз мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении перед Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой».

Так сказал. И почтенный Ананда сказал Бхагавану так: «О, Бхагаван, эта сестра Богиня Ганга сделалась полностью очищенной, сделалась совершенной и получила предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Ананде так: «Именно так, Ананда, именно так! Как сказал, так [и есть]. О, эта сестра Богиня Ганга сделалась полностью очищенной, сделалась совершенной и получила предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления».

## Глава 20. ПРАКТИКА МУДРОГО МЕТОДА

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, каким образом практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва должен полностью ознакомиться<sup>469</sup> с пустотностью, каким образом должен равно входить в самадхи пустотности?»

Бхагаван сказал: «Здесь, Субхути, практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва должен рассматривать “Материальное – пусто”. Должен, соответственно, рассматривать: “Ощущения, представления, соединители и сознание – пусты”. Когда же рассматривает, то должен рассматривать ту дхармату посредством потока [202Б] неотвлекающегося ума так, чтобы потом воистину не видеть: “По [или благодаря] дхармате собственное бытие существует”. И поскольку той дхарматы тоже потом воистину не видит, то не реализует истинный предел<sup>470</sup>».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Что [сказал Бхагаван]? Бхагаван сказал так: “Бодхисаттва-Махасаттва не реализует истинный предел”. Но, Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва пребывает в том самадхи, то каким же образом не реализует пустотность?»

Бхагаван сказал:

«Итак, Субхути, хотя Бодхисаттва-Махасаттва и познает пустотность, обладающую высшим из всех видов, но не думает: “Должен реализовать”, и не думает также: “Является тем, что следует реализовать”, а думает: “Должен полностью ознакомиться”. Думает: “Это является временем осуществления полного ознакомления и не является временем реализации”. И, подумав: “Я буду полностью овладевать праджня-парамитой, но не должен реализовывать”, полностью привязывает ум к восприятию, не входя в равность [самапатти]. В тот промежуточный период Бодхисаттва-Махасаттва совершенно не будет отходить от элементов стороны Просветления, не занимается истощением скверны, занимается полным ознакомлением с этим.

Когда Бодхисаттва-Махасаттва пребывает в самадхи пустотности – двери полного освобождения, тогда Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать в самадхи отсутствия признака и не должен реализовывать отсутствие признака. Почему же? Итак, Бодхисаттва-Махасаттва, обладающий дхармой полного порождения крепкого корня добра, должен полностью осознать: “Это является временем осуществления полного ознакомления, но не является временем реализации”. [203А]

Полностью овладевает праджня-парамитой, но не занимается реализацией истинного предела. Так, например, Субхути, имеется человек, по праву называющийся очень храбрым, обладающим большим усердием, пребывающим стойко, с приятным обликом, красивым, очень привлекательным, обладающим множеством достоинств, обладающим высшими достоинствами, обладающим нравственностью, высшим могуществом, слушанием, щедростью и другими достоинствами, мудрым, способным говорить, способным давать ответы, с совершенной находчивостью, обладающим совершенной реализацией, знающим время, знающим страну, знающим место, достигшим совершенства в стрельбе из лука, отбивающим



много оружия, отбивающим прочное оружие, полностью сведущим во всех искусствах, достигшим полного совершенства во всех ремеслах благодаря полностью совершенной реализации, обладающим памятью, обладающим умом, обладающим познанием, обладающим убеждениями, обладающим методом, не имеющим страха в отношении всех шаштр, имеющим друзей, имеющим богатство, имеющим товарищей, не имеющим неполноценных членов тела, имеющим полноценные органы чувств, имеющим все превосходные вещи, имеющим превосходную свиту, милым и приятным множеству существ, способным спасти всех тех замаранных, которые что-то натворили. И у него всегда большой доход. И если он, поскольку обладает тем великим доходом, наделяет множество существ, почитает [того], кого следует почитать, выказывает уважение [тому], кому следует выказывать уважение, воздает почести [тому], кому следует воздавать почести, чувствует [того], кого следует чувствовать, то, как думаешь, Субхути, рождается ли [у] того человека благодаря той основе много радости, довольства, удовлетворенности и блаженства?» [203Б].

Субхути сказал: «Именно так, Бхагаван. Именно так, Сугата».

Бхагаван сказал:

«А также, Субхути, обладая теми великими совершенствами, тот человек, взяв родителей, детей и жену и имея некую компанию, отправляется в то очень дикое, очень опасное, грозящее [бедой] детям место, вызывающее трепет. Придя туда, он внушает бесстрашие тем родителям, детям и жене: “Из этого дикого, опасного, очень страшного места я вас скоро уведу, скоро выведу целыми и невредимыми, в полном благополучии. Поэтому не бойтесь, не бойтесь!”

А также, Субхути, если бы в том диком месте у того человека появилось много противников и недругов, то, как думаешь, Субхути, поскольку те противники и недруги находятся близко, ушел бы и вышел сам в одиночестве – [без] тех родителей, детей и жены – из того совершенно дикого, очень опасного, страшного места тот человек – герой, не поворачивающий вспять, обладающий взглядом, усердием и силой, обладающий праджней, полностью полагающийся, милый, мудрый, стойкий, обладающий великим собранием?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Почему же? Итак, Бхагаван, человек совершенно не бросит тех его родителей, детей и жену. Поскольку он имеет собрание внешних и внутренних друзей и в то уединенное место к тем противникам и недругам пришел [с друзьями] более многочисленными, более храбрыми, лучше вооруженными, с более прочным оружием, чем те другие – противники, то защитит. Поэтому его противники, недруги, ищущие ссоры, высматривающие возможность [причинить ущерб], выискивающие возможность [навредить], не находят [такой] возможности. Поэтому, Бхагаван, тот обладающий силой человек сможет уйти из того дикого, очень опасного и страшного места сам с родителями, детьми и женой в целостности и сохранности и быстро доберется [204А] до селения, или городка, или города благополучно и удачно».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Аналогично, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, полезный для всех существ, пребывающий в добросердечной любви, пребывающий в сострадании, пребываю-

щий в радости, пребывающий в равном отношении, полностью овладевший мудрым методом и праджня-парамитой, полностью отдав корни добра посредством полной отдачи, выполняемой истинно совершенным Буддой, входит также таким образом в самадхи дверей полного освобождения – пустотности, отсутствия признака и отсутствия желания, однако не реализует никакого истинного предела на ступени Шравака или ступени Пратьекабудды. Почему же? Итак, его осуществление полного овладения в высшей [степени] обладает силой и в высшей [степени] является непоколебимым. Такова праджня-парамита и мудрый метод. Поэтому совершенно не покидает всех его существ, поэтому он легко и благополучно может запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва осуществляет восприятие чувства любви перед всеми существами и, осуществив восприятие, делается близким для них благодаря высшей любви, тогда Бодхисаттва-Махасаттва полностью уходит от стороны клеш и стороны мары, полностью уходит от ступени Шравака и ступени Пратьекабудды, он пребывает в том самадхи. Субхути, хотя он и видит истощение скверны, но занимается полным ознакомлением с самадхи высшей из парамит.

Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва пребывает в самадхи пустотности – [первой] двери полного освобождения, тогда Бодхисаттва-Махасаттва в тот промежуток не пребывает в самадхи отсутствия признака, [204Б] и он не является реализовавшим самадхи отсутствия признака. Так, например, Субхути, хотя пернатая птица и движется в воздушном пространстве, пребывает, не падая на землю, пребывает, не опираясь ни на что, и хотя и пребывает в воздушном пространстве, не опирается на него, не пребывает. Аналогично, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва пребывает, пребывая в пустотности, и занимается полным ознакомлением с пустотностью. Пребывает, пребывая в отсутствии признака, и занимается полным ознакомлением с отсутствием признака. Пребывает, пребывая в отсутствии желания, и занимается полным ознакомлением с отсутствием желания. Пока не реализовал полностью дхармы Будды, не впадает в пустотность, отсутствие признака и отсутствие желания.

Так, например, Субхути, тот учитель стрельбы из лука, обладающий силой, превосходно изучивший стрелковое оружие, достигший полного совершенства, выпустил вверх стрелу; выпустив стрелу, он отбрасывает ту стрелу другими стрелами [так, что она] держится в воздухе, не падая на землю, – выпуская в ту предшествующую стрелу по очереди последующие стрелы, не дает упасть на землю. И та стрела не падает на землю, пока не возникнет желание: “О, той стреле легко упасть на землю”. Аналогично, Субхути, до тех пор, пока тот практикующий праджня-парамиту, полностью овладевший мудрым методом Бодхисаттва-Махасаттва не станет [обладателем] тех корней добра – полностью созревших, целиком и полностью созревших для наивысшего, истинно совершенного Просветления, [он] не занимается реализацией того высшего истинного предела. Когда же становится [обладателем] тех корней добра – полностью созревших, целиком и полностью созревших для наивысшего, истинно совершенного Просветления, тогда реализует

высший истинный предел. Поскольку так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва должен практиковать праджня-парамиту, должен созерцать праджня-парамиту, так должен рассматривать и знакомиться с дхарматой тех глубоких дхарм и не должен реализовывать». [205А]

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва, который практикует пустотность, пребывает в пустотности, равно устанавливается в самадхи пустотности, но не реализует истинный предел, является совершающим трудное. Это поразительно, Бхагаван. Это в высшей степени изумительно, Сугата».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Бодхисаттва-Махасаттва, который практикует пустотность, пребывает в пустотности, равно устанавливается в самадхи пустотности, но не реализует истинный предел, является осуществляющим трудное. Тот Бодхисаттва-Махасаттва является осуществляющим очень трудное. Почему же? Итак, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва совершенно не покидает всех существ, и у него будут возникать те особые пожелания, имеющие подобный характер: “Я должен спасти всех существ”. Когда Бодхисаттва-Махасаттва полностью реализует такую мысль: “Все существа совершенно не будут мною оставлены. Я полностью спасу всех их”, и полностью реализует самадхи пустотности – [первой] двери полного освобождения, полностью реализует самадхи отсутствия признака – [второй] двери полного освобождения, полностью реализует самадхи отсутствия желания – [третьей] двери полного освобождения, тогда следует признать, что Бодхисаттва-Махасаттва обладает мудрым методом. Он не реализует истинный предел, [205Б] пока не реализует полностью дхармы Будды. Почему же? Итак, он осуществляет защиту посредством мудрого метода. Он порождает его мысль – именно ту, которая совершенно не оставляет всех существ, и он, обладающий таким образом тем порождением мысли и тем мудрым методом, пока [еще] не реализует истинный предел.

А также, Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва рассматривает эти являющиеся глубокими предметы, а именно: самадхи пустотности – [первой] двери полного освобождения, самадхи отсутствия признака – [второй] двери полного освобождения и самадхи отсутствия желания – [третьей] двери полного освобождения? Если желает рассматривать, то он должен полностью реализовать такую мысль: “Эти существа долгое время осуществляют восприятие из-за представления о живом существе – обладателе разума<sup>471</sup>. Став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объясню тем существам Учение, чтобы обладающий взглядом восприятия отверг взгляд восприятия”. Подумав [так], равно входит в самадхи пустотности – [первой] двери полного освобождения и не реализует истинный предел. Равно входит в самадхи отсутствия признака – [второй] двери полного освобождения и не реализует истинный предел. Равно входит в самадхи отсутствия желания – [третьей] двери полного освобождения и не реализует истинный предел. Итак, если Бодхисаттва-Махасаттва обладает этим порождением мысли и этим мудрым методом, то, не реализуя пока истинный пре-

дел, не будет отходить от самадхи любви, совершенно не будет отходить ни от [самадхи] сострадания, ни от [самадхи] радости, ни от самадхи равного отношения. Почему же? Поскольку полностью овладел мудрым методом, Бодхисаттва-Махасаттва в очень значительной степени будет развиваться благодаря белым дхармам, а его вера и другие способности станут выдающимися<sup>472</sup>. Обретет [206А] также [пять] сил, [семь] членов Просветления и [восемь членов] пути.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, подумав так: “Эти существа долгое время осуществляют восприятие из-за представления о дхарме. Став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объясню Учение, чтобы устранить взгляд на восприятие у тех, обладающих взглядом на восприятие”, – равно входит ради всех существ в самадхи пустотности – [первой] двери полного освобождения. Поскольку он обладает тем порождением мысли и тем прежним мудрым методом, то равно устанавливается в самадхи пустотности – [первой] двери полного освобождения и не реализует истинный предел. Не будет отходить и от самадхи любви, сострадания, радости и равного отношения. Почему же? Полностью овладевший мудрым методом Бодхисаттва-Махасаттва будет в очень значительной степени развиваться благодаря белым дхармам, а его вера и другие способности станут выдающимися. Обретет также [пять] сил, [семь] членов Просветления и [восемь членов] пути.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва думает так: “Эти существа долгое время действуют в признаках из-за представления о признаке. Став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объясню им Учение, чтобы устранить у них представление о признаке”, и равно входит ради всех существ в самадхи отсутствия признака – [второй] двери полного освобождения. Поскольку он обладает тем порождением мысли и тем прежним мудрым методом, то равно входит в самадхи отсутствия признака – [второй] двери полного освобождения и не реализует истинный предел. Совершенно не будет отходить и от всех самадхи, [связанных] с любовью, состраданием, радостью, равным отношением. Почему же? Поскольку полностью [206Б] овладел мудрым методом, Бодхисаттва-Махасаттва будет в очень значительной степени развиваться благодаря белым дхармам, а его вера и другие способности станут выдающимися. Обретет также [пять] сил, [семь] членов Просветления и [восемь членов] пути.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва думает так: “Эти существа долгое время заблуждаются из-за представления о постоянстве, представления о блаженстве, представления о Я и представления о привлекательности. Я должен тем или иным [способом] действовать так, чтобы, став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объяснить Учение ради устранения являющегося заблуждением из-за представления о постоянстве, представления о блаженстве, представления о Я и представления о привлекательности: “Все это – непостоянно. Это не является постоянным. Все это – мучительно. Это не является блаженством. Все это не имеет Я. Это не является имеющим Я. Все это является непривлекательным. Это не является привлекательным”. Поскольку он обладает тем порождением мысли и полностью овладел прежним мудрым методом и

праджня-парамитой, то не реализует истинный предел, пока не реализует полностью дхармы Будды. Соответственно, равно входит и пребывает в самадхи отсутствия желанья – [третьей] двери полного освобождения и не реализует истинный предел. Совершенно не будет отходить и от любви, сострадания, радости и равного отношения. Почему же? Полностью овладевший мудрым методом Бодхисаттва-Махасаттва будет в очень значительной степени развиваться благодаря белым дхармам, а его вера и другие способности станут выдающимися. Обретет также [пять] сил, [семь] членов Просветления и [восемь членов] пути.

Субхути, некий Бодхисаттва занимается порождением этого порождения мысли и думает о всех существах так: “Эти существа долгое время осуществляли восприятие и сейчас тоже осуществляют [207А] восприятие; задействовали представление о признаке и сейчас тоже задействуют представление о признаке; задействовали ложные [представления] и сейчас тоже задействуют ложные [представления]; задействовали представление о целом<sup>473</sup> и сейчас тоже задействуют представление о целом; задействовали представление о не являющемся действительным и сейчас тоже задействуют представление о не являющемся действительным; задействовали ложный взгляд и сейчас тоже задействуют ложный взгляд. Надо действовать так, чтобы это плохое у них никогда-нигде-ни под каким видом не возникало и не было известно”. И поскольку тот Бодхисаттва-Махасаттва обладает тем памятующим умом и подобным порождением мысли, обладает также мудрым методом, полностью овладел и праджня-парамитой, то рассматривает дхармату этих глубоких дхарм в соответствии с тем как такую пустотность, или отсутствие признака, или отсутствие желанья, или нереализуемость, или невозникновение, или нерожденность, или отсутствие реальности. Субхути, [чтобы] Бодхисаттва-Махасаттва, обладающий дхармой такого познания, впал в нереализацию или пребывал вместе с тремя Мирами, [такое] не имеет места, [это просто] невозможно.

Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, желающий целиком и полностью запечатать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен спросить у Бодхисаттвы-Махасаттвы так: “Что является осуществлением полного ознакомления с этими дхармами, какого характера мысли должен полностью реализовывать и при полной реализации каких мыслей Бодхисаттва-Махасаттва, не реализующий пустотность, не реализующий отсутствие признака, не реализующий отсутствие желанья, не реализующий нереализуемость, не реализующий отсутствие возникновения, не реализующий отсутствие рождения, не реализующий отсутствие реальности, [207Б] но занимающийся созерцанием праджня-парамиты?” Если, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва так спросил у Бодхисаттвы-Махасаттвы, то [он] объясняет так: “Бодхисаттва-Махасаттва должен осуществлять в уме пустотность. Бодхисаттва-Махасаттва должен осуществлять в уме и отсутствие признака, отсутствие желанья, нереализуемость, невозникновение, нерожденность и отсутствие реальности”. Если не объясняет ту мысль о совершенном неоставлении всех существ или не объясняет мудрый метод, то, Субхути, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва не получил от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказания как не отворачивающий от наивысшего, истинно

совершенного Просветления. Почему же? Потому что не объясняет, совершенно не раскрывает, не разъясняет, совершенно не знает, хотя бы и спросили, не объясняет, не отвечает [на вопрос о] тех дхармах, которые являются специфическими дхармами Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца, и не ступает на ступень, которая является ступенью Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца».

Субхути сказал: «Бхагаван, имеется ли причина – причина, по которой Бодхисаттва-Махасаттва будет невозвращенцем?»

Бхагаван сказал: «Субхути, причина, по которой Бодхисаттва-Махасаттва будет невозвращенцем, существует. Если Бодхисаттва-Махасаттва, слушал эту праджня-парамиту или же не слушал, думает так и отвечает так, то [его] следует признать Бодхисаттвой-Махасаттвой-невозвращенцем».

Субхути сказал: «Поэтому, Бхагаван, хотя практикующих Просветление и много, но [тех,] которые отвечают так, мало».

Бхагаван сказал: [208А]

«Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые получили таким образом предсказание о ступени мудрости невозвращенца, мало, такой ответ дают те, которые получили предсказание. Тех Бодхисаттв-Махасаттв следует признать породившими корень добра. Те Бодхисаттвы-Махасаттвы не могут быть поколеблены миром богов и людей с асурами [и т. д.]. А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва даже в сновидении воистину рассматривает все дхармы как сновидение и не реализует, то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца. А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва даже в сновидении не желает ступени Шравака, или ступени Пратьекабудды, или трех Миров и не порождает мысли об [их] полезности, то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца».

А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва видит в сновидении, что входит в центр круга из многих сотен, многих тысяч, многих сотен тысяч, многих миллиардов, многих десятков миллиардов, многих триллионов, многих сотен сиктильонов окружающих и, находясь на площади собрания, полностью окруженный Общиной монахов, с расположенной впереди Общиной Бодхисаттв, сам став Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой, объясняет Учение, то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца. А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва в сновидении же сам поднимается в небо и объясняет существам Учение, полностью ведает свет на целую сажень<sup>474</sup>, идет в другие стороны [208Б] и, сотворив в той другой области мира деяние Будды, там тоже полностью являет монахов и объясняет Учение, и, таким образом, в сновидении же полностью известен как Бодхисаттва-Махасаттва-невозвращенец, то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца».

А также, Субхути, если в сновидении Бодхисаттвы-Махасаттвы [он] не будет бояться, совершенно не будет страшиться, совершенно не будет иметь страха, и хотя и видит появление вреда в селении, или вреда в городке, или вреда в городе,

или вреда в районном центре, или вреда в областном центре, или вреда в столице, или вреда потери огня в пустынном месте, или хищников, или животных, или другие мелкие виды животных, не являющихся теми, и видит [себя] находящимся рядом при отрубании головы, или [видит] появление каких бы то ни было других, не являющихся тем великих опасностей, страшного, страданий и горестей, [видит] других существ страдающими, горящими, [в] великой опасности страшной, но у него не будет рождаться неприятие страшного, не боится, совершенно не страшится, совершенно не имеет страха, и затем, пробудившись ото сна и встав, он сразу же думает так: “Все эти три Мира подобны сновидению. Я должен, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, объяснить Учение, указывая таким образом, что истинно”, то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца.

А также, Субхути, если, когда в сновидении Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца [он] видит пребывающих в аду существ, думает так: “Надо действовать так, чтобы в стране Будды [у] меня, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не возникало никаких плохих [209А] форм жизни”, – то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца. Каким же образом узнать, Субхути, что в стране Будды у того Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появятся никакие плохие формы жизни? Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва в сновидении, увидев существ, относящихся к аду или относящихся к животным и претам, обретет памятование и, обретя памятование, подумает так: “Надо действовать так, чтобы в стране Будды [у] меня, ставшего целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, никогда-нигде-ни под каким видом не появлялись никакие плохие формы жизни”, то, Субхути, это тоже следует считать признаком неотвращения Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца.

А также, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва видит в сновидении горящий городок и загоревшееся селение, и, пробудившись от того сна, он думает так: “Если у меня имеются те виды, те знаки, те признаки, относящиеся к тому, как и что я вижу в сновидении, виды, знаки и признаки, при наличии которых Бодхисаттву-Махасаттву следует воспринимать как невозвращенца, то пусть благодаря той истине и тому слову истины этот горящий городок и горящее селение погаснут, пусть охладятся, пусть не будет [огня]!”, и если, Субхути, эти горящий городок и горящее селение погаснут, охладятся и не будут [гореть], то, Субхути, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва получил от прошлых Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления как невозвращенец. Если же не погасли, не охладились, не исчез [огонь], [209Б] то, Субхути, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва не получил предсказание о [достижении] наивысшего, ис-

тинно совершенного Просветления. А также, Субхути, если огонь горит и испепеляет дом за домом, улицу за улицей и горит, переходя на какие-либо другие улицы или какие-либо другие дома, не угасает, не охлаждается, не исчезает, то, Субхути, следует признать, что тот Бодхисаттва-Махасаттва только сопутствует Учению, будет с путающейся праджней, накопил соответствующую карму. Поэтому, поскольку у него полностью созрела и будет проявляться в видимой дхарме<sup>475</sup> соответствующая карма, то отвергнет Учение, и вследствие этого полностью созреет карма, даже с избытком. Субхути, это является причиной, это является условием признака неотворачивания Бодхисаттвы-Махасаттвы. Субхути, этого Бодхисаттву-Махасаттву следует воспринимать как не отворачивающего от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

А также, Субхути, поскольку следует объяснить те виды, те знаки, те признаки – виды, знаки, признаки, благодаря наличию которых следует воспринимать как Бодхисаттву-Махасаттву-невозвращенца, то очень внимательно слушай это и запоминай, а я объясню тебе».

Далее. Сказав Бхагавану: «Хорошо», почтенный Субхути стал слушать Бхагавана, а Бхагаван сказал так: «Субхути, если какой-нибудь мужчина, или женщина, или мальчик, или девочка подверглись нападению и были поражены духом, а Бодхисаттва-Махасаттва, придя туда, помыслит такое благословение: [210А] “Если я являюсь получившим от тех прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, и я полностью очистил помыслы ради запечатывания целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и я хочу как-либо запечатать целиком и полностью пороки в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и полностью очистил осуществление в моем уме в отношении наивысшего, истинно совершенного Просветления, и я лишен мысли Шравака и мысли Пратьекабудды<sup>476</sup>, и поэтому я являюсь тем, кто должен стать целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и я не являюсь [тем, кто] не запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и я являюсь [тем, кто] целиком и полностью запечатает пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и для тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд Бхагаванов, которые пребывают, живут и здравствуют в тех неизмеримых, неисчислимых областях мира, нет ничего неизвестного, или невидимого, или непостижимого, или нереализуемого, или непроектленного целиком и полностью, и [то, что] я запечатаю целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, так же [истинно,] как [истинно то, что] те Будды Бхагаваны знают мои помыслы, то благодаря этой истине и этому слову истины тот дух-граха<sup>477</sup>, поразивший и притесняющий этого мужчину, или женщину, или мальчика, или девочку, пусть уйдет!”<sup>478</sup> И если Бодхисаттва-Махасаттва произнес это, а тот дух не ушел, то, Субхути, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва не получил от тех прежних Будд Бхагаванов предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. А также, Субхути, [210Б] если тот дух ушел, когда Бодхисаттва-Махасаттва



произнес это, то, Субхути, следует признать, что этот Бодхисаттва-Махасаттва получил от тех прошлых Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления».

## Глава 21. ДЕЯНИЕ МАРЫ

«А также, Субхути, если при этом Бодхисаттва-Махасаттва произнесет такие слова: “Если истинно и является словом истины то, что я получил от тех прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, то пусть благодаря истине и тому слову истины этот дух уйдет”, – то при этом, Субхути, [может получиться так, что] мара Папияс постарается [сделать так,] чтобы тот дух ушел. Почему же? Поскольку мара Папияс, обладающий большой силой и обладающий большим сиянием, подумав тогда перед тем недавно вошедшим в Колесницу Бодхисаттвы-Махасаттвы: “[Пусть] этот дух уйдет”, – постарается [сделать так,] постольку тот дух уйдет по благословлению мары. Если [происходит] так, и тот Бодхисаттва-Махасаттва думает так: “Уход духа – [проявление] моей силы”, но не понимает: “Дух уходит таким образом из-за мары”, то он будет усердствовать только в этом. Он будет усердствовать, он будет порицать, бранить, хулить, презирать других Бодхисаттв-Махасаттв. Он все больше и больше будет порождать гордость только от этого: “Я получил от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления”. Воистину будет порождать гордость. Будет увеличивать гордость. Воистину будет [211А] увеличивать гордость. Будет питать гордость. Будет подпитывать гордость. Будет развивать гордость. Будет возвращать гордость. Будет проявлять гордость.

Из-за той гордости, большой гордости, сверхгордости, гордости мнимым и превратной гордости<sup>479</sup> он будет удаляться от всеведения. Будет удаляться от наивысшей мудрости Будды, мудрости самовозникшей и мудрости всеведения. Будет удаляться от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Таким образом, если видит таких Бодхисаттв-Махасаттв, имеющих Доброго Друга и благие дхармы, обладающих огромным благоговением, совершенным высшим помыслом, мудрым методом, дхармой невозвращенца, то, породив гордость мнимым, презирает и таким образом не бывает близким с Добрым Другом, не полагается, не почитает, не задает вопросов, укрепляет ту связанность марой. Его следует признать [относящимся] к двум ступеням, а именно: ступени Шравака или ступени Пратьекабудды. Так, Субхути, мара Папияс, [используя] благословление истины, чинит препятствия в [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления у Бодхисаттвы-Махасаттвы, недавно вошедшего в Колесницу, маловеера, малослышавшего<sup>480</sup>, лишенного Доброго Друга, не овладевшего полностью праджня-парамитой, лишенного мудрого метода. Субхути, это тоже следует признать у Бодхисаттвы-Махасаттвы деянием мары.

А также, Субхути, указание имени Бодхисаттве-Махасаттве тоже будет деянием мары. Каким же образом, Субхути, деянием мары будет указание имени Бодхисаттве-Махасаттве? Здесь, Субхути, мара Папияс придет, чтобы указать имя Бодхисаттвы-Махасаттвы и благословить имя. Придя в том или ином облике, [211Б] говорит так: “Ты получил от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Почему же? Твое имя – такое-то. Имя твоей матери – такое-то. Имя твоего отца – такое-то. Имя твоего брата – такое-то. Имя твоей сестры – такое-то. Имена друзей, советников, родственников по отцу и матери – такие-то”. Называет имена предков по отцу и матери вплоть до седьмого колена. И говорит: “Ты родился в такой-то стороне. Родился в таком-то селении, или городке, или городе. Родился тем-то”. Если от природы является тупым, тогда говорит ему так: “Ты и прежде тоже был таким же тупым”. Если способности от природы хорошие, тогда говорит ему так: “Ты и прежде тоже был с хорошими способностями”. Если является отшельником, или если является живущим на подаяние, или если является носящим рубище из подобранных клочков материи, или если является не принимающим пищи после [полудня], или если является [имеющим] одну [подстилку для] сидения, или если является живущим и питающимся где и как сможет, или если носит три монашеских одеяния, или если является обитателем кладбища, или если обитает под деревом, или если обитает в шалашике, или если является не имеющим верхнего одеяния, или если является одетым в войлок, или если является [имеющим] мало желаний, умеренным и совершенно уединившимся, или если является лишенным мотка ниток, или если является говорящим мягко и немногословным<sup>481</sup>, то мара Папияс говорит ему о таких-то и таких-то достоинствах этой жизни так: “Ты и прежде имел такие-то и такие-то достоинства. Ты наверняка получил от тех прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о ступени Бодхисаттвы-невозвращенца. Почему же? [212А] Итак, поскольку у тебя имеются эти такие достоинства очищенности, то ты, вне всяких сомнений, и прежде имел эти достоинства очищенности”.

Так он будет порождать гордость посредством того указания прежних имен, опирающихся на имя [людей], теперешних достоинств очищенности и того [наличия] малого [числа] вещей. И он думает так: “Я получил от тех прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Итак, у меня есть эти достоинства”. И мара Папияс говорит ему: “Ты получил от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления как невозвращенец. Почему же? Итак, у тебя имеются те такие достоинства очищенности”.

А также, Субхути, мара Папияс иногда решает прийти к нему в облике монаха, иногда решает прийти в облике монахини, иногда будет приходиться в облике мирянина, иногда в облике мирянки, иногда в облике брахмана, иногда в облике домохозяина, иногда в облике матери, иногда в облике отца, иногда в облике брата, иногда в облике сестры, иногда в облике товарища, советника, родственника по

отцу или матери. Придя, говорит так: “Ты получил от прежних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Почему? Итак, у тебя имеются те такие достоинства очищенности, которые являются достоинствами Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца”. Субхути, я указал достоинства Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев, и если у него нет тех видов, знаков и признаков, которые указаны, то, Субхути, при этом другой Бодхисаттва-Махасаттва [212Б] должен признать: “Увы, этот Бодхисаттва-Махасаттва благословлен марой”. Почему же? Потому что у него нет тех, которые являются видами, которые являются знаками, которые являются признаками Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев.

А также, Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва вследствие того благословления будет порождать гордость мнимым. И поскольку, породив гордость мнимым, одолевается высокомерием, одолевается благословлением мары, он будет презирать, будет пренебрегать, будет порицать, будет насмехаться, будет осуждать других Бодхисаттв-Махасаттв. Субхути, это тоже должно быть признано Бодхисаттвой-Махасаттвой деянием мары посредством благословления мары.

А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен признать деянием мары [то, которое осуществляется] через указание имени и предсказание имени. Каким же образом, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен признать деянием мары [осуществляемое] через указание имени и предсказание имени? Здесь, Субхути, мара Папияс, придя в облике монаха, предсказывает Бодхисаттве-Махасаттве именно то имя, которое тот, следуя имени, обдумывал и исследовал умом: “О, пусть [у] меня, целиком и полностью ставшего Буддой в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет такое-то имя!”, предсказывает согласно [тому] так: “У тебя, целиком и полностью ставшего Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет такое-то имя”. При этом отличающийся путающейся праджней, несведущий в методе Бодхисаттвы думает так: “Этим монахом указано такое же имя, которое я, следуя имени, обдумывал и исследовал: “О, пусть [у] меня, целиком и полностью ставшего Буддой в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будет такое-то имя!”” И он, поразмыслив о двух – том имени, которое было задумано таким образом самим, и имени, которое назвал сам тот мара Папияс или явленный божествами – сторонниками мары и благословленный марой монах: “Два имени – которое было задумано мною и мое имя, которое указал этот монах, – одинаковы”, решит: “Я получил от тех прошлых Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления с [таким] именем”.

Субхути, тех видов, знаков и признаков Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца, которые я указал, у него нет, [он] лишен их. И из-за того указания имени и предсказания имени он породит гордость. Породив гордость, он презирает других Бодхисаттв-Махасаттв: “Я получил предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления, а они не получили предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления”. И поскольку презирает других Бодхисаттв-Махасаттв из-за той презирающей так мысли, той гордо-

сти, большой гордости, сверхгордости, превратной гордости и гордости мнимым, то будет удаляться от всеведения, удаляться от мудрости Будды. Из-за того, что не овладел полностью праджня-парамитой, лишен мудрого метода, лишен Доброго Друга, наделен грешным товарищем, он может надеяться только на ступень Шравака, или ступень Пратьекабудды, или какую-либо ступень из тех двух ступеней. Если же долго, очень долго очищался и, став обузданным, опирается на эту праджня-парамиту и желает запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, [213Б] если он полагается на Добрых Друзей и постоянно ходит к Добрым Друзьям, то хотя он, полностью реализовавший тело, и будет полностью порицать те порождения мысли, будет очищаться, будет отвергать, будет отбрасывать, будет каяться, тем не менее ступень Будды у него будет труднодостижима. Почему же? Столь велика, Субхути, тяжесть состояния падения Бодхисаттвы-Махасаттвы, [состоящего в] гордости<sup>482</sup>.

Так, например, Субхути, у принадлежащих Колеснице Шраваков монахов на ступени Шравака тяжелыми являются четыре коренные падения<sup>483</sup>. Если возникло то или иное падение – любое из них, то не является монахом, не является шраманом, не является сыном Шаки<sup>484</sup>. Это же порождение гордости и пренебрежения – более тяжелое, чем даже те четыре падения. Именно это возникновение в результате указания имени Бодхисаттвы-Махасаттвы порождения очень неблагой мысли пренебрежения следует признать более тяжелым порождением мысли, чем те падения. Субхути, [это верно] и не только [в отношении] четырех коренных падений. Субхути, это порождение мысли – порождение содержащей пренебрежение мысли, которое возникло из-за этого указания имени Бодхисаттвы-Махасаттвы, значительно тяжелее, чем даже те пять беспросветных деяний. Это порождение мысли следует признать значительно более тяжелым, чем даже те падения пяти беспросветных деяний.

Итак, Субхути, посредством подобного указания имени тоже будут возникать тонкие-тонкие деяния мары. Они должны быть узнаны Бодхисаттвой-Махасаттвой. Узнав же, [он] должен полностью отвергнуть и других привести к пониманию, привести к отвержению.

А также, Субхути, представ перед Бодхисаттвой-Махасаттвой, мара Папияс расписывает и напоминает достоинства уединения. Каким же образом, Субхути, мара Папияс, представ перед Бодхисаттвой-Махасаттвой, [214А] расписывает и напоминает достоинства уединения? Здесь, Субхути, мара Папияс приходит к Бодхисаттве-Махасаттве, а придя, говорит так: “Поскольку Татхагата воздаёт хвалу уединению, то следует пребывать в пустыни, лесочке, горной пещере, [на] кладбище, куче соломы и т. д. ”. Субхути, я не говорю: “Именно пустынь, уединенное место, безлюдное место, лесок, горная пещера, кладбище, куча соломы и различные другие пристанища – уединение Бодхисаттвы-Махасаттвы”».

Субхути сказал: «Бхагаван, что же является уединением Бодхисаттвы-Махасаттвы – иным, нежели пребывание в пустыни, уединенном месте, безлюдном месте, лесочке, горной пещере, [на] кладбище, куче соломы и [в] различных других пристанищах? А также, Бхагаван, каково же иное уединение Бодхисаттвы-Махасаттвы?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва уединен от тех осуществлений в уме относящегося к Шравакам и уединен от осуществлений в уме относящегося к Пратьекабуддам, то, если так, Бодхисаттва-Махасаттва является пребывающим в уединении. Хотя он и пребывает в селении, но пребывает пребыванием праджня-парамиты, мудрого метода, любви и великого сострадания ко всем существам. Тот пребывающий этим пребыванием является пребывающим в уединении.

А также, Субхути, я указывал для Бодхисаттвы-Махасаттвы это уединение от осуществлений в уме относящегося к Шравакам и Пратьекабуддам. И если Бодхисаттва-Махасаттва [214Б] проводит день и ночь, пребывая этим уединением, то является пребывающим в уединении. Если Бодхисаттва-Махасаттва пребывает этим пребыванием в пустыни, лесочке, горной пещере, [на] кладбище, [в] уединенном месте [и других] пристанищах, то Бодхисаттва-Махасаттва является пребывающим в уединении. Субхути, поскольку то уединение пребывания в пустыни, лесочке, горной пещере, [на] кладбище, [в] уединенном месте [и других] пристанищах, которое указал мара Папияс, он смешивает с осуществлением в уме относящегося к Шравакам и Пратьекабуддам, то не являет усердия в [практике] праджня-парамиты, совершенно не занимается реализацией всеведения и, таким образом, пребывает пребыванием в смешении<sup>485</sup>. И поскольку пребывает с таким совершенно нечистым осуществлением в уме, то сфера деяний тела, речи и ума будет совершенно нечистой. Поскольку сфера деяний тела, речи и ума совершенно нечистая, то думает презрительно о других Бодхисаттвах-Махасаттвах, не являющихся им, [которые] хотя и пребывают в селении, но не имеют ничего общего с осуществлением в уме относящегося к Шравакам и Пратьекабуддам, пребывают пребыванием в праджне, методе и великом сострадании.

Хотя и пребывает в пустыни, но сфера деяний его тела, речи и ума совершенно нечиста, и будет пребывать в пребывании в смешении, не является пребывающим в уединении. А поскольку он презирает тех пребывающих пребыванием в праджне, методе и великом сострадании, пребывающих в селении, практикующих полное очищение деяний тела, речи и ума, уединенных от осуществлений в уме относящегося к Шравакам и Пратьекабуддам, не имеющих ничего общего с осуществлениями в уме относящегося к Шравакам и Пратьекабуддам, то не обретет дхьян, самадхи, самапатти, полных освобождений и абхиджни, они у него совершенно не реализуются. Почему же? Итак, потому что он не знает метода. Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва год, или сто лет, или тысячу лет, или десять миллионов лет, или десять миллиардов лет, или сто сикстильонов лет, или даже больше, чем то, [215А] пребывает в стойоджановом пустынном месте, не имеющем хищников, оленей и стай птиц, не имеющем ходящих следом мелких хищников и зверюшек, якш и ракшасов, не имеющем страшных, опасных пристанищ разбойников и вреда, и тот Бодхисаттва не знает этого указанного мною уединения – уединения, в которое истинно входят благодаря высшему помыслу и пребывают благодаря совершенному высшему помыслу, и поскольку тот не знающий метода Бодхисаттва не знает, пребывает, придавая особое значение пустыни, опирается на

то уединение, любит, дорожит и имеет особую приверженность, то, Субхути, этот Бодхисаттва-Махасаттва не радует меня этим. Почему же? Субхути, пребывающий в этом уединении не оказывается в том уединении, которое я указал как уединение Бодхисаттв-Махасаттв.

Соответственно, мара Папияс, прибыв, расположится в воздушном пространстве вверху и скажет ему так: “Прекрасно, сын Рода, прекрасно! Это и есть указанное Татхагатой уединение Бодхисаттвы-Махасаттвы. Сын Рода, ты пребывай в этом уединении! И, если [будешь делать] так, сын Рода, ты быстро станешь целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении”. И он из-за уединения в пустыни относится пренебрежительно к другим Бодхисаттвам-Махасаттвам, вошедшим в селение, истинным монахам, целомудренным, обладающим благими дхармами, не имеющим ничего общего с осуществлениями в уме относящегося к Шравакам и Пратьекабуддам, с полностью чистой жизнью и сферой деяний тела, речи и ума. И он будет говорить так: “О, эти почтенные пребывают пребыванием [215Б] в смешении и не являются пребывающими пребыванием в уединении. О, эти почтенные пребывают пребыванием в полном смешении и не являются пребывающими пребыванием в уединении”. И будет осуждать за пребывание в смешении, будет осуждать за пребывание в полном смешении тех, которые пребывают пребыванием в уединении Бодхисаттвы-Махасаттвы. Будет говорить о тех, которые пребывают пребыванием в смешении: “Он всегда живет, пребывая в уединении”, и будет порождать уважение к нему, будет порождать гордость у того, к кому почтет за нужное проявить уважение. Почему же? Субхути, подумав: “Эти пребывания – пребывания, в которых пребываю я, являются пребываниями. И если духи побуждают меня, духи напоминают мне, то кого пребывающего в селении духи будут побуждать, кому пребывающему в селении те духи будут напоминать?”, – он таким образом являет пренебрежение к индивидам, принадлежащим Колеснице Бодхисаттв. Субхути, его следует признать плохим Бодхисаттвой. Следует признать [подлежащим] критике Бодхисаттвой. Следует признать подделкой под Бодхисаттву. Следует признать фальшивым Бодхисаттвой. Следует признать бесплодным Бодхисаттвой и грабителем, принявшим облик шрамана. Грабителем среди индивидов, принадлежащих Колеснице Бодхисаттв. Является грабителем мира богов и т. д.

А также, Субхути, [с] отличающимся подобными особенностями индивидом не следует сближаться, не следует уважать, не следует чтить. Почему же? Подобного индивида следует признать впавшим в обладание гордостью мнимым. Он также критикует других, недавно вошедших в Колесницу и [имеющих] мало силы. Подобного рода индивида следует признать обладающим дхармой совершенной нечистоты. Подобного рода индивида следует признать не имеющим Учителя. Подобного рода индивида следует признать не имеющим Учения святого.

А также, Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва – Бодхисаттва-Махасаттва, который совершенно не оставляет всех существ, [216А] совершенно не оставляет всеведения, совершенно не оставляет наивысшего, истинно совершенного Просветления, благодаря высшему помыслу желает стать целиком и полностью Буд-

дой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, желает осуществить благо всех существ, не должен сближаться с подобным индивидом, не должен уважать, не должен чтить; однако, Субхути, являя таким образом усердие ради всех существ, должен постоянно заботиться [о том], чтобы узнать те и другие деяния мары. Ради объяснения пути всем не нашедшим путь существам не должен страшиться, не должен увлекаться тремя Мирами. Породив также при этом с умом любящим и умом сострадающим великое сострадание и овладев милосердием, с чувством радости к истинно вошедшим существам и равным отношением к дхармам посредством дхарматы невосприятия должен соответственно действовать так, чтобы никогда-нигде-ни под каким видом не возникали, не рождались никакие грехи деяния мары. Если же возникло подобное, то нужно потом быстро породить мысль: “Надо учиться так!” Следует признать, что это является одолением противника благодаря собственному знанию Бодхисаттв-Махасаттв. Субхути, это тоже должно быть признано Бодхисаттвой деянием мары, [осуществляемым] посредством [указания] достоинства уединения».

## **Глава 22. ДОБРЫЙ ДРУГ**

Далее. Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Здесь, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, истинно вошедший в высший помысел и желающий целиком и полностью запечатать пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, [216Б] с самого начала должен приближаться к Добрым Друзьям, должен являть благоговение, должен почитать».

Субхути сказал: «Бхагаван, кого следует признать теми Добрыми Друзьями Бодхисаттв-Махасаттв – Добрыми Друзьями, к которым в самом начале должен приближаться, должен являть благоговение, [кого] должен почитать Бодхисаттва-Махасаттва, истинно вошедший в высший помысел и желающий запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, Добрыми Друзьями Бодхисаттв-Махасаттв следует признать и самого Будду Бхагавана, и [того,] кто является Бодхисаттвой-Махасаттвой-невозвращенцем, и тех сведущих в деяниях Бодхисаттвы, которые должным образом описывают и поясняют эти парамиты, и тех, Субхути, которые объясняют и разъясняют эту праджня-парамиту. Субхути, Добрым Другом Бодхисаттвы-Махасаттвы следует признать и саму праджня-парамиту. Субхути, Добрым Другом Бодхисаттвы-Махасаттвы следует признать все шесть парамит. Шесть парамит – Учитель. Шесть парамит – путь. Шесть парамит – сияние. Шесть парамит – светильник. Шесть парамит – свет. Шесть парамит – спаситель. Шесть парамит – избавитель. Шесть парамит – духовный наставник. Шесть парамит – друг. Шесть парамит – остров. Шесть парамит – мать. Шесть парамит – отец. Шесть парамит пре-

бывают ради познания, постижения и наивысшего, истинно совершенного Просветления.

Почему же? Субхути, [217А] праджня-парамита опирается на это, а именно – на шесть парамит. Субхути, благодаря именно этим шести парамитам родилось всеведение тех Будд Бхагаванов – Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд прошлых времен, которые, целиком и полностью став Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, ушли в Паринирвану. Субхути, благодаря именно этим шести парамитам родится и всеведение тех Будд Бхагаванов – Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд будущих времен, которые целиком и полностью запечатают пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Субхути, благодаря именно этим шести парамитам родилось и всеведение этих Будд Бхагаванов – Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, которые, целиком и полностью став таким образом Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, пребывают, живут, здравствуют и объясняют Учение в неизмеримых, неисчислимых, безмерных, неохватных умом областях мира. Субхути, благодаря именно этим шести парамитам родилось, Субхути, всеведение и у меня – Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды, меня, целиком и полностью ставшего Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении теперь.

Почему же? Потому, Субхути, что в этих шести парамитах заключены четыре состояния Брахмы, четыре предмета для собирания<sup>486</sup>, все, сколько есть, дхармы Будды и та мудрость Будды, мудрость самовозникшая, мудрость неохватная умом, мудрость неизмеримая, мудрость неисчислимая, мудрость, не имеющая равного, мудрость, [217Б] равная неравному, и мудрость всеведения. Поскольку так, Субхути, то именно шесть парамит – Добрый Друг этого Бодхисаттвы-Махасаттвы. Эти шестеро парамит – Учитель. Шесть парамит – путь. Шесть парамит – сияние. Шесть парамит – светильник. Шесть парамит – свет. Шесть парамит – спаситель. Шесть парамит – избавитель. Шесть парамит – духовный наставник. Шесть парамит – друг. Шесть парамит – остров. Шесть парамит – мать. Шесть парамит – отец. Шесть парамит будут пребывать ради достижения познания, постижения, всеведения и наивысшего, истинно совершенного Просветления. Когда Бодхисаттва-Махасаттва обучается шести парамитам, то является тем, [кто] будет приносить пользу всем неспособным дать ответ на вопросы.

А также, Субхути, желающий обучиться этим шести парамитам Бодхисаттва-Махасаттва должен именно эту праджня-парамиту слушать, должен получать, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев, должен объяснять, должен пояснять, должен толковать, должен читать вслух наизусть, должен полностью исследовать смысл, дхарму и [рассматривать] с точки зрения [их] способа<sup>487</sup>, должен спрашивать, должен расспрашивать. Почему же? Эта праджня-парамита предшествует этим шести парамитам, ведет, возглавляет, истинно объясняет, полностью объясняет, искусная, кормилица. Почему же? Пять парамит не появятся и не получат имя парамит, если лишены праджня-парамиты. Поскольку так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий прийти к непола-



ганию на других<sup>488</sup>, и Бодхисаттва-Махасаттва, желающий пребывать в неполагании на других, должен обучиться именно этой праджня-парамите».

Субхути сказал: [218А] «Бхагаван, что является признаком праджня-парамиты?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, праджня-парамита [имеет своим] признаком беспристрастность<sup>489</sup>».

Субхути сказал: «Бхагаван, существует ли причина, по которой именно благодаря тому самому признаку беспристрастности – признаку беспристрастности, благодаря которому будет иметься праджня-парамита, будут существовать все дхармы?»

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, причина, по которой именно благодаря тому самому признаку беспристрастности – признаку беспристрастности, благодаря которому будет существовать праджня-парамита, будут существовать и все дхармы, существует. Почему же? Субхути, все дхармы уединены. Субхути, все дхармы пусты. Поскольку так, Субхути, то все дхармы уединены и пусты по тому же самому признаку беспристрастности – признаку беспристрастности, по которому будет уединенной и пустой праджня-парамита».

Субхути сказал: «Бхагаван, если все дхармы уединены и все дхармы являются пустыми, то каким же образом, Бхагаван, все существа будут полностью признаваться полностью оскверненными, каким же образом, Бхагаван, все существа будут полностью признаваться совершенно очищенными? Бхагаван, уединенное не будет полностью оскверненным. Бхагаван, уединенное не будет совершенно очищенным. Бхагаван, пустое не будет полностью оскверненным. Бхагаван, пустое не будет совершенно очищенным. Бхагаван, уединенное или пустое не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Если же, Бхагаван, иное, нежели уединенное и пустое, то, поскольку невоспринимаема та дхарма, которая целиком и полностью стала Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, [218Б] или целиком и полностью запечатает пороки, или целиком и полностью запечатывает пороки, Бхагаван, как же я должен понимать смысл этого утверждения? Бхагаван, молю объяснить. Сугата, молю объяснить».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Как думаешь, Субхути, издавна ли существа занимаются восприятием Я и восприятием Моего?»<sup>490</sup>

Субхути сказал: «Именно так, Бхагаван. Именно так, Сугата. Существа издавна занимаются восприятием Я и восприятием Моего».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, являются ли пустыми восприятие Я и восприятие Моего?»

Субхути, сказал: «Являются пустыми, Бхагаван. Являются пустыми, Сугата».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, скитаются ли существа в сансаре из-за восприятия Я и восприятия Моего?»

Субхути сказал: «Именно так, Бхагаван. Именно так, Сугата. Существа скитаются в сансаре из-за восприятия я и восприятия моего».

Бхагаван сказал: «Если так, Субхути, существ полностью признают полностью оскверненными. Как только существа воспринимают и являют приверженность, так сразу же и становятся полностью оскверненными, но при этом нет и [того,] кто становится полностью оскверненным. Субхути, как только не имеют восприятия и не имеют приверженности, так сразу же и не признают восприятия Я и восприятия Моего. Если так, Субхути, то существа полностью признаются совершенно очищенными. Как только у существ не будет восприятия и не будет приверженности, так сразу же и станут совершенно очищенными, но при этом нет [того,] кто становится совершенно очищенным. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то практикует [219А] праджня-парамиту. Итак, Субхути, все дхармы уединены и все дхармы пусты, но существа полностью признаются полностью оскверненными или совершенно очищенными».

Субхути сказал: «Итак, Бхагаван, все дхармы уединены и все дхармы пусты, но существа полностью признаются полностью оскверненными и совершенно очищенными, это поразительно! Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то практикует праджня-парамиту. Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то не практикует в отношении материального, не практикует ни в отношении ощущений, ни в отношении представлений, ни в отношении соединителей, ни в отношении сознания. Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то не будет одолен миром богов и людей с асурами [и т. д.]. Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то превосходит практику всех индивидов, принадлежащих Колеснице Шраваков и Колеснице Пратьекабудд, достигает уровня непревосходимости. Почему же? Бхагаван, буддство, татхагатство, самовозникновение и всеведение являются непревосходимыми. Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва проводит дни и ночи, пребывая этим пребыванием осуществления в уме относящегося к праджня-парамите, то будет приближаться к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и скоро запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то практикует праджня-парамиту. Если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то не практикует в отношении материального и, соответственно, [219Б] не практикует ни в отношении ощущений, ни в отношении представлений, ни в отношении соединителей, ни в отношении сознания. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то не будет одолен миром богов и людей с асурами [и т. д.]. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то превазойдет практику всех индивидов, принадлежащих Колеснице Шраваков и Колеснице Пратьекабудд, и обретет уровень непревосходимости. Почему же? Субхути, буддство, татхагатство, самовозникновение и всеведение являются непревосходимыми. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва проводит дни и ночи, пребывая этим пребыванием осуществления в уме относящегося к праджня-парамите, то яв-

ляется приблизившимся к наивысшему, истинно совершенному Просветлению и скоро запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении.

А также, Субхути, если все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в Джамбудвипе, сразу обрели человеческое тело, а обретя человеческое тело, порождают мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и, породив мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, пребывают [в ней] в течение жизни, и, пребывая [в ней] в течение жизни, преклоняются, почитают, выказывают уважение, являют уважение, чествуют и воздают почести в течение жизни всем Татхагатам, и, соответственно, дают дары существам, а ту [заслугу от этого] полностью отдают на наивысшее, истинно совершенное Просветление, то, как думаешь, Субхути, много ли заслуг порождают благодаря той основе те Бодхисаттвы-Махасаттвы?»

Субхути сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал: «Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва пребывает хотя бы только один день, осуществляя в уме относящееся к праджня-парамите, то тот сын Рода [220А] или дочь Рода порождает значительно больше заслуг, чем даже они. Почему же? Субхути, чем больше Бодхисаттва-Махасаттва пребывает дни и ночи, осуществляя в уме относящееся к праджня-парамите, тем больше становится объектом дара всех существ. Почему же? Вот почему, Субхути: подобного содержащего любовь ума того Бодхисаттвы-Махасаттвы нет у других существ, исключая Будду Бхагавана. Почему же? Субхути, Татхагата – несравненный индивид. Субхути, Татхагата – беспримерный. Субхути, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда обладает неохватными умом дхармами.

Субхути, каким же образом тот сын Рода или дочь Рода реализует столько заслуг? Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва, ставший обладателем подобной праджни, видит, например, [что] все существа будут теми, которые будут убиты. И тогда им полностью овладевает великое сострадание, он смотрит божественными глазами и видит, что неизмеримые, неисчислимы, не знающие меры, безмерные существа стали обладателями деяний [пяти] беспросветных [грехов], видит также других, [которые] пребывают в неблагоприятных для совершенствования условиях<sup>491</sup>, полностью деградировали, опутаны сетью [ложных] взглядов, не находят пути, не имеют досуга, а увидев не использующих благоприятную для совершенствования возможность, в то время он чувствует великую скорбь и, полностью охваченный той великой любовью и великим состраданием ко всем тем существам, он будет думать: “Я должен стать спасителем всех этих существ. Я должен спасти всех этих существ от страдания”, и не будет пребывать вместе с признаками или другим, а будет обладать подобной праджней.

Субхути, это – великое сияние праджни при осуществлении запечатывания целиком и полностью [220Б] пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении у Бодхисаттвы-Махасаттвы. Субхути, пребывающий таким пребыванием Бодхисаттва-Махасаттва полностью воспринимается как объект дара всех существ и не отворачивает от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

Если [берет и] пользуется [поднесенными] какими-нибудь дарителями и милостынедателями монашескими одеяниями, подаением, постельными принадлежностями, исцеляющими болезнь лекарствами и вещами, полностью установив ум в этой праджня-парамите, то благодаря совершенному очищению даров и подношений дарителей и милостынедателей они будут приближаться к всеведению. Поскольку так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий, чтобы подаение [жителей] страны имело плод, желающий указать всем существам путь, желающий явить грандиозное, желающий спасти от сансары пребывающих в сансаре существ и желающий полностью очистить глаза всех существ, должен пребывать в этом осуществлении в уме относящегося к праджня-парамите. Если хочет пребывать в этом осуществлении в уме, то он должен понять осуществление в уме относящегося к праджня-парамите. Почему же? Тот, кто решает понять это, будет осуществлять в уме то. Не следует давать возможность осуществляться в уме иному, нежели это, – лишенному праджня-парамиты. Он должен действовать так, чтобы дни и ночи проходили в осуществлении в уме относящегося к праджня-парамите.

Так, например, Субхути, некий человек, пребывающий в знании драгоценных камней, нашел драгоценный камень – великую драгоценность, [которую] не находили ранее знатоки видов драгоценных камней. Найдя тот драгоценный камень – великую драгоценность, он обрадовался и возликовал, [и] от великой и огромной [радости] потерял тот драгоценный камень – великую драгоценность, и [221А] по этой причине испытывает великое страдание и горе. И он постоянно-непрерывно думает о потере драгоценного камня – великой драгоценности так: “О, я расстался с тем драгоценным камнем – великой драгоценностью”. И пока не найдет тот драгоценный камень – великую драгоценность или не являющийся тем другой, сходного с ним достоинства и соответствующего рода, тот человек не забывает тот драгоценный камень – великую драгоценность.

Аналогично, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, потерявший великую драгоценность – драгоценный камень праджня-парамиты, тоже думает о потере драгоценного камня – великой драгоценности [и о] великой драгоценности – драгоценном камне как о драгоценности, [и,] соответственно, до тех пор, пока не найдет то или другое, будет искать, думая о праджня-парамите, не расставаясь с мыслью о праджня-парамите, с мыслью о всеведении. И до тех пор он будет действовать, не расставаясь с мыслью о нахождении великой драгоценности драгоценного камня всеведения».

Субхути сказал: «Что же [получается], Бхагаван? Бхагаван сказал, что все дхармы и все осуществления в уме лишены сущности и пусты. Но каким же образом, Бхагаван, тот Бодхисаттва-Махасаттва не будет расставаться с мыслью о праджня-парамите и мыслью о всеведении?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва думает так: “Все дхармы по природе уединены. Все дхармы по природе пусты”, то он, осуществляющий в уме такое, не расстанется с осуществлением в уме относящегося к праджня-парамите и осуществлением в уме относя-

щегося к всеведению. Почему же? Субхути, [221Б] праджня-парамита пуста, она не увеличивается, не уменьшается».

Субхути сказал: «Бхагаван, если праджня-парамита пуста и она не увеличивается, не уменьшается, то каким же образом, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва реализует Просветление благодаря праджня-парамите, не имеющей увеличения? Каким образом запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва не имеет увеличения или уменьшения. Субхути, поскольку праджня-парамита пуста, то она никоим образом не имеет увеличения или уменьшения. Аналогично, Субхути, поскольку Бодхисаттва-Махасаттва тоже пуст, то он не имеет увеличения и не имеет уменьшения. Поскольку, Субхути, раз праджня-парамита пуста, она никоим образом не является имеющей увеличение и имеющей уменьшение, и, соответственно, Субхути, раз Бодхисаттва-Махасаттва пуст, он является не имеющим увеличения и не имеющим уменьшения, постольку Бодхисаттва-Махасаттва [занимается] истинной реализацией ради Просветления и, соответственно, запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Субхути, если при таком объяснении Бодхисаттва-Махасаттва не боится, совершенно не страшится, совершенно не имеет страха и не приходит в ужас, то, Субхути, того Бодхисаттву-Махасаттву следует признать практикующим эту праджня-парамиту».

Субхути сказал: «Бхагаван, практикует ли праджня-парамиту праджня-парамита?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, практикует ли праджня-парамиту то, что является пустотой праджня-парамиты?» [222А]

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, воспринимается ли хоть какая-нибудь дхарма – иная, нежели пустота праджня-парамиты, – та, которая практикует праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, практикует ли праджня-парамиту пустотность?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, воспринимается ли в этой пустотности какая-либо дхарма, практикующая праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, практикует ли пустотность пустотность?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, практикует ли праджня-парамиту материальное?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, практикуют ли праджня-парамиту ощущения, представления, соединители и, Бхагаван, сознание?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, воспринимается ли какая-нибудь дхарма – иная, нежели материальное, – та, которая практикует праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, воспринимается ли какая-нибудь дхарма – иная, нежели ощущения, представления, соединители, и иная, нежели сознание, – та, которая практикует праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути» [222Б].

Субхути сказал: «Каким же образом тогда, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва будет практиковать праджня-парамиту?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Субхути, воистину ли ты видишь ту дхарму, которая практикует праджня-парамиту?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Субхути, воистину ли ты видишь ту праджня-парамиту – праджня-парамиту, которую практикует Бодхисаттва-Махасаттва?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, воистину ли видят ту дхарму – дхарму, которая невоспринимаема? Та дхарма родилась, или родится, или рождается, или прекратилась, или прекратится, или прекращается?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Если так, Субхути, то бодхисаттвовско-махасаттвовское терпение – принятие учения о нерожденности [дхарм] является [предметом] подобного рода. Субхути, обладающий терпением – принятием подобного рода Бодхисаттва-Махасаттва получит предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва, реализовав этот путь неустрашимости Татхагаты, так практикует, так старается, так усердствует, то [чтобы он и] не обрел мудрость Будды наивысшую, мудрость великую, мудрость всеведения, мудрость великого кормчего, этого не бывает».

Субхути сказал: «Бхагаван, получит ли предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления то, что является нерожденной дхармой всех дхарм?»

Бхагаван сказал: [223А] «Нет, Субхути».

Субхути сказал: «Бхагаван, какой же тогда дхарме дается предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Бхагаван сказал: «Субхути, воистину ли ты видишь ту дхарму – дхарму, которая получает предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Я, Бхагаван, воистину не вижу той дхармы – дхармы, которая получила предсказание, получит предсказание и получает предсказание о [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления. Бхагаван, я воистину не вижу и той дхармы – дхармы, которая становится целиком и полностью Буддой, или дхармы, которая должна целиком и полностью стать Буддой, или дхармы, посредством которой запечатывают целиком и полностью пороки. Почему же? Потому, Бхагаван, что все дхармы невоспринимаемы, и я не думаю

так: “Эта дхарма запечатывает целиком и полностью пороки. Эта дхарма должна запечатать целиком и полностью пороки. Посредством этой дхармы становятся целиком и полностью Буддами”».

## Глава 23. ШАТАКРАТУ

А также в то время владыка богов Шатакрату, присоединившись к тому самому окружению, расположился [там]. Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, эта праджня-парамита – глубока. О, Бхагаван, эту праджня-парамиту трудно увидеть, трудно постичь».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Каушика, эта праджня-парамита – глубока. Каушика, эту праджня-парамиту трудно увидеть, трудно [223Б] постичь. Поскольку пространство глубоко, то и эта праджня-парамита глубока. Поскольку эта праджня-парамита уединена, то трудно увидеть. Поскольку пуста, трудно постичь».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, существа, которые будут слушать эту глубокую праджня-парамиту, а услышав, будут получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, не обладают ничтожным корнем добра».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Каушика, те существа, которые будут эту глубокую праджня-парамиту слушать, а услышав, будут получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать, не обладают ничтожным корнем добра. Каушика, если всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в Джамбудвипе, устанавливают на путь деяния десяти благих, то, как думаешь, Каушика, много ли заслуг порождают благодаря этой основе те существа?»

Шатакрату сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал:

«Каушика, больше заслуг, чем эти, порождают те сыновья Рода или дочери Рода, которые будут слушать эту глубокую праджня-парамиту, а услышав, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать. Каушика, количество заслуг, возникшее благодаря [реализации] нравственности [у] всех [упомянутых] ранее существ Джамбудвипы, не составляет и сотой части того количества заслуг – корня добра, которым будут обладать те сыновья Рода или дочери Рода, которые будут слушать эту глубокую праджня-парамиту, а услышав, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать. Не составляет ни тысячной части, ни стотысячной части, ни десятиmillionной части, ни миллиардной части, ни десятиmillionной части,

ни триллионной части, ни стосикстильонной части. [Их соотношение] невыразимо количественно. Неприемлемо [описывать их соотношение] в [виде] числа, сравнения, указания посредством примера, основы, а также причины».

Далее. Некий другой монах сказал владыке богов Шатакрату так: «Каушика, превзойдут ли тебя те сыновья Рода или дочери Рода, которые будут слушать эту глубокую праджня-парамиту, а услышав, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать?»

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал тому монаху так:

«Святой, если те сыновья Рода или дочери Рода превосходят меня даже благодаря одному только порождению мысли, то стоит ли говорить [об имеющем место] благодаря тому, что будут эту глубокую праджня-парамиту слушать, получать, держать, читать, изучать, читать полностью нараспев, объяснять, пояснять, толковать, читать вслух наизусть и записывать? Стоит ли говорить о том, кто, услышав, получает, держит, читает, изучает, читает полностью нараспев, объясняет, поясняет, толкует, записывает и учится согласно тому, реализует согласно тому, занимается йогой согласно тому? Те и эти Бодхисаттвы-Махасаттвы обойдут и превзойдут мир богов и людей с асурами [и т. д.]. [224Б] Те Бодхисаттвы-Махасаттвы обойдут и превзойдут не только мир богов и людей с асурами [и т. д.], но обойдут и превзойдут всех тех, которые срота-апаны, сакрита-агамины, анагамины, Архаты и Пратьекабудды. Те Бодхисаттвы-Махасаттвы обойдут и превзойдут не только срота-апанов, сакрита-агаминов, анагаминов, Архатов и Пратьекабудд, но обойдут и превзойдут также и всех тех Бодхисаттв-Махасаттв – великих хозяев даров, которые лишены праджня-парамиты и мудрого метода. Те Бодхисаттвы обойдут и превзойдут не только Бодхисаттв-Махасаттв – великих хозяев даров, но обойдут и превзойдут также и всех тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые полностью очистили нравственность, не нарушают скандху нравственности, обладают скандхой нравственности, не имеющей недостатков, без примеси, полностью завершенной, полностью чистой и без добавок, но лишены праджня-парамиты и мудрого метода.

Те Бодхисаттвы-Махасаттвы обойдут и превзойдут не только Бодхисаттв-Махасаттв, обладающих скандхой нравственности ненарушаемой, не имеющей недостатков, без примесей, полностью завершенной, полностью чистой, не имеющей добавок, но обойдут и превзойдут также и всех тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые [обладают] совершенным терпением, совершенным спокойствием, не порождают враждебности даже к обгоревшему пню, но лишены праджня-парамиты и мудрого метода. [225А] Те Бодхисаттвы-Махасаттвы обойдут и превзойдут не только Бодхисаттв-Махасаттв, [обладающих] совершенным терпением, совершенным спокойствием, не имеющих антипатии, но обойдут и превзойдут также и всех тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые являют усердие, не имеют равнодушия, не имеют лени, обладают сферой деяний тела, речи и ума бесстрашных, но лишены праджня-парамиты и мудрого метода. Те Бодхисаттвы-Махасаттвы обойдут и превзойдут не только Бодхисаттв-Махасаттв, являющих усердие, не имеющих равнодушия, не имеющих лени, обладающих сферой деяний тела, речи и ума бес-



страшных, но обойдут и превзойдут также и всех тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые радуются дхьяне, почитают дхьяну, обладают силой дхьяны, обладают дхьяной, пребывают в дхьяне, владеют дхьяной, но лишены праджня-парамиты и мудрого метода. Те Бодхисаттвы-Махасаттвы – Бодхисаттвы-Махасаттвы, практикующие праджня-парамиту как указано, обойдут и превзойдут все миры людей и богов с асурами [и т. д.]. Превзойдут всех принадлежащих Колеснице Шраваков и принадлежащих Колеснице Пратьекабудд, а также Бодхисаттв-Махасаттв, не знающих метода, будут непревосходимы.

Почему же? Если Бодхисаттва-Махасаттва практикует как было указано праджня-парамиту и следует праджня-парамите, то этот Бодхисаттва-Махасаттва действует ради осуществления непрерывности рода всеведения. Этот Бодхисаттва-Махасаттва [225Б] не будет удаляться от Татхагат. Если этот Бодхисаттва-Махасаттва являет такое рвение, то скоро придет к бодхиманде. Если этот Бодхисаттва-Махасаттва учится праджня-парамите таким образом, то извлечет существ, погружившихся в грязь клеш. Если этот Бодхисаттва-Махасаттва учится таким образом, то учится предмету обучения Бодхисаттвы и не учится предмету обучения Шравака. Не учится предмету обучения Пратьекабудды. Представ перед Бодхисаттвой-Махасаттвой, обучающимся праджня-парамите таким образом, Хранители мира – четыре великих царя скажут так: “Сын Рода, ты быстрее обучайся предмету обучения Бодхисаттвы! Скорее обучайся! Вот это – четыре чаши, которые ты получишь, пребывая в бодхиманде<sup>492</sup>, целиком и полностью став Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении”. Не только Хранители мира – четыре великих царя решат предстать перед Бодхисаттвой-Махасаттвой, обучающимся праджня-парамите так, как было объяснено. Бхагаван, если даже я решу предстать перед Бодхисаттвой-Махасаттвой, то стоит ли говорить о других детях богов? [О] том Бодхисаттве-Махасаттве будут постоянно заботиться Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды. [У] практикующего таким образом праджня-парамиту Бодхисаттвы-Махасаттвы никогда-нигде-ни под каким видом не будет тех каких бы то ни было проявлений страданий мира, вреда [со стороны] противников, и другого. Бхагаван, это тоже является достоинством, [которое будет иметься в] этой жизни у Бодхисаттвы-Махасаттвы, практикующего праджня-парамиту». [226А]

Далее. Почтенный Ананда подумал так: «Владыка богов Шатакрату говорит это благодаря своему пониманию или же, теперь, говорит благодаря волшебной силе Будды?»

Далее. Узнав умом благодаря волшебной силе Будды мысли почтенного Ананды, владыка богов Шатакрату сказал почтенному Ананде так: «Святой Ананда, это следует признать [содеянным благодаря] благословлению Будды. Святой Ананда, я не могу говорить о Бодхисаттвах-Махасаттвах».

Далее. Бхагаван сказал почтенному Ананде так: «Именно так, Ананда, как сказал владыка богов Шатакрату, именно так! Это [проявление] волшебной силы Татхагаты. Это было сказано владыкой богов Шатакрату по благословлению Татхагаты».

## Глава 24. ГОРДОСТЬ

Далее. Бхагаван снова сказал почтенному Ананде так: «А также, Ананда, когда Бодхисаттва-Махасаттва учится праджня-парамите, занимается йогой праджня-парамиты и созерцает праджня-парамиту, тогда, Ананда, все те, которые мары Папиясы области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров,] увидят это, усомнятся и подумают: “Этот Бодхисаттва-Махасаттва реализует сейчас истинный предел на ступени Шравака либо ступени Пратьекабудды или же, теперь, запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?” А также, Ананда, когда Бодхисаттва-Махасаттва [226Б] пребывает пребыванием в праджня-парамите, тогда те, которые мары Папиясы, испытают муки горя. А также, Ананда, когда Бодхисаттва-Махасаттва практикует праджня-парамиту и занимается йогой праджня-парамиты, тогда те мары Папиясы причиняют вред Бодхисаттве-Махасаттве, являют страшное, насылают и показывают в тех или иных сторонах [явления] типа падения метеоритов и свободного огня, думая: “Так или иначе этот Бодхисаттва-Махасаттва испугается и вострепещет, и он закончит одним только порождением его мысли о наивысшем, истинно совершенном Просветлении”. При этом, Ананда, мара Папияс, решив вредить, приходит не ко всем Бодхисаттвам-Махасаттвам, а к одним – приходит, к другим – не приходит».

Ананда сказал: «Бхагаван, к какому Бодхисаттве-Махасаттве приходит, решив навредить, мара Папияс?»

Бхагаван сказал: «Ананда, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва и в прошлом не порождал при объяснении праджня-парамиты чувства веры, то, Ананда, к тому Бодхисаттве придет, решив навредить, мара Папияс и будет выискивать возможность [причинить ущерб]. А также, Ананда, если при объяснении этой глубокой праджня-парамиты какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва будет сомневаться, будет колебаться: “Является это праджня-парамитой или не является?”, то, Ананда, к усомнившемуся таким образом Бодхисаттве-Махасаттве тоже придет, решив навредить, мара Папияс и будет выискивать возможность [причинить ущерб]. А также, здесь, Ананда, если Бодхисаттва-Махасаттва лишен Доброго Друга [227А] и полностью наделен грешным товарищем, то он не слушает объяснения праджня-парамиты – этого глубокого-глубокого предмета, и поскольку не слушает, то не знает, и поскольку не знает, то не спрашивает: “Как нужно созерцать праджня-парамиту?” Ананда, к этому Бодхисаттве-Махасаттве тоже придет, решив навредить, мара Папияс и тоже будет выискивать возможность [причинить] ему [ущерб].

А также, Ананда, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва будет опираться на приверженного полному принятию не являющегося высшим Учением и думать: “Это – мой товарищ, я не оставлю [его] ни для каких благ. Хотя имеется много других Бодхисаттв-Махасаттв – моих товарищей, но они не занимаются реализацией моих помыслов. Этот же оказался товарищем, соответствующим мне. Он полностью осуществляет мои помыслы”, то, Ананда, мара Папияс тоже придет,

решив навредить этому Бодхисаттве-Махасаттве, и тоже будет выискивать возможность [причинить ущерб].

А также, Ананда, [если] какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва при объяснении этой глубокой праджня-парамиты говорит другому Бодхисаттве так: “О, эта праджня-парамита глубока. Что толку тебе слушать ее? Здесь не так, как Татхагата объясняет в других разделах сутр. Я не нахожу у этого основания. Если не находишь, то какая тебе разница – слушать ее или уйти?”, – [стараясь] вызвать таким образом отделение и у других Бодхисаттв-Махасаттв, то, Ананда, мара Папияс придет, решив навредить этому Бодхисаттве-Махасаттве, и тоже будет выискивать возможность [причинить ущерб].

А также, Ананда, [если] Бодхисаттва пренебрежительно относится к другим Бодхисаттвам и думает: “Я пребываю пребыванием в уединении, другие [227Б] не пребывают пребыванием в уединении. У других нет пребывания в уединении”, тогда, Ананда, мара Папияс обрадуется, возвеселится, возрадуется, придет в восторг, возликует, почувствует блаженство, удовлетворение, удовольствие и счастье. Почему же? Думает: “Этот удаляется от наивысшего, истинно совершенного Просветления”.

А также, Ананда, когда Бодхисаттву-Махасаттву называют по имени, или называют по роду, или полностью называют достоинства очищенности, тогда из-за этого он пренебрежительно относится к другим тамошним имеющим благие дхармы Бодхисаттвам-Махасаттвам, не являющимся им. У него же нет тех достоинств, нет того, что является достоинствами практикующего праджня-парамиту Бодхисаттвы-Махасаттвы-невозвращенца, и тех видов, тех знаков и тех признаков. У него нет их, и он порождает клеши в отношении достоинств невозвращенца, а именно – о [том], у кого имеются те дхармы, думает: “Ты не имеешь”, восхваляет себя и порицает других.

Мара Папияс думает о нем так: “Вижу, обитель мары не опустеет. Не будут уничтожены великие ады живых существ. Не будет уничтожено состояние животного, страна претов и скопище асуров”. И мара Папияс благословит так, чтобы те Бодхисаттвы-Махасаттвы отличались рвением к таким прибылям и почестям, [чтобы их] слова были достойными [веры] и из-за тех достойных [веры] слов принимались множеством существ, и множество существ думало о них: “Надо слушать и верить”. Увидев же или услышав, будут следовать им. И когда они следуют видимому или слышимому, то не будут учиться согласно тому, не будут реализовывать согласно тому, не будут заниматься йогой согласно тому. И поскольку они таким образом не учатся согласно тому, [228А] не реализуют согласно тому, не занимаются йогой согласно тому, то будут сильно развиваться клеши. Все те деяния тела, речи и ума, которые они совершают из-за такого течения ложных мыслей, будут нежеланными, неприятными, огорчающими, не будут нравиться. Итак, те великие ады живых существ не будут разрушены. Не будет уничтожено состояние животного, страна претов, скопище асуров и обитель мар. Ананда, увидев та-

кое дело, мара Папияс обрадуется, возвеселится, возрадуется, возликует, почувствует удовлетворение и счастье.

А также, Ананда, когда Бодхисаттва-Махасаттва вступает в спор с индивидом, принадлежащим Колеснице Шраваков, осуждает, ссорится, порицает, оскорбляет, порождает раздражение и гнев, тогда мара Папияс думает так: “О, этот сын Рода будет удаляться от всеведения, будет пребывать очень далеко от всеведения”. Если индивид, принадлежащий Колеснице Бодхисаттв, вступает в спор с индивидом, принадлежащим Колеснице Бодхисаттв, осуждает, ссорится, порицает, оскорбляет, порождает раздражение и гнев, тогда мара Папияс этому очень обрадуется, придет в восторг, возрадуется, возликует, почувствует удовлетворение и счастье. Он подумает так: “Оба эти Бодхисаттвы будут пребывать далеко от всеведения”.

А также, Ананда, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва, не получивший предсказание, вступает в спор с Бодхисаттвой-Махасаттвой, получившим предсказание, осуждает, ссорится, порицает, оскорбляет, порождает раздражение и гнев, причиняет вред в уме, то этот Бодхисаттва-Махасаттва, если не оставит [мысль о] всеведении, должен носить броню [терпения] столько кальп, [сколько] было [228Б] порождено [таких] мыслей»<sup>493</sup>.

Так сказал. И почтенный Ананда сказал Бхагавану так: «Бхагаван, имеется ли хоть какой-то выход из положения при тех порождениях мыслей или же тот Бодхисаттва-Махасаттва обязательно должен будет носить броню столько кальп?»

Бхагаван сказал:

«Ананда, для индивидов, принадлежащих Колеснице Шраваков и принадлежащих Колеснице Пратьекабудд, а также индивидов, принадлежащих Колеснице Бодхисаттв, указывается дхарма, исправляющая положение и дающая [возможность успешно] выйти из этой ситуации. Здесь, Ананда, если какой-нибудь принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид, вступив в спор с индивидом, принадлежащим Колеснице Бодхисаттв, разругавшись и повздорив, оскорбив и выбравив, породив раздражение и гнев, не раскаивается, не принимает потом обета, сердится и пребывает в антипатии, то, Ананда, я не говорил, что для того индивида имеется выход. Ананда, тот индивид обязательно должен будет потом носить броню столько кальп.

А также, Ананда, [если] какой-нибудь принадлежащий Колеснице Бодхисаттв индивид, вступив в спор с индивидом, принадлежащим Колеснице Бодхисаттв, разругавшись и повздорив, оскорбив и выбравив, породив раздражение и гнев, совершает покаяние и, совершив покаяние, решает потом воздерживаться и порождает такую мысль: “Если я так или иначе являюсь тем, кто пресекает, тем, кто устраняет споры всех существ, но сам же и вступаю в споры, сам отвечаю на сказанное, это является плохим приобретением. Обретаю плохое и не обретаю хорошее. Я являюсь тем, кто так или иначе станет для существ подобным мосту, и я решил говорить оппоненту прямо: “Ты”. Я не должен отвечать грубыми словами и говорить так. В отношении спорящих, ссорящихся и ругающих я должен уподобиться тупому, глухому и немому. Хотя бы и слышал, как оппонент осуждает и

порицает, [229А] не должен думать о другом плохо. Когда пороки и недостатки оппонента узнаются мною, то мне не присуще думать это: “Это не относится ко мне. Это не присуще мне. Я слышу о пороках и недостатках другого”. Почему же? Я не являюсь тем, кто делает высший помысел мутным. Разве я не порождаю такую мысль: “Так или иначе став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен приносить блаженство всем существам всеми приятными вещами”? Разве я сержусь, когда я спорю с другим: “Воистину, что толку сердиться на другого”? Это не является тем, что совершается мною. Я должен одолеть противника благодаря стойкости в обетах. Даже на чинящего помехи жизни я не должен сердиться и хмуриться”, – то, Ананда, я говорю, что это и является выходом для того Бодхисаттвы-Махасаттвы.

Так, Ананда, Бодхисаттва-Махасаттва должен пребывать перед индивидом, принадлежащим Колеснице Шраваков, так должен пребывать перед всеми существами, чтобы не сердиться ни на какое существо. Как же должен, Ананда, вести себя Бодхисаттва-Махасаттва с другими индивидами, принадлежащими Колеснице Бодхисаттв? Именно так, Ананда, как с Учителем. Должен пребывать так: “Эти Бодхисаттвы-Махасаттвы – мои Учителя”. “Эти Бодхисаттвы-Махасаттвы вошли в одну со мной Колесницу. Эти Бодхисаттвы-Махасаттвы ступили на один со мной путь. Эти Бодхисаттвы-Махасаттвы мои единомышленники. Эти Бодхисаттвы-Махасаттвы [229Б] истинно вошли в ту же Колесницу, что и я. Я должен учиться тому же, чему должны учиться они. Я должен учиться так же, как должны учиться они. Если кто-либо из них пребывает пребыванием в смешении, то я не должен пребывать пребыванием в смешении. Если же они пребывают пребыванием в несмешении, осуществляя в уме относящееся к всеведению, то и я должен учиться так”.

Ананда, если Бодхисаттва-Махасаттва учится всеведению так, то не будет иметь препятствий в [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления и скоро запечатает пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

## **Глава 25. ПРЕДМЕТ ОБУЧЕНИЯ**

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, чему учится Бодхисаттва-Махасаттва, если учится всеведению?»

Бхагаван сказал: «Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится истощенности, то учится всеведению. Аналогично, если Бодхисаттва-Махасаттва учится отсутствию возникновения, отсутствию прекращения, отсутствию рождения, отсутствию реальности, уединению, отделенности от страсти, пространству, Дхармовому пространству и, Субхути, Нирване, то учится всеведению».

Субхути сказал: «Бхагаван, почему Бодхисаттва-Махасаттва является учащимся всеведению, если учится истощенности? [Почему,] соответственно, является

учащимся всеведению, если учится отсутствию возникновения, отсутствию прекращения, отсутствию рождения, отсутствию реальности, уединению, [230А] отделенности от страсти, пространству, Дхармовому пространству и Нирване?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Что [ты сказал,] Субхути? [Ты] сказал: “Почему Бодхисаттва-Махасаттва учится всеведению, если учится истощенности? [Почему,] соответственно, будет учиться всеведению, если учится отсутствию возникновения, отсутствию прекращения, отсутствию рождения, отсутствию реальности, уединению, отделенности от страсти, пространству, Дхармовому пространству и Нирване?” – Как думаешь, Субхути, будет ли истощенным то, что является татхатой Татхагаты, и татхата, благодаря которой полностью раскрывается [тот, кого] именуют [так]: “Татхагата. Татхагата”?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Почему же? Бхагаван, истощенное не будет истощаться. Бхагаван, истощенное является неистощимым».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, будет ли возникать, или будет прекращаться, или будет порождаться, или будет реальным, или будет уединенным, или будет полностью уничтожаться, или будет отделенным от страсти, или будет пространством, или будет Дхармовым пространством то, что является татхатой Татхагаты, и татхата, благодаря которой полностью раскрывается [тот, кого] именуют [так]: “Татхагата. Татхагата”?»

[Субхути] сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, будет ли Нирваной то, что является татхатой Татхагаты, и татхата, благодаря которой полностью раскрывается [тот, кого] именуют [так]: “Татхагата. Татхагата”?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал:

«Поэтому, Субхути, [230Б] если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится так: “Татхата – неистощима”. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится всеведению. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится праджня-парамите. Учится ступени Будды. Учится [десяти] силам. Учится [четырем] неустрашимостям. Учится всем дхармам Будды. Учится мудрости всеведения. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то в результате обретет совершенство во всех предметах обучения.

Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то не может быть одолен марой, или приспешниками мары, или божествами – сторонниками мары. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то в результате быстро обретет дхармату невозвращенца. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то скоро воссядет в бодхиманде. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится собственному объекту<sup>494</sup>. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится дхармам, [благодаря которым] станет спасителем. Учится великой любви. Учится великому состраданию. Учится великой радости. Учится великому равному отношению. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится полному вращению в двенадцати видах Колеса Учения, повторяемому три раза. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится: “Область существ не

должна убавиться”. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится осуществлению непрерывности рода Татхагаты. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится: “Раскрою двери сферы нектара”. [231А]

Субхути, этот грандиозный предмет обучения не может изучаться имеющим малую силу ума, этому предмету обучения не может обучиться малосильный. Почему же? Субхути, те, которые учатся этому предмету обучения, [пребывают в] общности [и] согласии со всеми существами. Субхути, они – спасители всех существ. Те, которые учатся этому предмету обучения, желают в результате обрести самое выдающееся [положение, которое только может быть] у всех существ. Субхути, учащийся так Бодхисаттва-Махасаттва не рождается в адах живых существ, не рождается в состояниях животного, не рождается в странах претов, не рождается в теле асура, не рождается среди существ окраинной страны, не рождается в низком роду, не рождается в роду птицеловов, не рождается в роду охотников, рыбаков, грабителей и лодочников, не рождается в плохой опоре<sup>495</sup>, плохих родах – иных, нежели такие плохие роды. Субхути, учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва не будет слепым, не будет глухим, не будет калекой, не будет увечным, не будет горбатым, не будет хромым, не будет колченогим, не будет инвалидом, не будет немым, не будет заикой, не будет глуховатым, не будет с недоразвитыми членами тела, не будет с неполноценными членами тела, не будет с некрасивыми членами тела, не будет неприятного цвета, не будет неприятного облика, не будет с ослабленными органами чувств, не будет с неполноценными органами чувств – все виды органов чувств будут полностью совершенными. Тембр [голоса] будет совершенным.

Субхути, учащийся так Бодхисаттва-Махасаттва не будет пресекать жизнь, не будет брать неданное, не будет прелюбодействовать, не будет говорить лжи, не будет доносить, не будет говорить грубые слова, не будет заниматься пустой болтовней, не будет алчным, не будет агрессивным, не будет имеющим ложный взгляд, не живет на несправедные доходы. Субхути, учащийся так Бодхисаттва-Махасаттва [231Б] не рождается среди долгоживущих богов, совершенно не имеет нарушений нравственности, совершенно не держится не являющегося истинной дхармой, не рождается благодаря дхьяне и самапатти. Почему же? Здесь, Субхути, у Бодхисаттвы-Махасаттвы имеется мудрый метод – мудрый метод, благодаря обладанию которым он не родится среди долгоживущих богов. Субхути, каков же этот метод? Итак, именно в этой праджня-парамите Бодхисаттва-Махасаттва занимается йогой этого мудрого метода так, чтобы благодаря этому обладанию мудрым методом и в дхьяны равно входить, и не родиться благодаря силе дхьяны. Субхути, учащийся так Бодхисаттва-Махасаттва будет полностью очищать [десять] сил, будет полностью очищать [и] неустрашимости, будет полностью очищать [четыре] неустрашимости, будет полностью очищать все дхармы Будды и в итоге обретет их».

Почтенный Субхути сказал: «Бхагаван, когда все дхармы по природе являются совершенно чистыми, тогда, Бхагаван, благодаря какой дхарме Бодхисаттва-

Махасаттва будет полностью очищать [десять] сил, будет полностью очищать [четыре] неустрашимости, будет полностью очищать дхармы Будды, будет обретать [их] в итоге?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Именно так, Субхути, именно так! Почему же? Субхути, все дхармы по природе являются полностью чистыми. Субхути, если все дхармы таким образом по природе полностью чисты, и обучающиеся праджня-парамите Бодхисаттвы-Махасаттвы не боятся, не страшатся, то, Субхути, это – праджня-парамита. Субхути, поскольку обычные существа – простаки не знают, не видят таким образом эти дхармы, то не знают, не видят [232А] дхармату дхарм. Субхути, ради тех существ Бодхисаттва-Махасаттва являет усердие и настойчивость, учится этому предмету обучения: “Именно я сделаю незнающих существ знающими. Именно я сделаю невидящих существ видящими”. Обучающийся этому предмету обучения Бодхисаттва-Махасаттва обретет в итоге [десять] сил, обретет в итоге [четыре] неустрашимости. Обретет в итоге все дхармы Будды. Субхути, учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва полностью узнает – истинно так, как есть, – деяния и действия ума других существ и других индивидов, и благодаря полному узнаванию – истинно так, как есть, – достигает совершенства в знании деяний ума других.

Так, например, Субхути, мест великой земли, где нет камней и где имеются золото, чистое золото и серебро, – такого мало, а мест великой земли, где [почва] засолена, камениста, [болотиста,] заполнена всевозможными травами, пнями и колючками, – такого очень много. Аналогично, Субхути, Бодхисаттв-Махасаттв, которые обучаются именно этой праджня-парамите – предмету обучения всеведению, в стране существ мало. Тех существ, которые обучаются предметам обучения Шраваков и Пратьекабудд, в стране существ очень много.

А также, Субхути, так, например, тех существ, [которые] пребывают, истинно приняв деяния, [благодаря которым] обретут власть царя Чакравартина, в стране существ мало, а тех существ, которые пребывают, истинно приняв деяния, [благодаря которым] обретут власть князя замка, в стране существ очень много. Аналогично, Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв, ставших на великий путь праджня-парамиты: “Должен запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении”, [232Б] в стране существ мало. Тех существ, которые стали на путь Шравака и Пратьекабудды, в стране существ очень много.

А также, Субхути, так, например, тех существ, которые пребывают, истинно приняв деяния, [благодаря которым] станут Шатакрату, в стране существ очень мало. Тех существ, которые пребывают, истинно приняв деяния, [благодаря которым] родятся в мире богов, в стране существ очень много. Аналогично, Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые обучаются [такому] предмету обучения, [как] праджня-парамита, в стране существ мало. Субхути, тех существ, которые обучаются предмету обучения Шраваков и Пратьекабудд, в стране существ очень много.



А также, Субхути, так, например, тех существ, которые пребывают, истинно приняв деяния, [благодаря которым] станут Брахмой, в стране существ очень мало. Тех существ, которые пребывают, истинно приняв деяния, [благодаря которым] родятся в окружении Брахмы, в стране существ очень много. Аналогично, Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые не отвернут от наивысшего, истинно совершенного Просветления, в стране существ очень мало. Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые не являются неотвращивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления, в стране существ очень много. Поскольку так, Субхути, то тех существ, которые истинно стали [на путь] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, в стране существ мало. Субхути, тех существ, которые реализуют татхату, еще меньше, чем тех немногих. Субхути, тех, которые занимаются йогой праджня-парамиты, еще меньше тех весьма немногих, реализующих татхату. Субхути, тех Бодхисаттв-Махасаттв, [233А] которые не отвернут от наивысшего, истинно совершенного Просветления, еще меньше, чем тех немногих, которые занимаются йогой праджня-парамиты. Поскольку так, Субхути, то желающий быть причисленным к сонму тех Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев, весьма и весьма немногочисленных среди Бодхисаттв-Махасаттв, должен обучаться именно этой праджня-парамите, должен заниматься йогой.

А также, Субхути, у обучающегося таким образом праджня-парамите Бодхисаттвы-Махасаттвы не рождается мысль, обладающая гневом, не рождается мысль, обладающая сомнением, не рождается мысль, обладающая завистью, не рождается мысль, обладающая жадностью, не рождается мысль, обладающая безнравственностью, не рождается мысль, обладающая враждебностью, не рождается мысль, обладающая ленью, не рождается мысль, обладающая отвлечением, не рождается мысль, обладающая путающейся праджняй. Субхути, обучающийся таким образом праджня-парамите Бодхисаттв-Махасаттв воистину овладеет всеми парамитами. Полностью овладеет всеми парамитами. В высшей [степени] овладеет всеми парамитами. Будет следовать всем парамитам. Сосредоточит в [себе] все парамиты.

Так, например, Субхути, во взгляде на совокупность разрушимого<sup>496</sup> будут сосредоточены шестьдесят два [ложных] взгляда. Аналогично, Субхути, в том обучающемся праджня-парамите Бодхисаттв-Махасаттв будут сосредоточены все парамиты. Так, например, Субхути, в сердце человека будут сосредоточены все силы. Аналогично, Субхути, если обучается праджня-парамите, то [в нем] будут сосредоточены все благие дхармы Бодхисаттвы-Махасаттвы. Так, например, Субхути, если прекратилось биться [233Б] сердце человека, то прекратят [свое функционирование и] все органы. Аналогично, Субхути, если Бодхисаттв-Махасаттв обучается праджня-парамите, то прекратится незнание, прекратятся все неблагие дхармы, [в нем] сосредоточатся все парамиты и [он] полностью овладеет [ими]. Поскольку так, Субхути, то желающий полностью овладеть всеми парамитами Бодхисаттв-Махасаттв должен обучиться праджня-парамите.

Субхути, если Бодхисаттв-Махасаттв обучается праджня-парамите, то обучается [становлению] высшим из всех существ. Почему же? Потому что [заслуга

от обучения ей] является высшей из заслуг. Как думаешь, Субхути, много ли всех, сколько [есть], тех существ, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]?»

Субхути сказал: «Бхагаван, если даже существ Джамбудвипы много, то стоит ли говорить о всех существах области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]?»

Бхагаван сказал: «Субхути, если один Бодхисаттва-Махасаттва почитает всех тех существ в течение жизни одеяниями, едой, постельными принадлежностями, исцеляющими больного лекарствами, вещами и всем полезным, то, как думаешь, Субхути, много ли заслуг порождает тот Бодхисаттва-Махасаттва благодаря той основе?»

Субхути сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал: «Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва созерцает эту праджня-парамиту в течение [времени, нужного на то, чтобы] щелкнуть пальцами, то порождает значительно больше заслуг, чем тот. Почему же? Так велико, Субхути, значение праджня-парамиты [234А] Бодхисаттвы-Махасаттвы: праджня-парамита осуществляет обретение наивысшего, истинно совершенного Просветления Бодхисаттвы-Махасаттвы. Поскольку так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, желающий стать наивысшим среди всех существ, желающий стать спасителем всех не имеющих спасителя существ, желающий в итоге обрести объект Будды, желающий в итоге обрести становление вожаком – Буддой, желающий развлекаться полным веселием Будды, желающий издать львиный звук Будды, желающий в итоге обрести совершенство Будды, желающий вести беседы об Учении в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров, этот] Бодхисаттва-Махасаттва должен обучиться этой праджня-парамите. Субхути, я воистину не вижу тех совершенств, которым бы не обучился Бодхисаттва-Махасаттва, когда он обучается праджня-парамите».

Субхути сказал: «Бхагаван, обучится ли тот Бодхисаттва-Махасаттва и совершенствам Шравака?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, тот Бодхисаттва-Махасаттва обучится также и совершенствам Шравака. Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва не учится: “Должен пребывать в совершенствах Шравака”, и не учится: “Буду иметь совершенства Шравака”, – не занимается обучением так. А также, Субхути, истинно познает те, которые являются достоинствами Шравака, и не пребывает в том. Исследует таким образом, но не пребывает, учится: “Эти достоинства Шравака я должен объяснить, должен полностью [234Б] разъяснить”.

Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то станет объектом дара мира богов и людей с асурами [и т. д.]. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то превзойдет иные, нежели он, объекты дара, относящиеся к Шравакам и относящиеся к Пратьекабуддам, и он будет приближаться к всеведению. Субхути, учащийся таким образом Бодхисаттва-Махасаттва не оставляет праджня-

парамиту, практикует праджня-парамиту, не расстается с пребыванием праджня-парамиты. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то [его] следует признать обладающим дхармой неотхождения от всеведения. Удаляется также от ступени Шравака и ступени Пратьекабудды. Будет приближаться к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Если же он думает так: “Это – праджня-парамита, осуществляет обретение именно этого, которое всеведение”, и признает такое, то не практикует праджня-парамиту. Если воистину не сознает праджня-парамиту: “Это – праджня-парамита. Праджня-парамита – у этого, Праджня-парамита обретает всеведение”, Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва воистину не видит, то практикующий таким образом Бодхисаттва-Махасаттва является практикующим праджня-парамиту».

## Глава 26. ПОДОБИЕ ИЛЛЮЗИИ

Далее. Владыка богов Шатакрату подумал так: «Если даже благодаря практике Бодхисаттвы-Махасаттвы каждый [235А] превосходит таким образом всех существ, то стоит ли говорить [о том, что будет], когда становятся целиком и полностью Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении? Если те существа, которые направляют мысли на всеведение, делают хорошее приобретение, те существа живут хорошей жизнью, то стоит ли говорить также [и о тех], кто порождает мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении? [Их] следует признать высшими существами – теми существами, которые запечатывают целиком и полностью пороки в наивысшем, истинно совершенном Просветлении».

Далее. Владыка богов Шатакрату, явив цветы мандарава, взял пригоршню и, осыпая Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду, также сказал вслух так:

«Те относящиеся к Колеснице Бодхисаттв индивиды, которые порождают мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении: “Целиком и полностью станем Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддами, поместим одинаково всех носимых великим морем сансары существ на другой берег – ступень совершенного Будды”, – пусть обладают теми порождениями мысли, понятными, полностью обдуманнными и полностью обретенными! Пусть они полностью реализуют те дхармы Будды! Пусть полностью реализуют те дхармы, относящиеся к всеведению! Пусть полностью реализуют те дхармы самовозникшего! Пусть полностью реализуют те дхармы неотъемлемые!

Бхагаван, [у] меня не родилось даже одно порождение мысли тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые имеют великое сострадание, [235Б] [но не являются не] отворачивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Бхагаван, [у] меня не родилось даже одно порождение мысли тех относящихся к Колеснице Бодхисаттв индивидов, которые истинно стали [на путь] к запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, [но не

являются не] отворачивающими от него. Воистину увидев страдания существ при обитании в сансаре, произнесу большое пожелание о наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Почему же? Которые имеют эти такие порождения мысли: “Переправившись сам, переправлю существ. Спасшись, спасу. Обретя отдохновение, дам отдохновение. Уйдя в Паринирвану, уведу в Паринирвану”, – те пребывающие в тех порождениях мыслей подобного [рода] из того великого сострадания ищут, ищут полезного, из милосердия к миру богов и людей с асурами [и т. д.] действуют милосердно. Бхагаван, если радуются тем порождениям мысли тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые впервые вошли в Колесницу, радуются тем порождениям мысли занимающихся практикой Бодхисаттвы, радуются дхармате невозвращения Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев, радуются дхармате отделенности одним рождением у Бодхисаттв-Махасаттв, отделенных [от Просветления] одним рождением, то, Бхагаван, сколько заслуг породят те сыновья Рода или дочери Рода?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Каушика, величину веса царя гор Сумеру в количестве пала<sup>497</sup> определить можно, Каушика, а величину заслуг сына Рода или дочери Рода от того порождения мысли радования Бодхисаттвы-Махасаттвы определить невозможно. А также, Каушика, величину веса [236А] четырехматериковой области мира в количестве пала определить можно, Каушика, а величину заслуг от того порождения мысли радования определить невозможно. А также, Каушика, величину веса области мира “Волос на макушке”, [состоящей из] тысячи [миров], в количестве пала определить можно, Каушика, а величину заслуг от того порождения мысли радования определить невозможно. А также, Каушика, величину веса области мира Срединной, [состоящей из] миллиона [миров], в количестве пала определить можно, Каушика, а величину заслуг от того порождения мысли радования определить невозможно. А также, Каушика, величину веса области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], в количестве пала определить можно, а величину заслуг сына Рода или дочери Рода от того порождения мысли радования Бодхисаттвы-Махасаттвы определить невозможно».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так:

«Бхагаван, тех существ, которые не слушают, не знают, не видят, не думают радостно о являющихся такими неизмеримыми заслугах от порождения мысли радования [у] Бодхисаттв-Махасаттв [в период] от порождения мысли впервые и до становления целиком и полностью Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, следует признать благословенными марой.

Бхагаван, те существа, которые не радуются этому порождению мысли Бодхисаттв-Махасаттв, являются сторонниками мары. Бхагаван, те существа, которые не радуются этому порождению мысли Бодхисаттв-Махасаттв, являются пришедшими после смерти из пристанища мары. Почему же? Бхагаван, те, которые полностью реализовали эти [236Б] порождения мысли, полностью отдавали эти порождения мысли на наивысшее, истинно совершенное Просветление или радовались этим порождениям мысли, являются осуществляющими полное уничтожение пристанища мары. Бхагаван, Бодхисаттвы-Махасаттвы – те Бодхисаттвы-

Махасаттвы, которые порождают мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, являются [теми, кто] будет радоваться тем порождениям мысли. Бхагаван, те сыновья Рода или дочери Рода, которые совершенно не оставили Татхагату, совершенно не оставили Учение, совершенно не оставили Общину, будут радоваться этому порождению мысли».

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так: «Именно так, Каушика, именно так! Те сыновья Рода или дочери Рода, которые совершенно не оставили Татхагату, совершенно не оставили Учение, совершенно не оставили Общину, должны радоваться этим порождениям мысли. Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода, относящиеся к Колеснице Бодхисаттв, или относящиеся к Колеснице Пратьекабудд, или относящиеся к Колеснице Шраваков, радуются этому порождению мысли, то они скоро порадуют Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, но не будут огорчать».

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Именно так, Бхагаван. Именно так, Сугата. Те сыновья Рода или дочери Рода, относящиеся к Колеснице Бодхисаттв, или относящиеся к Колеснице Пратьекабудд, или относящиеся к Колеснице Шраваков, которые радуются этим порождениям мысли, скоро порадуют Татхагат, Архатов, [237А] истинно совершенных Будд, но не будут огорчать. Где бы ни родились, будут там благодаря тем корням добра от порождения такой мысли радованию преклоняться, будут почитать, будут являть уважение, будут выказывать уважение, будут чтить, будут чествовать. Они не будут видеть неприятные цветоформы. Они не будут слышать неприятные звуки. Они не будут обонять неприятные запахи. Они совершенно не будут вкушать неприятное на вкус. Они не будут ведать неприятное при соприкосновении. Их следует признать нерождающимися в плохой форме жизни, их следует признать рождающимися на небесах. Почему же? Итак, потому что те сыновья Рода или дочери Рода радуются корню добра неизмеримых и неисчислимых существ, реализующему блаженство существ. Бхагаван, те порождения мысли у тех, которые породили стремление и радовались тем порождениям мысли индивидов, принадлежащих Колеснице Бодхисаттв, благодаря полному развитию тоже будут вызывать обретение наивысшего, истинно совершенного Просветления. Они тоже, целиком и полностью став Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будут заниматься уведением в Паринирвану неизмеримых, неисчислимых существ».

Бхагаван сказал: «Каушика, ты произнес [такие] слова благодаря волшебной силе Татхагаты. Как [сказал], так и есть, именно так! Каушика, если какие-нибудь сыновья Рода или дочери Рода радуются тем порождениям мысли индивидов, принадлежащих Колеснице Бодхисаттв, Каушика, то по этой причине те сыновья Рода или дочери Рода благодаря радованию тем порождениям мысли индивидов, принадлежащих Колеснице Бодхисаттв, будут радоваться корню добра неизмеримых, неисчислимых существ, [237Б] будут породившими и полностью реализовавшими».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким же образом подобная иллюзии мысль запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Как думаешь, Субхути, воистину ли ты видишь мысль, подобную иллюзии?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, воистину ли ты видишь иллюзию?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Я, Бхагаван, воистину не вижу подобной иллюзии мысли и иллюзии».

Бхагаван сказал: «Как думаешь, Субхути, воистину ли ты видишь дхарму, которая запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, ту дхарму – иную, нежели иллюзия или подобная иллюзии мысль, которая воистину не видит иллюзию или подобную иллюзии мысль?»

Субхути сказал: «Нет, Бхагаван. Я, Бхагаван, воистину не вижу дхармы, той дхармы – иной, нежели иллюзия или подобная иллюзии мысль, которая запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Бхагаван, если я воистину не вижу той дхармы – иной, нежели иллюзия или подобная иллюзии мысль, то что следует называть дхармой: “Существует”, или: “Не существует”? Та совершенно уединенная дхарма непостижима: “Существует”, или: “Не существует”. Та дхарма, которая совершенно уединена, [238А] не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Почему же? Бхагаван, несуществующая дхарма не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Поскольку так, Бхагаван, то праджня-парамита является совершенно уединенной. Та дхарма – дхарма, которая совершенно уединена, не является тем, что можно созерцать. И если она не является дхармой, которая осуществляет обретение или осуществляет отвержение, то каким же образом, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь на совершенно уединенную праджня-парамиту? Бхагаван, наивысшее, истинно совершенное Просветление тоже является совершенно уединенным. Бхагаван, когда и праджня-парамита является совершенно уединенной, и наивысшее, истинно совершенное Просветление является совершенно уединенным, тогда, Бхагаван, каким же образом уединенное запечатывает целиком и полностью пороки посредством уединенного?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Прекрасно, Субхути, прекрасно! Именно так, Субхути, именно так! Субхути, праджня-парамита совершенно уединена. Наивысшее, истинно совершенное Просветление тоже является совершенно уединенным. Субхути, поскольку праджня-парамита совершенно уединена, постольку запечатывают целиком и полностью пороки [в] совершенно уединенном наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва истинно признает: “Праджня-парамита совершенно уединена”, то это не является праджня-парамитой. Так, Субхути, опираясь на праджня-парамиту, Бодхисаттва-Махасаттва запечатывает целиком и полностью пороки [в]

наивысшем, [238Б] истинно совершенном Просветлении, Субхути, и нет запечатывания целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, опираясь на праджня-парамиту. Хотя уединенное и не запечатывает целиком и полностью пороки посредством уединенного, но Бодхисаттва-Махасаттва, опираясь на праджня-парамиту, и запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, и не запечатывает целиком и полностью пороки».

Субхути сказал: «Бхагаван, если я правильно понял смысл сказанного Бхагаваном, то, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва практикует глубокий предмет<sup>498</sup>».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так! Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва практикует глубокий предмет. Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, который и глубокий предмет практикует, и не реализует тот предмет именно на ступени Шравака, или ступени Пратьекабудды, является осуществляющим трудное».

Субхути сказал:

«Бхагаван, если я понял смысл сказанного Бхагаваном правильно, то Бодхисаттва-Махасаттва не является осуществляющим трудное. Почему же? Итак, Бхагаван, потому что и та дхарма, которая реализуется, не воспринимается, и та дхарма, которую реализуют, не воспринимается, и та дхарма, посредством которой реализуют, тоже не воспринимается. Бхагаван, если при таком объяснении Бодхисаттва-Махасаттва не убоится, не будет опасаться, совершенно не убоится, не отвернется, не испугается, совершенно не устрашится, совершенно не будет иметь страха, то практикует праджня-парамиту. Если воистину не видит: “Практикую”, то практикует праджня-парамиту. Если воистину не видит так: “Я приблизился [239А] к наивысшему, истинно совершенному Просветлению”, то практикует праджня-парамиту. Если он не думает и так: “Я удалился от ступени Шравака и ступени Пратьекабудды”, то практикует праджня-парамиту.

Так, например, Бхагаван, пространство не думает так: “Я близко к кому-то. Далеко от кого-то”. Почему? Потому, Бхагаван, что у пространства нет мышления. Аналогично, Бхагаван, и практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва тоже не думает: “Я приблизился к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Я удалился от ступени Шравака и ступени Пратьекабудды”. Почему же? Потому, Бхагаван, что у праджня-парамиты нет мышления.

Так, например, Бхагаван, иллюзорный человек не думает так: “Создатель иллюзии – рядом со мной, а эта собравшаяся толпа других людей – далеко от меня”. Почему же? Потому, Бхагаван, что у иллюзорного человека нет мышления. Аналогично, Бхагаван, и практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва тоже не думает так: “Я приблизился к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Ступень Шравака и ступень Пратьекабудды далеки от меня”. Почему же? Потому, Бхагаван, что у праджня-парамиты нет мышления.

Так, например, Бхагаван, отражение не думает так: “Тот объект, благодаря которому возникает отражение, рядом со мной, а те, которые не подошли близко к тому зеркалу или наполненному водой сосуду, далеки от меня”. Почему же? Потому, [239Б] Бхагаван, что у отражения нет мышления. Аналогично, Бхагаван, прак-

тикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва тоже не думает так: “Я приблизился к наивысшему, истинно совершенному Просветлению, а ступень Шравака и ступень Пратьекабудды далеки от меня”. Почему же? Потому, Бхагаван, что у праджня-парамиты нет мышления.

Так, например, Бхагаван, Татхагата не имеет симпатии или антипатии к кому-либо. Почему же? Потому, Бхагаван, что у праджня-парамиты нет мышления. Бхагаван, подобно тому, как Татхагата лишен всякого мышления и размышления, так и праджня-парамита, Бхагаван, тоже является лишенной всякого мышления и размышления.

Так, например, Бхагаван, то иллюзорное творение, которое создано Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой, не думает так: “Я приблизилось к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Ступени Шравака и Пратьекабудды далеки от меня”. Почему же? Потому, Бхагаван, что у иллюзорного творения нет мышления. Аналогично, Бхагаван, практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва не думает так: “Я приблизился к наивысшему, истинно совершенному Просветлению. Ступень Шравака и ступень Пратьекабудды далеки от меня”. Почему же? Потому, Бхагаван, [240А] что у праджня-парамиты нет мышления.

Так, например, Бхагаван, то иллюзорное творение совершает то иллюзорное действие – действие, ради осуществления которого было создано, но то иллюзорное творение не мыслит. Почему же? Потому что у того иллюзорного творения нет мышления. Аналогично, Бхагаван, Бодхисаттва тоже осуществляет то деяние – деяние, ради осуществления которого созерцает эту праджня-парамиту, но та праджня-парамита не имеет мышления. Почему же? Потому, Бхагаван, что у праджня-парамиты нет мышления.

Так, например, Бхагаван, если сделанная из дерева искусным плотником или учеником плотника кукла мужчины или женщины делает движения, то хотя она и совершает то деяние – деяние, ради осуществления которого была сделана, однако то деревянное устройство не мыслит. Почему же? Потому, Бхагаван, что у того деревянного устройства нет мышления. Аналогично, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва осуществляет то деяние – деяние, ради осуществления которого созерцает эту праджня-парамиту, но та праджня-парамита не мыслит. Почему же? Потому, Бхагаван, что у праджня-парамиты нет мышления».

## Глава 27. СУЩНОСТЬ

Далее. Почтенный Шарипутра сказал почтенному Субхути так: «О, уважаемый Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, который практикует праджня-парамиту, практикует сущность».



Так сказал. И [почтенный Субхути] сказал почтенному Шарипутре так: «О, уважаемый Шарипутра, Бодхисаттва-Махасаттва, [240Б] который практикует праджня-парамиту, практикует не являющееся сущностью».

Далее. Множество тысяч проживающих в [Мире] Желаний детей богов подумали так: «Те существа, которые, породив мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, занимаются реализацией, являются почитаемыми. Бодхисаттв-Махасаттв, которые практикуют эту глубокую праджня-парамиту и, хотя и практикуют так, не реализуют истинный предел именно на ступени Шравака или ступени Пратьекабудды, и которые, хотя и практикуют дхармату дхарм, но не реализуют дхармату, следует на этом основании признать осуществляющими трудное».

Далее. Узнав умом мысли тех многих тысяч проживающих в [Мире] Желаний детей богов, почтенный Субхути сказал тем многим тысячам проживающих в [Мире] Желаний детей богов:

«Дети богов, те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые не реализуют тот истинный предел, не являются осуществляющими трудное, но, дети богов, те Бодхисаттвы-Махасаттвы, когда одевают броню: “Уведем в Паринирвану неизмеримых, неисчислимых существ”, являются осуществляющими трудное, являются осуществляющими очень трудное. Поскольку существа уединены, то те существа тоже воистину совершенно не существуют, и поскольку воистину не существуют, то не воспринимаются. Если так, то, подумав: “Обуздаем существ”, Бодхисаттвы-Махасаттвы истинно входят в запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Дети богов, кто думает: “Обуздаю существ”, тот думает: “Обуздаю пространство”. Почему же? Дети богов, поскольку пространство уединено, то [241А] следует признать уединенными и всех существ.

Дети богов, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва одевает броню ради воистину несуществующих и невоспринимаемых существ, то по этой причине является осуществляющим трудное. Дети богов, кто думает: “Одену броню ради существ”, тот думает: “Поспору с пространством”. Бодхисаттва-Махасаттва одевает эту броню ради существ. А также, Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой было сказано, что те существа тоже совершенно невоспринимаемы, и раз существа уединены, то так и следует признать. Поскольку обуздываемые таким образом уединены, то следует признать, что и Бодхисаттва уединен. Если, таким образом, Бодхисаттва-Махасаттва при этом объяснении не проявляет страха, то, дети богов, следует признать, что тот Бодхисаттва-Махасаттва является практикующим праджня-парамиту. Почему же? Поскольку существа уединены, то уединенным следует признать и материальное. Аналогично, поскольку существа уединены, то следует признать, что уединены и ощущения, представления и соединители, и поскольку существа уединены, то уединено и сознание. Аналогично, поскольку существа уединены, следует признать, что уединены и все дхармы. Дети богов, если так, то рассматривайте все дхармы как уединенные. Дети богов, если при та-

ком объяснении всех дхарм как уединенных Бодхисаттва-Махасаттва не проявляет страха, то, поскольку таким образом не проявляет страха, практикует праджня-парамиту».

Далее. Бхагаван сказал с [неким] намерением почтенному Субхути: «Субхути, почему же при таком объяснении всех дхарм как уединенных Бодхисаттва-Махасаттва не проявляет страха?»

Субхути сказал: «Не проявляет страха потому, Бхагаван, что уединен. [241Б] По этой-то причине, Бхагаван, Бодхисаттва-Махасаттва и не проявляет страха при объяснении всех дхарм как уединенных. Бхагаван, дхарма, которую будут бояться, не существует. Почему же? Бхагаван, никакие дхармы – те, которые будут бояться, невоспринимаемы. Бхагаван, та дхарма – дхарма, из-за которой будут бояться какую-либо дхарму, тоже невоспринимаема».

Бхагаван сказал: «Именно так, Субхути, именно так! В таком случае, Субхути, если при таком изложении, описании, объяснении и таком пояснении Бодхисаттва-Махасаттва не устрашится, не опасается, не имеет опасений, совершенно не страшится, воистину не страшится, не отворачивается, одолевает и не отворачивается, не пугается, совершенно не боится, совершенно не имеет боязни, то практикует праджня-парамиту».

Субхути сказал: «Именно так, Бхагаван. Именно так, Сугата. Бхагаван, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то практикует праджня-парамиту. Практикующему таким образом Бодхисаттве-Махасаттве будут издали поклоняться, сложив ладони, боги вместе с Индрой, вместе с Брахмой, вместе с Праджапати, вместе с Махешварой<sup>499</sup>, вместе с риши и сонмом мужчин и женщин».

Бхагаван сказал:

«Субхути, практикующему таким образом Бодхисаттве-Махасаттве будут издали поклоняться, сложив ладони, не только божества вместе с Индрой, с Брахмой, с Праджапати, с Махешварой, с риши и сонмы мужчин и женщин, Субхути, но и те божества Брахмакаики, божества Брахмапурохиты, Брахмапарисады, [242А] Махабрахмы, Париттабхи, Апраманাগубхи, Абхасвары, Паритташубхи, Апраманашубхи, Шубхакритсны, Анабхараки, Пуньяпрасавы, Брихатпхалы, Асамджнисаттвы, Аврихахи, Атапы, Сударшаны, Судришты и Акаништхи, которые имеются, Субхути, тоже будут поклоняться Бодхисаттве-Махасаттве, практикующему праджня-парамиту. А также, Субхути, Будды Бхагаваны – те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые сейчас пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых, неисчислимых областях мира, смотрят глазами Будды на Бодхисаттву-Махасаттву, практикующего таким образом праджня-парамиту. Субхути, они ведают о том практикующем праджня-парамиту Бодхисаттве-Махасаттве и приносят [ему] пользу. А также, Субхути, Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды ведают о тех Бодхисаттвах-Махасаттвах, которые практикуют праджня-парамиту, и приносят [им] пользу. Субхути, того и тех Бодхисаттв-Махасаттв следует воспринимать как не отворачивающих от наивысшего, истинно совершенного Просветления. У них не будет возникать помехи от мары или других.

Почему же? Субхути, хотя бы все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], стали марами Папиясами, и каждый из тех мар Папиясов тоже сотворил бы войско из стольких же мар, Субхути, те мары Папиясы не смогут причинить помехи в [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления тому Бодхисаттве-Махасаттве, [о котором] ведаёт Будда и [который] практикует праджня-парамиту. А также, Субхути, [это верно и] [242Б] не только [в отношении] всех ставших марами Папиясами существ области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]. Субхути, хотя бы все, сколько [есть], те существа, [которые] имеются в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда [миров], сколько песчинок у реки Ганга, стали марами Папиясами, и каждый [из] тех мар Папиясов явил столько же войск мары, Субхути, те мары Папиясы не смогут причинить помехи в [достижении] наивысшего, истинно совершенного Просветления тому Бодхисаттве-Махасаттве, [о котором] ведаёт Будда и [который] практикует праджня-парамиту.

Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва обладает двумя дхармами, тогда является трудноодолеваемым марами Папиясами или божествами – сторонниками мары. Какими же двумя? Такими: он совершенно не оставляет всех существ, он постигает все дхармы как пустоту. Субхути, обладающий двумя этими дхармами Бодхисаттва-Махасаттва является трудноодолеваемым марами Папиясами или божествами – сторонниками мары. Субхути, если Бодхисаттва-Махасаттва обладает двумя другими дхармами, то является трудноодолеваемым марами Папиясами или божествами – сторонниками мары. Какими же двумя? Такими: как сказал, так и делает, и является [тем, о ком] ведают Будды Бхагаваны. Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, обладающий двумя этими дхармами, является трудноодолеваемым марами Папиясами или божествами – сторонниками мары.

Субхути, боги решат прийти к практикующему так Бодхисаттве-Махасаттве. Придя же, решают полностью расспрашивать, решают полностью расспросить, решают совершить почитание. Побуждают его к деятельности: “Сын Рода, ты должен быстро запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно [243А] совершенном Просветлении. Поскольку так, сын Рода, то ты должен пребывать этим пребыванием, а именно – пребыванием праджня-парамиты. Почему же? Сын Рода, если ты теперь будешь пребывать этим самым пребыванием и практиковать так, то станешь защитником не имеющих защитника существ, станешь спасителем не имеющих спасителя существ, станешь избавителем не имеющих избавителя существ, станешь духовным наставником не имеющих духовного наставника существ, станешь другом не имеющих друга существ, станешь островом [– убежищем] не имеющих острова существ, станешь сиянием [– светом для] слепых существ, станешь совершенным руководителем не имеющих совершенного руководителя существ, станешь опорой не имеющих опоры существ, станешь высшим путем полностью сбившихся с пути существ и истинным выходом не имеющих истинного выхода существ”.

Так побуждают те дети богов действовать того Бодхисаттву-Махасаттву. Почему же? Субхути, Будды Бхагаваны – те Будды Бхагаваны, которые, полностью окруженные Общиной Шраваков и с Общиной Бодхисаттв впереди, пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых, неисчислимых областях мира, объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму пребывающего этим пребыванием праджня-парамиты Бодхисаттвы-Махасаттвы, практикующего праджня-парамиту, обладающего этими достоинствами подобного рода, а именно – обладающего достоинствами пребывания в праджня-парамите, и воздают хвалу, снова воздают хвалу тому Бодхисаттве-Махасаттве. Так, например, Субхути, подобно тому, как я сам теперь объясняю Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму Бодхисаттвы-Махасаттвы Ратнакету, Бодхисаттвы-Махасаттвы Шикхина [243Б] и других Бодхисаттв-Махасаттв, которые практикуют праведность при Татхагате, Архате, истинно совершенном Будде Акшобхье, и воздаю хвалу, снова воздаю хвалу, Субхути, так и те Будды Бхагаваны тоже объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму Бодхисаттв-Махасаттв – тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые сейчас практикуют праведность в моей стране Будды и пребывают этим пребыванием праджня-парамиты, и перевозносятся, снова перевозносятся».

Субхути сказал: «Бхагаван, те Будды Бхагаваны объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму [всех] Бодхисаттв-Махасаттв, и перевозносятся, снова перевозносятся?»

Бхагаван сказал: «Нет, Субхути. Те Будды Бхагаваны не объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму [всех] Бодхисаттв-Махасаттв, и не перевозносятся, снова не перевозносятся. Однако, Субхути, те Будды Бхагаваны объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму тех Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев, которые лишены всех приверженностей, и перевозносятся, снова перевозносятся».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве Будда Бхагаван не объясняет Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму не только Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев, но и других Бодхисаттв-Махасаттв, [244А] не являющихся ими, и перевозносит, снова перевозносит?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, кроме Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев имеются и те обладающие силой противоядия, относящиеся к Колеснице Бодхисаттв индивиды, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму которых, объясняют Учение те Будды Бхагаваны, и перевозносятся, снова перевозносятся. Каковы же они? Те, которые сейчас занимаются бодхисаттвовой практикой, следуя бодхисаттвовскому обучению Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды Акшобхьи, и пребывают в следующем [этому] обучении, Субхути, являются помимо Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев относящимися к Колеснице Бодхисаттв индивидами, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму которых, объясняют Учение те Будды Бхагаваны, и перевозносятся, снова перевозносятся. А также, Субхути, те, которые занимаются бодхисаттвовой практикой, следуя обучению бодхисаттвовой практики

Бодхисаттвы Ратнакету, и пребывают в следующем ему обучении, Субхути, тоже являются, помимо Бодхисаттв-Махасаттв-невозвращенцев, [индивидами], полностью называя имя, род, силу, цвет и форму которых, объясняют Учение те Будды Бхагаваны, и превозносят, снова превозносят.

Кроме того, Субхути, те Будды Бхагаваны объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму пребывающих таким пребыванием Бодхисаттв-Махасаттв – тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые практикуют праджня-парамиту, верят так: “Все дхармы не рождаются”, но не обрели сейчас терпение – принятие учения о нерожденности, верят: “Все дхармы успокоены”, но не обрели власти невозвращенца над всеми дхармами и [244Б] не одолели, и превозносят, снова превозносят. Кроме того, Субхути, те, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму которых, те Будды Бхагаваны объясняют Учение, и превозносят, снова превозносят, являются отвергнувшими ступень Шравака и ступень Пратьекабудды, они будут надеяться на ступень Будды, они же получают и предсказание о наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Почему же? Субхути, те Будды Бхагаваны объясняют Учение, полностью называя имя, род, силу, цвет и форму тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые практикуют таким образом праджня-парамиту, и превозносят, снова превозносят, они будут пребывать в неотвращивании.

Кроме того, Субхути, [есть] Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые, услышав объяснение этой глубокой праджня-парамиты, веруют, не зайдут в тупик, не проявляют колебаний, не питают сомнений и, признав: “Именно так, как объяснил Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда”, много слушают и породят такую мысль: “Я буду много слушать эту праджня-парамиту Татхагаты, Архата, истинно совершенного Будды Акшобхьи и тех относящихся к Колеснице Бодхисаттв индивидов, которые практикуют праведность в его стране Будды”. Слушая от них эту праджня-парамиту, признают, и когда признают эту праджня-парамиту, то признают так, как указано Татхагатой, [245А] и благодаря такому признанию будут пребывать в неотвращивании. Субхути, если указывается, что занимающихся таким слушанием этого метода праджня-парамиты много, то стоит ли говорить [о тех], которые признают, а признав, пребывают ради татхаты и реализуют ради татхаты, а пребывая ради татхаты и позанимавшись реализацией ради татхаты, становятся пребывающими в татхате и пребывающими во всеведении, после [чего] объясняют Учение?»

Субхути сказал: «Бхагаван, когда кроме татхаты другие дхармы невоспринимаемы, тогда, Бхагаван, какая же дхарма будет пребывать в татхате? Кто запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении? Кто будет объяснять это Учение?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так: «Что [ты сказал], Субхути? [Ты] сказал так: “Когда никакая другая, кроме татхаты, дхарма невоспринимаема, тогда какая же дхарма будет пребывать в татхате? Кто запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении? Кто будет объяснять это Учение?” – Субхути, никакая дхарма – другая, помимо татхаты, – дхарма, которая будет пребывать в татхате, невоспринимаема. Субхути,

если та самая татхата невоспринимаема, то стоит ли говорить о том, что будет пребывать в татхате? Субхути, татхата не запечатывает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Субхути, никакая та дхарма, которая стала целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, или запечатывает целиком и полностью пороки, или запечатывает целиком и полностью пороки, невоспринимаема. Субхути, татхата не объясняет Учение. Субхути, Учение – то Учение, [245Б] которое объясняется, тоже невоспринимаемо».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, праджня-парамита глубока. Бхагаван, Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые хотят запечатать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, являются осуществляющими трудное. Почему же? Потому, Бхагаван, что нет дхармы, которая пребывает в татхате, и нет никакой дхармы, запечатывающей целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, нет и дхармы, которую объясняют, и этого он не будет страшиться, не проявит колебаний, не зайдет в тупик».

Далее. Почтенный Субхути сказал владыке богов Шатакрату так: «Что [ты сказал], Каушика? [Ты] сказал так: “Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые при объяснении подобного глубокого Учения не будут колебаться и не зайдут в тупик, осуществляют трудное”. – Каушика, если все дхармы пусты, то кто при этом будет колебаться и заходить в тупик?»

Шатакрату сказал: «Поскольку святой Субхути называет пустым то, что объясняет, то ни в чем нет препятствия. Так, например, если пустил стрелу в воздух, то ни в чем не имеет препятствия. Аналогично, хотя святой Субхути и объясняет Учение, ни в чем не имеет препятствия».

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве [то], что я так объяснял и так пояснял святому Субхути, не было сказано в соответствии с реченным Татхагатой? Разве не является изложением Учения или объяснением через объяснение дхарм, соответствующее Учению?»

Так сказал. И Бхагаван сказал владыке богов Шатакрату так:

«Именно так, [246А] как ты сказал, Каушика. Именно так, Каушика. То, [что] так объяснено и так пояснено, было сказано в соответствии с реченным Татхагатой. Является изложением Учения. Является объяснением через объяснение дхарм, соответствующее Учению. Почему же? То, Каушика, что будет объяснять стхавира Субхути, является, Каушика, объяснением пустотности. Почему же? Каушика, если стхавира Субхути воистину не видит и несколько не воспринимает праджня-парамиту, то как же кто-нибудь может практиковать праджня-парамиту? Если и Просветление несколько не воспринимается, то стоит ли говорить [о том], кто будет запечатывать целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении? Если и всеведение тоже ни мгновения не воспринимается, то как может быть [тот,] кто обретет всеведение? Если и татхата ни мгновения не воспринимается, то как может быть [тот,] кто станет Татхагатой? Если и нерожденность ни мгновения не воспринимается, то как может быть [тот,] кто реализует

нерожденность? Если ни мгновения не воспринимается и бодхисаттвовство, то как может быть [тот,] кто запечатает целиком и полностью пороки [в] Просветлении? Если и сила тоже ни мгновения не воспринимается, то как может быть [тот,] кто станет обладать силой? Если ни мгновения не воспринимается и неустрашимость, то как может быть [тот,] кто будет неустрашимым? Если нисколько не воспринимается именно Дхарма, то как может быть [тот,] кто будет объяснять Дхарму?

Каушика, стхавира Субхути пребывает в [видении того, что] все дхармы пребывают в уединении и все дхармы пребывают в невосприятии. А также, Каушика, то, что является пребыванием стхавиры Субхути, [пребывающего в видении того, что] все дхармы пребывают в уединении и все дхармы пребывают в невосприятии, Каушика, не составляет даже сотой части пребывания Бодхисаттвы-Махасаттвы, практикующего праджня-парамиту. Не составляет ни тысячной части, [246Б] ни сотысячной части, ни десятиmillionной части, ни миллиардной части, ни десятиmillionной части, ни триллионной части. Не составляет и стосикстильонной части. Не составляет [части, выразимой] в числе. Неприемлемо [их соотношение] в [виде] числа, сравнения, указания через пример, опоры, а также причины.

Каушика, это пребывание, которое является пребыванием практикующего праджня-парамиту Бодхисаттвы-Махасаттвы, превосходит все другие, не являющиеся тем пребывания, за исключением пребывания Татхагаты. Оно, Каушика, [в большей степени,] чем все те пребывания, [заслуживает] названия “высшее”, названия “превосходное”, названия “главное”, названия “совершенное”, названия “[в] высшей [степени] совершенное”, названия “[обладающее] полнотой”, названия “важное”, названия “наиважнейшее”, названия “наивысшее”, названия “не имеющее равного”, названия “равное неравному”. То, что является пребыванием Бодхисаттвы-Махасаттвы, [который] пребывает, практикуя праджня-парамиту, превосходит все пребывания Шраваков и Пратьекабудд. Поскольку так, Каушика, то желающему прийти к высшему у всех существ, желающему прийти к превосходящему, желающему прийти к главному, желающему прийти к совершенному, желающему прийти к [в] высшей [степени] совершенному, желающему прийти к [обладающему] полнотой, желающему прийти к важному, желающему прийти к наиважнейшему, желающему прийти к наивысшему, желающему прийти к не имеющему равного, желающему прийти к равному неравному сыну Рода или дочери Рода следует пребывать этим пребыванием Бодхисаттв-Махасаттв, которые пребывают, практикуя праджня-парамиту».

## **Глава 28. РАЗБРАСЫВАНИЕ ЦВЕТОВ**

Далее. В то время некий другой сын бога вместе с богами [небес] Тридцати трех [богов] пришел, держа цветы мандарава и махамандарава, в ту сторону, [247А] где [находился] Бхагаван. В то время шестьдесят сотен монахов присоединились к тому кругу и расположились [там]. Они поднялись с сидений и, повесив

на одно плечо верхнее одеяние, поставили на землю коленную чашечку правого колена, поклонились, сложив ладони, в ту сторону, где [находился] Бхагаван. И благодаря волшебной силе Будды пригоршни тех монахов наполнились цветами мандарава и махамандарава. И они, осыпая, полностью усыпая, целиком и полностью усыпая Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду теми цветами мандарава и махамандарава, произнесли такие слова: «Бхагаван, мы будем практиковать эту праджня-парамиту. Бхагаван, мы будем пребывать этим наивысшим пребыванием праджня-парамиты».

Далее. В то время Бхагаван явил улыбку. Это является дхарматой: когда Будды Бхагаваны являют улыбку, тогда из уст Бхагавана исходят разноцветные, многоцветные лучи света, а именно: синего, желтого, красного, белого, алого, хрустального, серебряного и золотого цвета. Полностью осветив бесконечные, беспредельные, бескрайние области мира, они поднялись вверх до мира Брахмы и, вернувшись обратно, три раза обошли вокруг Бхагавана и исчезли в макушке головы Бхагавана.

Далее. Почтенный Ананда поднялся с сиденья, повесил на одно плечо верхнее одеяние и, поместив на землю коленную чашечку правого колена, поклонился, сложив ладони, в ту сторону, где [находился] Бхагаван, и сказал Бхагавану так: «Если Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда не являет улыбки без причины, без повода, то какова же причина, Бхагаван, каков повод явления улыбки?» [247Б]

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Ананде так:

«Ананда, в будущие времена, в кальпу Подобную звезде, эти шестьдесят сотен монахов запечатают целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Став же целиком и полностью Буддами, будут объяснять существам Учение. Все будут одного имени, а именно: в мире появятся Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды Учителя по имени Рассыпавший цветы – Авакирнакусума. Ананда, продолжительность жизни всех тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд по имени Авакирнакусума будет равна двадцати тысячам кальп. Проповеданное<sup>500</sup> каждым из всех них будет распространяться и станет широко и далеко [известно] среди богов и людей. Высшие Учения каждого из всех них будут пребывать одинаково в течение двадцати тысяч кальп. В том селении, городке, городе, районном центре, областном центре, столице, откуда все они выйдут, [отрешившись от мира,] и там, где после ухода будут вращать Колесо Учения, и где будут пребывать после полного вращения, и откуда и куда войдут, и откуда выйдут, там на них – входящих, выходящих и пребывающих – будет литься дождь из цветов – цветов, имеющих пять видов цвета.

Поскольку так, Ананда, то Бодхисаттвы-Махасаттвы, желающие пребывать высшим пребыванием, тоже должны пребывать пребыванием праджня-парамиты. [248А] Ананда, желающий пребывать пребыванием Татхагаты тоже должен пребывать пребыванием праджня-парамиты. Следует признать, Ананда, что те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые практикуют праджня-парамиту, родились здесь после смерти среди людей или родились среди людей, придя после смерти из стра-



ны богов Тушиты. Почему же? Итак, эту праджня-парамиту практикуют полностью и в развернутом [виде] у людей и божеств Тушиты. А также, Ананда, следует признать, что Татхагата видит тех Бодхисаттв-Махасаттв, которые практикуют эту праджня-парамиту. Следует признать, Ананда, что Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые эту праджня-парамиту получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть и хоть немного записывают, а после того, как получили, держали, читали, изучали, читали полностью нараспев, объясняли, поясняли, толковали, читали вслух наизусть и записывали хоть немного, излагают Бодхисаттвам-Махасаттвам, разъясняют, истинно объясняют, истинно устанавливают, истинно восхваляют и [стараются] вызвать полную радость, они являются породившими корень добра при Татхагатах, Архатах, истинно совершенных Буддах. Те, которые учатся этой праджня-парамите, не являются породившими корень добра только при Шраваках и Пратьекабуддах, Ананда, но те Бодхисаттвы-Махасаттвы являются, вне всяких сомнений, породившими корень добра при Татхагатах, Архатах, истинно совершенных Буддах.

Следует признать, Ананда, что Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые обучаются этой праджня-парамите и не проявляют страха, [248Б] и которые эту праджня-парамиту получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, хоть немного записывают и занимаются потом согласно тому постижением смысла, дхарматы и [рассматривают] с точки зрения [их] способа, они, Ананда, обязательно были в присутствии Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Ананда, если какие-нибудь Бодхисаттвы-Махасаттвы не порицают эту праджня-парамиту, не выступают против, не оспаривают, не уничтожают, не отвергают, не прекращают, не решают причинить вред, то следует признать, что они являются совершившими при прежних Победителях то, что должны были совершить. А также, Ананда, соответственно, если Бодхисаттва-Махасаттва не будет ложно желать наивысшего, истинно совершенного Просветления, то, поскольку так, Бодхисаттва-Махасаттва породил корень добра при Татхагатах, Архатах, истинно совершенных Буддах, поэтому не занимается реализацией полного созревания ради Шравака и Пратьекабудды, но, Ананда, в таком случае тот Бодхисаттва-Махасаттва является тем, кто в основном и должен практиковать праджня-парамиту.

Поскольку так, Ананда, то вручаю, передаю тебе праджня-парамиту, чтобы она ни в коем случае не исчезла. Восприми, держи, читай, изучай, читай полностью нараспев, чтобы даже буква не исчезла, сделай пребывающей долго. Ананда, если ты, восприняв все излагаемые Учения – те Учения, которые ясно излагаются мной, потом пропустишь, или выбросишь, или забудешь [любое из них], кроме [Учения о] праджня-парамите, то [у] тебя, Ананда, это не будет считаться серьезным грехом, [249А] но если ты, Ананда, соответственно, пропустишь, или выбросишь, или забудешь хотя бы часть слова, относящегося к [Учению о] праджня-парамите, то ты, Ананда, станешь при этом совершившим грех по отношению ко мне, ты не порадовал меня. А также, Ананда, если ты, восприняв [поучение о] праджня-парамите, потом пропустил, выбросил и забыл, то ты не почтил меня, не со-

вершил преклонение, не явил уважение, не выказал уважение, не совершил чествование, не воздал почести. Ананда, ты не почтил, не совершил преклонение, не явил уважение, не высказал уважение, не совершил чествование, не воздал почести, Ананда, также и тем прошлым, будущим и теперешним Буддам Бхагаванам. Если ты, Ананда, восприняв [поучение о] праджня-парамите, потом пропустил, выбросил, забыл, то ты, Ананда, тем самым станешь совершившим зло по отношению ко мне, и ты не порадовал меня.

Почему же? Ананда, Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда сказал, что эта праджня-парамита является Матерью прошлых, будущих и теперешних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд, порождающей, являющей, осуществляющей обретение всеведения. Поскольку так, Ананда, то вручаю, передаю тебе праджня-парамиту, чтобы она ни в коем случае не исчезла. Ананда, надо [воспринять и] получить эту праджня-парамиту. Ананда, надо держать эту праджня-парамиту. Ананда, надо читать эту праджня-парамиту. Ананда, надо изучать эту праджня-парамиту. Ананда, надо читать полностью нараспев эту праджня-парамиту. Ананда, надо объяснять эту праджня-парамиту. [249Б] Ананда, надо толковать эту праджня-парамиту. Ананда, надо читать вслух наизусть эту праджня-парамиту. Ананда, надо записывать эту праджня-парамиту. Ананда, надо созерцать эту праджня-парамиту. Ананда, ты должен эту праджня-парамиту усердно осуществлять в уме, усердно овладевать, усердно изучать, усердно читать полностью нараспев. Должен воспринять буквы и превосходные истинные слова, полностью уяснив буквы, слова и согласные. Почему же? Ананда, нужно оценить ту дхармату: “Является Дхармакаей прошлых, будущих и теперешних Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд”.

Подобно тому, Ананда, как ты в отношении меня – пребывающего, живущего и здравствующего сейчас Татхагаты – думаешь о пользе, радуешься, считаешь, думаешь об осуществлении блага, или осуществлении блаженства, или поднесении, или осуществлении задуманного, так, Ананда, ты и эту праджня-парамиту должен воспринимать, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев, должен объяснять, должен пояснять, должен толковать, должен читать вслух наизусть, должен записывать, должен созерцать, должен преклоняться, должен почитать, должен являть уважение, должен выказывать уважение, должен чествовать, должен воздавать почести с той мыслью о пользе, той радостью, тем благоговением и тем обладанием достоинств. Если так, Ананда, то ты будешь почитать меня и тех Бодхисаттв-Махасаттв, и являешься породившим радость, веру и благоговение перед прошлыми, будущими и теперешними Буддами Бхагаванами. Ананда, если ты совершенно не оставляешь радования и [делания] приятного для меня – Татхагаты, то ты, Ананда, никоим образом не выпускай даже одного слова, и [она] не исчезает; ты совершенно не оставляй, соответственно, и радования, и [делания] приятного для этой [250А] праджня-парамиты.

Ананда, если я, занявшись полной передачей этой праджня-парамиты, много объяснял тебе, то хотя бы имелась кальпа, или больше, чем кальпа, или сто кальп, или тысяча кальп, или миллиард кальп, или десять миллиардов, или триллион

кальп, или сто сикстильонов кальп, или даже больше, чем то, Ананда, но если не оставляешь, то как я являюсь твоим Учителем, так и праджня-парамита тоже является Учителем. Ананда, праджня-парамита является Учителем миров богов и людей с асурами [и т. д.] так же, как Учителями миров богов и людей с асурами [и т. д.] являются прошлые, будущие и теперешние Будды Бхагаваны. Поскольку так, Ананда, то праджня-парамита является безмерной, и ради осуществления пользы и блаженства для миров богов и людей с асурами [и т. д.] полностью передаю тебе эту праджня-парамиту полной передачей безмерного, вручаю. Ананда, тот, кто совершенно не оставляет Татхагаты, совершенно не оставляет Учения, совершенно не оставляет Общины, совершенно не оставляет Просветления прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов, должен совершенно не оставлять праджня-парамиты, таково мое итоговое наставление. Ананда, тот, кто эту праджня-парамиту получает, держит, читает, изучает, читает полностью нараспев, объясняет, поясняет, толкует, читает вслух наизусть, записывает и занимается созерцанием, в итоге полностью овладеет Просветлением прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов. Ананда, если кто-нибудь уберезет эту праджня-парамиту во время полного разрушения, то он в итоге полностью [250Б] овладеет Просветлением прошлых, будущих и теперешних Будд Бхагаванов. Почему же? Просветление Будд Бхагаванов родилось благодаря праджня-парамите. Ананда, наивысшее, истинно совершенное Просветление тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд Бхагаванов, которые являлись в прошлые времена, Ананда, тоже родилось благодаря праджня-парамите. Ананда, наивысшее, истинно совершенное Просветление тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд Бхагаванов, которые появятся в будущие времена, Ананда, тоже родится благодаря праджня-парамите. Ананда, наивысшее, истинно совершенное Просветление тех Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд Бхагаванов, которые сейчас пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых, неисчислимых областях мира, тоже родилось благодаря праджня-парамите. Ананда, мое наивысшее, истинно совершенное Просветление тоже родилось благодаря этой праджня-парамите.

Поскольку так, Ананда, то желающий стать целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении и желающий обучиться шести парамитам должен слушать это самую праджня-парамиту, должен получать, должен держать, должен читать, должен изучать, должен читать полностью нараспев, должен объяснять, должен пояснять, должен толковать, должен читать вслух наизусть, должен записывать, именно этой праджня-парамите должен обучаться, должен заниматься йогой. Почему же? Ананда, эта праджня-парамита – Мать Бодхисаттв-Махасаттв, порождает, являет. Ананда, все [251А] те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые, обучившись шести парамитам, истинно вышли [из сансары] в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, истинно выйдут, истинно выходят, Ананда, тоже обучались шести парамитам, опираясь на праджня-парамиту. Все они тоже родились благодаря шести парамитам, опираясь на эту самую праджня-парамиту. Почему же? Ананда, все парамиты родились благодаря праджня-парамите, [она] является осуществляющей обретение наивысшего, истинно совер-

шенного Просветления. Поскольку так, Ананда, то два раза полностью передаю, вручаю тебе праджня-парамиту, чтобы она ни в коем случае не исчезла.

Ананда, именно эта праджня-парамита – неисчерпаемая сокровищница Дхармы Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд. Почему же? Все те Будды Бхагаваны, которые объясняли Учение существам в не имеющей начала сансаре в прошлые времена, объясняли именно благодаря этой самой сокровищнице Дхармы – праджня-парамите. Ананда, Будды Бхагаваны – те Будды Бхагаваны, которые, став целиком и полностью Буддами в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, будут объяснять Учение существам в неизмеримой сансаре в будущие времена, тоже [будут] объяснять именно благодаря этой самой сокровищнице Дхармы – праджня-парамите. Ананда, Будды Бхагаваны – те Будды Бхагаваны, которые сейчас пребывают, живут, здравствуют и объясняют Учение в неизмеримых, неисчислимых областях мира, Ананда, тоже будут полностью раскрывать [Учение] именно благодаря этой самой [251Б] сокровищнице Дхармы – праджня-парамите. Поскольку так, Ананда, то именно эта сокровищница праджня-парамиты – неисчерпаемая сокровищница Дхармы.

Ананда, если бы ты объяснял относящимся к Колеснице Шраваков индивидам Учение ступени Шравака, и при объяснении того Учения все, сколько [есть], те существа, которые имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], реализовали архатство, то ты, объясняющий Учение, вращая и поворачивая Колесо Учения моих [слушателей –] Шраваков, тем не менее не будешь совершившим то, что должен совершить Шравака. Ананда, если ты изложил или полностью объяснил Бодхисаттве-Махасаттве хотя бы только одно Учение, относящееся к праджня-парамите, то, если так, ты, объясняющий Учение, вращая и поворачивая Колесо Учения моих слушателей, порадуешь меня, а тем объяснением [упомянутого] ранее Учения – нет.

Ананда, если кто-нибудь сделал всех, сколько [есть], тех существ, которые имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], обретшими архатство, то, как думаешь, Ананда, много ли будет у тех Архатов заслуг, возникших благодаря отдаче, заслуг, возникших благодаря нравственности, и заслуг, возникших благодаря созерцанию?»

Ананда сказал: «Много, Бхагаван. Много, Сугата».

Бхагаван сказал: «Ананда, значительно больше, чем те, относящиеся к Колеснице Шраваков индивиды, порождает заслуг тот Бодхисаттва-Махасаттва, который объясняет Учение, относящееся к праджня-парамите. Ананда, значительно больше заслуг, чем даже тот, порождает какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва, если он хотя бы один только день объясняет другому Бодхисаттве-Махасаттве Учение, содержащее праджня-парамиту. [252А] И не только, Ананда, один день, но и хотя бы утро; и не только утро, Ананда, объясняет Учение, но и хотя бы одну только стражу; и не только одну стражу, Ананда, но и хотя бы только час; и не только час, Ананда, но и одну минуту; и не только минуту, Ананда, но и хотя бы одну только секунду<sup>501</sup>: Ананда, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва объясняет содержащее праджня-парамиту Учение другому Бодхисаттве-Махасаттве даже только

секунду, минуту, час, то он порождает значительно больше заслуг, чем тот. Ананда, этот дар Учения того Бодхисаттвы-Махасаттвы превосходит корень добра всех индивидов, относящихся к Колесницам Шраваков и Пратьекабудд. [Такого,] Ананда, [чтобы] те имеющие подобный корень добра Бодхисаттвы-Махасаттвы и думающие о подобном корне добра Бодхисаттвы-Махасаттвы и отвернули от наивысшего, истинно совершенного Просветления, не бывает, это [просто] невозможно и не имеет места».

Далее. В то время Бхагаван явил подобное чудо. Благодаря проявлению [риддхи] четыре свиты – монахи, монахини, миряне, мирянки – и все те боги, наги, якши, гандхарвы, асуры, гаруды, киннары, махораги, люди и духи благодаря волшебной силе Будды увидели Татхагату, Архата, истинно совершенного Будду Акшобхью, полностью окруженного Общиной монахов и с собранием Бодхисаттв впереди, глубокого, как море, Акшобхью, с предстоящими Бодхисаттвами-Махасаттвами, обладающими неизмеримыми умом достоинствами, полностью окруженного свитой – все Архаты, истощившие скверну, не имеющие клеш, [252Б] ставшие властелинами, с целиком и полностью освободившимся умом, с целиком и полностью освободившейся праджняй, всезнающие, слоны, совершившие то, что должны были совершить, сделавшие дело, сбросившие бремя, обретшие в итоге собственное благо, полностью покончившие с узами, [привязывающими] к существованию, целиком и полностью освободившие ум благодаря знанию всего истинно, достигшие высшего совершенства во власти над всеми мыслями, – [Акшобхью,] объясняющего [им] Учение. Такое чудо сотворил, [такие риддхи] явил. Затем Бхагаван прекратил те проявления риддхи. И когда Бхагаван прекратил те проявления риддхи, исчез и Бхагаван Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда Акшобхья. Те Бодхисаттвы-Махасаттвы, те великие Шраваки и все те страны Будд исчезли из поля зрения тех четырех свит, тех богов, нагов, якш, гандхарвов, асуров, гаруд, киннаров, махорагов, людей и духов. Почему же? Поскольку Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда прекратил проявление риддхи, то все они исчезли из их поля зрения.

Далее. Бхагаван сказал почтенному Ананде:

«Итак, Ананда, все дхармы не будут являться перед глазами, дхармы не будут являться дхармам, дхармы не видят дхармы, дхармы не познают дхармы. Почему же? Ананда, все дхармы не являются познающими, не являются видящими, не являются способными сделать нужное. Почему же? Ананда, поскольку пространство не имеет действия, то и все дхармы не имеют действия. Ананда, все дхармы подобны иллюзорному человеку, неохватны умом. Ананда, поскольку все дхармы не имеют реальности, то не являются осязающими. [253А] Ананда, если Бодхисаттва-Махасаттва практикует так, то практикует праджня-парамиту и не имеет приверженности ни к какой дхарме. Ананда, если Бодхисаттва-Махасаттва учится так, то учится праджня-парамите. Желаящий обрести в итоге великое Просветление достигшего высшего совершенства во всех предметах обучения Бодхисаттва-Махасаттва должен обучиться праджня-парамите. Почему же? Ананда, эти предметы обучения следует называть высшими из всех предметов обучения, следует

называть превосходными, следует называть главными, следует называть совершенными, следует называть [в] высшей [степени] совершенными, следует называть [обладающими] полнотой, следует называть важными, следует называть важнейшими, следует называть наивысшими, следует называть не имеющими равных, следует называть равными неравному. Осуществляют обретение пользы всего мира. Осуществляют обретение блаженства всего мира. Будут спасителями не имеющих спасителя. Даются Буддой, восхваляются Буддой.

Ананда, хотя бы, обучившись этому предмету обучения и пребывая в этом предмете обучения, Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды и подбросили одним большим пальцем ноги эту область мира Великую, [состоящую из] миллиарда [миров], и снова поставили [на место], те Будды Бхагаваны не думают так: “Подбросили эту область мира Великую, [состоящую из] миллиарда [миров], и поставили [на место]”. Почему же? Праджня-парамита обладает неизмеримыми, неисчислимыми достоинствами. Ананда, обучившись этому предмету обучения – праджня-парамите, Будды Бхагаваны обрели неприверженность к прошлым, будущим и теперешним дхармам. Ананда, из всех, сколько есть, предметов обучения – тех предметов обучения прошлого, будущего и теперешнего времени, [253Б] Ананда, [именно] этот предмет обучения – праджня-парамиту – следует называть высшим, следует называть превосходным, следует называть главным, следует называть совершенным, следует называть [в] высшей [степени] совершенным, следует называть [обладающим] полнотой, следует называть важным, следует называть важнейшим, следует называть наивысшим, следует называть не имеющим равного, следует называть равным неравному.

Ананда, праджня-парамита неистощима. Почему же? Потому что праджня-парамита является несуществующей. Ананда, кто думает, что определит размер, или истощимость, или границу праджня-парамиты, тот думает, что определит размер, или истощимость, или границу пространства. Почему же? Ананда, праджня-парамита неизмерима. Ананда, праджня-парамита неистощима. Ананда, праджня-парамита безгранична. Ананда, я не указывал размера, или истощимости, или границы праджня-парамиты. Ананда, хотя у совокупности имен, совокупности слов и совокупности букв<sup>502</sup> и имеется связь с размером, Ананда, но у праджня-парамиты нет связи с размером. Почему же? Ананда, совокупность имен, совокупность слов и совокупность букв не являются праджня-парамитой. Ананда, праджня-парамита не имеет размера. Ананда, праджня-парамита не имеет меры».

Ананда сказал: «Бхагаван, почему же Бхагаван не назвал размера праджня-парамиты?»

Бхагаван сказал: «Ананда, Татхагата не указал размера потому, что праджня-парамита неистощима. Ананда, Татхагата не назвал размера [254А] потому, что праджня-парамита уединена. Ананда, если у уединенной дхармы невоспринимаема [даже] уединенность, то как у нее может быть размер? Аналогично, Ананда, поскольку праджня-парамита неизмерима, то не имеет величины и размера. Ананда, хотя те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые являлись в прошлые времена, Ананда, полностью раскрылись благодаря именно этой пра-

джня-парамите, Ананда, однако эта праджня-парамита не является [тем, что] истощится или полностью исчерпается. Ананда, хотя те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые будут являться в будущие времена, Ананда, тоже будут полностью раскрываться благодаря этой самой праджня-парамите, Ананда, эта праджня-парамита не является [тем, что] истощится или полностью исчерпается. Ананда, хотя те Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, которые сейчас пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых областях мира, тоже полностью раскрылись благодаря этой же самой праджня-парамите, Ананда, эта праджня-парамита не является [тем, что] истощится или полностью исчерпается. Ананда, хотя и я – нынешний Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда тоже, Ананда, полностью раскрылся благодаря этой самой праджня-парамите, Ананда, эта праджня-парамита не является [тем, что] истощится или полностью исчерпается. Почему же? Ананда, кто мыслит праджня-парамиту как то, что может истощиться, тот мыслит прастранство как то, что может истощиться. Поскольку так, Ананда, то эта праджня-парамита неистощима».

Далее. Почтенный Субхути подумал так: «Так как этот описанный Татхагатой предмет является глубоким, [254Б] то спрошу-ка я [об] этом предмете у Татхагаты».

Далее. Почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, разве праджня-парамита является неистощимой?»

Бхагаван сказал: «Субхути, праджня-парамита неистощима, и поскольку прастранство неистощимо, то все дхармы не имеют рождения».

Субхути сказал: «Бхагаван, каким образом Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту?»

Бхагаван сказал:

«Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту посредством отсутствия истощения материального. Аналогично, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту посредством отсутствия истощения ощущений, представлений, соединителей и сознания. Так, Субхути, должен Бодхисаттва-Махасаттва реализовывать праджня-парамиту.

Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту посредством неистощимости неведения. Аналогично, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту посредством неистощимости соединителей, неистощимости сознания, неистощимости психического и физического, неистощимости шести аятан, неистощимости соприкосновения, неистощимости ощущения, неистощимости жажды, неистощимости приверженности, неистощимости становления, неистощимости рождения, неистощимости старости, смерти, неистощимости скорби, стенаний, страдания, горя и расстройства. Субхути, это отвергает два совершенно крайних взгляда на зависимое возникновение. Субхути, рассматривающий таким образом Бодхисаттва-Махасаттва [255А] рассматривает зависимое возникновение как не имеющее концов и середины. Субхути, то, что является таким рассматриванием зависимого возникновения, – несмешанная [– специфическая] дхарма Бодхисаттвы-Махасаттвы, пребывающего в бод-

химанде. Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва посредством этой реализации неистощимости практикует праджня-парамиту и рассматривает зависимое возникновение, то он не будет пребывать на ступени Шравака или ступени Пратьекабудды, но будет пребывать во всеведении. Субхути, поскольку все те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые [не являются не] отворачивающими от наивысшего, истинно совершенного Просветления, не опираются на это осуществление в уме и этот мудрый метод, то не знают.

Каким же образом практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту посредством реализации неистощимости? Каким образом посредством реализации неистощимости будут рассматривать в праджня-парамите зависимое возникновение? Субхути, все те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые отворачивали, отворачивают и будут отворачивать от наивысшего, истинно совершенного Просветления, отворачивали, [отворачивают] и будут отворачивать из-за того, что не полагаются на этот мудрый метод. Субхути, все те Бодхисаттвы-Махасаттвы, которые не отворачивали, не отворачивают и не будут отворачивать от наивысшего, истинно совершенного Просветления, не отворачивали, не отворачивают и не будут отворачивать благодаря опоре на эту праджня-парамиту. Так [255Б] практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва должен реализовывать праджня-парамиту посредством реализации неистощимости. Так посредством реализации неистощимости рассматривают в праджня-парамите зависимое возникновение.

А также, Субхути, рассматривающий таким образом зависимое возникновение Бодхисаттва-Махасаттва воистину не видит никакую дхарму как возникающую беспричинно. Воистину не видит никакую дхарму, как обладающую дхармой постоянства, или прочности, или вечности, или отсутствия изменений. Воистину не видит никакую дхарму как деятеля или ощущающего. Это, Субхути, реализация Бодхисаттвы-Махасаттвы в праджня-парамите посредством реализации неистощимости, практика праджня-парамиты и рассмотрение зависимого возникновения.

Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва посредством реализации неистощимости реализует праджня-парамиту и рассматривает зависимое возникновение, тогда, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва воистину не видит материальное, воистину не видит, соответственно, ни ощущения, ни представления, ни соединители, ни сознание. Воистину не видит и неведение. Воистину не видит, соответственно, ни соединители, ни сознание, ни психическое и физическое, ни шесть аятан, ни соприкосновение, ни ощущения, ни жажду, ни приверженность, ни становление, ни рождение, ни старость, смерть, ни скорбь, стенания, страдание, горе и расстройство. Воистину не видит также: “Это – страна Будды”. [256А] Воистину не видит: “Страна Будды является иным”. Воистину не видит и дхарму – ту дхарму, благодаря которой воистину не будет видеть: “Страна Будды – это или иное”. Это, Субхути, праджня-парамита Бодхисаттв-Махасаттв.

Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва практикует праджня-парамиту, тогда, Субхути, мара Папияс будет иметь муку сильного горя. Так, например, Субхути,



если бы у некоего человека умерли родители, то [у него] имелась бы мука сильного горя. Аналогично, Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва практикует праджня-парамиту, тогда мара Папияс тоже будет иметь муку сильного горя».

Субхути сказал: «Бхагаван, разве только один мара Папияс будет иметь муку сильного горя, или муку сильного горя будут иметь много мар Папиясов, или же, теперь, муку сильного горя будут иметь тогда все, сколько [есть], те мары Папиясы, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва пребывает пребыванием праджня-парамиты, тогда будут иметь муку сильного горя все, сколько [есть], те мары Папиясы, [которые] имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]. Каждый на своем сиденье почувствует огорчение. Почему же? О пребывающем пребыванием в праджня-парамите Бодхисаттве-Махасаттве мир богов и людей с асурами [и т. д.] думает: “Мы презираем держащегося этого”, и не найдут глубины, не найдут возможности [помешать]: “Надо отвратить [его] от наивысшего, истинно [256Б] совершенного Просветления”.

Поскольку так, Субхути, то Бодхисаттва-Махасаттва, желающий целиком и полностью просветлиться [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, должен практиковать праджня-парамиту. Почему же? Практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва полностью реализует созерцание парамиты отдачи. Полностью реализует, соответственно, созерцание парамиты нравственности, парамиты терпения, парамиты усердия, парамиты дхьяны. Субхути, практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва полностью реализует созерцание всех шести парамит. Полностью реализует созерцание всех мудрых методов. И практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва полностью узнает, когда возникнут все те деяния мары, которые будут возникать, а, узнав, полностью отвергнет. Субхути, желающий полностью овладеть всеми мудрыми методами Бодхисаттва-Махасаттва должен практиковать праджня-парамиту. Должен созерцать праджня-парамиту.

Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва практикует праджня-парамиту и занимается реализацией праджня-парамиты, тогда, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен думать: “У тех Будд Бхагаванов, которые пребывают, живут и здравствуют в неизмеримых, неисчислимых областях мира, их всеведение тоже родилось благодаря этой праджня-парамите”. Подумав так, тот Бодхисаттва-Махасаттва должен также [257А] породить такую мысль: “Как те Будды Бхагаваны обрели в итоге дхармы, так и я тоже обрету в итоге те дхармы”. Так, Субхути, практикующий праджня-парамиту Бодхисаттва-Махасаттва должен порождать, должен полностью реализовать эти порождения мысли в течение одного дня хотя бы даже [столько времени,] сколько [требуется на то, чтобы] щелкнуть пальцами. Субхути, если какой-нибудь Бодхисаттва-Махасаттва реализует эту праджня-парамиту в течение одного дня хотя бы даже [столько времени,] сколько [требуется на] один щелчок пальцами, то породит значительно больше заслуг, чем Бодхисаттва-

Махасаттва, который наделен восприятием, – тот обладающий восприятием Бодхисаттва-Махасаттва, который дает дары [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга. Этот Бодхисаттва-Махасаттва пребывает на ступени невозвращенца. Если следует признать, что Татхагата заботится о том Бодхисаттве-Махасаттве, который практикует эту праджня-парамиту и порождает это порождение мысли в течение одного дня хотя бы даже [столько времени,] сколько [требуется на] щелчок пальцами, то стоит ли говорить о том, кто занимается этим порождением мысли целый день?

На какое же существование, Субхути, должен надеяться Бодхисаттва-Махасаттва, [о котором] заботится Татхагата? Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва, [о котором] заботится Татхагата, [не должен думать ни о чем,] кроме [обретения] наивысшего, истинно совершенного Просветления, не должен опасаться существования в другом [рождении]: он не родится с плохой судьбой и в плохих формах жизни, но должен надеяться на рождение на небесах. Там же не будет расставаться с Татхагатами, родится в стране Будды, не лишенной Татхагаты, будет [заниматься] осуществлением полного созревания существ. Субхути, если таковы достоинства и такова польза [у] [257Б] Бодхисаттвы-Махасаттвы, который практикует праджня-парамиту, реализует праджня-парамиту и занимается порождением порождений мысли хотя бы даже [столько времени,] сколько [требуется на] один щелчок пальцами, то стоит ли говорить [о том,] кто занимается этим порождением мысли целый день, Субхути, подобно, например, Бодхисаттве-Махасаттве по имени Гандхахастин, практикующему сейчас праведность при Татхагате, Архате, истинно совершенном Будде Акшобхье?»

## Глава 29. ПОЗНАНИЕ ПУТЕМ ВЫВОДА

«А также, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен познавать праджня-парамиту [путем] вывода<sup>503</sup> таким образом. Поскольку все дхармы не имеют приверженности, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы неразделимы, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы не имеют возникновения, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы одинаково неизменны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы в итоге постигаются праджняй как не имеющие сущности и совершенно непознаваемые, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы описываются только как имена и условные наименования, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Условные наименования ничего не называют, [называние] не происходит посредством чего-то, никто [их] не употребляет. Поскольку все дхармы не имеют наименований, неопишуты, неназываются, не имеют слов, то, [как] следствие, и

праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы не имеют меры, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. [258А]

Поскольку материальное безмерное, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку, соответственно, ощущения безмерны, представления безмерны, соединители безмерны и сознание безмерно, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы не имеют признака, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы истинно раскрыты, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы полностью чисты по природе, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы не имеют слов, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы, раз не имеют прекращения, одинаково [являются] тем, что отвергается, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы обрели Нирвану и равны татхате, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы не приходят, не уходят, не познаются, не рождаются, совершенно не рождаются, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку не рассматриваются как Я и иное, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы – святые Архаты, полностью чистые по природе, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы сбросили бремя и не несут бремени, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой].

Поскольку все дхармы не имеют места и не имеют стороны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Почему же? Материальное, Субхути, не имеет места и стороны как сущность, [обладающая] собственным бытием. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание не имеют места и стороны как сущности, [обладающие] собственным бытием. Поскольку все дхармы прекращены, осуществляют полное успокоение, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку не имеют радости и не имеют отделенности от радости, [258Б] то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку не имеют страсти и не имеют отделенности от страсти, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Почему же? Субхути, как сущность именно с тем [собственным бытием], материальное не действует как страстное, не действует и как отделенное от страсти. Аналогично, Субхути, как сущности именно с тем [собственным бытием], ощущения, представления, соединители и сознание не действуют как страстные, не действуют и как отделенные от страсти. Поскольку полностью чисты по природе, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы отделены от приверженности к признаванию и непризнаванию, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку входят [в] мудрость Будды, то: “Все дхармы – просветленны”, [значит, как] следствие и праджня-парамиту следует признать [такой].

Поскольку все дхармы пусты, не имеют признака, не имеют желания, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку предваряются великой любовью, то: “Все дхармы подобны лекарству”, [значит, как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы пребывают в любви, пребывают в сострадании, пребывают в радости и пребывают в равном отношении, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы, раз праведны, не порождают гнев и не получают никакого гнева, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой]. Поскольку все дхармы не имеют желаний и поскольку не имеют антипатии, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой].

Поскольку море беспредельно, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку пространство беспредельно, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку Сумеру разнообразна, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать разнообразной. Поскольку материальное беспредельно, [259А] то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку, аналогично, ощущение, представление, соединители и сознание беспредельны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку сфера лучей света Солнца сияет беспредельно, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку все звуки беспредельны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку истинная реализация всех дхарм Будды беспредельна, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку собрание заслуг и мудрости всех разрядов существ беспредельно, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку дхату земли беспредельно, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку, соответственно, дхату воды, дхату огня, дхату воздуха, дхату пространства и дхату сознания беспредельны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной.

Поскольку совокупность благих и неблагих дхарм безмерна, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать безмерной. Поскольку совокупность всех дхарм безмерна, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать безмерной. Поскольку самадхи всех дхарм обрело беспредельность, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку все дхармы Будды беспредельны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку все дхармы беспредельны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку пустотность беспредельна, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку сознание и психические [элементы] беспредельны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. Поскольку умственная деятельность беспредельна, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать беспредельной. [259Б] Поскольку благие и неблагие дхармы безмерны, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать безмерной. Поскольку

издают крик льва, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать [такой же]. Поскольку у всех дхарм нет волнения, то, [как] следствие, и праджня-парамиту следует признать не имеющей волнения.

Почему же? Субхути, материальное сходно с морем. Аналогично, Субхути, ощущения, представления, соединители и сознание сходны с морем. Материальное сходно с пространством. Сходны с пространством, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с разнообразной Сумеру. С разнообразной Сумеру сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с беспредельным. С беспредельным сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с явлением лучей света солнечного диска. С явлением лучей света солнечного диска сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно со всеми беспредельными звуками. Со всеми беспредельными звуками сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с беспредельной истинной реализацией всех дхарм Будды. С беспредельной истинной реализацией всех дхарм Будды сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с беспредельным собранием заслуг и мудрости всех разрядов существ. С беспредельным собранием заслуг и мудрости всех разрядов существ сходны, [260А] соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с землей. С землей сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с водой. С водой сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с огнем. С огнем сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с воздухом. С воздухом сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с пространством. С пространством сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с сознанием. С сознанием сходны, соответственно, и ощущения, представления и соединители.

Материальное лишено совокупности благих и неблагих дхарм. Совокупности благих и неблагих дхарм лишены, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное лишено совокупности всех дхарм. Совокупности всех дхарм лишены, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное сходно с беспредельным самадхи всех дхарм. С беспредельным самадхи всех дхарм сходны, соответственно, и ощущения, представления, соединители и сознание. Материальное – отделено, сущность материального и татхата материального – дхарма Будды. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание – отделены, сущность [ощущений, представлений, соединителей и] сознания и татхата [ощущений, представлений, соединителей и] сознания – дхарма Будды.

Материальное – дхармата всех беспредельных дхарм. [260Б] Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание – дхармата всех беспредельных

дхарм. Материальное – дхармата беспредельной пустотности. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание – дхармата беспредельной пустотности. Материальное – беспредельные сознание и психические [элементы]. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание – беспредельные сознание и психические [элементы]. Материальное возникло благодаря действию ума. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание возникли благодаря действию ума. Материальное не воспринимается как благое и неблагое. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание не воспринимаются как благое и неблагое. Материальное сходно с криком льва. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание сходны с криком льва. Материальное не имеет волнения. Аналогично, ощущения, представления, соединители и сознание не имеют волнения. Так, Субхути, Бодхисаттва-Махасаттва должен познавать праджня-парамиту [путем] вывода.

Субхути, когда Бодхисаттва-Махасаттва занимается таким образом познанием праджня-парамиты [путем] вывода, полностью исследует, входит, занимается постижением, обдумывает, оценивает и рассматривает, будет созерцать посредством осуществления в уме отвержения обмана и фальши, осуществления в уме полного отвержения всякой лени, осуществления в уме полного отвержения всякой гордости, осуществления в уме полного отвержения восхваления себя, осуществления в уме полного отвержения порицания других, осуществления в уме полного отрицания представления о Я, осуществления в уме [261А] полного отвержения представления о живом существе, осуществления в уме полного отвержения прибыли, почестей и славословий, осуществления в уме полного отвержения пяти скверн<sup>504</sup>, осуществления в уме полного отвержения зависти и жадности, осуществления в уме отвержения всех существ, тогда ему нетрудно будет полностью реализовать все достоинства, полностью реализовать наивысшую страну Будды и дхармы Будды».

### **Глава 30. ПОСТОЯННО ПЛАЧУЩИЙ**

«А также, Субхути, эту праджня-парамиту надо искать так же, как искал тот Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий (Садародана), который сейчас практикует праведность при Татхагате, Архате, истинно совершенном Будде [по имени] Неисчерпаемое Звучание Благозвучного Голоса – Свагахшоша-акшаяна-дита».

Так сказал. И почтенный Субхути сказал Бхагавану так: «Бхагаван, каким же образом, занимался поисками Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий, когда искал ту праджня-парамиту?»

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Субхути так:

«Когда Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий искал праджня-парамиту, то искал, занимаясь поисками [так:] не придавая большого значения те-

лу, не обращая внимания на жизнь, не пребывая в прибыли, почестях и славословиях. Когда он разыскивал праджня-парамиту и пришел в некое уединенное место, то услышал [прозвучавший] из воздуха голос: “Сын Рода, иди в восточную сторону, и услышишь праджня-парамиту. Иди так, чтобы не думать об усталости тела, [261Б] не думать о сне и отдыхе, не думать о еде, не думать о питье, не думать о ночи, не думать о дне, не думать о холоде, не думать о жаре. Не проявляй желаний ни к чему внутреннему или внешнему. Сын Рода, иди, не глядя влево. Иди, не глядя ни вправо, ни на восток, ни на юг, ни на запад, ни на север, ни вверх, ни вниз, ни в промежуточную сторону. Сын Рода, иди так, чтобы не исходить из<sup>505</sup> Я, не исходить ни из совокупности разрушимого<sup>506</sup>, ни из материального, чтобы [не исходить] из ощущений, представлений и соединителей, чтобы не исходить из сознания. Кто исходит из этого, тот отойдет [и потерпит полную неудачу]. От чего же отойдет? Отойдет от дхарм Будды. Кто отойдет от дхарм Будды, тот практикует сансару. Кто практикует сансару, тот не практикует праджня-парамиту, и в итоге он не обретает праджня-парамиту”.

Так сказал. И Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал тому голосу так: “Так и сделаю. Почему же? Потому что я хочу просветить всех существ и хочу реализовать все дхармы Будды”.

Так сказал. И тот голос сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Прекрасно, сын Рода Постоянно Плачущий, прекрасно!”

Затем Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий снова услышал голос:

“Сын Рода, ты должен разыскивать праджня-парамиту, породив веру<sup>507</sup> во все дхармы как пустотность, не имеющие признака, не имеющие желаний. Ты должен полностью отвергнуть [262А] признак, полностью отвергнуть реальность, полностью отвергнуть взгляд на живое существо<sup>508</sup>. Сын Рода, ты должен полностью отвергнуть грешных товарищей. Ты должен приблизиться, должен почитать, должен чтить Добрых Друзей, которые поучают, что все дхармы пусты, не имеют признака, не имеют желаний, не возникли, не родились, не прекратились, не имеют реальности. Сын Рода, если ты будешь реализовывать так, то вскоре услышишь праджня-парамиту, вставленную в [обложку для] книги или имеющуюся на теле монаха, вещающего Учение. Сын Рода, ты должен считать Учителем того, от кого услышишь праджня-парамиту, ты должен помнить содеянное и чувствовать [благодарность] за содеянное: “Этот, у которого слушаю эту праджня-парамиту, является моим Добрым Другом. Благодаря тому, что я слушаю это, быстро стану неотвращивающим от наивысшего, истинно совершенного Просветления. Буду приближаться к Татхагатам, Архатам, истинно совершенным Буддам. Буду рождаться в странах Будд, не лишенных Татхагаты. Буду избавлен от [рождения в] неблагоприятных для совершенствования условиях. Обрету обладание совершенными условиями”. Сын Рода, эта польза будет полностью изведена тобой. Надо думать о монахе, вещающем Учение, что является Учителем. Сын Рода, ты не должен следовать за вещающим Учение монахом с мыслями о мирских вещах, но ты должен следовать за вещающим Учение монахом, являя заботу об Учении и благоговение к Учению. Ты также должен узнать деяние мары.

Сын Рода, мара Папьяс действует [так], чтобы у Бодхисаттв-Махасаттв осуществлялось приближение, полагание и обладание цветоформами, звуками, запахами, вкусами и соприкосновениями. Они одолеваются тем вещающим Учение, [262Б] и [он] вступает в контакт [с ними], полагается и приближается благодаря мудрому методу. Сын Рода, ты не должен порождать неверие в того вещающего Учение монаха. Напротив, следует думать так: “Я не знаю того мудрого метода, а он полностью знает мудрый метод. Ради полного овладения корнем добра существ посредством воспитания существ он опирается, контактирует и сближается с этими дхармами, а Бодхисаттвы-Махасаттвы ни к чему не имеют приверженности или помрачения”. Поэтому в то же самое мгновение ты, Сын Рода, должен рассмотреть истинный характер дхарм<sup>509</sup>. Сын Рода, каков же истинный характер дхарм? Таков: все дхармы не являются полностью оскверненными, не являются совершенно очищенными. Почему же? Все дхармы пусты – лишены сущности. Все дхармы не имеют обладателя разума, не имеют живого, не имеют вскормленного, не имеют духа, не имеют индивида<sup>502</sup>, подобны иллюзии, подобны сновидению, подобны эху, подобны оптическому обману. Сын Рода, если ты будешь постигать таким образом истинный характер всех дхарм и следовать за вещающим Учение, то вскоре достигнешь совершенства в праджня-парамите. А также, Сын Рода, ты опознавай деяния мары. Сын Рода, если вещающие Учение пренебрегают и не думают о сыне Рода, просящем праджня-парамиту, то при этом, сын Рода, ты не должен платить [им тем же]. Напротив, надо следовать за вещающим Учение монахом с желанием, почтением к Учению и не испытывая недовольства”.

Так услышал. Далее. Последовав указаниям того голоса, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий отправился в ту сторону, где восток, и, недалеко отойдя, он подумал так: “Я не спросил у того голоса, сколько следует пройти”, и он в том самом месте заплакал, [263А] зарыдал, он стал горевать и сел, стеная. И он подумал так: “Проведу в этом месте одни сутки – день и ночь. Проведу двое суток, или трое, или четверо, или пять, или шесть, или даже семь суток. И пока не услышу праджня-парамиту, не буду думать об усталости тела, не буду думать об отдыхе и сне, не буду думать о еде, не буду думать о питье, не буду думать о ночи, не буду думать о дне, не буду думать о холоде, не буду думать о жаре”.

Так, например, Субхути, если у какого-либо человека умер единственный ребенок, то он будет в великом страдании и горе. И у него не возникает никаких других мыслей, кроме мыслей об умершем единственном ребенке. Аналогично, Субхути, и у того Бодхисаттвы-Махасаттвы Постоянно Плачущего не возникало тогда никаких других мыслей, кроме [одной]: “Когда же я услышу праджня-парамиту?”

Затем, Субхути, перед пребывающим в такой горе Бодхисаттвой-Махасаттвой Постоянно Плачущим оказалась фигура Татхагаты и одобрительно сказала:

“Сын Рода, ты произносишь такие слова, – прекрасно, прекрасно! Прежние Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды при занятиях практикой Бодхисаттвы ранее искали праджня-парамиту так же, как сейчас ищешь ты. Поэтому,



сын Рода, ты иди в восточную сторону, следуя с этим же самым усердием, этим же самым упорством, этим же самым стремлением и подобным желанием. Сын Рода, в пятистах йоджанах отсюда находится город Благовонный, окруженный [263Б] семью кругами ограды из семи видов драгоценностей, полностью окруженный семью кругами рвов и семью кругами рядов пальмовых деревьев, имеющий двенадцать йоджан в длину, двенадцать йоджан в ширину, богатый, процветающий, благополучный, благоденствующий, изобилующий множеством существ и людьми, с ровно идущими и [расположенными на] одинаковом [расстоянии друг от друга] торговыми рядами в середине – красивыми, как нарисованная разноцветная картинка, с местами для передвижения существ, паланкинов и пешеходов – превосходно устроенными пятьюстами местами без ухабов и узостей. Вокруг города снаружи внизу идут [стены] из семи видов драгоценностей. Парапеты на тех стенах из семи видов драгоценностей сделаны из золота реки Джамбу<sup>510</sup>. Наверху же всех высоких и широких парапетов растут деревья из семи видов драгоценностей, [на которых] появляются плоды – великолепные фрукты из различных драгоценностей. Имеющиеся на всех выросших на парапетах деревьях веревки из драгоценностей идут к другим деревьям второго парапета так, что тот город покрыт сетью с золотыми колокольчиками и бубенчиками. Если на те сети с колокольчиками и бубенчиками дует ветер, то возникают нежные, красивые и приятные звуки. Так, например, если искусные музыканты играют, исполняя различные произведения обладающей пятью членами музыки, то возникают нежные красивые и приятные звуки. Аналогично, если на те сети с колокольчиками и бубенчиками дует ветер, то возникают нежные, красивые и приятные звуки. Те звуки веселят, радуют и приводят в восторг тех существ.

Вокруг того города имеются рвы, полностью наполненные проточной водой, наполненные водой, [которая] ни холодна, ни тепла. В тех водах имеются совершенно великолепные и изумительные лодки из семи видов драгоценностей, образовавшиеся благодаря полному созреванию прошлых [плодов] деяний существ. [264А] Ступив на них, существа наслаждаются весельем, радостью и восторгом. Все те воды покрыты утпалами, кумудами<sup>511</sup> и белыми лотосами. Покрыты также и другими видами цветов – больших, красивых и чудесно благоухающих. Там есть все виды цветов, которые только имеются в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров]. Внутри того города имеется пятьсот садов. Все без исключения – из семи видов драгоценностей, совершенно великолепные и изумительные. В каждом из тех садов имеется по пятьсот прудов около кроши в окружности. Во всех тех прудах растут совершенно великолепные и изумительные цветы из семи видов драгоценностей – утпалы, кумуды и белые лотосы, они покрывают ту воду. Все те превосходные утпалы, кумуды и белые лотосы размером с колесо повозки, благоухающие – синие, синего цвета, являющие синее, являющиеся в синем; желтые, желтого цвета, являющие желтое, являющиеся в желтом; красные, красного цвета, являющие красное, являющиеся в красном; белые, белого цвета, являющие белое, являющиеся в белом. На всех тех прудах имеются галдящие гуси, журавли, утки и лебеди. Все те сады не имеют своей ограды, не имеют владельца.

Итак, те существа долгое время практикуют праджня-парамиту, почитают метод Будды<sup>512</sup>, слушают последователей, обдумывают, постигают должным образом. [Это] имеет место благодаря полному созреванию [плода] прежних деяний тех существ, почитающих глубокое Учение долгое время.

При этом, сын Рода, в центре того города Благовонного на перекрестке имеется сделанный из семи видов драгоценностей дворец Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты (Выдающейся Дхармы), размером – около йоджаны в окружности, совершенно [264Б] великолепный и изумительный, полностью окруженный семью кругами стен и семью кругами рядов пальм. В том дворце есть четыре сада домашних радостей, приятностей и полного наслаждения: сад Постоянно Радующий, сад Беспечальный, сад Лишенный Печали и сад Всевозможных Цветов. В каждом из тех садов имеется по восемь прудов, а именно Превосходный, Высший Превосходный, Радующий, Высшей Радости, Блаженный, Высшего Блаженства, Истинный, Непроточный. Один берег у тех прудов золотой, второй берег – серебряный, третий берег – вайдурьевый, четвертый берег – хрустальный, дно внизу – из каркетаны, усыпано золотым песком. В каждом из тех прудов имеется по восемь лестниц с украшенными различными видами всевозможных родов драгоценностей ступенями. На всех тех лестницах растут деревья из золота реки Джамбу. Вода во всех тех прудах покрыта различными цветами – утпалами, кумудами и белыми лотосами, и [там] галдят гуси, журавли, утки и лебеди. Вокруг тех прудов растут всевозможные деревья с цветами. Когда на те деревья с цветами дует ветер и цветы падают в пруд, то вода во всех тех прудах приобретает сандаловый запах, [превосходный] имеет цвет, имеет запах, имеет вкус, имеет соприкосновение.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата со свитой владел и обладал пятью чувственными наслаждениями<sup>513</sup> вместе с шестьюдесятью восемью тысячами женщин, веселился и предавался удовольствиям. Те другие люди – мужчины и женщины, которые пребывали в том городе, тоже постоянно веселились в садах или прудах. [265А] владели, обладая пятью чувственными наслаждениями, развлекались и предавались удовольствиям. А также, развлекаясь и предаваясь удовольствиям в течение того времени вместе со свитой, тот Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата объясняет там в три времени праджня-парамиту.

Те люди, которые живут в городе Благовонном, установили на перекрестке в центре города трон Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты – золотая ножка, серебряная ножка, вайдурьевая ножка и хрустальная ножка. [На нем] поместили подушку из хлопка размером с сиденье, накрытую бенареским шелком шириной в полкроши, сделав [так, что] подушка [оказалась] сверху и в середине. Вверху в воздухе подвесили шелковый балдахин, украшенный жемчугом. Думают: “Что это [так] красиво расположили?” Различными прекрасно расположенными [местами] владели благодаря полному созреванию вместе, одинаково. [Все] вокруг того места полностью усыпано, целиком усыпано, воистину усыпано цветами пяти видов цветов. Как же это? Благодаря совершенно чистому помыслу об Учении и почитанию Учения Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты то место очень благоухает всевозможными ароматами и благовониями. Восседая на нем, Бодхисаттва-

Махасаттва Дхармодгата объясняет праджня-парамиту. Сын Рода, с благоговением к Учению, опираясь на Учение, с верящей верой и породив чистоту, те существа слушают перед Бодхисаттвой-Махасаттвой Дхармодгатой праджня-парамиту. Из того сонма многих сотен существ, или многих тысяч существ, или многих сотен тысяч существ, которые слушают там, некоторые толкуют, некоторые читают вслух наизусть, некоторые записывают, некоторые постигают, [265Б] обдумывая соответствующее [истинному] характеру [дхарм]<sup>514</sup>. Все те существа обладают дхармой непадения в ложное и являются не отворачивающимися от наивысшего, истинно совершенного Просветления.

Сын Рода, ты ступай к тому Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате, и услышишь от него праджня-парамиту. Сын Рода, он издавна является твоим Добрым Другом, истинно учит наивысшему, истинно совершенному Просветлению, является истинно вводящим в восприятие, истинно восхваляющим, [старающимся] вызывать истинно полную радость. Сын Рода, поскольку он тоже искал раньше праджня-парамиту так же, как сейчас ищешь ты, то ты иди, думая [об этом] непрерывно день и ночь, и вскоре услышишь праджня-парамиту”.

Далее. Услышав это, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий повеселел, обрадовался, возрадовался, пришел в восторг, возликовал и почувствовал счастье. Так, например, если человека задела [стрела] с отравленным наконечником, то он не думает ни о чем другом, кроме одного: “Когда я найду врача, который избавит меня от этой боли, спасет меня от этого страдания, уймёт боль?” Аналогично, и Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий тогда не думал ни о чем, кроме одного: “Кто даст мне возможность услышать ту праджня-парамиту? Когда я увижу того сына Рода, услышав Учение которого избавлюсь от действия в моем уме восприятия?”

Далее. Когда Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий находился в том самом месте, то услышал объяснение праджня-парамиты того Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. Услышав же, породил мысль о непробывании во всех дхармах, и он уяснил [266А] много дверей самадхи<sup>515</sup>, а именно: самадхи “рассматривание сущности всех дхарм”, самадхи “невосприятие сущности всех дхарм”, самадхи “[достижение] истинного совершенства в познании сущности всех дхарм”, самадхи “неразличимость всех дхарм”, самадхи “видение неизменности всех дхарм”, самадхи “освещение всех дхарм”, самадхи “отделенность всех дхарм от мрака”, самадхи “устранение незнания всех дхарм”, самадхи “полное устранение всех дхарм”, самадхи “невосприятие всех дхарм”, самадхи “разбрасывание цветов”, самадхи “нереализация собственного бытия всех дхарм”, самадхи “полное отвержение иллюзии”, самадхи “реализация сияния диска зеркала”, самадхи “реализация звуков существ”, самадхи “отсутствие пыли”, самадхи “полное радование всех существ”, самадхи “следование пониманию звуков всех существ”, самадхи “полная реализация всевозможных звуков, слов и букв”, самадхи “отсутствие высокомерия”, самадхи “отсутствие по природе наименований”, самадхи “обретение полного освобождения, не имеющего покрова”<sup>516</sup>, самадхи “отделенность от пыли”, самадхи “имя, истинное слово и буква”, самадхи “рассматривание всех

дхарм”, самадхи “безобъектность [или отсутствие места у] всех дхарм”, самадхи “граница<sup>517</sup> отсутствия у всех дхарм покрова”, [266Б] самадхи “сходное с пространством”, самадхи “подобное алмазу”, самадхи “устранение пыли материально-го”, самадхи “совершенное”, самадхи “обретение победы”, самадхи “неотвращающиеся глаза”, самадхи “установление в Дхармовом пространстве”, самадхи “достижение совершенства в Дхармовом пространстве”, [или “выход из сансары благодаря Дхармовому пространству”], самадхи “давание покровительства”, самадхи “львиное звучание”, самадхи “превосхождение всех существ”, самадхи “совершенная отделенность от пыли”, самадхи “отсутствие полного осквернения”, самадхи “сотворение лотоса”, самадхи “уничтожение колебаний”, самадхи “следование всем сущностям”, самадхи “полное возвышение над всеми дхармами”, самадхи “обретение абхиджни, силы и неустрашимости”, самадхи “истинное проникновение во все дхармы”, самадхи “мудра<sup>518</sup> обладания всеми дхармами”, самадхи “море обладания всеми дхармами”, самадхи “рассматривание отсутствия видов [у] всех дхарм”, самадхи “полное отвержение всякой затемненности взглядов”, самадхи “лишенное мрака”, самадхи “отделенность всех дхарм от признаков”, самадхи “полное освобождение от всех приверженностей”, самадхи “отделенность от всякой лени”, самадхи “вызывание прихода глубокой дхармы”, самадхи “подобное Сумеру”, самадхи “неотъемлемое”, самадхи “полное устранение [267А] мандала<sup>519</sup> мары”, самадхи “совершенная непривязанность к трем Мирам”, самадхи “реализация лучей света”, самадхи “видение Татхагаты”, самадхи “видение всех татхат”.

Благодаря пребыванию в тех самадхи увидел в области мира десяти сторон неизмеримых, неисчислимых Будд Бхагаванов, объясняющих Бодхисаттвам-Махасаттвам эту самую праджня-парамиту. Одобрив: “Прекрасно!”, – те Татхагаты взяли под покровительство<sup>520</sup> и произнесли такие слова: “Сын Рода, когда мы прежде занимались практикой Бодхисаттвы, то тоже искали подобным образом праджня-парамиту. Когда же нашли, то обрели такие же самадхи, какие и ты обрел здесь. Обретя эти самадхи, стали сведущими в постижении праджня-парамиты и стали пребывать в дхарме, [указанной] Буддой [для] невозвращенца. Если мы рассматривали сущность и природу этих самадхи, то воистину не видели никакой дхармы – той, которая осуществляет равное вхождение [в самадхи], или осуществляет выход [из самадхи], или которая осуществляет практику Просветления, или которая осуществляет запечатывание целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Сын Рода, это и является той праджня-парамитой. Какой же дхармой гордиться? Не имея гордости, пребывая в недеянии, мы в итоге обрели такое Тело золотого цвета, обрели тридцать два признака великого существа, восемьдесят хороших знаков, свет в полную сажень, мудрость Будды, неохватную умом наивысшую праджню Будды, наивысшее самадхи Будды, совершенство [267Б] во всех достоинствах Будды. И если даже те Татхагаты несколько не могут определить размера или установить границу у того совершенства достоинств, то стоит ли говорить о Шраваках и Пратьекабуддах? Поскольку так, сын Рода, то ты должен породить с сильным стремлением и желанием высшее бла-

гоговение к этим дхармам. Сын Рода, для стремящегося и желающего не является трудным находение наивысшего, истинно совершенного Просветления. Сын Рода, ты должен породить сильное благоговение к Доброму Другу. Должен ценить. Должен быть совершенно чистым. Полностью поддерживаемый Добрым Другом, Бодхисаттва-Махасаттва скоро запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал тем Татхагатам так: “Кто является моим Добрым Другом?” Они сказали ему так: “Сын Рода, с давних времен ты осуществлял полное созревание и полное овладение наивысшим, истинно совершенным Просветлением, обучался праджня-парамите, мудрому методу и дхармам Будды благодаря Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате. Сын Рода, он-то и является твоим Добрым Другом, поддерживающим. Поскольку [ты] знаешь содеянное и чувствуешь [благодарность за] содеянное, то ориентируйся на сказанное им и сделанное им. Сын Рода, если бы ты одну кальпу, или две кальпы, или три кальпы, или сто кальп, или тысячу кальп, или сто тысяч кальп, или даже больше, чем то, относился благоговейно к Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате, совершал почитание всеми блаженными вещами, и сколько есть цветоформ, звуков, запахов, вкусов и осязаний в области мира [268А] Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], подносил всех их, то ты, сын Рода, [и тогда] не отблагодарил бы за то содеянное тем сыном Рода. Почему же? Сын Рода, благодаря волшебной силе<sup>521</sup> того сына Рода ты обрел подобные самадхи, услышал [объяснение] праджня-парамиты и мудрого метода, обрел праджня-парамиту”.

Затем те Татхагаты, взяв под покровительство Бодхисаттву-Махасаттву Постоянно Плачущего, исчезли. Тот же сын Рода вышел из тех самадхи. Выйдя же, подумал так: “Откуда пришли те Татхагаты? Куда удалились те Татхагаты?” И поскольку он не видел тех Татхагат, то очень опечалился и огорчился. Он снова подумал так: “Поскольку святой Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата обрел дхарани<sup>522</sup>, обладает пятью абхиджня, совершил особые деяния [почитания] для прежних Победителей, является моим воистину полностью поддерживающим Добрым Другом, с давних времен он осуществлял мое благо, то предстану-ка я перед Бодхисаттвой-Махасаттвой Дхармодгатой, а представ, спрошу именно об этом предмете: “Откуда пришли те Татхагаты? Куда удалились те Татхагаты?””

Затем Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий положил осуществить радование, веру, почитание и благоговение в отношении Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. Положив, подумал так: “С каким выражением почитания я должен предстать перед тем Бодхисаттвой-Махасаттвой Дхармодгатой? Я должен поднести. Но если у меня нет того одеяния, или драгоценности, или золота, или драгоценного камня, [268Б] или жемчуга, или вайдурьи, или раковины, или хрустала, или рубина, или серебра, или цветов, или благовония, или духов, или гирлянд, или умощений, или пудры, или монашеских одеяний, или зонтика, или знамени победы, или колокольчика, или бадана, которыми я должен почтить Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, и если я предстану перед Бодхисаттвой-Махасаттвой

Дхармодгатой так, то я поступлю неправильно, я не вызову радости или удовольствия”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий отправился [в путь], размышляя о подобных достоинствах и с благоговением к Учителю, и в конце концов пришел в некий другой город.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий пришел туда, где [были] улицы города, и, придя в центр города, подумал так: “Итак, я продам свое тело и его ценой почту Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату. Продам свое тело, издавна пустое, исчерпанное и прекращенное. По причине желания и на основании желания [оно] снова и снова испытывало в неизмеримой сансаре неизмеримые страдания ада живых существ, но не [использовалось] ради подобного Учения или ради почитания подобного великого существа”.

Затем Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий стал посреди городского рынка и начал кричать и звать: “Кто хочет человека? Кто хочет человека? Кто хочет купить человека?”

Далее. Мара Папияс подумал: “Если этот Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий, продав себя ради Учения, почитит Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату и будет расспрашивать о праджня-парамите и мудром методе: “Каким образом Бодхисаттва-Махасаттва практикует праджня-парамиту и быстро реализует полностью наивысшее, истинно совершенное Просветление?”, – то [269А] он обретет в итоге море слушания, будет неодолим марой и богами – сторонниками мары, достигнет в результате совершенства во всех достоинствах, будет осуществлять тогда благо множества существ. И поскольку, став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, он и другие уйдут из-под моей власти, то я должен этому воспрепятствовать”.

Далее. Мара Папияс неким способом помрачил таким образом, чтобы те брахманы и домохозяева не услышали, как Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий говорит: “Кто хочет человека? Кто хочет человека? Кто хочет купить человека?”

Далее. Когда Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий не нашел покупателя на себя, тогда отошел в сторону и, заплакав, сказал так: “Думал продать свое тело и почитать Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, но я не нашел покупателя на тело. Увы, ничего хорошего я не достигну”.

Далее. Владыка богов Шатакрату подумал так: “Итак, является или не является совершенным высший помысел Бодхисаттвы-Махасаттвы Постоянно Плачущего полностью отдать свое тело из желания именно Учения? Дай-ка я испытаю Бодхисаттву-Махасаттву Постоянно Плачущего”.

Далее. Приняв облик сына брахмана, владыка богов Шатакрату отправился туда, где [находился] Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий. Придя, сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Что случилось, сын Рода, что ты так печалишься, горюешь и пребываешь в слезах?”

Постоянно Плачущий сказал ему так: “Сын брахмана, хочу продать свое тело, но не нахожу покупателя на это тело”. [269Б]

Шатакрату в облике сына брахмана сказал: “Сын Рода, почему ты хочешь продать себя?”

Постоянно Плачущий сказал ему: “Сын брахмана, поскольку желаю Учения, то хочу, продав себя, принести жертву Учению и хочу почитать святого Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, но, воистину не находя того покупателя на тело, я подумал о том так: “Думал так: “Продав тело, принесу жертву праджня-парамите и совершу также почитание святого Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты”, но увы, из-за малых заслуг я даже не нахожу покупателя [на] свое тело””.

Далее. Тот сын брахмана сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, у меня нет нужды в людях. Однако я совершаю жертвенный дар<sup>523</sup>, и если для него мне нужно человеческое сердце, кровь, кости и костный мозг, то дай-ка куплю за [хорошую] цену”.

И тогда Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий, подумав так: “Что я нашел этого сына брахмана – покупателя на мое сердце, кровь, кости и костный мозг, это я сделал отличное приобретение. Мое тело полностью реализует праджня-парамиту, мудрый метод и дхармы Будды”, он обрадовался, пришел в восторг, возликовал и сказал тому сыну брахмана так: “Сын брахмана, даю из этого моего тела, что ты пожелаешь”.

И тот сказал ему так: “Сын Рода, за какую цену хочешь отдать?”

И он сказал ему так: “Сын брахмана, ты дай мне, что дашь”.

Далее. Взяв острый нож, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий пронзил правую руку и излил кровь. Содрав мясо с правого бедра, выломал кость [и] предстал перед [ним в таком виде]. [270A]

Далее. Некая дочь купца находилась на верхнем этаже дома. Увидев, что Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий пролил много крови и, содрав мясо с правого бедра, выломал кость [и] предстал [в таком виде], она подумала так: “Почему этот сын Рода причиняет сам себе такую боль? Пойду-ка я к тому сыну Рода и спрошу”.

Затем та дочь купца пошла туда, где [был] Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий. Придя, сказала Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, почему ты причиняешь себе такую боль? Что сделаешь с этой кровью, костью и костным мозгом?”

Постоянно Плачущий сказал: “Девушка, продав тело этому сыну брахмана, принесу жертву праджня-парамите. Совершу почитание Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты”.

Далее. Та дочь купца сказала Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, ты продал таким образом свое сердце, кровь, кость и костный мозг. И какой же вид достоинства или особенность достоинства реализуется у тебя, желающего почитать того сына Рода?”

Он сказал той девушке так: “Девушка, тот сын Рода объяснит праджня-парамиту и мудрый метод, которым я должен обучиться. Если я обучусь тому, то, став целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, буду опорой всех существ, обрету тело, [имеющее цвет,] подобный цвету

золота, полностью обрету тридцать два признака великого существа, восемьдесят превосходных знаков, свет в полную сажень, бесконечные лучи света, великую любовь, великое сострадание, великую радость, великое равное отношение и четыре неустрашимости. Полностью обрету также четыре истинные понимания отдельного, [270Б] полностью обрету восемнадцать несмешанных дхарм Будды, полностью обрету пять неохватных умом абхиджня, неохватную умом совершенно чистую нравственность, неохватное умом совершенно чистое самадхи, неохватную умом совершенно чистую праджня и десять сил Татхагаты. Запечатаю целиком и полностью пороки [благодаря] наивысшей мудрости Будды. Полностью обрету также наивысшее драгоценное Учение, которым полностью наделю всех существ”.

Далее. Та дочь купца сказала Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Удивительно, сын Рода, ты с такой полнотой описал эти грандиозные, выдающиеся дхармы. Сын Рода, если даже ради каждой такой дхармы надо будет полностью отдавать тело [столько] кальп, сколько песчинок у реки Ганга, то стоит ли говорить [об отдавании] ради многих? Как же ты столько вытерпишь, желая этих [только что] полностью описанных дхарм, [таких] грандиозных и выдающихся? Однако, сын Рода, поскольку дам тебе то, что тебе нужно – золото, или драгоценные камни, или жемчуг, или вайдурью, или серебро, или мусагалпу, или лохате-араку<sup>524</sup>, или хрусталь, или цветы, или благовония, или духи, или гирлянды, или умощения, или пудру, или зонтики, или знамена победы, или колокольчики, или баданы, или светильники, которыми ты хочешь почитать Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, то не причиняй себе такого страдания. Я тоже отправлюсь в компании с тобой туда, где Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата. Я тоже должна вместе с тобой породить корень добра ради обретения тех дхарм подобного [рода]”.

Далее. Владыка богов Шатакрату избавился от облика сына брахмана и, представ перед Бодхисаттвой-Махасаттвой Постоянно Плачущим [271А] в собственном теле, сказал так: “Сын Рода, ты стоек в подобном желании и желаешь подобной дхармы, это прекрасно, прекрасно! Поскольку прошлые Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды, когда занимались прежде практикой Бодхисаттвы, полностью расспросили [о] праджня-парамите и мудром методе, то, полностью обретая драгоценное Учение, целиком и полностью стали Буддами [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Сын Рода, поскольку мне не нужны твои сердце, кровь, кости и костный мозг, но я пришел сюда, чтобы испытать тебя, то ты, сын Рода, проси высшее. Сын Рода, какое высшее следует дать тебе?”

Он сказал ему: “Шатакрату, дай мне наивысшие дхармы Будды”.

Шатакрату сказал: “Сын Рода, поскольку мои способности не распространяются на этот объект, а также этот объект является объектом Будд Бхагаванов, то проси другое высшее”.

Постоянно Плачущий сказал: “[Одного] твоего усердия, владыка богов Шатакрату, мало для того, чтобы полностью восстановить мое тело. Владыка богов, я [благодарю] это мое тело благословлением истины. Владыка богов, если истинно, что я получил от Татхагат, Архатов, истинно совершенных Будд предсказание о неотвращивании от наивысшего, истинно совершенного Просветления, и мой



высший помысел непоколебим, то благодаря той истине, по которой [это так], и тому слову истины пусть мое тело станет точно таким же, как прежде!”

Далее. Тотчас, моментально, мгновенно благодаря волшебной силе Будды и полностью чистому высшему помыслу тело Бодхисаттвы-Махасаттвы Постоянно Плачущего стало точно таким же, как прежде, здоровым и неповрежденным. Далее. Владыка же богов Шатакрату [271Б] и мара Папияс оробели. Не осмелившись сказать [хоть что-нибудь] Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему, в тот же [миг] исчезли.

Затем та дочь купца сказала Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Иди сюда, сын Рода. Пойдем туда, где находится мой дом. Поскольку так желаешь дхармы, то взяв у родителей денег, я дам тебе, чтобы было чем принести жертву той праджня-парамите и совершить почитание того святого Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты”.

Далее. В сопровождении той дочери купца Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий отправился туда, где был ее собственный дом. Придя, остановился у дверей.

Далее. Войдя в свой дом, та дочь купца сказала родителям так: “Папа, мама, дайте мне золото, серебро, драгоценности, драгоценные камни, одежду, цветы, благовония, духи, гирлянды, умощения, пудру, монашеские одеяния, зонтики, знамена победы, колокольчики, баданы и различные музыкальные инструменты. Прошу отпустить меня вместе с этими данными вами пятью сотнями девушек служанок. В сопровождении Бодхисаттвы-Махасаттвы Постоянно Плачущего мы пойдем, чтобы совершить жертву перед Бодхисаттвой-Махасаттвой Дхармодгатой. Он же объяснит нам Учение, и благодаря тому я тоже обрету дхармы Будды”.

Далее. Родители той девушки сказали той девушке так: “Доченька, кто же этот Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий и где находится сейчас?”

Девушка сказала: “Тот сын Рода сейчас пришел к нашим дверям. Тот сын Рода с высшим помыслом истинно [ступил на путь] к запечатыванию целиком и полностью пороков [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении, а именно: [272А] желая спасти всех существ от неизмеримого страдания сансары, он из желания Учения хотел, продав себя, принести жертву праджня-парамите, а также хотел совершить почитание святого Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. Но на его тело не нашлось никакого покупателя. И поскольку не нашлось, то страдал, печалился, горевал и пребывал, проливая слезы. А владыка богов Шатакрату, изменив [свой облик] на облик сына брахмана, сказал: “Что случилось, сын Рода, что ты страдаешь, печально горюешь и пребываешь, проливая слезы?” Он сказал ему: “Хочу продать себя, но не нахожу покупателя на то мое”. Шатакрату в обличье сына брахмана сказал: “Сын Рода, почему ты хочешь продать тело?” Постоянно Плачущий сказал: “Чтобы принести жертву праджня-парамите и почтить того святого Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату. Поскольку мои дхармы Будды зависят от него, то именно из желания Учения”. Шатакрату в обличье сына брахмана сказал: “Сын Рода, я не хочу тебя, однако я нуждаюсь в человеческом сердце, крови, кости и костном мозге для того совершения жертвенного дара”. И тот сын Рода, не

потеряв присутствия духа, сказал ему так: “Даю”. И он взял острый нож и, пронзив свою руку, излил кровь; сняв мясо с бедра, выломал кость и, предоставив [ему], стал в сторонке и подумал: “Отдаю кость и костный мозг”. Поскольку я находилась на верхнем этаже дома, то увидела, [как] тот сын Рода пролил кровь, и я подумала о нем так: “Почему этот человек причиняет себе таким образом боль?” Придя к нему, я сказала так: “Сын Рода, [272Б] какой толк от того, что ты таким образом сам пролил кровь тела?” А он говорит мне так: “Девушка, отдаю кровь, сердце, кость и костный мозг этому сыну брахмана. Почему же? Я [хочу] поднести, а у меня нет ничего другого ценного”. Я сказала: “Какой толк тебе от ценностей?” Он говорит мне: “Такой: поскольку желаю Учения, то должен принести жертву праджня-парамите. Должен почитать святого Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату”. Я сказала ему так: “Какой вид достоинств или особенность достоинств появится у тебя благодаря тому сыну Рода?” Он говорит мне так: “Опишет неохватные умом достоинства Будды и полностью объяснит неизмеримые дхармы Будды. Благодаря тому возникнут те дхармы Будды”. Услышав о тех неохватных умом достоинствах Будды, я обрадовалась и возликовала, и подумала так: “Удивительно, этот сын Рода, из большого желания Учения стремящийся так, что готов отдать все, даже вплоть до своего тела, осуществляет трудное! Если этот сын Рода из желания Учения полностью отдает даже себя, то почему бы и нам не принести жертву Учению, если у нас есть имущество, которое многочисленно и огромно? Почему бы не произнести пожелания о подобных предметах?” И я сказала тому сыну Рода так: “Сын Рода, ты не причиняй себе такую боль, отнимающую жизнь. Взяв у родителей множество ценностей – предметов, которыми ты совершишь почитание и выразишь уважение святому Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате, я отправлюсь в компании с тобой туда, где Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата. [273А] Я тоже принесу жертву тому сыну Рода. Я тоже реализую те дхармы, а именно – наивысшие дхармы Будды, которые ты полностью описал”. Поэтому, папа и мама, прошу дать мне то большое количество имущества. Вместе с тем сыном Рода я тоже принесу жертву святому Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате”.

Далее. Родители той девушки сказали той девушке так: “Из описанной тобой трудной ситуации того сына Рода [видно, что] только те дхармы воистину неохватны умом, самые выдающиеся во всех мирах, осуществляют обретение блаженства всеми существами, – удивительно! Если какие-нибудь сыновья Рода отваживаются ради них на [перенесение] подобных трудностей, то ты будешь наделена нами, доченька, и мы решили отправиться вместе с тобой, чтобы увидеть Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, поклониться, почитать и принести жертву”.

Далее. Та дочь купца [решила] готовиться к принесению жертвы и совершению почитания Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты и, дав знать родителям, сказала так: “Папа, мама, как сказали, так и сделаем. Я не чиню препятствий ничему, относящемуся ко благу”. И та дочь купца подготовилась к совершению жертвы и почитания Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты.

Далее. Та дочь купца украсила украшениями пятьсот повозок, украсила украшениями и пятьсот тех девушек. Украсив украшениями, взяла различные цветы

всевозможных цветов и одежды всевозможных цветов, взяла благовония, духи, гирлянды, умашения, пудру, монашеские одеяния, зонтики, знамена победы, колокольчики [273Б] и баданы. Взяла также всевозможные драгоценности разных видов и цветы из всевозможных драгоценностей разных видов. Взяв много еды, напитков и кушаний, а также родителей, села вместе с Бодхисаттвой-Махасаттвой Постоянно Плачущим в одну повозку, и, полностью окруженные и предшествуемые пятьюстами девушками, севшими в пятьсот повозок, отец, мать и т. д. с многочисленной свитой отправились в том направлении, где восточная сторона, и в конце концов прибыли.

И Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий увидел издалека город Благовонный, построенный из совершенно великолепных, изумительных драгоценностей семи видов, окруженный семью кругами ограды из семи видов драгоценностей, имеющий семь порталов, полностью окруженный семью кругами рядов пальм при семи кругах рвов, имеющий двенадцать йоджан в длину, двенадцать йоджан в ширину, богатый, процветающий, благополучный, благоденствующий, наполненный множеством людей и существ, с ровно идущими и [расположенными на] одинаковом [расстоянии друг от друга] торговыми рядами в середине – красивыми, как нарисованная разноцветная картинка, с местами для передвижения существ, паланкинов и пешеходов – превосходно устроенными пятьюстами местами без ухабов и узостей, и восседающего на троне Учения на перекрестке в центре того города Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, полностью окруженного и имеющего впереди многие сотни окружающих, многие тысячи окружающих, многие сотни тысяч окружающих [Доброго Друга], проповедующего Учение.

И как только увидел, он обрел такое же блаженство, как, например, [возникающее у] монаха, равно вошедшего с сосредоточенным умом в первую дхьяну. Увидев, он подумал так: “Я предстал перед Бодхисаттвой-Махасаттвой Дхармодгатой, сидя в повозке, – это неприлично с моей стороны”, и слез с повозки. Далее. Слез с той повозки, и одновременно с повозок слезли также и другие – та дочь купца [274А] и те пятьсот девушек. Далее. Полностью окруженный и предшествуемый дочерью купца и другими пятью сотнями девушек Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий с неизмеримым [числом] жертвенных предметов отправился туда, где Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата.

А также в то время Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата побудил построить сделанный из семи видов драгоценностей многоэтажный дом праджня-парамиты, украшенный красным сандалом и покрытый жемчужной сетью. В четырех углах того многоэтажного дома были помещены драгоценные камни, и они выполняли роль светильников. В четырех сторонах были поставлены также сделанные из серебра сосуды с благовониями, и именно они благоухали только черным алоэ для принесения жертвы праджня-парамите. В середине того многоэтажного дома были поставлены четыре трона, сделанные из семи видов драгоценностей. Поместив на них четыре драгоценных сундука, вложили в них [объяснение] праджня-парамиты, записанное расплавленной вайдурьей в золотой книге. Тот многоэтажный дом также украшен свисающими различными видами всевозможных пучков шелка.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий вместе с дочерью купца и пятью сотнями других девушек увидел тот многоэтажный дом, украшенный неизмеримым [числом] творений жертвы, и увидел там также многие тысячи богов. Увидел, как владыка богов Шатакрату осыпает, полностью осыпает, целиком и полностью осыпает тот дом божественными цветами мандарава, порошком божественного сандала, порошком божественного золота и порошком божественного серебра. Услышал также музыку богов. Увидев и услышав, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал владыке богов Шатакрату так: “Владыка богов, зачем ты вместе со многими тысячами богов осыпашь, полностью осыпашь, целиком и полностью осыпашь этот драгоценный дом божественными цветами мандарава, порошком [274Б] божественного сандала, порошком божественного золота и порошком божественного серебра? Зачем боги играют в воздухе на этих божественных музыкальных инструментах?”

Так сказал. И владыка богов Шатакрату сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, эта праджня-парамита – Мать и руководитель Бодхисаттв-Махасаттв. Разве ты не знаешь, что, обучившись ей, Бодхисаттвы-Махасаттвы придут в итоге к достижению совершенства во всех достоинствах и быстро обретут также все дхармы Будды и мудрость всех видов?”

Так сказал. И Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал владыке богов Шатакрату так: “Каушика, где находится та праджня-парамита – Мать и руководитель Бодхисаттв-Махасаттв?”

Шатакрату сказал: “Сын Рода, записанную расплавленной вайдурьей в золотую книгу Бодхисаттв-Махасаттв Дхармодгата, запечатав ее семью печатями, поместил внутри этого многоэтажного дома. Мне затруднительно показать тебе”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий вместе с дочерью купца и теми пятью сотнями других девушек, которые держали цветы и букеты цветов, драгоценные одеяния, благовония, духи, гирлянды, умощения, пудру, монашеские одеяния, зонтики, знамена победы, колокольчики, баданы, сделанные из золота и серебра цветы, и те сонмы пришедших сотворили жертву праджня-парамите, а для жертвы святому Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате поставили отдельно много другого – иного, чем то.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва [275А] Постоянно Плачущий, дочь купца и пять сотен других девушек, совершив сначала жертву праджня-парамите цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, монашескими одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, сандаловым порошком, сделанными из золота и серебра цветами и божественной музыкой, отправились туда, где Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата. Придя, ради почитания Учения осыпали, полностью усыпали, целиком и полностью усыпали Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, монашескими одеяниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, сандаловым порошком и сделанными из золота и серебра цветами. Воистину превосходно сыграли и на божественных музыкальных инструментах.

Далее. Те цветы стали цветочным домиком на макушке Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. Те сделанные из золота и серебра цветы и цветы различного цвета расположились в небе подобно дворцу. Те же его монашеские одеяния и драгоценные одежды расположились в воздухе подобно мандалу облаков из различных драгоценностей. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий, дочь купца и те пять сотен других девушек увидели подобное чудо риддхи Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. Увидев, они потом подумали: “Поразительно! Этот Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата [имеет] такие великие риддхи, такую великую мощь, такое великое сияние. Если [у] этого сына Рода такие чудеса риддхи даже при занятиях практикой Бодхисаттвы, то каковы же будут, когда станет целиком и полностью Буддой [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении?”

Далее. Придя в восторг [275Б] от Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты, дочь купца и те пять сотен других девушек со всеми теми собравшимися породили с высшим помыслом мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении и сказали так: “Пусть благодаря этому корню добра мы станем в будущие времена Татхагатами, Архатами, истинно совершенными Буддами! Пусть при занятиях практикой Бодхисаттвы обретем такие же дхармы, какие обрел Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата! Да будем преклоняться и почитать праджня-парамиту так же, как преклоняется и почитает Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата! Пусть и мы будем истинно учить множество существ так же, как истинно учит Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата! Пусть и мы будем обладать праджня-парамитой и мастерством в методе и полностью реализовывать так же, как обладает праджня-парамитой и мастерством в методе и полностью реализовывает этот Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата!”

И совершили почитание Дхармодгаты. Бодхисаттва Постоянно Плачущий, дочь купца и те пять сотен других девушек сотворили жертву праджня-парамите, совершили почитание Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. Поклонились, [коснувшись] головами ног Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты, и т. д. И, сложив ладони, стали в сторонке. Став в сторонке, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате так: “Итак, сын Рода, я искал эту праджня-парамиту и, когда пришел в уединенное пустынное место, услышал голос: “Сын Рода, [276А] иди в восточную сторону, и услышишь праджня-парамиту”. Услышав истинное указание того голоса, я отправился в том направлении, где восточная сторона, и подумал: “Когда я слушал голос, то я не спросил у того голоса, сколько нужно идти и перед кем воистину предстать, [чтобы] услышать и обрести праджня-парамиту”. Опечалившись и сильно расстроившись от этого, я провел семь дней и ночей в том самом месте, и от такого большого расстройства не возникали мысли о еде, напротив, думал только о праджня-парамите. Думал: “Не спросил у того голоса, сколько надо идти и у кого обретенное слушание [наставления об] этой праджня-парамите”. Затем передо мной появилось Тело Татхагаты. И он сказал: “Сын Рода, ты пройди постепенно отсюда пятьсот йоджан и увидишь в том городе, именуемом Благовонным, Бодхисаттву-

Махасаттву Дхармодгату, проповедующего и объясняющего праджня-парамиту”. Тогда я пришел в восторг и возликовал. И, охваченный тем восторгом и ликованием, не двигаясь с того места, я услышал, [как] ты объясняешь праджня-парамиту. И когда она была услышана мной, то родилось много дверей самадхи. А когда я пребывал в них, то Будды Бхагаваны области мира десяти сторон оказали покровительство, одобрили: “Прекрасно, сын Рода, прекрасно! Эти твои самадхи родились благодаря праджня-парамите. Благодаря пребыванию в них мы полностью реализовали дхармы Будды”. Те Татхагаты очень хорошо объяснили мне, воистину ввели в восприятие, истинно восхвалили [и], вызвав истинную радость, исчезли. [276Б] Выйдя затем из тех самадхи, я подумал: “Откуда пришли те Татхагаты? Куда удалились те Татхагаты?” Затем я подумал: “Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата обрел дхарани, обладает пятью абхиджня, совершил должное при прежнем Победителе, сотворил корень добра, полностью обучился праджня-парамите и мудрому методу. И он точно объяснит мне этот предмет: откуда пришли те Татхагаты и куда удалились те Татхагаты”. И я отправился туда, где восточная сторона, – так, как было указано при слушании голоса Тела Татхагаты. Придя же, я увидел издалека святого, объясняющего Учение. И как только увидел, у меня сразу же родилось такое же блаженство, как, например, у монаха, равно вошедшего в первую дхьяну. Сын Рода, я спрашиваю у тебя: “Откуда пришли те Татхагаты? Куда удалились те Татхагаты?” Поэтому, сын Рода, молю объяснить мне приход и уход тех Татхагат, чтобы я понял приход и уход тех Татхагат и не расставался с видением Татхагаты”».

### **Глава 31. ДХАРМОДГАТА**

«Так сказал. И Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, те Татхагаты ниоткуда не пришли, никуда не удалились, не отходят от татхаты. То, что является татхатой, – Татхагата. Сын Рода, не рождаются, не имеют прихода или ухода, и то, что является нерождающимся, – Татхагата. [277А] Сын Рода, у истинного предела не признается приход или уход, и то, что является истинным пределом, – Татхагата. Сын Рода, у пустотности не признается приход или уход, и то, что является пустотностью, – Татхагата. Сын Рода, у именно того, что есть, не признается приход или уход, и то, что является именно тем, что есть, – Татхагата. Сын Рода, у отделенного от страсти не признается приход или уход, и то, что является отделенным от страсти, – Татхагата. Сын Рода, у прекращенного не признается приход или уход, и то, что является прекращенным, – Татхагата. Сын Рода, у дхату пространства не признается приход или уход, и то, что является дхату пространства, – Татхагата. Сын Рода, Татхагата – неиной по отношению к тем дхармам, и, сын Рода, то, что является татхатой тех дхарм, и что является татхатой всех дхарм, и что является татхатой Татхагаты, – одна татхата, сын Рода, у татхаты нет делимости на два.

Сын Рода, татхата – одна, и поскольку таким образом не существует, то ушла от исчисления как два или три. Так, например, сын Рода, если человек, когда наступит полуденное время жаркого периода пятого месяца, видит обманчивый мираж и, подумав: “Попью здесь воды”, он мчится туда, где видит воду, то, как думаешь, сын Рода, откуда пришла та вода – из великого моря восточной стороны, или южной стороны, или западной стороны, или северной стороны, куда она ушла?”

Постоянно Плачущий сказал: “Сын Рода, если в мираже нет воды, то как же можно признать [ее] приходящей или уходящей. Сын Рода, тот человек, страдающий от солнца, отличающийся простоватостью, отличающийся путающейся праджней, увидев мираж, подумал о не имеющем воды как о воде, но как таковой воды там нет”.

Дхармодгата сказал: “Именно так, [277Б] сын Рода, именно так! Аналогично, сын Рода, те, которые признают у Татхагаты Тело или Голос, признают у Татхагаты и приход или удаление. Всех тех, которые признают у Татхагаты приход или удаление, следует назвать отличающимся простоватостью, отличающимся путающейся праджней, подобно человеку из примера, думающему о не имеющем воды как о воде. Почему же? Татхагату не увидишь в материальном теле, Татхагата – Дхармакая. Сын Рода, дхармата не имеет прихода или ухода и, соответственно, сын Рода, у Татхагат нет прихода или удаления. Так, например, сын Рода, у явленного иллюзионистом стада слонов, или табуна лошадей, или отряда пехотинцев нет прихода или ухода. Аналогично, сын Рода, и у Татхагаты нет прихода или удаления. Так, например, сын Рода, после того, как уснувший человек увидел в сновидении одного Татхагату, или двух, или трех, или четырех, или пять, или шесть, или семь, или восемь, или девять, или десять, или двадцать, или тридцать, или сорок, или пятьдесят, или сто, или больше, чем то, и проснулся, и если он не видит даже одного Татхагату, то, как думаешь, сын Рода, откуда пришли те Татхагаты, куда удалились те Татхагаты?”

Постоянно Плачущий сказал: “Сын Рода, не признается, что в сновидении имеет место какая бы ни было дхарма. Сновидение ложно и не является действительным”.

Дхармодгата сказал:

“Именно так, сын Рода. Все дхармы, – сказал Бхагаван, – подобны сновидению. Сын Рода, те, которые не признают все дхармы истинно, так как указал Татхагата, – подобными сновидению, признают Татхагату [278А] за психическое тело и физическое тело<sup>525</sup>. Таким образом, поскольку не понимают дхармату, признают у Татхагаты приход и удаление. Все те простаки – обычные существа, которые признают Татхагату пришедшим и удалившимся, оказывались, оказываются и будут оказываться всеми этими существами шести [родов] сансары<sup>526</sup>. Все они далеки от дхармы Будды. А также, сын Рода, те, которые признают все подобные сновидению дхармы истинно так, как указал Татхагата: “Все дхармы подобны сновидению”, не признают ни у какой дхармы приход, или уход, или рождения, или прекращения. Те, которые не признают ни у какой дхармы приход, или уход, или рождения, или прекращения, полностью сведущи в дхармате Татхагаты. Те, кото-

рые полностью сведущи в дхармате Татхагаты, не признают у Татхагаты приход или удаление. Те, которые полностью понимают подобную дхармату Татхагаты, практикуют наивысшее, истинно совершенное Просветление, они практикуют праджня-парамиту. Подаяние [жителей] страны тем слушателям Бхагавана [имеет] глубокую пользу, они – объект дара мира.

Так, например, сын Рода, хотя имеющиеся в большом море драгоценности не пришли с восточной стороны, не пришли ни с юга, ни с запада, ни с севера, ни с промежуточных сторон, ни с верха и низа – ни с какой-либо из десяти сторон, однако драгоценности появляются в большом море, опираясь на корень добра существ, они не возникают беспричинно, но зависят от причины, условия и основы, возникают обусловленно. Хотя те драгоценности, даже прекратив [свое существование здесь], не перемещаются ни в какой мир десяти сторон, [278Б] однако если имеются те условия, то драгоценности полностью открываются. Если нет тех условий, то совершенно не будут открываться и те драгоценности. Аналогично, сын Рода, хотя Тела тех Татхагат и имеют место, но ниоткуда не приходят, ни в какой мир десяти сторон не удаляются. Поскольку Тела тех Будд Бхагаванов не являются беспричинными и образуются благодаря прошлым деяниям, то зависят от причины, зависят от условия, возникают в результате полного созревания прежних деяний. Оно не существует ни в какой области мира. Однако, если имеются условия, то образуются Тела, а если тех условий нет, образования Тела не происходит.

Так, например, сын Рода, хотя и возник звук вины<sup>527</sup>, но ниоткуда не пришел; хотя и прекратился, никуда не уходит, никуда не перемещается. Возникает, опираясь на совокупность причин и условий, зависит от причины, зависит от условий. Так, например, опираясь на деревянный корпус вины, опираясь на полость, опираясь на струны, опираясь на гриф, опираясь на колышки, опираясь на подпорку для струн, опираясь на умение – силу, родившуюся у того человека, таким образом возникает звук из той вины. И хотя звук, зависящий от причины, зависящий от условий, и не вышел из деревянного корпуса вины, не вышел из полости, не вышел из струн, не вышел из грифа, не вышел из колышков, не вышел из подпорок для струн, не вышел из умения – силы, родившейся у того человека, однако благодаря сочетанию всего того звук имеет место. Хотя бы тот звук и прекратился, никуда не уходит. Аналогично, сын Рода, хотя Тело Будд Бхагаванов и имеет место, зависит от причины, зависит от условия, имеет место благодаря множеству релизаций корня добра. Тело Будды не открывается полностью ни благодаря одной причине, ни благодаря одному условию, ни благодаря одному корню добра, не является и беспричинным. [279А] Возникло благодаря совокупности множества причин и условий, оно ниоткуда не пришло. Хотя бы и не стало совокупности причин и условий, никуда не удаляется. Так, сын Рода, ты и рассматривай приход и удаление тех Татхагат.

Таким же образом, сын Рода, ты постигай и дхармату всех дхарм. Сын Рода, до тех пор, пока ты признаешь, что Татхагата и все дхармы не имеют рождения, не имеют прекращения, ты неизбежно устанавливаешься в наивысшем, истинно со-



вершенном Просветлении и обязательно будешь практиковать праджня-парамиту и мудрый метод”.

Во время объяснения этого отсутствия прихода и удаления Татхагат возникло великое колебание земли. Все эти области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров, явили] восемнадцать великих знамений и сотряслись шестью видами, а именно: содрогнулись, полностью содрогнулись, целиком и полностью содрогнулись, поколебались, полностью поколебались, целиком и полностью поколебались, завибрировали, полностью завибрировали, целиком и полностью завибрировали, всколыхнулись, полностью всколыхнулись, целиком и полностью всколыхнулись, загудели, полностью загудели, целиком и полностью загудели, загрохотали, полностью загрохотали, целиком и полностью загрохотали. Сколько есть в области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], трав, ветвей деревьев, лекарственных растений и лесов, все они полностью склонились в ту сторону, где Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата. Сверху из воздуха посыпались не бывающие в это время года цветы, излились великие цветочные дожди. Владыка богов Шакрату и четыре великих царя бросали в сторону Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты и Бодхисаттвы-Махасаттвы Постоянно Плачущего порошок божественного сандала и божественные цветы, полностью осыпали, целиком и полностью осыпали. Произнесли такие слова: “Прекрасно, [279Б] сын Рода, прекрасно! Благодаря твоей силе и мы услышали проистекающий из абсолютного разговор, не согласующийся со всеми мирами существ, которые [находятся] на ступени взгляда на совокупность разрушимого [и] привержены всему, [связанному с ложным] взглядом”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате так: “Сын Рода, что является причиной, что является условием этого возникшего в мире сотрясения великой земли?”

Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата сказал: “Это объяснение, сын Рода, не прихода и не удаления Татхагат. Благодаря тому, что ты спросил, а я объяснил, восемь тысяч существ обрели терпение – принятие учения о нерожденности [дхарм], восемьдесят сотен миллиардов существ породили мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении, у шестидесяти четырех тысяч существ полностью очистились не имеющие пыли и не имеющие грязи глаза Учения”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий возрадовался и возликовал, подумал: “Благодаря тому, что попросил это объяснение праджня-парамиты и прихода и удаления Татхагат, было сотворено благо стольких существ, – я сделал очень хорошее приобретение! Поскольку благодаря этому я обрел высший корень добра, [посредством которого] осуществляю полную реализацию наивысшего, истинно совершенного Просветления, то я уже не питаю сомнений в наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Я, вне всяких сомнений, стану Татхагатой, Архатом, истинно совершенным Буддой”.

Поднявшись от такой радости и ликования в небо на [высоту] семи пальм, он, пребывая на [высоте] семи пальм, подумал так: “Я совершу почитание [280А] Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты, находясь в небе”.

Далее. Владыка богов Шатакрату увидел взлетевшего Бодхисаттву-Махасаттву Постоянно Плачущего и, узнав умом его мысли, дал ему божественные цветы мандарава и сказал так: “Сын Рода, ты соверши почитание Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты, совершая почитание этими божественными цветами. Сын Рода, я полностью отдаю их тебе. Сын Рода, благодаря тебе сейчас было сотворено благо многих тысяч существ. Сын Рода, трудно найти тех существ, которые ради всех существ неизмеримые, неисчислимые кальпы действовали бы так же, как действуйешь ты, и несли бы великое бремя!”

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий взял у владыки богов Шатакрату те цветы мандарава и осыпал, полностью усыпал, целиком и полностью усыпал Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, полностью прибегнул к Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате своим телом и произнес такие слова: “Сын Рода, подношу тебе свое тело, чтобы отныне сделаться твоим почитателем и сопровождающим”.

Поднеся свое тело, он стал, сложив ладони, перед Бодхисаттвой-Махасаттвой Дхармодгатой. Далее. Та дочь купца и те пятьсот девушек сказали Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, мы тоже подносим тело тебе. Поэтому пусть и мы тоже обретем те дхармы благодаря этому корню добра! Будем снова и снова вместе с тобой почитать, будем чествовать Будд Бхагаванов и Бодхисаттв, будем сближаться с ними”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий сказал дочери купца и пяти сотням других девушек так: “Девушки, если вы поступаете [так] в отношении меня, пребывая с высшим помыслом, то отдайте себя мне с высшим помыслом! И если так, девушки, то вы будете приняты мною”.

Те девушки сказали: “Следуем тебе из искреннего высшего помысла о тебе. Подносим себя тебе [с] высшим помыслом, чтобы осуществить, чего желаем” [280Б].

Далее. Украсив дочь купца и те пять сотен других девушек, украсив также и пять сотен повозок, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий поднес [их] Бодхисаттве-Махасаттве Дхармодгате, чтобы осуществляли почитание и сопровождали: “Сын Рода, я подношу этих служанок, подношу тебе и эти пять сотен повозок в полное владение”.

Далее. Владыка богов Шатакрату, одобряя того сына Рода, сказал: “Прекрасно, сын Рода, прекрасно! Так Бодхисаттвы-Махасаттвы должны полностью отдавать все имеющееся. С подобной мыслью полного отдавания Бодхисаттва-Махасаттва быстро запечатает целиком и полностью пороки [в] наивысшем, истинно совершенном Просветлении. Если так, то, совершив жертвопочитание вещающих Учение, можно слушать [объяснение] праджня-парамиты и мудрого метода. Сын Рода, когда прежние Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды занимались прежде практикой Бодхисаттвы, то истинно готовились [к] наивысшему, истинно совершенному Просветлению и полностью расспрашивали [о] праджня-парамите, пребывая в подобном методе и подобной отдаче”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата [281А] принял дочь купца, и те пять сотен других девушек, и те пять сотен повозок, чтобы достиг полноты корень добра Бодхисаттвы-Махасаттвы Постоянно Плачущего. Приняв, снова отдал сыну Рода Постоянно Плачущему.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата поднялся с сиденья, вошел в свой дом, и солнце скрылось. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий подумал так: “Итак, я пришел из желания Учения. Сидеть или лежать – не моя участь, это нехорошо. Поэтому, поскольку Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата взял меня, то, пока снова не наступит [час] проповеди Учения, я должен проводить время двумя способами – стоять и ходить”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата погрузился на семь лет в одно самадхи и пребывал в совершенствовании в неизмеримых, неисчислимых тысячах самадхи Бодхисаттвы, праджня-парамите и мудром методе. Бодхисаттва же Махасаттва Постоянно Плачущий в течение семи лет проводит время без сна и отдыха двумя способами. В течение семи лет [у него] не возникала мысль желающая, не возникала мысль навредить, не возникала мысль причинить ущерб, не жаждал [наслаждения] вкусом. Напротив, думал: “Если мы, когда Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата выйдет из самадхи, будем устанавливать трон Учения Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты – трон, восседая на котором тот сын Рода будет объяснять Учение, то, поскольку это место не обрызгано водой, я хорошенько умашу, [281Б] полностью усыплю всевозможными цветами то место, где Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата будет полностью объяснять праджня-парамиту и мудрый метод”.

Дочь же купца и те пять сотен других девушек учатся, следуя Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему, и проводят время двумя способами, входят вслед за ним во все деяния.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий услышал голоса богов: “Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата выйдет из этого самадхи на седьмые сутки от этого часа. Выйдя, будет объяснять Учение, пребывая в центре города”.

Далее. Услышал тот голос бога Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий и обрадовался, возвеселился, возрадовался, пришел в восторг, возликовал, почувствовал удовлетворенность и счастье. Вместе с дочерью купца и пятью сотнями других девушек подмел то место и поставил трон Учения из семи видов драгоценностей. Затем те девушки сняли с тела свои верхние одеяния и постелили на том троне, сидя на котором Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата будет объяснять Учение. Когда таким образом приготовили трон Учения Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты, все они обрадовались, возвеселились, возрадовались, пришли в восторг, возликовали и почувствовали счастье.

Далее. Когда тот Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий захотел обрызгать водой это место, то, поскольку, чтобы тот Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий, не найдя воды, расстроился, огорчился и опечалился, изменил мысли на другие, из-за чего его корень добра [282А] исчезнет, и чтобы сделать то

жертвопочитание некрасивым, мара Папияс неким образом сделал так, что вся та вода для мытья того места исчезла, всюду искал воду, но не находил.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий подумал так: “Проколю свое тело и обрызгаю это место кровью. Почему же? Поскольку это место очень пыльное и от этого места возникает запыленность, то не годится, если коснется тела Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты. И что толку от этого моего тела, обладающего, вне всяких сомнений, дхармой уничтожения? При подобном деянии мое тело легко разрушится. Но разве по причине желания осуществить невозможное, на основании желания [я] не воплощался в сансаре снова и снова, и разве не бывало такого, что те мои многие тысячи тел разрушались в подобной ситуации, а для полного овладения Учением – нет? Желание разрушает обладающее подобной дхармой”.

Далее. Подумав так, Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий взял острый нож, пронзил свое тело насквозь и обрызгал все то место собственной кровью. Дочь купца и все те пять сотен других девушек, которые учились, следуя Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему, тоже взяли острые ножи и пронзив свои тела, обрызгали все то место собственной кровью. И [в том,] в чем тот мара Папияс искал возможность создать у них помехи [реализации] корня добра, [он не преуспел –] Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий и все те девушки не изменили мысли на другие.

Далее. Владыка богов Шатакрату подумал так: “Удивительно, сколь этот Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий [282Б] жаждет Учения, сколь стоек духом, сколь облачен в великую броню, не обращает внимания на тело, жизнь и достояние ради осуществления постижения наивысшего, истинно совершенного Просветления и входит в высший помысел: “Став целиком и полностью Буддой в наивысшем, истинно совершенном Просветлении, спасу всех существ от совершенно неизмеримого страдания сансары”!”

Затем владыка богов Шатакрату благословил всю ту кровь в божественную сандаловую воду, и запах того невообразимого, грандиозного, превосходного аромата божественной сандаловой воды полностью наполнил то самое место на целые пятьсот йоджан вокруг. Затем владыка богов Шатакрату сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Прекрасно, сын Рода, прекрасно! Твое усердие, сын Рода, неохватно умом, превосходно. Твоя жажда Учения и поиски Учения тоже превосходны. Сын Рода, те прежние Татхагаты, Архаты, истинно совершенные Будды тоже истинно реализовали наивысшее, истинно совершенное Просветление с подобным высшим помыслом, подобным усердием, подобной жаждой Учения”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий подумал так: “Я покрыл сидение [трона] Учения Бодхисаттвы-Махасаттвы Дхармодгаты, хорошо подмел это место, хорошо обрызгал, но откуда я возьму те цветы, которыми следует усыпать это место и осыпать Бодхисаттву-Махасаттву [283А] Дхармодгату, [когда он будет] восседать на троне Учения, объясняя Учение?”

Далее. Владыка богов Шатакрату сказал Бодхисаттве-Махасаттве Постоянно Плачущему так: “Сын Рода, возьми эти божественные цветы мандарава. Ты разбросай цветы в этих местах. А также осыпь Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, [когда он будет] воссесть на троне Учения, объясняя Учение”.

И он дал ему тысячу божественных к’э<sup>528</sup> божественных цветов мандарава.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий взял те цветы и часть цветов разбросал в том месте. Частью же цветов осыпал Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату.

Далее. Прошло семь лет, и Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата вышел из того самадхи. Придя туда, где находился трон Учения, воссел на покрытое сидение и, полностью окруженный многими сотнями тысяч окружающих, обратившись лицом к ним, объяснял праджня-парамиту. Далее. Как только Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий увидел Бодхисаттву-Махасаттву Дхармодгату, сразу же обрел такое же блаженство, как, например, у практикующего сосредоточение монаха, погрузившегося в первую дхьяну. При этом объяснение праджня-парамиты, [которое давал] Бодхисаттва-Махасаттва Дхармодгата, было таким:

“Поскольку все дхармы равны, то равна и праджня-парамита. Поскольку все дхармы уединены, то уединена и праджня-парамита. Поскольку все дхармы недвижимы, то недвижима и праджня-парамита. Поскольку все дхармы [283Б] не гордятся, то не гордится и праджня-парамита. Поскольку все дхармы невысокомерны, то невысокомерна и праджня-парамита. Поскольку все дхармы одного вкуса, то одного вкуса и праджня-парамита. Поскольку все дхармы беспредельны, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку все дхармы не имеют рождения, то не имеет рождения и праджня-парамита. Поскольку все дхармы не имеют прекращения, то не имеет прекращения и праджня-парамита. Поскольку пространство беспредельно, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку море беспредельно, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку Сумеру разнообразна, то разнообразна и праджня-парамита. Поскольку пространство непознаваемо, то непознаваема и праджня-парамита. Поскольку материальное беспредельно, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку, соответственно, ощущения, представления, соединители и сознание беспредельны, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку дхату земли беспредельно, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку, соответственно, дхату воды, дхату огня и дхату воздуха беспредельны, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку дхату пространства беспредельно, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку дхату сознания беспредельно, то беспредельна и праджня-парамита. Поскольку подобные алмазу дхармы равны, то равна и праджня-парамита. Поскольку все дхармы несмешаны, то несмешана и праджня-парамита. Поскольку все дхармы невоспринимаемы, то невоспринимаема и праджня-парамита. [284А] Поскольку все дхармы одинаково полностью уничтожены, то в равной [мере] полностью уничтожена и праджня-парамита. Поскольку все дхармы не имеют действия, то не имеет действия и праджня-парамита. Поскольку все дхармы неохватны умом, то неохватной умом следует признать и праджня-парамиту”.

Далее. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий пребывал так, и тогда [у него] родился царь самадхи “Равенство всех дхарм”. Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий полностью обрел шестьдесят сотен тысяч дверей самадхи – самадхи “уединение всех дхарм”, самадхи “недвижимость всех дхарм”, самадхи “отсутствие гордости всех дхарм”, самадхи “отсутствие высокомерия всех дхарм”, самадхи “все дхармы одного вкуса”, самадхи “беспредельность всех дхарм”, самадхи “отсутствие рождения всех дхарм”, самадхи “отсутствие прекращения всех дхарм”, самадхи “беспредельное пространство”, самадхи “беспредельное море”, самадхи “разнообразное Сумеру”, самадхи “непознаваемость пространства”, самадхи “беспредельное материальное” и, соответственно, самадхи “беспредельные ощущения, представления, соединители и сознание”, самадхи “беспредельное дхату земли” и, соответственно, самадхи “беспредельные дхату воды, дхату огня и дхату воздуха”, самадхи “беспредельное дхату пространства”, самадхи “беспредельное дхату сознания”, самадхи “подобное алмазу”, самадхи “несмешанность всех дхарм”, самадхи [284Б] “невоспринимаемость всех дхарм”, самадхи “одинаково полная уничтоженность всех дхарм”, самадхи “бездействие всех дхарм”, самадхи “неохватность умом всех дхарм” и тому подобные».

## **Глава 32. ПОЛНАЯ ПЕРЕДАЧА**

«Субхути, как только Бодхисаттва-Махасаттва Постоянно Плачущий обрел шестьдесят сотен тысяч дверей самадхи, сразу же увидел в десяти сторонах – восточной стороне, южной стороне, западной стороне, северной стороне, в промежуточных сторонах, вверху и внизу – в [стольких] областях мира Великих, [каждая из которых состоит из] миллиарда миров, сколько песчинок у реки Ганга, [столько] полностью окруженных Общинами монахов и с сонмами Бодхисаттв впереди Будд Бхагаванов, сколько песчинок у реки Ганга, которые объясняли эту праджня-парамиту подобным этому самому образом с этими же самыми словами, этими же самыми буквами. Как, например, сейчас я в этой области мира Великой, [состоящей из] миллиарда [миров], объясняю Учение, полностью окруженный Общиной монахов и с сонмом Бодхисаттв впереди, объясняю эту праджня-парамиту именно этим образом, именно этими словами, именно этими буквами. Он стал обладателем неохватного умом многослушания и моря слушания. Всюду, где бы ни рождался, никогда не расставался с Буддой. Во всех рождениях рождался там, где оказывались Будды Бхагаваны, и даже в сновидении был неразлучен с Буддами Бхагаванами [285А]. Он избавился от всех неблагоприятных для совершенствования условий, реализовал совершенные благоприятные условия».

Далее. Бхагаван сказал почтенному Ананде: «На этом основании, Ананда, тоже следует признать, что эта праджня-парамита реализует мудрость всеведения у Бодхисаттв-Махасаттв. Поскольку так, Ананда, то желающие обрести мудрость всеведения Бодхисаттвы-Махасаттвы должны практиковать эту праджня-

парамиту. Должны слушать эту праджня-парамиту, должны получать, должны держать, должны читать, должны изучать, должны читать полностью нараспев, должны объяснять, должны пояснять, должны толковать, должны читать вслух наизусть, должны записывать. Записав по благословлению Татхагаты должным образом в большую книгу ясно, совершенно ясно, должны преклоняться, должны почитать, должны являть уважение, должны выказывать уважение, должны чувствовать, должны воздавать почести цветами, благовониями и духами, гирляндами и умощениями, пудрами и музыкой, одежаниями и зонтиками, знаменами победы и колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по кругу светильников и многими видами [других] жертв. Почему же? Благодаря этой праджня-парамите полностью реализуют мудрость всеведения. Как думаешь, Ананда, является ли Татхагата твоим Учителем?»

Ананда сказал: «Является моим Учителем, Бхагаван. Является моим Учителем, Сугата».

Так сказал. И Бхагаван сказал почтенному Ананде так: «Ананда, твоего Учителя Татхагату ты, Ананда, почитал кроткими приятными деяниями тела, кроткими приятными деяниями речи, [285Б] кроткими приятными деяниями ума. Поскольку так, Ананда, то подобно тому, как ты относился с радостью, верой, чистотой и почитанием к этому моему ныне пребывающему, живущему и здравствующему Телу, точно так же относись после моего ухода к этой праджня-парамите. Ананда, чтобы эта праджня-парамита никоим образом не исчезла, чтобы ты никоим образом не стал конечным человеком, два раза, три раза полностью передаю, полностью вручаю тебе, Ананда. Следует признать, Ананда, что до тех пор, пока в мире полностью практикуют эту праджня-парамиту, пребывает [в мире и] Татхагата. Ананда, тех существ, которые эту праджня-парамиту слушают, получают, держат, читают, изучают, читают полностью нараспев, объясняют, поясняют, толкуют, читают вслух наизусть, записывают и поклоняются, почитают, являют уважение, выказывают уважение, чувствуют, воздают почести цветами, благовониями, духами, гирляндами, умощениями, пудрами, одежаниями, зонтиками, знаменами победы, колокольчиками, баданами, цепочками [расположенных] по окружности светильников и многими [другими] видами жертв, следует признать не расстающимися с видением Будды, слушанием высшего Учения и почитанием Общины. Тех существ, Ананда, следует признать практикующими перед Татхагатой».

Так проповедовал, радуясь, Бхагаван. И Бодхисаттва-Махасаттва Майтрея и т. д., почтенный Субхути, почтенный Шарипутра, почтенный Ананда, владыка богов Шатакрату и мир богов, людей и асуров с гандхарвами [и т. д.] возрадовались и воздали хвалу реченному Бхагаваном. [286А]

Бхагавати святая Праджня-парамита восьмидесятилетняя завершена.

## КОММЕНТАРИИ

История возникновения тибетоязычного варианта этой сутры, с которого был сделан данный перевод на русский язык, описывается в колофоне текста [Восьмитысячная, л. 286А]. В первый раз, очевидно, эта сутра была переведена на тибетский язык во времена тибетского царя Ралпачана (ral pa can, 818–841) индийскими наставниками (mkhan po) Шакьясеной и Джнянасиддхи вместе с группой тибетских переводчиков [лоцзав] во главе с Дхарматашилой. Затем при тибетском царе Хордэ, в монашестве Еше Од (ye shes od), индийский наставник Субхашита, приглашенный в Тибет племянником царя Лодэ, и известнейший тибетский переводчик Ринчен Санпо (rin chen bzang po, 958–1055) снова перевели ее в соответствии с комментарием. Впоследствии знаменитый индийский проповедник буддизма в Тибете Дипанкара Шриджняна Атиша (982–1054) и тот же Ринчен Санпо пересмотрели перевод и исправили в соответствии с магадхийским комментарием. Затем Атиша и его ближайший ученик Дромтонпа Гьялвэ Чжуннэ ('brom-ston pa rgyal ba'i 'byung gnas, 1004–1065) во время чтения цикла лекций по рассмотрению содержания этой сутры внесли в перевод дополнительные поправки. Впоследствии Дромтонпа еще дважды исправлял перевод в соответствии с тремя вариантами сутры на санскрите, а также пересматривал его при чтении лекций и комментировании. Через некоторое время известный тибетский переводчик Лодэн Шераб (blo ldan shes rab, 1059–1109) собрал много кашмирских и магадхийских вариантов этой сутры и тоже внес соответствующие коррективы в имевшийся перевод. Этот вариант перевода, очевидно, был признан наиболее удачным и неоднократно издавался ксилографическим способом. С одного из них, озаглавленного 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa (arya aśīasāhasrikā prajñāpāramitā) и изданного в sDe dGe в 1730 г., была сделана электронная версия и опубликована в серии: The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # KD 0012. Перевод на русский язык именно этого текста и представлен в данной книге.

<sup>1</sup> Это слова переводчиков данной сутры на тибетский язык. Настоятель монастыря Лавран Чжамьян Шепа ('jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje, 1648–1722) отмечает, что великие буддийские Учителя древности перед началом серьезного дела обычно совершали поклонение и почитание высших существ – Будд и святых, чтобы задуманное осуществилось успешно. Следуя их примеру, другие буддисты (в частности, переводчики канонических текстов и авторы религиозно-философских сочинений) действуют аналогичным образом, ибо, по их мнению, особая благая сила заслуги (пунья), возникшей в результате совершения этого акта поклонения, должна существенно снизить уровень возможного препятствования, содействовать благоприятному ходу дела и его успешному завершению [Чжамьян Шепа, 1, л. 2А]. Будда (санскр., букв. «пробудившийся, расцветший»; sangs gnyas, «очистившийся и развивший») – индивид, полностью избавившийся от двух «покровов» (см. прим. 8). Называется так, по мнению тибетских буддистов, потому, что пробудился от сна неведения (см. прим. 63), очистился от помрачения и клеш (см. прим. 5), развил ум до уровня всеведения (см. прим. 34) и у него расцвели все сокрытые в потенции достоинства [Дхармабхадра, л. 8А; Чжамьян Шепа, 1, л. 13А]. Благодаря этому он полностью реализовал свое собственное благо и обрел большие возможности в оказании содействия другим существам в реализации их блага. Бодхисаттвы, Шраваки и Пратьекабудды – индивиды, которые обрели святость благодаря следованию трем основным путям, или Колесницам (яна), а именно – Махаяне (Великой Колеснице Бодхисаттв), Шравакаяне и Пратьекабуддаяне (две последние объединяются в Хинаяну, или Малую Колесницу, а первую подразде-



ляют на Парамитаяну – Колесницу парамит, или Сутру, и Мантраяну – Колесницу заклинаний, или Тантру). **Святой** – арья („phags pa, «возвысившийся») – это индивид, который достиг уровня непосредственного постижения четырех (благородных) истин святого (в Хиньяне) или абсолютной истины (в Махаяне), в силу чего возвысился над уровнем обычных существ (см. прим. 62) и далеко ушел от неблагого (см. прим. 322) [Тагпа Шедуб, 1, л. 8Б]. **Бодхисаттва** (санскр., «существо просветления»; byang chub sems dra“, «герой [с] мыслью-умом просветления») – это индивид, который породил «мысль о Просветлении» – намерение обрести Просветление Будды ради спасения всех существ, благодаря чему стал на путь Махаяны. Более точно, Бодхисаттва – это святой махаянист, т. е. реализовавший особое трансное состояние «самахита», пребывая в котором он обладает просветленным умом – непосредственно видящим абсолютную истину [Чандракирти, с. 4, 14, 182]. **Шравака** (санскр., «слушающий-возвещающий»; nyau thos) – любой слушающий (изучающий) Учение Будды, или последователь Шравакаяны, или достигший святости благодаря следованию пути этой Колесницы, или достигший в итоге особой Нирваны, освобождения от сансары. Шраваки были в основном монахами, которые сопровождали Будду и слушали его поучения. Часть этих поучений давалась Шравакам для того, чтобы они потом пересказывали их тем, кто может следовать пути Махаяны [Там же, с. 3]. **Пратьекабудда** (санскр., «обособленный будда»; gang sangs rgyas, «сам [становящийся] буддой») – это последователь Пратьекабуддаяны, который, как правило, занимается совершенствованием в одиночестве и способен благодаря практике в прошлых рожденьях обрести Просветление даже тогда, когда Будды не приходят в мир людей, или это достигший святости при следовании данному пути, или же обретший в итоге особую Нирвану. По мудрости и заслугам Пратьекабудды выше Шраваков, но ниже Будды, вследствие чего их иногда называют Средними („bring) Буддами [Там же, с. 4].

<sup>2</sup> Полагают, что это слова «собирателя сутр» (mdo sdud pa po) – того, кто непосредственно присутствовал при излагаемых в сутре событиях, сам все видел и слышал, а затем точно пересказал другим в виде отдельной сутры, которая впоследствии была записана [Тагпа Шедуб, 1, л. 6А]. В сутрах нередко описывается, как Будда вверяет конкретную сутру определенному лицу. Такими «собирателями сутр» считаются Ананда, Упали, Ваджрапани, Майтрея и т. д. Данная же сутра была передана Ананде (см. гл. 32).

<sup>3</sup> Раджрагриха (санскр., «жилище царя»; rgyal po“i khab) – название столицы древнеиндийского царства Магадха, основного места деятельности Будды Шакьямуни. Гридхракута (санскр.; bua rgod phung po“i gi, «гора груди грифов») – название горы, расположенной к востоку от города Раджрагриха. Она, по мнению тибетских ученых, называется так потому, что похожа на стаю сгрудившихся грифов и имеет драгоценную скалу, напоминающую голову грифа. На этой горе Будда изложил цикл Учения, получивший название второго, или среднего, Колеса Учения (см. прим. 288). Некоторые буддисты полагают, что данное место проповеди Будды останется целым и невредимым даже в эпоху (кальпу) уничтожения этого мира [Тагпа Шедуб, 1, л. 7А]. **Бхагаван** (bhagavant, «прекрасный, благодатный, счастливый») – обычное именование божеств в древней Индии. В буддийских сутрах так обычно именуется Будда или, в редких случаях, святое божество, Бодхисаттва (напр., Бхагаван Ваджрапани, Бхагавати Тара). Тибетский эквивалент этого слова – bcom ldan „das («обладающий победой-уничтожением и ушедший»). Называется он так, по мнению тибетских знатоков, потому, что победил-уничтожил все не соответствующее благу (клеши и карму, рождение, два «покрова» и т. п.), обладает счастливой судьбой (совершенными могуществом, телом, величием, славой, мудростью, усердием – шестью элементами такой судьбы), ушел от крайностей (см. прим. 64, 79) и возвысился над мирскими божествами

[Тагпа Шедуб, 1, л. 6Б], а также победил четырех мар (см. прим. 75), обладает четырьмя Телами (см. прим. 290) и ушел из сансары [Буддхапраджня, л. 4А].

<sup>4</sup> Монах (санскр., бхикшу, «собирающий милостыню, нищенствующий»; dge slong, «собирающий благое») – именование отрешившегося от мира (правраджита) и принявшего в соответствии с ритуалом ряд обетов (в Тибете монахи принимают 253 обета), который занимается реализацией («собираанием») благого и продвигается таким образом к Нирване. Община, или сангха (санскр., «общество, союз, объединение»; dge 'dun – «стремящиеся к благу»), – объединяющее монахов сообщество, которое не может быть охарактеризовано как соответствующее неблагому и не может быть расколото (разобщено) неблагим. Община называется великой в силу того, что отвергла подлежащее отвержению и обрела высшие достоинства в познании того, что следует постичь для реализации конечного блага [Тагпа Шедуб, 1, л. 7Б]. Община как одна из Трех Драгоценностей (триратна), прибегание к которым делает индивида буддистом, включает в себя всех буддийских святых.

<sup>5</sup> Клеша (санскр., «мучение, недуг»; nyon mongs) – неблагодой психический элемент, имеющий своим признаком полную неуспокоенность (ma zhi ba), а функцией – вызывание неуспокоенности потока сознания. В Махаяне признают 84000 клеш (в Хинаяне – 80000), из которых шесть полагают основными, или мулаклеша (rtsa ba'i nyon mongs), способными вызывать неуспокоенность потока сознания посредством «многих дверей» (это страсть, ненависть, гордость, неведение, сомнение и взгляд), а двадцать – второстепенными, или упаклешами (nye ba'i nyon mongs), способными вызывать неуспокоенность потока сознания посредством «немногих дверей». Клеши и вызываемые ими неблагие деяния (карма) считаются основными причинами сансары – получения все новых и новых рождений [Гедун Тендар, 4, л. 72Б и далее]. Для того, чтобы перерождения (сансара) имели место, должны наличествовать и карма, и клеши. Если не будет хотя бы одного из этих двух элементов, то – в силу «неполноты совокупности причин и условий» – перерождения прекращаются. Джайнисты, по мнению Джанжи, выбрали путь обретения освобождения благодаря уничтожению всей накопленной кармы посредством суровой аскезы и подвижничества [Джанжа, 2, л. 33Б]. А Будда, убедившись на собственном опыте в бесполезности аскезы, выбрал другой путь – путь устранения клеш. **Архат** (санскр., dgra bcom pa, «уничтоживший врага») – это индивид, уничтоживший клеши (главного врага счастья живых существ) и обретший благодаря этому освобождение от сансары. В этом смысле Архатом называют и Будду, и Бодхисаттву, находящегося на одной из трех высших ступеней святости. Однако в более узком смысле, Архат – это обретший Нирвану благодаря пути Хинаяны. Поскольку клеши полагают главным источником осквернения, то Архатов называют «истощившими скверну» (zag pa zad pa).

<sup>6</sup> Тиб. shin tu gnam par grol ba. Эти слова также означают «с целиком и полностью развитым» (умом и т. д.).

<sup>7</sup> Эти слова чаще встречаются в других сутрах в ином сочетании, а именно – «всезнающие слоны» (sang shes pa'i glang po chen po), т. е. полностью укрощенные могучие слоны, хорошо понимающие наездника. Здесь содержится намек на обузданность, понимание истинного и способность осуществить желаемое.

<sup>8</sup> Будда исходил из аксиомы, согласно которой все живые существа желают блаженства и не желают страдания. Поэтому «собственным благом» (rang don) каждого существа является состояние неизменного блаженства, лишённого даже малейших признаков страдания, а достижение этого состояния является его конечной «собственной целью» (rang don). То, что препятствует достижению этой цели, называют «покровом», или авараной (санскр., «закрывающее, покров»; sgrib pa, «препятствие, преграда»). Поскольку при движении к конечной цели могут быть последовательно обретены освобождение от сансары (характеризующееся полным отсутствием страдания) и положение Будды (характеризующееся абсолютной полнотой блаженства), то в соответствии с этим в «покрове» выделяют

два особых блока: «покров клеш», или клеша варана (*nyon mongs kyi sgrib pa*), препятствующий освобождению, и «покров познаваемого», или джняварана (*shes bya'i sgrib pa*), препятствующий обретению всеведения и связанного с этим положения Будды [Тагпа Шедуб, I, л. 6А–7А].

<sup>9</sup> Узы, или самйоджана (*kun tu sbyor ba*, «присоединяющиеся всюду»), – это главные помехи достижению освобождения с точки зрения движения по правильному пути. Если некто хочет прийти в некое место, то он не должен стоять на месте, не желая идти или не зная, какую именно дорогу следует выбрать, а также не должен идти ложным путем. Аналогично, желающий обрести освобождение 1) не должен следовать ложному пути – небуддийским нормам и правилам поведения, а также практикам; 2) не должен он и сомневаться в истинности буддийского пути; 3) не следует ему цепляться и за признание своего Я реальным и независимым, ибо такой взгляд полагают корнем сансары и подлежащим устранению. Когда устраняют эту триаду уз, обретенных при жизни (*kun btags*) в результате воспитания, изучения тех или иных философских и религиозных систем и т. п., то реализуется положение святого [Цонкапа, I, л. 22Б]. Дальнейшее продвижение к освобождению обусловлено устранением врожденных (*lhan skyes*) уз и других клеш.

<sup>10</sup> Ананда (санскр.; *kun dga' bo*, «всерадостный») – близкий родственник Будды, сопутствовавший ему на протяжении многих лет, стал Архатом уже после Паринирваны (успения) Будды. Ананда считался высшим среди Шраваков во «многослушании», т. е. знании поучений Будды [Восемь сияний, л. 13Б]. Почтенный (уважаемый), или аюшман (*tshe dang ldan pa*, «обладающий жизнью») – уважительное именование другого в сутрах, содержащее как бы пожелание долголетия [Тагпа Шедуб, I, л. 9Б].

<sup>11</sup> Стхавира (санскр.; *gnas brtan*, «прочный [в] пребывании») – обычное именование монаха пожилого или преклонного возраста. Субхути (санскр., «благополучие»; *rab 'byor*, «совершенное богатство») – один из ближайших учеников Будды, входит в число шестнадцати Архатов и восьми высших в чем-то среди Шраваков (он называется высшим в искусстве задавания вопросов и давания ответов) [Восемь сияний, л. 13Б].

<sup>12</sup> Праджня (санскр.; *shes rab*, «полное знание», «совершенное понимание») в широком смысле, – это понимание или способность понимания вообще, в более узком – понимание Учения, возникающее в результате его слушания (ознакомления), обдумывания и созерцания, а в специфическом смысле – мистическая интуиция, непосредственно постигающая четыре истины святого или абсолютную истину, благодаря чему устраняется неведение – корень сансары. Поскольку праджня относится к категории психического (*shes pa*), то характеризуется как нематериальная, ясная-проясняющая и ведающая [Чжамьян Шепа, 5, с. 9–10], а ее собственным, специфическим признаком полагают беспристрастность-непривязанность [Чандракирти, с. 317]. Раз она беспристрастна, то постигает истину адекватно, а поскольку при этом устанавливает пустотность (шуньяту) – лишенность вещей истинности наличия (*bden stong*) и их подобие иллюзии, то разрушает все виды привязанности к ним и дает освобождение. Парамита (санскр.; *pha rol tu phyin pa*, «ушедшая на другую сторону») вообще – это совершенство или совершенное, а в более узком смысле – то, благодаря реализации чего в Махаяне (точнее – в Парамитаяне) «уходят на другую сторону» океана сансары, в Нирвану, обретая положение Будды [Там же, с. 30]. Выделяют шесть основных парамит (отдача, нравственность, терпение, усердие, дхьяна [транс], праджня) и четыре дополнительных (мастерство в применении методов, пожелания, сила и мудрость), которые содействуют реализации первых [Истинное объяснение, гл. 9]. Отдача и т. д. становятся парамитами только тогда, когда возникающие в результате их реализации

заслуги (положительная карма) отдаются посредством высказанного в устной форме пожелания на обретение положения Будды. Реализация праджня-парамиты является базовым условием обретения освобождения и положения Будды, ибо она уничтожает неведение (корень сансары) и является непосредственной причиной всеведения, делающего Бодхисаттву Буддой.

<sup>13</sup> Это нередко используемое в сутрах именование Бодхисаттв, которое трактуют, например, следующим образом. Поскольку решил обрести Просветление лично для себя, то называется Бодхисаттвой (см. прим. 1), а поскольку намерен установить в положении Будды всех существ, то должен называться Махасаттвой – «Великим существом» (*sems dra' chen po*, «великий герой, думающий [о Просветлении]») [Тагпа Шедуб, 1, л. 8Б]. Другие объяснения этого слова приводятся в этой главе дальше.

<sup>14</sup> *Nges par 'byung ba* (нисара, нирьята), «истинно выходить». В широком смысле этот термин означает «совершенство», «достижение совершенства» в чем-то, а в специфическом – «истинно уходить (из сансары)».

<sup>15</sup> Шарипутра (санскр., *shar'i bu*, «сын Шари») – сын женщины по имени Шарика, сначала был учеником Санджайивайратхипутры – одного из шести самых известных небуддийских учителей периода жизни Будды, но потом стал ревностным последователем Будды [Шохин, 1997, с. 122], обрел архатство и прославился в качестве высшего среди Шраваков в обладании праджней [Восемь сияний, л. 13Б]. Махаянисты считают его нирманой (воплощением или волшебным созданным телом) Сарваниваранавискамбина – одного из восьми великих Бодхисаттв, являющегося воплощением радости [Там же, л. 8А; Тагпа Шедуб, 1, л. 8А].

<sup>16</sup> Благословение, или адхиштхана (*byin gyis glob pa*, «окатить блеском, даром»), – это чудесное проявление какой-либо «сверхъестественной», или волшебной, силы. Так, например, Бодхисаттва Вималакирти «благословил» свой дом на опустошение, благодаря чему из дома исчезли все вещи [Вималакирти, гл. 4]. При чтении сутр, дхарани и т. д., как полагают буддисты, проявляется заключенная в них особая сила в виде благословения, которое чудесным образом вершит нечто. Будд и Бодхисаттв просят в молитвах благословить, чтобы реализовались те или иные постижения, достоинства и т. п. Праджня Субхути обладает специфической силой, которая, в частности, может проявиться и в виде особого благословения, благодаря чему чудесным образом будет объяснена теория праджня-парамиты. В сутрах нередко указывается, что нечто происходит благодаря волшебной силе (*mtshu*) и/или благословлению Будды. Как указывается ниже, благодаря волшебной силе Будды излагаемое им Учение наделяется особой силой (благословлением), которая обуславливает то, что слушавшие его занимаются объяснением и т. д. услышанного, причем делают это правильно.

<sup>17</sup> Татхагата (санскр.; *de bzhin gshegs pa*, «ушедший подобно тому») – обычное, вероятно, для древней Индии периода жизни Будды именование человека, достигшего конечного совершенства, освобождения [Шохин, 1997, с. 119]. Буддисты называют Татхагатой Будду, полагая, что он постиг татхату (истинную суть вещей) и в соответствии с этим ушел в сферу непосредственного восприятия абсолютной истины всех дхарм [Буддхапраджня, л. 8А].

<sup>18</sup> Дхармата (санскр.; *chos nyid*, «дхармовость») – фундаментальный принцип существования вещи, ее базовый признак, обладание которым делает вещь именно тем, чем она является, а также то, что обычно происходит в определенной ситуации (типа закона). Тибетские философы иногда подразделяют дхармату на подлинную, или абсолютную, и не-

подлинную, или относительную. Так, абсолютная дхармата вещей – их лишенность истинности наличия и т. д., а относительная дхармата – зависимое существование вещей, их подобие иллюзии, жаркость огня и т. п. Дхармата улыбки Будды: когда Будда улыбается, то от его уст исходят лучи света, наполняют весь мир и т. д. Абсолютные дхарматы одинаковы у всех дхарм и пребывают в нераздельном единстве, образуя Сферу дхарм – Дхармовое пространство (дхармадхату) – некий аналог Абсолюта, непосредственное постижение которого дает освобождение, а нераздельное слияние с ним абсолютного ума индивида называется Дхармакаей, или Абсолютным Телом Будды. **Дхарма** (chos) – «Учение, закон, теория, нравственность, элемент бытия, свойство, качество, признак, предикат, вещь, предмет познания». Чаще всего этот термин употребляется в значении элемента существования или предмета познания.

<sup>19</sup> Сын Рода, или кулапутра (rigs kyi bu), – уважительное обращение в сутрах к буддисту («родившемуся в Роду Учения, Просветления, Будды») или к интересующемуся буддийским Учением и задающему о нем Будде вопросы [Тагпа Шедуб, 1, л. 10А]. Аналогичное значение имеют «дети Рода», «дочь Рода».

<sup>20</sup> Процесс постижения Учения обычно подразделяют на три последовательные стадии: слушание, обдумывание и созерцание. Посредством слушания (thos pa) знакомятся с содержанием излагаемого Учения, а благодаря обдумыванию (thos pa) услышанного достигают убежденности в его истинности. При созерцании, или бхаване (sgom pa), отвлекаются от внешнего и направляют внимание вовнутрь ума, сосредоточиваясь на установленном путем обдумывания и все больше и больше углубляя его понимание, пока в итоге не будет обретоно его непосредственное постижение [Агван Нима, с. 88]. Созерцание праджня-парамиты – это реализация праджня-парамиты в процессе созерцания ее объекта – дхарматы (лишенности истинности наличия), или шуньяты (пустотности), который был установлен путем обдумывания и условно тоже называется «праджня-парамитой» [Тагпа Шедуб, 1, л. 5Б]. А практикой (spyod pa) праджня-парамиты здесь, очевидно, называется ее реализация на стадиях слушания и обдумывания. Созерцанием также нередко называют сосредоточение на чем-либо (внешнем или внутреннем), в результате которого обретается трансовое состояние (шаматха, или самапатти).

<sup>21</sup> Тиб. glom sems. В сутрах этот термин нередко используется для обозначения умственной операции выделения чего-то и фиксации ума на нем.

<sup>22</sup> Читта (sems, «ум, разум, сознание, мысль, намерение»). Здесь возможны еще такие варианты: «ум не имеет мысли», «ум не имеет ума», «мысль не имеет ума» и т. п. Ум обнаруживает феномен наличия мыслей и путем анализа устанавливает, что они возникают в зависимости от тех или иных причин и условий. А то, что возникает зависимо, по мнению мадхьямиков, не имеет собственного бытия, или свабхавы (rang bzhin) [Чжамьян Шепа, 6, л. 4Б–10Б; Агван Нима, с. 729]. Так, например, если некто дал поносить другому свой халат, то хотя посторонним и представляется, что халат принадлежит второму человеку, но в действительности это не так. Аналогично, возникающее в зависимости от причин и условий получает бытие от них, поэтому данное бытие не является их подлинно собственным. А то, что не имеет собственного бытия, подобно увиденному во сне, не может в действительности иметь также собственного признака (съеденная во сне пища не насыщает) и собственной сущности (особости приснившейся еды). Вещь, которая не имеет собственных бытия, признака и сущности, в действительности не существует. Поэтому мысль-феномен не имеет мысли как действительной вещи: хотя и является как мысль, но не пребывает в качестве мысли. В таком случае подлинной природой (свабхавой) мысли будет лишенность

мысли, пустотность-шуньята, которую также называют **Ясным светом**, или прабхасварой (od gsal), поскольку ее видение рассеивает мрак неведения и делает ясной подлинную суть вещей. Обладающую подобной природой мысль нельзя признать существующей (так как не имеет места в качестве подлинной мысли) или несуществующей (ибо она является уму в качестве мысли). Эта ее истинная природа (лишенность мысли) имеет место неизменно, однако в силу своей запредельности обычному опыту она непостижима умом на концептуальном уровне в своей подлинности и доступна непосредственному восприятию только святого в особом трансовом состоянии «самахита» (mnyam gzhaq) при исчезновении всякой явленности. Она также является абсолютной истиной и дхарматой ума, имеется у всех существ с безначальности и служит основой обретения Свабхавикакаи – особого Тела Будды. Слова *sems med pa* – «не имеющее мысли» – можно также перевести как «не-мысль», «неимение мысли», «отсутствие мысли», «отсутствующая мысль».

<sup>23</sup> Тиб. *nyon mongs med pa la gnas pa*. Субхути считался высшим среди Шраваков (не имеющих клеш) в задавании вопросов и объяснении ответов.

<sup>24</sup> Неотворачивающий, или невозвращенец, авайвартика (*phyir mi ldog pa*), – это Бодхисаттва, который никогда не свернет на путь Хинаяны, не бросит занятия буддийской практикой вообще и обязательно станет Буддой. Таким Бодхисаттвам обычно Будды дают предсказание, когда, где и под каким именем те станут Буддами. Подробнее см. в гл. 17.

<sup>25</sup> Просветление, или бодхи (санскр., «совершенное познание»; *byang dhub*, «совершенное очищение»), – непосредственное постижение истинной сути (татхаты) всех дхарм, имеющее своим результатом очищение от «покрова клеш» и/или «покрова познаваемого» (см. прим. 8), обретение Нирваны. Выделяют Просветление Шравака, Просветление Пратьекабудды и Просветление Будды, которое называют «наивысшим, истинно совершенным Просветлением» (*bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub*) [Чжамьян Шепа, 1, л. 13А].

<sup>26</sup> Термин «ступень», или бхуми (санскр.; *sa*, «земля»), обычно означает также «уровень, положение, стадия, путь, метод» и т. п. Поэтому здесь имеется в виду желающий следовать пути Шравака, обрести на этом пути все ступени святости, а в конце – ступень (положение) освобождения, Нирвану Шравака. Это же следует отнести и к желающим обучаться ступеням Пратьекабудды и Бодхисаттвы. Необходимость практики праджня-парамиты даже в Хинаяне противоречит распространенному (особенно среди хинаянистов) мнению, что Шраваки и т. д. обретают освобождение благодаря непосредственному постижению четырех истин святого вообще и отсутствия Я индивида в частности. Однако прасангики (наиболее последовательные мадхьямики) в соответствии с этой и другими сутрами цикла Праджня-парамиты утверждают, что обретение святости возможно только благодаря постижению шуньяты посредством праджня-парамиты (см., напр., в: [Цонкапа, 1, л. 124Б]). Подробнее см. в: [Донец, 2001].

<sup>27</sup> Здесь речь идет о последовательной практике Учения (*chos spyod*), передаваемого в вербальной форме. Иногда выделяется особая группа из десяти видов такой практики, куда входят записывание или переписывание текста, его почитание, давание другим, слушание, чтение, изучение, объяснение другим, чтение вслух, обдумывание содержания и созерцание. Однако в сутрах указываются и другие виды такой практики. Здесь приводятся шесть видов: 1) слушание; 2) *'dzin pa* – получение (текста в устной или письменной форме), или его восприятие (зрительно как книги или на слух как наставления), или запоминание; 3) *'chang ba* – держание в своем жилище (или особом месте), или ношение на себе, или удерживание в памяти (воспроизводить мысленно); 4) *klog pa* – чтение (не вслух); 5) *kun chub*

par byed pa – изучать, вникать, разбирать, стараться понять; б) rab tu 'don pa – читать его целиком (т. е. весь текст) вслух особым образом («декламировать»).

<sup>28</sup> Йога (rnal 'byor) – эта реализация особого состояния сосредоточенности (самадхи), характеризующегося слиянием шаматхи (zhi gnas, транса) и випашьяны (lhag mhong, «высшего видения» – трансцендентального анализа) [Агван Нима, с. 523]. Благодаря йоге достигается непосредственное йогическое познание (йогапратьякша), в данном случае – йогическое постижение шуньяты посредством праджня-парамиты. Таким образом, йога праджня-парамиты – это более продвинутое ее созерцание, реализация в особом трансовом состоянии, обеспечивающем переход от концептуального постижения к непосредственному.

<sup>29</sup> То есть качества, свойства, достоинства.

<sup>30</sup> Хотя вещь и является, но не имеет места истинно – в качестве вещи (см. прим. 22), поэтому от нее остается «пустой звук» – ее имя. В таком случае любую вещь можно охарактеризовать как являющуюся «только именем» (ming tsam). Само имя тоже устанавливается как феномен, но и оно не имеет места истинно – не существует в качестве подлинного имени. Такая природа имени определяет то, что его нельзя охарактеризовать как пребывающее (ибо оно не имеет места истинно) или непребывающее (ибо оно предстает в качестве феномена).

<sup>31</sup> «С высшим помыслом», или адхьяшаей (lhag bsam), – искренне, с намерением спасти от страдания всех существ.

<sup>32</sup> О ступени невозвращения (невозвращенца) см. прим. 24. Бодхисаттва пребывает на этой ступени, так как устанавливается феномен пребывания, но при этом он не пребывает, ибо подлинное пребывание как особая дхарма не имеет места. Такое пребывание называют также «пребыванием в непребывании» и подлинным путем к Нирване (см. напр., в: [Вималакирти, гл. 7]). Далее неоднократно говорится о пребывании и непребывании в чем-то. «Индивида» и «познание» относят к категории «обладателя объекта» (вишаин), признаком которого полагают то, что он «входит» ('jug pa) в объект, или обладает им [Агван Таши, с. 107–108; Агван Нима, с. 61–63]. Поскольку дхарма как феномен имеет место, то индивид – Бодхисаттва и познание – праджня-парамита могут «входить» в нее (т. е. вступать в контакт и, в случае познания, «принимать ее вид», идентифицироваться с ней в ее отражении), а значит, и пребывать в ней. Но поскольку «внутри» феномена не обнаруживается никакой дхармы как таковой, то «обладатель объекта» не может «пребывать» в этой дхарме в силу ее отсутствия. Праджня-парамита как раз и должна обнаружить эту пустоту феномена – его лишенность собственно дхармы.

<sup>33</sup> Здесь речь идет о непребывании в пяти скандхах, или группах элементов, образующих то, что именуют индивидом, или живым существом. Скандхой (санскр.: phung ro, «куча») вообще называют то, что представляет собой нечто, «соединяющее-объединяющее множество своих частей» [Агван Таши, с. 106]. Подразделение элементов, образующих индивида и воспринимаемое им, на пять групп – скандх является наиболее популярным в буддизме и, как полагают, производится с точки зрения того, что ошибочно принимается за Я или в связи с чем это Я признается. Когда рассматривают пять скандх и устанавливают, что ни каждая из них в отдельности, ни их совокупность, ни поток моментов их существования не является Я, и что помимо них не обнаруживается никакого Я, то приходят к выводу об отсутствии Я индивида в действительности и полагают это Я существующим условно в качестве признаваемого в связи и по отношению к скандхам (см., напр., в: [Еше-Лодой Ринпоче, 2002, с. 274 и далее]). Первой из пяти называют скандху материального, или чув-

ственного (рупа-скандха), под которой понимают совокупность того, что обладает признаком возможной непроницаемости. Ее подразделяют на относящуюся к внутреннему – пять органов чувств (глаза, уши, нос, язык, тело) и относящуюся к внешнему – их объекты (цветоформа, звук, запах, вкус, осязаемое). Далее идет скандха ощущения (ведана) – совокупность психических элементов «вкушения» (*tyoung ba*), которые самостоятельно «вкушают» (переживают, испытывают) свой объект. Ощущения подразделяют на блаженство, страдание и индифферентность. Скандха представления, или различения (*санджня*), объединяет совокупность психических элементов, которые самостоятельно воспринимают объект в его особенностях. Скандха соединителей (*санскар*) – это совокупность элементов, которые обуславливают появление «соединившегося», или санскрита-дхарм (возникающих от причин и условий). Сюда входят сорок девять психических элементов и двадцать три элемента, не связанных с сознанием. Скандха сознания (*виджняна*) – это совокупность умственных процессов, или видов сознания, относящихся к разряду «познания другого» (*gzhan rig*) и имеющих своими спутниками психические элементы (*чайтта*). Эту скандху обычно подразделяют на шесть видов, или совокупностей сознания (*tshogs*): сознание (видимого) глазом, (слышимого) ухом, (обоняемого) носом, (вкушаемого) языком, (ощущаемого) телом, (мыслимого) умом [Агван Таши, с. 106–107].

<sup>34</sup> Хотя материальное и является, но как таковое оно в действительности отсутствует. Отсутствующее же не может восприниматься. Праджня-парамита постигает имеющее место истинно, поэтому она не воспринимает материальное и т. д. Это непосредственное постижение имеющего место истинно – абсолютного происходит в особом трансовом состоянии «самахита», во время пребывания в котором исчезает вся феноменальная явленность и не воспринимается ничего конкретного. Будда указывал, что это подобно восприятию пустого пространства [Собрание, гл. 12, ст. 9], когда нельзя сказать, что воспринимается нечто, но нет и полного отсутствия восприятия. Реализация такой «невоспринимающей» праджня-парамиты приводит в итоге к обретению **всеведения** (*сарваджня*) – имеющегося только у Будды ведания, которое непосредственно и прямо постигает все дхармы одновременно, т. е. видит вместе и абсолютное, и относительное (феноменальное) [Агван Таши, с. 223; Цонкапа, 1, л. 251Б].

<sup>35</sup> В трансовом состоянии «самахита» воспринимается абсолютное – то, что существует действительно. Поскольку в этом состоянии не воспринимается материальное (и т. д.), то материальное не существует истинно. Поэтому воспринимаемое в обычном состоянии материальное не является подлинным материальным. Другой подход: материальное обычно воспринимается органами чувств, поэтому невоспринимаемое материальное не может быть материальным.

<sup>36</sup> Самадхи (*санскр.*; *ting nge 'dzin*) – состояние сосредоточенности ума, характеризующееся как благое [Гедун Тендар, 1, л. 2].

<sup>37</sup> *Chos thams cad yongs su gzung ba ma mchis pa*.

<sup>38</sup> Мадхьямики полагают, что хинаянисты тоже реализуют праджня-парамиту (см. прим. 26). Однако, поскольку в Хинаяне этому уделяется мало внимания, а в Махаяне шуньяту устанавливают в отношении множества разных предметов на основании множества самых разнообразных доказательств [Чандракирти, с. 19 и далее], то в итоге у махаянистов развивается более сильная праджня, которая может ведать Дхармовое пространство (см. прим. 18) более широко и глубоко. Однако, как отмечает Чандракирти, в плане праджни махаянисты превосходят Архатов – Шраваков и Пратьекабудд только на седьмой ступени святости Бодхисаттвы [Там же].



<sup>39</sup> mTshan mar gzung ba ma lags. Восприятие вещей в признаках, или особенностях (mtshan ma), полагают функцией представления, или различия (санджня) (см. прим. 33), а также присущим концептуальному восприятию (\*dzin rtog) [Агван Таши, с. 107; Истинное объяснение, гл. 7]. Всеведение относят к категории обусловленного (санскрита-дхарм). Однако, хотя оно имеет место как феномен, и в этом качестве оно различается, а его признак устанавливается концептуальным умом, но оно, как таковое, в действительности отсутствует, поэтому не имеет признака, не может восприниматься в признаках.

<sup>40</sup> Тиб. phreng ba can. Паривраджака (санскр.; kun tu gyu, «двигающийся всюду») – отрезившийся от мира искатель истины, странствующий просветитель, любитель устраивать шумные споры [Шохин, 1997, с. 48].

<sup>41</sup> Phyogs gcig pa'i ye shes. Варианты: «мудрость одной стороны», «мудрость тождества сторон». В первом случае «одна сторона» – это имеющееся у всех дхарм одно и то же абсолютное, противопологаемое «другой стороне» – относительному (феноменальному). Сосредоточиваясь на идее абсолютного (концепте «лишенности истинности наличия»), достигают непосредственного видения абсолютного в трансовом состоянии «самахита», во время пребывания в котором отсутствует видение «другой стороны» – относительного. А для мудрости всеведения характерно одновременное видение «двух сторон» – абсолютного и относительного («единство сторон» или «тождество сторон»).

<sup>42</sup> При описании прошлых и будущих событий (предсказания) в сутрах иногда используются глаголы в настоящем времени, что создает эффект присутствия.

<sup>43</sup> Если ум и скандхи существуют действительно, то они должны быть тождественными или отличными. Первое неприемлемо, ибо мы различаем их как отличные сущности. Второе тоже неприемлемо, поскольку невозможно установить локализацию ума по отношению к той либо иной скандхе в обычном («внешнем») или некоем духовном пространстве, и поскольку ум не воспринимается отдельно от скандх, помимо них. Это позволяет охарактеризовать отношение ума и скандх как соответствующее принципу срединности в его отрицательной форме (невозможности однозначного определения вещей в терминах крайностей): не являются тождественными, не являются отличными.

<sup>44</sup> Тиб. mos pa – почитать, верить, признавать, полагать, быть убежденным.

<sup>45</sup> На восьмой ступени святости Бодхисаттва уже лишен клеш, поэтому он может реализовать Истинный предел (см. прим. 67), но это будет обретением хинаянской Нирваны с последующим уходом в сферу хинаянской Паринирваны [Чандракирти, с. 345–346]. Однако в широком смысле «праджня-парамитой» называют все парамиты [Собрание, гл. 7, ст. 2], реализация которых мотивируется великим состраданием, «высшим помыслом» спасти всех существ и относительной бодхичиттой – намерением обрести положение Будды ради освобождения других. Поэтому Бодхисаттва не уходит в Паринирвану, пока не реализует десять сил Татхаты и т. д., благодаря чему он становится Буддой.

<sup>46</sup> Десять сил, или бала (stobs), Татхагаты – это проявление присущей видению мудрости Будды способности беспрепятственно проникать в любой предмет познания, обладание знанием чего-то, способность узнавать нечто, совершать нечто. Десять сил таковы: 1) сила знания бывающего и не бывающего (того, что может быть, и что не может иметь места); 2) сила постижения деяния и его кармического плода (знает все совершенные в трех временах деяния и их плоды); 3) сила узнавания различных признаваний (кого и кем признают, каковы они в действительности, каковы плоды признавания тех или иных идей и предметов и т. п.); 4) сила знания различных дхату (18 дхату, трех Миров, санскрита-асанскрита-дхарм, сансары, Нирваны и т. п.); 5) сила познания высших и не являющихся таковыми способно-

стей существ; 6) сила познания пути, идущего всюду (знание всех путей, того, что именно и куда приводит); 7) сила знания всевозможных трансовых состояний; 8) сила познания воспоминания прошлого бытия (знание прошлых жизней всех существ); 9) сила познания смерти и рождения (видит, как умирают и рождаются все существа, что с ними происходит в промежуточном состоянии – бардо и в течение жизни); 10) сила познания истощения скверны (абсолютное уничтожение скверны, обретение совершенной непорочности) [Чандракирти, с. 369–395].

<sup>47</sup> Четыре неустранимости, или вайшарадья (mi 'jigs pa), – это отсутствие страха, что не будут выполнены четыре обета, или страха перед препятствиями в реализации этих обетов. Четыре обета таковы: «Реализую все качества, имеющиеся у Будды. Устраню все, что следует отвергнуть для становления Буддой. Объясню всем существам, что именно они должны отвергнуть ради обретения конечного блаженства. Укажу им путь, являющийся противоядием от подлежащего отвержению» [Ригзин, 1986, с. 314].

<sup>48</sup> Эти свойства (дхармы) называются «несмешанными», или авеника (ma 'dres pa), потому, что имеются только у Будды и отсутствуют у других – не смешиваются, не соединяются с другим [Цонкапа, 1, л. 240А]. Они таковы: 1) безошибочность деяний тела, речи и ума; отсутствие 2) шумливости, 3) забывчивости, 4) непробывания ума в трансе (самапатти), 5) представления о различиях, 6) равнодушия, 7) ослабления стремления (чанды), 8) ослабления усердия, 9) ослабления памятования, 10) ослабления сосредоточенности (самадхи), 11) ослабления праджня, 12) ослабления полного освобождения (от представлений и привязанностей); предваряются мудростью и следуют мудрости все деяния 13) тела, 14) речи и 15) ума; видение беспристрастной мудрости беспрепятственно проникает в 16) прошлое, 17) будущее и 18) теперешнее [Чандракирти, с. 322–337].

<sup>49</sup> Nges par brtag, nges par bsam.

<sup>50</sup> Сущностью (ngo bo nyid), по мнению Буддхапалиты, следует называть самосущее (bdag gi dngos ro, «своя вещь», «вещь себя самого»), которое противопоставляется иносущему (gzhan gyi dngos ro, «другая вещь», «вещь другого»), существует благодаря себе, обладая собственным существованием, независимым от другого [Буддхапалита, л. 221А–222А, 224А]. При этом в буддийских текстах термин «сущность» нередко употребляется как эквивалент вещи (Аристотель тоже в качестве примера категории «сущность» называл «стол», «стул» и т. п.). Таким образом, сущность – это вещь как таковая, взятая в ее аспекте особенности, отдельности от всякой другой вещи. Нагарджуна указывает, что характерными особенностями (признаками) сущности являются ее несотворенность и независимость от другого [Нагарджуна, гл. 15, с. 1–2]. Чандракирти, как отмечает Чжамьян Шепа, тоже считал сущность независимой и обладающей собственным бытием [Чжамьян Шепа, 2, л. 154Б]. Поскольку же все вещи, по мнению мадхьямиков, имеют место зависимо, то они не могут быть особыми, отдельными предметами, а значит, и обладать собственной сущностью. **Признак**, или лакшана (mtshan nyid), – то, что определяет (mtshon) – отграничивает один предмет мысли от других, позволяя выделить его и отличить от иных предметов мысли. Если, в силу отсутствия сущности, нет особенности, отдельности данного предмета от других, то не может быть и его отличия от них, поэтому у него не может быть собственного признака. Признак, рассматриваемый в качестве отдельной дхармы, тоже не имеет сущности. **Основа признака**, или лакшая (mthan gzhi), – это то, что, помимо своего существенного признака, обладает и другим, «основой» или «опорой» (местом пребывания) которого оно является [Муге Самтен, с. 365–366]. Например, праджня помимо своего существенного признака (беспристрастности, непривязанности), обладает и признаком психического (про-

яснением и веданием), «основой признака» которого она является. Эта «основа признака» тоже лишена сущности – того, что обладало бы признаком сущности. Праджня-парамита не имеет собственных сущности, признака и бытия, поэтому, в плане абсолютной истины, ее следует признать отсутствующей. В отношении отсутствующего неприемлемо выдвигать любые утверждения. Поэтому нельзя утверждать и того, что Бодхисаттва лишен или не лишен праджня-парамиты. Однако когда ее рассматривают в плане относительной истины – в связи и по отношению к обычному, относительному уму, то полагают существующей условно (праджняптисат) – в качестве признаваемой в связи и по отношению к чему-то (причине, объекту, обладателю и т. д.), подобно тому, как, например, существование леса признается в связи и по отношению к составляющим его деревьям. А существующего условно можно быть лишенным или не лишенным.

<sup>51</sup> В «Основах мадхьямики» («Праджнямула») Нагарджуна рассматривает четыре возможных варианта рождения, или возникновения (беспричинное, а также причинное, когда причиной служит сама рождающаяся вещь, или другая вещь, или обе вместе), и приходит к выводу о принципиальной невозможности рождения в действительности. Если рождение не имеет места истинно, то вещи в действительности не возникают. А то, что не возникло, не будет пребывать и прекращаться [Нагарджуна, гл. 1]. Это отсутствие рождения и прекращения вещей называют их подлинной природой (свабхавой), непосредственное постижение которой приводит в итоге к реализации всеведения [Чандракирти, с. 305–307].

<sup>52</sup> rNam par smin pa. «Полное созревание существ» – это их совершенствование, делание «созревшими» для освобождения и становления Буддой [Старица, с. 127–128].

<sup>53</sup> Страна Будды (Буддхакшетра) – это любая область мира (чаще – четырехматериковая). Чистая страна Будды – та, которая возникла как плод предшествующей практики особой «йоги очищения страны», накопления огромного собрания заслуг и произнесения соответствующих пожеланий Бодхисаттвой. Она возникает в момент становления Буддой. У каждого Будды есть своя чистая страна – на небесах Акаништха страна Будды как Самбхогакаи, а на уровне Мира Желаний – чистые страны Будд как Нирманакай (напр., Сукхавати – страна Будды Амитабхи, Абхирати – страна Будды Акшобхьи). Подробнее см. в: [Донец, 2002]. «Полностью чистый признак» – это 32 и 80 признаков совершенного Тела Будды, обладающего абсолютной чистотой.

<sup>54</sup> mTshan ma la spyod. Практика (действия) в отношении материального или его признака связана с выделением особенностей (mtshan ma) сущности, или признака. Такое восприятие объекта называется парикальпитой (kun brtags, «полностью признаваемое») и не соответствует имеющему место в действительности. А праджня-парамита должна постигать истинно сущее.

<sup>55</sup> То есть материальное (как феномен) лишено материального (как такового), или лишено сущности, признака, бытия.

<sup>56</sup> Когда путем рассуждения устанавливают пустотность вещи – ее лишенность истинности наличия, то переключают внимание на эту лишенность истинности наличия, которая предстает перед умом как некое специфическое «смыслоощущение». Благодаря сосредоточению на нем постепенно выходят за пределы относительного и обретают непосредственное видение абсолютного. В этом и состоит базовый метод практики праджня-парамиты.

<sup>57</sup> Ma rtogs shing ma zin.

<sup>58</sup> Chos thams cad len pa med pa. Варианты: «отсутствие получения всех дхарм», «отсутствие овладения всеми дхармами», «отсутствие обладания всеми дхармами». Поскольку

все дхармы (в плане абсолютной истины) отсутствуют, то их нельзя получить, принять, нельзя ими овладеть и обладать.

<sup>59</sup> ‘Tshang rgya. «Запечатать пороки» – реализовать Нирвану.

<sup>60</sup> Это полное именование Будды в сутрах. Получение предсказания указывает на обретение статуса «невозвращенца» (авайвартики) – того, кто не свернет на путь обычного существа или Хинаяны и обязательно станет Буддой (см. прим. 24 и гл. 17).

<sup>61</sup> Все эти термины (mnyam par bzhang pa, snyoms par ‘jug pa, snyoms par bzhang pa) описывают вхождение в трансное состояние и само это состояние.

<sup>62</sup> «Обычное существо», или притхагджати (so so’i skye bo), – это индивид, который не является святым (см. прим. 1), т. е. не обрел непосредственное видение четырех истин святого или абсолютной истины. «Простак», или бала (byis pa, «ребенок»), – тот относящийся к категории обычных существ индивид, который не знаком ни с какими учениями, полностью погружен в мирскую жизнь и думает только о достижении блаженства в этой жизни [Тагпа Шедуб, 2, л. 34А–Б].

<sup>63</sup> Ci ltar med pa de bzhin du yang dag par yod de de ltar med pa de’i phyir ma rig pa zhes bua’o. О вещах говорят, что они являются, т. е. предстают в качестве являющихся объектов (snang yul). Поскольку у явления должна быть причина, то таковой полагают вещь, которая являет себя в явлении. Мадхьямики характеризуют это следующим образом: вещи являются как имеющие место истинно (bden snang), т. е. как существующие действительно, объективно, «со своей стороны» (сами по себе). Однако анализ приводит к заключению, что у вещей нет собственной сущности, признака и бытия. А не имеющая их вещь невозможна. Поэтому в действительности вещи не существуют. В связи с этим мадхьямики констатируют: способ явления (snang tshul) вещи не соответствует (mi mthun) способу ее пребывания (gnas tshul) – хотя и является как имеющая место истинно, но не имеет места так. **Неведение**, или авидья (ma rig pa), согласно традиционному пониманию, – это психический элемент помраченности (моха), являющийся противоположностью и противником мудрости ведения (rig pa ye shes), или праджни [Чжамьян Шепа, 7, л. 35А]. Помрачение (rtmongs pa, «заблуждение, глупость, ослепление, обман, обморок») обычно трактуют как нечто подобное мраку, препятствующее видению существующего действительно. Оно состоит из отдельных блоков (напр., помрачение, препятствующее реализации понимания при слушании Учения), поэтому устранение одного вида помрачения не означает, что при этом исчезнут и другие [Там же, л. 27А]. Некоторые виды помрачения (называемые обычно «неведением тех, кто не имеет клеш») присутствуют в сознании даже тех, кто полностью избавился от клеш и обрел Нирвану. Помрачение полностью отсутствует только у Будды. Мадхьямики-прасангики полагают, что к «помрачению», помимо затемняющего фактора, следует отнести также сомнение и ложные взгляды, ибо они являются противниками ведения, препятствуя видению истинного. При этом центральное место в том сложном образовании, которое называется неведением, занимает, по их мнению, признание истинности наличия вещей (bden ‘dzin), поскольку именно оно по сути является корнем сансары (‘khor ba’i rtsa ba). Всего же, на основании анализа сутр, они насчитывают восемьсот десять видов неведения [Там же, л. 34А].

<sup>64</sup> «Две крайности» (mtha’ gnyis) здесь – это существование и несуществование. Бодхисаттва понимает, что с точки зрения абсолютной истины вещи не имеют места истинно, отсутствуют, но поскольку имеется явление вещей, то считает их существующими условно в плане относительной истины. Однако существование и несуществование являются несовместимыми противоположностями. Поэтому он признает вещи не являющимися су-

существующими или несуществующими, т. е. лишенными двух крайностей. Благодаря этому Бодхисаттва видит проповеданный Буддой срединный (лишенный крайностей) путь – истинный путь (*lam yang dag pa*), ведущий к конечному блаженству Нирваны. Простак не ведают срединной природы вещей, их лишенности крайностей. Поэтому обладают неведением: на основании явления вещей признают их существующими, а при отсутствии явления вещей считают их несуществующими, впадая, таким образом, в крайности и не ведая срединного пути. Подробнее о крайностях и срединности см. в: [Донец, 2001] и прим. 79.

<sup>65</sup> Эти термины используются в теории зависимого возникновения и обозначают четвертый из двенадцати членов зависимого возникновения. Здесь физическое, или рупа (*gzugs*), – это материальное тело индивида (первая скандха), а психическое, или нама (*ming*, «имя»), – это четыре оставшиеся скандхи (ощущения, представления, соединители и сознание) [Суматишилабхадра, л. 17А–Б].

<sup>66</sup> Согласно буддийской космологии, во Вселенной существует множество однотипных «четырёхматериковых областей мира», т. е. отдельных миров, каждый из которых имеет гору Сумеру в центре, а вокруг – четыре больших материка и т. д. (см. их описание в: [Васубандху, 1980]). Каждый такой отдельный мир «по вертикали» подразделяется на три Мира, или сферы, *дхату* (*kham*s): 1) Мир Желаний (*камадхату*) – самый нижний, в нем расположены материки, Сумеру и т. д.; 2) Мир Форм (*рупадхату*) находится над первым и содержит семнадцать небес; 3) Мир Бесформенного (*арупадхату*) не имеет пространственной локализации в силу отсутствия в нем материального (рупы) и содержит четыре «уровня» небес [Гедун Тендар, 1]. «Выйти из трех Миров» – освободиться от необходимости перерождаться в них, обрести Нирвану.

<sup>67</sup> Истинный предел, или самьяканта (*yang dag pa'i mtha'*), – это истинный конец перерождений или сфера истинного (*mtha'* – «предел, край, конец, сфера, область, вариант»). Реализовать истинный предел – значит обрести Нирвану, войти окончательно в сферу истинного – Дхармовое пространство (см. прим. 18).

<sup>68</sup> Признаком иллюзии, или майи (*sgyu ma*), полагают сочетание двух – явления и пустоты (*snang stong gnyis ky'i tshogs*). Так, воспринимаемая в мираже вода является как вода, но «пуста» – лишена воды как таковой, ибо ее невозможно выпить и т. д. Вещи тоже обладают этим признаком (являются, но отсутствуют как таковые), поэтому могут быть названы иллюзией. Однако поскольку имеется различие между миражной водой и обычной водой в реке и т. д., а особая дхарма «иллюзия» тоже может быть охарактеризована как иллюзорная, то вещи называют «подобными иллюзии» (*sgyu ma lta bu*). Это подобие вещей иллюзии полагают относительной дхарматой вещей, или условной абсолютной оценкой вещей на уровне относительной истины (см. прим. 83).

<sup>69</sup> *Nye bar len pa'i phung po* (упаданаскандха). Так называют скандхи, которые получают при рождении из-за кармы и клеш.

<sup>70</sup> \**Du shes, kun shes, rnam par rig pa, tha snyad*.

<sup>71</sup> *bDe bar gshegs pa* («ушедший в блаженство», «ушедший в блаженстве»). Эпитет Будды.

<sup>72</sup> Индрии (санскр., «относящееся к первому, главному»; *dbang po*, «владыка») – это пять органов чувств (или способностей чувственного восприятия) и ум (способность умственного восприятия). Буддисты отрицают наличие у вещей некоего субстанционального начала (атмана, Я и т. п.), которое было бы отлично от обладаемых им атрибутов. Поэтому дхарма определяется как «держатель-носитель признака». Это означает, что в известном смысле дхарма тождественна своему признаку. Так, например, утверждение «земля (дхар-

ма) обладает твердостью (признаком)» означает, что «земля есть твердость». Поэтому если материальное обладает признаком подобия иллюзии, то это означает, что материальное есть подобие иллюзии. Это же можно сказать о шести индриях и пяти скандхах. Поскольку каждое из них есть подобие иллюзии, то все они могут быть признаны тождественными.

<sup>73</sup> Махаяна (санскр.; *theg pa chen po*, «Великая Колесница») – один из трех основных проповеданных Буддой путей, следование которому ведет к обретению положения Будды. Называется также Колесницей Бодхисаттв.

<sup>74</sup> Тиб. *sdig pa'i grog po*. Грешному товарищу (или «другу греха»), не ведающему истины и уводящему на ложный путь, противопоставляют Доброго Друга (или «друга благого») – Кальянамитру (*dge ba'i bshes gnyen*), который ведает истину и устанавливает на верном пути. Добрым Другом обычно называют Учителя.

<sup>75</sup> Мара (санскр., «убийца»; *bdud*) – название класса божеств Мира Желаний. В буддизме мара выступает как существо, препятствующее освобождению от сансары. Термин «мара» используется и для обозначения факторов, препятствующих освобождению от сансары и обретению положения Будды. О деянии мары см. гл. 21. Выделяют группу четырех мар: 1) мара – сын бога (указан выше); 2) мара – хозяин смерти, существо, которое, по поверью, приходит забирать жизнь, когда согласно карме она приходит к концу; 3) мара клеш – это клеши; 4) мара скандх – это скандхи.

<sup>76</sup> Или основным смыслом (*gzhi'i don*) является отсутствие основного смысла, отсутствие смысла в признании существования «основы» – вещи самой по себе. Хотя имеется явление «основного смысла» слова «Бодхисаттва» при его слышании или произнесении, но при этом нет никакого являющегося «основного смысла». Поэтому «основной смысл» (как явление) не имеет «основного смысла» (как подлинного предмета). Кроме того, основным признаком Бодхисаттвы является то, что он стремится постичь отсутствие возникновения всех дхарм. Этот признак и будет «основным смыслом» слова «Бодхисаттва». Но «основной смысл» – одна из дхарм. Поэтому он тоже не имеет возникновения. А то, что не возникло, не существует. Поэтому «основной смысл» слова «Бодхисаттва» не имеет «основного смысла». Термин *gzhi'i don* означает также «основное значение».

<sup>77</sup> Термин «взгляд» (*дришти*) в сутрах обычно употребляется в значении «ложный взгляд». «Великий взгляд» – занимающий доминирующее положение среди ложных взглядов.

<sup>78</sup> «Я» (*bdag*), «обладатель разума» (*sems can*), «живой» (*srog*) и «индивид» (*gang zag*) считаются в буддизме эквивалентами (*ming gi nam grangs*), используемыми в небуддийских системах Индии для обозначения «обладающего постоянством, единственностью и самостоятельностью» (*rtag gcig gang dbang can*) субъекта. Признание подобного субъекта буддисты относят к тому «грубому» виду неведения, который приобретает при жизни (*ma rig kun btags rags pa*) под влиянием некой некорректной религиозно-философской системы [Туган, с. 34].

<sup>79</sup> Постоянство (*rtag pa*) и прерывность (*chad pa*) считаются главными среди крайностей (см. прим. 64). «Признание постоянства» – это признание вечной души, существующей и по смерти, и т. п., а также, в более широком смысле, признание истинности постоянства существования чего-либо. «Признание прерывности» – признание того, что в момент смерти прерывается «поток существования» субъекта, а в более широком смысле – признание истинности прерываемости существования вещей [Нагарджуна, гл. 15, ст. 10–11; Гедун Тендар, б, л. 56Б]. «Признание своего тела» – это, вероятно, признание тождества «живого» и тела.

<sup>80</sup> Это относительная бодхичитта – намерение обрести Просветление Будды и намерение реализовать всеведение Будды. У Шраваков и Пратьекабудд тоже имеются свои «мысли» – намерения обрести соответствующие их Колесницам виды Просветления, но у них нет намерения реализовать всеведение и, таким образом, стать Буддой [Йога вместерожденная, л. 24Б].

<sup>81</sup> «Не имеющая равного» (*mnyam pa med pa*) означает, что все другое не дотягивает до ее уровня. «Равная неравному» (*mi mnyam pa dang mnyam pa*) означает, что нет ничего выше нее («равное» – «не являющееся равным другому»), самое высокое).

<sup>82</sup> Если «мысль не имеет мысли», то нет никакого смысла заниматься реализацией того, что не существует и никогда не будет существовать. Поэтому Бодхисаттва недвойственно «реализует, не реализуя». «Порочным» (*zag pa*) обычно называют клеши и все порождаемое ими (мысли, деяния, скандхи и т. п.). Поэтому непорочными считаются избавившиеся от клеш – Шраваки, Пратьекабудды, Бодхисаттвы трех высших ступеней святости и Будды [Гедун Тендар, 3, л. 12–13]. Мадхьямики-прасангики признают непорочным только Будду [Чандракирти, с. 394], ибо полагают порочным и даже «следы» (*vasana*), оставшиеся в сознании после устранения клеш [Гедун Тендар, 7, л. 19]. Условно же «непорочными» называют деяния, относящиеся к религиозной практике и имеющие целью обречение Просветления [Суматишилабхадра, л. 9–10]. Поскольку же качество непорочности деяния приобретают благодаря намерению реализовать Просветление, то непорочным полагают и само это намерение (мысль о Просветлении). Кроме того, мысль, рассматриваемая как абсолютная дхармата мысли (см. прим. 18, 22), по самой своей природе полагается изначально совершенно чистой, а значит, и непорочной.

<sup>83</sup> Дхармата – то, благодаря чему данная вещь (дхармин) является именно такой, какова она есть, фундаментальный признак вещи (см. прим. 18). Дхарматой иллюзии полагают «сочетание двух – явления и пустоты (лишенности являющегося)». Все вещи обладают такой дхарматой, но поскольку они отличны от иллюзии, то признаются подобием иллюзии. Это подобие иллюзии считают относительной дхарматой (или, более точно, условной абсолютной дхарматой), ибо вещи видятся как подобные иллюзии только махаянскими святыми в ситуации восприятия относительного, а в ситуации непосредственного постижения абсолютного видят подлинную абсолютную дхармату – «лишенность истинности наличия» (*bden stong*) [Тагпа Шедуб, 2, л. 11А].

<sup>84</sup> *Go cha chen po bgos pa*. В махаянской литературе нередко говорится о том, что Бодхисаттва должен «облечься в великую броню» терпения, или усердия, или любви и т. п. «Броня» делает неуязвимым для всевозможных помех продвижению по пути совершенствования. В данном же случае это – броня праджня-парамиты, срединное понимание вещей – как подобных иллюзии и т. п.

<sup>85</sup> *Ma byas pa mam par ma bsgyur ba mngon par 'dus ma byas pa*. Хотя всеведение обычно относят к категории санскрита-дхарм [Агван Таши, с. 60, 332], которые характеризуются как сотворенные, изменчивые и обусловленные, обладающие возникновением, пребыванием и уничтожением, но с точки зрения абсолютной истины оно (как и все другое) нетварно и т. д., ибо абсолютная дхармата – «лишенность истинности наличия» – не создается, не меняется, ничем не обуславливается, существует извечно и неизменно [Чандракирти, с. 306].

<sup>86</sup> *Ma bcings ma grol ba*. Категории связанности и освобождения анализируются в «Основах мадхьямики» Нагарджуной в отношении индивида [Нагарджуна, гл. 16], который в рамках сотериологии (учения о спасении) обычно характеризуется как связанный, осво-

бождающийся и свободный. В данном же случае они рассматриваются в отношении элементов скандх, ибо индивид определяется как «не связанный с сознанием элемент-соединитель (випраюкта-санскара), признаком которого является обладание жизнью (srog ldan)» [Агван Нима, с. 133], а его существование характеризуется как условное (btags yod) – признаваемое в связи и по отношению к скандхам (пятерике скандх, или потоку их существования, или «только сознанию», или «сознанию (мыслимого) умом» – мановиджняне, или «базовому сознанию» – алая-виджняне) [Гедун Тендар, 6, л. 115–116; Кедруб Чже, 1, л. 103–105]. Хотя с точки зрения относительной истины и можно говорить о связанности и освобождении дхармы «индивид», с точки зрения абсолютной истины она не существует. Как в таком случае отсутствующее может быть связано или освобождено? Это же следует отнести и к другим дхармам. Если ни индивид, ни те дхармы, в связи и по отношению к которым признается его существование, не могут быть связанными или свободными, то вообще неприемлемо говорить о связанности и освобождении. При рассмотрении же индивида и его скандх в относительном плане устанавливается их иллюзорность. А иллюзорное неприемлемо определять как связанное или свободное. Кроме того, связанность и освобождение – это две крайности, а следующий срединному пути должен избегать оценивания посредством крайностей.

<sup>87</sup> Понятие татхаты (санскр.; de bzhin nyid, «таковость») тибетские прасангики полагают равнозначным понятию абсолютной дхарматы и поэтому часто определяют ее, подобно дхармате, как лишенность истинности наличия (см., напр., в: [Чжамьян Шепа, 1, л. 8А]). Однако дхармату созерцают при постижении абсолютной истины в трансовом состоянии «самахита», а татхату – при непосредственном постижении истины прекращения (третьей из четырех истин святого) в трансовом состоянии прекращенности (ниродха-самапатти). Причем полное устранение неведения и клеш реализуется во втором случае [Кедруб Чже, 1, л. 138А]. Прасангики же полагают, что постижение этих истин может быть совмещено, ибо при прямом постижении абсолютной истины непрямо постигается истина прекращения. В данном же контексте термин «татхата», очевидно, употребляется в значении изначально чистой истинной сущности (материального и т. д.), того, что в действительности «полностью имеет место» (паринишпанна) (см., напр., в: [Истинное объяснение, гл. 6]). Поскольку татхата может рассматриваться как особая дхарма, то она должна быть такой же, как и другие дхармы: так как с точки зрения абсолютной истины она отсутствует, то не может быть связанной или свободной.

<sup>88</sup> Gang ro byams pa'i bu.

<sup>89</sup> Тиб. yang dag ma yin pa (асамяк). «Действительное» обычно противопоставляется «ложному» (log pa). Так, например, огонь костра – действительный (настоящий), ибо может выполнять функцию – обжигать и т. д., а приснившийся во сне огонь является ложным, недействительным, ненастоящим [Чжамьян Шепа, 2, л. 45]. То, что не является действительным, не может быть связанным или свободным.

<sup>90</sup> dBen pa. То, что уединено, отсутствует и не воспринимается [Чандракирти, с. 318]. Вещи (подлинные) уединены – отсутствуют в явлениях вещей и не воспринимаются. Отсутствующее же не может быть связано или свободно.

<sup>91</sup> Слово «мир» ('jig rten) часто употребляется для обозначения совокупности всех мирских существ (см., напр., в: [Чандракирти, с. 176]). В приведенном сочетании («мир богов...») оно тоже обычно обозначает некую совокупность мирских существ. Однако в данном контексте оно обозначает три Мира, возникшие из-за кармы и клеш, а также мирское, относительное, сансарное, противопоставляемое святому, абсолютному, нирванисти-



ческому. В систему ступеней бытия, или уровней сознания, трех Миров не входит трансое состояние прекращенности (ниродха-самапатти). Обретая его, выходят за пределы трех Миров и оказываются в сфере святого, абсолютного, нирванистического, одолев сансару и превзойдя мирских существ. «Асуры» («не боги») – название класса существ, которые очень воинственны и часто устраивают сражения с богами небес Тридцати трех божеств.

<sup>92</sup> Тиб. *mnyam pa nyid* (самата). Вариант: «одинаковость». Пространство всюду одинаковое, однородное, его части равны друг другу по признакам. В сутрах цикла Праджня-парамиты дхармы нередко оцениваются как подобные по своим характеристикам пространству. Где бы ни оказались, повсюду обнаруживают все то же (одинаковое, равное себе) пространство. Поэтому невозможно указать границу пространства. Вследствие этого его называют огромным или великим. Поскольку с точки зрения абсолютной истины Махаяна отсутствует и в силу этого всюду равна себе, а у отсутствующего невозможно указать границу, то она может быть охарактеризована, подобно пространству, как огромная – великая.

<sup>93</sup> *sNgon gyi mtha'* (пурванта) – «предел предшествующего»; *phyi ma'i mtha'* (апаранта) – «предел последующего». Слово *mtha'* (край, предел, конец, граница) здесь означает также «область», «сфера» («родной край», «лесной край»). С точки зрения абсолютной истины Махаяна отсутствует, а отсутствующее не может быть охарактеризовано как прошлое, будущее, теперешнее, у него нельзя указать границу в прошлом (начало) или в будущем (конец). То, у чего нельзя указать границу, нельзя и измерить, подобно чему-то огромному-великому.

<sup>94</sup> В самом начале сутры указывается, что Будда благословил Субхути на объяснение праджня-парамиты, т. е. попросил его сделать это и наделил способностью совершить это должным образом.

<sup>95</sup> Тиб. *mi*. Поскольку материальное и т. д. отсутствуют в качестве имеющих место истинно, то не могут иметь никаких границ во времени, пространстве и т. д.

<sup>96</sup> Материальное и другие скандхи – совокупность дхарм, составляющих то, что называют индивидом, существование которого признается в связи и по отношению к ним. Если они не имеют предела и не воспринимаются, то и индивид тоже не имеет предела и не воспринимается.

<sup>97</sup> *Ma grub* (не имеет места, не реализовано, не доказано). См. прим. 20.

<sup>98</sup> См. прим. 89.

<sup>99</sup> «Отсутствие сущности всех дхарм» может рассматриваться в качестве особой дхармы, понимаемой как отдельный предмет мысли. Такая дхарма тоже не имеет места истинно.

<sup>100</sup> «Отсутствие всех дхарм» тоже может рассматриваться как особая дхарма – отдельный предмет мысли. Но эта дхарма не является онтологическим элементом – дхармой, понятие которой полагают равнозначным понятию существующего [Агван Таши, с. 56]. Поэтому «отсутствие сущности дхарм» и «отсутствие всех дхарм» не имеют места истинно.

<sup>101</sup> *gNylis su ma mchis, gnyis su bgyir ma mchis*. Люди видят, что материальное (напр., кувшин, столб) рождается и уничтожается (гончар изготовил кувшин, потом кувшин разбился). Поэтому говорят, что материальное имеет рождение и уничтожение, т. е. признают у материального рождение материального и уничтожение материального. Но дхарма «рождение», а значит, и ее вид – «рождение материального» – не имеют места истинно (см. прим. 51), поэтому в действительности не существуют. В таком случае дхарма «материальное» не имеет рождения материального. А то, что не имеет рождения материального (напр.,

мысль), не является материальным. Аналогичные рассуждения можно привести и в отношении уничтожения материального. «Отсутствие рождения», или «нерожденность» (*skye med*), – особая дхарма. Материальное не имеет рождения, поэтому дхарма «нерожденность» выступает как ее признак. Поскольку каждая из этих двух дхарм имеет свой специфический признак, то они различны. Но отношение между ними определяется и категорией «тождества по сущности» (*ngo bo gcig pa*), ибо выполняется условие этого вида тождества (см., напр., в: [Агван Таши, с. 78]): если нечто является «материальным», то с необходимостью является и «не имеющим рождения» (нерожденным, нерожденностью – *skye med*). Это и определяется как недвойственность, неразделимость на два. Поскольку дхарму буддисты полагают в известном смысле тождественной ее признаку, то дхарма «материальное» должна быть тождественна (по сущности) своему признаку – дхарме «нерожденность». Поэтому дхарма «материальное» может быть определена как «являющееся нерожденностью», или просто как «нерожденность». Аналогичные рассуждения можно привести в отношении уничтожения, прекращения и т. д. На основании изложенного «материальное» определяется как «не имеющее рождения» и «не имеющее прекращения» или как «нерожденность» и «непрекращенность», которые являются «именно тем», что действительно есть, или таттвой (*de nyid, de kho na nyid*) (см., напр., в: [Чандракирти, с. 357]). Понятие таттвы считается равнозначным понятиям дхарматы, татхаты, абсолютной истины, подлинной природы (*свабхава*). Эта таттва воспринимается в трансовом состоянии «самахита», когда исчезает обычная явленность – материальное и т. д. Одновременно же воспринимать материальное и его таттву может только Будда. Поэтому только он видит эту недвойственность.

<sup>102</sup> dKa' ba'i 'du shes. Бодхисаттва решает спасти всех существ. Ради осуществления этого он должен будет очень долго пребывать в сансаре, претерпевая множество страданий и совершая подвиги, реализуя трудновыполнимое. Те, которые не хотят испытывать страдания и опасаются трудностей, становятся на путь Хинаяны.

<sup>103</sup> Это устранение представления о трудности посредством метода, упайи (*thabs*). Признавая всех существ своими родственниками, поскольку в не имеющих начала перерождениях они по многу раз были его матерями, отцами и т. д., Бодхисаттва формирует отношение равного интереса к ним (*btang snyoms*) и отношение равной симпатии-любви (*byams pa*). Думая же о том, что они сделали для него очень много хорошего, он испытывает чувство благодарности и порождает желание отблагодарить, которое подвигает его действовать ради их блага и радоваться (*dga' ba*) их блаженству. При этом радостное предвкушение установления существ в конечном блаженстве Нирваны одолевает лень и нежелание трудностей. Мысль же о страдании существ, при наличии к ним равной любви, порождает великое сострадание (*snyin rje chen po*). Таким образом, здесь реализуются «четыре безмерные» (*tshad med bzhi*) – равное отношение, любовь, радость и сострадание ко всем существам, созерцание которых обычно практикуется в рамках реализации относительной бодхичитты – намерения стать Буддой ради спасения всех существ [Еше-Лодой Ринпоче, 2002, с. 210–213]. Однако для преодоления мысли о трудности акцент делается на радостном предвкушении будущего блаженства всех существ.

<sup>104</sup> Здесь описывается устранение мысли о трудности посредством мудрости, праджни. Если в действительности не существует ни сам Бодхисаттва, ни другие дхармы, то нет трудностей, претерпевающего трудности и их претерпевания. В Махаяне метод обычно сочетается с праджней.

<sup>105</sup> Если Бодхисаттва (обладающий) не имеет рождения, то он не существует. Отсутствующее же не может обладать чем-либо. Поэтому нет и обладаемого – дхарм Бодхисаттвы. Если эти дхармы не существуют, то они не родились. Бодхисаттва – стремящийся реализовать всеведение. Тогда его дхармы – причина всеведения. Если этих дхарм нет, то без причины не сможет родиться и всеведение. Если оно не родилось, то не существует. А отсутствующее не может обладать чем-то. Поэтому нет и обладаемого – дхарм всеведения, а значит – они не родились. Буддой становятся благодаря реализации всеведения. Если всеведения нет, то не может родиться и Будда. Если нет Будды, то не может быть и святых – Шраваков и Пратьекабудд, которыми становятся (рождаются) благодаря его проповеди. Если нет всех святых – Будд, Бодхисаттв, Шраваков и Пратьекабудд, то не может быть и обычных существ, ибо «обычные» имеют место не сами по себе, а зависимо, в связи и по отношению к необычным – «святым». Если нет обычных существ, то они не родились, нет и обладаемого – их дхарм, которые тоже, значит, не имеют рождения.

<sup>106</sup> Поскольку все дхармы не имеют рождения, то обретающий – Бодхисаттва и обретаемое – всеведение тоже не имеют рождения. То, что не родилось, не появилось и не существует. Поэтому как отсутствующее обретает отсутствующее, или отсутствующее обретает неотсутствующее, или неотсутствующее обретает отсутствующее? Рассматривая эту ситуацию, Чандракирти утверждает, что говорить об обретении чего-либо можно только с точки зрения относительной истины, а в плане абсолютной истины нет никакого обретения и т. д. [Чандракирти, с. 295]. Аналогичным образом он рассматривает и ситуацию непосредственного постижения абсолютного в трансовом состоянии «самахита», когда отсутствуют любые феноменальные явления («родившееся») [Там же, с. 357–358]. Чандракирти и другие прасангики решительно отрицают наличие дхармы «рождение» даже в относительном плане (поэтому нет «рождающейся дхармы» или «нерождающейся дхармы»), но полагают приемлемым признавать «явление по отдельности» (so sor snang ba) дхарм в силу зависимо-го возникновения (rten 'byung). Поэтому в рамках определенной области своего философского дискурса они признают, что не имеющее рождения может обретать обретаемое, тоже не имеющее рождения. Однако задача адекватного и непротиворечивого описания того, что и как происходит при непосредственном видении абсолютного, очищении от клеш, обретении Нирваны и т. д., оказалась настолько трудной, что с ней не справились даже такие известные последователи Чандракирти в Тибете, как Цонкапа и другие. И связано это было, прежде всего, с догматическим отрицанием наличия неких процессов (т. е. относительного) в сфере абсолютного, отсутствием учитывания принципиальной недвойственности абсолютного и относительного. Вследствие этого оказалась довольно противоречивой и неразработанной их концепция Будды, всеведения и т. д.

<sup>107</sup> Тиб. 'di ltar. С этого слова в сутрах нередко начинается ответ на поставленный самим же вопрос.

<sup>108</sup> Если считать, что слово «Шраваки» здесь относится к последователям Шравакаяны, то они были в основном монахами, проводили жизнь в скитаниях, не имея постоянного места пребывания (это было их дхарматой – обычаем). Если же это слово обозначает слушателей Учения Будды вообще, то все они должны были услышать от него высшее поучение – объяснение дхарматы, или фундаментального принципа сущего, согласно которому все дхармы не пребывают. Само Учение (Дхарма) тоже нигде не пребывает. О непробывании праджня-парамиты в чем бы то ни было см. прим. 32.

<sup>109</sup> В широком смысле «действие в уме», намазкара (yid la byed pa), – это задействование в уме чего бы то ни было (напр., мысли о погоде, делах и т. п.), а в узком – это один из

пяти «вездесущих» (kun 'gro) психических элементов, функцией которого является удержание ума на его объекте [Еше Гьялцэн, с. 28]. Поскольку праджня-парамита постигает отсутствие вещей в абсолютном плане, то ее объектом является эта дхарма «отсутствия наличия». Так как эта дхарма отсутствует в абсолютном плане, то она не может «задействоваться в уме». Но поскольку она условно существует с точки зрения относительной истины, то может «задействоваться в уме». Кроме того, Бодхисаттва понимает, что и сама дхарма «действие в уме» тоже не имеет сущности.

<sup>110</sup> Тиб. dngos po med pa («отсутствие вещи»). В сутрах и работах индийских мадхьямиков (см., напр., в: [Нагарджуна, гл. 25]) этот термин обычно использовался для обозначения нереального или «не-вещи» – постоянного и/или несуществующего.

<sup>111</sup> bSam gyis mi khyab pa. Непостижимо относительным умом, непредставимо.

<sup>112</sup> *Yang ma chub pa*. Термин «просветление» (с маленькой буквы) в данном переводе обозначает процесс просветления, а «Просветление» (с большой буквы) – итог этого процесса, просветленность (см. прим. 25).

<sup>113</sup> То есть живое существо постигается как не являющееся именно истинным, действительным (*yang dag pa ji lta ba ma yin pa'i don*).

<sup>114</sup> Согласно буддийской космологии, мы обитаем в одном из типовых четырехматериковых миров (см. прим. 66), который называется Саха (санскр.; тиб. *mi mjed*). Его «повелителем», или «творцом», считается бог Брахма (санскр.; тиб. *tshangs pa*, «чистый, праведный»), который проживает в Мире Форм (*рупадхату*). «Дети богов», или *дэвапутра* (*lha'i bu*), – обычное для сутр именованье божеств, составляющих один из шести основных родов (*rigs*) живых существ. В Мире Желаний (*камадхату*) выделяется шесть небес – «местопребываний» (*gnas pa*) богов: 1) страна четырех великих царей (*rgyal po chen po'i ris*), 2) Траястримша – Тридцати трех богов (*sum cu rtsa gsum*, «тридцать три»), 3) Яма (*'thab bral*), 4) Тушита (*dga' ldan*), 5) Нирманарати (*'phrul dga'*), 6) Паранирмитавашавартин (*gzhan 'phrul dbang byed*). Первые из этих небес расположены на террасах горы Сумеру и вокруг нее, они получили свое название от четырех великих царей (махарадж) – Дхритараштры, Вирупакши, Вирудхаки и Вайшраваны, которые также называются Хранителями мира, или локапалами (тиб. *'jig rten skyong ba*). При этом Вайшравана пребывает на севере и правит якшами, Вирупакша на западе правит нагами, Вирудхака на юге правит кумбхандами, Дхритараштра на востоке правит гандхарвами. Траястримша называется так потому что главными там являются тридцать три божества. По одной из версий, это – 12 адитьев, 8 васу, 11 рудр и 2 ашвина [Категории, 2000, с. 42]. Царем богов этих небес, расположенных на плоской вершине Сумеру, считается Индра (тиб. *dbang po*, «могучий, владыка»), а Шатакрату, или (сокращ.) Шакра (*brgya byin*, «давший сто»), – это, очевидно, его имя собственное, ибо в каждом из четырехматериковых миров имеется свой Индра, и у каждого из них свое особое имя. К Миру Форм (*рупадхату*) относят 17 небес, которые группируются по четырем уровням-дхьянам: 1) Брахмакаика (*tshangs ris*), 2) Брахмапухита (*tshangs pa'i mdun na 'don pa*), 3) Махабрахма (*tshangs chen*) – первая дхьяна, 4) Париттабха (*od chung*), 5) Апраманугубха (*tshad med od*), 6) Абхасвара (*od gsal*) – вторая дхьяна, 7) Паритташубха (*dge chung*), 8) Шубхакритсна (*dge rgyas*), 9) Апраманашубха (*tshad med dge*) – третья дхьяна, 10) Анабхарака (*sprin med*), 11) Пуньяпрасава (*bsod nams skyes*), 12) Брихатпхала (*'bras bu che ba*), 13) Авриха (*mi che ba*), 14) Атапа (*mi gdung ba*), 15) Судриша (*shin tu mthong ba*), 16) Сударшана (*gya nom snang ba*), 17) Акаништха (*og min*) – четвертая дхьяна. Пять последних небес называются Шуддхавасой (*gnas gtsang ma*) или Шуддхавасакаикой (*gnas gtsang ma'i ris*), на них обитают только святые. Акаништха подразделяется на две области, верхняя называется Гханавьюхой, в ней расположен дворец Махешвараваса (*dbang phyug*

chen po'i gnas), в котором пребывают все достигшие положения Будды в одном из своих Тел – Самбхогакае. В сутрах иногда также упоминаются небеса Асамджнисаттва (sems can 'du shes med pa).

<sup>115</sup> Здесь имеется в виду сияние богов, которое они обретают в момент рождения как результат их кармы – «созревший плод» их прошлых деяний. Термин «полное созревание» (nam smin) нередко обозначает появление плода кармы.

<sup>116</sup> Обычное именование Шатакрату в сутрах.

<sup>117</sup> «Порождение мысли», читтоптада (sems bskyed), – эквивалент «бодхичитты» (byang chub sems). «Породить мысль о наивысшем, истинно совершенном Просветлении» – породить намерение стать Буддой ради спасения всех существ. Одновременно с порождением этой мысли происходит становление на путь Махаяны.

<sup>118</sup> Nges pa la zhugs pa. Варианты: «вошли в истинность», «вошли в установление (истинности)». Здесь имеются в виду те последователи Хинаяны, которые постигли отсутствие Я индивида, или пудгаланайратмья (gang zag gi bdag med) (см. прим. 78), и благодаря этому обрели уверенность в истинном, в истинности отсутствия такого Я. Поскольку признание подобного Я (bdag 'dzin) полагают неведением как первым из двенадцати членов зависимого возникновения (пратитьясамутпады), то его устранение должно приводить к прекращению функционирования всей цепи зависимого возникновения, к остановке потока перевоплощений ('khor ba'i rgyun las mtshams bcad), благодаря чему обретается освобождение от сансары, Нирвана. Последователи большинства буддийских школ полагают, что здесь речь идет о двух видах ложного представления (log rtog) о Я индивида. Одно из них называется «грубым» (rags pa) или приобретенным при жизни (kun btags) под влиянием ознакомления с идеями брахманистов. Это – признание Я индивида как обладающего постоянством-вечностью, единственностью и самостоятельностью-независимостью (rtag gcig rang dbang can). Второе называют «тонким» (phra ba) или врожденным (lhan skyes), имеющимся в потоке сознания индивида «с безначальности» (thog ma med pa nas). Это – признание Я существующей независимо субстанцией (rang rkyu thub pa'i rdzes yod), а его отношение к составляющим индивида элементам (скандхам) – подобным отношению хозяина (господина) к рабу (слуге) [Туган, с. 34, 35]. Согласно же школе прасангикиков, эти два вида признания Я индивида являются приобретенными при жизни, а настоящим врожденным будет только признание истинности (bden 'dzin) наличия индивида. В действительности же индивид – это существующее в относительном плане условно и номинально в качестве признаваемого в связи и по отношению к скандхам.

<sup>119</sup> Тиб. skal ldan med pa. Поскольку Шраваки и Пратьекабудды избавились от клеш, то их больше не терзают клеши и сансарное страдание. Поэтому им очень трудно реализовать такое великое сострадание, которое подвигло бы их к порождению намерения обрести положение Будды ради спасения всех существ (см., напр., в: [Вималакирти, гл. 5]). Вследствие этого у них в данном рождении, как правило, «нет судьбы» стать на путь Махаяны. Однако это не мешает им впоследствии снова получить рождение в подходящем месте и заняться практикой Махаяны.

<sup>120</sup> Tshangs par sruad pa sruod pa. Обычное для сутр именование занятий буддийской практикой (праведности и чистоты – брахмачарья) в прошлых рождениях.

<sup>121</sup> Шуньяте (stong pa myid). Под пустотностью, или шуньятой, обычно понимают «лишенность». Так, например, если в кувшине нет воды, то говорят, что он пуст, лишен воды [Чандракирти, с. 139]. Хинаянисты полагают, что шуньята – это лишенность, отсутствие у существ и вещей атмана, или Я индивида. Виджнявадины склонны делать акцент на шуньяте как лишенности воспринимаемых органами чувств объектов наличия в каче-

стве внешней по отношению к психическому и субстанционально отличной от него данности (*phyi don*). Согласно же мадхьямикам, шуньята – это лишенность всех вещей их собственной сущности, признака, бытия, в силу чего вещи как явления лишены бытия в качестве вещей.

<sup>122</sup> Наибольшей популярностью в буддизме пользуются три классификации дхарм – по скандхам (см. прим. 33), дхату и аятанам. Дхату (санскр., «слой, пласт»; *kham*s) – класс элементов. Указывают восемнадцать таких классов, которые подразделяют на три группы – объекты, «органы», сознание. К объектам, или вишая (*yul*), относят цветоформу, звук, запах, вкус, осязание и дхарму (объект ума); к «органам», или индриям (*dbang po*), – глаз, ухо, нос, язык, тело и ум; к соответствующим им видам сознания, или виджняны (*rnam shes*), – сознание (видимого) глазом, сознание (слышимого) ухом, сознание (обоняемого) носом, сознание (вкушаемого) языком, сознание (ощущаемого) телом и сознание (мыслимого) умом (см., напр., в: [Щербатской, 1988, с. 189]). Эти шесть дхату сознания называют «шестью совокупностями сознания» (*rnam shes tshogs drug*), ибо в них собраны и распределены по принципу однородности (*rigs 'dra*) все виды сознания, а также «шестью сознаниями входящими» (*'jug pa'i rnam shes drug*), поскольку они квалифицируются как относящиеся к категории «познания другого» (*gzhan rig*), т. е. познания объекта, и к категории «обладателя объекта», или вишаина (*yul can*), признаком которого полагают «вхождение» (*'jug pa*) в объект [Агван Таши, с. 107]. Соприкосновение, или спарша (*reg pa*), – это соединение (*'dus pa*), контакт элементов. Так, например, когда орган чувств – глаз вступает в контакт (соединяется) со своим объектом – цветоформой, то возникает соответствующее им сознание (видимого) глазом, принимающее вид воспринимаемого объекта, т. е. зрительный перцептивный образ. Однако в более узком смысле соприкосновение рассматривается как один из пяти «вездесущих» (*kun tu 'gro ba*) психических элементов [Дандарон, 1996, с. 61]. Здесь же соприкосновением называется вхождение ума в обладание (*spyod pa*) объектом и само обладание им [Гедун Тендар, 2, л. 8А], или же имеющее место при таком вхождении первичное исследование (*droyod pa*) объекта [Гедун Тендар, 3, л. 13А] и анализ (*yongs su gcod pa*) [Чжамьян Шепа, 3, л. 14], оценивание объекта с точки зрения его приятности (*yid du ong ba*), неприятности (*yid du mi ong ba*) или нейтральности (*bar ma*) [Суматишилабхадра, л. 18]. Такое соприкосновение называется «соприкосновением при (или после) соединении (контакте) индрии» (*dbang po'i 'dus te reg pa*). Это имеющий место при соединении (контакте) индрии с ее объектом процесс вхождения ума в обладание этим объектом, при котором происходит его первичное оценивание. Для удобства данное выражение переводится в тексте как «соприкосновение с собранным индрийей», ибо термин *'dus* означает не только «соединение», но и «собрание» – индрия как бы собирает мельчайшие атомы (параману) и/или моменты (*kshana*) объекта и представляет их уму. Поэтому «соприкосновение с собранным глазом» – это имеющее место при контакте глаза с цветоформой первичное оценивание ее как приятной, неприятной или нейтральной. В результате такого соприкосновения возникают ощущения, или ведана (*tshor ba*), – блаженство (*bde ba*), страдание (*sdug bsngal*) или индифферентность (*btang snyoms*). В данном месте текста эти элементы перечисляются в сокращенном виде. Бодхисаттва не должен пребывать в пяти скандхах, восемнадцати дхату, шести видах соприкосновения и шести видах возникающего на их основе ощущения.

<sup>123</sup> В сутре «Встречи отца и сына» эти шесть дхату называются тем, что имеет индивид, а в сутре «Ростки белого риса» – условиями внутреннего возникающего зависимо, т. е. относящегося к собственному потоку существования индивида (если вместо сознания по-

ставить время, то будет шесть дхату – условий внешнего возникающего зависимо, того, благодаря соединению чего образуются стол, стул, кувшин и т. п.). Внутреннее дхату земли – это твердые и прочные части тела (кости, волосы, ногти и т. п.), а также то, что реализует твердость и прочность. Внешнее дхату земли – это все твердое и прочное, не относящееся к одушевленному. Внутреннее дхату воды – это все влажное и сырое в организме существ (кровь, лимфа, пот, слезы и т. д.), а внешнее – влажное и сырое, не относящееся к одушевленному. Внутреннее дхату огня – это то имеющееся в теле существ, благодаря чему согревается тело, переваривается пища, возникает лихорадка и т. д., а внешнее – это огонь и тепло, не относящиеся к одушевленному. Внутреннее дхату воздуха – это имеющееся в теле существ легкое и подвижное, воздух и энергии (праны), а также осуществляющее вдыхание и выдыхание, а внешнее – это воздух, все легкое и подвижное, не относящееся к одушевленному. Внутреннее дхату пространства – это полости в теле существ (во рту, горле, пищевод и т. д.), а внешнее – не заполненные материальным пустоты. Дхату сознания – это шесть видов сознания, каждое из которых является «хозяином» соответствующей индрии (см. прим. 122). Дхату времени – это то, что вызывает изменения [Встреча, л. 127Б–133Б; Ростки, л. 137Б].

<sup>124</sup> Это группа «тридцати семи элементов стороны Просветления» (*byang chub kyi phyogs kyi chos*), благодаря реализации которых обретается Просветление (в любой из трех Колесниц) [Чандракирти, с. 318]. Четыре установления памятования (*dran pa nye bar bzhag pa*) – это наблюдение за телом, ощущениями, умом и (его объектом –) дхармой, осознавая и памятуя четыре идеи в качестве противоядия от четырех ложных представлений (*phyin ci log*) – признания нечистого чистым (это больше относится к телу), страдания – блаженством (это лучше всего постигается при наблюдении за ощущениями), непостоянного – постоянным (ум – образец непостоянного) и не имеющего Я за имеющее Я (у дхармы не просто обнаружить это Я), и т. д. Четыре истинных отвержения (*yang dag par srong ba*) – отвержение родившегося неблагого, не родившегося неблагого, порождение не родившегося еще благого, развитие родившегося благого. Четыре опоры («ноги») волшебных сил (риддхи) – это реализуемые в процессе практики сосредоточения ума стремление (*'dun pa*), усердие, активность ума (*sems pa*) и исследование (*dpyod pa*), благодаря которым обретаются самадхи и шаматха, дающие обладание риддхи (способность чудотворения). Пять способностей (*dbang po*) – способности веры, усердия, памятования, самадхи и праджни. В результате их реализации обретаются пять сил (*stobs*) – веры, усердия и т. д., которые могут победить противника – клеши и т. д. Семь членов Просветления (*byang chub gyi yan lag*) – памятование, анализ дхарм, усердие, радость, «полная очищенность», самадхи, равное отношение. Восемь членов пути святого (*'phag pa'i lam yan lag*) – истинные взгляд, познание, речь, деяние, образ жизни, усилие, памятование, самадхи [Там же, с. 65–68].

<sup>125</sup> При следовании хинаянскому пути Шравакаяны последовательно обретаются восемь ступеней святости [Чжамьян Шепа-второй, 1]. Однако при классификации святых индивидов в качестве базовых критериев и основных ориентиров используется обретение четырех «плодов применения метода (*tshul*) шрамана»: состояние (или, более точно, положение – *sa*) срота-апана (санскр., тиб. *rgyun du zhugs*, «вошедший в поток»), сакрита-агамина (санскр.; тиб. *lan cig phyir ong ba*, «приходящий еще один раз»), анагамина (санскр.; тиб. *phyir mi ong ba*, «не приходящий еще») и архата (санскр.; тиб. *dgra bcom pa*, «уничтоживший врага»). В качестве внешних признаков этих индивидов указывается, что срота-апана должен еще семь раз родиться в Мире Желаний, сакрита-агамин – один раз, анагамин уже не рождается там, а если умрет в этом состоянии, то обретает архатство в

промежуточном состоянии (*bar do*) между смертью и рождением. Архат – освободившийся от сансары, обретший Нирвану. Учитывая ряд других факторов, в тибетской традиции выделяют двадцать видов святых индивидов (см., напр., в: [Гедун Тендар, 5]).

<sup>126</sup> В буддийских текстах нередко приводится в разных вариантах группа «четырёх ложных», или *viparita* (*phyin ci log*), – ложных оценок, признаний, восприятий таких фундаментальных особенностей существующего обусловленно (санскрита-дхарм, или санскар), как непостоянство, страдание, нечистота, непривлекательность, пустота – лишенность субстанционального начала, отсутствие Я (атмана). Так, Нагарджуна говорит о восприятии непостоянного (*mi rtag*) как постоянного (*rtag pa*), страдания (*sdug bsngal*) как блаженства (*bde ba*), непривлекательного (*mi sdug*) как привлекательного (*sdug*), не-Я как Я [Нагарджуна, гл. 23, ст. 21–22]. У Васубандху вместо пары привлекательное-непривлекательное стоит чистое (*gtsang ba*) – нечистое (*mi gtsang ba*) (см., напр., в: [Ермакова, Островская, 2001, с. 74]). «Четыре ложных» во втором варианте, по мнению Гедун Тендара, – это те распространенные среди брахманистов ложные взгляды, которые препятствуют постижению истины страдания (первой из четырех истин святого). Поэтому при познании истины страдания акцент делался на постижении ее четырех аспектов, или видов (*gnam pa*): 1) обусловленные элементы являются непостоянными, так как возникают от причин и условий; 2) являются страданием, ибо порождаются кармой и клешами (истиной страдания обычно называют само страдание или скандхи и т. д., порождаемые второй истиной святого – кармой и клешами, поэтому, например, материальное может оцениваться как являющееся или не являющееся страданием); 3) являются пустыми (*stong pa*) – лишены субстанционального начала (или чистого и привлекательного Я), поскольку не порождаются этим Я; 4) не имеют Я (атмана) – отличного и независимого от скандх, владыки скандх, ибо они непостоянны и зависят от кармы и клеш [Гедун Тендар, 4, л. 71А]. Однако для мадхьямиков, для которых, как указывается в сутре «Сандхинирмочана» [Истинное объяснение, гл. 7], собственно и были предназначены в основном сутры цикла Праджняпарамиты, обусловленное, зависимое не имеет места истинно, поэтому в действительности оно не имеет места, а в отношении отсутствующего будут одинаково неприемлемыми и неверными любые определения – постоянное, непостоянное и т. д. [Нагарджуна, гл. 23].

<sup>127</sup> *Nye bar dmigs pas gnas par mi bya*. Термин *dmigs pa* означает «восприятие, представление, мысль, объект» и т. д.

<sup>128</sup> *Rab tu phyue ba*. Варианты: «характеризуется», «определяется», «классифицируется» (букв. «полностью раскрывается» через...).

<sup>129</sup> «Несоединившееся» – буквальный перевод санскритского термина «асанскрита» и его тибетского эквивалента *'dus ma byas*. Все дхармы подразделяют на «соединившееся», или санскрита-дхармы (*'dus byas*), и «несоединившееся». Первое характеризуют как возникающее от причин и условий, мгновенное, непостоянное, а второе – как постоянное. Обычно указывают три вида «несоединившегося» – пространство и два вида прекращенности, или *ниродхи* (*'gog pa*), – имеющие место при неполном (апратисанкхьяниродха) и полном постижении (пратисанкхьяниродха) истины прекращения (третьей из четырех истин святого). В момент становления святым обретается первый вид прекращенности, а в момент реализации Нирваны (Буддой, Пратьекабуддой, Шраваком) – второй. Поскольку прекращенность имеется у всех святых и она определяется как «несоединившееся», то все святые – в силу тождества дхармы (святого) ее признаку («несоединившемуся») – при классификации могут квалифицироваться как относящиеся к категории «несоединившегося». Перевод термина «асанскрита» как «несоставное» или «необусловленное» не всегда представляется



корректным, ибо, например, в мадхьямике все дхармы определяются как составные и имеющие обусловленное – зависимое существование.

<sup>130</sup> sByu in pa'i gnas. «Объектом дара» в сутрах называется тот, кто достоин почитания.

<sup>131</sup> Сансарой (санскр., «странствование»; 'khor ba, «круговорот, круговращение») в широком смысле слова обычно называют получение рождения, а в более узком – получение рождения (перерождение) из-за кармы и клеш. Первое тибетские буддисты называют «тонкой» (phra ba) сансарой, а второе – «грубой» (rags pa). «Тонкая» сансара имеет место, например, у Бодхисаттв, которые получают рождение из-за великого сострадания и произнесения соответствующего пожелания (пранидханы) [Чжамьян Шепа, 2, л. 86Б–89А]. Выражение «пребывание в сансаре» ('khor bar gnas pa) означает пребывание в состоянии или положении, связанном с необходимостью получать рождения из-за кармы и клеш. Сансару обычно противопоставляют Нирване. Этот санскритский термин обозначает «умершего, исчезнувшего, угасание, исчезновение, прекращение, конец» [Кочергина, 1987, с. 340]. В соответствии с этим признаком Нирваны полагают прекращенность при полном познании четырех истин святого вообще и истины прекращения в частности [Гедун Тендар, 4, л. 21] (см. прим. 129). Тибетский эквивалент этого слова – mya ngan las 'das pa – означает «ушедшая от скорби», что в более широком смысле можно истолковать как «ушедшая от чего-то плохого». Очевидно, в соответствии именно с этим истолкованием, как обнаружил Гедун Тендар, в Каноне указываются восемь видов Нирваны: 1) Нирвана, «ушедшая от уничтожения корня добра», обретается на стадии «вершины» (rtse mo) Пути Соединения (прайогамарга) – второго из пяти путей, или этапов пути, ведущего к Просветлению, и состоит в том, что накопленная положительная карма («корень добра») уже не может быть уничтожена какими-либо факторами (гневом, серьезным нарушением обетов и т. п.); 2) Нирвана, «ушедшая» от необходимости перерождаться в плохих формах жизни (в аду, претом, животным), обретается на стадии «терпения» (bzod pa) того же Пути; 3) Нирвана, «ушедшая от членов» (yan lag) созерцания (витарки и вичары), обретается при реализации особого базового самапатти (транса) первой дхьяны; 4) Нирвана, «ушедшая от восьмого рождения», обретается срота-апаной (см. прим. 125); 5) Нирвана, «ушедшая от получения второго рождения», обретается сакрита-агамином; 6) Нирвана, «ушедшая от рождения в Мире Желаний», обретается анагамином; 7) Нирвана «с остатком скандх» (phung ro lhaq bcas) – полностью ушедшая от всех рождений, обретается Шраваком, Пратьекабуддой и Буддой при наличии у них скандх; 8) когда они уходят из жизни и оставляют скандхи, то этот уход называют Паринирваной (yongs su mya ngan las 'das pa, «полный уход от скорби»), а состояние, в котором они пребывают, – «Нирваной без остатка скандх» (phung ro lhaq ma med pa) [Гедун Тендар, 4, л. 62Б]. Два последних полагают видами подлинной Нирваны, а конечной (mthar thug pa) Нирваной – только Нирвану Будды. У прасангиков имеется другой подход к пониманию Нирваны «с остатком» и «без остатка». Поскольку впервые подлинная Нирвана обретается в трансовом состоянии «самахита» при исчезновении феноменального (в т. ч. и скандх), то именно ее и следует называть «Нирваной без остатка скандх». А когда выходят из этого трансового состояния и снова появляются скандхи, то пребывают в «Нирване с остатком скандх». При оставлении жизни уходят в Паринирвану – сферу (dbyibs) «Нирваны без остатка скандх» [Чжамьян Шепа, 4, л. 170Б–171А]. Бодхисаттвы трех высших ступеней святости полностью устранили клеши, могут мгновенно входить в «трансое состояние прекращенности» (ниродха-самапатти) и так же мгновенно выходить из него, однако они не реализуют прекращенность (ниродху), ибо обретаемая ими Нирвана будет хинаянской, а они хотят стать Буддами [Чандракирти, с. 345]. По-

этому говорят, что они пребывают в «тонкой» Нирване. Кроме того, в этот период у них есть бодхисаттвовские Дхармакая, Самбхогакая (ваджарное-алмазное тело) и Нирманакая, подобные трем соответствующим Телам Будды.

<sup>132</sup> С точки зрения обладания мудростью и заслугами (пунья), Пратьекабудда занимает срединное положение между Шраваком и Буддой, поэтому иногда называется «Средним Буддой» [Чандракирти, с. 4].

<sup>133</sup> Sangs rgyas kyi mdzad pa. «Деяние Будды» – проповедь Учения, а «деяния Будды» – двенадцать деяний, которые должен совершить каждый Будда, «являющий обретение Просветления» в Мире Желаний (пребывание на небесах Тушита, нисхождение оттуда, вхождение в чрево матери, рождение, состязание в ловкости, жизнь среди женщины, уход из дома, занятия аскезой, победа над марой, обретение Просветления, проповедь Учения, уход из жизни) [Будон, 1999, с. 136–167].

<sup>134</sup> Специфической особенностью ума Будды полагают то, что он обладает всеведением, для которого характерна одновременность видения двух истин – относительной (феноменального, «соединившегося») и абсолютной (трансцендентального, «несоединившегося») (см. прим. 34). В отличие от большинства западных представлений, в буддизме истиной полагают не знание, а существующее [Чжамьян Шепа, 4, л. 286Б]. Буддисты считают, что Будда обнаружил специфическое трансное состояние «самахиты», которое не соответствовало ни одному из открытых до него индийскими мистиками – четырьмя дхьянам Мира Форм и четырьмя самапатти Мира Бесформенного (см. прим. 114, 237). Для этой «самахиты», запредельной всем мирским состояниям, было характерно полнейшее отсутствие явленности (spros pa). Будда решил, что ему открылась сфера абсолютного, которую он назвал Дхармовым пространством, или Дхармадхату (chos kyi dbyings), и абсолютной истиной. Следуя его наставлениям, другие тоже обретали это состояние непосредственного видения абсолютного, благодаря чему становились святыми. Обнаружение этого состояния привело к необходимости двоякой оценки вещей. Так, например, в обычном состоянии кувшин воспринимается как вещь, имеющая определенную форму, цвет и т. д. А в «самахите» он уже воспринимается не так, а просто как лишенность истинности наличия (абсолютная дхармата). В Учении Махаяны этот кувшин, воспринимаемый в обычном состоянии, стал называться относительной истиной (самвритисатъя) кувшина, а воспринимаемый в «самахите» – абсолютной истиной (парамартхасатъя) кувшина. Поскольку воспринимаемый в обычном состоянии кувшин является как имеющий место истинно (bden snang), но, согласно воспринимаемому в «самахите», в действительности не имеет места истинно, то его и все другие обусловленные дхармы (санскрита-дхармы, которые иногда называют санскарами) стали называть вводящими в заблуждение, обманщиками, лжецами (см. напр., в: [Буддхапалита, л. 217Б–218А], противопоставляя абсолютной истине – воспринимаемому в «самахите» абсолютному, ибо это абсолютное «являлось» именно так, как оно пребывало, у него, в отличие от относительного, совпадали «способ явления» (snang tshul) и «способ пребывания» (gnas tshul). Итак, абсолютное – подлинная истина, а относительное – ложь, но может быть названо истиной условно – в связи и по отношению к «относительному уму», т. е. уму, который не пребывает в «самахите», или же по отношению к «обычному уму» (rang ga ba'i blo) – находящемуся под влиянием неведения в форме признания истинности наличия (bden 'dzin) вещей. Если относительное – ложь, а абсолютное – истина, то они противоположны и несовместимы ('gal ba). Именно эта несовместимость является причиной того, что обычные существа не воспринимают абсолютное, а святые не могут видеть абсолютное и относительное одновременно [Кедруб Чже, 1, л. 226А]. Однако по-

добная несовместимость, как разъясняют тибетские буддисты, относится только к одному виду различия (tha dad), поэтому не исключает их тождества в каком-то другом отношении. Поскольку любая вещь с необходимостью содержит свой абсолютный момент, то общим для относительного и абсолютного является то, что оба они являются моментами, или аспектами, одной и той же вещи. Поэтому тибетские философы полагают, что отношение между ними может быть определено и категорией «тождества по сущности» (ngo bo gcig ra), для которого характерно выполнение следующего условия: если нечто (напр., кувшин) является одной из двух рассматриваемых дхарм (напр., относительным кувшином), то с необходимостью является и второй (абсолютным кувшином) [Агван Таши, с. 78]. Иными словами, кувшин является и относительным кувшином, и абсолютным кувшином. Хотя относительный и абсолютный кувшины несовместимы в качестве рассматриваемых отдельно элементов, но поскольку они, помимо своих собственных сущностей, имеют и общую сущность – сущность кувшина вообще, то именно в этом отношении они и полагаются тождественными. Их совместимость может быть продемонстрирована следующим образом. Так, относительная истина вещи – ее зависимость – вполне совместима и даже опирается на абсолютную истину вещи – отсутствие у вещи собственного бытия, сущности и т. д., ибо имеющее собственное бытие и т. д. не может быть зависимым [Пабонгка, 1988, с. 130–132]. Однако одновременно воспринимать абсолютную и относительную истины вещей (т. е. вещи во всей их полноте) может только Будда благодаря его всеведению [Цонкапа, 1, л. 251Б]. Изложенное делает понятным данное место сутры. Ум Будды не пребывает в «соединившемся» (относительном), так как все время пребывает в несовместимом с ним «несоединившемся» (абсолютном). Ум Будды не пребывает и в «несоединившемся» (абсолютном), ибо в силу веданья всеведением всех дхарм (в т. ч. и относительных – непосредственно и через посредство умов обычных существ) ум пребывает в «соединившемся», несовместимом с «несоединившемся». Не выходит его ум и из этих двух сфер, так как одновременно пребывает в них. Таким образом, ум Будды характеризуется как недвойственный (gnyis med). Другой подход к пониманию этого места состоит в следующем. Анализируя высказывания Будды, мадхьямики приходят к выводу, что Будда полагал имеющими место зависимо все дхармы (и «соединившееся», и «несоединившееся») [Суматишилабхадра, л. 1–2]. Зависимое же не имеет места истинно, не существует. Поскольку эти дхармы не существуют (в абсолютном плане), то ум «не входит» и «не пребывает» в них. Поскольку же они обладают условным существованием (праджняптисат) в относительном плане, то нельзя сказать, что ум «не входит» и «не пребывает» в них. Осознавая это, ум занимает срединную позицию: не является ни пребывающим, ни непрещающим в дхармах. Эта позиция определяет то, что называется свободным от «впадения в крайности» средним взглядом (мадхьямадришти), на который опирается срединный путь (мадхьямапратипад), проповеданный Буддой и ведущий, по мнению буддистов, в Нирвану.

<sup>135</sup> Отвергнув крайности пребывания и непрещения в дхармах, ум должен пребывать в срединности, не пребывая в ней. Так, в сутре «Царь Самадхи» сказано: «Отвергнув крайности двух, мудрый / Совершенно не пребывает и в середине» (Цит. по: [Чжамьян Шепа, 2, л. 3Б]). Поскольку пребывает в срединности, то не является тем, кто пребывает несоответственно (mi 'thun par) – не в соответствии со срединностью. Поскольку же не пребывает и в этом срединном пребывании, то не является и тем, кто не пребывает несоответственно, т. е. тем, кто пребывает соответственно – в срединности между пребыванием и непрещанием в дхармах. Это основано на том, что «пребывание в срединности» является особой дхармой, в которой тоже следует пребывать не пребывая – не являться ни пребывающим, ни

непробывающим. Подобное срединное пребывание в срединности является фундаментальным принципом буддизма, который наиболее детально и последовательно был разработан в соответствии с сутрами цикла Праджня-парамиты теоретиками философской школы мадхьямика-прасангика (подробнее об этом см. в: [Донец, 2001]).

<sup>136</sup> Бодхисаттва не может непосредственно видеть одновременно две истины – абсолютную и относительную. Поэтому подлинно срединное пребывание в срединности имеется только у Будды, а Бодхисаттва должен учиться этому, у него возможно лишь подобие такого пребывания. Чтобы установиться в срединности, Бодхисаттва размышляет над тем, что зависимое существование вещей возможно только при отсутствии у них истинности наличия. В таком случае вещи, подобно иллюзии, представляют собой сочетание зависимого явления и пустоты – лишенности истинности наличия. Сосредоточиваясь на идее подобия вещей иллюзии, он практикует особое самадхи «подобия иллюзия» и старается выработать у себя восприятие вещей как подобных иллюзии, для чего включает представление об иллюзиоподобности вещей в поток моментов чувственного и умственного восприятия. Но непосредственное восприятие вещей как подобных иллюзии реализуется им только на восьмой ступени святости [Гедун Тендар, 6, л. 15Б]. Большой популярностью у мадхьямиков пользуется практика восприятия вещей как являющихся «только именами» (*ming tsam*). Они устанавливают, что и относительные, и абсолютные дхармы имеют части (*cha can*) [Суматишилабхадра, л. 2]. Поскольку сама вещь, каждая из ее частей и их совокупность являются отдельными предметами мысли, то определяются как особые дхармы, а отношение между дхармами может оцениваться в категориях «тождество – различие». Поскольку вещь не тождественна ни какой-либо из своих частей, ни их совокупности, и не является отличной от них (не воспринимается вне и помимо них), то ее следует признать не имеющей места истинно, ибо две действительно существующие дхармы должны быть тождественны или отличны (например, кувшин и кувшин, стол и стул). Это называется доказательством отсутствия истинности наличия на основе довода отсутствия тождества и различия [Гедун Тендар, 4, л. 14А–15А]. Хотя вещь и отсутствует, но она признается умозрительно (*rtog pas btags*) существующей условно (*btags yod*) в связи и по отношению (*brten nas btags*) к своим частям – «основе ее признавания» (*gdags gzhi*) – и в качестве таковой может иметь место в зависимости от своих причин и условий, а также выполнять некую функцию. Так, например, плотник сделал из дерева (причина и условие) колесницу, которая обладает условным существованием, но может выполнять функцию (перевозить людей). Если вещь как таковая отсутствует, то от нее остается пустой звук – имя, употребляемое в связи и по отношению к «основе наименования» (*gdags gzhi*) – совокупности частей вещи (колесам, осям и т. д. колесницы), каждая из которых тоже состоит из частей и т. д. Таким образом, вещь – это «только имя», которое не существует в качестве настоящей вещи, но не является и совершенно отсутствующим, так как может выполнять определенные функции (подобно условно существующей вещи – колеснице и т. д.). Практика восприятия вещей как «только имен» позволяет Бодхисаттве более или менее легко установиться в срединном пребывании в срединности и эффективно реализовывать срединный путь [Цонкапа, 1, л. 219Б–220А].

<sup>137</sup> *Shes par gnas pa*.

<sup>138</sup> Тиб. *gnod sbyin* (букв. «дающий вред»). Название особого рода существ, которые, согласно буддийской космологии, обитают на севере – в небесной стране четырех Хранителей мира и управляются великим царем Вайшраваной (см. прим. 85).

<sup>139</sup> *sMos pa* – «говорение, говорящий». *Thos pa* – «слушание, слушающий».

<sup>140</sup> Кшанти (тиб. bzod pa) – «терпение, принятие». Здесь это слово обозначает не только терпение, которое необходимо проявлять для реализации Учения, но также принятие Учения вообще и учения о нерожденности дхарм (mi skye ba'i chos la bzod pa) (или учения праджня-парамиты) в частности.

<sup>141</sup> Rang byang chub.

<sup>142</sup> Rang bzhin (свабхава) – «природа, характер, собственное бытие, естество» и т. п.

<sup>143</sup> Yang dag par 'dzin pa. Варианты: «воспримет действительно», «ухватит по-настоящему».

<sup>144</sup> Ita ba phun sum tshogs pa'i gang zag.

<sup>145</sup> Zag pa zad pa – Полностью устранившие клеши.

<sup>146</sup> «Дхарма» здесь – это отдельный элемент «праджня-парамита» и учение о «праджня-парамите».

<sup>147</sup> Yid las byung ba. Вариант: «появившиеся из ума». Это, вероятно, проявление одной из пяти сверхъестественных способностей, или абхиджня (mngon shes), а именно – абхиджни риддхи (rdzu 'phrul), способности чудотворения. Или же это проявление описываемой в сутрах способности являть желаемые вещи благодаря огромному собранию заслуг, или пунья (т. е. положительной кармы), накопленному в прежних жизнях. Или же это присущая всем божествам небес Траямтримшадэва (Трицати трех богов) особенность, проявляющаяся в том, что желаемые вещи появляются сразу, как только о них подумают.

<sup>148</sup> Узнавание мыслей других (gzhan gyi sems pa) – одна из пяти сверхъестественных способностей, или абхиджня (mngon shes).

<sup>149</sup> Букв. «праджню».

<sup>150</sup> De nyid. «Именно то» (таттва), что есть, или абсолютное.

<sup>151</sup> То есть не учится реализации первого плода и т. д.

<sup>152</sup> Качествам и свойствам Будды.

<sup>153</sup> 'Phel ba, 'grib pa.

<sup>154</sup> Yong su gzung ba dang dor ba.

<sup>155</sup> Здесь имеется в виду то, что при овладении всеведением (или какой-либо дхармой) нечто должно родиться, а нечто иное исчезнуть.

<sup>156</sup> Le'u (раздел, глава). Здесь, вероятно, имеется в виду объяснение праджня-парамиты почтенным Субхути в данном (или некотором другом) разделе сутры.

<sup>157</sup> gZugs las btsal ba.

<sup>158</sup> Дхарма «праджня-парамита» не является какой-либо другой дхармой, так как в плане относительной истины она и другая дхарма имеют разные признаки и поэтому не являются одним и тем же. Следовательно, не имеет смысла искать «праджня-парамиту» в какой-либо дхарме или стараться реализовать «праджня-парамиту» при исследовании какой-либо дхармы как относительного. В плане же абсолютной истины все дхармы имеют одни признаки – отсутствие истинности наличия, нерожденность и т. д. С этой точки зрения «праджня-парамита» не является иной по отношению к данной дхарме. Поэтому нет смысла искать ее в какой-то другой дхарме или стараться реализовать при исследовании другой дхармы. Благодаря пониманию этого поиск праджня-парамиты ставится на срединный путь.

<sup>159</sup> Букв. «ушедшая на другую сторону безмерности», т. е. «полностью достигшая безмерности», «обладающая совершенной безмерностью».

<sup>160</sup> Здесь вырисовывается триада: тезис – антитезис – синтез, или две крайности и середина (напр. безмерное – не являющееся безмерным – безмерное). «Существующим» будди-

сты называют то, что устанавливается «верным познанием» (праманой) – не обманывающимся в своем объекте [Агван Таши, с. 56]. В каждом существующем выделяют два момента – абсолютную истину и относительную истину. В соответствии с этим выделяют две области действия «верного познания»: область конечного (mthar thug pa) исследования, устанавливающего абсолютную истину (истинность наличия вещей и т. д.), и область эмпирического (tha snyad pa) исследования, которое должно установить относительную истину (признаки вещей, их причины и т. д.) [Туган, с. 36]. Достоверным (tshad mas grub, букв. «доказанное верным познанием») тибетские прасангики называют то, что не опровергается двумя указанными видами «верного познания» [Цонкапа, 2, л. 84Б]. В соответствии с этим может быть выделена еще третья область – область достоверного познания, которая особым образом охватывает две первые области, что позволяет, например, рассматривать взаимоотношение абсолютного и относительного и т. п. С точки зрения относительной истины, дхарм, относящихся к категориям материального и т. д., очень много, невозможно указать, где они начинаются, где кончаются и т. д. Поэтому их следует признать огромными (великими), безмерными и т. д. С точки зрения абсолютной истины, все дхармы имеют одинаковые признаки (нерожденность и т. д.). Поэтому, в рамках области достоверного познания, можно сказать, что дхарма «праджня-парамита» является материальным и т. д., следовательно, она должна обладать и признаками материального и т. д. – огромностью, безмерностью и т. д. Но с точки зрения абсолютной истины дхарма «праджня-парамита» не существует (так как не родилась и не имеет места истинно). А у несуществующего не может быть никаких признаков. Так, например, неприемлемо говорить о возрасте, облике, росте и т. д. «сына бесплодной женщины». Поэтому праджня-парамита не может быть признана огромной и безмерной и т. д. Однако в плане относительной истины праджня-парамита определяется как существующая условно – в качестве признаваемого в связи и по отношению к другому, или как полагаемая признаваемой лишь умозрительно, признаваемой «только именем» (ming tsam). В этом своем качестве она может быть названа безмерной и т. д. При этом последнее «безмерное» является синтезом, заключающим в себе в снятом виде первое «безмерное» (тезис) и «не являющееся безмерным» (антитезис), или представляет собой срединную оценку, лишённую крайностей. Возможен и другой подход. «Начало», «середина» и «конец» являются дхармами, которые имеют место взаимозависимо (начало определяется по отношению к концу и середине, поэтому может иметь место только при их наличии и т. д.). А зависимое не имеет собственного бытия, следовательно, не имеет места истинно [Нагарджуна, гл. 11, ст. 3–5]. В таком случае нельзя с абсолютной достоверностью утверждать, что некая дхарма имеет начало, середину и конец. Если у чего-либо невозможно указать начало, середину и конец, то оно может быть охарактеризовано как огромное, безмерное и т. д. Далее рассуждение следует схеме первого варианта.

<sup>161</sup> dMigs pa.

<sup>162</sup> Поскольку живое существо, или саттва (sems can, букв. «обладатель разума»), образовано безграничными дхармами, то само является безграничным. В качестве особой дхармы оно не имеет начала, середины и конца, поэтому является безграничным. Поскольку праджня-парамита имеется у безграничного живого существа, то она сама является безграничной. Поскольку она представляет собой особое восприятие безграничных дхарм, то и сама безгранична. Поскольку является особой дхармой, не имеющей начала и т. д., то является безграничной. Поскольку она имеется у безграничных существ, то сама (как совокупность частей) является безграничной. Эти разные подходы к установлению безграничности праджня-парамиты используются при «исследовательском созерцании», или вичарабхаване

(dpyod sgom). Установив безграничность праджня-парамиты посредством одного доказательства, сосредоточиваются на представлении (rtog pa) о ее безграничности и созерцают, пока интенсивность видения этой безграничности не ослабеет. Затем легко и вкратце «прокручивают в уме» другое доказательство, оживляя видение безграничности, и продолжают созерцать. Затем задействуют третье доказательство и т. д. Все это реализуется при практике випашьяны (lhag mthong) и способствует развитию праджни.

<sup>163</sup> «Живое существо» (саттва) – эквивалент «индивида, Я, духа» и т. д. С абсолютной точки зрения оно не имеет собственного бытия, собственного признака и собственной сущности. Поэтому оно не может быть признано дхармой, ибо дхарма определяется как «держатель-носитель признака» [Будон, 1999, с. 35] или как «держатель-носитель сущности» [Агван Таши, с. 56]. Однако не является оно и отсутствием дхармы, так как полагается существующим условно в качестве признаваемого в связи и по отношению к скандхам, полагается имеющим место умозрительно в качестве признаваемого концептуально (rtog pas btags pa bzhas tsam). Поскольку оно, таким образом, является предметом мысли, и подобный предмет всегда мыслится умом как нечто особое-отдельное (сущность), обладающее отличием от другого (признак) и существующее (бытие), то нельзя сказать, что живое существо не является дхармой, оно не может быть названо отсутствием дхармы (chos med). Таким образом устанавливается срединная оценка живого существа как не являющегося ни дхармой, ни отсутствием дхармы (не-дхармой).

<sup>164</sup> Такое живое существо, понимаемое срединно, является признаваемым только в качестве имени (ming du btags). Оно «возникает совершенно неожиданно» (blo bur du byang), т. е. без видимой, настоящей причины, ибо хотя и говорят о причинном возникновении, но даже в плане относительной истины невозможно обнаружить «причину» и «возникновение», которые имели бы место истинно. В таком случае оно не имеет реальности (dngos po med pa), подобно иллюзии, и в действительности невоспринимаемо. Раз так, то подобное существо, или Я (bdag), не может обладать принадлежащим ему, или Моим (bdag gi ba).

<sup>165</sup> bsKal pa. Огромный период времени.

<sup>166</sup> Голос Будды в сутрах нередко уподобляют очень красивому голосу бога Брахмы и полагают обладающим шестидесятичленной благозвучностью (мягкостью и т. д.) [Источник мудрецов, 1968, с. 41–43]. Одним из качеств речи Будды считается то, что она вызывает понимание объясняемого им Учения, суть которого состоит в идее срединности, «ушедшей от крайностей».

<sup>167</sup> Thog ma med nas yongs su dag pa. Дхармата живого существа, или его абсолютная сущность, – это лишенность истинности наличия. Она имеется у каждого существа изначально и называется Родом (Будды), пребывающим изначально, или пракритистхамготра (rang bzhin gnas rigs). Хотя эта дхармата и закрыта нечистым – двумя «покровами» («покровом клеш» и «покровом познаваемого»), но по самой своей природе она изначально обладает совершенной чистотой, является причиной обретения одного из четырех тел Будды – Свабхавикакаи (ngo bo nyid sku, букв. «тело сущности») [Гедун Тендар, 4, л. 108А; Майтрея, л. 28]. Очищение же ее от двух «покровов» происходит во время пребывания в трансом состоянии «самахита» при непосредственном постижении абсолютного [Цонкапа, 1, л. 62Б–63А; Гедун Тендар, 7, л. 60А].

<sup>168</sup> Индра – это как бы общее наименование повелителей божеств небес Тридцати трех богов во всех четырехматериковых мирах. А Шатакрату – личное имя того, кто занимает эту должность в нашем мире Саха. Хотя Брахма и Праджapati считаются именованиями одного и того же лица (в Ведах оно называется Праджapati [Символы буддизма, 1999,

с. 81], а в Пуранах – Брахмой [Там же, с. 86]), но в сутрах и дхарани они нередко упоминаются как разные божества. Риши – мудрец, праведник. Так иногда называют и Будду.

<sup>169</sup> Варианты: 1) «О, Учитель! О, Учение! О, (Учение, суть которого – объяснение) Дхарматы дхарм!»; 2) О, дхарма («дхармата»)! О, дхарма («дхармата»)! О, Дхармата дхарм!»

<sup>170</sup> *Ston pa*. Варианты: 1) «указывает»; 2) «показывает»; 3) «демонстрирует»; 4) «учит».

<sup>171</sup> Тиб. *mar me can* (букв. «имеющий светильник»).

<sup>172</sup> Тиб. *mar me mdzad* (букв. «творящий светильник»).

<sup>173</sup> Тогда он поднес Будде Дипанкаре цветы. Благодаря возникшей в результате этого заслуге и прошлым занятиям бодхисаттвовской практикой он мгновенно обрел восьмую ступень святости Бодхисаттвы, статус невозвращенца и бодхисаттвовскую Дхармакаю, вследствие чего и стал неотделимым от праджня-парамиты.

<sup>174</sup> Обычное для сутр обращение к брахману, т. е. принадлежащему к варне (касте) брахманов-жрецов, одной из четырех основных варн в Индии.

<sup>175</sup> Это стандартная форма предсказания в сутрах.

<sup>176</sup> *Khog bzhi*. Это монахи, монахини, миряне и мирянки.

<sup>177</sup> К Миру Желаний (Камадхату) относятся здесь божества страны Четырех великих царей и небес Тридцати трех богов, а к Миру Форм (Рупадхату) (см. прим. 114) – божества небес Брахмакаика, Абхасвара, Париташубха и Акаништха.

<sup>178</sup> Здесь праджня-парамитой условно называют текст или наставление, содержащее объяснение праджня-парамиты. В данном случае имеется в виду эта сутра. Поскольку же в тибетоязычной версии сутры это слово не оформляется аналогом кавычек (*zhes pa*), как это обычно делается с названиями книг, а дальше в тексте оно иногда употребляется в обоих значениях (праджня-парамиты и наставления о ней), и различные действия по отношению к сутре (получение и т. д.) означают в известном смысле действия по отношению к самой праджня-парамите, то в русском переводе кавычки не ставятся.

<sup>179</sup> *Mi ma yin pa*, букв. «не являющийся человеком». Этим термином называются все виды существ, не относящиеся к человеческому роду, а в более узком смысле – разные души.

<sup>180</sup> *Yang ba ma spangs bar 'chi ba'i dus byed par mi 'gyur*.

<sup>181</sup> На этот путь ступают в момент порождения твердого намерения стать Буддой ради спасения всех существ.

<sup>182</sup> *Lam gol*. Вариант: «заблудились».

<sup>183</sup> Лежание, сидение, стояние и хождение (или прогулка) называются «четырьмя путями деяния» (*spyod lam bzhi*). *Nyal ba* – «лежать, спать».

<sup>184</sup> *'Jigs par 'gyur ba, rengs par 'gyur ba*.

<sup>185</sup> *'Dul ba* (виная), букв. «обуздывать, усмирять, укрощать, дисциплинировать». От этого слова происходит *gdul bua* (виная) – «воспитываемый» (обычно) Буддой, или тот, чьим воспитанием (совершенствованием, спасением) занимается Будда. Им может быть буддист или не являющийся таковым.

<sup>186</sup> *bSrung ba bskyab pa sba bar bgyi*. Это традиционная форма принятия божествами и т. д. перед Буддой обета защищать существ, которые занимаются практикой тех или иных разделов Учения.

<sup>187</sup> *rTsod pa, rgol ba, 'gal ba*.

<sup>188</sup> *rTsod pa'i gzhi* (абхикаранавасту). Этот термин часто употребляется в значении «предмета спора (диспута, обсуждения)» или «субъекта умозаключения» как той дхармы,



чи характеристики обсуждаются и устанавливаются [Базаров, 1998, с. 80]. Однако в данном случае он выступает в значении «основы» как «причины», вызывающей оспаривание.

<sup>189</sup> Здесь указываются еще четыре вида практики Учения: 1) *ston pa* – «объяснять, показывать, указывать, учить»; 2) *nye bar ston pa* – «разъяснять, пояснять» (букв. «указывать близко»); 3) *lung 'bogs pa* – «толковать, истолковывать, проповедовать, наставлять»; 4) *kha ton du byed pa* – «читать вслух наизусть».

<sup>190</sup> Буддисты полагают, что каждая сутра обладает особой силой благословления (адхиштхана), которая имеет определенную интенсивность и направленность, проявляясь вследствие чтения и т. д.

<sup>191</sup> Все дхармы – от страсти и до Нирваны.

<sup>192</sup> *bZung bar os pa*, *'jam pa*, *gan pa*, *'chal ba med pa*. Намек на отсутствие совершения четырех неблагих деяний речи: ложь, грубые слова, доносительство (слова, вызывающие раздор), пустая болтовня. Речь будет убедительной, мягкой, уместной и содержательной.

<sup>193</sup> *Yongs su dul ba*. Варианты: «полностью усмиранный», «полностью контролирующийся».

<sup>194</sup> Гордость (*nga rgyal*) и гнев (*khro ba*) входят в число основных клеш; ненависть (*khon du 'dzin pa*) считается второстепенной клешей, а недоброжелательность (*gnod sems*, букв. «мысль навредить») – одно из трех неблагих деяний ума.

<sup>195</sup> *Bag la nyal ba mi 'dzin* (букв. «не держат [в] потенции»).

<sup>196</sup> *dBang po*. Индрии – пять органов чувств и ум, а также 22 способности. «Приходить в беспорядок» (*'khrugs pa*) – приходиться в неустойчивое состояние. Это дестабилизация деятельности органов чувств и ума, чреватая потерей контроля. «Беспорядок» или «волнение» устраниваются дхьяной [Чандрākирти, с. 318].

<sup>197</sup> *Yid la 'dzin pa*. Варианты: воспринимают, заучивают, помнят, держат в уме.

<sup>198</sup> *Rig sngags* («заклинание ведания»). Согласно Суматиратне, это мудрость Будды как противостояние от неведения, пребывающая в форме богини [Суматиратна, 2, с. 914]. Однако в более широком смысле видья-мантра – это просто некое заклинание, наделяющее определенной силой. Например, тот же Суматиратна называет «держателем видья-мантры» того, кто благодаря повторному произнесению некоей видья-мантры обрел обычные мирские сиддхи (сверхъестественные силы). Видья-мантрой иногда называют текст сутры или дхарани, содержащей заклинания. «Праджня-парамита восьмитысячная» не содержит заклинаний. Однако она называется видья-мантрой, поскольку ее чтение производит такой же эффект, как и повторение заклинания, а также пробуждает и развивает ведание (видью), т. е. праджню.

<sup>199</sup> *Sems la rnam par lta ba*.

<sup>200</sup> *Ma thob pa ma shes pa mngon sum du ma byas pa*.

<sup>201</sup> *Glegs bam du chud pa*. В древней Индии тексты записывались на пальмовых листьях, которые вкладывались в обложку, так получалась книга. Аналогичным образом делали книги и в Тибете, печатая ксилографическим способом на продолговатых листах бумаги, вкладывая в обложку и заворачивая в шелк.

<sup>202</sup> *mChod pa sngon du byas*. Совершают почитание поклонами, обходами, поднесением цветов и т. д. перед тем, как поместить в доме или где-нибудь еще в соответствующем месте. После этого занимаются почитанием уже регулярно.

<sup>203</sup> *sNgon gyi las kyi rnam par smin pa ma gtogs pa*. Здесь, очевидно, имеется в виду, что эти люди и не являющиеся людьми (духи и проч.) не могут навредить, кроме того случая, когда нанесение вреда этим существам жестко предопределено кармой, т. е. будет иметь

место полное созревание плода совершенных ранее плохих деяний. Реализацию каждого рождения и переживаемого в нем определяет особый блок кармы, в который входит только часть всей совокупности кармы индивида [Цонкапа, 1, л. 130Б]. Одна часть кармы этого блока обязательно реализуется, а другая может и не реализоваться, оставшись на следующие рождения или будучи уничтожена соответствующими деяниями.

<sup>204</sup> Тиб. *byang chub kyī snying po* (букв. «сердцевина просветления»). Так в сутрах называют место под деревом Просветления, где обретают Просветление.

<sup>205</sup> Тиб. *mchod rten* (букв. «опора почитания»). Ступа (чайтя) – это особый вид сооружений, которые считаются воплощением Ума Будды и возводятся для его почитания. Ступы могут строиться в честь тех или иных великих деяний Будды, а также для высших святых по их смерти.

<sup>206</sup> *Ryag bya ba, rjed par bya ba, mchod par bya ba, ri mor bya ba, bsnyen bkur du bya ba, bkur stir bya ba, bla mar bya ba*. Преклонение и т. д. – обычно указываемая в сутрах группа видов почитания чего-то или кого-то.

<sup>207</sup> *sKyob pa, skyabs, gnas, dpung gnyen*. Это обычные именованья Учителя в сутрах.

<sup>208</sup> Обычный для сутр набор жертв, подносимых при почитании объектов поклонения. Знамя победы, или дхваджа (*rgyal mtshan*, букв. «знак победы»), и бадан (*ba dan*) похожи на зонтик.

<sup>209</sup> Обметали пыль, белили, подметали вокруг, ремонтировали и т. д.

<sup>210</sup> Заслуги, или пунья (*bsod nams*), в широком смысле – это положительная карма, накопленная в результате совершения благих деяний. Она порождает хорошее в сансаре, а когда ее «отдают на Просветление», то она становится причиной обретения двух Тел Будды – Самбхогакаи и Нирманакаи [Чандракирти, с. 62–63].

<sup>211</sup> Положение Будды обретается благодаря реализации всеведения как такового («собственной сущности» всеведения – *bdag gi dngos po*, букв. «собственной вещи» всеведения), т. е. именно благодаря всеведению.

<sup>212</sup> *rTen*. «Опорой» чего-то часто называют то, что обладает этим (в данном случае – мудростью всеведения). Когда Бодхисаттва, пребывая в «алмазном теле», реализует благодаря методу и праджня-парамите всеведение, то мгновенно обретает три Тела Будды – Дхармакаю, Самбхогакаю (в нее превращается «алмазное тело») и Нирманакаю [Кедруб Чже, 1, л. 241Б; Джанжа, 1, л. 127Б–129А]. Многие авторитеты полагают, что это происходит на небесах Акаништха. А затем Будда рождается в стране людей, чтобы «явить способ ухода в Нирвану» (*mya ngan 'das kyī tshul ston pa*) [Кедруб Чже, 2, с. 12 и далее]. То Тело, которое видят после такого «явления ухода в Нирвану», называется высшей Нирманакаей. Она тоже возникает благодаря реализации всеведения и сама обладает всеведением, равно как и постоянно пребывающая в Акаништхе Самбхогакая. Всеведение также называют Джнянадхармакаей Будды и подразделяют на пять мудростей (зерцалоподобную, познающую по отдельности, Дхармового пространства, равностную и реализующую деяние) и т. д. [Источник мудрецов, 1968, с. 45].

<sup>213</sup> Будда, Учение и Община – Три Драгоценности, благодаря акту прибегания к которым становятся буддистами [Чжамьян Шепа-второй, 2, с. 118].

<sup>214</sup> Название южного материка стандартного четырехматерикового мира. По мнению буддистов, мы обитаем на этом материке. Иногда Джамбудвипой именуют Индию.

<sup>215</sup> Плод почитания и т. д. – огромное «собрание заслуг», которое «полностью созревает» и дает положение Будды.

<sup>216</sup> *'Tshal, rtogs, rig*.

<sup>217</sup> Не обладают верой в достоинства Будды, Учения и Общины, в их способность дать освобождение.

<sup>218</sup> Иногда термин «невозвращение» понимается как невозвращение в низшие миры. Достигнув восьмой ступени святости, Бодхисаттва пребывает в чистых странах Будд или на небесах в своем «теле полного созревания», а в нечистые и низшие страны отправляет рождающихся созданных им нирман (sprul ba) [Чандракирти, с. 345 и далее; Старица, с. 130–131]. Так, например, Далай Лама считается нирманой Бодхисаттвы Авалокитешвары.

<sup>219</sup> Inag bsam (адхьяшая). Это намерение избавить всех существ от страдания. Является основой порождения мысли о достижении Просветления Будды. Иногда этот термин означает чистое, искреннее намерение в отношении чего-то высшего.

<sup>220</sup> Sems pa dman pa, sems dman pa, 'du shes dman pa, mos pa dman pa, shes rab dman pa. Термин dman pa здесь может означать не только «низкий уровень», но и «хинаянское» («хинаянская активность ума» и т. д.).

<sup>221</sup> Dri ba, будущее время глагола 'dri ba (спрашивать), который нередко употребляется и в значении 'bri ba (записывать).

<sup>222</sup> Rin po che sna bdun. Это золото, серебро, вайдурья, хрусталь, красный жемчуг, яшма, каркетана [Творение Амитабхи].

<sup>223</sup> Ring bsrel. Буддисты считают, что когда по усупении тело Будды сжигают, то образуются его мощи в виде шариков, которые могут самоумножаться. Их обычно и закладывают в ступы.

<sup>224</sup> gZhi. В этом и ряде других мест данный термин употребляется в значении «причины» (причина чего-то – это основа его существования).

<sup>225</sup> Dam pa'i chos (саддхарма). Обычное наименование буддийского Учения в сутрах и буддийской литературе.

<sup>226</sup> Tshul. Этот термин означает также способ объяснения дхарм, объясняемый принцип (способ) их пребывания.

<sup>227</sup> Тысяча стандартных четырехматериковых областей мира (см. прим. 41) объединяются в область мира «Волос на макушке» (stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams). Тысяча таких областей мира объединяются в область мира Срединную (stong gnyis bar ma'i 'jig rten gyi khams). Тысяча таких областей объединяются в область мира Великую (stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams). У всех четырехматериковых областей мира, входящих в область мира Великую, синхронизированы фазы возникновения, пребывания, уничтожения и отсутствия. Указывают и более крупные объединения областей мира.

<sup>228</sup> sNga phyi med par (букв. «без предшествования [и] последования»).

<sup>229</sup> Sil snyan, glu dbyangs, gar, rol mo dang theg rdo.

<sup>230</sup> rNam grangs 'dis. Варианты: «по этой причине», «продолжая рассуждать аналогичным образом».

<sup>231</sup> Grog po. Обычное в сутрах обращение божеств друг к другу.

<sup>232</sup> Ina ma yin (букв. «не являющийся богом»). Название одного из шести родов (rigs) живых существ. Известны своим воинственным нравом и тем, что часто устраивают сражения с божествами небес Тридцати трех богов. Во многих чистых странах Будд (см. прим. 31) они отсутствуют [Донец, 2002].

<sup>233</sup> dGe ba bcu'i las kyi lam. Десять благих деяний противопоставляются десяти неблагим деяниям (убийству, воровству, прелюбодеянию, лжи, доносительству, грубым словам, пустой болтовне, алчности, агрессивности и невежеству – ложному взгляду) и состоят в спасении жизни других, одаривании, целомудрии, правдивости, утихомиривающих раздор

словах, культурной и имеющей смысл речи, бескорыстии, кротости и обладании верными взглядами. Их совершение служит путем накопления позитивной кармы.

<sup>234</sup> Благодаря практике сосредоточения обретается трансовое состояние шаматхи, ум выходит из Мира Желаний (камадхату) и входит в Мир Форм (рупадхату), в котором выделяют четыре уровня, именуемые дхьянами (см. прим. 114). Эти дхьяны выделяются с точки зрения того, какие именно элементы («члены созерцания») реализуются. На уровне четвертой дхьяны обретается совершенное самадхи, поэтому именно здесь медитативная реализация является наиболее эффективной [Гедун Тендар, 1].

<sup>235</sup> *Byang chub kyī yan lag dang ldan pa'i*. Здесь имеется в виду тот, кто обладает элементами (членами), благодаря которым реализуется Просветление, или группой из семи членов Просветления, которая включается в число тридцати семи элементов стороны Просветления (см. прим. 124). В данном случае, очевидно, подразумевается тот, кто уже достиг Просветления.

<sup>236</sup> *Tshad med pa bzhi* (чатварьяпраманани). Это: 1) безмерное равное отношение, или упекша (*btangs snyoms*), 2) безмерная любовь, или майтри (*byams pa*), 3) безмерное сострадание, или каруна (*shying rje*), 4) безмерная радость, или мудита (*dga' ba*). Называются безмерными потому, что охватывают всех неизмеримых, неисчислимых существ [Чандракирти, с. 55].

<sup>237</sup> В широком смысле самапатти – это любое трансовое состояние (в т. ч. дхьяна) Миров Форм и Бесформенного, а в более узком – это трансовые состояния только Мира Бесформенного. В последнем случае выделяют четыре самапатти – в соответствии с четырьмя небесами Мира Бесформенного (см. прим. 114).

<sup>238</sup> Абхиджня (тиб. *mngon shes*, «ясное познание») обретается благодаря реализации шаматхи и заключается в том, что при некоторых постижениях в состоянии шаматхи становятся обладателями «сверхъестественных» способностей. Обычно выделяют пять абхиджня: 1) абхиджня божественных глаз – способность видеть на очень большом расстоянии и очень маленькие объекты, а также теперешние и будущие перевоплощения существ; 2) абхиджня божественных ушей – способность слышать на очень большом расстоянии и очень тихие звуки; 3) абхиджня воспоминания прошлых жизней; 4) абхиджня узнавания мыслей других существ; 5) абхиджня риддхи – способность чудотворения. Шестой называют абхиджню познания истошения порочности и полагают, что она имеется только у Будды [Чандракирти, с. 56–59] (или у Архата).

<sup>239</sup> *Chos kyī phung ro* (дхармаскандха). Полагают, что термином «дхармаскандха» называют часть буддийского Канона определенного объема или же отдельный раздел Учения, который направлен на устранение одной клеши. Поскольку в Махаяне насчитывают 84 тысячи клеш, то в соответствии с этим говорят о 84 тысячах дхармаскандх [Гедун Тендар, 4, л. 27].

<sup>240</sup> *Thabs mkhas pa*. «Мудрый, искусный, эффективный» – так обычно характеризуют метод в Махаяне.

<sup>241</sup> Здесь речь идет о тех Бодхисаттвах, которые еще не обрели Просветления, из сострадания рождаются и пребывают в мире («опираются на мир»).

<sup>242</sup> Имеются в виду, очевидно, дхьяны и т. д. того, кто не обрел Просветления.

<sup>243</sup> *sMan*. Этим же термином нередко обозначают лекарственные растения или магические зелья.

<sup>244</sup> *'Jig pa* (букв. «уничтожается»). Согласно предсказанию Будды Шакьямуни, Учение должно было прийти в упадок через пятьсот лет после его ухода в Паринирвану.

<sup>245</sup> mTshungs pa.

<sup>246</sup> Здесь перечисляются некоторые из причин так называемой «несвоевременной смерти» (dus min 'chi ba), т. е. той, которая наступает прежде достижения положенных в этот период времени для людей Джамбудвипы ста лет [Неизмеримая жизнь, л. 2–3].

<sup>247</sup> Yongs su bzung ba. Вариант: «покровительствует».

<sup>248</sup> Klan ka tshol ba'i bsam pas. Паривраджаки любили собираться вместе и устраивать шумные споры [Шохин, 1997, с. 48].

<sup>249</sup> «Чужак» (gshan, букв. «иной») – не являющийся буддистом. «Тиртик» (mu stegs can) – иноверец вообще и брахминист, в частности «паривраджак» (kun tu rgyu, букв. «всюду двигающийся») – странствующий искатель истины, любящий шумные споры.

<sup>250</sup> Phyogs cha. Варианты: «положений», «частей», «пунктов».

<sup>251</sup> Chos dkar po. Слово «белое» часто употребляется как эквивалент «благого».

<sup>252</sup> sDig can («обладающий грехом»). Это как бы наименование «должности» главного мары в отдельном четырехматериковом мире. Такие мары Папиясы имеются почти во всех четырехматериковых областях мира, и у каждого из них есть еще свое собственное имя, кроме имени Папияс. Именно такой Папияс пытался помешать отшельнику Готаме обрести Просветление и стать Буддой Шакьямуни [Будон, 1999, с. 150–153].

<sup>253</sup> В процессе слушания наставлений Будды у многих происходит продвижение по пути совершенствования (см., напр., в: [Вималакирти, конец четвертой главы]). Поэтому многие из собравшихся там Бодхисаттв могут достичь ступени невозвращения и получить предсказание об их становлении Буддами в будущем.

<sup>254</sup> «Явил» (mngon par sprul) – создал волшебным образом. Армия из четырех родов войск (yan lag bzhi ba'i dpung gi tshogs): пехота, кавалерия, колесницы, слоны.

<sup>255</sup> gZugs can snying po. Правитель Магадхи.

<sup>256</sup> gSal rgyal. Правитель Кошалы со столицей в Шравасти.

<sup>257</sup> Шакьи – одно из племен древней Индии. Будда принадлежал именно этому племени, вследствие чего получил имя Шакьямуни («мудрец шакьев»).

<sup>258</sup> Личчавы – название одного из племен древней Индии.

<sup>259</sup> Ched du brjod pa (букв. «произнесли ради»).

<sup>260</sup> dGe ba'i rtsa ba. Этим термином называется благое деяние, а также след, оставшийся после его совершения в «носителе кармы» – сознании, индивиде и т. д. (в различных школах данный «носитель» идентифицируется по-разному), т. е. положительная карма. Если эту карму ориентируют – благодаря произнесению соответствующего пожелания – на обретение Просветления, то в совокупности данной кармы выделяются два собрания (причин достижения положения Будды): собрание заслуг и собрание мудрости. Первое – это совокупность корней добра, возникших благодаря практике отдачи, терпения, нравственности и т. п., оно служит причиной обретения Форменного Тела (Рупакаи) Будды, включающего Самбхогакаю и Нирманакаю. Второе – это совокупность корней добра, возникших благодаря практике праджня-парамиты, его полагают причиной обретения Абсолютного Тела (Дхармакаи) Будды [Чандракирти, с. 62]. Иногда термин «заслуга» (пунья) употребляется как синоним «корня добра».

<sup>261</sup> Те, кто слышал объяснение или чтение «Праджня-парамиты».

<sup>262</sup> bGyi ba bgyis pa. То есть занимались практикой благого при прежних Буддах и, в частности, почитали тех Будд подношениями и т. д., благодаря чему накопили большое собрание корней добра, что и послужило причиной, сделавшей возможным слушание объяснения праджня-парамиты.

<sup>263</sup> De bzhin nyid du.

<sup>264</sup> sNgon du 'gro ba (букв. «идет прежде»). Варианты: «предваряет», «идет перед», «возглавляет».

<sup>265</sup> Yongs su bsngo ba. Сама по себе отдача не считается парамитой. Но если после совершения дарения произносится пожелание: «Пусть заслуга (корень добра), возникшая в результате этого дарения, станет причиной Просветления! Отдаю эту заслугу на Просветление!», – отдача становится парамитой – «ушедшей на другую сторону (сансары)». И каждая реализация отдачи тогда становится шагом на пути к Нирване. «Уйдя на другую сторону», «отдача шагает», таким образом, в направлении «другой стороны». Это же относится к нравственности, терпению, усердию, дхьяне (созерцанию) и праджня. В некоторых сутрах ритуально «отдаются на Просветление» даже заслуги от реализаций дарения, нравственности и т. д., совершенных в прежних жизнях (см., напр., в: [Трискандхака]).

<sup>266</sup> Праджня относится к категории психического (сознание, ум – shes pa). Поэтому ум (как праджня) может совершать отдачу корней добра.

<sup>267</sup> Nang du 'dus. Варианты: «собраны», «соединены», «воплощены».

<sup>268</sup> Sa che po. Так нередко называется в сутрах земля.

<sup>269</sup> Слово «прекрасно» (здесь и во многих других местах) означает одобрение Буддой того, что был задан некий вопрос, а это позволило объяснить нечто из Учения. То есть обычно Будда объясняет нечто только при наличии вопроса, просьбы. Причем в ряде случаев он даже использует свою волшебную силу для того, чтобы некий вопрос был задан. Дело осложнялось еще и тем, что в присутствии Будды было очень трудно задать ему вопрос. Поэтому очень ценились те, которые обладали умением задавать Будде вопросы. Так, например, отмечается, что Субхути был высшим из самых искусных в задавании вопросов [Восемь сияний, л. 13Б]. В сутрах отмечается также, что благодаря задаванию вопроса Будде у спрашивающего накапливаются огромные заслуги, поскольку он в известной степени послужил причиной проповеди (см., напр., в: [Встреча, л. 48А]).

<sup>270</sup> Chos smra ba (дхармавачана), букв. «говорящий учение». Тот, кто читает тексты Учения и объясняет их содержание.

<sup>271</sup> sPobs pa.

<sup>272</sup> Yid du ong ba (букв. «приходится по уму [по сердцу]»).

<sup>273</sup> dGe sbyong («тренирующийся в благом») – отрешившийся от мира искатель истины, монах. Брахман – представитель варны (касты) жрецов в Индии.

<sup>274</sup> Совершение поклонов ('dud pa) – это только один из видов поклонения (phyag 'tshal ba), куда также входят обходы объекта поклонения, его восхваление, благоговение и т. д.

<sup>275</sup> Это различные виды существ, которые обычно упоминаются в сутрах. Наги считаются животными, обитают в основном под землей, могут жить очень и очень долго, властвуют над водой. У них есть варны (касты). Восемь великих царей нагов во главе с богом воды Варуной обитают в озере Анаватапта на севере Джамбудвипы. Согласно легенде, Нагарджуна (I–II вв.) именно у нагов получил сутры цикла «Праджня-парамиты» и принес их в страну людей [Таранатха, с. 78]. Якши обитают, главным образом, на севере небес четырех великих царей и подчиняются Вайшраване. Многие из них считаются божествами богатства. Бодхисаттва Ваджрапани обитает в той стране и именуется великим начальником якш. Гандхарвы славятся музыкой, песнями и плясками, а также способностью создавать иллюзорные города, обитают на востоке страны небес четырех великих царей. Об асурах говорилось ранее (см. прим. 232). Киннары обычно имеют тело человека и голову животного, обитают в основном на горе Гандхамадана, любят музыку, песни, танцы [Дру-

ма]. Гаруды – огромные птицы, которые обладают разумом и волшебными силами. Махораги – огромные разумные змеи.

<sup>276</sup> Мир десяти сторон – это мир, находящийся в пространстве, где есть десять сторон, а именно: четыре основные стороны (восток, юг, запад, север), четыре промежуточных стороны (юго-восток и т. д.), верх и низ.

<sup>277</sup> gZi brjid che ba gzi brjid che ba.

<sup>278</sup> Kun tu spyod pa gzob pa, kun tu spyod pa gtsang ba.

<sup>279</sup> Gzi brjid chung ba gzi brjid chung ba'i lha.

<sup>280</sup> Snos kyī tshul (способ, принцип учения, дхармы). Учение праджня-парамиты объясняет истинный способ, принцип пребывания дхарм. Поэтому постижение этого путем изучения текста сутры «Праджня-парамиты» служит методом усвоения Учения.

<sup>281</sup> sDig pa.

<sup>282</sup> sGra (звук). В сутрах нередко описывается, как в некоторых местах или ситуациях сами собой возникают звуки, слагающиеся в слова «Будда», «Учение», «Община», «парамита», «непостоянство» и т. п. (см., напр., в: [Гошринга, л. 279Б–280А]).

<sup>283</sup> Chos kyī 'khor lo skor ba. «Вращать Колесо Учения» – проповедовать. В седьмой главе сутры «Истинное объяснение мысли» (Сандхинирмочана) говорится о трех «вращениях» Колеса Учения, в соответствии с которыми выделяют три Колеса Учения (собрания проповедей Будды) – с точки зрения места, времени, содержания и того, для кого именно данное Учение предназначено. В самом начале было «приведено в движение» в Бенаресе первое Колесо Учения, содержащее, главным образом, объяснение четырех истин святого и предназначенное для наклонных к практике Хинаяны. Среднее было «приведено в движение» на горе Гридхракута близ Раджагрихи, содержало объяснение отсутствия сущности, изначальной успокоенности и нирванистической природы всех дхарм и предназначалось в основном для наклонных к идеям мадхьямики. Третье же Колесо предназначалось больше для предрасположенных к восприятию идей виджнянавады [Истинное объяснение, гл. 7]. Различные буддийские философские школы по-разному оценивают относимые к этим трем Колесам тексты с точки зрения того, излагается ли в них истина прямо или же постижение объясняемого там Учения служит только подготовительным этапом, который обязательно должен быть пройден лицами определенной категории, чтобы они «созрели» для восприятия подлинной истины (см., напр., в: [Донец, 2003, 1]). Анализ текстов в этом плане составляет главную задачу тибетских работ по герменевтике (drang ba dang nges pa'i don rnam 'byed) (см., напр., в: [Цонкапа, 2; Гедун Тендар, 8]).

<sup>284</sup> Занятия «йогой очищения страны Будды» считаются одной из причин обретения по становлению Буддой совершенно чистой страны Будды (на небесах Акаништха Мира Форм и в Мире Желаний) [Агван Нима, с. 369–370].

<sup>285</sup> В данном переводе слово «просветление» обозначает процесс просветления (byang chub pa), а «Просветление» – конечный результат этого процесса.

<sup>286</sup> mDun du byas (букв. «сделавшись перед»). Здесь имеется в виду описываемое в сутрах свойство Будды, которое состоит в том, что все окружающие его со всех сторон существа видят его обращенным лицом к ним (см., напр., восхваление Будды в первой главе сутры «Поучения Вималакирти»).

<sup>287</sup> mDangs. Буддисты полагают, что образующаяся в результате переваривания пищи энергия в основном собирается и аккумулируется в некоем образовании, которое находится в груди и называется «блеском» [Суматиратна, 1, с. 1079]. Эту энергию могут воровать духи, в результате чего возникает сильное недомогание и даже смерть.

<sup>288</sup> mThong ba'i chos. Данным термином называется «эта жизнь» в отличие от жизни иной – получаемой после смерти и нового рождения.

<sup>289</sup> Yang dag pa'i don gyi sku.

<sup>290</sup> Праджня-парамитой как таковой называют мудрость, непосредственно воспринимающую (постигающую) абсолютное [Тагпа Шедуб, 1, л. 5Б]. Абсолютный ум (don dam pa'i blo) через посредство этой непорочной мудрости (или в ее форме) «входит» в абсолютное – Дхармовое пространство (Дхармадхату), представляющее собой нераздельное единство абсолютных дхармат всех дхарм. Во время пребывания в состоянии непосредственного восприятия абсолютного происходит очищение от двух «покровов» (см. прим. 8). Однако пока не устранены те «покровы», абсолютный ум не может пребывать в этом состоянии все время. В момент их полного устранения посредством мудрости всеведения (вида праджня-парамиты) реализуется Истинный предел (см. прим. 67) перерождений (т. е. Нирвана) и Абсолютное Тело Будды – Дхармакая, которая представляет собой нераздельное единство непорочной мудрости абсолютного ума и Дхармового пространства [Золотой свет, л. 28Б]. При этом данная непорочная мудрость, или праджня-парамита как всеведение, выделяется в качестве особого Тела Будды – Джнянадхармакаи. Поскольку благодаря ему становятся Татхагатой и благодаря ему Татхагата видит истинный смысл вещей, то называется «Телом истинного смысла-блага Татхагаты». А то Тело Будды, которое видят монахи, является Нирманакаей, возникшей благодаря реализации Дхармакаи. Поэтому Нирманакая не считается Телом. На небесах Акаништха Будда пребывает в особом Телe – Самбхогакае, в котором он «вкушает» плоды своих занятий практикой. Выделяют еще подлинно Абсолютное Тело – Свабхавикакаю, поскольку всеведение, присутствующее в качестве элемента Дхармакаи, характеризуется как санскрита-дхарма, т. е. имеет место в виде потока моментов своего существования.

<sup>291</sup> Chos ston pa. «Дхарма» – «закон», «Учение», «должное». Таким образом, пребывая на этом троне, Шатакрату поучает божеств, проповедует Учение Будды, указывает должное, объясняет законы, творит правосудие, решает вопросы в соответствии с законом. Пребывание на этом троне является знаком власти, господства над небесами.

<sup>292</sup> dBang che ba. Варианты: «великая власть», «великое господство». Будда обладает десятью великими господствами: 1) над жизнью, 2) умом, 3) вещами, 4) деянием, 5) рождением, 6) пожеланием, 7) почитанием, 8) риддхи, 9) мудростью, 10) Учением [Чандракирти, с. 347].

<sup>293</sup> bsGos pa (намазывать, смазывать, заражать).

<sup>294</sup> В соответствии с буддийской медициной болезни вызываются дисгармонией трех элементов тела – ветра (rlung), желчи (mkhris pa) и слизи (bad kan), выражающейся в возростании жара (tsha ba) или холода отдельных элементов или их сочетания. «Холод ветра» – bser ma. По другой системе рассматривается дисгармония пяти первоэлементов (земли, воды, огня, воздуха и пространства) [Золотой свет, гл. 24].

<sup>295</sup> bZhugs, 'tsho, gzhes pa. Это стандартное для сутр выражение.

<sup>296</sup> Yongs su zin pa. «Мудрый метод» (thabs mkhas pa), или «искусство (мастерство) в (применении) методов» (thabs la mkhas pa), – название седьмой парамиты из группы десяти парамит. «Полная отдача заслуг» относится к парамите пожеланий (пранидхана) – восьмой в этой группе. Девятой считается парамита силы (бала), а десятой – мудрости (джняна) [Истинное объяснение, гл. 9].

<sup>297</sup> gTong ba'i blo. Этот термин обозначает особое состояние ума, которое должно иметь место при бескорыстном совершении дарения.



<sup>298</sup> sNod. Разные сосуды отличаются тем, сколько и чего они могут вместить и удерживать. Махаянисты полагают, что не каждое существо является «сосудом», способным воспринять (вместить) теорию праджня-парамиты и реализовывать ее практически. Считается, что для этого необходимо накопить много заслуг и заниматься изучением праджня-парамиты в течение ряда перерождений [Чандракирти, с. 77].

<sup>299</sup> «Скандхи истощаются» (phung po zad pa) – прекращают свое существование у существ при их уходе в Паринирвану, «Нирвану без остатка скандх» (см. прим. 131). «Сообщество» (дхату) – «группа, класс, разряд, область».

<sup>300</sup> По отдельности – значит устанавливают только в безмерных, или только в самапатти, и т. д. В сочетаниях – значит устанавливают в безмерных и самапатти, или самапатти и абхиджня, или в дхьянах, безмерных и самапатти и т. п.

<sup>301</sup> Tshig don. В проповеданном Буддой (bka') выделяют два основных элемента – слова и смысл, – каждый из которых подлежит установлению.

<sup>302</sup> gZugs bsnyan (brnyan?).

<sup>303</sup> Не созерцавшие того, что тело состоит из мяса, костей, нечистот и т. д., возникает обусловленно, по смерти разлагается и исчезает, лишено собственной сущности и т. д.

<sup>304</sup> Shes rab 'chal ba.

<sup>305</sup> Yongs su nyams pa («полностью пришедшее в упадок»).

<sup>306</sup> «Грубым» непостоянством называют уничтожаемость, например, тела по смерти и т. п., а «тонким» – уничтожаемость всех вещей каждое мгновение [Гедун Тендар, 4, л. 70А–Б].

<sup>307</sup> Согласно теории праджня-парамиты, все вещи не имеют истинности наличия. Поэтому в определенном смысле считать вещи постоянными или непостоянными будет в равной степени неверным.

<sup>308</sup> bSlab pa. В буддизме выделяют три основных предмета обучения: нравственность, трансовое сосредоточение (дхьяна, самадхи) и праджню.

<sup>309</sup> 'Phel ba dang rgyas pa dang yangs par gyur pas.

<sup>310</sup> bSod nams bya ba'i dngos po. Радование (rjes su yi rang ba), отдача (sbyin pa), нравственность (tshul khrims), созерцание (sgom pa).

<sup>311</sup> mChog, dam pa, gtso bo, rab, mchog rab, gya nom, blama, bla na med pa, gong na med pa, mnyam pa med pa, mi mnyam pa dang mnyam pa.

<sup>312</sup> «Порождение первой мысли» – это порождение в первый раз относительной бодхичитты (мысли-намерения стать Буддой) или порождение в первый раз абсолютной бодхичитты (непосредственного видения абсолютного), т. е. обретение первой ступени святости Бодхисаттвы.

<sup>313</sup> После ухода Будды в Паринирвану проповеданное им Учение еще существует некоторое время, пока не исчезает полностью. Длительность этого периода существования Учения у каждого Будды особая.

<sup>314</sup> Это пять совершенно чистых скандх (phung po rnam par dag pa), или групп совершенно чистых элементов. При этом скандхи нравственности, самадхи и праджни реализуются посредством практик трех высших предметов обучения (bslab pa) – нравственности, самадхи и праджни (см. прим. 308). Две оставшиеся – скандха полного освобождения (rnam par grol ba'i phung po) и скандха видения мудрости полного освобождения (rnam par grol ba'i ye shes gzigs pa'i phung po).

<sup>315</sup> lDan pa.

<sup>316</sup> Yongs su shes pa.

<sup>317</sup> Тиб. rdzu 'phrul. Риддхи – это волшебные силы, делающие их обладателя способным творить чудеса разного рода.

<sup>318</sup> sGrib pa med pa ma chags pa thogs pa med pa. Беспристрастность и беспрепятственность – обычные характеристики мудрости Будды. Термин sgrib pa med pa означает «непомраченность, отсутствие преград, отсутствие «покровов». Помраченность (ее изрядная часть) относится к «покрову познаваемого» (см. прим. 8), являющемуся главной преградой обретения мудрости всеведения.

<sup>319</sup> Все это – образные именованья проповеди Учения.

<sup>320</sup> Can.

<sup>321</sup> Благодаря отдаче, нравственности и созерцанию возникают корни добра, которые называются заслугами.

<sup>322</sup> Благие деяния (dge ba) – те, которые восхваляются высшими (святыми) и могут иметь положительный кармический плод. Порочные благие деяния имеют своей причиной клеши, а непорочные – след (васана), оставшийся в сознании после избавления от клеш. Непорочными условно также именуют благие деяния практической реализации Учения [Гедун Тендар, 3, л. 12–13]. Неблагое (mi dge ba) – то, что не одобряется высшими и может иметь негативный кармический плод.

<sup>323</sup> Обучающиеся (slob pa) в широком смысле – это все те, которые занимаются реализацией трех высших предметов обучения (см. прим. 308), а в узком смысле – это Шраваки или же святые (чаще – хинаянские), находящиеся на Пути Видения (даршанамарга) или Пути Созерцания (бхаванамарга) – третьем и четвертом из пяти Путей, или стадий, пути совершенствования. «Необучающийся» (mi slob pa) в широком смысле, – тот, кто не занимается реализацией трех указанных предметов обучения, а в узком – находящийся на Пути Без Обучения (ашайкшамарга) – пятом из пяти Путей.

<sup>324</sup> bTsun pa (бхаданта). Обращение к монаху.

<sup>325</sup> Phyin ci log pa (см. прим. 126).

<sup>326</sup> Zad cing 'gags par gyur la bral zhing rnam par gyur pa. Когда истощились силы и т. д., то они отсутствуют. Когда некий процесс (событие) прекратился, то он отсутствует. Когда отделились от богатства (расстались с ним), то оно у Вас отсутствует. Когда росток вырос и превратился в дерево, то он отсутствует. Поэтому отсутствующее называют «истощенным, прекращенным, отделенным, трансформировавшимся».

<sup>327</sup> Отсутствующие мысли не могут иметь встречи (phrad), которая является необходимым условием для совершения акта давания. Отсутствующая мысль не может отдать отсутствующую мысль.

<sup>328</sup> sPros pa (санскр. прапанча).

<sup>329</sup> mNgon par zhen pa.

<sup>330</sup> Если некто ушел из дома и уединился в лесу, то он отсутствует в доме. Если ветер перестал дуть, утихомирился и успокоился, то он отсутствует. Поэтому отсутствующее называют уединенным (dben pa) и успокоенным (zhi ba).

<sup>331</sup> Термином «санскары» ('du byed) (см. прим. 33) нередко называют санскрита-дхармы ('dus byas kyi chos), т. е. причинно обусловленное, феноменальное.

<sup>332</sup> Или бытием (свабхава).

<sup>333</sup> Слова-пожелания об отдаче заслуг на Просветление можно произносить и чисто механически, когда не понимают – не вникают (khong du ma chud pa) в смысл слов и суть совершаемого акта вследствие «отделения от памятования» (dran pa dang bral ba) – забвения того, что и как следует делать при этом. Памятование (смрити) того, чем и как следует заниматься, а также сознание (shes bzhin pa) того, чем занимаешься в данный момент, не

отвлечся ли, задействуются почти во всех буддийских практиках. Это означает, что практика только тогда имеет эффект, когда ею занимаются совершенно осознанно.

<sup>334</sup> Кто знает о признаке и не действует в признаках (*mtshan mar mi byed*), тот пребывает на срединном пути. Это подобно, например, тому, как в сновидении совершают некое действие («в признаках»), но при этом сознают, что все это происходит во сне, и потому данное действие, а значит, и его признаки в действительности не существуют. Пример сновидения, по мнению мадхьямиков, является наиболее подходящим для уяснения подлинной ситуации совершения действия и того, как именно его следует совершать, чтобы оно оказалось эффективным в плане продвижения по срединному пути к Просветлению.

<sup>335</sup> *rNam par brtags*.

<sup>336</sup> *Yang dag pa ji lta ba nyid*. Термин *ji lta ba* в тибетской философии нередко употребляется для обозначения абсолютного [Цонкапа, 1, л. 251Б].

<sup>337</sup> *dMigs pa chen po*.

<sup>338</sup> Подвергнуть критике, отрицать его идеи (*skur 'debs*).

<sup>339</sup> *Sangs rgyas kyi spyun*. Глаза Будды (один из пяти видов глаз) способны видеть все относительное и абсолютное одновременно.

<sup>340</sup> *gNod par mi 'gyur*. Варианты: не будет «опровергать», «возражать».

<sup>341</sup> *Chos kyi dbyings kyi yongs su bsngo ba* (полная отдача Дхармового пространства, или Дхармадхату). См. следующее примечание.

<sup>342</sup> *Ma gtogs*. Дхармы обычно классифицируют и с точки зрения того, к какому из трех времен они принадлежат и к какому из девяти уровней трех Миров (первый уровень – Мир Желаний, четыре следующих – четыре дхьяны Мира Форм, а четыре последних – четыре самапатти Мира Бесформенного) они относятся. Однако, когда сознают, что все это не имеет места истинно и в качестве такового не может относиться к трем Мирам и трем временам, то как бы выходят за их пределы и оказываются тогда в Дхармовом пространстве. Поэтому такая полная отдача условно называется дхармадхатовской. Условно, ибо Бодхисаттвы не могут одновременно и совершать отдачу, и пребывать в Дхармовом пространстве. Подобное доступно только Будде, но ему уже нет никакой нужды отдавать заслуги на собственное Просветление.

<sup>343</sup> *Chud ma zos pa*. Этот термин обычно используется для характеристики кармы: совершенные деяния не пропадают впустую, а имеют кармический плод (см., напр., в: [Буддхапалита, гл. 17]).

<sup>344</sup> То есть подносит в знак почитания.

<sup>345</sup> То есть каждый – всем, каждый – каждому, все – каждому, все – всем.

<sup>346</sup> *gZugs can*. То есть имела бы материальную форму.

<sup>347</sup> Обитателям пяти высших небес Мира Форм.

<sup>348</sup> Это обычный для сутр вид сокращения.

<sup>349</sup> *Rlom sems su mi byed* (букв. «не осуществляют в чувстве гордости»).

<sup>350</sup> *rNam par grol ba*. Это особая способность чудотворения, имеющаяся только у святых (см. в: [Вималакирти, гл. 5]), а также одна из пяти совершенно чистых скандх.

<sup>351</sup> *Mi bsngo ba'i tshul gyis*.

<sup>352</sup> *Mi 'pho ba dang mi 'jig pa*. Эти термины обычно употребляются в связи с сознанием по смерти индивида: согласно мадхьямике, оно не уничтожается и не переносится в другую форму жизни.

<sup>353</sup> Пять видов глаз таковы: 1) телесные (плотские) – обычные глаза; 2) божественные глаза – способны видеть перерождения существ; 3) глаза Учения (Дхармы) – видят все

классификации дхарм (по скандхам, дхату, аятана и т. д.) и способности существ; 4) глаза праджни – видят абсолютное; 5) глаза Будды – видят все относительное и абсолютное одновременно [Гедун Тендар, 4, л. 83Б–85Б].

<sup>354</sup> При первой проповеди в Бенаресе Будда объяснил четыре истины святого тройко, в результате чего получилось 12 видов: 1) страдание существует; 2) у него есть причина; 3) его можно прекратить; 4) имеется путь, ведущий к прекращению; 5) страдание следует признать; 6) его причину можно отвергнуть; 7) необходимо реализовать прекращение; 8) требуется созерцать путь; 9) с признанием страдания его не нужно будет снова признавать; 10) с отвержением его причины ее не нужно будет снова отвергать; 11) с прекращением не нужно будет снова прекращать; 12) после проведения созерцания не нужно будет снова созерцать (см. в: [Будон, 1999, с. 158–159; Гедун Тендар, 8, л. 2Б]).

<sup>355</sup> То есть они обладают признаком неуничтожимости или их дхармата неуничтожима.

<sup>356</sup> Подразделение дхарм по скандхам (см. прим. 33), дхату (см. прим. 122) и аятанам является самым популярным в буддизме. При этом с точки зрения опоры, или «двери», рождения сознания и психических элементов выделяют двенадцать аятан (skye mched, «рождение-распространение») – шесть «внутренних» (глаза, уши, нос, язык, тело, ум) и шесть внешних (цветоформа, звук, запах, вкус, осязаемое, дхарма). Когда, например, глаз вступает в контакт с цветоформой, то возникает соответствующий вид сознания, а именно – «сознание (видимого) глазом» в фоме перцептивного образа [Суматишилабхадра, л. 18].

<sup>357</sup> Tshogs bsgrub. Реализация собирания и накопления кармы посредством соответствующих деяний.

<sup>358</sup> Великими обычно называют шестнадцать адов – восемь «горячих» и восемь «холодных».

<sup>359</sup> Каждый стандартный четырехматериковый мир проходит четыре фазы – возникновения, пребывания, уничтожения и отсутствия. Уничтожение осуществляется посредством огня, ветра и т. д. Период уничтожения мира огнем называется кальпой уничтожения огнем.

<sup>360</sup> Тиб. mtshams med lnga. Это убийство отца, матери, Архата, раскол Общины, пускание крови из тела Будды. По окончании той жизни, в которой было совершено подобное деяние, сразу же возникает плод этого деяния – рождение в аду. Поскольку между этими двумя жизнями не вклинивается некая третья жизнь, порождаемая другой кармой, то между ними отсутствует промежуток, или просвет. Поэтому и называются так [Буддхапраджня, л. 15].

<sup>361</sup> Для того, чтобы деяние могло породить кармический плод, оно должно быть не только совершено (byas), но и собрано, или накоплено (bsags). Последнее не имеет места, если деяние совершено по принуждению, в сновидении, по ошибке и т. п. Совершенные и накопленные деяния имеют место в виде следов (bag chags) в некоем носителе кармы (сознании, индивидуе, потоке и т. д.). Эти следы могут объединяться (собираться) в блоки, ориентированные на порождение одного плода (напр., рождение в аду) [Чжамьян Шепа, 7, л. 54]. Подробнее о структуре и особенностях кармы (см. в: [Донец, 2003, 2]).

<sup>362</sup> Tshul. Речь идет об истинном способе пребывания дхарм, а также об истинном принципе Учения-Дхармы.

<sup>363</sup> Согласно одной из классификаций, выделяют деяния заслуги (bsod nams), не являющегося заслугой (bsod nams ma yin pa) и неотодвигаемые (mi guo). Первые – это благие деяния, вызывающие рождение в хороших формах жизни (богом, асуром, человеком) Мира Желаний. Вторые – неблагие деяния, они обуславливают рождение в плохих формах жизни

(в аду, претом, животным) Мира Желаний. Третьи – это благие деяния, которые имеют своим плодом рождение в Мире Форм или Мире Бесформенного [Чжамьян Шепа, 3, л. 11].

<sup>364</sup> Берегу океана сансары. Тот берег – Нирвана.

<sup>365</sup> Тиб. *chags pa* («возникновение, явление, признание, приверженность, желание, страсть»).

<sup>366</sup> Это мысль о (достижении) Просветления (относительная бодхичитта) или мысль просветленная, т. е. ум в форме непорочной мудрости, непосредственно видящий абсолютное (абсолютная бодхичитта). Первой (и т. д.) мыслью Бодхи иногда называют первую (и т. д.) ступень святости Бодхисаттвы.

<sup>367</sup> Тиб. *rjes su rtogs pa* (букв. «постижение после, вслед»). Непосредственное видение абсолютного неопишимо (в т. ч. и в терминах «познание – непознание»). Но после выхода из трансового состояния, в котором непосредственно воспринимают абсолютное, индивид может вспомнить об испытанном им и осмыслить – постичь после, вслед, в результате.

<sup>368</sup> Или природа (свабхава).

<sup>369</sup> Тиб. *ma rdzogs dang rdzogs*.

<sup>370</sup> *So sor yang dag par rig pa*. Это истинное понимание отдельных дхарм (*chos*, полное познание собственных признаков всех дхарм), смыслов (*don*, полное познание классификаций всех дхарм), верных слов (знание того, как следует четко и ясно объяснять все дхармы), таланта (*sprobs*, полное познание причин дхарм) [Чандракирти, с. 348–349].

<sup>371</sup> В тексте, вероятно, ошибочно стоит *zad* (истощается).

<sup>372</sup> В каждом из миллиарда миров области мира Великой есть по четыре великих царя, по одному Шатакрату и Махабрахме (Великому Брахме). Наш мир называется Саха, у него тоже есть свой Махабрахма.

<sup>373</sup> Термин «буква» (*yi ge*) здесь обозначает звук членораздельной речи (слог), «имя» (*ming*) – слово в обычном понимании, а «слово» (*tshig*) – сочетание двух слов, из которых одно выступает в качестве определяющего, а второе – определяемого (напр., красивый кувшин) [Агван Таши, гл. 21].

<sup>374</sup> Грядущий Будда Майтрея – пятый из тысячи Будд, которые должны появиться в эту кальпу, именуемую Хорошей (Бхадракальпа).

<sup>375</sup> Полностью оскверненным (*kun pas nyon mongs*) называется относящееся к двум первым из четырех истин святого (страданию и его причине), а совершенно очищенным (*gnam par byang pa*) – относящееся к двум другим из тех истин (прекращению страдания и пути, ведущему к этому).

<sup>376</sup> Тиб. *nyam nga pa mi spong bas*. То есть из-за неизбежной напасти типа смертельной болезни и т. д.

<sup>377</sup> Эти числа месяца по лунному календарю считаются весьма благоприятными для реализации благого. При этом полагают, что кармический плод от совершения благого деяния в такие дни превышает в сто раз плод такого же деяния, совершенного в другое время.

<sup>378</sup> Санскр. «нама» (тиб. *ming*) обозначает «имя» и «психическое».

<sup>379</sup> Это «три яда», в которые «сворачиваются» все клеши – причина осквернения.

<sup>380</sup> Тиб. *gnam par thar pa'i sgo gsum*. Это пустота (шуньята), отсутствие признака и желания.

<sup>381</sup> Тиб. *gnam par thar pa bgyad*. Это трансовые состояния, аналогичные четырем дхьянам и четырем самапатти (см. прим. 134).

<sup>382</sup> Тиб. *mthar gyis gnas pa'i snyoms par 'jug pa*. Это девять реализуемых обычно по очереди трансовых состояний, а именно: четыре дхьяны Мира Форм, четыре самапатти Мира Бесформенного и самапатти прекращенности (ниродхи).

<sup>383</sup> Четырех истин святого (страдание, его причина, его прекращение, путь, ведущий к тому).

<sup>384</sup> Десять ступеней святости Бодхисаттвы, на каждой из которых полностью реализуется одна из десяти парамит.

<sup>385</sup> Одна йоджана равна примерно 7,8 км.

<sup>386</sup> Тиб. phung po (куча, груда, раздел).

<sup>387</sup> Тиб. dgongs par 'gyur (букв. «будут думать [о]») yongs su gzung bar 'gyur.

<sup>388</sup> Тиб. chos 'dul ba. Так иногда называется буддийское Учение вообще, а в частности – учение о нравственной дисциплине (винае).

<sup>389</sup> Ушедшим от мира обычно называют то, что имеется только у святых.

<sup>390</sup> То есть уйти в Нирвану без остатка получаемых (при рождении) скандх (см. прим. 131).

<sup>391</sup> Название дворца Шатакрату на вершине горы Сумеру.

<sup>392</sup> Чакравартином называют царя, который властвует над одним, двумя, тремя или всеми четырьмя материками стандартного четырехматерикового мира. Он считается ниже божеств, но выше людей по своим качествам и т. д.

<sup>393</sup> То есть опираясь на излагаемое в других разделах сутр, индивиду будет затруднительно реализовать путь именно Бодхисаттвы.

<sup>394</sup> Когда индивид достигает восьмой ступени святости Бодхисаттвы, то он уже избавлен от клеш и поэтому не возвращается в сансару, т. е. не воплощается в нечистых мирах в своем «теле полного созревания». Здесь он уже может реализовать Нирвану, но это будет Нирвана хинаянского типа [Чандракирти, гл. 8].

<sup>395</sup> То есть очень вкусную.

<sup>396</sup> Вишикха – лысый. Шибика – паланкин. В тибетском тексте эти слова даны на санскрите.

<sup>397</sup> Тиб. sha za («поедатель мяса»). Это представители одного из видов существ.

<sup>398</sup> Отшельника, монаха.

<sup>399</sup> Тиб. ston pa (показывать, указывать, являть, демонстрировать, учить, объяснять).

<sup>400</sup> Тиб. sems bsdu pa. Здесь sems – «мысль, ум, чувство, сознание», bsdu pa – «собранное, соединенное, сосредоточенное». Слово sems в данном отрывке переводится по-разному – в зависимости от контекста.

<sup>401</sup> Тиб. brdar btags. «Полностью оскверненное» (kun nas nyon mongs) – относящееся к двум первым из четырех истин святого (страданию и его причине).

<sup>402</sup> Тиб. gzhi med pa la gnas. Термин «основа» нередко употребляется в значениях «предмет», «причина».

<sup>403</sup> Sems kyī 'dod chags dang bcas pa gang yin pa de ni sems kyī yang dag pa ci lta ba nyid ma yin sems kyī yang dag pa ci lta ba nyid gang yin pa de ni 'dod chags dang bcas pa'i sems ma yin.

<sup>404</sup> Тиб. rgya chen po.

<sup>405</sup> Тиб. kun nas slong ba.

<sup>406</sup> Тиб. mnyam pa nyid kyis mhyam pa yin te ngo bo nyid kyis mnyam pa'o.

<sup>407</sup> Тиб. bstan du yod pa.

<sup>408</sup> Тиб. don gyis dben pa yin. Варианты: «лишена смысла (содержания, предмета, значения)», «фактически уединена».

<sup>409</sup> Тиб. sryan gsum. «Трехглазыми» иногда называют божеств.

<sup>410</sup> Тиб. rdul phra mo tsam yang.

- <sup>411</sup> Тиб. *bltar med pa*.
- <sup>412</sup> Тиб. *phye ba dang btsums pa rnam*s.
- <sup>413</sup> Srog. Этот термин иногда употребляется в значении «живой» (эквивалент Я в джайнизме).
- <sup>414</sup> Тиб. *dnegos po dang dngos po med pa du ma*.
- <sup>415</sup> *Ma log pa'i de bzhin nyid, gzhan ma yin pa'i de bzhin nyid*. Татхата – истинная суть дхармы, поэтому она – неложная. Поскольку татхаты отдельных дхарм не отличаются, не являются иными по отношению друг к другу, то татхата именуется не являющейся иным.
- <sup>416</sup> Тиб. *gzugs su bgrang ma yin*.
- <sup>417</sup> *Byas pa shes shing byas pa tshor ba*. Помнят содеянное праджня-парамитой и чувствуют благодарность за это.
- <sup>418</sup> Тиб. *gnam shes* (виджняна).
- <sup>419</sup> Тиб. *sems* (читта).
- <sup>420</sup> *Chos kyi spyun*. Один из пяти видов глаз (см. прим. 353).
- <sup>421</sup> Бхадракальпа (*bskal pa bzang po*). Название теперешнего периода времени, в течение которого должны явиться по очереди 1000 или 1004 Будды. Будда Шакьямуни считается четвертым в этом ряду, а будущий Будда Майтрея – пятым.
- <sup>422</sup> *Dad pa'i rjes su 'brang ba'i sa*. Это период от момента становления на путь совершенствования до обретения непосредственного видения истины, когда уже нет нужды верить в нее.
- <sup>423</sup> Тиб. *rgyang grags*. Около километра.
- <sup>424</sup> Точнее, заслуги, которые возникают благодаря поднесению даров.
- <sup>425</sup> Обычные именованья великих Учителей. На тибетском языке – это 1) *skyob pa*, 2) *skyabs*, 3) *gnas*, 4) *dpung gnyen*, 5) *gling*, 6) *snang ba*, 7) *yongs su 'dren pa*, 8) *rten*.
- <sup>426</sup> Рождение – одиннадцатый из двенадцати членов зависимого возникновения, а все последующее относится к последнему члену.
- <sup>427</sup> Связь – *'brel ba*, соединение – *sbyor ba*.
- <sup>428</sup> Тиб. *pha rol*. Другая сторона материального – это материальное в своей ипостаси абсолютного, противопоставляется этой стороне материального – материальному в его ипостаси относительного, или устанавливаемому обычно материальному. Все дхармы в своей ипостаси абсолютного не отличаются по признакам.
- <sup>429</sup> Тиб. *gling*. Этот термин также обозначает «монастырь, обитель», т. е. убежище.
- <sup>430</sup> Неведение нередко уподобляют бельму, закрывающему видение окружающего, или скорлупе яйца, препятствующей цыпленку выбраться в мир.
- <sup>431</sup> То есть с точки зрения собственного бытия (свабхава).
- <sup>432</sup> Тиб. *gnas*. Вариант: «три предмета».
- <sup>433</sup> Виджняна (тиб. *gnam par shes pa*, «познание в виде»). Мудрость (джняна) иногда противопоставляется обычному (эмпирическому) познанию.
- <sup>434</sup> Тиб. *rjes su mthun par skyes*.
- <sup>435</sup> Тиб. *rjes su song ba*. Идти вслед – следовать, подражать, уподобляться.
- <sup>436</sup> Тиб. *gnas pa* (место, предмет, состояние, пребывание).
- <sup>437</sup> Тиб. *gnam pa thams cad du* (букв. «во всех видах»).
- <sup>438</sup> Тиб. *thams cad du thams cad* (букв. «всюду все»).
- <sup>439</sup> Тиб. *ltas chen po*.
- <sup>440</sup> Если индивид не отдает заслуги на Просветление Будды правильно, то он не признается настоящим Бодхисаттвой.

<sup>441</sup> Тиб. *phyir ldog*. Варианты: «отвернуто», «отъемлемо», «поворачивает вспять», «отворачивается».

<sup>442</sup> Тиб. *bden pa nyid dang gnas pa nyid du*.

<sup>443</sup> Словами «стать сведущим» и, далее, «достичь совершенства» здесь переведен термин *nges par 'byung ba* (букв. «истинно возникнуть»), который чаще всего означает «истинно выйти (из сансары)».

<sup>444</sup> Практика дхьяны имеет своим плодом рождение в Мире Форм. Но святой Бодхисаттва обычно рождается по своему желанию там, где может принести другим существам больше всего пользы.

<sup>445</sup> Тиб. *khyim na gnas*. Домохозяин (*khyim pa*) – это мирянин, который обычно имеет семью.

<sup>446</sup> Тиб. *'dod pa'i yon tan lnga po*. Это приятные объекты пяти органов чувств.

<sup>447</sup> То есть, очевидно, не считают себя выше других.

<sup>448</sup> Считается одним из трех великих Бодхисаттв, обитает в стране якш.

<sup>449</sup> Санскр.; тиб. *rig pa*. Так нередко называют мантры особого вида (видья-мантры).

<sup>450</sup> Тиб. *log pas 'tsho ba*. Выманивая у других деньги, занимаясь ростовщичеством и т. д.

<sup>451</sup> Вихарой именуют храм, который обычно имеет библиотеку.

<sup>452</sup> Названия разных видов существ.

<sup>453</sup> Центральной (*dbus*) обычно называют страну с высоким уровнем культуры и, в частности, с наличием буддизма. Ее противопоставляют окраинной (*mtha' 'khob*) – варварской стране.

<sup>454</sup> Шастры – научные трактаты.

<sup>455</sup> Буквально: «Какова татхата, именно таково и материальное – глубоко».

<sup>456</sup> *Thabs zhib mo*. Вариант: «детальному (подробному) методу».

<sup>457</sup> Тиб. *nyes pa*.

<sup>458</sup> *Nang du yang dag par 'jog pa*.

<sup>459</sup> Тиб. *gnam par rtog pa*. Мыслимое концептуально, т. е. имеющее место только умозрительно.

<sup>460</sup> *Dop* (предмет, смысл, данность, значение).

<sup>461</sup> Тиб. *gnam par mi 'phel ba*. Варианты: «неразвивающихся, невозрастающих, некультивируемых».

<sup>462</sup> То есть должен стать Буддой в следующем рождении.

<sup>463</sup> *Mi pham pa* (не [знающий] поражения). Так иногда называют Майтрею.

<sup>464</sup> Санскр. тришна (*sred pa*). Здесь имеется в виду жажда как один из двенадцати членов зависимого возникновения, т. е. жажда наслаждений.

<sup>465</sup> То есть чистая, без живых существ, приятная на вкус и т. д.

<sup>466</sup> Особый выступ на макушке, имеющийся только у Будды.

<sup>467</sup> Так иногда в сутрах Будда обращается к женщине.

<sup>468</sup> Название одного из видов лотоса.

<sup>469</sup> Тиб. *yongs su 'dris pa*.

<sup>470</sup> Здесь и далее речь идет о том, что на седьмой ступени святости Бодхисаттва настолько развивает свою праджню, что она достигает уровня, который требуется для полного уничтожения врожденных клеш. На восьмой ступени у него уже нет клеш и он в принципе может реализовать истинный предел (положить конец сансаре) – Нирвану, но



она будет хинаянской. Поэтому он занимается практикой дальше, чтобы обрести Нирвану Будды.

<sup>471</sup> Sems can. Эквивалент «Я», «индивида», «духа» и т. п.

<sup>472</sup> Shin tu rno ba (очень острыми). Хорошие способности (dbang) обычно именуется «острыми», а плохие – «тупыми».

<sup>473</sup> Ril po.

<sup>474</sup> Свет вокруг тела радиусом около двух метров.

<sup>475</sup> В этой самой жизни.

<sup>476</sup> Мысли о достижении Просветления Шравака или Пратьекабудды.

<sup>477</sup> Санскр.; тиб. gdong. Название одного из видов злых духов. Грахи, в частности, могут проникать в тело какого-либо живого существа, вызывая болезнь и т. п.

<sup>478</sup> Это пожелание может служить примером популярного заклинания посредством истины и слова истины для достижения тех или иных целей.

<sup>479</sup> Здесь перечисляются пять из семи видов гордости, признаваемых в Махаяне. «Гордость» (nga rgyal) – это обычная гордость по отношению к более низкому (напр., богач гордится своим достоянием по отношению к бедному), «большая гордость» (che ba'i nga rgyal) – по отношению к равному, «сверхгордость» (nga rgyal las kyang nga rgyal, «гордость паче гордости») – по отношению к высшему. «Гордость мнимым» (mngon pa'i nga rgyal) имеет место, когда гордятся тем, чего в действительности не имеют (так бедняк хвастается якобы своим богатством). «Превратная гордость» (log pa'i nga rgyal) имеет место, когда гордятся тем, чего другие обычно стыдятся (напр., убил столько-то людей). Есть еще «гордость думания: “Я”» (nga'o snyam pa'i nga rgyal), когда гордятся своими скандхами, ложно считая их привлекательными и т. п. Упоминают и о «гордости уничижения» (cung zad snyam pa'i nga rgyal, «гордость думания: “Мало”») [Еще Гьялцэн, с. 68–72].

<sup>480</sup> Мало знакомого с Учением.

<sup>481</sup> Здесь перечисляются так называемые «двенадцать достоинств очищенности» (sbyangs pa'i yon tan) и некоторые другие, которыми должен обладать истинный шраман.

<sup>482</sup> То есть одним из кармических плодов проявления гордости в отношении святых Бодхисаттв будет блокирование продвижения по пути совершенствования на довольно продолжительное время.

<sup>483</sup> Здесь имеются в виду нарушения четырех первых монашеских обетов (не убивать, не воровать, не заниматься сексом, не лгать), которые именуется относящимися к разряду поражения (pham pa).

<sup>484</sup> То есть учеником и верным последователем Будды Шакьямуни, иными словами, буддистом.

<sup>485</sup> Смешение (\*dres pa) здесь означает также противоположное уединению от мирского, контакт с мирским, привязанность к нему.

<sup>486</sup> Четыре состояния (gnas) Брахмы – это четыре безмерные (равное отношение, любовь, сострадание, радость). Четыре предмета для собирания (bsdu ba'i dngos po) – это подарки, добрые слова, полезность и соответствие дел словам (как сказал, так и сделал), с помощью которых привлекают (собирают) к себе других существ, чтобы объяснить им Учение и т. д.

<sup>487</sup> Исследование смысла (don) в данном случае, вероятно, означает установление собственных (специфических) признаков предметов, а дхармы (chos) – постижение различных классификаций дхарм. Или же это исследование содержания (смысла) наставлений по праджня-парамите, а также тех дхарм, которые объясняются, и истинного способа (характера, принципа) их пребывания.

<sup>488</sup> Тиб. *gzhan gyi dring mi 'jog*. Поскольку только святые благодаря праджня-парамите непосредственно ведают истину, то обычные существа должны полагаться на их слова в вопросе истины, а святым нет никакой необходимости делать это.

<sup>489</sup> *Chags pa med pa*. Варианты: непривязанность, непризнание, неприверженность, отсутствие появления. Эти значения данного термина тоже подразумеваются в этом тексте.

<sup>490</sup> *Ngar 'dzin, ngayir 'dzin*. В данном тексте «я» и «мое» обозначаются двойко: *bdag, bdag gi, nga, ngayi*. В первом случае (*bdag, bdag gi*) мы в переводе даем их с большой буквы (Я, Мое), а во втором (*nga ngayi*) – с маленькой (я, мое). При этом Я и Мое выступают как предполагаемые объекты восприятия «Я» и «Мое», а во втором – как феномены восприятия (хотя и нет Я, которое бы воспринималось, но есть феномен восприятия я). Иногда эти термины (Я и я, Мое и мое) употребляются как эквиваленты.

<sup>491</sup> *Mi khom pa* («недосуги»). Это рождение в аду, претом, животным, долгоживущим богом, в окраинной стране, глухим, глупым, с ложными взглядами.

<sup>492</sup> В житии Будды Шакьямуни описывается, что во время пребывания в бодхиманде четыре Хранителя мира поднесли ему четыре чаши [Будон, 1999, с. 154].

<sup>493</sup> То есть гнев и т. д. в отношении Бодхисаттвы блокируют продвижение по пути совершенствования на многие кальпы.

<sup>494</sup> Тиб. *spyod yul*. Варианты: сфере деятельности, сфере восприятия.

<sup>495</sup> Опорой (*rten*) нередко именуют тело конкретного вида существ и т. д.

<sup>496</sup> Тиб. *'jig tshogs la lta ba*. Это признание индивидом «Я» и «Моего» у себя. «Совокупность разрушимого» – это скандхи, в связи и по отношению к которым возникает ложная мысль: «Я. Мое». Шестьдесят два ложных взгляда (*log lta*): признавать каждую из пяти скандх постоянной, или непостоянной, или и той и другой, или ни той ни другой – в прошлом, будущем и настоящем (это дает 60 взглядов), а также признавать тело и ум (жизнь? живого?) тождественными или отличными.

<sup>497</sup> Одна пала (инд.) равна 37 г.

<sup>498</sup> Или смысл (*don*).

<sup>499</sup> Шивой.

<sup>500</sup> Тиб. *gsung rab*.

<sup>501</sup> Здесь дан несколько условный перевод терминов, а именно: *chu tshod* (должно быть *dus tshod*) – стража, *yud tsam* (мухурта, 48 мин.) – час, *thang cig* (лава, 96 сек.) – минута, *skad cig* (такшана, 1,6 сек.) – секунда.

<sup>502</sup> Эквиваленты «Я». «Буквы (звуки), имена и слова» (см. прим. 373) относятся к категории аятаны звука. Но поскольку они могут иметь место в письменной форме или при внутренней речи, то с этой точки зрения их относят к категории элементов-соединителей, не связанных с сознанием (випраюкта-санскара). Тогда их называют «собраниями, или совокупностями (*tshogs*), букв, имен, слов».

<sup>503</sup> Тиб. *rjes su rig pa* (познавать вслед, после, признавать как следствие).

<sup>504</sup> Тиб. *sgrib pa lnga* («пять препятствий»). Это: 1) скверна жизни (*srog*) – очень небольшая продолжительность жизни; 2) скверна кальпы (*bskal pa*) – условия жизни в период общего упадка; 3) скверна клеши – возрастание числа и силы клеш; 4) скверна живого существа (*sems can*) – нечистота существования невежественных существ; 5) скверна взгляда (*lta ba*) – распространенность ложных взглядов. Иногда их обозначают термином *spyigs ma* (кашаша). Они обычно возникают в период общей деградации и вызывают совершение плохих деяний [Чандракирти, с. 401].

<sup>505</sup> *Las ma gyos* («не идти из»).

<sup>506</sup> То есть из скандх.

- <sup>507</sup> Mos pa (вера, признание, убежденность).
- <sup>508</sup> То есть признание Я.
- <sup>509</sup> Yang dag pa'i tshul. Вариант: «действительный способ (пребывания)».
- <sup>510</sup> Река Джамбу, как считают, вытекает из озера Анаватапта, расположенного на севере Джамбудвипы. Получила свое название от огромного дерева джамбу (яблони), растущего у ее истоков.
- <sup>511</sup> Один из видов лотоса.
- <sup>512</sup> Sangs rgyas kyi tshul (способ, принцип, метод Будды). Это открытый Буддой способ (принцип) пребывания сущего, а также метод философствования, позволяющий обнаружить его, и опирающаяся на это методика совершенствования.
- <sup>513</sup> См. прим. 446.
- <sup>514</sup> Tshul bzhin.
- <sup>515</sup> Или видов самадхи, являющихся дверью для вхождения в постижение и реализацию некоторого раздела Учения или дхармы.
- <sup>516</sup> Или «препятствия» (sgrib pa).
- <sup>517</sup> Или «сфера» (mtha').
- <sup>518</sup> Санскр.; тиб. phyag rgya. Символический жест рукой, символ, принцип, метод.
- <sup>519</sup> Санскр.; тиб. dkyil 'khor (круг, магический круг, дворец, сфера, область).
- <sup>520</sup> Тиб. dbugs dbyung ba mdzad («дали вдохновение»).
- <sup>521</sup> Тиб. mthu.
- <sup>522</sup> Санскр.; тиб. gzungs. Так обычно называют заклинания или тексты, содержащие заклинания. Но в данном случае имеется в виду способность запоминать слова и смысл Учения, что позволяет, при достаточном развитии этой способности, вспоминать те разделы Учения, с которыми ознакомился в прежних реинкарнациях [Гедун Тендар, 4, л. 130].
- <sup>523</sup> Тиб. mchod sbyin. Обряд совершения жертвенного подношения. Иногда этим термином именуют угощение и наделение подарками множества людей для получения рождения на небесах.
- <sup>524</sup> Mu sa'ar gal pa, loha te'a ra ka.
- <sup>525</sup> Ming gi sku dang gzugs kyi sku.
- <sup>526</sup> Шесть родов существ таковы: обитатели ада, преты, животные, люди, асуры, боги.
- <sup>527</sup> Тиб. pi bang. Название индийского струнного музыкального инструмента.
- <sup>528</sup> Тиб. khal. Вьюк, мера объема в 10,3 л, мера веса в 13 кг.

## ГЛОССАРИЙ

**Абхасвара** (od gsal) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Авреха** (mi che ba) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Акаништха** (og min) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Анабхарака** (s'prinmed) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**анагамин** (phyir mi ong ba, «не приходящий снова») – название индивида, обретшего третий плод святости благодаря следованию пути Шрвакаяны.

**Апраманугубха** (tshad med od) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Апраманашубха** (tshad med dge) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Асамджнисаттва** (sems can 'du shes med pa) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**асуры** (lha min, «не являющиеся богами») – очень воинственные полубоги, которые часто устраивают сражения с божествами небес Тридцати трех богов.

**Атапа** (mi gdung ba) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**аятаны** (skye mched, «рождение-распространение») – группы элементов (ум и пять органов чувств вместе с их объектами), выделяемые с точки зрения вида порождаемого ими сознания (сознания видимого глазом в форме зрительного перцептивного образа, сознания слышимого ухом в форме акустического перцептивного образа и т. д.) (см. прим. 356).

**белая дхарма** (chos dkar po) – благой элемент.

**благое** (dge ba) – то, реализация чего может иметь положительный кармический плод (переживание блаженства и т. п.).

**благословление** (byin gyis rlob pa) – чудесное проявление какой-либо «сверхъестественной» силы (см. прим. 16).

**бодхиманда** (byang chub kyī snying po, «сердцевина просветления») – название места под деревом Просветления, где пребывают в период реализации Просветления Будды.

**Бодхисаттва** (санскр., «существо просветления»; byang chub sems dra', «герой [с] мыслью-умом просветления») – последователь Махаяны, т. е. породивший мысль о Просветлении – намерение обрести Просветление Будды, а также обладающий в трансовом состоянии «самахита» просветленным умом – непосредственно видящим абсолютное

**божественные глаза** (lha'i spyan) – глаза, способные видеть перерождения существ.

**большая гордость** (che ba'i nga rgyal) – проявляемая в отношении равного (см. прим. 479).

**Брахма** (tshangs pa, «чистый, праведный») – бог Мира Форм, «творец» и «правитель» мира Саха.

**Брахмакаика** (tshangs ris) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**брахман** (bram ze) – представитель варны (касты) жрецов в Индии.

**Брахмапурохита** (tshangs pa'i mdun na 'don pa) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Брихатпхала** ('bras bu che ba) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Будда** (санскр., букв. «пробудившийся, расцветший»; sangs rgyas, букв. «очистившийся и развивший») – индивид, полностью избавившийся от двух «покровов». Называется так потому, что пробудился от сна неведения, очистился от помрачения и клеш, развил ум настолько, что стал всеведущим.

**Бхагван** (bcom ldan 'das) – обычное именование Будды в сутрах.

**варна** (rigs) – каста.

**вещающий Учение** (chos smra ba) – тот, кто читает тексты Учения и объясняет их содержание.

**взгляд** (lta ba) – представление, воззрение, теория (обычно – ложные).

**взгляд на совокупность разрушимого** ('jig tshogs la lta ba) – признание индивидом «Я» и «Моего» у себя.

**видимая дхарма** (mthong chos) – эта самая жизнь (в отличие от следующих воплощений).

**видья** (rig pa) – название одного из вида мантр (видья-мантра) или персонифицированного в виде божества некоего раздела Учения (сутры).

**видья-мантра** (rig sngags) – название одного из видов заклинаний.

**вихара** (gtsug lag khang) – храм с библиотекой.

**воспитываемый** (gdul bya, букв. «подлежащий обузданию») – это буддист или не являющийся буддистом индивид, воспитанием которого в плане совершенствования и обретения освобождения занимается Будда.

**вращение Колеса Учения** (chos kyi 'khor lo bskor ba) – проповедование Учения самим Буддой или его последователем.

**всеведение** (thams cad shes pa, rnam mkhyen) – это имеющееся только у Будды ведание, прямо и непосредственно постигающее все дхармы одновременно.

**высшее Учение** (dam pa'i chos) – обычное именование буддийского Учения в сутрах и т. д.

**высший помысел** (lhag bsam) – намерение спасти всех существ от страдания; искренность.

**гаруда** (nam mkha' lding, «парящая в небе») – название полагаемых самыми большими и могучими птиц, которые обладают разумом и волшебными способностями.

**глаза Будды** (sangs rgyas kyi spyuan) – имеющиеся только у Будды особые глаза, способные видеть одновременно все относительное и абсолютное.

**глаза Учения (дхармы)** (chos kyi spyuan) – глаза, способные видеть способности существ и различные классификации дхарм.

**гордость мнимым** (mngon pa'i nga rgyal) – имеет место, когда гордятся тем, чего в действительности не имеют (см. прим. 479).

**граха** (gdong) – название одного из видов злых духов.

**грешный товарищ** (sdig pa'i grogs po) – тот, кто, не ведая истины, уводит на ложный путь. Противоположность Доброго Друга.

**действие в уме** (yid la byed pa) – задействие в уме чего-либо, удерживание ума на его объекте, размышление о чем-то.

**действительное** (yang dag pa) – настоящее, реальное, истинное, способное выполнять свою функцию.

**Джамбудвипа** ('dzam bu'i gling) – название южного материка отдельной четырехматериковой области мира, на котором, согласно буддийской космологии, мы обитаем; Индия. Получил свое название от дерева джамбу (розовая яблоня), растущего на севере материка у озера Анаватапта.

**Добрый Друг** (dge ba'i bshes gnyen) – обычное именование Учителя.

**домохозяин** (khyim pa, khyim na gnas) – мирянин, который обычно имеет свой дом и семью.

**достоинства очищенности** (sbyangs pa'i yon tan) – двенадцать (и более) правил, которым должен следовать отрешившийся от мира, а именно – носить рубище, питаться один раз в день подаянием и т. д.

**достоинство** (yon tan) – позитивное качество, свойство, атрибут.

**достопочтенный** (btsun pa) – обращение к монаху.

**дочь Рода** – см. сын Рода.

**дхарани** (gzungs) – способность запоминать слова и смысл услышанного Учения; заклинание; текст, содержащий заклинания.

**дхарма** (chos) – Учение, теория, закон, нравственность, элемент бытия, свойство, качество, признак, предикат, вещь, предмет познания.

**Дхармакая** (chos sku) – Абсолютное Тело Будды, которое представляет собой ум индивида в виде непорочной мудрости, слившийся нераздельно и окончательно с Дхармовым пространством.

**дхармата** (chos nyid, букв. «дхармовость») – фундаментальный принцип или базовый признак вещи, обладание которым делает вещь именно тем, чем она является, а также то, что, как правило, обычно происходит в конкретной ситуации, закономерность (см. прим. 8).

**Дхармовое пространство** (chos kyī dbyings) – сфера пребывающих в нераздельном единстве абсолютных дхармат всех дхарм; абсолютное.

**дхату** (kham) – группы элементов, выделяемые с точки зрения порождающей сознание причины – индрий (пяти органов чувств и ума) и их объектов – вместе с плодом – сознанием (сознанием видимого глазом в форме зрительного перцептивного образа и т. д.) (см. прим. 122), или выделяемые в качестве «внутренних» (земля, вода, огонь, воздух, пространство, сознание) и внешних (земля, вода, огонь, воздух, пространство, время) условий зависимого возникновения вещей (см. прим. 123).

**дхьяна** (bsam gtan) – созерцание вообще, а в более узком смысле – трансовое состояние, относящееся к уровням Мира Форм (рупадхату).

**жажда** (sred pa) – эквивалент «клеши» или (как один из двенадцати членов зависимого возникновения) желание блаженства.

**запечатывать пороки** (\*tshang rgya ba) – реализовывать Нирвану.

**заслуга** (bsod nams) – положительная карма, возникшая в результате совершения благого деяния и способная породить хороший кармический плод, или та часть этой кармы, которая отдается на Просветление и служит причиной обретения двух Тел Будды – Самбхогакаи и Нирманакаи.

**иллюзия** (sgyu ma) – феномен, характеризующийся сочетанием наличия явления вещи и отсутствия самой являющейся вещи (snang stong gnyis tshogs).

**именно то** (de [kho na] nyid) – то, что есть в действительности, абсолютное, абсолютная истина.

**индивид** (gang zag) – это не связанный с сознанием элемент-соединитель (випраукта-санскара), признаком которого является обладание жизнью.

**Индра** (dbang po, «владыка») – общее имя для всех правителей расположенных на вершине горы Сумеру небес Тридцати трех богов всех четырехматериковых областей мира.

**индрия** (dbang po, «владыка») – способность. Шесть индрий – пять органов чувств (глаза, уши, нос, язык, тело) и ум. Указывают еще группу из двадцати двух способностей.

**истинное погружение вовнутрь** (nang du yang dag par 'jog pa) – вхождение в медитативное трансовое состояние.

**истинные отвержения** (yang dag par spong ba) – 4 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).

**истинный предел** (yang dag pa'i mtha') – это истинный конец перерождениям или сфера истинного. Реализовать истинный предел – обрести Нирвану.

**йога** (rnal 'byor) – это реализация особого состояния сосредоточенности (самадхи), характеризующегося слиянием шаматхи (транса) и випашьяны (трансцендентального анализа).

**йоджана** (dpag tshad) – расстояние около 7,8 км.

**кальпа** (bskal) – огромный промежуток времени.

**карма** (las) – деяния и/или оставшиеся в некоем носителе (индивиде, сознании, потоке) следы после совершения деяния, которые могут обусловить получение нового рождения и переживаемое в нем.

**катапутаны** (lus srul po) – представители одного из видов живых существ.

**Каушика** (kooshika) – обычное для сутр именование бога Шатакрату (Индры).

**киннары** (mi'am ci, «человек или кто?») – существа, которые обитают на горе Гандахамадана, имеют тело человека и голову животного, любят веселье с музыкой, песнями, танцами.

**кleshа** (nyon mongs) – психический элемент, имеющий своим признаком полную неуспокоенность (ma zhi ba), а функцией – вызывание неуспокоенности потока сознания. В Махаяне признают 84 тысячи клеш.

**Колесница Пратьекабудд** (rang sangs rgyas kyi theg pa) – один из двух основных путей совершенствования в Хиньяне.

**Колесница Шраваков** (nyan thos kyi theg pa) – один из двух основных путей совершенствования в Хиньяне.

**Колесо Учения** (chos kyi 'khor lo) – собрание проповедей Будды.

**корень добра** (dge ba'i rtsa ba) – благое деяние или созданная им хорошая карма, которая может породить переживание блаженства и т. д.

**крайний взгляд** (mthar lta) – это ложный взгляд, признающий крайность.

**крайность** (mtha', «край, конец, предел») – это то, признание чего полагается ложным взглядом, следование которому приводит к весьма негативным результатам. Основными считаются крайности постоянства и прерывности, существования и несуществования, приписывания существования несуществующему и нигилистического отрицания.

**кроша** (rgyang grags) – расстояние слышимости голоса (около километра).

**кумуда** (санскр.) – название одного из видов лотоса.

**кусмандаки** (grul bum) – представители одного из классов живых существ.

**личчхавы** (санскр.) – представители древнеиндийского племени, обитавшего в Вайнали.

**любовь** (byams pa) как одна из четырех безмерных – это дружелюбие и благожелательность в отношении всех живых существ без какого бы то ни было исключения.

**мандал** (dkyil 'khor) – сфера, область, круг, магический круг, дворец, окружение дворца.

**мара** (bdud) – название представителей класса божеств Мира Желаний и факторов, препятствующих обретению освобождения от сансары и достижению положения Будды.

**Махабрахма** (tshangs chen) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Махасаттва** (sems dpa' chen po) – Великое существо (обычное именование Бодхисаттв, имеющих великую цель – спасение великого множества существ).

**Махаяна** (theg pa chen po, «Великая Колесница») – название одного из трех проповеданных Буддой главных путей, следование которому приводит к обретению положения Будды. Называется также Колесницей Бодхисаттв.

**махораги** (lto phyue chen po) – существа, имеющие вид огромных змей.

**Мир Бесформенного** (gzugs med kyī khams) – «высший» из трех Миров, на которые по «вертикали» подразделяется каждая стандартная четырехматериковая область мира. Содержит четверо небес, соответствующих четырем самапатти, или уровням сознания.

**Мир Желаний** („dod pa“i khams) – самый нижний из трех Миров, на которые по «вертикали» подразделяется каждая стандартная четырехматериковая область мира. Содержит «местопребывания» обитателей ада, претов, животных, людей и шесть небес.

**Мир Форм** – средний из трех Миров, на которые по «вертикали» подразделяется каждая стандартная четырехматериковая область мира. Содержит семнадцать небес, которые подразделяются на четыре дхьяны, или уровня сознания.

**мудра** (phyag rgya) – символический жест рукой, символ, принцип, метод.

**мысль о Просветлении** (byang chub gyī sems) – намерение обрести Просветление.

**наги** (klu) – существа, относимые к разряду животных, но обладающие разумом и способностью совершенствоваться. Обитают в основном под землей (над миром Ямараджи – страной претов), подразделяются по варнам (кастам). Некоторые из них могут жить даже кальпу. Восемь великих царей нагов (Варуна, Кулика и т. д.) живут в озере Анаватапта, расположенном на севере Джамбудвипы.

**наивысшее, истинно совершенное Просветление** (bla na med pa yang dag par rdzogs pa“i byang chub) – это Просветление Будды, в отличие от не обладающих такой полнотой истинного совершенства и относящихся к более низким уровням Просветления Шравака и Пратьекабудды, у которых не обретено всеведение и не устранен «покров познаваемого» (см. покров познаваемого).

**невозвращенец** (phyir mi ldog pa) – это Бодхисаттва, который никогда не оставит путь Махаяны, свернув на путь Хинаяны или даже бросив занятия практикой и став обычным существом, а также получивший предсказание Будды о том, что он обязательно обретет положение Будды.

**недействительное** (yang dag ma yin pa) – ненастоящее, нереальное, ложное, неспособное выполнять свою функцию.

**неотвращивающий** – см. невозвращенец.

**неправедная жизнь** (log pas „tsho ba) – жизнь на средства, полученные благодаря обману, ростовщичеству, выманиванию и т. д.

**несмешанные свойства** (ma „dres pa“i chos) – восемнадцать особых свойств, имеющих только у Будды (см. прим. 48).

**несоединившееся** („dus ma byas) – постоянные элементы, противопологаемые непостоянным («соединившемуся»).

**несуществования взгляд** (med lta) – это крайний взгляд, признающий крайность несуществования, согласно которому нечто признается несуществующим вообще (напр., все дхармы), а в частности – отрицаются перерождения, карма, освобождение, всеведение и т.д.

**неустрашимости** (mi „jigs pa) – четыре присущие Будде неустрашимости (см. прим. 47).

**Нирвана** (санскр., «прекратившееся, прекращение, конец»; mya ngan las „das pa, «ушедшее от скорби») – положение или состояние, пребывание в котором характеризуется отделенностью (bral ba) от необходимости получать все новые и новые рождения, а также отсутствие такого получения.



**Нирвана без остатка скандх** (phung po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa) – это Нирвана, обретаемая при отсутствии скандх, или имеющаяся у не обладающего скандхами, или Нирвана Будды как Дхармакаи.

**Нирвана с остатком скандх** (phung po lhag ma dang bcas pa'i mya ngan las 'das pa) – это Нирвана, обретаемая при наличии скандх, или имеющаяся у обладающего скандхами, или Нирвана Будды как Самбхогакаи и Нирманакаи.

**Нирманарати** ('phrul dga') – название небес Мира Желаний (см. прим. 114).

**обладатель объекта** (yul can) – то, что «входит» ('jug pa) в объект. Указывают четыре вида обладателей объекта: органы чувств, имя, познание, индивид.

**обладатель разума** (sems can) – живое существо.

**область мира** ('jig rten gyi khams) – любая область во Вселенной, выделяемая на неком основании (напр., один из четырех материков, отдельный четырехматериковый мир, комплекс таких миров).

**область мира Великая, (состоящая из) миллиарда (миров)** (stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams) – название комплекса из миллиарда четырехматериковых миров, у которых синхронизированы фазы возникновения, пребывания, уничтожения и отсутствия.

**область мира «Волос на макушке», (состоящая из) тысячи (миров)** (stong spyi phud kyi 'jig rten gyi khams) – название комплекса из тысячи четырехматериковых миров (стран Будд), входящего в область мира Срединную.

**область мира Срединная, (состоящая из) миллиона (миров)** (stong gnyis pa bar ma'i 'jig rten gyi khams) – название комплекса из миллиона четырехматериковых миров, входящего в область мира Великую.

**обычное существо** (so so skye bo) – индивид, не являющийся святым.

**объект** (yul) – то, что устанавливается и оценивается верным, необманиваемым познанием (праманой).

**объект дара** (sbyin pa'i gnas) – тот, кто заслуживает уважения и почитания (родители, учителя, святые и т. д.).

**окраинная страна** (mtha' 'khob yul) – варварская страна (с низким уровнем культуры и отсутствием буддизма).

**опоры риддхи** (rdzu 'phrul gyi rkang pa) – 4 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).

**основа оспаривания** (rdzod pa'i gzhi) – это причина или предмет спора.

**основа признака** (mtshan gzhi) – это то, что помимо своего существенного признака обладает и другим, «основой» или «опорой» которого оно является. Например, праджня помимо своего существенного признака (беспристрастности) обладает и признаком психического (ясностью – прояснением и веданием), «основой признака» которого она является.

**Папиея** (sdig pa can, «обладающий грехом») – общее имя для каждого из повелителей мар отдельных четырехматериковых областей мира, которые проявляют большую активность, чиня помехи стремящемуся освободиться от сансары и обрести положение Будды.

**парамита** (pha rol tu phyin pa, «ушедшая на другую сторону») – совершенное, совершенство, то, благодаря реализации чего последователи Махаяны (Парамитаяны) обретают положение Будды (см. прим. 12).

**Паранирмитавашавартин** (gzhan 'phrul dbang byed) – название небес Мира Желаний (см. прим. 114).

**Паривраджака** (kun tu rgyu, «двигающийся всюду») – отрешившийся от мира искатель истины, странствующий просветитель, любитель поспорить.

**Паринирвана** (yongs su mya ngan las „das раб «полная нирвана») – это Нирвана, обретаемая в момент смерти тем, кто при жизни уже достиг Просветления.

**Париттабха** (od chung) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Паритташубха** (dge chung) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**пишачи** (sha za, «поедатель мяса») – название представителей одного из классов существ.

**Победитель** (rgyal ba) – эпитет Будды.

**покров** (sgrib pa) – то, что препятствует продвижению по пути совершенствования.

**покров клеш** (nyon mongs kyī sgrib pa) – клеш и сопутствующие им факторы, служащие главной помехой освобождению от сансары.

**покров познаваемого** (shes bya“i sgrib pa) – то, что служит главной преградой обретению всеведения (положения Будды).

**полная отдача** (yongs su bsngo ba) – реализуемая посредством соответствующего пожелания полная отдача «на Просветление» (в качестве причины обретения Просветления Будды) тех «корней добра», которые возникли благодаря совершению благого деяния.

**полное освобождение** (rnam grol) – имеющаяся только у святых особая способность чудотворения; (rnam thar) трансное состояние (восемь полных освобождений – аналоги четырех дхьян и четырех самапатти).

**получаемые скандхи** (nye bar len pa“i phung po) – скандхи, получаемые из-за кармы и клеш.

**последующее время** (phyi ma“i mtha“, «предел последующего») – будущее, относящееся к последующему.

**постоянства взгляд** (rtag lta) – это крайний взгляд, признающий крайность постоянства, т. е. постоянство существования дхарм вообще и посмертного существования индивида в частности.

**почтенный** (tshe dang ldan pa, букв. «обладающий жизнью») – уважительное обращение к другому в сутрах, содержащее как бы пожелание долголетия.

**праведность** (tsang par spyod pa) – обладание чистотой, деятельность в чистоте.

**праджня** (shes rab, «полное знание», «совершенное понимание») – способность понимания, понимание вообще, или понимание, возникшее благодаря слушанию, обдумыванию и созерцанию Учения, или непосредственное видение четырех истин святого либо абсолютной истины (шуньяты) (см. прим. 12).

**праджня-парамита** (shes rab kui pha rol tu phyin pa) – это парамита праджни, постигающая абсолютную истину и являющаяся непосредственной причиной обретения всеведения Будды.

**Пратьекабудда** (санскр., «обособленный Будда», gang sangs rgyas, «сам [становящийся] Буддой») – последователь хинаянской Колесницы Пратьекабудд, который, как правило, совершенствуется в одиночестве и способен благодаря занятиям практикой в прошлых жизнях обрести Просветление даже тогда, когда Будды не приходят в мир. Его называют Средним („bring) Буддой, так как по мудрости и заслугам он выше Шравака, но ниже Будды.

**превратная гордость** (log pa“i ngf rgyal) – имеет место, когда гордятся тем, чего другие обычно стыдятся (см. прим. 479).

**предметы для собирания** (bsdu ba“i dngos po) – это подарки, добрые слова, полезность, соответствие дел словам, благодаря которым привлекают (собирают) других существ.

**предметы, реализующие заслуги** (bsod nams bya ba'i dngos po) – радование заслугам, отдача, нравственность, созерцание.

**предсказание** (lung bstan) – это прорицание всеведущим Буддой грядущих событий вообще и, в частности, указание конкретному лицу, когда, где и под каким именем тот станет Буддой, Пратьекабуддой или Шраваком.

**предшествующее время** (sngon gyi mtha, «предел предшествующего») – прошлое, относящееся к предшествующему.

**прекращенность** ('gog pa) – третья из четырех истин святого, или прекращенность существования клеш, перерождения, страдания.

**прерывности взгляд** (chad lta) – это крайний взгляд, признающий крайность прерывности, т. е. прерываемости существования дхарм вообще и прерываемости существования индивида по смерти в частности.

**признак** (mtshan nyid) – то, что определяет-отграничивает одно определяемое-предмет мысли от других, позволяя выделить его и отличить от других предметов мысли.

**Просветление** (bodhi, «совершенное познание»; byang chub, букв. «совершенное очищение») – непосредственное постижение истинной сути (татхаты) всех дхарм, имеющее своим результатом полное очищение от «покрова клеш» и/или «покрова познаваемого», обретение Нирваны. Выделяют Просветление Шравака, Просветление Пратьекабудды и наивысшее, истинно совершенное Просветление Будды.

**простак** (byis pa, «ребенок») – это относящийся к категории обычного существа (см. обычное существо) индивид, который не знаком ни с какими религиозными и философскими учениями, полностью погружен в мирское и думает только о блаженстве и делах этой жизни.

**психическое** (ming, букв. «имя») – это четыре скандхи (представления, ощущения, соединители и сознание) (как входящие в четвертый из двенадцати членов зависимого возникновения), или (shes pa) особая категория дхарм, признаком которых является ясность – прояснение и ведание (gsal rig).

**Пуньяпрасава** (bsod nams skyes) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**пустотность** (stong pa nyid) – лишенность рассматриваемого объекта чего-либо (его самого, индивидуального Я – атмана, сущности, бытия и т. д.).

**пять беспросветных** (mtshams med lnga) – убийство отца, матери, Архата, раскол Общины, пускание крови из Тела Будды, имеющие своим плодом получение следующего рождения в аду.

**пять [видов] глаз** (sryan lnga) – глаза телесные, глаза божественные, глаза Учения (дхармы), глаза праджни, глаза Будды.

**равное отношение** (btang snyoms) – это отношение одинакового интереса ко всем живым существам без какого бы то ни было исключения (одна из четырех безмерных).

**равность** (mnyam pa nyid) – равенство, одинаковость, тождественность.

**Раджагриха** (rgyal po'i khab, букв. «жилище царя») – название столицы древнеиндийского царства Магадха, основного места деятельности Будды Шакьямуни.

**радость** (dga' ba) – это чувство, возникающее при мысли, что имеется возможность обрести желаемое. В качестве одной из четырех безмерных или одного из четырех предметов, благодаря реализации которых возникают заслуги, радость – это чувство, появляющееся при мысли, что живые существа обладают или будут обладать «корнями добра», порождающими блаженство преходящее (сансарное) и конечное (нирванистическое).

**ракшасы** (srin po) – представители одного из видов живых существ.

**сакрита-агамин** (lan cin rhyir ong ba, «приходящий еще один раз») – название индивида, обретшего второй плод святости благодаря следованию пути Шравакаяны.

**самадхи** (ting nge 'dzin) – полная сосредоточенность благого ума, а в более узком смысле (когда упоминается вместе с четырьмя дхьянами и четырьмя самапатти) – это запредельное трем Мирам (Желаний, Форм и Бесформенного) трансовое состояние прекращения (ниродха-самапатти), в котором можно реализовать истину прекращения (страдания) и истинный предел (перевоплощениям).

**самапатти** (snyoms 'jug) – трансовое состояние, относящееся к уровням Мира Форм (рупадхату) или Мира Бесформенного (арупадхату), а в более узком смысле – только к уровням последнего.

**сансара** (санскр., «странствование»; 'khor ba, «круговорот») – получение рождения вообще и получение рождения из-за кармы и клеш в частности; перерождения; состояние, связанное с необходимостью получать все новые и новые рождения.

**Саха** (mi mjed) – название четырехматерикового мира, в котором, согласно буддийской космологии, мы обитаем.

**сверхгордость** (nga rgyal las kyang nga rgyal) – проявляемая по отношению к более высокому (см. прим. 479).

**святой** ('phags pa, букв. «возвысившийся») – индивид, который достиг непосредственного постижения четырех истин святого или абсолютного, в силу чего возвысился над уровнем обычного существа и далеко ушел от неблагого.

**силы** (stobs) – 10 сил Татхагаты (см. прим. 46) или 5 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).

**силы Татхагаты** (de bzhin gshegs pa'i stobs) – десять сил, имеющих только у Будды (см. прим. 46).

**скандхи** (phung po) – группы элементов (материальное, ощущения, представления, соединители, сознание), выделяемые в качестве составляющих индивида; его объектное содержание (см. прим. 33).

**совокупность разрушимого** ('jig tshogs) – скандхи.

**Соединившееся** ('dus byas) – то, что обладает обусловленным причинами возникновением, пребыванием и уничтожением, мгновенностью и т. д.

**созерцание** (sgom pa) – углубленное постижение установленного путем слушания и обдумывания при сосредоточении на нем на более тонком уровне сознания.

**состояния Брахмы** (tshangs pa'i gnas) – это четыре безмерные (любовь, сострадание, радование, равное отношение).

**сострадание** (snying rje, букв. «повелитель сердца») – это чувство, возникающее при мысли о страдании любимого существа и содержащее элемент желания, чтобы это существо избавилось от страдания.

**способ Будды** (sangs rgyas kyi tshul) – открытый Буддой способ (принцип) пребывания сущего, а также метод философствования, позволяющий обнаружить его, и опирающаяся на это методика совершенствования.

**способности** (dbang po) – 22 способности или 5 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).

**срота-апана** (rgyun du zhugs pa, «вошедший в поток») – название индивида, обретшего первый плод святости при следовании пути Шравакаяны.

**страна четырех великих царей** (rgyal po chen po'i ris) – название небес Мира Желаний, на которых правят четыре Хранителя мира.

**ступа** (mchod rten, «опора почитания») – сооружение, которое считается воплощением Ума Будды и служит для его почитания.

**ступень следования с верой** (dad pas rjes su 'brang ba'i sa) – это период от момента становления на путь совершенствования до обретения непосредственного видения истины при достижении святости.

**стхавира** (тиб. gnas brtan, букв. «прочный в пребывании») – обычное именование уважаемого монаха пожилого или преклонного возраста.

**Субхути** (санскр., «благополучие»; rab 'byog, «совершенное богатство») – один из ближайших учеников Будды, входит в число шестнадцати Архатов и восьми высших Шраваков, считается высшим в искусстве задавания вопросов и давании ответов.

**Сугата** (bde bar gshegs pa, «ушедший в блаженство», «ушедший в блаженстве») – эпитет Будды.

**Сударшана** (gya nom snang ba) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**Судриша** (shin tu mthong) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).

**существования взгляд** (yod lta) – крайний взгляд, согласно которому признается истинность существования чего бы то ни было вообще, а также существования бога-творца, вечной души и другого отсутствующего.

**сущность** (ngo bo nyid) – это несотворенное и независимое самосущее, обладающее собственным бытием и определяющее обособленность вещи от других вещей; вещь как таковая.

**сын бога** (lha'i bu) – обычное для сутр обращение к божествам.

**сын Рода** (rigs kyi bu) – уважительное обращение в сутрах к буддисту («родившемуся в Роду Учения или Просветления») или к интересующемуся буддийским Учением и задающему о нем вопросы Будде.

**сын Шакьи** – ученик, последователь Будды Шакьямуни, буддист.

**Татхагата** (de bzhin gshegs pa, букв. «ушедший подобно тому») – обычное, вероятно, для древней Индии периода жизни Будды именование человека, достигшего конечного совершенства. Буддисты называют Будду Татхагатой, полагая, что он постиг татхату (истинную суть вещей) и ушел в сферу непосредственного восприятия абсолютной истины всех дхарм.

**Татхагата, Архат, истинно совершенный Будда** (de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas) – одно из наиболее распространенных именовании Будды в сутрах. Называется так потому, что постиг истинную суть всех вещей (Татхагата), уничтожил клеши (Архат), воистину полностью реализовал все достоинства и пробудился от сна помрачающего неведения.

**татхата** (de bzhin nyid, «таковость», «какойность») – изначально чистая истинная сущность вещей, имеющее место истинно.

**тиртики** (mu stegs can) – иноверцы (обычно брахманисты).

**Тридцати трех богов небеса** (sum cu rtsa gsum) – расположены на вершине горы Сумеру.

**три Мира** (khams gsum) – это Мир Желаний, Мир Форм и Мир Бесформенного, на которые подразделяется по «вертикали» каждая стандартная четырехматериковая область мира.

**Тушита** (dga' ldan) – название небес Мира Желаний (см. прим. 114).

**узы** (kun tu sbyog ba) – главные помехи освобождению (см. прим. 9).

**установления памятования** (dran pa nye bar bzhag pa) – 4 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).

- утпал** (санскр.) – название одного из видов лотоса.
- ушедшее от мира** ('jig rten las 'das pa) – имеющее место только у святого.
- ушниша** (gtsug tor) – особый выступ на макушке Будды.
- феноменальная явленность** (spros pa) – это относительное, которое является обычным существам; она противопоставляется абсолютному, доступному лишь святым.
- физическое** (gzugs) – материальное тело живого существа (как входящее в четвертый из двенадцати членов зависимого возникновения).
- Хорошая калпа** (bskal pa bzang po) – название теперешнего периода времени, в течение которого должны по очереди явиться 1000 или 1004 Будды.
- Хранители мира** ('jig rten skyong ba) – четыре великих царя (махараджи): Дхритараштра, Вирудхака, Вирупакша, Вайшравана, правители самых нижних небес Мира Желаний.
- центральная страна** (dbus yul) – страна с высшим уровнем культуры и наличием буддизма.
- Чакравартин** ('khor lo bsgyur pa, «вращающий колесо») – именование царя, который властвует над одним, двумя, тремя или четырьмя материками стандартного четырехматерикового мира.
- четыре безмерные** (tshad med bzhi) – это равное отношение, любовь, сострадание и радость, проявляемые одинаково ко всем живым существам без какого бы то ни было исключения.
- четыре истины святого** ('phags pa'i bden bzhi) – постигаемые в полном объеме только святыми четыре истины (страдание, его причина, его прекращение и путь, ведущий к этому).
- четырёхматериковая область мира** (gling bzhi ba'i 'jig rten gyi khams) – наиболее распространенный, согласно буддийской космологии, во Вселенной вид отдельного мира, или области мира, с горой Сумеру в центре и четырьмя большими материками, расположенными в четырех сторонах света.
- члены Просветления** (byang chub kyi yan lag) – 7 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).
- члены пути святого** ('phags pa'i lam yan lag) – 8 из 37 элементов стороны Просветления (см. прим. 124).
- чувственные достоинства (удовольствия)** ('dod pa'i yon tan) – приятные объекты пяти органов чувств.
- Шарипутра** (sha ri'i bu) – один из группы шестнадцати Архатов, считается высшим среди Шраваков в праджне.
- шастра** (санскр.; bstan bcos) – научный трактат.
- Шатакрату** (brgya byin) – имя собственное правителя небес Тридцати трех богов.
- шесть (родов) существ сансары** ('khor ba'i 'gro ba drug) – обитатели ада, преты, животные, люди, асуры, боги.
- Шравак(а)** (nyan thos) – любой слушающий поучения Будды; последователь Колесницы Шраваков; Архат.
- шраман** (dge sbyong, «тренирующийся в благом») – отрешившийся от мира искатель истины, монах.
- Шубхакритсна** (dge rgyas) – название небес Мира Форм (см. прим. 114).
- Шуддхаваса** (gnas gtsang ma) – название пяти высших небес Мира Форм (см. прим. 114).
- Шуддхавасакаика** (gnas gtsang ma'i ris) – см. Шуддхаваса.

**элементы стороны Просветления** (byang chub kyī phyogs kyī chos) – 37 элементов, благодаря реализации которых обретается Просветление (см. прим. 124).

**якши** (gnod sbyin, «дающие вред») – существа, которые обитают на севере небес четырех великих царей под управлением Вайшраваны и могут давать богатство.

**Ясный свет** (od gsal) – подлинная природа (свабхава) ума, пустотность (шуньята) – лишенность истинности наличия, видение которой рассеивает мрак неведения и делает ясной подлинную суть вещей.

**Яма** ('thab bral) – название небес Мира Желаний (см. прим. 114).

## ЛИТЕРАТУРА

**Агван Таши.** – bSe Ngag dbang bkra shis. Tshad ma<sup>’i</sup> dgongs „grel gyi bstan bcos chen po mam „grel gyi don gcig tu dril ba blo rab „bring tha ma gsum du ston pa legs bshad chen po mkhas pa<sup>’i</sup> mgul rgyan skal bzang re ba kun skong zhes bya ba bzhugs so (Се Агван Даши. Краткое изложение «Праманаварттики» [Дхармакирти] – великого трактата, объясняющего идею верного познания. – «Исполняющее все чаяния счастливых ожерелье знатоков великого Учения, объясняемого для умов сильных, средних и слабых») // Tshad ma<sup>’i</sup> don rtsa „grel. – Mi rigs dpe skrun khang, 1996. – С. 35–336.

**Агван Нима.** – Nag dbang Nyi ma. Nang pa<sup>’i</sup> grub mtha<sup>’</sup> smra ba bzhi<sup>’i</sup> „dod tshul. (Воззрения четырех буддийских философских школ). – Ксил., 440 л. – sGo mang, 1971.

**Базаров, 1998.** – Базаров А. А. Институт философского диспута в тибетском буддизме. – СПб.: Наука, 1998.

**Буддхапалита.** – dBu ma rtsa ba<sup>’i</sup> „grel ba Buddhapalita (Комментарий Буддхапалиты на «Основы мадхьямики» [Нагарджуны]). – Ксил., 128 л. (л. 153–281) // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # TD 3842.

**Буддхапраджня.** – Byang chub sems dpa<sup>’i</sup> ltung bshags kyi „grel ba (Комментарий на «Трискандхака-Сутру»). – Ксил., 21 л. – Б/м.

**Будон, 1999.** – Будон Ринчендуб. История буддизма (Индия и Тибет) / пер. с тиб. Е. Е. Обермиллера, пер. с англ. А. М. Донца. – СПб.: Евразия, 1999. – 336 с.

**Васубандху, 1980.** – Васубандху. Абхидхармакоша. Гл. 3 / пер. с тиб., подг. тибетского текста, примечаний и таблиц Б. В. Семичова и М. Г. Брянского. – Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1980.

**Вималакирти.** – „Phags pa dri ma med par grags pas bstan pa zhes bya ba theg pa chen po<sup>’i</sup> mdo. – Ксил., 106 л. (270А–376В). – Lhasa, 1934, (Toh. № 176) / The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # KL 0176.

**Восемь сияний.** – „Phags pa gnam sa snang brgyad ces bya ba heg pa chen po<sup>’i</sup> mdo (Сутра «Восемь сияний Неба и Земли»). – Ксил., 30 л.

**Восьмитысячная.** – “Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa (Сутра «Праджня-парамита восьмитысячная»). – Ксил., 286 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # KD 0012.

**Встреча.** – „Phags pa yab dang sras mjal ba zhes bya ba theg pa chen po<sup>’i</sup> mdo (Святая Сутра Махаяны «Встреча отца и сына»). – Ксил., 168 л. – sDe dge, 1730 // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – P. 82. – Catalog # KD 0060.

**Гедун Тендар, 1.** – dGe 'dun bstan dar. bSam gzugs kyi spyi don legs par bshad pa<sup>’i</sup> snying po padma dkar po<sup>’i</sup> „phreng ba zhes bya ba bzhugs so (Общее исследование по «Дхьянам и арупам»). – Ксил., 25 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – P. 95. – Catalog # S0016.

**Гедун Тендар, 2.** – dGe 'dun bstan dar. rTen „brel gyi spyi don... (Общее исследование доктрины зависимого возникновения). – Ксил., 14 л. // The Asian... # S0014.

**Гедун Тендар, 3.** – dGe 'dun bstan dar. rTen 'brel gyi mtha dpyod bzhugs so (Подробное исследование зависимого возникновения). – Рук., 25 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – P. 95. – Catalog # S0015.

**Гедун Тендар, 4.** – dGe „dun bstan dar ba. bTan bcos mngon par rtogs pa<sup>’i</sup> rgyan rtsa „grel gyi spyi don rnam bshad snying po rgyan gyi snang ba zhes bya ba las skabs dang po bzhugs so (Первая часть общего исследования «Абхисамаяланкары» Майтреи). – Ксил., 141 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – P. 94. – Catalog # S0009.



- Гедун Тендар, 5.** – dGe 'dun bstan dar. dGe 'dun nyi shu'i spyi don... (Общее исследование «Двадцати [видов святых] Общины»). – Ксил., 18 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0012.
- Гедун Тендар, 6.** – dGe'dun bSTan dar. bSTan bcos chen po dbu ma la 'jug pa spyi don (Общее исследование «Введения в мадхьямику» Чандракирти). – Ксил., 162 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0021.
- Гедун Тендар, 7.** – dGe 'dun bstan dar. rNam bshad dgongs pa rab gsal gyi mtha' dpyod... (Подробное исследование комментария Цонкапы на «Введение в мадхьямику» Чандракирти). – Ксил., 177 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0022.
- Гедун Тендар, 8.** – dGe 'dun bstan dar. Drang nges rnam 'byed kyi spyi don... (Общее исследование по «Герменевтике»). – Ксил., 18 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0010.
- Гошринга.** – 'Phags pa glang ru lung bstang zhes bya ba theg pa chen poi mdo (Сутра «Предсказание на горе Гошринга»). – Ксил., 8 л.
- Дандарон, 1996.** – Дандарон Б. Д. Буддизм // Сборник статей. – СПб.: Дацан Гунзэчойнэй, 1996.
- Джанжа, 1.** – Grub pa'i mtha'i rnam par bzhag pa gsal bar bshad pa thub bstan lhun po'i mdzes rgyan zhes bya ba las sde tshan bzhi pa bzhugs so (Ясное изложение концепций философских школ. – Раздел четвертый). – Ксил., 149 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0063.
- Джанжа, 2.** – Grub pa'i mtha'i rnam par bzhag pa gsal bar bshad pa thub bstan lhun po'i mdzes rgyan zhes bya ba las sde tshan dan po bzhugs so (Ясное изложение концепций философских школ. – Раздел первый). – Ксил., 35 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0060.
- Донец, 2001.** – Донец А. М. Некоторые особенности философской школы мадхьямики-прасангики в Тибете // VII Всерос. конф. «Философии Восточноазиатского региона и современная цивилизация». – М., 2001. – С. 156–161.
- Донец, 2002.** – Донец А. М. Чистые страны // Россия – Индия: перспективы регионального сотрудничества (г. Улан-Удэ). – М., 2002. – С. 119–132.
- Донец, 2003, 1.** – Donets A. M. Hermeneutics in Tibetan Prasangika // Archiv Orientalni, Vol. 71 (2003), № 3. – Praha, 2003. – P. 303–318.
- Донец, 2003, 2.** – Донец А. М. О некоторых особенностях элемента – носителя кармы // Буддизм в контексте истории, идеологии и культуры Центральной и Восточной Азии. – Улан-Удэ, 2003. – С. 61–62.
- Донец, Нестеркин, 2011.** – Донец А. М., Нестеркин С. П. Учение о личности в тибетской схоластике // Вестник БНЦ СО РАН. – 2011. – № 1. – С. 71–80.
- Донец, Нестеркин, 2014.** – Донец А. М., Нестеркин С. П. Онтология личности в тибетском буддизме // Вестник БНЦ СО РАН. – 2014. – № 3. – С. 173–183.
- Друма.** – 'Phags pa mi'am ci'i rgyal po ljon pas zhush pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Сутра «Вопросы царя киннаров Друмы») // P. Harrison. «Druma-kinnara-rāja-paripṛcchāsūtra. – A Critical Editions...». – Tokio, 1992.
- Дхармабhadра.** Dharmabhadra. sGrol mar phyag 'tshal nyer gcig gis bstod pa'i rnam bshad yid 'phrog utpala'i chun po zhes bya ba bzhugs so (Комментарий на «Восхваление Тары в двадцать одном поклонении»). – Ксил., 31 л. – bZhad dngul chu'i ri spug, 'bru mang gi lo'i dbo zla'i yar tshos bzang po.
- Ермакова, Островская, 2001.** – Ермакова Т. В., Островская Е. П. Классические буддийские практики. – СПб., 2001.

**Еше Гьялцэн.** – Mind in Buddhist Psychology / A Transl. of Ye shes rgyal mtshan's «The Necklace of Clear Understanding» by H. V. Guenther, L. S. Kawamura. – Dharma Publishing, 1975.

**Еше-Лодой Ринпоче, 2002.** – Еше-Лодой Ринпоче. Краткое объяснение сущности ламрима. – СПб.; Улан-Удэ, 2002.

**Золотой свет.** – 'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dbang po'i mdo (Сутра «Золотого света высшего»). – Ксил., 183 л. – Б/м., б/г.

**Истинное объяснение.** – 'Phags pa dgongs pa nges par 'grel ba zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Сутра «Истинное объяснение мысли»). – Ксил., 87 л. – sDe dge, 1730 // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – p. 84. – Catalog # KD 0106.

**Источник мудрецов, 1968.** – Источник мудрецов. Разделы: Парамита и Мадхьямика / пер. с тиб. Р. Е. Пубаева, Б. Д. Дандарона. – Улан-Удэ, 1968.

**Йога вместиорожденная.** – Lhan skyes rnal 'byor gyi khrid zab mo (Глубокое руководство по вместиорожденной йоге). – Ксил., 120 л.

**Категорин, 2000.** – Категории буддийской культуры. – СПб., 2000.

**Кедруб, Чже, 1.** – mKhas grub rje. Zab mo stong pa nyid gyi de kho na nyid rab tu gial bar byed pa'i bstan bcos... (Трактат, полностью разъясняющий истинную суть глубокой пустотности). – Ксил., 247 л. (Т. 2).

**Кедруб Чже, 2.** – Кедруб Чже. Основы буддийской тантры / пер. с тиб., англ. – Шечен, 2000.

**Классика, 1999.** – Классическая буддийская философия / В. И. Рудой, Е. П. Островская, Т. В. Ермакова. – СПб., 1999.

**Кочергина, 1987.** – Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. – М., 1987.

**Лепехов, Донец, Нестеркин, 2006.** – Лепехов С. Ю., Донец А. М., Нестеркин С. П. Герменевтика буддизма. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2006.

**Майтрея.** – Vuams pa. Theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos (Махаяна утара тантра). – Ксил., 75 л.

**Муге Самтен.** – dMu dge bsam gtan. Dris lan gter gyi kha byang bzhugs (Разъяснение ключевых терминов, употребляемых в работах по «Собранию тем» (bsdus grwa)) // Tshad ma'i don rtsa 'grel. – Mi rigs dpe skrun khang, 1996. – С. 337–372.

**Нагарджуна.** – Klu sgrub. dBu ma rtsa ba'i tshig leur byas pa shes rab ces bya ba bzhugs so (Основы мадхьямики). – Ксил., 70 л. – Dam chos rab rgyas gling.

**Неизмеримая жизнь.** – 'Phags pa tshe dang ye shes dpag tu med pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Сутра «Неизмеримая жизнь и мудрость»). – Ксил., 36 л.

**Нестеркин, 2011.** – Нестеркин С. П. Личность в буддизме махаяны. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2011. – 243 с.

**Нестеркин, 2013.** – Нестеркин С. П. Праджняпарамита и абхидхарма в китайском буддизме // Философия религии: альманах. – 2013. – № 2012–2013.

**Нестеркин, Донец, 2015.** – Нестеркин С. П., Донец А. М. Персонологические доктрины религиозно-философских школ индийского буддизма (по материалам тибетской доксографии) // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2–3. – С. 184.

**Пабонгга, 1988.** – Tsongkhapa. The Principal of Buddhism with a commentary by Pabongka Rinpoche. – New Jersey, 1988.

**Ригзин, 1986.** – Tsepa Rigzin. Tibetan-English Dictionary of Buddhist Terminology. – Dharamsala, 1986.

**Ростки.** – 'Phags pa sa lu'i ljang pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Сутра «Ростки белого риса»). – Ксил., 8 л. // бКа' 'gyur, co ne, mdo sde, tsha, Ll. 134A–142B.

- Символы буддизма.** – Символы буддизма, индуизма, тантризма. – М., 1999.
- Собрание.** – „Phags pa mdo sdud pa bzhugs so (Сутра – собрание). – Ксил., 17 л.
- Старица.** – 'Phags pa bgres mos zhus pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Сутра «Вопросы старицы»). – Ms. 8L.
- Суматиратна, 1.** – Sumatiratna. Bod hor kyī brda yig ming tshig don gsum gsal bar byed pa mun sel sgron me bzhugs so (Тибетско-монгольский толковый словарь). – Corpus scriptorum mongolorum. Т. VI. – Улан-Батор, 1959.
- Суматиратна, 2.** – Sumatiratna. Bod hor kyī brda yig ming tshig don gsum gsal bar byed pa mun sel sgron me bzhugs so (Тибетско-монгольский толковый словарь). – Corpus scriptorum mongolorum. Т. VII. – Улан-Батор, 1959.
- Суматишилабhadра.** – Sumatishilabhadra. Blang dor la nye bar mkho ba'i rten „brel kyī don dang rnam gzahag bshad pa'i tshul bzhugs (Концепция зависимого возникновения). – Ксил., 28 к. – Lcag lug dbung zla. – Б/м.
- Тагна Шедуб, 1.** – Grags pa bshad sgrub. Shes rab snying po'i rnam bshad... (Комментарий на сутру «Праджня-парамита хридая»). – Ксил., 21 л. – Lcags rta gro zhun.
- Тагна Шедуб, 2.** – Grags pa bshad sgrub. rDor gcod kyī "grel ba (Комментарий на сутру «Ваджрачchedика»). – Ксил., 43 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S0024.
- Таранатха.** – Дараната. История буддизма в Индии / пер. с тиб. В. Васильева. – СПб., 1869.
- Творение Амитабхи.** – "Phags pa "od dpag med kyī bkod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Сутра «Творение Амитабхи»). – Ксил., 33 л. (л. 237В–270А) // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # KD 0060. – Ксил., 33 л. (л. 237В–270А).
- Трискандхака.** – Phung po gsum pa'i mdo (Трехраздельная сутра). – Ксил., 4 л.
- Туган.** – Thufu bkwan. Grub mtha" bzhugs so (Религиозно-философские системы). – "Bras spungs blo gsal gling dpe mdzod khang, 1992.
- Цонкапа, 1.** – Blo bzang grags pa'i dpal. bsTa bcos chen po dbu ma la „jug pa'i rnam bshad (Комментарий на «Введение в мадхьямику» Чандракирти). – Ксил., 267 л.
- Цонкапа, 2.** – Blo bzang grags pa'i dpal. Drang dang nges pa'i don rnam par „byed pa'i bstan bcos... (Трактат по герменевтике). – Ксил., 114 л. // The Asian Classics Input Project. Release Three. – Washington, 1993. – Catalog # S5396.
- Чандракирти.** – Zla ba grags pa. dBu ma la „jug pa rang „grel dang bcas pa bzhugs so («Введение в мадхьямику», с автокомментарием). – Bibliotheca Buddika, – St.-Petersbourg, 1912.
- Чжамьян Шепа, 1.** – „Jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje. bDen bzhi'i rnam bzhad... (Объяснение четырех истин). – Ксил., 16 л.
- Чжамьян Шепа, 2.** – „Jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje. Grub mtha"i rnam bshad rang gzhan grub mtha" kun dang zab don mchog tu gsal ba kun bzang zhing gi nyi ma lung rigs rgya mtsho skye dgu"i re ba kun skong zhes bya ba las thal rang gi skabs bzhugs so (Изложение воззрений философских школ. – Раздел «Прасангика и сватантрика»). – Ксил., 240 л. (т. 14). – Б/м.
- Чжамьян Шепа, 3.** – ...Zab mo rten cing „brel bar „byung ba"i mtha" dpyod (Подробное исследование зависимого возникновения). – Ксил., 17 л.
- Чжамьян Шепа, 4.** – „Jam dbyangs bzhad ba"i rdo rje. dBu ma la „jug pa"i mtha" dpyod lung rigs gter mdzod zab don rab gsal skal bzang „jug ngogs (Подробное исследование «Введения в мадхьямику» Чандракирти). – Ксил., 442 л. – Б/м.

**Чжамьян Шепа, 5.** – „Jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje. Blo rig yig cha (Учебник по «Теории познания») // Blo rig dang sa lam don bdun cu bcas bzhugs so. – dPar thengs gnyis par deb grangs, 1992. – С. 1–83.

**Чжамьян Шепа, 6.** – „Jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje. Tshig gsal stong thun gyi tshad ma'i gnam bzhad zab rgyas kun gsal tshad ma'i „od brgya „bar ba skal bzang snying gi mun sel zhes bya ba bzhugs so (Прасангиковская концепция верного познания). – Ксил., 69 л. (т. 11) – Б/м.

**Чжамьян Шепа, 7.** – ...гТен “brel mtha” dpyod... (Подробное исследование теории зависимого возникновения). – Ксил., 58 л.

**Чжамьян Шепа-второй, 1.** – „Jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje”i sku phreng gnyis pa. Sa lam yig cha (Чжамьян Шепа Дорже-второй. Учебник по «Ступеням и путям») // BLo rig dang sa lam don bdun cu bcas bzhugs so. – dPar thengs gnyis par deb grangs: – 500, 1992. – С. 83–131.

**Чжамьян Шепа-второй, 2.** – Дзунба Кунчог Жигме Ванбо. Драгоценное ожерелье учений философских школ / пер. с тиб. – Улан-Удэ, 1998.

**Шохин, 1997.** – Шохин В. К. Первые философы Индии. – М., 1997.

**Щербатской, 1988.** – Щербатской Ф. И. Избранные труды по буддизму. – М.: Наука, 1988.

**Янгутов, 2007.** – Янгутов Л. Е. Традиции праджняпарамиты в Китае. – Улан-Удэ: Изд-во Бурятского государственного университета, 2007. – 272 с.

**Сутра «Праджня-парамита восьмитысячная»**

Предисловие, перевод, комментарии и глоссарий А. М. Донца

Научное издание

Утверждено к печати ученым советом ИМБТ СО РАН

Редакторы *Е. И. Борисова, А. Е. Болонев*

Художник *Д. Т. Олоев*

Верстка и макетирование – *Н. Д. Жамбаева*

Подписано в печать 10.10.2017. Формат 70×100 1/16. Печать  
офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 32,20.  
Уч.-изд. л. 29,86. Тираж 500. Заказ № 8454.

Редакционно-издательский отдел Изд-ва БНЦ СО РАН  
670047 г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 8.

Отпечатано в книжной типографии PRINTLETO.RU.  
Москва, 2017.

**Донец Андрей Михайлович** – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Отдела философии, культурологии и религиоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. Автор монографий, посвященных исследованию тибетского буддизма:

- Доктрина зависимого возникновения в тибето-монгольской схоластике (2004);
- Учение о верном познании в философии мадхьямики-прасангики (2006);
- Буддийское учение о медитативных состояниях в дацанской литературе (2006);
- Герменевтика буддизма (совместно с С. Ю. Лепеховым и С. П. Нестеркиным) (2006);
- Проблемы базового сознания и реальности внешнего в дацанской философии (2008);
- Базовая система дхармических категорий буддийских философов Центральной Азии (2009);
- Структура дхармы в свете принципа срединности (2010);
- Учение об истине в философии школы мадхьямики-прасангики традиции Гелук (2013)
- Срединное познание в буддийской традиции Гелуг (2016)

а также переводов классических тибетских текстов:

- Чандракирти. «Введение в мадхьямику (с собственным комментарием автора)» (2004);
- Сутра «Поучения Вималакирти» (2005);
- Кёнчог Чжигме Ванпо. Драгоценное ожерелье: Краткое изложение концепций буддийских и небуддийских философских школ (2005);
- Пути Сутр и Тантр в тибетском буддизме (2006);
- Нагараджуна. Избранные места из разных Сутр (2008);
- Святая Сутра Махаяны «Вопросы Сувикранта-викрамина». Объяснение праджня-парамиты (2009);
- Сутры махаяны (2015)
- Тапа Шедуб. Два комментария на Сутры Праджняпарамиты (2016)

